# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000001

**2.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000002

**3.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000003

**4.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000004

**5.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000005

**6.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000006

**7.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000007

**8.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000008

**9.** 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)


[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**TOM** **SWIFT** **AND** **HIS**
汤姆 迅速 和 他的

汤姆·斯威夫特和他的

['eəlaɪn] [ɪk'spres]
**AIRLINE** **EXPRESS**
航空公司 表达

航空快运

[ɔː(r)]
**or**
或者

或者

[frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt]
**From** **Ocean** **to** **Ocean** **by** **Daylight**
从 海洋 到 海洋 经过 日光

从海洋到海洋，白昼之旅

[baɪ]
**by**
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
**VICTOR** **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
**WHITMAN** **PUBLISHING** **CO** **.**
惠特曼 出版 一氧化碳 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs] . [pəʊ'kiːpsi] , [en] . [waɪ] .
**Racine** **,** **Wis** **.** **Poughkeepsie** **,** **N** **.** **Y** **.**
拉辛 , 威斯 . 波基普西 , N . 是 .

威斯康星州拉辛市；纽约州波基普西市

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1926** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
**GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **Inc** **.**
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
**New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

---

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed in U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

---

[ˈkɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

[aɪ] . [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)]
**I . Something Queer**
我 . 某物 酷儿

一、古怪的东西

---

[ˌaɪ ˈaɪ] .
**II .**
二 .

二、

---

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
**Waiting in the Dark**
等待 在 这 黑暗的

在黑暗中等待

---

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

---

[mɑːskt] [men]
**Masked Men**
戴面具 男人

蒙面人

---

[ˌaɪ ˈviː] .
**IV .**
第四 .

四、

---

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈwʌri]
**A Night of Worry**
一个 夜晚 的 担心

忧虑之夜

---

[viː] . [ə; eɪ] [kræʃ]
**V . A Crash**
V . 一个 碰撞

五、一场车祸

---

[ˈsɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

---

[əˈgen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)]
**Again a Prisoner**
再次 一个 囚犯

又一个囚犯

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ðɪ] [plɒt]

| The | Plot |
|---|---|
| 这 | 阴谋 |

剧情

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [nju:z]

| Mr | . | Damon's | News |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙的 | 消息 |

达蒙先生的新闻

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

- [ə'lɑ:m]

| Koku's | Alarm |
|---|---|
| - | 警报 |

库库的警报

[eks] . [tɑ:mz] [plaɪt]

| X | . | Tom's | Plight |
|---|---|---|---|
| X | . | 汤姆的 | 困境 |

X.汤姆的困境

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

| The | Explosion |
|---|---|
| 这 | 爆炸 |

爆炸

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɜ:tʃ]

| A | Dangerous | Search |
|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 搜索 |

危险的搜寻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['mesɪdʒ]

| An | Ominous | Message |
|---|---|---|
| 一个 | 不祥的 | 信息 |

不祥之兆

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]
**The** **Airline** **Express**
这 航空公司 表达

航空快运

['ɛks'viː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt]
**A** **Trial** **Flight**
一个 审判 航班

试飞

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

['dʒeɪs(ə)n][dʒæks]
**Jason** **Jacks**
杰森 杰克

杰森·杰克斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['eəlaɪn] [stɑːrts]
**The** **Airline** **Starts**
这 航空公司 开始

航空公司开始运营

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XVIII** **.**
十八 .

十八、

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

['denvə(r)]
**Denver**
丹佛

丹佛

['eks 'eks] .
**XX** **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['maʊntən] [stɔːm]
**A** **Mountain** **Storm**
一个 山 风暴

山地风暴

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXI** **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt]
**The** **Golden** **Gate**
这 金的 门

金门大桥

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**XXII** **.**
二十二 .

二十二、

['keni] [breɪks] [daʊn]
**Kenny** **Breaks** **Down**
肯尼 休息 向下

肯尼崩溃了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXIII** **.**
二十三 .

二十三、

[ə'nʌðə(r)] ['kæptʃə(r)]
**Another** **Capture**
其他 捕获

另一次捕获

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**XXIV** **.**
二十四 .

二十四、

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs]
**Troubles** **and** **Worries**
麻烦 和 担忧

烦恼和忧虑

[ˌɛks'ɛks'viː] .
**XXV** **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ]
**A** **Glorious** **Finish**
一个 辉煌 结束

辉煌的结局

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]
**Tom** **Swift** **and** **His** **Airline** **Express**
汤姆 迅速 和 他的 航空公司 表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快运

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)]
**SOMETHING QUEER**
某物 酷儿

酷儿

“ ['aʊəz] [ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [plɑ:nt] ! ” [m'ɜ:məd] [tɒm] [swɪft] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
**“ Ours is sure a great plant ! ” murmured Tom Swift to himself , with justifiable**
” 我们的 是 当然 一个 伟大的 植物 ! ” 低声说道 汤姆 迅速 到 他自己 , 和 合理的
[praɪd] .
**pride .**
自豪 .

“我们的植物真是太棒了！”汤姆·斯威夫特喃喃自语，语气中带着理所当然的自豪。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə] ['enibɒdi] .
**“ It would be a credit to anybody .**
” 它 会 是 一个 信用 到 任何人 .

“这对任何人来说都是一种荣誉。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][dæd] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] .
**No wonder dad loves it , and so do I .**
不 想知道 爸爸 爱 它 , 和 所以 做 我 .

难怪爸爸喜欢，我也喜欢。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [plɑ:nt] !
**Yes , it sure is a great plant !**
是的 , 它 当然 是 一个 伟大的 植物 !

是的，它确实是一种很棒的植物！

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] — ['aʊə(r)][ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz]
**We've had our troubles — our ups and downs — and our enemies**
我们已经 有 我们的 麻烦 — 我们的 UPS 和 下坡 — 和 我们的 敌人
[hæv; həv] [traɪd] [ðeə(r)] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
**have tried their hardest to wipe it out .**
有 尝试 他们的 最难 到 擦拭 它 出去 .

我们经历过起起伏伏，也遭遇过各种困难，我们的敌人也竭尽全力想要摧毁它。

” ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['gædərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
**” Darkness was slowly gathering over the landscape ,**
” 黑暗 曾是 缓慢地 采集 超过 这 景观 ,

黑暗正缓缓笼罩大地。

['ʃraʊdɪŋ] [ɪn] ['velvəti] [blæk] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪntli] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z]
**shrouding in velvety black the trees which were faintly stirring in the summer breeze**
裹尸布 在 天鹅绒般的 黑色的 这 树木 哪个 是 淡淡的 搅拌 在 这 夏天 微风
.
**:**
.

树木笼罩在天鹅绒般的黑色之中，在夏日的微风中轻轻摇曳。

[tɒm] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['kaʊˌpæθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] ['medəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm]
**Tom , following an old - time cowpath across the green meadow on his way home**
汤姆 , 下列的 一个 老的 - 时间 牛径 穿过 这 绿色的 草地 在 他的 方式 家
[frɒm; frəm] [taʊn] ,
**from town ,**
从 镇 ,

汤姆沿着一条古老的牛径穿过绿色的草地，从镇上回家。

[tˈɒpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] [səˈraʊndɪŋ]

| topped | a | little | rise | and | caught | a | glimpse | of | the | high | board | fence | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶峰 | 一个 | 小的 | 上升 | 和 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 高的 | 木板 | 栅栏 | 周围 |

[ðə; ði] [swɪft] [kənˈstrʌkʃn] [ˈkʌmpəniz] [plɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]

| the | Swift | Construction | Company's | plant | which | he | and | his | father | had | built | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 建造 | 公司的 | 植物 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 建造 | 向上 |

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

| after | many | years | of | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 年 | 的 | 难的 | 工作 | . |

他爬上一个小山坡，瞥见了斯威夫特建筑公司厂房周围的高木板围栏，这是他和他的父亲经过多年辛勤工作才建成的。

[tɒm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [treɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑːst] - [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Tom | paused | for | a | moment | to | trace | , | in | the | fast | - | gathering | shadows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 痕迹 | , | 在 | 这 | 快速地 | - | 采集 | 阴影 | 的 | 这 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

汤姆停顿片刻，在夜色迅速笼罩的阴影中描绘着……

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈbɪldɪŋz] — [ðə; ði] [ˈfaʊndri] , [ðə; ði] [wʊd] - [ˈwɜːkɪŋ] [mɪl] , [ðə; ði]

| the | outlines | of | the | various | buildings | — | the | foundry | , | the | wood | - | working | mill | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概述 | 的 | 这 | 各种各样的 | 建筑物 | — | 这 | 铸造厂 | , | 这 | 木头 | - | 在职的 | 磨 | , | 这 |

[ɪˈlektrɪk(ə)l] [ʃɒp] ,

| electrical | shop | , |
|---|---|---|
| 电气 | 店铺 | , |

各个建筑物的轮廓——铸造厂、木材加工厂、电气车间，

[ðə; ði] [ˈhæŋəz] [weə(r)] [ˈmeni] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈeəkrɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] .

| the | hangars | where | many | types | of | aircraft | were | housed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机库 | 在哪里 | 许多 | 类型 | 的 | 飞机 | 是 | 房屋 | . |

停放多种类型飞机的机库。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈtʃɪmniz] [feɪnt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [əˈrəʊz] ,

| From | some | of | the | tall | chimneys | faint | clouds | of | smoke | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 的 | 这 | 高的 | 烟囱 | 头晕的 | 云 | 的 | 抽烟 | 出现 | , |

从一些高耸的烟囱中升起淡淡的烟雾，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndəstriz] [ˈkærid] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [kənˈstrʌkʃn] [ˈkʌmpəni]

| for | certain | of | the | industries | carried | on | by | the | Swift | Construction | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 肯定 | 的 | 这 | 行业 | 携带 | 在 | 经过 | 这 | 迅速 | 建造 | 公司 |

[rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ˈfəːnisiz] [biː; bi] [kept] [ˈgəʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| required | that | furnaces | be | kept | going | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 那 | 熔炉 | 是 | 保留 | 去 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

Swift 建筑公司所从事的某些行业需要炉子日夜不停地运转。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [plɑːnt] — [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [plɑːnt] ! ” [mjuːzd] [tɒm] .

| “ | A | great | plant | — | a | wonderful | plant | ! | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 伟大的 | 植物 | — | 一个 | 精彩的 | 植物 | ! | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“真是一株很棒的植物——一株奇妙的植物！”汤姆沉思道。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [dwel] [ðʌs] [ɪn] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

| It | gave | him | a | certain | sense | of | pleasure | to | dwell | thus | in | introspection | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 肯定 | 感觉 | 的 | 乐趣 | 到 | 住 | 因此 | 在 | 内省 | 在 | 这 |

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .

| accomplishments | of | his | father | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成就 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 他自己 | . |

沉思自己和父亲的成就，让他感到某种愉悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪd] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['prɒspekt] — [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd]

| And | it | buoyed | him | up | for | the | work | in | prospect | — | for | Tom | Swift | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 振奋 | 他 | 向上 | 为了 | 这 | 工作 | 在 | 前景 | — | 为了 | 汤姆 | 迅速 | 有 |

[ə; eɪ] [greɪt] [plæn][ɪn][maɪnd] ,

| a | great | plan | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 计划 | 在 | 头脑 | , |

这让他对即将开展的工作充满信心——因为汤姆·斯威夫特心中有一个伟大的计划。

[ə; eɪ][plæn][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,

| a | plan | so | great | and | daring | that | , | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计划 | 所以 | 伟大的 | 和 | 大胆 | 那 | , | 作为 | 然而 | , |

一个如此伟大而大胆的计划，以至于，至今

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ned] ['njuːtən] ,

| he | had | said | but | little | of | it | even | to | his | father | or | to | Ned | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 但 | 小的 | 的 | 它 | 甚至 | 到 | 他的 | 父亲 | 或者 | 到 | 内德 | 牛顿 | , |

他甚至很少跟父亲或内德·牛顿提起这件事。

[hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] .

| his | old | chum | who | was | now | an | officer | of | the | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 密友 | WHO | 曾是 | 现在 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 忧虑 | . |

他以前的好友，现在是这家公司的一名员工。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !

| “ | But | it | can | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | ! |

“但这并非不可能！”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ! ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

| I | know | it | can | be | done | ! | ” | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | ! | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“我知道这能做到！”汤姆说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | And | I'm | going | to | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 它 | ! |

“我一定会做到！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — —

| I'm | going | to | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | — | — |

我要——

” [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒi] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['spəʊkən][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

| ” | In | his | mental | energy | he | had | unconsciously | spoken | the | last | words | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 他的 | 精神的 | 活力 | 他 | 有 | 不知不觉 | 说 | 这 | 最后的 | 字 | 在 | 一个 | 低的 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

“他凭借着精神力量，无意识地低声说出了最后几个字。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [kɔːzd]

| but | the | sight | of | something | just | ahead | of | him | in | the | gathering | darkness | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 视线 | 的 | 某物 | 只是 | 前方 | 的 | 他 | 在 | 这 | 采集 | 黑暗 | 导致 |

[hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][hɔːlt] ['sʌd(ə)nli] .

| him | to | break | off | abruptly | and | halt | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 休息 | 离开 | 突然 | 和 | 停止 | 突然 | . |

但当他看到前方逐渐笼罩的黑暗中有什么东西时，他猛然停了下来，不再往前走。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [tɒm] [swɪft] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

| Concentrating | his | gaze | , | Tom | Swift | looked | eagerly | at | a | clump | of | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 他的 | 目光 | , | 汤姆 | 迅速 | 看起来 | 急切地 | 在 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | . |

汤姆·斯威夫特全神贯注地盯着一丛灌木。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , ” [m'ɜːməd] [tɒm] [swɪft] .

| “ | It's | a | man | , | ” | murmured | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 男人 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | 迅速 | . |

“是个男人，”汤姆·斯威夫特低声说道。

“ [ə; eɪ][mæn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkəz] , ['aɪðə(r)] .

| “ | A | man | , | sure | enough | , | and | it | isn't | one | of | our | workers | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男人 | , | 当然 | 足够的 | , | 和 | 它 | 不是 | 一 | 的 | 我们的 | 工人 | , | 任何一个 | . |

“果然是个男人，而且也不是我们公司的员工。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sniːk] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

| None | of | them | would | sneak | around | as | he | is | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 会 | 潜行 | 大约 | 作为 | 他 | 是 | 正在做 | . |

他们中没有人会像他这样偷偷摸摸地行动。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] [huːm] [tɒm]

| ” | For | that | described | exactly | the | movements | of | the | stranger | of | whom | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 那 | 描述 | 确切地 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 陌生人 | 的 | 谁 | 汤姆 |

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] [fens] [wɪtʃ]

| had | caught | sight | in | the | darkness | as | he | approached | the | big | fence | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 视线 | 在 | 这 | 黑暗 | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 大的 | 栅栏 | 哪个 |

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][plɑːnt] .

| surrounded | his | plant | . |
|---|---|---|---|
| 包围 | 他的 | 植物 | . |

“因为这恰好描述了汤姆在黑暗中接近他工厂周围大栅栏时看到的那个陌生人的动作。

“ [wʌts] [hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ? ” [mjuːzd] [tɒm] .

| “ | What's | he | up | to | ? | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 他 | 向上 | 到 | ? | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“他又在搞什么鬼呢？”汤姆沉思道。

“ [nəʊ] [gʊd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| “ | No | good | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 好的 | , | 那就是 | 当然 | . |

“肯定不行。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [sniːk] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

| He | wouldn't | sneak | along | like | that | if | he | were | on | the | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 潜行 | 沿着 | 喜欢 | 那 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 这 | 等级 | . |

如果他为人正直，就不会那样偷偷摸摸地行事了。

” [θruː] [tɑːmz] [maɪnd] [flæʃt] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

| ” | Through | Tom's | mind | flashed | remembrances | of | times | when | attempts | had | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 汤姆的 | 头脑 | 闪光灯 | 回忆 | 的 | 时代 | 什么时候 | 尝试 | 有 | 到过 | 制成 |

[baɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði][plɑːnt] .

| by | enemies | of | himself | and | his | father | to | fire | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 敌人 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 火 | 这 | 植物 | . |

“汤姆的脑海中闪过一些往事，那时他和他父亲的敌人曾试图放火烧毁这家工厂。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['strendʒər] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [hæd; həd] [biːn]

| To | prevent | this | , | and | to | keep | strangers | away | , | a | high | fence | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | , | 和 | 到 | 保持 | 陌生人 | 离开 | , | 一个 | 高的 | 栅栏 | 有 | 到过 |

[ɪ'rektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

| erected | around | the | buildings | . |
|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 大约 | 这 | 建筑物 | . |

为了防止这种情况发生，并阻止陌生人进入，建筑物周围竖起了一道高高的围栏。

[ðɪs] [fens] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]['waɪərz][ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] , [səʊ] [ðæt] ,

| This | fence | was | protected | by | wires | on | the | plan | of | a | burglar | alarm | , | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 曾是 | 受保护 | 经过 | 电线 | 在 | 这 | 计划 | 的 | 一个 | 窃贼 | 警报 | , | 所以 | 那 | , |

这道围栏按照防盗警报系统的样式安装了电线进行保护，因此，

[nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz] [klaɪmd] ,

| no | matter | at | what | point | the | barrier | was | climbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在 | 什么 | 观点 | 这 | 障碍 | 曾是 | 攀登 | , |

无论障碍物是在何时被翻越的，

[ə; eɪ] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɒn][æn; ən]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]

| a | bell | would | ring | in | the | main | office | and | on | an | indicator | would | appear | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 会 | 戒指 | 在 | 这 | 主要的 | 办公室 | 和 | 在 | 一个 | 指标 | 会 | 出现 | 一个 |

['nʌmbə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

| number | to | show | at | what | part | of | the | fence | an | attempt | was | being | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 到 | 展示 | 在 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 栅栏 | 一个 | 试图 | 曾是 | 存在 | 制成 |

[tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | scale | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 规模 | 它 | . |

主办公室会响起铃声，指示器上会出现一个数字，显示有人正在试图翻越围栏的哪个部分。

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ɔː(r)] ['bʌrəʊ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| An | effort | to | break | down | the | barrier | , | or | burrow | beneath | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 努力 | 到 | 休息 | 向下 | 这 | 障碍 | , | 或者 | 洞穴 | 下面 | 它 | , |

试图突破障碍，或者从障碍下方钻过去。

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

| would | also | sound | the | alarm | in | like | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 还 | 声音 | 这 | 警报 | 在 | 喜欢 | 方式 | . |

也会以同样的方式发出警报。

[səʊ] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| So | Tom | had | no | fear | that | the | sneaking | stranger | , | crouching | along | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 有 | 不 | 害怕 | 那 | 这 | 鬼鬼祟祟 | 陌生人 | , | 蹲伏 | 沿着 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

所以汤姆并不害怕那个在黑暗中潜行的陌生人。

[kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

| could | get | into | the | midst | of | the | buildings | without | notice | being | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 建筑物 | 没有 | 注意 | 存在 | 给定 | . |

可以在不发出任何通知的情况下进入建筑物内部。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ? ” [θɔːt] [tɒm] .

| “ | But | what's | his | game | ? | ” | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是什么 | 他的 | 游戏 | ? | ” | 想法 | 汤姆 | . |

“但他到底想干什么？”汤姆心想。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [krɔːl]

| Almost | at | the | instant | he | asked | himself | this | question | he | saw | the | man | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 立即的 | 他 | 问 | 他自己 | 这 | 问题 | 他 | 锯 | 这 | 男人 | 爬行 |

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

| behind | a | clump | of | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | . |

几乎就在他问出这个问题的同时，他就看到那人爬到一丛灌木后面。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

| In | the | natural | course | of | events | the | man | should | have | appeared | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自然的 | 课程 | 的 | 活动 | 这 | 男人 | 应该 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] .

| of | the | clump | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丛 | . |

按理说，这个人应该会出现在树丛的另一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

| But | he | did | nothing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

但他并没有这样做。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

| “ | He | may | be | hiding | there | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 是 | 隐藏 | 那里 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“他可能就藏在那里，”汤姆沉思道。

“ [pə'hæps] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

| “ | Perhaps | waiting | for | a | confederate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 等待 | 为了 | 一个 | 南方邦联 | . |

“或许是在等待一位同盟者。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

| I'll | just | have | a | closer | look | at | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 有 | 一个 | 更近 | 看 | 在 | 这 | ! |

我仔细看看！

” [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['bəʊldli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| ” | He | advanced | boldly | toward | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 先进的 | 大胆地 | 朝向 | 这 | 灌木丛 | . |

他大胆地向灌木丛走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

| There | was | nothing | between | him | and | the | shrubbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 灌木 | , |

他和灌木丛之间没有任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['feəli] [wel] .

| and | it | was | still | light | enough | to | see | fairly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仍然 | 光 | 足够的 | 到 | 看 | 相当 | 出色地 | . |

而且光线还足够亮，能见度相当不错。

[bɪ'saɪdz] , [tɒm] [hæd; həd] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] [aɪz] .

| Besides | , | Tom | had | extraordinarily | good | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 汤姆 | 有 | 非常 | 好的 | 眼睛 | . |

此外，汤姆的视力非常好。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] ,

| His | astonishment | can | be | imagined | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊讶 | 能 | 是 | 想象 | 什么时候 | , |

可以想象他当时的惊讶之情：

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

| on | reaching | the | bush | off | which | he | had | not | taken | his | gaze | and | behind | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 衬套 | 离开 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 他的 | 目光 | 和 | 在后面 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] — [nəʊ][wʌn] !

| he | had | seen | the | crawling | man | disappear | he | found | — | no | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 爬行 | 男人 | 消失 | 他 | 成立 | — | 不 | 一 | ! |

当他走到他一直注视着、看到爬行的人消失在灌木丛后面的灌木丛前时，他发现——一个人也没有！

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [jet] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrgənz][ɒv; əv]

| “ | That's | the | queerest | thing | I've | seen | yet | ! | ” | exclaimed | Tom | , | rubbing | his | organs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 最酷儿的 | 事物 | 我已经 | 已见 | 然而 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 擦 | 他的 | 器官 | 的 |

['vɪʒn] .

| vision | . |
|---|---|
| 想象 | . |

“这是我见过的最奇怪的东西！”汤姆揉着眼睛惊呼道。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɒm] [lʊkt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

| Standing | beside | the | bush | which | came | about | to | his | shoulders | , | Tom | looked | on | all | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 这 | 衬套 | 哪个 | 来了 | 关于 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | 汤姆 | 看起来 | 在 | 全部 | 侧面 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

汤姆站在齐肩高的灌木丛旁，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

| There | was | no | hollow | in | the | ground | , | as | far | as | he | could | make | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 空洞的 | 在 | 这 | 地面 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 制作 | 出去 | , |

据他所见，地面上并没有凹陷。

[nəʊ] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][nəʊ] ['bəʊldəz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

| no | depression | and | no | other | clumps | of | shrubbery | and | no | boulders | behind | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 沮丧 | 和 | 不 | 其他 | 团块 | 的 | 灌木 | 和 | 不 | 巨石 | 在后面 | 哪个 |

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

| a | man | might | be | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 隐 | . |

没有洼地，没有灌木丛，也没有可以藏身的巨石。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

| Some | distance | away | there | were | all | of | these | things | in | profusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 离开 | 那里 | 是 | 全部 | 的 | 这些 | 事物 | 在 | 丰富 | , |

不远处，这些东西比比皆是。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][plɑːnt] [fens] .

| for | the | land | was | wild | and | uncultivated | outside | the | plant | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 土地 | 曾是 | 荒野 | 和 | 未开垦的 | 外部 | 这 | 植物 | 栅栏 | . |

因为植物围栏外的土地是荒芜的，未经开垦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][həʊl] , ['bəʊldə(r)] ,

| But | there | was | not | a | hole | , | boulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 洞 | , | 巨石 | , |

但是那里既没有洞，也没有巨石。

[ɔː(r)] [bʊʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tɒm] [stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ə; eɪ]

| or | bush | near | enough | to | the | one | beside | which | Tom | stood | to | have | enabled | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 衬套 | 靠近 | 足够的 | 到 | 这 | 一 | 旁 | 哪个 | 汤姆 | 站立 | 到 | 有 | 已启用 | 一个 |

[mæn][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

| man | to | gain | their | protection | while | the | young | inventor | was | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 获得 | 他们的 | 保护 | 尽管 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 观看 | . |

或者，汤姆所站的灌木丛附近有足够多的灌木，可以让一个人在年轻的发明家注视下获得庇护。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [ krɔːl ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ! ” [sed] [tɒm] ,

| “ | He | just | crawled | back | of | his | bush | and | then | vanished | ! | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 只是 | 爬行 | 后退 | 的 | 他的 | 衬套 | 和 | 然后 | 消失了 | ! | ” | 说 | 汤姆 | , |

“他从灌木丛里爬出来，然后就消失了！”汤姆说道。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| in | a | half | whisper | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一半 | 耳语 | 到 | 他自己 | . |

他低声自语道。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [naʊ] — — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm]

| “ | If | only | I | had | a | flashlight | now | — | — | ” | He | was | startled | by | hearing | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 我 | 有 | 一个 | 手电筒 | 现在 | — | — | ” | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 听力 | 一些 |

[wʌn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dens] .

| one | walking | toward | him | out | of | the | darkness | which | was | now | quite | dense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 步行 | 朝向 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 相当 | 稠密 | . |

“要是我现在有手电筒就好了——”他听到有人从浓重的黑暗中朝他走来，吓了一跳。

“ [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ! ” [θɔːt] [tɒm] .

| “ | Here | he | comes | ! | ” | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他 | 来 | ! | ” | 想法 | 汤姆 | . |

“他来了！”汤姆心想。

“ [ə'piərɪŋ] [æz; əz] ['kwɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

| “ | Appearing | as | queerly | as | he | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出现 | 作为 | 奇怪地 | 作为 | 他 | 消失 | . |

“出现的方式和消失的方式一样古怪。”

[ɔː(r)] [els] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .

| Or | else | it's | one | of | his | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 它是 | 一 | 的 | 他的 | 南方邦联 | . |

否则就是他的同伙之一。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ,

| " | He | could | see | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 看 | 不 | 一 | , |

他一个人也看不见，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

| and | his | hand | clutched | something | in | his | pocket | that | might | be | used | in | case | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | 紧握 | 某物 | 在 | 他的 | 口袋 | 那 | 可能 | 是 | 用过的 | 在 | 案件 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə'tækt] .

| was | attacked | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 遭到攻击 | . |

他的手紧紧攥着口袋里的东西，以防万一遭到袭击。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

| But | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

但片刻之后，

[dʒʌst][æz; əz] [tɑːmz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tens] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

| just | as | Tom's | nerves | and | muscles | were | getting | tense | in | anticipation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 汤姆的 | 神经 | 和 | 肌肉 | 是 | 获得 | 紧张 | 在 | 预期 | 的 | 一个 |

['strʌg(ə)l] ,

| struggle | , |
|---|---|
| 斗争 | , |

正当汤姆的神经和肌肉因为预感到即将发生搏斗而变得紧张起来时，

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['wɪs(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [laʊdə] [saʊndz] [ɒv; əv]

| a | cheery | whistle | broke | out | in | the | darkness | , | mingling | with | the | now | louder | sounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢快的 | 哨 | 打破 | 出去 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 混杂 | 和 | 这 | 现在 | 更大声 | 声音 | 的 |

[ðə; ði] ['fʊtsteps] ,

| the | footsteps | , |
|---|---|---|
| 这 | 脚步声 | , |

黑暗中响起一声欢快的口哨声，与越来越响的脚步声交织在一起。

[ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [kɔːld] :

| and | Tom | , | with | a | cry | of | relief | , | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 宽慰 | , | 称为 | : |

汤姆如释重负地叫了一声，喊道：

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? "

| “ | That | you | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | , | 内德 | ? | " |

“是你吗，内德？"

“ [ʃʊə(r)] , [əʊld] [skaʊt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Sure | , | old | scout | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 老的 | 侦察 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“当然可以，老侦察兵！"对方回答道。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| “ | Oh | , | there | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 你 | 是 | ! |

“哦，原来你在这儿啊！"

" [went] [ɒn] [ned] ['njuːtən] ,

| " | went | on | Ned | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 内德 | 牛顿 | , |

内德·牛顿继续说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ glimps ]

| as | he | caught | sight | of | Tom | at | the | same | moment | the | young | inventor | glimpsed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 汤姆 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 瞥见 |

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

| his | friend | and | financial | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 和 | 金融的 | 经理 | . |

就在他看到汤姆的那一刻，这位年轻的发明家也瞥见了他的朋友兼财务经理。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , ” [went] [ɒn] [ned] .

| “ | You're | a | bit | late | , | ” | went | on | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 少量 | 晚的 | , | ” | 去 | 在 | 内德 | . |

“你来晚了，”内德接着说。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| “ | I | waited | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 等待 | 为了 | 你 | , |

我一直在等你，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ɪn] [tə'wɔːd] [taʊn]

| and | when | you | didn't | show | up | I | thought | I | might | as | well | walk | in | toward | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 没有 | 展示 | 向上 | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 走 | 在 | 朝向 | 镇 |

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ] . ”

| and | maybe | I'd | meet | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | ID | 见面 | 你 | . | ” |

你没出现，我就想，不如往镇上走走，也许能碰到你。”

“ [jes] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

| “ | Yes | , | I | couldn't | get | just | what | I | wanted | until | I | had | tried | two | or | three | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 不能 | 得到 | 只是 | 什么 | 我 | 通缉 | 直到 | 我 | 有 | 尝试 | 二 | 或者 | 三 | 地方 | , |

“是的，我试了两三个地方才找到我想要的。”

” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

| ” | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 回答 | . |

汤姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] — —

| “ | And | then | I | met | a | man | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 我 | 遇见 | 一个 | 男人 | — | — |

然后我遇到了一个男人——

” [ned] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

| ” | Ned | broke | into | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 打破 | 进入 | 一个 | 笑 | . |

内德突然大笑起来。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ?

| “ | What's | the | idea | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 主意 | ? |

“你的想法是什么？ ”

” [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Tom | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

汤姆想知道。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə]['meəri] !

| “ | Tell | that | to | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 那 | 到 | 玛丽 | ! |

“把这话告诉玛丽吧！ ”

" [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" advised his chum .**
" 建议 他的 密友 .

"他建议他的朋友。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] . "
**" She may believe that and then you can tell her another . "**
" 她 可能 相信 那 和 然后 你 能 告诉 她 其他 . "

"她或许会相信，然后你可以告诉她另一种说法。"

" [hwjuː] ! " ['ʃrɪlli] [ 'hwisl ] [tɒm] .
**" Whew ! " shrilly whistled Tom .**
" 呼！ ! " 尖锐地 吹口哨 汤姆 .

"呼！"汤姆尖声吹着口哨。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['meəri] .
**" I forgot all about Mary .**
" 我 忘了 全部 关于 玛丽 .

我完全忘记了玛丽。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
**I promised to call on her to - night . "**
我 承诺 到 称呼 在 她 到 - 夜晚 . "

我答应今晚给她打电话。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , " [lɑːft] [ned] .
**" Sure you did , " laughed Ned .**
" 当然 你 做过 , " 笑了 内德 .

"你当然做了，"内德笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['helən] .
**" And I've got a date with Helen .**
" 和 我已经 得到 一个 日期 和 海伦 .

"我和海伦有个约会。"

[juː; jʊ] [sed] [wɪd] [gəʊ]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] — — "
**You said we'd go over together and — — "**
你 说 我们会 去 超过 一起 和 — — "

你说过我们会一起过去，然后——"

" [kliːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Clean forgot it !**
" 干净的 忘了 它 !

"清洁工忘了！"

" [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
**" broke in Tom .**
" 打破 在 汤姆 .

汤姆突然插话道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [gəʊ] [naʊ] .
**" And I can't go now .**
" 和 我 不能 去 现在 .

"我现在不能去。"

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**I've got something to do .**
我已经 得到 某物 到 做 .

我还有事要做。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| " | Quickly | he | made | up | his | mind | to | say | nothing | to | Ned | of | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 说 | 没有什么 | 到 | 内德 | 的 | 什么 | 他 | 有 |

[siːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

| seen | until | he | investigated | a | little | on | his | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 直到 | 他 | 调查 | 一个 | 小的 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | . |

"他很快决定，在自己进行一番调查之前，什么也不告诉内德他所看到的一切。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

| " | Here | , | I | tell | you | what | to | do | , | " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 到 | 做 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

"来，我告诉你该怎么做，"汤姆继续说道。

" [gəʊ] [ɒn] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [deɪt] [wɪð] ['helən] ,

| " | Go | on | , | keep | your | date | with | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 保持 | 你的 | 日期 | 和 | 海伦 | , |

"继续，按原计划和海伦约会吧。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ]

| but | when | you | get | to | her | house | telephone | to | Mary | for | me | and | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 她 | 房子 | 电话 | 到 | 玛丽 | 为了 | 我 | 和 | 说 |

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .

| I'll | be | a | little | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 一个 | 小的 | 晚的 | . |

但你到她家后，请帮我打电话给玛丽，说我会晚点到。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

| Will | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? | " |

你会？ "

" [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃesnʌts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?

| " | Pull | your | chestnuts | out | of | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 你的 | 栗子 | 出去 | 的 | 这 | 火 | ? |

"把你的栗子从火里拿出来？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

| Is | that | it | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | , | 汤姆 | ? |

就这样吗，汤姆?

[aɪ] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ! " [lɑːft] [ned] .

| I | reminded | you | myself | before | supper | ! | " | laughed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提醒 | 你 | 我 | 前 | 晚餐 | ! | " | 笑了 | 内德 | . |

"晚饭前我提醒过你了！"内德笑着说。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| " | Well | , | I | don't | mind | , | for | you've | done | the | same | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 头脑 | , | 为了 | 你已经 | 完毕 | 这 | 相同的 | 为了 | 我 | . |

"嗯，我不介意，因为你也为我做过同样的事。"

[aɪ] [ges] ['meəri] ['nestər] [nəʊz] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɪl] .

| I | guess | Mary | Nestor | knows | you | by | this | time | , | or | , | if | she | doesn't | , | she | never | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 玛丽 | 内斯特 | 知道 | 你 | 经过 | 这 | 时间 | , | 或者 | , | 如果 | 她 | 不 | , | 她 | 绝不 | 将要 | . |

我想玛丽·内斯特现在应该认识你了，或者，如果她不认识你，她永远也不会认识你。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'dɪə] ? "

| But | what's | the | big | idea | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 这 | 大的 | 主意 | ? | " |

但其核心理念是什么呢?

“ [əʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hed] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | Oh | , | I've | just | got | a | notion | in | my | head | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , 我已经 | 只是 | 得到 | 一个 | 概念 | 在 | 我的 | 头 | , | ” | 说 | 汤姆 | . | |

“哦，我脑子里突然有个想法，”汤姆说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [dʒɒt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə]

| “ | I | want | to | go | to | the | office | a | moment | to | jot | down | some | memoranda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 一个 | 片刻 | 到 | 点 | 向下 | 一些 | 备忘录 |

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fə'get] [ðem; ðəm] .

| before | I | forget | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 忘记 | 他们 | . |

“我想去办公室一会儿，记下一些备忘录，以免忘记。”

- [fəʊn] ['meəri] [aɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

| ' | Phone | Mary | I'll | be | over | as | soon | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 电话 | 玛丽 | 患病的 | 是 | 超过 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . |

“给玛丽打电话，我马上过去。”

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] . ”

| See | you | later | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 之后 | . | ” |

再见。

“ [tʃiːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | Cheek | ! | ” | exclaimed | Ned | , | and | with | his | merry | whistle | he | hurried | off | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 脸颊 | ! | ” | 惊呼 | 内德 | , | 和 | 和 | 他的 | 欢乐 | 哨 | 他 | 慌忙 | 离开 | 在 | 这 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

“厚脸皮！”奈德喊道，然后吹着欢快的口哨，匆匆消失在黑暗中。

“ [ai] ['əʊnli] [həʊp] ['meəri] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [get] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | I | only | hope | Mary | speaks | to | you | when | you | finally | get | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仅有的 | 希望 | 玛丽 | 说话 | 到 | 你 | 什么时候 | 你 | 最后 | 得到 | 到 | 看 | 她 | , |

我只希望当你最终见到玛丽时，她能跟你说话。

” ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] .

| ” | floated | back | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂浮 | 后退 | 到 | 汤姆 | . |

“飘回了汤姆耳中。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['meəri] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Don't | you | worry | about | Mary | , | ” | advised | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 玛丽 | , | ” | 建议 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“别担心玛丽，”这位年轻的发明家劝道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I'll | explain | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 解释 | 到 | 她 | . |

我会向她解释。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| And | tell | her | I'll | be | along | in | about | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 患病的 | 是 | 沿着 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

告诉她我大约半小时后到。

[ai] ['riːəli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”

| I | really | forgot | all | about | the | engagement | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 订婚 | . | ” |

我真的把订婚的事完全忘了。

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] ! ” ['pleɪfəli] [mɒkt] [ned] .

| “ | I'll | say | you | did | ! | ” | playfully | mocked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 说 | 你 | 做过 | ! | ” | 嬉戏地 | 嘲笑 | 内德 | . | |

“我就说是你干的！”内德半开玩笑地嘲讽道。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [tɒm] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]

| Then | , | with | his | chum | out | of | the | way | , | Tom | gave | himself | to | trying | to | solve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 他的 | 密友 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 汤姆 | 给予 | 他自己 | 到 | 尝试 | 到 | 解决 | 这 |

['mɪst(ə)ri] .

| mystery | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

然后，趁着朋友不在，汤姆全身心投入到解开这个谜团的工作中。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

| For | mystery | he | believed | it | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神秘 | 他 | 相信 | 它 | 到 | 是 | . |

他认为这是神秘的。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [step] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

| Seeing | a | man | step | behind | a | bush | and | , | on | arriving | at | the | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 男人 | 步 | 在后面 | 一个 | 衬套 | 和 | , | 在 | 抵达 | 在 | 这 | 衬套 | , |

看到一个男人走到灌木丛后面，然后走到灌木丛前，

[tuː; tə] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| to | find | nothing | of | the | man | there | was | surprising | , | to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 没有什么 | 的 | 这 | 男人 | 那里 | 曾是 | 奇怪 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

在那里找不到这个人的任何踪迹，这至少可以说是一件令人惊讶的事。

['sensɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

| Sensing | that | it | would | soon | be | so | dark | that | it | would | be | useless | to | investigate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传感 | 那 | 它 | 会 | 很快 | 是 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 调查 |

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'luːmɪnənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,

| without | an | illuminant | of | some | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 照明 | 的 | 一些 | 种类 | , |

他意识到天色很快就会变得非常黑，如果没有某种照明工具，调查将毫无意义。

[tɒm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [geɪn] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːst] - ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

| Tom | made | haste | to | gain | what | advantage | he | could | from | the | fast | - | fading | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 匆忙 | 到 | 获得 | 什么 | 优势 | 他 | 可以 | 从 | 这 | 快速地 | - | 褪色 | 光 | . |

汤姆抓紧时间，想从迅速消逝的光线中获取一些优势。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn] [ðə; ði]

| He | looked | sharply | about | without | moving | from | his | place | behind | the | bush | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 尖锐地 | 关于 | 没有 | 移动 | 从 | 他的 | 地方 | 在后面 | 这 | 衬套 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| other | side | of | which | he | had | seen | the | man | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 男人 | 消失 | . |

他目光锐利地环顾四周，但仍然躲在灌木丛后面，他刚才看到那个人从灌木丛的另一边消失了。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [hɪə(r)] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] ,

| Then | , | as | he | could | pick | up | here | no | clew | to | the | strange | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 可以 | 挑选 | 向上 | 这里 | 不 | 线索 | 到 | 这 | 奇怪的 | 发生 | , |

然后，由于他在这里找不到任何关于这起奇怪事件的线索，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

| the | young | inventor | moved | around | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 已搬 | 大约 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

这位年轻的发明家绕到了另一边。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['feəli]

| The | light | was | a | little | better | here | and | Tom | saw | something | that | made | him | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更好的 | 这里 | 和 | 汤姆 | 锯 | 某物 | 那 | 制成 | 他 | 相当 |

[gɑ:sp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| gasp | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|
| 喘气 | 和 | 惊讶 | . |

这里的光线稍微好一些，汤姆看到了一些东西，让他惊讶得几乎倒吸了一口气。

[hi:; hi] [hæd; həd] [mu:vd] ['sʌmwɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:ləʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t]

| He | had | moved | somewhat | away | from | the | bush | and | almost | at | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已搬 | 有些 | 离开 | 从 | 这 | 衬套 | 和 | 几乎 | 在 | 他的 | 脚 |

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| was | an | opening | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 地面 | . |

他稍微远离了灌木丛，几乎就在他脚边，地面上出现了一个缺口。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [m'ɜ:məd] [tɒm] , [hɑ:f] [ə'laʊd] .

| “ | This | explains | it | ! | ” | murmured | Tom | , | half | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 解释 | 它 | ! | ” | 低声说道 | 汤姆 | , | 一半 | 大声 | . |

“这就解释得通了！”汤姆低声说道，声音不大。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] !

| “ | A | hole | in | the | ground | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | ! |

“地上有个洞！”

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðeə(r)] .

| He | went | down | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 那里 | . |

他下去了。

[ai] [nju:] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌg] [hɪm'self] [ɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

| I | knew | he | couldn't | have | dug | himself | in | as | quickly | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 不能 | 有 | 挖 | 他自己 | 在 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 那 | . |

我知道他不可能这么快就把自己逼入绝境。

[bʌt; bət] [ðæt] [həʊl] !

| But | that | hole | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 洞 | ! |

但是那个洞！

[ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

| I | never | saw | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 它 | 前 | . |

我以前从没见过。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['du:ɪŋ] .

| It | isn't | any | of | our | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 任何 | 的 | 我们的 | 正在做 | . |

这并非我们所为。

[aɪ'd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .

| I'd | have | known | about | it | if | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 已知 | 关于 | 它 | 如果 | 它 | 是 | . |

如果真是那样，我肯定会知道的。

” [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

| ” | All | the | land | there | belonged | to | Tom | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 土地 | 那里 | 属于 | 到 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

“那里的所有土地都属于汤姆和他父亲。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [fenst] - [ɪn][plɑːnt] ,

| It | was | a | big | field | surrounding | the | fenced | - | in | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 场地 | 周围 | 这 | 围栏 | - | 在 | 植物 | , |

那是一片环绕着围栏工厂的大片田野，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [smuːð] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs]

| and | often | the | smooth | part | of | the | field | was | used | as | a | landing | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 这 | 光滑的 | 部分 | 的 | 这 | 场地 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 降落 | 地方 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɛərəpleinz] .

| for | aeroplanes | . |
|---|---|---|
| 为了 | 飞机 | . |

田地平坦的部分经常被用作飞机的着陆场。

[ˈkɔːʃəsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

| Cautiously | approaching | the | opening | in | the | ground | and | wondering | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 接近 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 好奇 | 更多的 | 和 | 更多的 |

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈgɒtn] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ,

| how | it | had | gotten | there | without | his | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 有 | 获得 | 那里 | 没有 | 他的 | 知识 | , |

他小心翼翼地靠近地面上的开口，越来越纳闷这东西是怎么在他不知情的情况下出现在那里的。

[tɒm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [plæŋks] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| Tom | saw | that | it | had | been | closed | by | some | planks | placed | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 关闭 | 经过 | 一些 | 木板 | 放置 | 超过 | 它 | . |

汤姆看到它被几块木板封住了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɒst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhʌrɪdli] [dɪsˈpleɪst]

| These | were | now | tossed | to | one | side | , | as | if | they | had | been | hurriedly | displaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 现在 | 抛掷 | 到 | 一 | 边 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 匆匆 | 流离失所 |

.

:

.

这些东西现在都被扔到了一边，好像是被匆忙移开的。

[ˈskætəd] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [luːs] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [plæŋks] ,

| Scattered | about | was | loose | earth | which | had | evidently | covered | the | planks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 关于 | 曾是 | 松动的 | 地球 | 哪个 | 有 | 显然 | 涵盖 | 这 | 木板 | , |

周围散落着松散的泥土，显然这些泥土曾经覆盖在木板上。

[ðʌs] [ˈhaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːvə(r)] .

| thus | hiding | them | from | the | view | of | a | casual | observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 隐藏 | 他们 | 从 | 这 | 看法 | 的 | 一个 | 随意的 | 观察员 | . |

这样就将它们隐藏起来，不让普通观察者看到。

“ [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈəʊpənɪŋ] ! ” [mˈɜːməd] [tɒm] .

| “ | A | secret | opening | ! | ” | murmured | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 秘密 | 开幕 | ! | ” | 低声说道 | 汤姆 | . |

“一个秘密入口！”汤姆低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] !

| “ | This | is | certainly | the | queerest | thing | I've | ever | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 当然 | 这 | 最酷儿的 | 事物 | 我已经 | 曾经 | 已见 | ! |

“这绝对是我见过的最古怪的事情！”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

| What | does | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

” [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ɪnˈkriːst] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,

| ” | His | surprise | increased | when | , | as | he | drew | near | to | the | edge | of | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 惊喜 | 增加 | 什么时候 | , | 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 开幕 | , |

“当他靠近开口边缘时，他的惊讶之情更加强烈了，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌf] [flaɪt] [ɒv; əv] [plæŋk] [steps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] .

| he | saw | a | rough | flight | of | plank | steps | going | down | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 粗糙的 | 航班 | 的 | 板 | 步骤 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 洞 | . |

他看到一排简陋的木板台阶通向洞底。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'staʊndɪŋ] .

| The | young | man | caught | his | breath | sharply | , | it | was | so | astounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 尖锐地 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 惊人 | . |

年轻人倒吸了一口凉气，这景象太令人震惊了。

[bʌt; bət] [wɪð] [tɒm] [swɪft] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ækt] ,

| But | with | Tom | Swift | to | see | and | think | was | to | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 汤姆 | 迅速 | 到 | 看 | 和 | 思考 | 曾是 | 到 | 行为 | , |

但对于汤姆·斯威夫特来说，眼见为实、思考为行动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

| and | a | moment | later | he | began | a | descent | of | the | steps | into | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 开始 | 一个 | 下降 | 的 | 这 | 步骤 | 进入 | 这 | 神秘 |

[həʊl] .

| hole | . |
|---|---|
| 洞 | . |

片刻之后，他开始沿着台阶向下走进那个神秘的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

| It | might | have | been | the | part | of | discretion | to | wait | until | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 部分 | 的 | 审慎 | 到 | 等待 | 直到 | 日光 | , |

等到天亮或许是出于谨慎考虑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['əʊpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] , [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət] [wʌn]

| but | a | secret | opening | like | this | , | so | near | the | Swift | plant | , | could | mean | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 秘密 | 开幕 | 喜欢 | 这 | , | 所以 | 靠近 | 这 | 迅速 | 植物 | , | 可以 | 意思是 | 但 | 一 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

但是像这样在斯威夫特工厂附近发现的秘密入口，只能意味着一件事。

[tɒm] ['riːzənd] .

| Tom | reasoned | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 有理智的 | . |

汤姆心想。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

| “ | Some | one | is | trying | to | put | up | a | game | on | us | , | ” | he | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 一 | 是 | 尝试 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 游戏 | 在 | 我们 | , | ” | 他 | 决定 | . |

“有人想耍我们，”他断定道。

“ [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [plɑːnt] .

| “ | Unknown | to | us | he | has | made | a | tunnel | under | our | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 未知 | 到 | 我们 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 隧道 | 在下面 | 我们的 | 植物 | . |

“我们毫不知情，他已经在我们的工厂下面挖了一条隧道。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪə(r)] !

| There's | something | funny | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 有趣的 | 这里 | ! |

这里面肯定有什么蹊跷！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| I'm | going | to | see | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 是 | . |

我去看看那是什么。

" [tɒm] [hæd; həd] ['feəli] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [plæŋk] [steps] .

| " | Tom | had | fairly | to | feel | his | way | down | the | flight | of | plank | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 有 | 相当 | 到 | 感觉 | 他的 | 方式 | 向下 | 这 | 航班 | 的 | 板 | 步骤 | . |

"汤姆只能摸索着走下那段木板台阶。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'i:v(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɒlɪdli] [bɪlt] .

| They | were | rough | and | uneven | , | but | solidly | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 粗糙的 | 和 | 不均匀 | , | 但 | 稳固地 | 建造 | . |

它们表面粗糙不平，但结构坚固。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [səʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]

| The | young | inventor | counted | them | as | he | descended | so | he | would | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 计数 | 他们 | 作为 | 他 | 下降 | 所以 | 他 | 会 | 知道 | 如何 | 到 |

[kʌm] [bæk] .

| come | back | . |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | . |

这位年轻的发明家一边下山一边数着它们，这样他就知道如何返回。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt]

| Now | that | his | head | was | below | the | level | of | the | ground | it | was | so | dark | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他的 | 头 | 曾是 | 以下 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['velvɪt] [rəʊb] [hæd; həd] [bi:n] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| it | was | as | if | a | velvet | robe | had | been | wrapped | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一个 | 天鹅绒 | 长袍 | 有 | 到过 | 包装 | 关于 | 他 | . |

现在他的头已经低于地面，周围一片漆黑，仿佛有一件天鹅绒长袍裹在他身上。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ten] [steps] [daʊn] ,

| He | counted | ten | steps | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 十 | 步骤 | 向下 | , |

他向下数了十级台阶，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɔ:ʃəsli] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf]

| and | was | cautiously | feeling | about | with | his | right | foot | extended | to | ascertain | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 谨慎地 | 感觉 | 关于 | 和 | 他的 | 正确的 | 脚 | 扩展 | 到 | 探明 | 如果 |

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ,

| there | were | any | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 任何 | 更多的 | , |

他小心翼翼地伸出右脚，摸索着周围，看看是否还有其他人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪm] .

| when | suddenly | he | felt | the | presence | of | some | one | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 毛毡 | 这 | 在场 | 的 | 一些 | 一 | 靠近 | 他 | . |

突然，他感觉到身边有人。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [breθ] ['fɪəsli] [drɔ:n] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

| He | caught | the | sound | of | breath | fiercely | drawn | in | , | as | if | his | unknown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 气息 | 激烈地 | 绘制 | 在 | , | 作为 | 如果 | 他的 | 未知 | 和 |

[ˌʌn'si:n] [kəm'pænjən] ,

| unseen | companion | , |
|---|---|---|
| 看不见 | 伴侣 | , |

他听到一阵急促的喘息声，仿佛他那未知且看不见的同伴.....

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [wɒz; wəz] ['nɜ:vɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] .

| there | in | the | darkness | , | was | nerving | himself | for | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 曾是 | 令人紧张 | 他自己 | 为了 | 一个 | 攻击 | . |

在黑暗中，他正鼓起勇气准备发动攻击。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɒm] [dru:] [bæk] ,

| Instinctively | Tom | drew | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 汤姆 | 画 | 后退 | , |

汤姆本能地后退了一步。

[hɪz; ɪz][hændz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [plˈæŋkt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| his | hands | pressed | to | the | planked | sides | of | the | opening | down | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 按下 | 到 | 这 | 木板 | 侧面 | 的 | 这 | 开幕 | 向下 | 哪个 | 他 | 有 |

[dɪˈsendɪd] .

| descended | . |
|---|---|
| 下降 | . |

他的双手紧紧按在开口两侧的木板上，他就是沿着这个开口下去的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] , [sʌm; səm][wʌn] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .

| He | could | feel | , | rather | than | see | , | some | one | leaning | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | , | 相当 | 比 | 看 | , | 一些 | 一 | 倾斜 | 朝向 | 他 | . |

他能感觉到（而不是看到）有人向他倾斜。

[ə; eɪ] [swiːt] , [ˈsɪkənɪŋ] [ˈəʊdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .

| A | sweet | , | sickening | odor | came | to | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | , | 令人作呕 | 气味 | 来了 | 到 | 他的 | 鼻孔 | . |

一股甜腻腻的、令人作呕的气味钻入他的鼻孔。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [prest] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [held] [ə; eɪ][dæmp][ræg] [wɪtʃ]

| He | felt | a | hand | pressed | over | his | face | — | a | hand | that | held | a | damp | rag | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 手 | 按下 | 超过 | 他的 | 脸 | — | 一个 | 手 | 那 | 握住 | 一个 | 潮湿 | 抹布 | 哪个 |

[geɪv] [ɒf] [ðæt] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈpɜːfjuːm] .

| gave | off | that | overpowering | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 离开 | 那 | 压倒性的 | 香水 | . |

他感到一只手捂住了他的脸——那只手拿着一块湿抹布，散发出浓烈的香水味。

“ [hɪə(r)] !

| “ | Here | ! |
|---|---|---|
| “ | 这里 | ! |

“这里！

[wʌts] [ðɪs] ?

| What's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么？

[huː] — [huː] — — ” [bʌt; bət] [tɒm] [swɪfts] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈgɜːgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Who | — | who | — | — | ” | But | Tom | Swift's | voice | became | a | mere | gurgle | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | — | WHO | — | — | ” | 但 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 嗓音 | 成为 | 一个 | 仅仅 | 咕噜声 | 在 | 他的 | 喉 | . |

“谁——谁——” 但汤姆·斯威夫特的声音变成了喉咙里咕哝的一声。

[hɪz; ɪz] [legz] [bɪˈkeɪm] [lɪmp] .

| His | legs | became | limp | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 成为 | 跛行 | . |

他的双腿变得无力。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [θruː] [ˈmeʒələs]

| His | head | whirled | and | he | seemed | lifted | up | and | carried | through | measureless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 旋转 | 和 | 他 | 似乎 | 抬起 | 向上 | 和 | 携带 | 通过 | 无量 |

[maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [bɜːd] .

| miles | of | space | on | the | wings | of | some | great | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 的 | 空间 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 | 一些 | 伟大的 | 鸟 | . |

他的头猛地一转，仿佛被一只巨鸟的翅膀托起，带着飞越了无垠的太空。

[ðen] [tɑːmz] [ˈsensɪz] [left] [hɪm] .

| Then | Tom's | senses | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆的 | 感官 | 左边 | 他 | . |

然后，汤姆失去了知觉。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

| He | knew | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

他什么也不知道了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

| WAITING | IN | THE | DARK |
|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 这 | 黑暗的 |

在黑暗中等待

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [tɒm] [swɪft] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| Just | how | long | Tom | Swift | remained | unconscious | he | himself | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 长的 | 汤姆 | 迅速 | 剩余 | 无意识 | 他 | 他自己 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

汤姆·斯威夫特究竟昏迷了多久，他自己也不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

| It | may | have | been | several | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一些 | 小时 | , |

可能过了好几个小时，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stɪfnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz]

| for | when | he | came | to | himself | he | felt | a | curious | stiffness | about | his | muscles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 他自己 | 他 | 毛毡 | 一个 | 好奇的 | 刚性 | 关于 | 他的 | 肌肉 |

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .

| as | if | he | had | lain | for | some | time | on | the | damp | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 莱恩 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 潮湿 | 地面 | . |

当他回过神来时，他感到肌肉有些僵硬，仿佛在潮湿的地面上躺了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [æsə'teɪnd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| And | he | was | on | the | ground | — | a | fact | he | ascertained | by | feeling | about | with | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | — | 一个 | 事实 | 他 | 已确定 | 经过 | 感觉 | 关于 | 和 | 他的 | 双手 | , |

他当时倒在地上——这是他用手摸索后确认的。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [dæmp] , [pækt] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [stəʊnz] [set][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

| his | fingers | encountering | damp | , | packed | earth | and | the | smooth | surface | of | stones | set | in | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 遭遇 | 潮湿 | , | 包装 | 地球 | 和 | 这 | 光滑的 | 表面 | 的 | 石头 | 放 | 在 | 这 | 土壤 | . |

他的手指触碰到了潮湿、坚实的泥土和嵌入土壤中的石头的光滑表面。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? ” [θɔːt] [tɒm] ,

| “ | Where | in | the | world | am | I | , | and | what | happened | ? | ” | thought | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 我 | , | 和 | 什么 | 发生 | ? | ” | 想法 | 汤姆 | , |

“我这是在哪儿？发生了什么事？”汤姆心想。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] .

| as | soon | as | he | could | collect | his | senses | enough | to | do | any | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 收集 | 他的 | 感官 | 足够的 | 到 | 做 | 任何 | 思维 | . |

他好不容易才恢复了一些理智，能够进行思考。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] [fiːl] [kwɪə(r)] !

| “ | Gee | , | but | I | sure | do | feel | queer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 但 | 我 | 当然 | 做 | 感觉 | 酷儿 | ! |

“哎呀，但我确实觉得自己很古怪！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,

| ” | There | was | a | sickish | taste | in | his | mouth | — | a | sense | of | sweetness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 病态的 | 品尝 | 在 | 他的 | 嘴 | — | 一个 | 感觉 | 的 | 甜味 | , |

“他嘴里有一种令人作呕的味道——一种甜味，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [sʌm; səm]

| such | as | he | remembered | followed | a | slight | operation | he | had | undergone | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他 | 记得 | 随后 | 一个 | 轻微 | 手术 | 他 | 有 | 经历 | 一些 |

[jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [æn; ən] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

| years | before | when | an | anæsthetic | had | been | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 什么时候 | 一个 | 麻药 | 有 | 到过 | 给定 | 他 | . |

他记得几年前他做过一次小手术，当时给他注射了麻醉剂，之后就出现了这种情况。

" [ðeɪ] [dəʊpt] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , " [mjuːzd] [tɒm] .

| " | They | doped | me | all | right | — | that's | what | they | did | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 掺杂 | 我 | 全部 | 正确的 | — | 那就是 | 什么 | 他们 | 做过 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“他们肯定给我下了药——他们就是这么做的，”汤姆沉思道。

" ['iːθə(r)] , ['klɒrəfɔːm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | Ether | , | chloroform | , | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 醚 | , | 氯仿 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

“乙醚、氯仿之类的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

| It | knocked | me | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 敲门 | 我 | 出去 | . |

它把我击倒了。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] — [nəʊ] ['hedeɪk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| But | I'm | beginning | to | feel | all | right | again | — | no | headache | or | anything | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 开始 | 到 | 感觉 | 全部 | 正确的 | 再次 | — | 不 | 头痛 | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

但我感觉好多了——没有头痛之类的症状。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| But | what | does | it | all | mean | , | and | where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | , | 和 | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

但这究竟意味着什么？我又身在何处？

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [nɒt] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Those | were | questions | not | easily | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 问题 | 不是 | 容易地 | 回答 | . |

“这些问题不容易回答。”

[waɪl] [tɒm] [swɪft] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]

| While | Tom | Swift | is | trying | to | collect | his | senses | and | to | remember | , | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 迅速 | 是 | 尝试 | 到 | 收集 | 他的 | 感官 | 和 | 到 | 记住 | , | 在 | 他们的 |

['siːkwəns] ,

| sequence | , |
|---|---|
| 顺序 | , |

当汤姆·斯威夫特试图理清思绪并按顺序回忆时，

[ðə; ðiː] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] ,

| the | events | which | led | up | to | his | queer | predicament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 哪个 | 引领 | 向上 | 到 | 他的 | 酷儿 | 困境 | , |

导致他陷入这种奇怪困境的种种事件，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['riːdə(r)] ,

| may | I | take | just | a | moment | of | your | time | , | if | you | are | a | new | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 拿 | 只是 | 一个 | 片刻 | 的 | 你的 | 时间 | , | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 新的 | 读者 | , |

如果您是新读者，能否请您抽出一点时间？

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [tɒm] [wɒz; wəz] ?

| to | tell | you | who | Tom | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | WHO | 汤姆 | 曾是 | ? |

告诉你汤姆是谁？

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , “ [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] ['saɪk(ə)l] ,

| The | first | book | of | this | series | , | “ | Tom | Swift | and | His | Motor | Cycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 | , |

本系列的第一本书是《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

” [ˌɪntrə'djuːsɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| ” | introduces | you | to | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 介绍 | 你 | 到 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

向你介绍这位年轻的发明家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['bɑːtən] [swɪft] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [æt; ət]

| His | father | , | Barton | Swift | , | was | a | widower | , | living | in | the | old | homestead | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 巴顿 | 迅速 | , | 曾是 | 一个 | 鳏夫 | , | 活的 | 在 | 这 | 老的 | 家园 | 在 |

- [ɒn] [leɪk] - .

| Shopton | on | Lake | Carlopa | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 湖 | - | . |

他的父亲巴顿·斯威夫特是个鳏夫，住在卡洛帕湖畔肖普顿的老宅里。

[ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)]

| The | Swift | home | was | on | the | outskirts | of | the | town | and | in | a | building | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 家 | 曾是 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 在 | 一个 | 建筑 | 不是 | 远的 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ['bɑːtən] [swɪft] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ]

| from | the | house | Barton | Swift | began | work | on | a | series | of | inventions | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房子 | 巴顿 | 迅速 | 开始 | 工作 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 发明 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['feɪməs] .

| were | destined | to | make | him | and | his | son | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 注定 | 到 | 制作 | 他 | 和 | 他的 | 儿子 | 著名的 | . |

斯威夫特家位于镇郊，在离家不远的一栋建筑里，巴顿·斯威夫特开始着手进行一系列发明，这些发明注定会让他和他的儿子名扬四海。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

| Tom's | mother | was | dead | , | but | Mrs | . | Baggert | , | the | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 母亲 | 曾是 | 死的 | , | 但 | 太太 | . | - | , | 这 | 管家 | , |

汤姆的母亲去世了，但管家巴格特太太.....

[lʊkt] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| looked | well | after | the | material | welfare | of | Tom | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出色地 | 后 | 这 | 材料 | 福利 | 的 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

他很好地照顾了汤姆和他父亲的物质生活。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [smɔːl]

| In | due | time | Tom | began | to | follow | in | his | father's | footsteps | , | working | at | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 汤姆 | 开始 | 到 | 跟随 | 在 | 他的 | 父亲的 | 脚步声 | , | 在职的 | 在 | 小的 |

[ɪn'venʃnz] [ʌn'tɪl] ,

| inventions | until | , |
|---|---|---|
| 发明 | 直到 | , |

不久之后，汤姆开始追随父亲的脚步，从事一些小发明，直到.....

[wen] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [juːθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .

| when | a | sturdy | youth | , | he | became | possessed | of | a | motorcycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 结实的 | 青年 | , | 他 | 成为 | 拥有 | 的 | 一个 | 摩托车 | . |

他还是个身强力壮的年轻人时，就拥有了一辆摩托车。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] ['weɪkfiːld] ['deɪmən] ,

| He | bought | the | machine | of | an | eccentric | individual | named | Wakefield | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 这 | 机器 | 的 | 一个 | 偏心 | 个人 | 命名 | 韦克菲尔德 | 达蒙 | , |

他买下了一台机器，这台机器的主人是一个名叫韦克菲尔德·达蒙的古怪人士。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌfiːld] .

| who | lived | in | the | neighboring | town | of | Waterfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 这 | 邻接 | 镇 | 的 | 水田 | . |

他们住在邻近的沃特菲尔德镇。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [məˈʃiːn] .

| Mr | . | Damon | set | out | to | learn | to | ride | his | new | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 放 | 出去 | 到 | 学习 | 到 | 骑 | 他的 | 新的 | 机器 | . |

达蒙先生开始学习骑他的新车。

“ [bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] !

| “ | But | bless | my | porous | plaster | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 保佑 | 我的 | 多孔 | 石膏 | ! |

“但愿我的多孔石膏能保佑我！”

” [ðə; ði] [kwɪə(r)] [mæn] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

| ” | the | queer | man | would | exclaim | in | telling | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 酷儿 | 男人 | 会 | 惊叹 | 在 | 讲述 | 这 | 故事 | , |

“这位同性恋男子在讲述这个故事时会惊呼道：”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [kənˈtræpʃn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] !

| “ | I | never | thought | the | contraption | was | going | to | climb | trees | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 想法 | 这 | 装置 | 曾是 | 去 | 到 | 爬 | 树木 | ! |

“我做梦也没想到这玩意儿居然能爬树！”

” [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

| ” | Which | it | did | , | or | tried | to | , | because | Mr | . | Damon | did | not | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 它 | 做过 | , | 或者 | 尝试 | 到 | , | 因为 | 先生 | . | 达蒙 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 |

['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| manage | it | . |
|---|---|---|
| 管理 | 它 | . |

“它确实做到了，或者说试图做到了，因为达蒙先生不知道该如何管理它。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ['bædli]

| The | result | was | that | the | rider | was | injured | and | the | motorcycle | badly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 这 | 骑士 | 曾是 | 受伤 | 和 | 这 | 摩托车 | 糟糕 |

[smæʃt] [ænd; ənd] [tɒm] ,

| smashed | and | Tom | , |
|---|---|---|---|
| 粉碎 | 和 | 汤姆 | , |

结果是骑手受伤，摩托车严重损毁，而汤姆……

[nɪə(r)] [huːz] [həʊm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [əˈkɜːd] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| near | whose | home | the | accident | occurred | , | became | the | owner | of | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 谁 | 家 | 这 | 事故 | 发生 | , | 成为 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 机器 | . |

事故发生地附近居民成为了这台机器的所有者。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪˈpeəd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ædɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈprʊvmənt] ,

| How | he | repaired | it | , | added | some | improvements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 已修复 | 它 | , | 额外 | 一些 | 改进 | , |

他是如何修复它，并进行了一些改进的，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

| and | what | he | did | with | the | machine | are | fully | set | forth | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 做过 | 和 | 这 | 机器 | 是 | 完全 | 放 | 前进 | 在 | 这 | 书 | . |

书中详细描述了他如何处置这台机器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| It | was | the | beginning | of | a | long | friendship | with | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 长的 | 友谊 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , |

这是与达蒙先生长期友谊的开始。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [stɑːt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ɪnˈventɪv] [kəˈrɪə(r)] .

| and | also | the | real | start | of | Tom's | inventive | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 真实的 | 开始 | 的 | 汤姆的 | 富有创造力的 | 职业 | . |

这也是汤姆的创作生涯的真正开始。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,

| Those | of | you | who | have | followed | him | in | his | successes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 随后 | 他 | 在 | 他的 | 成功 | , |

你们这些一直关注他并见证他成功的人，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] “ [tɒm] [swɪfts] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ,

| from | his | motor | boat | to | “ | Tom | Swift's | Chest | of | Secrets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 发动机 | 船 | 到 | “ | 汤姆 | 斯威夫特的 | 胸部 | 的 | 秘密 | , |

从他的摩托艇到“汤姆·斯威夫特的秘密宝库”，

” — [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] — [niːd] [nɒt] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [tɑːmz]

| ” | — | the | volume | immediately | preceding | this | one | — | need | not | be | told | of | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 体积 | 立即地 | 前 | 这 | 一 | — | 需要 | 不是 | 是 | 讲述 | 的 | 汤姆的 |

[æk'tɪvətiz] .

| activities | . |
|---|---|
| 活动 | . |

——前一卷——无需赘述汤姆的活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

| He | had | made | some | wonderful | pieces | of | apparatus | and | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一些 | 精彩的 | 件 | 的 | 设备 | 和 | 有 | 有 |

[sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

| some | startling | adventures | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 令人震惊 | 冒险 | . |

他制造了一些精妙绝伦的装置，也经历了一些惊险刺激的冒险。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [ʃeəd] .

| In | some | of | these | his | father | and | Mr | . | Damon | had | shared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这些 | 他的 | 父亲 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 共享 | . |

其中一些是他父亲和达蒙先生共同拥有的。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [ned] ['njuːtən] , [tɑːmz] [kləʊsɪst] [frend] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv]

| So | , | also | , | had | Ned | Newton | , | Tom's | closest | friend | and | now | the | treasurer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 还 | , | 有 | 内德 | 牛顿 | , | 汤姆的 | 最接近 | 朋友 | 和 | 现在 | 这 | 财务主管 | 的 |

[ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .

| the | Swift | Construction | Company | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 建造 | 公司 | . |

汤姆最亲密的朋友，现任斯威夫特建筑公司财务主管内德·牛顿也是如此。

['meəri] ['nestər] , [ɒv; əv] [huːm] [ned] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

| Mary | Nestor | , | of | whom | Ned | had | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特 | , | 的 | 谁 | 内德 | 有 | 说 | , |

内德曾提到过的玛丽·内斯特

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huːm] [tɒm] [həʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| was | a | beautiful | girl | whom | Tom | hoped | to | marry | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 美丽的 | 女孩 | 谁 | 汤姆 | 希望 | 到 | 结婚 | 一些 | 天 | , |

她是一位美丽的姑娘，汤姆希望有一天能娶她为妻。

[ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][ɪn] ['mɛriz] [frend] , ['helən]

| and | Ned | Newton | was | interested | in | a | similar | manner | in | Mary's | friend | , | Helen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 牛顿 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 在 | 玛丽的 | 朋友 | , | 海伦 |

['mɔːt(ə)n] .

| Morton | . |
|---|---|
| 莫顿 | . |

内德·牛顿对玛丽的朋友海伦·莫顿也有着类似的兴趣。

[æz; əz] [tɒm] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| As | Tom | sat | there | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 卫星 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

汤姆独自坐在黑暗中，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)] ,

| **trying** | **to** | **puzzle** | **out** | **where** | **he** | **was** | **and** | **how** | **he** | **had** | **gotten** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 谜 | 出去 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 和 | 如何 | 他 | 有 | 获得 | 那里 | , |

他试图弄清楚自己身在何处，以及是如何来到这里的。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [flæʃt] [tuː; tə]['meəri] .

| **his** | **thought** | **flashed** | **to** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 闪光灯 | 到 | 玛丽 | . |

他脑海中突然闪过玛丽的身影。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [θɪŋk] ?

| **“** | **I** | **wonder** | **what** | **she'll** | **think** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 想知道 | 什么 | 壳 | 思考 | ? |

“我想知道她会怎么想？”

” [hiː; hi] [mjuːzd] .

| **”** | **he** | **mused** | **.** |
|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 沉思 | . |

他沉思道。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

| **“** | **I'd** | **better** | **get** | **to** | **a** | **telephone** | **and** | **explain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | ID | 更好的 | 得到 | 到 | 一个 | 电话 | 和 | 解释 | . |

“我最好找个电话解释一下。”

[lets] [siː] .

| **Let's** | **see** | **.** |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | . |

让我们来看看。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['feləʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd]

| **I** | **was** | **coming** | **back** | **from** | **town** | **and** | **I** | **saw** | **some** | **fellow** | **sneaking** | **along** | **behind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 未来 | 后退 | 从 | 镇 | 和 | 我 | 锯 | 一些 | 同伴 | 鬼鬼祟祟 | 沿着 | 在后面 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | . |

我从镇上回来的时候，看到有人偷偷摸摸地躲在灌木丛后面。

[aɪ] [met] [ned] .

| **I** | **met** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 内德 | . |

我遇到了内德。

[aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] — [ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)]

| **I** | **went** | **down** | **a** | **flight** | **of** | **stairs** | **in** | **a** | **hole** | **—** | **though** | **how** | **they** | **could** | **be** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 一个 | 航班 | 的 | 楼梯 | 在 | 一个 | 洞 | — | 尽管 | 如何 | 他们 | 可以 | 是 | 那里 |

[ænd; ənd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **I** | **not** | **know** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 知道 | 它 | , |

我沿着一段楼梯下到了一个洞里——虽然它们怎么可能在那里而我却不知道呢?

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] .

| **is** | **more** | **than** | **I** | **can** | **fathom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 捉摸 | . |

超出了我的理解范围。

[ðen] [ðeɪ] [dəʊpt] [ˌem 'iː] .

| **Then** | **they** | **doped** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 掺杂 | 我 | . |

然后他们给我下了药。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| **But** | **who** | **did** | **it** | **and** | **why** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 做过 | 它 | 和 | 为什么 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

但是谁做的，为什么，我不知道。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , [ðəʊ] .

| **I'll** | **soon** | **find** | **out** | **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 很快 | 寻找 | 出去 | , | 尽管 | . |

不过我很快就会知道了。

['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ?

| **Wonder** | **how** | **long** | **I've** | **been** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如何 | 长的 | 我已经 | 到过 | 这里 | ? |

不知道我在这里待了多久了?

[fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪm][səʊ] [stɪf] .

| **Feels** | **like** | **a** | **week** | **,** | **I'm** | **so** | **stiff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 喜欢 | 一个 | 星期 | , | 我是 | 所以 | 僵硬的 | . |

感觉像过了一个星期，浑身僵硬。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [hɜːt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

| **But** | **I'm** | **not** | **hurt** | **,** | **thank** | **goodness** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 伤害 | , | 感谢 | 善良 | ! |

谢天谢地，我没有受伤!

" [tɒm] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| **"** | **Tom** | **stretched** | **out** | **his** | **arms** | **in** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

汤姆在黑暗中伸出了双臂。

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

| **They** | **responded** | **to** | **the** | **action** | **of** | **his** | **muscles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回应 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 他的 | 肌肉 | . |

它们对他的肌肉运动做出了反应。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] — [wel] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] !

| **But** | **when** | **he** | **tried** | **to** | **get** | **up** | **and** | **walk** | **—** | **well** | **,** | **he** | **simply** | **could** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 走 | — | 出色地 | , | 他 | 简单地 | 可以 | 不是 | ! |

但当他试图起身行走时——他却根本做不到!

" [tʃeɪnd] [fɑːst] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ə'laʊd] .

| **"** | **Chained** | **fast** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **,** | **aloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 连锁 | 快速地 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 大声 | . |

"被锁链拴住了！"汤姆大声喊道。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm] [fɑːst] [ðeə(r)] ,

| **His** | **hands** | **had** | **sought** | **his** | **left** | **ankle** | **when** | **he** | **found** | **that** | **something** | **held** | **him** | **fast** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 有 | 寻求 | 他的 | 左边 | 踝 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 某物 | 握住 | 他 | 快速地 | 那里 | , |

他的手想去摸左脚踝，却发现那里被什么东西牢牢地固定住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| **and** | **his** | **fingers** | **had** | **come** | **in** | **contact** | **with** | **a** | **chain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手指 | 有 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 一个 | 链 | . |

他的手指碰到了一条链子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| **For** | **a** | **moment** | **he** | **felt** | **a** | **sinking** | **sensation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 一个 | 下沉 | 感觉 | . |

他感到一阵下坠感。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [keɪv] [ɔː(r)] ['dʌndʒən] ,

| **To** | **be** | **chained** | **fast** | **in** | **the** | **dark** | , | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **some** | **cave** | **or** | **dungeon** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 连锁 | 快速地 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一些 | 洞穴 | 或者 | 地牢 | , |

被紧紧锁在黑暗中，某个洞穴或地牢的底部，

[ləʊ'keɪtɪd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

| **located** | **he** | **knew** | **not** | **where** | , | **was** | **enough** | **to** | **take** | **the** | **heart** | **out** | **of** | **any** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 他 | 知道 | 不是 | 在哪里 | , | 曾是 | 足够的 | 到 | 拿 | 这 | 心 | 出去 | 的 | 任何 | 一 | . |

他不知道自己身在何处，但这足以让任何人心碎。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dɪd] [tɒm] [swɪft] [gɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

| **But** | **not** | **for** | **long** | **did** | **Tom** | **Swift** | **give** | **way** | **to** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 长的 | 做过 | 汤姆 | 迅速 | 给 | 方式 | 到 | 绝望 | . |

但汤姆·斯威夫特并没有陷入绝望太久。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

| **He** | **gave** | **a** | **vigorous** | **tug** | **to** | **the** | **chain** | **about** | **his** | **ankle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 蓬勃 | 拖船 | 到 | 这 | 链 | 关于 | 他的 | 踝 | . |

他用力拽了一下脚踝上的链子。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['luːsli] ['twɪstɪd] .

| **After** | **all** | , | **it** | **might** | **only** | **be** | **lying** | **across** | **it** | **or** | **loosely** | **twisted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 可能 | 仅有的 | 是 | 说谎 | 穿过 | 它 | 或者 | 松散地 | 扭曲 | . |

毕竟，它可能只是横放在上面或者松松地扭曲着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][wʌn] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ]

| **But** | **it** | **needed** | **only** | **one** | **effort** | **on** | **his** | **part** | **to** | **loosen** | **the** | **links** | **to** | **let** | **him** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 仅有的 | 一 | 努力 | 在 | 他的 | 部分 | 到 | 松开 | 这 | 链接 | 到 | 让 | 他 | 知道 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɑːst] .

| **that** | **he** | **was** | **bound** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 边界 | 快速地 | . |

但他只需轻轻一解，就能松开绳子，让他知道自己被绑得太紧了。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

| **Whoever** | **had** | **put** | **the** | **chain** | **on** | **his** | **ankle** | **had** | **done** | **so** | **with** | **serious** | **intentions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 放 | 这 | 链 | 在 | 他的 | 踝 | 有 | 完毕 | 所以 | 和 | 严肃的 | 意图 |

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kæptɪv] .

| **of** | **holding** | **the** | **young** | **inventor** | **captive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 保持 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 俘虏 | . |

无论是谁把链子套在他的脚踝上，都明显是想囚禁这位年轻的发明家。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| **“ Well** | , | **this** | **is** | **worse** | **and** | **more** | **of** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 这 | 是 | 更糟 | 和 | 更多的 | 的 | 它 | ! |

“好吧，这更糟糕，而且情况更多了！”

” [hiː; hi] [mjuːzd] ['grɪmli] .

| **”** | **he** | **mused** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 沉思 | 阴沉地 | . |

他神情凝重地沉思道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

| **“ What** | **does** | **it** | **all** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | ? |

这一切意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə]['kɪdnæp][ˌem 'iː] .

| **It** | **can't** | **be** | **a** | **plot** | **to** | **kidnap** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 一个 | 阴谋 | 到 | 绑架 | 我 | . |

这不可能是绑架我的阴谋。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒts] ,

| No | one | knew | I | was | coming | across | the | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 我 | 曾是 | 未来 | 穿过 | 这 | 很多 | , |

谁也不知道我会路过这些地块。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

| for | I | didn't | know | it | myself | until | the | last | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 没有 | 知道 | 它 | 我 | 直到 | 这 | 最后的 | 分钟 | . |

因为我直到最后一刻才知道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [mæn] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [steəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

| And | seeing | that | man | sneaking | along | , | discovering | the | secret | stairs | — | it | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 男人 | 鬼鬼祟祟 | 沿着 | , | 发现 | 这 | 秘密 | 楼梯 | — | 它 | 曾是 | 全部 |

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['æksɪdənts] .

| a | series | of | accidents | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 事故 | . |

看到那个人偷偷摸摸地走来走去，发现了秘密楼梯——这一切都是一连串的意外。

[ðəʊ] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [luːs] .

| Though | it's | likely | to | prove | a | serious | accident | for | me | if | I | can't | get | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 可能 | 到 | 证明 | 一个 | 严肃的 | 事故 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 不能 | 得到 | 松动的 | . |

如果我无法挣脱，这很可能会给我带来严重的事故。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['præktɪkl] ,

| " | Tom | was | nothing | if | not | practical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 没有什么 | 如果 | 不是 | 实际的 | , |

“汤姆为人务实，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi][felt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

| and | first | he | felt | about | with | his | hands | to | determine | the | exact | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 他 | 毛毡 | 关于 | 和 | 他的 | 双手 | 到 | 决定 | 这 | 精确的 | 自然 | 的 |

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [held] [hɪm][fɑːst] .

| what | it | was | that | held | him | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 握住 | 他 | 快速地 | . |

他先用手摸索了一番，以确定究竟是什么东西把他牢牢地固定住了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

| He | discovered | , | by | the | sense | of | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | , | 经过 | 这 | 感觉 | 的 | 触碰 | , |

他通过触觉发现，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hændkʌf] [wɒz; wəz] [snæpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

| that | something | in | the | nature | of | a | handcuff | was | snapped | about | his | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某物 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 手铐 | 曾是 | 啪啪 | 关于 | 他的 | 踝 | . |

他的脚踝上好像被铐住了什么东西，像是手铐一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [kʌf] , [ɔː(r)][leg] - ['aɪən] , [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| To | this | cuff | , | or | leg | - | iron | , | was | attached | a | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 袖口 | , | 或者 | 腿 | - | 铁 | , | 曾是 | 随附的 | 一个 | 链 | . |

一条链子系在这个脚镣上。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] ,

| By | following | this | , | link | by | link | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下列的 | 这 | , | 关联 | 经过 | 关联 | , |

通过逐个链接地跟随，

[tɒm] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] ,

| Tom | found | that | the | chain | was | made | fast | to | a | ring | of | iron | which | , | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 成立 | 那 | 这 | 链 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 一个 | 戒指 | 的 | 铁 | 哪个 | , | 在 | 转动 | , |

汤姆发现这条链子牢牢地固定在一个铁环上，而这个铁环又.....

[wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]

| was | sunk | into | the | stone | side | wall | of | the | cave | or | tunnel | in | which | he | now | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 沉没 | 进入 | 这 | 石头 | 边 | 墙 | 的 | 这 | 洞穴 | 或者 | 隧道 | 在 | 哪个 | 他 | 现在 | 成立 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他陷进了他现在所在的洞穴或隧道的石质侧壁里。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [steps]

| How | far | he | was | removed | from | the | bottom | of | the | flight | of | secret | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 他 | 曾是 | 已移除 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 航班 | 的 | 秘密 | 步骤 |

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌn'kɒnʃəs] ,

| where | he | had | been | made | unconscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 制成 | 无意识 | , |

他距离他昏迷的那段秘密楼梯底部究竟有多远?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| he | did | not | know | , | any | more | than | he | knew | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

他不知道，就像他不知道自己身在何处一样。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [held] [hɪm] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Having | discovered | what | it | was | that | held | him | fast | and | the | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 发现 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 握住 | 他 | 快速地 | 和 | 这 | 自然 | 的 | 这 |

[tʃeɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

| chain | and | its | fastenings | , |
|---|---|---|---|---|
| 链 | 和 | 它是 | 紧固件 | , |

在发现束缚他的事物以及锁链的性质和扣件之后，

[tɒm] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪsənɪŋ] .

| Tom | , | who | had | risen | to | his | feet | , | stood | silent | a | moment | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | WHO | 有 | 升起 | 到 | 他的 | 脚 | , | 站立 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | , | 聆听 | . |

汤姆站起身来，沉默地听了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| It | was | very | black | and | very | still | in | the | cave | , | if | such | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 黑色的 | 和 | 非常 | 仍然 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 如果 | 这样的 | 它 | 曾是 | , |

洞穴里非常黑，也很寂静，如果那真的是个洞穴的话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθi] , [dæmp] [smel] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

| and | from | the | earthy | , | damp | smell | he | concluded | that | he | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 泥土 | , | 潮湿 | 闻 | 他 | 结束 | 那 | 他 | 必须 | 是 |

[ˌʌndə'graʊnd] ,

| underground | , |
|---|---|
| 地下 | , |

他从那股泥土潮湿的气味中推断出自己一定在地下。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [vɔːlt] [ɔː(r)]['selə(r)] .

| or | at | least | in | some | vault | or | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 在 | 一些 | 金库 | 或者 | 地窖 | . |

或者至少保存在某个地窖或地下室里。

[baɪ] [test] [tɒm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ,

| By | test | Tom | found | that | he | could | move | about | five | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 测试 | 汤姆 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 移动 | 关于 | 五 | 脚 | , |

汤姆通过测试发现他能移动大约五英尺。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

| such | being | the | length | of | the | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 链 | . |

这就是链条的长度。

[ðə; ði][leg] - ['aɪən][hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ɔː(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| The | leg | - | iron | had | been | snapped | or | riveted | about | his | ankle | outside | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | - | 铁 | 有 | 到过 | 啪啪 | 或者 | 铆接 | 关于 | 他的 | 踝 | 外部 | 的 | 他的 |

['traʊzəz] .

| trousers | . |
|---|---|
| 裤子 | . |

他的脚镣被用断裂或铆钉固定在裤子外面的脚踝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [peɪn] ,

| It | was | not | tight | enough | to | cause | any | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 紧的 | 足够的 | 到 | 原因 | 任何 | 疼痛 | , |

它不够紧，不会引起任何疼痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snʌg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] .

| but | it | was | snug | enough | to | be | impossible | of | removal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 舒适 | 足够的 | 到 | 是 | 不可能的 | 的 | 移动 | . |

但它紧得根本无法取下。

“ [ðev] [gɒt][ˌem 'iː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][træp] !

| “ | They've | got | me | as | tight | as | an | animal | in | a | trap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们有 | 得到 | 我 | 作为 | 紧的 | 作为 | 一个 | 动物 | 在 | 一个 | 陷阱 | ! |

“他们把我困得像动物被困在陷阱里一样！”

” ['grɪmli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , [wen] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tʌgz] ,

| ” | grimly | exclaimed | the | youth | , | when | , | by | a | series | of | tugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阴沉地 | 惊呼 | 这 | 青年 | , | 什么时候 | , | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 拖船 | , |

“年轻人神情严肃地喊道，这时，一阵拉扯……”

[hiː; hi] [æsə'teind] [haʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] .

| he | ascertained | how | securely | the | end | of | the | chain | was | fast | in | the | rocky | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确定 | 如何 | 安全地 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 链 | 曾是 | 快速地 | 在 | 这 | 岩石 | 墙 | . |

他确认了链条末端在岩壁上固定得多么牢固。

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][træp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['dʌndʒən] ! ” ['bɪtəli] [rɪ'flektɪd]

| “ | Just | like | a | trap | , | or | a | prisoner | in | an | old | - | time | dungeon | ! | ” | bitterly | reflected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 喜欢 | 一个 | 陷阱 | , | 或者 | 一个 | 囚犯 | 在 | 一个 | 老的 | - | 时间 | 地牢 | ! | ” | 苦涩地 | 反映 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| the | young | man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“就像一个陷阱，或者一个被囚禁在古代地牢里的囚犯！”年轻人苦涩地想。

“ [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [fɪlm][ɪz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [tuː; tə] [kʌm]

| “ | All | it | needs | to | make | a | moving | picture | film | is | some | beautiful | maiden | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 它 | 需求 | 到 | 制作 | 一个 | 移动 | 图片 | 电影 | 是 | 一些 | 美丽的 | 少女 | 到 | 来 |

[tuː; tə][maɪ]['reskjuː] [wɪð] [ə; eɪ][faɪl] — —

| to | my | rescue | with | a | file | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 救援 | 和 | 一个 | 文件 | — | — |

“要拍成一部电影，只需要一个漂亮姑娘拿着文件来救我——”

” [tɑːmz]['spəʊkən] [wɜːdz] ( [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] ) [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| ” | Tom's | spoken | words | ( | for | he | was | talking | aloud | to | himself | ) | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆的 | 说 | 字 | ( | 为了 | 他 | 曾是 | 说 | 大声 | 到 | 他自己 | ) | 来了 | 到 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [end][æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

| sudden | end | as | he | clapped | a | hand | to | the | pocket | of | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 结尾 | 作为 | 他 | 鼓掌 | 一个 | 手 | 到 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | . |

“汤姆自言自语的声音突然戛然而止，他拍了拍自己的外套口袋。

“ [aɪv] [gɒt] - [ɪm] !

| “ | I've | got | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | - | 呃 | ! |

“我抓到它们了！”

" [hiː; hi] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| " | he | fairly | shouted | , | and | he | drew | out | a | small | paper | parcel | in | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 相当 | 喊叫 | , | 和 | 他 | 画 | 出去 | 一个 | 小的 | 纸 | 包裹 | 在 | 哪个 | 是 |

[tuː] [kiːn] [faɪlz] .

| two | keen | files | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 敏锐的 | 文件 | . |

他大声喊道，然后掏出一个小纸包，里面装着两把锋利的锉刀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

| They | were | part | of | the | purchases | made | just | before | stumbling | on | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 购买 | 制成 | 只是 | 前 | 踉跄 | 在 | 这 | 神秘 |

[mæn][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

| man | and | finding | the | steps | in | the | queer | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 寻找 | 这 | 步骤 | 在 | 这 | 酷儿 | 开幕 | . |

这些东西是你在偶然遇到神秘男子并发现那奇特入口处的台阶之前购买的。

“ [faɪlz] — [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [best] [meɪd] !

| “ | Files | — | the | hardest | and | best | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 文件 | — | 这 | 最难 | 和 | 最好的 | 制成 | ! |

文件——最难制作，也是制作得最好的！

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| " | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

他对自己说。

“ [ðel] [kʌt] [θruː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

| “ | They'll | cut | through | anything | but | a | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 切 | 通过 | 任何事物 | 但 | 一个 | 钻石 | . |

“除了钻石，它们什么都能切开。”

[lʌks] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| Luck's | with | me | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 和 | 我 | , | 后 | 全部 | . |

看来我的运气还不错。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] !

| They | didn't | know | I | had | these | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 我 | 有 | 这些 | ! |

他们不知道我有这些东西！

[əʊ] , [bɔɪ] !

| Oh | , | boy | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 男生 | ! |

我的天！

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [naʊ] !

| " | Everything | seemed | changed | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 似乎 | 已更改 | 现在 | ! |

“现在一切都变了！”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [fɑːst] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['dʌndʒən] ,

| Though | he | was | held | fast | , | though | he | was | in | some | secret | dungeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 握住 | 快速地 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 一些 | 秘密 | 地牢 | , |

虽然他被牢牢抓住，虽然他被关在某个秘密地牢里，

[həʊp] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| hope | sang | a | song | of | joy | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 唱 | 一个 | 歌曲 | 的 | 喜悦 | 在 | 他的 | 心 | . |

希望在他心中唱起了一首喜悦的歌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tɒm] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn]

| For | a | moment | Tom | debated | with | himself | as | to | the | best | end | of | the | chain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 汤姆 | 辩论 | 和 | 他自己 | 作为 | 到 | 这 | 最好的 | 结尾 | 的 | 这 | 链 |

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪlɪŋ] .

| at | which | to | begin | filing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 开始 | 备案 | . |

汤姆犹豫了一会儿，想知道从链条的哪一端开始归档才是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [leg] - ['aɪən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

| It | would | be | more | comfortable | with | that | leg | - | iron | off | his | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更多的 | 舒服的 | 和 | 那 | 腿 | - | 铁 | 离开 | 他的 | 踝 | , |

如果把脚踝上的镣铐取下来，他会更舒服些。

[bʌt; bət][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]

| but | by | feeling | it | in | the | darkness | he | could | tell | that | it | was | broad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 感觉 | 它 | 在 | 这 | 黑暗 | 他 | 可以 | 告诉 | 那 | 它 | 曾是 | 广阔 | 和 |

[θɪk] .

| thick | . |
|---|---|
| 厚的 | . |

但他凭着在黑暗中的触摸就能感觉到它又宽又厚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] , [hɑːd] [faɪl][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | would | take | some | time | for | even | the | keen | , | hard | file | to | cut | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 一些 | 时间 | 为了 | 甚至 | 这 | 敏锐的 | , | 难的 | 文件 | 到 | 切 | 通过 | 它 | . |

即使是锋利坚硬的锉刀也需要一段时间才能将其锉透。

“ [aɪl] [faɪl] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][leg] - ['aɪən] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| “ | I'll | file | through | one | of | the | links | close | to | the | leg | - | iron | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 文件 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 链接 | 关闭 | 到 | 这 | 腿 | - | 铁 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“我打算从靠近脚镣的其中一个链环进去，”汤姆决定道。

“ [ðæt] [woʊnt] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] ,

| “ | That | won't | leave | much | to | carry | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 惯于 | 离开 | 很多 | 到 | 携带 | 大约 | , |

“那样的话，就没多少东西可以随身携带了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [lɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['ðer] [meɪd]

| and | it | won't | take | long | to | cut | through | a | link | — | that | is | , | unless | they're | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | 到 | 切 | 通过 | 一个 | 关联 | — | 那 | 是 | , | 除非 | 它们是 | 制成 |

[ɒv; əv] [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd] [stiːl] .

| of | case | - | hardened | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 案件 | - | 硬化 | 钢 | . |

剪断一个链环并不需要很长时间——除非它们是用表面硬化钢制成的。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] , [meɪd] [ɒv; əv] [sɒft] ['aɪən] ,

| ” | But | the | chain | was | of | the | ordinary | sort | , | made | of | soft | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 链 | 曾是 | 的 | 这 | 普通的 | 种类 | , | 制成 | 的 | 柔软的 | 铁 | , |

但这条链子是普通的软铁链，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lɒŋ] ,

| and | it | did | not | take | the | young | inventor | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 长的 | , |

这位年轻的发明家没过多久就做到了。

['præktɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] , [tuː; tə] [faɪl] [ə'pɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] .

| practiced | as | he | was | in | the | use | of | tools | , | to | file | apart | one | of | the | links | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 工具 | , | 到 | 文件 | 除 | 一 | 的 | 这 | 链接 | . |

他熟练地使用工具，将其中一个链节锉开。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

| True | it | was | not | easy | in | the | darkness | , | and | , | more | than | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 和 | , | 更多的 | 比 | 一次 | , |

的确，在黑暗中并不容易，而且不止一次，

[ðə; ði] [faɪl] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [tɑːmz] [hændz] [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] ,

| the | file | slipped | and | cut | Tom's | hands | or | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 滑倒了 | 和 | 切 | 汤姆的 | 双手 | 或者 | 手指 | , |

锉刀滑落，划伤了汤姆的手或手指。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [left] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪl] ,

| for | he | changed | from | left | to | right | and | back | to | left | in | using | the | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 已更改 | 从 | 左边 | 到 | 正确的 | 和 | 后退 | 到 | 左边 | 在 | 使用 | 这 | 文件 | , |

因为他在使用文件时一会儿从左往右，一会儿又从右往左。

['hævɪŋ] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæmbi'dekstrəs] [ɪn] ['meni] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| having | taught | himself | to | be | ambidextrous | in | many | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 教授 | 他自己 | 到 | 是 | 左右手都能用 | 在 | 许多 | 运营 | . |

他自学成才，在许多操作中都能左右开弓。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [s'ɛvəd] [ænd; ənd] [ðen] ,

| At | last | he | could | feel | that | the | link | was | nearly | severed | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 感觉 | 那 | 这 | 关联 | 曾是 | 几乎 | 切断 | 和 | 然后 | , |

最后他感觉到联系几乎完全断开了，然后，

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [faɪlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ prai ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

| inserting | the | small | ends | of | the | two | files | in | it | , | he | pried | them | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 这 | 小的 | 结束 | 的 | 这 | 二 | 文件 | 在 | 它 | , | 他 | 撬开 | 他们 | 除 | . |

他将两把锉刀的细端插入其中，撬开了它们。

[ðɪs] ['liːvərɪdʒ] [brəʊk] [ðə; ði] [θɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [friː] .

| This | leverage | broke | the | thin | remaining | bit | of | iron | and | Tom | was | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杠杆作用 | 打破 | 这 | 薄的 | 其余的 | 少量 | 的 | 铁 | 和 | 汤姆 | 曾是 | 自由的 | . |

利用杠杆原理，最后剩下的那根细铁条断裂了，汤姆重获自由。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

| That | is | , | he | was | free | to | move | about | as | he | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 曾是 | 自由的 | 到 | 移动 | 关于 | 作为 | 他 | 高兴 | , |

也就是说，他可以自由行动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [keɪv] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| but | he | was | still | within | the | dark | cave | , | and | where | it | was | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 仍然 | 之内 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | , | 和 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 他 | 可以 |

[nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

| not | imagine | . |
|---|---|---|
| 不是 | 想象 | . |

但他仍然身处黑暗的洞穴之中，他无法想象自己身在何处。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

| “ | I've | got | to | feel | my | way | about | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 到 | 感觉 | 我的 | 方式 | 关于 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“我得摸索着前进，”他对自己说。

“ [ɪts] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

| “ | It's | as | dark | as | the | inside | of | a | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 这 | 里面 | 的 | 一个 | 口袋 | . |

“它像口袋里面一样黑。”

” [səʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [tuː; tə] [tred] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]

| ” | So | dark | was | it | that | Tom | had | to | tread | cautiously | and | with | outstretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 黑暗的 | 曾是 | 它 | 那 | 汤姆 | 有 | 到 | 踏 | 谨慎地 | 和 | 和 | 伸展 |

[hændz] [lest] [hiː; hi] [bʌmp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] .

| hands | lest | he | bump | into | some | obstruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 免得 | 他 | 撞 | 进入 | 一些 | 梗阻 | . |

“天色太黑了，汤姆不得不小心翼翼地走，伸出双手，以免撞到什么障碍物。”

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steps] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔː(r)][ɪn]

| **Whether** | **he** | **was** | **moving** | **toward** | **the** | **steps** | **down** | **which** | **he** | **had** | **come** | **or** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 曾是 | 移动 | 朝向 | 这 | 步骤 | 向下 | 哪个 | 他 | 有 | 来 | 或者 | 在 |

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| **the** | **opposite** | **direction** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 方向 | , |

无论他是朝着他来时的台阶走去，还是朝着相反的方向走去，

[tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

| **Tom** | **had** | **no** | **means** | **of** | **knowing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 会心 | . |

汤姆无从知晓。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ə'ləʊn] ['gaɪdɪd] [hɪm] .

| **His** | **sense** | **of** | **touch** | **alone** | **guided** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 触碰 | 独自的 | 引导 | 他 | . |

他完全依靠触觉来指引方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

| **He** | **could** | **feel** | **that** | **he** | **was** | **walking** | **along** | **a** | **tunnel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 步行 | 沿着 | 一个 | 隧道 | , |

他感觉自己正走在隧道里。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət] .

| **but** | **the** | **size** | **of** | **it** | **he** | **could** | **only** | **guess** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | 他 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | 在 | . |

但他只能猜测它的大小。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['elbəʊ] [tɜːn] , [hiː; hi] [sɔː] , ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| **Then** | **,** | **suddenly** | **,** | **on** | **making** | **an** | **elbow** | **turn** | **,** | **he** | **saw** | **,** | **glimmering** | **in** | **the** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 在 | 制作 | 一个 | 弯头 | 转动 | , | 他 | 锯 | , | 微光 | 在 | 这 | 距离 | , |

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] .

| **a** | **faint** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 光 | . |

然后，突然，当他转动手肘时，他看到远处闪烁着微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [tɒm] [njuː] ,

| **It** | **was** | **the** | **light** | **of** | **day** | **,** | **Tom** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 光 | 的 | 天 | , | 汤姆 | 知道 | , |

汤姆知道，那是白天。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [held] ['kæptɪv] [ɔːl] [naɪt] .

| **and** | **by** | **that** | **he** | **realized** | **that** | **he** | **had** | **been** | **held** | **captive** | **all** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 握住 | 俘虏 | 全部 | 夜晚 | . |

这时他才意识到自己被囚禁了一整夜。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

| **“** | **That** | **makes** | **it** | **bad** | **,** | **”** | **he** | **mused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 制作 | 它 | 坏的 | , | ” | 他 | 沉思 | . |

“那就糟了，”他沉思道。

“ [dæd] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| **“** | **Dad** | **will** | **have** | **done** | **a** | **lot** | **of** | **worrying** | **about** | **me** | **,** | **I'm** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爸爸 | 将要 | 有 | 完毕 | 一个 | 很多 | 的 | 令人担忧 | 关于 | 我 | , | 我是 | 害怕的 | . |

“恐怕爸爸会非常担心我。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

| **But** | **I** | **guess** | **I'll** | **soon** | **be** | **out** | **of** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 患病的 | 很快 | 是 | 出去 | 的 | 这里 | . |

但我猜我很快就能离开这里了。

" [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] — ['vɔɪsɪz] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] .

| " | Then | , | to | his | ears | , | came | the | murmur | of | voices | — | voices | strange | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 到 | 他的 | 耳朵 | , | 来了 | 这 | 低语 | 的 | 声音 | — | 声音 | 奇怪的 | 到 | 他 | . |

"然后，他听到一阵低语声——对他来说很陌生的声音。"

[səʊ] [feɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm]

| So | faint | was | the | light | in | the | distance | that | it | was | of | no | service | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 头晕的 | 曾是 | 这 | 光 | 在 | 这 | 距离 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 服务 | 到 | 他 |

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

| where | he | stood | waiting | in | the | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 站立 | 等待 | 在 | 这 | 黑暗 | ; |

远处的光线非常微弱，对他站在黑暗中等待来说毫无用处；

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

| waiting | for | he | knew | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

他不知道自己在等什么。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['laʊdnəs] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| The | voices | increased | in | loudness | , | showing | that | the | speakers | were | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 增加 | 在 | 响度 | , | 显示 | 那 | 这 | 演讲者 | 是 | 接近 | . |

说话声越来越大，表明说话的人正在靠近。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['ekəʊɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['tʌn(ə)l] .

| Then | he | heard | footsteps | echoing | strangely | in | the | hollow | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 脚步声 | 回声 | 奇怪的 | 在 | 这 | 空洞的 | 隧道 | . |

然后他听到空荡荡的隧道里传来奇怪的回声般的脚步声。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ'd]['betə(r)] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | If | there's | going | to | be | a | fight | I'd | better | get | ready | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 有 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 斗争 | ID | 更好的 | 得到 | 准备好 | 为了 | 它 | , |

"如果真要打起来，我最好做好准备。"

" [tɒm] [təʊld] [hɪm'self] ['fɪəsli] .

| " | Tom | told | himself | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 讲述 | 他自己 | 激烈地 | . |

"汤姆狠狠地对自己说。"

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [luːs] [rɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ]

| He | stooped | and | began | feeling | about | on | the | ground | for | a | loose | rock | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 和 | 开始 | 感觉 | 关于 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 松动的 | 岩石 | 或者 | 一个 |

[klʌb] .

| club | . |
|---|---|
| 俱乐部 | . |

他弯下腰，开始在地上摸索，寻找松动的石头或棍棒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

| But | he | could | find | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | . |

但他什么也没找到。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| Then | like | a | flash | it | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 它 | 来了 | 到 | 他 | . |

然后，他突然灵光一闪。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] !

| " | One | of | the | files | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 文件 | ! |

"其中一个文件！"

['ðer] ['prɪti] [ʃɑ:p] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][end] .
**They're pretty sharp on the handle end .**
它们是 漂亮的 锋利的 在 这 处理 结尾 .

它们的手柄端非常锋利。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] !
**As good as a knife !**
作为 好的 作为 一个 刀 !

跟刀一样好用！

[aɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , " [hi:; hi] [mju:zd] ['despərətli] .
**I'll use it like a knife if I have to , " he mused desperately .**
患病的 使用 它 喜欢 一个 刀 如果 我 有 到 , " 他 沉思 绝望地 .

"如果必须的话，我会把它当刀用，"他绝望地想。

[hi:; hi] [dru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ grɑ:sp, græsp ][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] ,
**He drew one of the files from his pocket , grasped it firmly ,**
他 画 一 的 这 文件 从 他的 口袋 , 抓住 它 牢牢 ,

他从口袋里掏出一份文件，紧紧攥在手里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
**and waited in the darkness for what was to happen next .**
和 等待 在 这 黑暗 为了 什么 曾是 到 发生 下一个 .

然后，他们在黑暗中等待着接下来会发生什么。

['tʃæptə(r)] [θri:]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[mɑ:skt] [men]
**MASKED MEN**
戴面具 男士

蒙面人

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ ə'kɔ:d ] [hɪm] ,
**After the treatment that had been accorded him ,**
后 这 治疗 那 有 到过 同意 他 ,

在他接受治疗之后，

[tɒm] [swɪft] ['rɑ:ðə(r)] [ 'welkəm ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [grɪps] [wɪð] [ðə; ði]
**Tom Swift rather welcomed than otherwise a chance to come to grips with the**
汤姆 迅速 相当 欢迎 比 否则 一个 机会 到 来 到 握把 和 这
[men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**men who were responsible for his position .**
男人 WHO 是 负责任的 为了 他的 位置 .

汤姆·斯威夫特非常乐意有机会与那些造成他如今处境的人好好谈谈。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['i:v(ə)n] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
**Usually even - tempered and generous ,**
通常 甚至 - 淬火 和 慷慨的 ,

通常性情温和，慷慨大方。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [felt] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ]
**just now he felt eager for vengeance and he would not have cared much**
只是 现在 他 毛毡 渴望的 为了 复仇 和 他 会 不是 有 关心 很多
[ɪf] [tu:] [men][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
**if two men had attacked him at once .**
如果 二 男人 有 遭到攻击 他 在 一次 .

刚才他一心想要复仇，就算有两个人同时攻击他，他也不会太在意。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [wiːk] [ɔː(r)] [ɪl] [naʊ] .

| **Strangely** | **enough** | **he** | **did** | **not** | **feel** | **weak** | **or** | **ill** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 虚弱的 | 或者 | 患病的 | 现在 | . |

奇怪的是，他现在并不觉得虚弱或不舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['sʌmwɒt] , [wen] [hiː; hi][fɜːst][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

| **He** | **had** | **,** | **somewhat** | **,** | **when** | **he** | **first** | **regained** | **his** | **senses** | **after** | **having** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 有些 | , | 什么时候 | 他 | 第一的 | 恢复 | 他的 | 感官 | 后 | 拥有 | 到过 |

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][sʌm; səm] [drʌg] .

| **overpowered** | **by** | **some** | **drug** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 经过 | 一些 | 药品 | . |

在他因某种药物而失去意识后，最初恢复意识的时候，他确实有过这种感觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] [ɔːl]

| **But** | **his** | **brain** | **had** | **cleared** | **and** | **he** | **kept** | **himself** | **in** | **such** | **good** | **physical** | **trim** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脑 | 有 | 已清除 | 和 | 他 | 保留 | 他自己 | 在 | 这样的 | 好的 | 身体的 | 修剪 | 全部 |

[ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hæd; həd][nɒt] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| **the** | **while** | **that** | **even** | **a** | **night** | **of** | **unconsciousness** | **had** | **not** | **sapped** | **his** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 那 | 甚至 | 一个 | 夜晚 | 的 | 无意识 | 有 | 不是 | 精疲力竭 | 他的 | 力量 | . |

但他的头脑已经清醒，而且他一直保持着良好的身体状态，即使昏迷一夜也没有消耗掉他的精力。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪd][nɒt] [ɪn'kriːs] ['eni] ,

| **The** | **light** | **in** | **the** | **distance** | **did** | **not** | **increase** | **any** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 在 | 这 | 距离 | 做过 | 不是 | 增加 | 任何 | , |

远处的光线并没有增强。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tɒm] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| **from** | **which** | **Tom** | **gathered** | **that** | **it** | **was** | **full** | **daylight** | **with** | **the** | **sun** | **well** | **above** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 汤姆 | 聚集 | 那 | 它 | 曾是 | 满的 | 日光 | 和 | 这 | 太阳 | 出色地 | 多于 | 这 |

[hə'raɪz(ə)n] ,

| **horizon** | **,** |
|---|---|
| 地平线 | , |

汤姆由此判断，当时已是白昼，太阳高悬地平线之上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ðiːz]

| **and** | **after** | **that** | **first** | **murmur** | **of** | **voices** | **and** | **the** | **sound** | **of** | **footsteps** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 第一的 | 低语 | 的 | 声音 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | 这些 |

[saʊndz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] .

| **sounds** | **did** | **not** | **come** | **any** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 做过 | 不是 | 来 | 任何 | 更近 | . |

在那最初的低语声和脚步声之后，这些声音并没有再靠近。

[nɔː(r)][dɪd] [tɒm] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['eni] ['fɪgəz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l]

| **Nor** | **did** | **Tom** | **catch** | **a** | **glimpse** | **of** | **any** | **figures** | **between** | **himself** | **and** | **that** | **little** | **circle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 汤姆 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 任何 | 数据 | 之间 | 他自己 | 和 | 那 | 小的 | 圆圈 |

[ɒv; əv] [laɪt] .

| **of** | **light** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 光 | . |

汤姆也没有看到自己和那小圈光亮之间有任何人影。

[ðen] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] .

| **Then** | **from** | **some** | **point** | **outside** | **the** | **cave** | **or** | **tunnel** | **he** | **heard** | **voices** | **calling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 一些 | 观点 | 外部 | 这 | 洞穴 | 或者 | 隧道 | 他 | 听到 | 声音 | 呼叫 | . |

然后，他听到从洞穴或隧道外的某个地方传来呼喊声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt]

| **They** | **were** | **louder** | **than** | **the** | **first** | **,** | **and** | **there** | **seemed** | **to** | **be** | **some** | **dispute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更大声 | 比 | 这 | 第一的 | , | 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 争议 |

[ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] .

| **or** | **disturbance** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 干扰 | . |

他们的声音比第一个更大，似乎发生了一些争执或骚乱。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .

| The | voices | rose | to | a | high | pitch | and | then | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | 和 | 然后 | 死亡 | 离开 | . |

声音越来越高亢，然后渐渐消失。

['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] .

| Silence | followed | , | and | then | came | the | sound | of | retreating | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 随后 | , | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 撤退 | 脚步声 | . |

一阵寂静之后，传来渐渐远去的脚步声。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

| “ | They're | going | away | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 去 | 离开 | ! |

“他们要走了！”

” [ ig'zʌlt ] [tɒm] .

| ” | exulted | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 欣喜若狂 | 汤姆 | . |

“汤姆兴奋地说。”

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðæt] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

| “ | Now | I've | got | a | chance | to | walk | toward | that | daylight | and | see | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我已经 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 走 | 朝向 | 那 | 日光 | 和 | 看 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

“现在我终于有机会走向光明，看看自己身在何处。”

['meɪbi] [aɪ'd] ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðəʊ] .

| Maybe | I'd | better | wait | a | few | minutes | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | ID | 更好的 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 尽管 | . |

或许我最好再等几分钟。

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

| They | may | come | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 来 | 后退 | . |

他们或许会回来。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ,

| ” | He | waited | what | he | thought | was | several | minutes | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 等待 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 一些 | 分钟 | 和 | 然后 | , |

他等了大概几分钟，然后，

['hɪərɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔː(r)] ['fʊtsteps] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːd]

| hearing | no | other | sounds | of | voices | or | footsteps | , | began | a | cautious | approach | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 不 | 其他 | 声音 | 的 | 声音 | 或者 | 脚步声 | , | 开始 | 一个 | 谨慎 | 方法 | 朝向 |

[ðæt] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] .

| that | gleam | of | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 闪耀 | 的 | 光 | . |

没有听到其他人声或脚步声，他开始小心翼翼地朝着那道光芒走去。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['dɑːknəs] !

| What | a | blessed | thing | light | was | , | after | all | that | black | and | clinging | darkness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 蒙福 | 事物 | 光 | 曾是 | , | 后 | 全部 | 那 | 黑色的 | 和 | 依恋 | 黑暗 | ! |

在经历了漫长而令人窒息的黑暗之后，光明是多么美好啊！

[ɪn] ['saɪləns] [tɒm] [krept] [ɒn] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔːʃəsli] ,

| In | silence | Tom | crept | on | , | advancing | one | foot | after | the | other | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | 汤姆 | 悄悄地爬 | 在 | , | 前进 | 一 | 脚 | 后 | 这 | 其他 | 谨慎地 | , |

汤姆默默地向前挪动，小心翼翼地一步一步地前进。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːd] ['eni]

| and | keeping | one | hand | extended | to | give | warning | of | his | approach | toward | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一 | 手 | 扩展 | 到 | 给 | 警告 | 的 | 他的 | 方法 | 朝向 | 任何 |

[əb'strʌkʃn] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][held][ðə; ði][faɪl][laɪk][ə; eɪ]['dægə(r)] ,

| obstruction | while | in | his | other | hand | he | held | the | file | like | a | dagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梗阻 | 尽管 | 在 | 他的 | 其他 | 手 | 他 | 握住 | 这 | 文件 | 喜欢 | 一个 | 匕首 | , |

他一只手伸出来，示意前方有障碍物，另一只手则像握匕首一样握着铣刀。

['redi] [tuː; tə][juːz] .

| ready | to | use | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 使用 | . |

即可使用。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| But | there | was | no | occasion | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 场合 | 为了 | 这 | . |

但这完全没有必要。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt]

| A | little | later | he | found | himself | standing | in | a | circle | of | daylight | illumination | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他 | 成立 | 他自己 | 常设 | 在 | 一个 | 圆圈 | 的 | 日光 | 照明 | 那 |

['fɪltəd] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

| filtered | down | an | inclined | shaft | which | led | out | of | a | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过滤 | 向下 | 一个 | 倾斜 | 轴 | 哪个 | 引领 | 出去 | 的 | 一个 | 隧道 | , |

过了一会儿，他发现自己站在一圈日光照射的圆圈中，这些日光沿着一条倾斜的竖井向下照射，竖井通向隧道外。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌæsə'teɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

| such | as | Tom | could | now | ascertain | he | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 汤姆 | 可以 | 现在 | 探明 | 他 | 曾是 | 在 | . |

例如，汤姆现在可以确定他已经身处其中。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| A | natural | tunnel | it | appeared | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自然的 | 隧道 | 它 | 出现 | 到 | 是 | , |

看起来像是一条天然隧道。

[wɪð] [rɒks] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθn] [saɪdz] .

| with | rocks | jutting | out | here | and | there | in | the | earthen | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 岩石 | 突出 | 出去 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 土 | 侧面 | . |

土坡上不时有岩石突出。

['rʌfli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] ,

| Roughly | the | tunnel | was | in | the | form | of | a | half | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 这 | 隧道 | 曾是 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 一半 | 圆圈 | , |

隧道大致呈半圆形。

[ðə; ði][flɔː(r)] ['biːɪŋ] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɑːtʃt] .

| the | floor | being | flat | and | the | roof | arched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 存在 | 平坦的 | 和 | 这 | 屋顶 | 拱形 | . |

地面平坦，屋顶呈拱形。

[ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['entrəns] [led] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] .

| The | inclined | entrance | led | upward | in | a | gentle | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾斜 | 入口 | 引领 | 向上 | 在 | 一个 | 温和的 | 坡 | . |

倾斜的入口向上延伸，坡度平缓。

“ [wel] , [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ʌp] [ðeə(r)] ! ” [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| “ | Well | , | now | to | see | what's | up | there | ! | ” | said | Tom | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 现在 | 到 | 看 | 是什么 | 向上 | 那里 | ! | ” | 说 | 汤姆 | 到 | 他自己 | , |

“好，现在就去看看上面有什么！”汤姆自言自语道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] .

| taking | a | long | breath | and | holding | his | weapon | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 保持 | 他的 | 武器 | 准备好 | . |

他深吸一口气，握紧武器，做好战斗准备。

[hiː; hi] [tenst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ stiːl ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [maɪt] [biː; bi]

| He | tensed | his | muscles | and | steeled | his | nerves | for | what | he | felt | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧张的 | 他的 | 肌肉 | 和 | 钢铁般的意志 | 他的 | 神经 | 为了 | 什么 | 他 | 毛毡 | 可能 | 是 |

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

| a | desperate | struggle | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 斗争 | . |

他绷紧肌肉，鼓起勇气，准备迎接一场他认为可能是殊死搏斗的战斗。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [bæk] .

| Yet | he | did | not | shrink | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 收缩 | 后退 | . |

但他并没有退缩。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] , [step] [baɪ] [step] ,

| As | he | advanced | cautiously | , | step | by | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 先进的 | 谨慎地 | , | 步 | 经过 | 步 | , |

他小心翼翼地一步一步向前走去，

[ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

| up | the | incline | that | led | to | daylight | and | the | outer | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 倾斜 | 那 | 引领 | 到 | 日光 | 和 | 这 | 外 | 世界 | , |

沿着通往阳光和外面世界的斜坡向上攀登，

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [huːm]

| he | felt | at | first | a | sense | of | disappointment | when | he | saw | no | one | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 第一的 | 一个 | 感觉 | 的 | 失望 | 什么时候 | 他 | 锯 | 不 | 一 | 和 | 谁 |

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] .

| he | might | come | to | grips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 来 | 到 | 握把 | . |

起初，当他发现没有可以与之对抗的人时，他感到有些失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ] ['miːnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

| He | had | been | treated | so | meanly | that | it | would | have | been | a | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 治疗 | 所以 | 卑鄙地 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 来源 | 的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] [wɪð] [ðəʊz]

| satisfaction | to | have | had | it | out | in | a | rough | - | and | - | tumble | fight | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 到 | 有 | 有 | 它 | 出去 | 在 | 一个 | 粗糙的 | - | 和 | - | 翻滚 | 斗争 | 和 | 那些 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

| responsible | . |
|---|---|
| 负责任的 | . |

他受到了如此恶劣的对待，如果能和那些施暴者来一场激烈的搏斗，对他来说将是莫大的解脱。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

| But | , | to | his | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | , |

但令他惊讶的是，

[tɒm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː]

| Tom | pushed | his | way | out | through | a | tangle | of | underbrush | and | bushes | which | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 推动 | 他的 | 方式 | 出去 | 通过 | 一个 | 纠纷 | 的 | 草丛 | 和 | 灌木丛 | 哪个 | 生长 |

[ə'baʊt] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪm] .

| about | this | end | of | the | tunnel | and | found | none | to | dispute | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 隧道 | 和 | 成立 | 没有任何 | 到 | 争议 | 他 | . |

汤姆拨开隧道尽头茂密的灌木丛，走了出来，发现没有人阻拦他。

[ðɪs] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)]

| This | surprise | was | added | to | when | he | looked | about | him | and | found | out | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 曾是 | 额外 | 到 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | 和 | 成立 | 出去 | 在哪里 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

| he | was | . |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | . |

当他环顾四周，发现自己身处何地时，更是感到十分惊讶。

“ [ɒn] [bɑːn] [dɔː(r)] ['aɪlənd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| “ | On | Barn | Door | Island | ! | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 谷仓 | 门 | 岛 | ！ | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“在谷仓门岛上！”汤姆惊呼道。

“ [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] !

| “ | Of | all | places | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 全部 | 地方 | ! |

“真是没想到！竟然是这里！”

[bɑːn] [dɔː(r)] ['aɪlənd] !

| Barn | Door | Island | ! |
|---|---|---|---|
| 谷仓 | 门 | 岛 | ! |

谷仓门岛!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get][hɪə(r)] ?

| But | how | did | I | get | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 我 | 得到 | 这里 | ? |

但我怎么会到这里来呢?

[ɪts] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [went] [daʊn] [ðəʊz] [steps] [nɪə(r)]['aʊə(r)][plɑːnt] .

| It's | miles | away | from | where | I | went | down | those | steps | near | our | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 英里 | 离开 | 从 | 在哪里 | 我 | 去 | 向下 | 那些 | 步骤 | 靠近 | 我们的 | 植物 | . |

从我下我们工厂附近台阶的地方到那里，还有好几英里远呢。

[ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] !

| Of | all | places | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 地方 | ! |

竟然是这里!

[bɑːn] [dɔː(r)] ['aɪlənd] !

| Barn | Door | Island | ! |
|---|---|---|---|
| 谷仓 | 门 | 岛 | ! |

谷仓门岛!

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn] [leɪk] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [bɑːn] [dɔː(r)]

| ” | This | was | a | small | island | in | Lake | Carlopa | which | had | been | named | Barn | Door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 一个 | 小的 | 岛 | 在 | 湖 | - | 哪个 | 有 | 到过 | 命名 | 谷仓 | 门 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

“这是卡洛帕湖中的一个小岛，之所以被命名为谷仓门，是因为……”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

| some | time | or | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | , |

在某个时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

| one | of | the | early | settlers | happened | to | remark | that | it | was | no | larger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 早期的 | 定居者 | 发生 | 到 | 评论 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 更大的 | 比 |

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] .

| the | door | of | a | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 一个 | 谷仓 | . |

一位早期定居者偶然间评论说，它比谷仓的门还要小。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] -

| The | island | was | at | the | end | of | the | lake | farthest | removed | from | Shopton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 最远 | 已移除 | 从 | - |

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .

| and | the | Swift | plant | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速 | 植物 | . |

该岛位于湖的尽头，距离肖普顿和斯威夫特工厂最远。

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hɪə(r)] ! ” [sed] [tɒm] ,

| “ | I | never | knew | there | was | an | entrance | to | a | tunnel | here | ! | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 入口 | 到 | 一个 | 隧道 | 这里 | ! | ” | 说 | 汤姆 | , |

“我以前从不知道这里有个隧道入口！”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| as | he | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪv] ['nevə(r)] [ɪk'splɔːrd] [hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

| “ | But | then | I've | never | explored | here | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 然后 | 我已经 | 绝不 | 探索 | 这里 | 非常 | 很多 | . |

“但我之前从未真正探索过这里。”

” [nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [ɒv; əv] - .

| ” | Nor | had | any | of | the | other | lads | of | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 有 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 小伙子们 | 的 | - | . |

“肖普顿的其他小伙子们也没有。”

[bɑːn] [dɔː(r)] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] [pleɪs] — ['mɪəli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrʌbi] [triːz]

| Barn | Door | Island | was | a | barren | place | — | merely | a | collection | of | scrubby | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 门 | 岛 | 曾是 | 一个 | 荒芜 | 地方 | — | 仅仅 | 一个 | 收藏 | 的 | 灌木丛 | 树木 |

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['bəʊldəz] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɒmpi] [end][ɒv; əv] [leɪk]

| and | tangled | bushes | and | great | boulders | set | down | at | the | swampy | end | of | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纠缠不清 | 灌木丛 | 和 | 伟大的 | 巨石 | 放 | 向下 | 在 | 这 | 沼泽地 | 结尾 | 的 | 湖 |

- .

| Carlopa | . |
|---|---|
| - | . |

谷仓门岛是一个荒凉的地方——只不过是卡洛帕湖沼泽尽头的一堆矮树、杂乱的灌木和巨大的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [tuː] ['drɪəri] [fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪk] ['pɑːtiz] ,

| It | was | not | a | good | fishing | location | and | too | dreary | for | picnic | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 钓鱼 | 地点 | 和 | 也 | 凄凉 | 为了 | 野餐 | 各方 | , |

这里不是个好的钓鱼地点，而且环境太荒凉，不适合野餐。

[səʊ] [bɑːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .

| so | Barn | Door | was | seldom | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 谷仓 | 门 | 曾是 | 很少 | 到访 | . |

因此，谷仓门很少有人光顾。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| “ | But | if | I | had | an | idea | there | was | a | tunnel | entrance | here | — | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那里 | 曾是 | 一个 | 隧道 | 入口 | 这里 | — | 这 | 开始 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][lænd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]

| of | a | passage | that | led | under | the | lake | and | under | the | land | right | up | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 通道 | 那 | 引领 | 在下面 | 这 | 湖 | 和 | 在下面 | 这 | 土地 | 正确的 | 向上 | 到 | 我们的 |

[pleɪs] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

| place | I'd | have | done | a | lot | of | exploring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | ID | 有 | 完毕 | 一个 | 很多 | 的 | 探索 | , |

“但如果我知道这里有个隧道入口——一条通往湖底和陆地下方，一直到我们住处的通道的起点，我肯定会好好探索一番的。”

[ðæts] [ʃʊə(r)] !
**that's sure !**
那就是 当然 !

那当然!

" [tɒm] [təʊld] [hɪm'self] .
**" Tom told himself .**
" 汤姆 讲述 他自己 .

汤姆对自己说。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**“ That's a natural tunnel , I'm positive of it , at least most of it is .**
" 那就是 一个 自然的 隧道 , 我是 积极的 的 它 , 在 至少 最多 的 它 是 .

“那是一条天然隧道，我非常肯定，至少大部分是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第2/9页

['sʌmbədi] [went] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [fens] .

| **Somebody** | **went** | **along** | **it** | **until** | **they** | **got** | **to** | **the** | **end** | **near** | **our** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 去 | 沿着 | 它 | 直到 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 结尾 | 靠近 | 我们的 | 栅栏 | . |

有人沿着这条路一直走到尽头，靠近我们的围栏。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] , [pʊt] [ɪn] [ðəʊz] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [plæŋk] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| **Then** | **they** | **broke** | **out** | **,** | **put** | **in** | **those** | **steps** | **and** | **made** | **the** | **plank** | **covering** | **for** | **the** | **opening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 打破 | 出去 | , | 放 | 在 | 那些 | 步骤 | 和 | 制成 | 这 | 板 | 覆盖 | 为了 | 这 | 开幕 | . |

然后他们破门而入，安装了那些台阶，并制作了开口处的木板盖板。

[ðeɪ] [pʊt] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plæŋks] [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

| **They** | **put** | **earth** | **over** | **the** | **planks** | **so** | **no** | **one** | **would** | **see** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 地球 | 超过 | 这 | 木板 | 所以 | 不 | 一 | 会 | 看 | 他们 | . |

他们用泥土盖住木板，这样就没人能看到它们了。

[ðæt] [pɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['riːs(ə)ntli] ,

| **That** | **part** | **must** | **have** | **been** | **done** | **recently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 必须 | 有 | 到过 | 完毕 | 最近 | , |

那部分工作肯定是最近完成的。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['eəʃɪp] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ai] ['lændɪd] [raɪt] [nɪə(r)] [ðæt] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [dɪsə'pɪəd] .

| **for** | **we** | **were** | **trying** | **airships** | **out** | **in** | **that** | **field** | **a** | **month** | **ago** | **and** | **I** | **landed** | **right** | **near** | **that** | **bush** | **behind** | **which** | **the** | **man** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 尝试 | 飞艇 | 出去 | 在 | 那 | 场地 | 一个 | 月 | 前 | 和 | 我 | 登陆 | 正确的 | 靠近 | 那 | 衬套 | 在后面 | 哪个 | 这 | 男人 | 消失 | . |

因为一个月前我们在那片田野里试飞飞艇，我降落的地点就在那个男人消失的灌木丛附近。

[ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [kræʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fens] .

| **I** | **know** | **I** | **did** | **,** | **for** | **I** | **remember** | **thinking** | **I** | **might** | **crash** | **into** | **the** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 做过 | , | 为了 | 我 | 记住 | 思维 | 我 | 可能 | 碰撞 | 进入 | 这 | 栅栏 | . |

我知道我当时确实这么想，因为我记得我当时想我可能会撞到栅栏上。

[səʊ] [ðə; ði] [lænd] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] ['əʊpənd] ['leɪtli] .

| **So** | **the** | **land** | **end** | **of** | **this** | **queer** | **tunnel** | **has** | **only** | **been** | **opened** | **lately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 土地 | 结尾 | 的 | 这 | 酷儿 | 隧道 | 有 | 仅有的 | 到过 | 打开 | 最近 | . |

所以这条奇特隧道的陆地一端是最近才开放的。

[ðɪs] ['aɪlənd] [end] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

| **This** | **island** | **end** | **must** | **have** | **been** | **here** | **a** | **long** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 结尾 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

这座岛屿的尽头一定存在了很久。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɪə(r)] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **it's** | **queer** | **no** | **one** | **knew** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 酷儿 | 不 | 一 | 知道 | 的 | 它 | . |

但奇怪的是，竟然没有人知道这件事。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ?

| **And** | **I** | **wonder** | **what** | **it's** | **being** | **used** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 它是 | 存在 | 用过的 | 为了 | ? |

我想知道它是用来做什么的?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

| Something | to | do | with | our | business | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 做 | 和 | 我们的 | 商业 | , | 我是 | 当然 | . |

我确信这和我们的业务有关。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] !

| Our | enemies | are | at | work | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | 是 | 在 | 工作 | 再次 | ! |

我们的敌人又开始活动了!

" [tɒm] ['kwɪkli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| " | Tom | quickly | reviewed | the | situation | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速地 | 已审核 | 这 | 情况 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

汤姆迅速在脑海中梳理了一下情况。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]

| Since | his | Chest | of | Secrets | had | been | taken | and | he | had | had | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 胸部 | 的 | 秘密 | 有 | 到过 | 已采取 | 和 | 他 | 有 | 有 | 所以 | 很多 |

['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| trouble | in | recovering | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 在 | 恢复中 | 它 | , |

自从他的秘密宝箱被盗，而且他费了九牛二虎之力才找回之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ɒv; əv] [njuː] [ɪn'venʃnz] .

| he | had | been | very | cautious | about | his | plans | of | new | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 非常 | 谨慎 | 关于 | 他的 | 计划 | 的 | 新的 | 发明 | . |

他对自己新发明的计划一直非常谨慎。

[ sə'spekt, 'sʌspekt ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuːə] [em'plɔɪi] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| Suspecting | several | of | his | newer | employes | , | he | had | gotten | rid | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 一些 | 的 | 他的 | 较新的 | 员工 | , | 他 | 有 | 获得 | 摆脱 | 的 | 他们 |

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [prɪ'kɔːʃənz] ,

| and | had | taken | great | precautions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 伟大的 | 防范措施 | , |

他怀疑几名新员工有问题，于是解雇了他们，并采取了非常严格的防范措施。

[ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| on | the | advice | of | Ned | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建议 | 的 | 内德 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

听从了内德和他父亲的建议。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ləʊnli] ['aɪlənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

| “ | But | if | there's | a | tunnel | from | this | lonely | island | under | the | lake | and | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 有 | 一个 | 隧道 | 从 | 这 | 孤独 | 岛 | 在下面 | 这 | 湖 | 和 | 下面 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [raɪt] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['aʊə(r)][plɑːnt] ,

| the | shore | right | up | almost | to | our | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 正确的 | 向上 | 几乎 | 到 | 我们的 | 植物 | , |

“但是，如果从这座孤岛到湖底，再到湖岸下方，有一条隧道一直延伸到几乎我们工厂的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , " ['riːzənd] [tɒm] .

| it | means | that | something | desperate | is | in | the | wind | , | " | reasoned | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 某物 | 绝望的 | 是 | 在 | 这 | 风 | , | " | 有理智的 | 汤姆 | . |

“这意味着某种危急情况即将发生，”汤姆推断道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ riˈzent ] [maɪ] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][dɪd] ,

| “ | They | must | have | resented | my | blundering | into | it | as | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 必须 | 有 | 怨恨 | 我的 | 笨拙 | 进入 | 它 | 作为 | 我 | 做过 | , |

“他们肯定和我一样，对我误打误撞地卷入这件事感到恼火。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| and | they | tried | to | put | me | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 尝试 | 到 | 放 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

他们试图把我赶走。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dəʊpt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði]

| After | they | doped | me | they | must | have | carried | me | a | long | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 掺杂 | 我 | 他们 | 必须 | 有 | 携带 | 我 | 一个 | 长的 | 方式 | 通过 | 这 |

['tʌn(ə)l] ,

| tunnel | , |
|---|---|
| 隧道 | , |

他们给我下了药之后，肯定把我抬着穿过了隧道很远的路。

[tuː; tə] [tʃeɪn] [ˌem 'iː][fɑːst][nɪə(r)] [ðɪs] [end] .

| to | chain | me | fast | near | this | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 链 | 我 | 快速地 | 靠近 | 这 | 结尾 | . |

把我紧紧地锁在这尽头。

“ [wel] , [aɪm] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

| “ | Well | , | I'm | free | now | , | and | out | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 自由的 | 现在 | , | 和 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | . |

“嗯，我现在自由了，重见天日了。”

[ə'baʊt] [nuːn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] ,

| About | noon | , | I | should | judge | by | the | sun | and | by | the | way | my | stomach | feels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中午 | , | 我 | 应该 | 法官 | 经过 | 这 | 太阳 | 和 | 经过 | 这 | 方式 | 我的 | 胃 | 感觉 | , |

大概中午的时候，我得根据太阳的升落和胃部的感觉来判断。

” [tɒm] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

| ” | Tom | went | on | , | with | a | grim | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 去 | 在 | , | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | , |

汤姆继续说道，脸上带着一丝苦笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [naʊ] .

| for | he | was | getting | hungry | and | feeling | a | bit | weak | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 获得 | 饥饿的 | 和 | 感觉 | 一个 | 少量 | 虚弱的 | 现在 | . |

因为他现在感到饥饿，而且有点虚弱。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| “ | I | hope | it | isn't | more | than | the | next | day | , | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 更多的 | 比 | 这 | 下一个 | 天 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“我希望不会超过明天，”他接着说。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ned] .

| meaning | the | day | following | his | night | encounter | with | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 这 | 天 | 下列的 | 他的 | 夜晚 | 遇到 | 和 | 内德 | . |

指的是他与内德夜间相遇后的第二天。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

[bɑːn] [dɔː(r)] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]

| Barn | Door | Island | was | about | five | acres | in | extent | , | large | enough | , | on | account | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 门 | 岛 | 曾是 | 关于 | 五 | 英亩 | 在 | 程度 | , | 大的 | 足够的 | , | 在 | 帐户 | 的 | 它是 |

[waɪld] ['kærəktə(r)] ,

| wild | character | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 特点 | , |

谷仓门岛面积约五英亩，由于其原始风貌，面积已经足够大了。

[tuː; tə] [gɪv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] .

| to | give | concealment | to | any | number | of | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 隐蔽 | 到 | 任何 | 数字 | 的 | 敌人 | . |

为任意数量的敌人提供掩护。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [hɪə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tɒm]

| But | if | there | were | any | such | here | now | they | did | not | show | themselves | as | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 这样的 | 这里 | 现在 | 他们 | 做过 | 不是 | 展示 | 他们自己 | 作为 | 汤姆 |

['iːgəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [waɪld] ['lændskeɪp] .

| eagerly | and | anxiously | scanned | the | somewhat | wild | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 和 | 焦虑地 | 扫描 | 这 | 有些 | 荒野 | 景观 | . |

但如果这里现在真有这样的生物，它们也没有现身，因为汤姆正急切而焦虑地扫视着这片略显荒凉的景色。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| “ Well | , | now | that | I | know | where | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 在哪里 | 我 | 是 | , |

“既然我现在知道自己身在何处了，

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ,

| though | I | can't | understand | how | or | why | I | was | put | in | that | tunnel | and | chained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 理解 | 如何 | 或者 | 为什么 | 我 | 曾是 | 放 | 在 | 那 | 隧道 | 和 | 连锁 | , |

虽然我无法理解我是如何或为什么被关进那个隧道并被锁起来的，

” [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] ,

| ” mused | the | lad | , | as | he | looked | at | the | iron | still | on | his | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 沉思 | 这 | 小伙子 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 铁 | 仍然 | 在 | 他的 | 腿 | , |

“他看着腿上还戴着的铁器，沉思道，”男孩说道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] .

| “ I | might | as | well | try | to | get | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 尝试 | 到 | 得到 | 后退 | 家 | . |

“我还是试着回家吧。”

[ɪts] ['prɪti] ['ləʊnsəm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] ['sɪgnəl] ['eni] [wʌn]

| It's | pretty | lonesome | down | here | , | and | I | don't | know | whether | I | can | signal | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 漂亮的 | 寂寞 | 向下 | 这里 | , | 和 | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 能 | 信号 | 任何 | 一 |

[ɔː(r)] [nɒt] .

| or | not | . |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

这里很冷清，我不知道能不能向任何人发出信号。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | it | isn't | far | to | the | mainland | and | I | can | swim | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 远的 | 到 | 这 | 大陆 | 和 | 我 | 能 | 游泳 | 它 | . |

但离大陆不远，我可以游过去。

[ðəʊ] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [aɪ'd] ['betə(r)] [faɪl] [ðɪs] ['aɪən] [ɒf] .

| Though | if | I'm | going | to | do | that | I'd | better | file | this | iron | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 那 | ID | 更好的 | 文件 | 这 | 铁 | 离开 | . |

不过如果我真要这么做，最好还是把这个铁块锉掉。

[nəʊ] [fʌn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['breɪslət] [ɒn] [maɪ] ['æŋk(ə)l] .

| No | fun | swimming | with | that | bracelet | on | my | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 乐趣 | 游泳 | 和 | 那 | 手镯 | 在 | 我的 | 踝 | . |

脚踝上戴着那个手镯游泳一点都不好玩。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪl] [ɪn] ['kʌmfət]

| ” He | looked | about | for | a | place | where | he | could | sit | down | and | file | in | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可以 | 坐 | 向下 | 和 | 文件 | 在 | 舒适 |

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['bɒndɪdʒ] [wen] ,

| at | the | remaining | evidence | of | his | recent | bondage | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其余的 | 证据 | 的 | 他的 | 最近的 | 束缚 | 什么时候 | , |

他环顾四周，寻找一个可以坐下来舒舒服服地整理他最近被奴役期间遗留的证据的地方，这时，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ,

| as | he | approached | the | shore | , | he | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 支撑 | , | 他 | 锯 | , |

当他走近岸边时，他看到了：

['pʊld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [dɒk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| pulled | up | close | to | a | rude | dock | in | a | little | cove | , | a | small | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向上 | 关闭 | 到 | 一个 | 粗鲁的 | 码头 | 在 | 一个 | 小的 | 海湾 | , | 一个 | 小的 | 发动机 | 船 | . |

一艘小型机动船停靠在一个小海湾简陋的码头旁。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [lʌk] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

| “ | Well | , | if | this | isn't | luck | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 这 | 不是 | 运气 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“哎呀，这难道不是运气吗！”汤姆喊道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['pɪknɪk] ['pɑːti] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [ðeə(r)] [bəʊt] .

| “ | There | must | be | some | picnic | party | here | and | that's | their | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 野餐 | 派对 | 这里 | 和 | 那就是 | 他们的 | 船 | . |

“这里肯定有人在野餐，那是他们的船。”

[bʌt; bət][nəʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| But | no | — | wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | — | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

但是——等等！

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] [ai] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| Maybe | it | belongs | to | those | men | I | heard | talking | in | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 属于 | 到 | 那些 | 男人 | 我 | 听到 | 说 | 在 | 这 | 隧道 | . |

也许它属于我在隧道里听到说话的那些人。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | wager | that's | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 那就是 | 它 | . |

我猜就是这个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] !

| And | this | is | my | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 我的 | 机会 | ! |

这是我的机会！

[aɪl] [ə'prəʊpriət] [ðeə(r)] [bəʊt] [sɪns] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌfnek] .

| I'll | appropriate | their | boat | since | they | treated | me | like | a | roughneck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 合适的 | 他们的 | 船 | 自从 | 他们 | 治疗 | 我 | 喜欢 | 一个 | 粗汉 | . |

既然他们把我当成粗汉对待，我就把他们的船占为己有。

[aɪl] [get] [bæk] [həʊm] , ['meɪbi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [trɪk] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I'll | get | back | home | , | maybe | in | time | to | stop | their | trick | — | whatever | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 后退 | 家 | , | 或许 | 在 | 时间 | 到 | 停止 | 他们的 | 诡计 | — | 任何 | 它 | 是 | . |

我会赶回家，也许能及时阻止他们的诡计——不管那是什么。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

| ” | There | was | not | much | about | a | motor | boat | that | Tom | Swift | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 关于 | 一个 | 发动机 | 船 | 那 | 汤姆 | 迅速 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

“汤姆·斯威夫特对机动船几乎无所不知。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]

| and | it | took | him | but | a | few | seconds | to | ascertain | that | this | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 他 | 但 | 一个 | 很少 | 秒 | 到 | 探明 | 那 | 这 | 一 | 曾是 |

[ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

| in | good | working | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 在职的 | 命令 | . |

他只用了几秒钟就确定这台机器运转良好。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['faɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][leg] - ['aɪən] ,

| No | longer | considering | the | need | of | filing | off | the | leg | - | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 考虑 | 这 | 需要 | 的 | 备案 | 离开 | 这 | 腿 | - | 铁 | , |

不再考虑是否需要锉掉脚镣，

[tɒm] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [lɒgz]

| Tom | pushed | the | boat | out | from | the | dock | , | which | was | merely | a | few | old | logs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 推动 | 这 | 船 | 出去 | 从 | 这 | 码头 | , | 哪个 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 很少 | 老的 | 日志 |

[ænd; ənd] [plæŋks] ,

| and | planks | , |
|---|---|---|
| 和 | 木板 | , |

汤姆把船从码头上推了出去，那码头不过是几根旧木头和木板搭成的。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| and | prepared | to | start | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 开始 | 这 | 引擎 | . |

准备启动引擎。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrevə'luːʃn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

| He | turned | the | flywheel | and | , | almost | at | the | first | revolution | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 飞轮 | 和 | , | 几乎 | 在 | 这 | 第一的 | 革命 | 后 | 他 | 有 |

[θrəʊn] [ðə; ði] [spɑːk] [swɪtʃ] ,

| thrown | the | spark | switch | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 这 | 火花 | 转变 | , |

他转动飞轮，几乎在拨动点火开关后的第一圈，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] .

| the | engine | was | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 在 | 运动 | . |

引擎正在运转。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| But | even | as | it | glided | out | of | the | little | cove | Tom | was | aware | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 它 | 滑翔 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 海湾 | 汤姆 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 |

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] .

| presence | of | another | craft | . |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 其他 | 工艺 | . |

但即使它滑出小海湾时，汤姆也意识到还有另一艘船的存在。

[ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] , [æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [aʊt] ,

| Around | one | of | the | points | of | the | cove | , | as | he | guided | his | boat | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一 | 的 | 这 | 积分 | 的 | 这 | 海湾 | , | 作为 | 他 | 引导 | 他的 | 船 | 出去 | , |

他驾着船驶出海湾，绕过其中一个岬角时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [swʌŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [rʌf] -

| the | other | swung | in | , | and | a | glance | showed | it | to | be | occupied | by | four | rough | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 摇摆 | 在 | , | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 显示 | 它 | 到 | 是 | 占领 | 经过 | 四 | 粗糙的 | - |

['lʊkɪŋ] [men] .

| looking | men | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 男人 | . |

另一扇门开了进来，瞥了一眼，发现里面坐着四个看起来很凶狠的男人。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [mɑːsks] .

| Two | of | them | wore | masks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 穿着 | 面具 | . |

其中两人戴着口罩。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [tɒm] ,

| The | faces | of | the | other | two | were | familiar | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 这 | 其他 | 二 | 是 | 熟悉的 | 到 | 汤姆 | , |

汤姆觉得另外两人的面孔很眼熟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['wɜːkmən] — ['keni] [ænd; ənd]

| for | they | were | two | of | his | recently | discharged | workmen | — | Kenny | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 二 | 的 | 他的 | 最近 | 出院 | 工人 | — | 肯尼 | 和 |

[ʃlʌmp] !

| Schlump | ! |
|---|---|
| 懒汉 | ! |

因为他们是他最近解雇的两名工人——肯尼和施伦普!

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['despərət] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] ['prɒspekt] .

| Tom | had | a | feeling | that | some | desperate | work | was | in | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 一些 | 绝望的 | 工作 | 曾是 | 在 | 前景 | . |

汤姆隐隐觉得，自己可能要面临一项非常艰巨的任务。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm] , [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,

| The | attack | on | him | , | the | rendering | of | him | unconscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 在 | 他 | , | 这 | 渲染 | 的 | 他 | 无意识 | , |

对他的袭击，以及他被打晕的过程，

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [fɑːst] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['fɒləʊɪŋ]

| his | being | chained | fast | — | all | this | was | more | than | accidental | coincidence | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 存在 | 连锁 | 快速地 | — | 全部 | 这 | 曾是 | 更多的 | 比 | 偶然 | 巧合 | 下列的 |

[hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| his | trailing | of | the | man | who | had | disappeared | down | in | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾随 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 消失 | 向下 | 在 | 这 | 隧道 | . |

他被紧紧锁住——这一切绝非偶然巧合，而是他一路追踪那个消失在隧道里的人之后发生的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] , ['spelbaʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| For | a | moment | those | in | the | second | boat | remained | gazing | , | spellbound | , | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 那些 | 在 | 这 | 第二 | 船 | 剩余 | 凝视 | , | 着迷 | , | 它 | 似乎 |

, [æt; ət] [tɒm] ,

| , | at | Tom | , |
|---|---|---|---|
| , | 在 | 汤姆 | , |

第二艘船上的人愣愣地盯着汤姆，仿佛被施了魔法一般。

[huː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)]

| who | was | rapidly | putting | distance | between | himself | and | those | he | felt | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 快速 | 推杆 | 距离 | 之间 | 他自己 | 和 | 那些 | 他 | 毛毡 | 是 |

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

| his | enemies | . |
|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | . |

他正迅速与他认为的敌人保持距离。

[ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

| The | boat | he | had | so | unexpectedly | found | proved | to | be | a | speedy | little | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 他 | 有 | 所以 | 不料 | 成立 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 迅速 | 小的 | 工艺 | . |

他意外发现的那艘船，竟然是一艘速度很快的小船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] .

| But | the | other | was | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 曾是 | 还 | . |

但另一个也是如此。

“ [ðeəz; ðəz] [tɒm] [swɪft] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ʃlʌmp] , ['pɔɪntɪŋ] .

| “ | There's | Tom | Swift | now | ! | ” | cried | Schlump | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 汤姆 | 迅速 | 现在 | ! | ” | 哭 | 懒汉 | , | 指向 | . |

“汤姆·斯威夫特在那儿！”施伦普指着他喊道。

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] .

| “ | Where | ? | ” | asked | one | of | the | masked | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | ? | ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 戴面具 | 男人 | . |

“在哪儿？”其中一个蒙面人问道。

“ [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] !
**“ In our boat !**
” 在 我们的 船 !

“在我们的船上！”

” [ʃlʌmp] ['ɑ:nsə(r)d] .
**” Schlump answered .**
” 懒汉 回答 .

施伦普回答道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
**“ Come back here !**
” 来 后退 这里 !

“回来！”

” [hi:; hi] [rɔ:d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [tɒm] .
**” he roared , shaking his fist at Tom .**
” 他 咆哮 , 摇晃 他的 拳头 在 汤姆 .

他咆哮着，朝汤姆挥舞着拳头。

“ [kʌm] [bæk] ['nʌθɪŋ] !
**“ Come back nothing !**
” 来 后退 没有什么 !

“什么也别想回来！”

” ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**” taunted the young inventor .**
” 嘲讽 这 年轻的 发明者 .

“他嘲讽这位年轻的发明家。”

“ [doʊnt] [stɒp] [tu:; tə] [tɔ:k] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:skt] [men] .
**“ Don't stop to talk ! ” shouted one of the masked men .**
” 不 停止 到 讲话 ! ” 喊叫 一 的 这 戴面具 男人 .

“别停下来说话！”其中一个蒙面人喊道。

“ [spi:d] [ʌp] !
**“ Speed up !**
” 速度 向上 !

“加快！

[wi:; wi] [mʌst; məst] [kætʃ] [swɪft] [æt; ət] ['eni] [kɒst] !
**We must catch Swift at any cost !**
我们 必须 抓住 迅速 在 任何 成本 !

我们一定要不惜一切代价抓住斯威夫特！

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
**” CHAPTER IV**
” 章 第四

第四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['wʌri]
**A NIGHT OF WORRY**
一个 夜晚 的 担心

忧虑之夜

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz]
**About nine o'clock on the night when Tom Swift had witnessed the strange actions**
关于 九 点钟 在 这 夜晚 什么时候 汤姆 迅速 有 目击者 这 奇怪的 行动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,
**of the man who so mysteriously disappeared ,**
的 这 男人 WHO 所以 神秘地 消失 ,

大约在汤姆·斯威夫特目睹那个神秘失踪的男人的奇怪举动的那晚九点钟，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ 'tiŋkl ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] .

| the | telephone | bell | tinkled | in | the | Swift | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 钟 | 叮叮当当 | 在 | 这 | 迅速 | 家 | . |

斯威夫特家的电话铃声响了起来。

[æz; əz] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

| As | Tom's | father | was | reading | a | scientific | book | in | which | he | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆的 | 父亲 | 曾是 | 阅读 | 一个 | 科学 | 书 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 很多 |

[ɪn'grəʊst] ,

| engrossed | , |
|---|---|
| 全神贯注 | , |

汤姆的父亲当时正在阅读一本科学书籍，他看得津津有味。

['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| Mrs | . | Baggert | went | to | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 去 | 到 | 这 | 乐器 | . |

巴格特夫人走到乐器旁。

[hɑːf] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [tɔːk] ,

| Half | - | interested | in | the | conversation | , | Mr | . | Swift | listened | to | the | one | - | sided | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 感兴趣的 | 在 | 这 | 对话 | , | 先生 | . | 迅速 | 听着 | 到 | 这 | 一 | - | 侧面 | 讲话 | , |

['hɪərɪŋ] ['mɪsɪz] . - [seɪ] :

| hearing | Mrs | . | Baggert | say | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 太太 | . | - | 说 | : |

斯威夫特先生对谈话内容兴致缺缺，只是听着巴格特太太单方面地自言自语：

“ [əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['nestər] ?

| “ | Oh | , | how | do | you | do | , | Miss | Nestor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 错过 | 内斯特 | ? |

“哦，你好啊，内斯特小姐？”

[nəʊ] , [tɒm] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

| No | , | Tom | isn't | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 汤姆 | 不是 | 这里 | . |

不，汤姆不在。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['sʌpə(r)] .

| I | haven't | seen | him | since | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 自从 | 晚餐 | . |

晚饭后我就没见过他了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][hɪə(r)] .

| His | father | is | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 是 | 这里 | . |

他父亲在这里。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

| Do | you | want | to | speak | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 他 | ? |

你想和他谈谈吗?

[wʌts] [ðæt] ?

| What's | that | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

| Oh | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 全部 | 正确的 | . |

哦，好的。

[jes] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] . ″

| Yes | , | I'll | be | sure | to | tell | him | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 患病的 | 是 | 当然 | 到 | 告诉 | 他 | . | ″ |

是的，我一定会告诉他。

“ ['ɪz(ə)nt] [tɒm] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['mɛriz] [haʊs] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] ,

| “ | Isn't | Tom | over | at | Mary's | house | ? | ″ | asked | the | aged | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不是 | 汤姆 | 超过 | 在 | 玛丽的 | 房子 | ? | ″ | 问 | 这 | 老年人 | 发明者 | , |

“汤姆不是在玛丽家吗？”这位年迈的发明家问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| with | a | shade | of | anxiety | in | his | voice | as | he | looked | up | from | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴影 | 的 | 焦虑 | 在 | 他的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 书 | . |

他抬起头，声音里带着一丝焦虑，目光从书中移开。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .

| He | had | guessed | at | what | he | had | not | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 猜对了 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 不是 | 听到 | . |

他猜到了自己没听到的事情。

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['nestər] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] ,

| “ | No | , | he | isn't | there | , | and | Miss | Nestor | is | getting | tired | of | waiting | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | 他 | 不是 | 那里 | , | 和 | 错过 | 内斯特 | 是 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 等待 | , | 我 | 猜测 | , |

“不，他不在那里，我想内斯特小姐已经等得不耐烦了。”

″ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| ” | answered | the | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 回答 | 这 | 管家 | . |

“管家回答道。”

“ [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ? ″ [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| “ | Where | is | Tom | ? | ” | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在哪里 | 是 | 汤姆 | ? | ″ | 问 | 他的 | 父亲 | . |

“汤姆在哪儿？”他父亲问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ″ ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | don't | know | , | ” | Mrs | . | Baggert | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 不 | 知道 | , | ″ | 太太 | . | - | 回复 | . |

“我不知道，”巴格特太太回答道。

“ [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| “ | He | started | for | Shopton | right | after | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 开始 | 为了 | - | 正确的 | 后 | 晚餐 | , |

“晚饭后他就直接去肖普顿上班了，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] .

| saying | he | had | to | buy | some | things | at | the | hardware | store | before | it | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 到 | 买 | 一些 | 事物 | 在 | 这 | 硬件 | 店铺 | 前 | 它 | 关闭 | . |

他说他得在五金店关门前买些东西。

[aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [ned] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [tɒm] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

| I | heard | Mr | . | Ned | tell | him | not | to | be | late | and | Tom | promised | he | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 先生 | . | 内德 | 告诉 | 他 | 不是 | 到 | 是 | 晚的 | 和 | 汤姆 | 承诺 | 他 | 不会 | . |

我听到内德先生叮嘱他不要迟到，汤姆也答应了他不会迟到。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ned] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,

| I | didn't | know | then | what | Mr | . | Ned | warned | him | not | to | be | late | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 然后 | 什么 | 先生 | . | 内德 | 警告 | 他 | 不是 | 到 | 是 | 晚的 | 为了 | , |

当时我并不知道内德先生警告他不要迟到的是什么事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [mɪs] ['nestər] . ″

| but | I | can | guess | now | that | it | was | in | calling | on | Miss | Nestor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 猜测 | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 呼叫 | 在 | 错过 | 内斯特 | . | ″ |

但我现在可以猜到，那是在拜访内斯特小姐的时候发生的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [jet] , ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | And | he | hasn't | arrived | there | yet | , | ” | murmured | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 还没有 | 到达的 | 那里 | 然而 | , | ” | 低声说道 | 先生 | . | 迅速 | . |

“他还没到那儿呢，”斯威夫特先生低声说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [ɒd] , [fɔː(r); fə(r)][tɒm] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] —

| “ | That's | a | bit | odd | , | for | Tom | doesn't | usually | break | his | engagements | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 少量 | 奇怪的 | , | 为了 | 汤姆 | 不 | 通常 | 休息 | 他的 | 订婚 | — |

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['meəri] ['nestər] ,

| especially | with | Mary | Nestor | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 和 | 玛丽 | 内斯特 | , |

“这有点奇怪，因为汤姆通常不会爽约——尤其是和玛丽·内斯特的约会。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| ” | and | he | smiled | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 微笑 | 一个 | 小的 | . |

他微微一笑。

“ [əʊ] , [mɪs] ['nestər] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wʌrid] ,

| “ | Oh | , | Miss | Nestor | told | me | to | say | to | you | that | she | wasn't | in | the | least | worried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 错过 | 内斯特 | 讲述 | 我 | 到 | 说 | 到 | 你 | 那 | 她 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 担心 | , |

“哦，内斯特小姐让我转告你，她一点也不担心。”

” ['mɪsɪz] . - [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

| ” | Mrs | . | Baggert | made | haste | to | add | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | - | 制成 | 匆忙 | 到 | 添加 | . |

巴格特太太连忙补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tɒm] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

| “ | She | says | she | knows | Tom | is | very | busy | and | something | may | have | come | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说道 | 她 | 知道 | 汤姆 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 和 | 某物 | 可能 | 有 | 来 | 向上 | 在 | 这 |

[lɑːst]['məʊmənt] .

| last | moment | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 片刻 | . |

“她说她知道汤姆很忙，可能最后一刻有什么事发生了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| She | says | he | promised | to | take | her | to | see | a | moving | picture | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 他 | 承诺 | 到 | 拿 | 她 | 到 | 看 | 一个 | 移动 | 图片 | 这 | 晚上 | . |

她说他答应今晚带她去看电影。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,

| She | has | been | waiting | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 等待 | 一些 | 时间 | , |

她已经等了一段时间了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][seɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

| and | she | called | up | to | say | if | he | couldn't | come | it | would | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称为 | 向上 | 到 | 说 | 如果 | 他 | 不能 | 来 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

她打电话来说，如果他来不了也没关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʃəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| and | she | would | go | to | the | second | show | with | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 去 | 到 | 这 | 第二 | 展示 | 和 | 她 | 母亲 | . |

她会和母亲一起去看第二场演出。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] . ”

| That's | all | the | message | was | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 这 | 信息 | 曾是 | 关于 | . | ” |

这就是信息的全部内容。

“ [əʊ] , [wel] , [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

| “ | Oh | , | well | , | I | guess | it's | all | right | then | , | ” | returned | Mr | . | Swift | , | with | an | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 它是 | 全部 | 正确的 | 然后 | , | ” | 返回 | 先生 | . | 迅速 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 |

[rɪˈliːf] .

| relief | . |
|---|---|
| 宽慰 | . |

“哦，好吧，那我想就没事了。”斯威夫特先生如释重负地回答道。

“ [tɒm] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [dɪˈleɪd] [ɪn] - , [ˈgetɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .

| “ | Tom | is | probably | delayed | in | Shopton | , | getting | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 是 | 大概 | 延迟 | 在 | - | , | 获得 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

“汤姆可能在肖普顿耽搁了，因为他正在处理他想要的事情。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtelɪfəund] , [ˈaɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ˈmeəri] .

| But | he | should | have | telephoned | , | either | here | or | to | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 应该 | 有 | 电话 | , | 任何一个 | 这里 | 或者 | 到 | 玛丽 | . |

但他应该打电话，要么打到这里，要么打给玛丽。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈweɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

| It | isn't | fair | to | keep | a | young | lady | waiting | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 公平的 | 到 | 保持 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 等待 | 喜欢 | 那 | . | ” |

让一位年轻女士这样等是不公平的。

“ [mɪs] [ˈnestər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [pʊt] [aʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

| “ | Miss | Nestor | said | to | be | sure | and | tell | him | she | wasn't | at | all | put | out | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 内斯特 | 说 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 告诉 | 他 | 她 | 不是 | 在 | 全部 | 放 | 出去 | 因为 |

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] ,

| he | didn't | come | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 来 | , |

内斯特小姐叮嘱他一定要告诉他，她一点也不生气他没来。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

| ” | said | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | - | . |

巴格特夫人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kept] [hɪm] [əˈweɪ] . ”

| “ | She | knows | it | must | be | some | good | reason | that | kept | him | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 知道 | 它 | 必须 | 是 | 一些 | 好的 | 原因 | 那 | 保留 | 他 | 离开 | . | ” |

她知道他一定有充分的理由才离开的。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | I | hope | it | is | , | ” | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“我希望如此，”斯威夫特先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [laɪk] [tɒm] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːd] .

| “ | But | it | isn't | like | Tom | to | stay | away | without | sending | some | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 不是 | 喜欢 | 汤姆 | 到 | 停留 | 离开 | 没有 | 发送 | 一些 | 单词 | . |

“但汤姆不会一声不响地就消失。”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [nɔː(r)] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]

| ” | As | the | hours | passed | and | the | young | inventor | neither | returned | nor | communicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 小时 | 通过了 | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 两者都不 | 返回 | 也不 | 沟通 |

,

,

,

“随着时间流逝，这位年轻的发明家既没有回来，也没有联系我，

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [maɪnd] [gruː] , [ʌnˈtɪl] ,

| the | anxiety | in | his | father's | mind | grew | , | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑 | 在 | 他的 | 父亲的 | 头脑 | 生长 | , | 直到 | , |

他父亲心中的焦虑与日俱增，直到.....

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['əʊpən] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] [kraɪd] :

| about | midnight | when | the | front | door | was | heard | to | open | , | Mr | . | Swift | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 午夜 | 什么时候 | 这 | 正面 | 门 | 曾是 | 听到 | 到 | 打开 | , | 先生 | . | 迅速 | 哭 | : |

大约午夜时分，听到前门打开的声音，斯威夫特先生喊道：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɒm] ?

| “ | Is | that | you | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 你 | , | 汤姆 | ? |

“那是你吗，汤姆？”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

| Where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

你去哪儿了？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] [wɜːd] ?

| Why | didn't | you | send | some | word | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 发送 | 一些 | 单词 | ? |

你为什么不发个消息？

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]['meəri] ! ”

| And | you | have | broken | your | promise | to | call | on | Mary | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 破碎的 | 你的 | 承诺 | 到 | 称呼 | 在 | 玛丽 | ! | ” |

你违背了向玛丽祈祷的承诺！

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tɒm] , ” [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ned] ['njuːtən] , [huː] , [ɒv; əv] [leɪt] ,

| “ | This | isn't | Tom | , | ” | came | in | the | voice | of | Ned | Newton | , | who | , | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 不是 | 汤姆 | , | ” | 来了 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 内德 | 牛顿 | , | WHO | , | 的 | 晚的 | , |

“这不是汤姆，”内德·牛顿的声音传来，他最近……

[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] .

| had | been | living | at | the | Swift | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 活的 | 在 | 这 | 迅速 | 家 | . |

一直住在斯威夫特家。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tɒm] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !

| “ | But | you | don't | mean | to | tell | me | Tom | isn't | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 汤姆 | 不是 | 这里 | ! |

“但你不会是想告诉我汤姆不在这里吧！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði][nekst]

| I | was | just | going | to | tell | him | he | was | in | for | a | bad | half | hour | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 告诉 | 他 | 他 | 曾是 | 在 | 为了 | 一个 | 坏的 | 一半 | 小时 | 这 | 下一个 |

[taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn]['meəri] . ”

| time | he | called | on | Mary | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 称为 | 在 | 玛丽 | . | ” |

我本来想告诉他，下次他再来找玛丽，有半个小时要倒霉了。

“ [nəʊ] , [ned] , [tɒm] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| “ | No | , | Ned | , | Tom | isn't | here | , | ” | said | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 内德 | , | 汤姆 | 不是 | 这里 | , | ” | 说 | 先生 | . | 迅速 | , |

“不，内德，汤姆不在这里，”斯威夫特先生说。

[huː] [hæd; həd][sæt][ʌp][pɑːst][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][rɪ'taɪərɪŋ]['aʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

| who | had | sat | up | past | his | usual | retiring | hour | to | meet | his | son | when | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 卫星 | 向上 | 过去的 | 他的 | 通常 | 退休 | 小时 | 到 | 见面 | 他的 | 儿子 | 什么时候 | 他 | 应该 |

[əˈraɪv] .

| arrive | . |
|---|---|
| 到达 | . |

他为了迎接儿子的到来，熬过了平时的就寝时间。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)][æt; ət] ['mɛriz] [haʊs] , ['aɪðə(r)] . ”

| “ | And | he | isn't | over | at | Mary's | house | , | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 不是 | 超过 | 在 | 玛丽的 | 房子 | , | 任何一个 | . | ” |

“他也不去玛丽家。”

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ” [ned] [sed] .

| “ | I | know | he | isn't | there | , | ” | Ned | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 他 | 不是 | 那里 | , | ” | 内德 | 说 | . |

“我知道他不在那里，”内德说。

“ ['helən] [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ]

| “ | Helen | and | I | stopped | in | on | our | way | back | from | the | pictures | to | find | out | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 和 | 我 | 停止 | 在 | 在 | 我们的 | 方式 | 后退 | 从 | 这 | 图片 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 |

[wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ðəʊz] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] .

| we | hadn't | seen | those | two | at | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 之前没有 | 已见 | 那些 | 二 | 在 | 这 | 展示 | . |

“海伦和我看完电影回来的路上顺道去了那里，想弄清楚为什么我们在电影节上没有看到那两个人。

[wiː; wi] [faʊnd] ['meəri][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [kɔːld] [nɔː(r)] ['telifəund] .

| We | found | Mary | a | bit | disturbed | because | Tom | had | neither | called | nor | telephoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 玛丽 | 一个 | 少量 | 不安 | 因为 | 汤姆 | 有 | 两者都不 | 称为 | 也不 | 电话 | . |

我们发现玛丽有点心神不宁，因为汤姆既没有打电话也没有回电。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wen] [nekst]

| That's | why | I | was | going | to | tell | him | he | was | in | for | a | bad | time | when | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 告诉 | 他 | 他 | 曾是 | 在 | 为了 | 一个 | 坏的 | 时间 | 什么时候 | 下一个 |

[hiː; hi] [siːz] ['meəri] . ”

| he | sees | Mary | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 玛丽 | . | ” |

所以，我本来打算告诉他，下次他见到玛丽的时候，肯定会倒霉的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | But | he | isn't | here | , | ” | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 不是 | 这里 | , | ” | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“但他不在这里，”斯威夫特先生说。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | can't | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 理解 | 它 | . |

“我无法理解。”

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪsɪz] . - [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | went | over | to | Shopton | directly | after | supper | , | Mrs | . | Baggert | says | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 到 | - | 直接地 | 后 | 晚餐 | , | 太太 | . | - | 说道 | , | 和 | 他 |

['hæznt] [rɪtɜːnd] . ”

| hasn't | returned | . | ” |
|---|---|---|---|
| 还没有 | 返回 | . | ” |

巴格特太太说，他晚饭后直接去了肖普顿，就再也没回来过。

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ” [ned] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

| “ | Oh | , | yes | , | he | came | back | , | ” | Ned | replied | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 来了 | 后退 | , | ” | 内德 | 回复 | 迅速地 | . |

“哦，是的，他回来了，”内德迅速回答道。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] . ”

| “ | I | saw | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 他 | . | ” |

“我见过他。”

“ [weə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .

| “ | Where | ? | ” | cried | the | aged | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | ? | ” | 哭 | 这 | 老年人 | 发明者 | . |

“在哪儿？”年迈的发明家喊道。

“ [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [fens] — [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ɪn] [fækt] .

| “ | **Just** | **outside** | **the** | **big** | **fence** | **—** | **on** | **the** | **landing** | **field** | **,** | **in** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 外部 | 这 | 大的 | 栅栏 | — | 在 | 这 | 降落 | 场地 | , | 在 | 事实 | . |

“就在大围栏外面——实际上就在着陆场上。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] [ðen] .

| **Tom** | **was** | **on** | **his** | **way** | **here** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 这里 | 然后 | . |

当时汤姆正在来的路上。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] [sʌm; səm] - [stɔː(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

| **He** | **found** | **what** | **he** | **wanted** | **in** | **some** | **Shopton** | **store** | **,** | **he** | **told** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 什么 | 他 | 通缉 | 在 | 一些 | - | 店铺 | , | 他 | 讲述 | 我 | , |

他说，他在一家 Shopton 商店找到了他想要的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ɪd] ['betə(r)] ['hʌri] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [deɪt] [wɪð] ['meəri] .

| **and** | **I** | **said** | **he'd** | **better** | **hurry** | **if** | **he** | **was** | **going** | **to** | **keep** | **his** | **date** | **with** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 他会 | 更好的 | 匆忙 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 保持 | 他的 | 日期 | 和 | 玛丽 | . |

我说，如果他想赴约和玛丽见面，最好快点。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] [maɪ'self] ,

| **I** | **was** | **a** | **bit** | **late** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 晚的 | 我 | , |

我本人也稍微迟到了一会儿。

[səʊ] [aɪ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] . ”

| **so** | **I** | **left** | **him** | **and** | **hurried** | **on** | **and** | **he** | **started** | **for** | **the** | **house** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 左边 | 他 | 和 | 慌忙 | 在 | 和 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 房子 | . | ” |

于是我离开了他，匆匆赶路，而他则朝房子走去。

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [hɪə(r)] !

| **“** | **Then** | **something** | **has** | **happened** | **to** | **him** | **,** | **for** | **he** | **never** | **got** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 他 | , | 为了 | 他 | 绝不 | 得到 | 这里 | ! |

“那他肯定出了什么事，因为他根本没来过这里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| **”** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Swift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 先生 | . | 迅速 | . |

“斯威夫特先生惊呼道。”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

| **“** | **Something** | **has** | **happened** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 有 | 发生 | ! |

“出事了！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ,

| **”** | **He** | **was** | **getting** | **excited** | **and** | **Ned** | **did** | **not** | **like** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 获得 | 兴奋的 | 和 | 内德 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 那 | , |

他开始兴奋起来，内德不喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mænz] [helθ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [gʊd] .

| **for** | **the** | **aged** | **man's** | **health** | **was** | **far** | **from** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老年人 | 男人的 | 健康 | 曾是 | 远的 | 从 | 好的 | . |

这位老人的健康状况很差。

“ [əʊ] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] , ” [sed] [ned] , [ɪn] ['iːzɪə] [təʊnz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

| **“** | **Oh** | **,** | **not** | **necessarily** | **,** | **”** | **said** | **Ned** | **,** | **in** | **easier** | **tones** | **than** | **his** | **own** | **feelings** | **justified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不是 | 一定 | , | ” | 说 | 内德 | , | 在 | 更轻松 | 音调 | 比 | 他的 | 自己的 | 情怀 | 合理的 | . |

“哦，不一定，”内德说道，语气比他内心的真实感受要轻松得多。

“ [tɑːmz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

| **“** | **Tom's** | **all** | **right** | **,** | **you** | **can** | **be** | **sure** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆的 | 全部 | 正确的 | , | 你 | 能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . |

“汤姆没事，这一点你可以放心。”

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

| He | knows | how | to | take | care | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | . |

他知道如何照顾自己。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːstep] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ?

| Besides | , | how | could | anything | happen | at | his | own | doorstep | , | so | to | speak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如何 | 可以 | 任何事物 | 发生 | 在 | 他的 | 自己的 | 家门口 | , | 所以 | 到 | 说话 | ? |

此外，从某种意义上说，他家门口怎么可能发生什么事呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [fens] . ”

| He | was | near | the | big | fence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 靠近 | 这 | 大的 | 栅栏 | . | ” |

他当时就在大围栏附近。

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” ['mɪstə(r)] . [swɪft] [dɪ'kleəd] .

| “ | Well | , | I'm | sure | something | has | happened | , | ” | Mr | . | Swift | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我是 | 当然 | 某物 | 有 | 发生 | , | ” | 先生 | . | 迅速 | 声明 | . |

“嗯，我确信一定发生了什么事，”斯威夫特先生说道。

[bʌt; bət] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| But | Ned | shook | his | head | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内德 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 微笑 | . |

但内德摇了摇头，笑了笑。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | More | than | likely | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | 比 | 可能 | , | ” | 他 | 说 | , |

“很有可能，”他说。

“ [tɒm] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [liːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] - .

| “ | Tom | went | into | his | private | office | to | leave | what | he | had | bought | in | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | 去 | 进入 | 他的 | 私人的 | 办公室 | 到 | 离开 | 什么 | 他 | 有 | 买 | 在 | - | . |

“汤姆走进他的私人办公室，把他在肖普顿买的东西留下来。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də]

| Once | he | was | at | his | desk | he | saw | something | he | had | forgotten | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 桌子 | 他 | 锯 | 某物 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 做 |

,

,

,

他坐到办公桌前，发现自己忘记做一件事了。

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] ,

| or | he | was | taken | with | a | sudden | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 曾是 | 已采取 | 和 | 一个 | 突然 | 主意 | , |

或者他突然有了个主意，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nəʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | he | sat | down | to | make | some | note | about | it | before | it | slipped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 制作 | 一些 | 笔记 | 关于 | 它 | 前 | 它 | 滑倒了 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

| his | mind | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | . |

于是他坐下来，想把这件事记下来，免得忘记。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ,

| “ | It | isn't | the | first | time | he | has | done | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 完毕 | 那 | , |

“这并非他第一次这样做，

[nɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [deɪts] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]

| nor | the | first | time | he | has | made | dates | with | Mary | and | then | forgotten | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 制成 | 日期 | 和 | 玛丽 | 和 | 然后 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这也不是他第一次和玛丽约会后就把约会忘得一干二净了。

[doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [jʊl] [faɪnd] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːks]

| Don't | worry | , | Mr | . | Swift | , | you'll | find | Tom | in | his | private | office | over | at | the | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | , | 先生 | . | 迅速 | , | 你会 | 寻找 | 汤姆 | 在 | 他的 | 私人的 | 办公室 | 超过 | 在 | 这 | 作品 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

别担心，斯威夫特先生，您会在工厂那边汤姆的私人办公室里找到他。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['set(ə)ld] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | That | is | easily | settled | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 容易地 | 定居 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“这很容易解决，”对方回答道。

“ [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| “ | I'll | call | him | on | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 称呼 | 他 | 在 | 这 | 电话 | . |

“我会给他打电话。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

| ” | There | was | an | instrument | in | the | living | room | where | this | conversation | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 乐器 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | 在哪里 | 这 | 对话 | 采取 | 地方 | . |

“当时客厅里有一件乐器，我们就是在那里进行了这次谈话。”

[ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [baɪ] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [t'ɛlɪfˌəʊnz] ,

| The | Swift | home | and | works | were | linked | by | intercommunicating | telephones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 家 | 和 | 作品 | 是 | 链接 | 经过 | 相互沟通 | 电话 | , |

斯威夫特的家和工作场所之间通过电话连接。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [suːn] ['plʌgɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [tɑːmz]

| and | Mr | . | Swift | was | soon | plugging | in | on | the | circuit | that | connected | with | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 很快 | 插头 | 在 | 在 | 这 | 电路 | 那 | 连接 | 和 | 汤姆的 |

['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| private | office | . |
|---|---|---|
| 私人的 | 办公室 | . |

斯威夫特先生很快就接上了与汤姆私人办公室相连的电路。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . - [keɪm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] .

| While | he | was | waiting | Mrs | . | Baggert | came | quietly | into | the | room | behind | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 等待 | 太太 | . | - | 来了 | 悄悄 | 进入 | 这 | 房间 | 在后面 | 先生 | . |

[swɪft] .

| Swift | . |
|---|---|
| 迅速 | . |

在他等待的时候，巴格特太太悄悄地跟在斯威夫特先生身后进了房间。

“ [ɪz] [tɒm] [həʊm] ?

| “ | Is | Tom | home | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 汤姆 | 家 | ? |

汤姆在家吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ned] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][bʌt; bət][nɒt] ['spiːkɪŋ] ,

| ” | she | asked | of | Ned | , | forming | the | words | with | her | lips | but | not | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 的 | 内德 | , | 成型 | 这 | 字 | 和 | 她 | 嘴唇 | 但 | 不是 | 请讲 | , |

她问奈德，嘴唇翕动，却没有开口说话。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| since | she | did | not | want | to | disturb | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 打扰 | 先生 | . | 迅速 | . |

因为她不想打扰斯威夫特先生。

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

| Ned | shook | his | head | in | negation | , | and | a | puzzled | look | spread | over | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 否定 | , | 和 | 一个 | 困惑 | 看 | 传播 | 超过 | 这 | 脸 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| the | housekeeper | . |
|---|---|---|
| 这 | 管家 | . |

内德摇了摇头表示否定，管家脸上露出了困惑的表情。

“ ['ðer] [tuː] ['iːzəli] ['wʌrid] , ” [mjuːzd] [ned] , [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] .

| “ | They're | too | easily | worried | , | ” | mused | Ned | , | half | - | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 也 | 容易地 | 担心 | , | ” | 沉思 | 内德 | , | 一半 | - | 微笑 | . |

“他们太容易担心了，”内德若有所思地说，脸上带着一丝微笑。

“ [tɒm] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

| “ | Tom | is | all | right | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 我是 | 当然 | . |

“汤姆肯定没事。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [wen] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [went] [baɪ] [ænd; ənd]

| ” | But | this | certainty | gradually | disappeared | when | several | seconds | went | by | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 肯定 | 逐步地 | 消失 | 什么时候 | 一些 | 秒 | 去 | 经过 | 和 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] ['ɒfɪs] [æt; ət]

| there | was | no | answer | to | the | bell | that | must | be | ringing | in | Tom's | office | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 到 | 这 | 钟 | 那 | 必须 | 是 | 铃声 | 在 | 汤姆的 | 办公室 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːks] .

| the | works | . |
|---|---|---|
| 这 | 作品 | . |

“但几秒钟过去了，汤姆在工厂办公室的门铃却无人应答，这种确定感渐渐消失了。”

“ ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðeə(r)] ?

| “ | Isn't | he | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 他 | 那里 | ? |

“他不在那里吗？”

” [ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] .

| ” | Ned | could | not | help | asking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 可以 | 不是 | 帮助 | 问 | . |

内德忍不住问道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , ” ['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'plaɪd] .

| “ | He | doesn't | seem | to | be | , | ” | Mr | . | Swift | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | , | ” | 先生 | . | 迅速 | 回复 | . |

“他看起来不像，”斯威夫特先生回答说。

“ ['meɪbi] [hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , ” [ned] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['sʌd(ə)nli]

| “ | Maybe | he's | on | his | way | home | , | ” | Ned | was | saying | when | Mr | . | Swift | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他是 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | , | ” | 内德 | 曾是 | 说 | 什么时候 | 先生 | . | 迅速 | 突然 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

“也许他正在回家的路上，”内德正说着，斯威夫特先生突然惊呼道：

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - [fəʊn] [naʊ] !

| “ | Some | one | is | at | the | - | phone | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 一 | 是 | 在 | 这 | - | 电话 | 现在 | ! |

“现在有人在打电话！”

[əʊ] , [hə'ləʊ] , ['kɒkʊ] !
**Oh , hello , Koku !**
哦 , 你好 , 国 !

哦，你好，Koku!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
**" he called into the transmitter .**
" 他 称为 进入 这 发射机 .

他对着发射器喊道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
**“ Yes , I am here .**
" 是的 , 我 是 这里 .

“是的，我在这里。”

[bʌt; bət] [wɛrz] [tɒm] ?
**But where's Tom ?**
但 在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿?

[ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] ?
**Is he there ?**
是 他 那里 ?

他在吗?

[wɒt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ?
**He isn't ?**
他 不是 ?

他不是吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ?
**Has he been there ?**
有 他 到过 那里 ?

他去过那里吗?

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不!

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒn]['mɪstə(r)] . [swɪfts] [pɑːt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] , [təʊld] [ned] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**" The silence on Mr . Swift's part , following his last word , told Ned and Mrs .**
" 这 沉默 在 先生 . 斯威夫特的 部分 , 下列的 他的 最后的 单词 , 讲述 内德 和 太太 .
-
,
**Baggert ,**
-
,

“斯威夫特先生说完最后一句话后便沉默不语，这让内德和巴格特太太明白了……”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [haʊ] ['wʌrid] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**more than anything else , how worried he was .**
更多的 比 任何事物 别的 , 如何 担心 他 曾是 .

他最担心的还是他自己。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | appeared | to | be | listening | to | what | the | giant | at | the | other | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 是 | 聆听 | 到 | 什么 | 这 | 巨大的 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 |

[ˈwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

| wire | was | saying | . |
|---|---|---|---|
| 金属丝 | 曾是 | 说 | . |

他似乎在认真听电线另一端的巨人说话。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] :

| Then | he | spoke | again | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 再次 | : |

然后他又开口说道：

“ [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] , [ˈkɒkʊ] .

| “ | We'll | be | right | over | , | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 是 | 正确的 | 超过 | , | 国 | . |

“我们马上就到，Koku。”

[jes] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] .

| Yes | , | I'm | coming | and | so | is | Mr | . | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我是 | 未来 | 和 | 所以 | 是 | 先生 | . | 牛顿 | . |

是的，我会去，牛顿先生也会去。

[doʊnt] [brɪŋ] [ɪˈrædɪkeɪt] ?

| Don't | bring | Eradicate | ? |
|---|---|---|---|
| 不 | 带来 | 根除 | ? |

不要带“根除”?

[wel] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][help] .

| Well | , | he | might | be | of | some | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 帮助 | . |

或许他能帮上点忙。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] .

| There's | no | use | in | you | being | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 在 | 你 | 存在 | 嫉妒的 | . |

你嫉妒也没用。

[lʊk] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

| Look | around | until | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 大约 | 直到 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

四处看看，直到我们到达那里。

[tɒm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] !

| Tom | may | be | in | some | of | the | other | buildings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可能 | 是 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 建筑物 | ! |

汤姆可能在其他一些建筑物里!

” [ˈsləʊli] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]

| ” | Slowly | Mr | . | Swift | replaced | the | receiver | on | the | hook | and | then | , | turning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缓慢地 | 先生 | . | 迅速 | 替换 | 这 | 接收者 | 在 | 这 | 钩 | 和 | 然后 | , | 转弯 | 到 |

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,

| Ned | and | the | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 这 | 管家 | , |

“斯威夫特先生缓缓地把听筒挂回挂钩上，然后转向内德和管家，

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [tɒm] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['hæznt] [biːn] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| “ | Tom | isn't | there | and | hasn't | been | since | he | left | early | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 不是 | 那里 | 和 | 还没有 | 到过 | 自从 | 他 | 左边 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | . |

“汤姆不在，他从下午早些时候离开后就一直没来过。”

['kɒkʊ] [hæz; həz] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ænd; ənd] ['hæznt] [siːn] [hɪm] ,

| Koku | has | just | made | his | rounds | and | hasn't | seen | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 有 | 只是 | 制成 | 他的 | 回合 | 和 | 还没有 | 已见 | 他 | , |

Koku刚刚巡视了一遍，还没见到他。

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒtʃmən]

| but | I | told | him | to | go | over | the | place | again | and | have | the | other | watchmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 地方 | 再次 | 和 | 有 | 这 | 其他 | 守望者 |

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

| go | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 他 | . |

但我让他再去那里巡视一遍，并让其他守卫和他一起去。

[wiːl; wil] [gəʊ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [help] [sɜːtʃ] .

| We'll | go | ourselves | and | help | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 我们自己 | 和 | 帮助 | 搜索 | . |

我们会亲自去帮忙搜寻。

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɒm] !

| I'm | sure | something | has | happened | to | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 汤姆 | ! |

我确信汤姆出事了！

” ['tʃæptə(r)] [viː]

| ” | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| ” | 章 | V |

第五章

[ə; eɪ] [kræʃ]

| A | CRASH |
|---|---|
| 一个 | 碰撞 |

车祸

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['plenti] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [tɒm] [swɪft] ,

| Adventures | in | plenty | had | befallen | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 很多 | 有 | 发生 | 汤姆 | 迅速 | , |

汤姆·斯威夫特经历了许多冒险，

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ned] ['njuːtən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

| and | in | many | of | them | Ned | Newton | had | had | a | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 的 | 他们 | 内德 | 牛顿 | 有 | 有 | 一个 | 分享 | . |

其中许多项目都与内德·牛顿有关。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] “ [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] ,

| But | always | the | young | inventor | had | come | out | “ | on | top | of | the | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 来 | 出去 | ” | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 堆 | , |

但年轻的发明家总是能脱颖而出，成为最优秀的人。

” [səʊ] [pə'hæps] [ned] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| ” | so | perhaps | Ned | was | justified | in | his | feeling | that | everything | would | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 也许 | 内德 | 曾是 | 合理的 | 在 | 他的 | 感觉 | 那 | 一切 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

所以，或许内德的感觉是对的，一切都会好起来的。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstə(r)] . [swɪfts] ['wʌri] .

| Still | he | could | understand | and | appreciate | Mr | . | Swift's | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 可以 | 理解 | 和 | 欣赏 | 先生 | . | 斯威夫特的 | 担心 | . |

但他仍然能够理解和体谅斯威夫特先生的担忧。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [nek] [skɑːf] ,

| Mr | . | Swift | began | looking | for | his | hat | and | neck | scarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 开始 | 寻找 | 为了 | 他的 | 帽子 | 和 | 脖子 | 围巾 | , |

斯威夫特先生开始寻找他的帽子和围巾。

[ðɪs] [lɑːst][ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] .

| this | last | on | the | suggestion | of | his | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 在 | 这 | 建议 | 的 | 他的 | 管家 | . |

最后一点是他听从了管家的建议。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ned] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| A | little | later | Mr | . | Swift | , | Ned | , | and | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 先生 | . | 迅速 | , | 内德 | , | 和 | 根除 | , |

过了一会儿，斯威夫特先生、内德和埃拉基特

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌləd] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['fæməli] ['meni] [j'iəz] ,

| the | aged | colored | servant | who | had | been | in | the | Swift | family | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 有色 | 仆人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 迅速 | 家庭 | 许多 | 年 | , |

那位在斯威夫特家工作多年的年迈黑人仆人，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][plɑːnt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

| were | on | their | way | to | the | big | plant | , | almost | a | mile | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 大的 | 植物 | , | 几乎 | 一个 | 英里 | 遥远 | . |

他们正前往那座大工厂，距离大约一英里。

[ned] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːz] [tɒm] [juːst] [tuː; tə]

| Ned | had | brought | around | to | the | door | one | of | the | small | cars | Tom | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 带来 | 大约 | 到 | 这 | 门 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 汽车 | 汤姆 | 用过的 | 到 |

[meɪk] [trɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] ,

| make | trips | between | his | home | and | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 旅行 | 之间 | 他的 | 家 | 和 | 这 | 店铺 | , |

内德把汤姆以前用来往返家和商店的一辆小汽车开到了门口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fens] [sə'raʊndɪŋ]

| and | it | did | not | take | long | to | reach | the | main | gate | in | the | big | fence | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 抵达 | 这 | 主要的 | 门 | 在 | 这 | 大的 | 栅栏 | 周围 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

没过多久，就到达了环绕着这个地方的大围墙的大门。

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][rɒb] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]

| So | many | and | varied | had | been | the | attempts | to | rob | Tom | of | the | fruits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 和 | 多种多样 | 有 | 到过 | 这 | 尝试 | 到 | 抢 | 汤姆 | 的 | 这 | 水果 | 的 |

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [breɪnz] [ðæt] ['dræstɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

| his | and | his | father's | brains | that | drastic | measures | to | guard | the | place | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 和 | 他的 | 父亲的 | 大脑 | 那 | 剧烈 | 措施 | 到 | 警卫 | 这 | 地方 | 有 |

[biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

| been | put | into | effect | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 放 | 进入 | 影响 | . |

企图夺走汤姆和他父亲智慧结晶的尝试数不胜数，因此采取了严厉的措施来保护这个地方。

[ðə; ði][bɪg] [fens] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt] [lɒŋ] ['lædəz] , [wɒz; wəz][wʌn] [prə'tekʃ(ə)n] .

| The | big | fence | , | impossible | to | scale | without | long | ladders | , | was | one | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 栅栏 | , | 不可能的 | 到 | 规模 | 没有 | 长的 | 梯子 | , | 曾是 | 一 | 保护 | . |

高大的围墙，没有长梯子根本无法攀爬，这是一道防护屏障。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] ['waɪərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ,

| In | addition | there | were | burglar | alarm | wires | along | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 那里 | 是 | 窃贼 | 警报 | 电线 | 沿着 | 这 | 栅栏 | , |

此外，围栏边还安装了防盗警报线。

[wɪtʃ] ['waɪərz] [wʊd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| **which** | **wires** | **would** | **give** | **warning** | **of** | **any** | **attempt** | **to** | **get** | **under** | **it** | **or** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 电线 | 会 | 给 | 警告 | 的 | 任何 | 试图 | 到 | 得到 | 在下面 | 它 | 或者 | 超过 | 它 | . |

哪些电线会在有人试图从其下方或上方钻过时发出警告?

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,

| **In** | **addition** | **there** | **was** | **a** | **strip** | **of** | **metal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 那里 | 曾是 | 一个 | 条 | 的 | 金属 | , |

此外还有一条金属条，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊə(r)] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [æt; ət] [wɪl] ,

| **charged** | **with** | **a** | **high** | **-** | **power** | **current** | **which** | **could** | **be** | **turned** | **on** | **at** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 一个 | 高的 | - | 力量 | 当前的 | 哪个 | 可以 | 是 | 转向 | 在 | 在 | 将要 | , |

通电后可随意开启高功率电流，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['trespəsəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .

| **and** | **this** | **would** | **give** | **unauthorized** | **trespassers** | **a** | **severe** | **shock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 给 | 未经授权 | 擅闯者 | 一个 | 严重 | 震惊 | . |

这将给擅闯者带来极大的震撼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kɪl] , [bʌt; bət] [wʊd] [dɪs'eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

| **It** | **would** | **not** | **kill** | **,** | **but** | **would** | **disable** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 杀 | , | 但 | 会 | 禁用 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

它不会致命，但会使人暂时丧失行动能力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [wel] ['gɑːdɪd]

| **In** | **addition** | **there** | **were** | **other** | **forms** | **of** | **protection** | **,** | **and** | **so** | **well** | **guarded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 那里 | 是 | 其他 | 表格 | 的 | 保护 | , | 和 | 所以 | 出色地 | 守卫 |

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['geɪts] ,

| **were** | **the** | **different** | **gates** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 不同的 | 大门 | , |

此外还有其他形式的保护措施，各个城门都戒备森严。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɒm] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [fɔː'mæləti] .

| **by** | **night** | **and** | **day** | **,** | **that** | **not** | **even** | **Tom** | **himself** | **could** | **get** | **in** | **without** | **due** | **formality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 和 | 天 | , | 那 | 不是 | 甚至 | 汤姆 | 他自己 | 可以 | 得到 | 在 | 没有 | 到期的 | 正式 | . |

日夜不停，就连汤姆本人也必须经过正式程序才能进入。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [let] [ɪn] .

| **So** | **it** | **was** | **when** | **the** | **party** | **of** | **searchers** | **arrived** | **,** | **they** | **were** | **not** | **at** | **once** | **let** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 派对 | 的 | 搜索者 | 到达的 | , | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 一次 | 让 | 在 | . |

因此，当搜寻队到达时，他们并没有立即被放行。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪŋ] .

| **The** | **guard** | **at** | **the** | **gate** | **must** | **first** | **be** | **certain** | **who** | **he** | **was** | **admitting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 在 | 这 | 门 | 必须 | 第一的 | 是 | 肯定 | WHO | 他 | 曾是 | 承认 | . |

门口的守卫必须先确定他放行的是谁。

“ [gʊd] [læn] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| **“** | **Good** | **lan** | **'** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Eradicate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 兰 | - | ! | ” | 惊呼 | 根除 | . |

“好兰！”根除者喊道。

“ [dɪʃ] [ɪz] [plʌm] - ['fuːlɪʃnəs] !

| **“** | **Dish** | **is** | **plum** | **'** | **foolishness** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 盘子 | 是 | 李子 | - | 愚蠢 | ! |

“这道菜简直是愚蠢至极！”

[keɪnt]
**Cain't**
不能

该隐

[jəʊ] - [lʊk] [æn; ən] - [siː] [dæt] [əʊl] ['mæsə] [swɪft] - [ˌeɪ 'em] [hɪə] ? ”
**yo** - **look** **an** - **see** **dat** **ole** **Massa** **Swift** **hisse'f** **am** **heah** **?** **”**
哟 - 看 一个 - 看 数据 奥莱 马萨 迅速 - 是 嘿 ? ”

你瞧瞧，那老马斯威夫特就在这儿呢?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ræd] , ” [sed] [ned] ,
**“** **They** **have** **to** **be** **cautious** **,** **Rad** **,** **”** **said** **Ned** **,**
“ 他们 有 到 是 谨慎 , 辐射 , ” 说 内德 ,

“他们必须谨慎，拉德，”内德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [iːtʃ]
**as** **he** **got** **out** **of** **the** **machine** **to** **give** **the** **password** **which** **was** **used** **each**
作为 他 得到 出去 的 这 机器 到 给 这 密码 哪个 曾是 用过的 每个
[naɪt] .
**night** **.**
夜晚 .

他从机器里出来，报出了每晚都要使用的密码。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɒkʊ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
**He** **saw** **Koku** **,** **the** **giant** **,** **coming** **down** **the** **path** **inside** **the** **fence** **,**
他 锯 国 , 这 巨大的 , 未来 向下 这 小路 里面 这 栅栏 ,

他看见巨人寇库正沿着围栏内的小路走下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
**and** **the** **big** **man** **at** **once** **recognized** **the** **visitors** **.**
和 这 大的 男人 在 一次 认可 这 访客 .

这位身材高大的男人一眼就认出了来访者。

[bɪ'twiːn] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wʌn]
**Between** **Eradicate** **and** **Koku** **there** **was** **rivalry** **and** **jealousy** **because** **each** **one**
之间 根除 和 国 那里 曾是 对抗 和 妒忌 因为 每个 一
['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [tɒm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːld] [ɒn] .
**wanted** **to** **serve** **Tom** **without** **having** **the** **other** **called** **on** **.**
通缉 到 服务 汤姆 没有 拥有 这 其他 称为 在 .

Eradicate 和 Koku 之间存在竞争和嫉妒，因为他们都想为 Tom 效力，而不想让对方被召唤。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
**And** **no** **sooner** **had** **the** **colored** **man** **caught** **sight** **of** **the** **giant** **,**
和 不 很快 有 这 有色 男人 捕捉 视线 的 这 巨大的 ,

黑人刚一看到巨人，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ðæn; ðən] [ɪ'rædɪkeɪt] [bɜːst] [aʊt]
**as** **the** **latter** **told** **the** **watchman** **to** **open** **the** **gate** **,** **than** **Eradicate** **burst** **out**
作为 这 后者 讲述 这 守望者 到 打开 这 门 , 比 根除 爆裂 出去
[wɪð] :
**with** **:**
和 :

当后者命令守卫打开大门时，Eradicate 突然爆发出这样一句话：

“ [ˌeɪtʃ'juː] ! [dæts] [dʒest] [leɪk] [diː] [bɪg] ['nɪni] !
**“** **Hu** **!** **Dat's** **jest** **laik** **de** **big** **ninny** **!**
” 胡 ! 数据 笑话 莱克 德 大的 傻瓜 !

“呼！这个大笨蛋开的玩笑！”

[doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊks] !
**Don't** **know** **his** **own** **folks** **!**
不 知道 他的 自己的 各位 !

连他自己的家人都不认识！

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][dæt] ['mæsə] [tɒm] [kiːp] [hɪm] , [hiːz] [səʊ] [dʌm] ！ ”

| It's | a | wonder | to | me | dat | Massa | Tom | keep | him | , | he's | so | dumb | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | 到 | 我 | 数据 | 马萨 | 汤姆 | 保持 | 他 | ， | 他是 | 所以 | 哑的 | ！ | ” |

我真不明白汤姆老爷怎么会留着他，他那么蠢！

“ [blæk] [mæn] [tɔːk] [mʌtʃ] — [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ！

| “ | Black | man | talk | much | — | not | do | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 黑色的 | 男人 | 讲话 | 很多 | — | 不是 | 做 | 任何事物 | ！ |

“黑人光说不做！”

” [ graul ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| ” | growled | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 咆哮 | 这 | 巨大的 | . |

“巨人咆哮道。”

“ [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)][ʌm; əm][biː; bi] [skwɒʃt] ,

| “ | Look | out | or | um | be | squashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | 或者 | 嗯 | 是 | 压扁 | , |

“小心点，不然会被压扁的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| ” | and | he | opened | and | closed | his | enormous | hands | as | if | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 打开 | 和 | 关闭 | 他的 | 巨大的 | 双手 | 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 |

[klʌtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

| clutch | the | old | servant | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离合器 | 这 | 老的 | 仆人 | 在 | 他们 | . |

他张开又合拢他那双巨大的手，仿佛要把那个老仆人紧紧抓住似的。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] ！ ” [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | That | will | do | now | , | you | two | ! | ” | warned | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 做 | 现在 | , | 你 | 二 | ！ | ” | 警告 | 先生 | . | 迅速 | . |

“你们两个，到此为止吧！”斯威夫特先生警告道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [tɒm] .

| “ | We | came | to | find | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 来了 | 到 | 寻找 | 汤姆 | . |

“我们来找汤姆。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ['kɒkʊ] ？ ”

| Are | you | sure | he | isn't | here | , | Koku | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 他 | 不是 | 这里 | , | 国 | ？ | ” |

你确定他不在这里吗，Koku?

“ [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] , ['mɑːstə(r)] ; [nɒt] [ʃʊə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɑːstə(r)] [tɒm] — [hiː; hi][gəʊ] — [hiː; hi] [kʌm] —

| “ | Not | too | sure | , | master | ; | Not | sure | much | about | Master | Tom | — | he | go | — | he | come | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 也 | 当然 | , | 掌握 | ; | 不是 | 当然 | 很多 | 关于 | 掌握 | 汤姆 | — | 他 | 去 | — | 他 | 来 | — |

[nəʊ][kæn; kən] [tel] — [nəʊ][kæn; kən][duː; də] . ”

| no | can | tell | — | no | can | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 能 | 告诉 | — | 不 | 能 | 做 | . | ” |

“不太确定，主人；不太了解汤姆少爷——他来来往往——谁也说不准——谁也做不了。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| “ | That's | about | right | , | ” | agreed | Ned | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 关于 | 正确的 | , | ” | 同意 | 内德 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“差不多就是这样，”内德笑着同意道。

“ [tɒm] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Tom | certainly | goes | and | comes | without | telling | any | one | much | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 当然 | 去 | 和 | 来 | 没有 | 讲述 | 任何 | 一 | 很多 | 关于 | 它 | . |

“汤姆总是很少跟人提起这件事，就这么来了又回来了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðəd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,

| But | I | gathered | , | from | what | he | said | to | me | just | outside | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 聚集 | , | 从 | 什么 | 他 | 说 | 到 | 我 | 只是 | 外部 | 这 | 栅栏 | , |

但我从他刚才在栅栏外跟我说的话中了解到：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

| that | he | would | be | right | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 是 | 正确的 | 沿着 | . |

他马上就到。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] . ”

| There | didn't | seem | to | be | anything | special | he | had | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 特别的 | 他 | 有 | 到 | 做 | . | ” |

他似乎不需要做任何特别的事情。

“ [dʒʌst] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [met] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | Just | where | was | it | you | met | him | ? | ” | asked | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 在哪里 | 曾是 | 它 | 你 | 遇见 | 他 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 迅速 | . |

“你们是在哪里认识的？”斯威夫特先生问道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ned] .

| “ | Let | us | start | the | investigation | from | there | , | you | and | I | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 开始 | 这 | 调查 | 从 | 那里 | , | 你 | 和 | 我 | , | 内德 | . |

“让我们从那里开始调查吧，你和我，内德。”

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒps] [kɔːld] [baɪ] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]

| Meanwhile | , | I | will | have | all | the | other | shops | called | by | telephone | from | the | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 我 | 将要 | 有 | 全部 | 这 | 其他 | 商店 | 称为 | 经过 | 电话 | 从 | 这 | 中央 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

与此同时，我将让总部给其他所有店铺打电话。

” [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ned]

| ” | He | gave | orders | to | this | effect | to | one | of | the | watchmen | and | then | with | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 订单 | 到 | 这 | 影响 | 到 | 一 | 的 | 这 | 守望者 | 和 | 然后 | 和 | 内德 |

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

| went | to | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 地方 | , |

他向一名守夜人下了这样的命令，然后和奈德一起去了那里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd][lɑːst] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| outside | the | fence | , | where | Tom | had | last | talked | with | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 栅栏 | , | 在哪里 | 汤姆 | 有 | 最后的 | 谈话 | 和 | 他的 | 密友 | . |

在围栏外，汤姆最后一次和他的朋友说话的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ned] , ['nætʃ(ə)rəli] , [kʊd; kəd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] ,

| But | it | was | dark | , | and | Ned | , | naturally | , | could | not | point | out | the | exact | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 和 | 内德 | , | 自然 | , | 可以 | 不是 | 观点 | 出去 | 这 | 精确的 | 点 | , |

但当时天色已晚，内德自然无法指出确切地点。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

| even | with | the | aid | of | a | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 手电筒 | . |

即使借助手电筒也一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [nɪə(r)] [ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd] [bʊʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | think | it | was | here | , | near | this | rock | and | bush | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 这里 | , | 靠近 | 这 | 岩石 | 和 | 衬套 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我想就是在这里，就在这块石头和灌木丛附近，”他说。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ə'baʊt] .

| throwing | the | gleam | of | his | little | electric | torch | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 闪耀 | 的 | 他的 | 小的 | 电的 | 火炬 | 关于 | . |

他挥舞着手中的小手电筒，四处照射。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] , [hɑːd] [graʊnd] [geɪv] [nəʊ] [ klu: ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

| But | the | dry | , | hard | ground | gave | no | clews | to | this | superficial | examination | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 干燥 | , | 难的 | 地面 | 给予 | 不 | 线索 | 到 | 这 | 浅 | 考试 | , | 和 | , |

但是，干燥坚硬的地面并没有为这种肤浅的检查提供任何线索，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ned] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

| as | a | matter | of | fact | , | Ned | was | about | twenty | - | five | feet | off | in | his | calculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 内德 | 曾是 | 关于 | 二十 | - | 五 | 脚 | 离开 | 在 | 他的 | 计算 | , |

事实上，内德的计算结果大约有25英尺的误差。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] ['leɪtə(r)] .

| as | was | demonstrated | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 已证明 | 之后 | . |

这一点后来得到了证明。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| Otherwise | he | and | Mr | . | Swift | might | have | seen | the | hole | in | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 和 | 先生 | . | 迅速 | 可能 | 有 | 已见 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

| the | flight | of | stairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 楼梯 | , |

否则他和斯威夫特先生或许就能看到地上的洞和那段楼梯了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] — [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

| for | it | was | not | until | some | time | later | that | night | — | near | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一些 | 时间 | 之后 | 那 | 夜晚 | — | 靠近 | 早晨 | , |

因为直到那天晚上晚些时候——接近早晨时分，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [ðæt] [ðə; ði] ['plɒtəz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [spred] [ɜːθ]

| as | a | matter | of | fact | — | that | the | plotters | replaced | the | planks | and | spread | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | — | 那 | 这 | 绘图仪 | 替换 | 这 | 木板 | 和 | 传播 | 地球 |

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| over | them | , |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | , |

事实上，阴谋者们把木板放回原处，并在上面铺上了泥土。

[ðʌs] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .

| thus | hiding | the | secret | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 隐藏 | 这 | 秘密 | 入口 | . |

从而隐藏了秘密入口。

“ [wel] , [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| “ | Well | , | there | doesn't | seem | to | be | anything | here | , | ” | said | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 这里 | , | ” | 说 | 先生 | . | 迅速 | , |

“嗯，这里好像什么也没有，”斯威夫特先生说。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| with | an | uneasy | sigh | as | they | made | a | hasty | examination | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不安 | 叹 | 作为 | 他们 | 制成 | 一个 | 仓促 | 考试 | 的 | 这 | 地方 | . |

他们不安地叹了口气，匆匆地检查了一遍这个地方。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] .

| “ | We | had | better | go | inside | and | look | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 里面 | 和 | 看 | 那里 | . |

我们最好进去看看。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɪft] [plɑːnt]

| " | But | the | search | in | and | about | the | many | buildings | of | the | great | Swift | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 搜索 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 许多 | 建筑物 | 的 | 这 | 伟大的 | 迅速 | 植物 |

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

| was | no | more | successful | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更多的 | 成功的 | . |

但是，在斯威夫特大型工厂的众多建筑物内外进行的搜寻也毫无结果。

['evri] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃɒp] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] .

| Every | office | and | shop | telephone | had | been | rung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 办公室 | 和 | 店铺 | 电话 | 有 | 到过 | 梯子 | . |

所有办公室和商店的电话都被打响了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [gɑːdz] [ɔː(r)] ['wɒtʃmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| Some | were | answered | by | guards | or | watchmen | who | happened | to | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 回答 | 经过 | 守卫 | 或者 | 守望者 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 在 | 这 |

[və'sɪnəti][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

| vicinity | at | the | time | the | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 钟 | 响铃 | . |

有些问题是由当时正好在附近的卫兵或守卫回答的。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [tɒm] .

| But | one | and | all | said | they | had | not | seen | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 和 | 全部 | 说 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 汤姆 | . |

但所有人都说他们没见过汤姆。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp][ɒv; əv] ['evri] [geɪt] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fens] ,

| Then | there | was | a | check | - | up | of | every | gate | and | entrance | in | the | big | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 查看 | - | 向上 | 的 | 每一个 | 门 | 和 | 入口 | 在 | 这 | 大的 | 栅栏 | , |

然后，他们对大围墙上的每一扇门和入口都进行了检查。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [pleɪs] [hæd; həd] [tɒm] [biːn] [əd'mɪtɪd] .

| and | at | no | place | had | Tom | been | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 地方 | 有 | 汤姆 | 到过 | 承认 | . |

汤姆从未被任何一家医院或诊所接纳过。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] [plænz] [wɜːkt] ,

| Granting | that | his | protective | plans | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 那 | 他的 | 保护的 | 计划 | 工作 | , |

假设他的保护计划奏效了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plɑːnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd]

| he | could | not | have | entered | his | own | plant | without | a | record | having | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 进入 | 他的 | 自己的 | 植物 | 没有 | 一个 | 记录 | 拥有 | 到过 | 制成 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

如果没有留下任何记录，他不可能进入自己的工厂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

| and | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

根本没有。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] , " [sed] [ned] , [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [endid]

| " | There's | only | one | answer | to | this | , | then | , | " | said | Ned | , | when | the | search | had | ended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仅有的 | 一 | 回答 | 到 | 这 | , | 然后 | , | " | 说 | 内德 | , | 什么时候 | 这 | 搜索 | 有 | 结束 |

.

| . |
|---|
| . |

"那么，这个问题只有一个答案了，"搜寻结束后，内德说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | **What's** | **the** | **answer** | **?** | ” | **asked** | **Mr** | **.** | **Swift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 回答 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 迅速 | . |

“答案是什么？”斯威夫特先生问道。

“ [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

| “ | **Tom** | **didn't** | **come** | **in** | **here** | **after** | **he** | **left** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 没有 | 来 | 在 | 这里 | 后 | 他 | 左边 | 我 | . |

“汤姆离开我之后就没来过这里。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [els] .

| **He** | **must** | **have** | **gone** | **somewhere** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 某处 | 别的 | . |

他肯定去了别的地方。

” ['mɪstə(r)] . [swɪft] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| ” | **Mr** | **.** | **Swift** | **looked** | **at** | **his** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 迅速 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

斯威夫特先生看了看手表。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['mɛriz] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | **Do** | **you** | **suppose** | **he** | **could** | **be** | **at** | **Mary's** | **now** | **?** | ” | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 认为 | 他 | 可以 | 是 | 在 | 玛丽的 | 现在 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你觉得他现在可能在玛丽家吗？”他问道。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | **What** | **time** | **is** | **it** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 时间 | 是 | 它 | ? | ” |

“现在是几点？ ”

“ [θriː] . ”

| “ | **Three** | **.** | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 三 | . | ” |

“三。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] [ned] .

| “ | **No** | **,** | **he** | **wouldn't** | **be** | **there** | **at** | **this** | **hour** | **!** | ” | **declared** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他 | 不会 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 小时 | ! | ” | 声明 | 内德 | . |

“不，他这个点儿不会在那里！”内德断言道。

“ [hiː; hi] [mait] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['həʊpfəli] .

| “ | **He** | **might** | **,** | ” | **replied** | **Mr** | **.** | **Swift** | **hopefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 迅速 | 希望 | . |

“他或许会，”斯威夫特先生满怀希望地回答道。

“ [wen] [tɑːmz] [maɪnd][ɪz] ['bɪzi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [hiː; hi] [ fə'gɛt ] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] .

| “ | **When** | **Tom's** | **mind** | **is** | **busy** | **on** | **his** | **inventions** | **he** | **forgets** | **all** | **about** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 汤姆的 | 头脑 | 是 | 忙碌的 | 在 | 他的 | 发明 | 他 | 忘记了 | 全部 | 关于 | 时间 | . |

“当汤姆全神贯注于他的发明创造时，他会忘记时间的存在。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| **It** | **would** | **be** | **just** | **like** | **him** | **to** | **forget** | **that** | **it** | **was** | **three** | **o'clock** | **in** | **the** | **morning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 只是 | 喜欢 | 他 | 到 | 忘记 | 那 | 它 | 曾是 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 |

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['meəri] .

| **and** | **go** | **to** | **call** | **on** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 玛丽 | . |

他肯定会忘记现在是凌晨三点，然后去拜访玛丽。

” [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [ɒn] :

| ” | **Ned** | **shook** | **his** | **head** | **,** | **but** | **Mr** | **.** | **Swift** | **went** | **on** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 但 | 先生 | . | 迅速 | 去 | 在 | : |

内德摇了摇头，但斯威夫特先生继续说道：

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] .

| “ | I'm | going | to | call | her | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 称呼 | 她 | 目前 | . |

“我马上给她打电话。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [pleɪs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

| But | there | is | just | one | more | place | I | want | to | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 只是 | 一 | 更多的 | 地方 | 我 | 想 | 到 | 搜索 | . |

但我还有一个地方想找找。

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , [æz; əz] [tɒm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | in | the | vault | where | we | keep | the | Chest | of | Secrets | , | as | Tom | calls | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 这 | 金库 | 在哪里 | 我们 | 保持 | 这 | 胸部 | 的 | 秘密 | , | 作为 | 汤姆 | 呼叫 | 它 | . |

它就在我们存放“秘密宝箱”（汤姆是这么称呼它的）的保险库里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði]

| There | is | a | private | entrance | to | that | he | could | come | in | by | and | not | register | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 私人的 | 入口 | 到 | 那 | 他 | 可以 | 来 | 在 | 经过 | 和 | 不是 | 登记 | 这 |

[ə'lɑːm] [nɔː(r)] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] .

| alarm | nor | be | seen | by | any | of | the | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 也不 | 是 | 已见 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 守卫 | . |

他可以从一个私人入口进入，既不会触发警报，也不会被任何警卫看到。

[hiː; hi] [kæn; kən] [swɪtʃ] [ɒf] [ðæt] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

| He | can | switch | off | that | alarm | from | his | room | at | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 转变 | 离开 | 那 | 警报 | 从 | 他的 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | . |

他可以在家里的房间里关掉那个警报器。

[aɪl] [lʊk] [ðeə(r)] .

| I'll | look | there | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 那里 | . |

我去那里看看。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

| He | may | have | gone | there | to | see | if | there | isn't | some | way | out | in | the | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已消失 | 那里 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 不是 | 一些 | 方式 | 出去 | 在 | 这 | 麻烦 |

[wɪr] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] ['peɪtnts] . ”

| we're | in | over | the | airline | express | patents | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 超过 | 这 | 航空公司 | 表达 | 专利 | . | ” |

他去那里可能是为了看看能否找到解决我们因航空快递专利而陷入的困境的办法。

“ ['trʌb(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| “ | Trouble | ? | ” | questioned | Ned | , | as | they | walked | toward | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 麻烦 | ? | ” | 被质问 | 内德 | , | 作为 | 他们 | 步行 | 朝向 | 这 | 金库 | . |

“出什么麻烦了吗？”内德一边走向金库一边问道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[tɒm] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ned] ,

| Tom | and | I | haven't | spoken | of | it | even | to | you | , | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 还没有 | 说 | 的 | 它 | 甚至 | 到 | 你 | , | 内德 | , |

我和汤姆甚至都没跟你提起过这件事，内德。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

| for | the | thing | really | isn't | in | such | shape | that | it | can | be | talked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事物 | 真的 | 不是 | 在 | 这样的 | 形状 | 那 | 它 | 能 | 是 | 谈话 | 关于 | . |

因为这件事的状况实在太糟糕了，根本无法讨论。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] ,

| But | Tom | has | an | idea | , | it | may | be | nothing | more | than | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 有 | 一个 | 主意 | , | 它 | 可能 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 梦 | , |

但汤姆有个想法，这或许只不过是一个梦而已。

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [bɪ'twiːn] [dɔːn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

| that | he | can | establish | a | line | of | travel | to | cross | our | continent | from | New | York | to | San | Francisco | between | dawn | and | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 能 | 建立 | 一个 | 线 | 的 | 旅行 | 到 | 叉 | 我们的 | 大陆 | 从 | 新的 | 约克 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | 之间 | 黎明 | 和 | 黑暗 | . |

他可以开辟一条从纽约到旧金山的横跨我们大陆的路线，时间是从黎明到黄昏。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [kəʊst] - [tuː; tə] - [kəʊst] ['sɜːvɪs] , [frɒm; frəm] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['deɪlaɪt] — [seɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] — [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] . ”

| In | other | words | , | a | coast | - | to | - | coast | service | , | from | ocean | to | ocean | , | by | daylight | — | say | sixteen | hours | — | with | no | change | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 一个 | 海岸 | - | 到 | - | 海岸 | 服务 | , | 从 | 海洋 | 到 | 海洋 | , | 经过 | 日光 | — | 说 | 十六 | 小时 | — | 和 | 不 | 改变 | . | ” |

换句话说，就是从东海岸到西海岸，从大洋到大洋，全程都在白天——比如说十六个小时——而且没有任何变化。”

“ [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ! ” [kraɪd] [ned] .

| “ | No | change | ! | ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 改变 | ! | ” | 哭 | 内德 | . |

“一点变化都没有！”内德喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ?

| “ | What's | the | idea | — | refueling | the | planes | in | the | air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 主意 | — | 加油 | 这 | 飞机 | 在 | 这 | 空气 | ? |

“这个想法是什么——在空中给飞机加油吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

| Of | course | that | has | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

当然，这已经做过了。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] !

| But | from | coast | to | coast | in | sixteen | hours | without | change | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 海岸 | 到 | 海岸 | 在 | 十六 | 小时 | 没有 | 改变 | ! |

但从东海岸到西海岸只需十六个小时，而且全程没有变化！

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] ! ”

| It | can't | be | done | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | ! | ” |

这不可能！

“ [tɒm] [θɪŋks] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | Tom | thinks | so | , | ” | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | 思考 | 所以 | , | ” | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“汤姆也这么认为，”斯威夫特先生说。

“ [ðæts] [wɒt] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [naʊ] .

| “ | That's | what | he's | working | on | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 他是 | 在职的 | 在 | 现在 | . |

“他现在正在研究这个。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [njuː] ['mɒdlz] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts] .

| He | has | had | some | new | models | made | , | but | there | is | trouble | over | the | patent | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一些 | 新的 | 模型 | 制成 | , | 但 | 那里 | 是 | 麻烦 | 超过 | 这 | 专利 | 权利 | . |

他已经制作了一些新模型，但是专利权方面存在一些问题。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| **Some** | **one** | **is** | **trying** | **to** | **get** | **his** | **idea** | **away** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 主意 | 离开 | 从 | 他 | . |

有人想把他的想法从他手里夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːkrət] [vɔːlt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

| **It** | **may** | **be** | **that** | **Tom** | **came** | **to** | **the** | **secret** | **vault** | **after** | **he** | **left** | **you** | **to** | **make** | **sure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 汤姆 | 来了 | 到 | 这 | 秘密 | 金库 | 后 | 他 | 左边 | 你 | 到 | 制作 | 当然 |

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| **everything** | **was** | **all** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

或许汤姆离开你之后，曾到过秘密金库，确认一切安好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [jet] .

| **and** | **he** | **may** | **be** | **there** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 是 | 那里 | 然而 | . |

他或许已经到了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [nɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

| **"** | **But** | **the** | **vault** | **was** | **unoccupied** | **,** | **nor** | **had** | **it** | **been** | **disturbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 金库 | 曾是 | 空置 | , | 也不 | 有 | 它 | 到过 | 不安 | . |

"但是金库里没有人，也没有人动过它。"

['mɪstə(r)] . [swɪft] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət] ['sevrəl] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['mɒdlz]

| **Mr** | **.** | **Swift** | **gave** | **a** | **hasty** | **glance** | **at** | **several** | **complicated** | **and** | **odd** | **-** | **looking** | **models** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 给予 | 一个 | 仓促 | 瞥一眼 | 在 | 一些 | 复杂的 | 和 | 奇怪的 | - | 寻找 | 模型 |

[ɒv; əv]['eəkrɑːft][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒŋkriːt] [ruːm] ,

| **of** | **aircraft** | **in** | **the** | **concrete** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 飞机 | 在 | 这 | 具体的 | 房间 | , |

斯威夫特先生匆匆瞥了一眼混凝土房间里几架结构复杂、外形奇特的飞机模型。

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [sed] :

| **looked** | **over** | **a** | **pile** | **of** | **papers** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 超过 | 一个 | 桩 | 的 | 文件 | , | 和 | 说 | : |

他翻阅了一叠文件，说道：

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [sɪns] [tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] ,

| **"** | **Well** | **,** | **they** | **haven't** | **been** | **disturbed** | **since** | **Tom** | **and** | **I** | **were** | **here** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 还没有 | 到过 | 不安 | 自从 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 这里 | 最后的 | , |

"嗯，自从我和汤姆上次来过之后，它们就没被打扰过。"

[wɪtʃ] [pruːvz] [maɪ] [sʌn] ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)] .

| **which** | **proves** | **my** | **son** | **hasn't** | **been** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 证明 | 我的 | 儿子 | 还没有 | 到过 | 这里 | . |

这证明我儿子没来过这里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

| **But** | **where** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 他 | ? |

但他身在何处?

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wʌrid] , [ned] .

| **I'm** | **beginning** | **to** | **get** | **worried** | **,** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 得到 | 担心 | , | 内德 | . |

我开始担心了，内德。

[mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! "

| **More** | **worried** | **than** | **ever** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 担心 | 比 | 曾经 | ! | " |

比以往任何时候都更加担忧!

“ [əʊ] , [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

| “ | Oh | , | he'll | be | all | right | , | ” | was | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 地狱 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , |

“哦，他会没事的，”对方回答道。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ned] ['njuːtən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] .

| though | in | his | own | heart | Ned | Newton | could | not | help | feeling | apprehensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他的 | 自己的 | 心 | 内德 | 牛顿 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 忧虑 | . |

虽然内德·牛顿内心深处还是感到忐忑不安。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [kɔːl] [ɒn]['meəri] ,

| “ | It | may | be | , | as | you | say | , | that | he | made | a | very | late | call | on | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 是 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 那 | 他 | 制成 | 一个 | 非常 | 晚的 | 称呼 | 在 | 玛丽 | , |

“或许正如你所说，他是在很晚的时候才给玛丽打的电话，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊks][hæv; həv] ['prɒbəbli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

| and | her | folks | have | probably | asked | him | to | stay | all | night | , | as | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 各位 | 有 | 大概 | 问 | 他 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | , | 作为 | 他们 | 有 |

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . ”

| done | before | . | ” |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 前 | . | ” |

她家人可能像以前一样，让他留宿一晚了。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ” [sed]

| “ | I | think | the | matter | justifies | me | in | calling | Mr | . | Nestor | on | the | telephone | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 这 | 事情 | 证明其合理性 | 我 | 在 | 呼叫 | 先生 | . | 内斯特 | 在 | 这 | 电话 | , | ” | 说 |

['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | , |

“我认为这件事足以让我给内斯特先生打个电话，”斯威夫特先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] .

| as | they | emerged | from | the | vault | where | the | Chest | of | Secrets | was | stored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 金库 | 在哪里 | 这 | 胸部 | 的 | 秘密 | 曾是 | 存储 | . |

他们从存放秘密宝箱的保险库中走了出来。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

| “ | It's | rather | early | to | ring | up | anybody | , | but | I | guess | they | will | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 相当 | 早期的 | 到 | 戒指 | 向上 | 任何人 | , | 但 | 我 | 猜测 | 他们 | 将要 | 理解 | . |

“现在打电话可能有点早，但我想他们会理解的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz]

| ” | It | was | about | four | o'clock | now | , | and | already | , | in | the | east | , | a | light | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 关于 | 四 | 点钟 | 现在 | , | 和 | 已经 | , | 在 | 这 | 东方 | , | 一个 | 光 | 曾是 |

[ə'piərɪŋ] ,

| appearing | , |
|---|---|
| 出现 | , |

“当时大约是四点钟方向，东方已经出现了一道光亮。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ 'herəld ] [ðə; ði] [dɔːn] .

| the | sun | was | heralding | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 预示 | 这 | 黎明 | . |

太阳预示着黎明的到来。

[ðə; ði] ['ɜːli] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| The | early | birds | were | beginning | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 鸟类 | 是 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

早起的鸟儿开始鸣叫了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | would | soon | be | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 很快 | 是 | 早晨 | , |

很快就要天亮了。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .

| though | not | yet | time | for | the | wheels | to | begin | humming | in | the | Swift | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 然而 | 时间 | 为了 | 这 | 车轮 | 到 | 开始 | 哼唱 | 在 | 这 | 迅速 | 植物 | . |

不过，Swift 工厂的机器还没到开始运转的时候。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| Going | back | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | , |

回到办公室，

[weə(r)] ['kɒkʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃek] - [ʌp] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði]

| where | Koku | reported | that | a | second | check | - | up | had | failed | to | disclose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 国 | 据报道 | 那 | 一个 | 第二 | 查看 | - | 向上 | 有 | 失败的 | 到 | 透露 | 这 |

['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| whereabouts | of | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下落 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

据Koku报道，第二次检查未能查明这位年轻发明家的下落。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [kɔːld] [ðə; ði] - ['sentrəl] ['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

| Mr | . | Swift | called | the | Shopton | central | operator | and | gave | her | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 称为 | 这 | - | 中央 | 操作员 | 和 | 给予 | 她 | 这 | 数字 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nestər] [haʊs] .

| of | the | Nestor | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 内斯特 | 房子 | . |

斯威夫特先生打电话给肖普顿中央接线员，告诉她内斯特家的电话号码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

| There | was | some | little | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 小的 | 延迟 | , |

稍有耽搁。

[æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| as | was | natural | when | a | call | is | made | at | that | hour | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 自然的 | 什么时候 | 一个 | 称呼 | 是 | 制成 | 在 | 那 | 小时 | 的 | 这 | 早晨 | , |

正如在清晨那个时间打电话时很自然的情况一样，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| but | at | length | Mr | . | Nestor's | voice | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 先生 | . | 内斯特的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | . |

但最终，人们听到了内斯特先生的声音。

“ [huː] ?

| “ | Who | ? |
|---|---|---|
| “ | WHO | ? |

“WHO?

[tɒm] ?

| Tom | ? |
|---|---|
| 汤姆 | ? |

汤姆?

[nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] — ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)]

| No | , | he | isn't | here | — | hasn't | been | here | , | ” | was | the | message | the | aged | inventor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 不是 | 这里 | — | 还没有 | 到过 | 这里 | , | ” | 曾是 | 这 | 信息 | 这 | 老年人 | 发明者 |

[rɪ'siːvd] .

| received | . |
|---|---|
| 已收到 | . |

“不，他不在这里——一直没来过，”这位年迈的发明家收到的消息是这样说的。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] ['briːfli] ['aʊtlaɪnd] [wɒt] [hæd; həd]

| " | There | was | some | further | talk | , | and | Mr | . | Swift | briefly | outlined | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一些 | 更远 | 讲话 | , | 和 | 先生 | . | 迅速 | 简要地 | 概述 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

"之后又进行了一些交谈，斯威夫特先生简要概述了所发生的事情。

" [doʊnt] [ə'lɑːm] ['meəri] [jet] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ 'kɔːʃən ] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | Don't | alarm | Mary | yet | , | " | Mr | . | Swift | cautioned | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 警报 | 玛丽 | 然而 | , | " | 先生 | . | 迅速 | 警告 | 他的 | 朋友 | . |

"别惊动玛丽，"斯威夫特先生告诫他的朋友。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɒm] .

| " | But | I | fear | something | has | happened | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 害怕 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 汤姆 | . |

但我担心汤姆出了什么事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] . "

| I | wish | you | would | come | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 来 | 超过 | . | " |

我希望你能过来。

" [aɪ] [wɪl] !

| " | I | will | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | ! |

"我会！

" ['mɪstə(r)] . ['nestər] ['prɒmɪst] .

| " | Mr | . | Nestor | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 内斯特 | 承诺 | . |

内斯特先生承诺道。

" [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dres] . "

| " | I'll | be | over | as | soon | as | I | can | dress | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 超过 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 裙子 | . | " |

"我一穿好衣服就过去。"

" [tel] [hɪm] [aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ned] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| " | Tell | him | I'll | call | for | him | , | " | Ned | said | to | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 患病的 | 称呼 | 为了 | 他 | , | " | 内德 | 说 | 到 | 先生 | . | 迅速 | , |

"告诉他我会打电话叫他，"内德对斯威夫特先生说。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['waɪərz] .

| and | this | message | went | over | the | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信息 | 去 | 超过 | 这 | 电线 | . |

这条信息通过电线传了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɔːtəʊ]

| It | was | fully | light | when | they | went | down | into | the | yard | where | the | small | auto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全 | 光 | 什么时候 | 他们 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 院子 | 在哪里 | 这 | 小的 | 汽车 |

[hæd; həd] [biːn] [left] .

| had | been | left | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | . |

他们下到院子里，看到那辆小汽车时，天已经完全亮了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːn] , [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [twɪtɜ-ɪŋz] [ɒv; əv]

| And | suddenly | the | silence | of | the | dawn | , | made | musical | by | the | twitterings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 黎明 | , | 制成 | 音乐 | 经过 | 这 | 推特 | 的 |

[ðə; ðɪ] [bɜ-dz] ,

| the | birds | , |
|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | , |

突然间，黎明的寂静被鸟儿的鸣叫声打破，变得悦耳动听。

[wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔː(r)][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [nɔɪz] .

| was | broken | by | an | increasing | roar | and | throbbing | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 增加 | 吼 | 和 | 悸动 | 噪音 | . |

一阵越来越大的轰鸣声和砰砰的声响打破了平静。

“ ['eəʃɪp] ! ” [ grʌnt ] ['kɒkʊ] .

| “ | Airship | ! | ” | grunted | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 飞艇 | ! | ” | 哼哼 | 国 | . |

“飞艇！”黑崎咕哝道。

“ - [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .

| “ | Suah | enough | ! | ” | exclaimed | Eradicate | , | pointing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 足够的 | ! | ” | 惊呼 | 根除 | , | 指向 | 向上 | . |

“够了！”Eradicate 指着上方喊道。

“ [dɪə] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] !

| “ | Dere | she | am | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 德雷 | 她 | 是 | ! |

“她就在那里！”

” [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

| ” | The | throbbing | sound | became | louder | , | and | a | moment | later | they | saw | the | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 悸动 | 声音 | 成为 | 更大声 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他们 | 锯 | 这 | 飞机 | , |

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

| a | large | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 一 | , |

“那阵阵轰鸣声越来越大，片刻之后，他们看到了那架飞机，一架大型飞机，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

| approaching | from | the | west | . |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 从 | 这 | 西方 | . |

从西边接近。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [mə'ʃiːn] !

| “ | It's | Mr | . | Damon's | machine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 先生 | . | 达蒙的 | 机器 | ! |

“这是达蒙先生的机器！”

” [kraɪd] [ned] .

| ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 内德 | . |

“内德喊道。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ?

| “ | What | in | the | world | is | he | flying | so | early | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 他 | 飞行 | 所以 | 早期的 | 为了 | ? |

“他这么早就飞过来到底是为了什么？”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɪg] [pleɪn] [aʊt] [ə'ləʊn] — [hiː; hi]['əʊnli][gɒt]

| He | isn't | sure | enough | of | himself | to | take | that | big | plane | out | alone | — | he | only | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 当然 | 足够的 | 的 | 他自己 | 到 | 拿 | 那 | 大的 | 飞机 | 出去 | 独自的 | — | 他 | 仅有的 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| it | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 这 | 其他 | 天 | . |

他对自己没有足够的信心独自驾驶那架大型飞机——他前几天才刚买下它。

[greɪt] [skɒt] !

| Great | Scott | ! |
|---|---|---|
| 伟大的 | 斯科特 | ! |

我的天哪！

[lʊk] !
**Look** **!**
看 !

看！

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːrɪŋ] [mɑːst] !
**He's** **going** **to** **hit** **your** **mooring** **mast** **!**
他是 去 到 打 你的 停泊 桅杆 !

他要撞到你的系泊桅杆了！

" [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lændɪŋ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [tɒm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd]
**"** **At** **one** **end** **of** **the** **big** **landing** **field** **outside** **the** **fence** **Tom** **had** **recently** **erected**
" 在 一 结尾 的 这 大的 降落 场地 外部 这 栅栏 汤姆 有 最近 竖立
[ə; eɪ] [tɔːl] [stiːl] [mɑːst] ,
**a** **tall** **steel** **mast** **,**
一个 高的 钢 桅杆 ,

"在围栏外的大型着陆场的一端，汤姆最近竖起了一根高高的钢桅杆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]
**to** **which** **he** **moored** **a** **small** **dirigible** **balloon** **with** **which** **he** **was** **conducting**
到 哪个 他 系泊 一个 小的 飞船 气球 和 哪个 他 曾是 进行
[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
**experiments** **.**
实验 .

他将一个小型飞艇气球系泊在气球上，并用它进行实验。

[æz; əz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]
**As** **all** **looked** **up** **they** **saw** **Mr** **.** **Damon** **in** **his** **new** **machine** **headed** **straight** **for**
作为 全部 看起来 向上 他们 锯 先生 . 达蒙 在 他的 新的 机器 标题 直的 为了
[ðɪs] [mɑːst] .
**this** **mast** **.**
这 桅杆 .

众人抬头望去，只见达蒙先生驾驶着他的新机器，径直朝这根桅杆驶来。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ned] .
**"** **He** **doesn't** **know** **it's** **there** **!** **"** **cried** **Ned** **.**
" 他 不 知道 它是 那里 ! " 哭 内德 .

"他不知道它在那里！"内德喊道。

" [hiːz] [ʃʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] !
**"** **He's** **sure** **going** **to** **hit** **!**
" 他是 当然 去 到 打 !

"他肯定会击中目标！"

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [kræʃ] ,
**"** **A** **moment** **later** **there** **was** **an** **alarming** **crash** **,**
" 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 令人担忧 碰撞 ,

片刻之后，传来一声令人震惊的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [waɪl] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and** **the** **top** **of** **the** **mast** **was** **seen** **to** **break** **off** **while** **one** **edge** **of** **the**
和 这 顶部 的 这 桅杆 曾是 已见 到 休息 离开 尽管 一 边缘 的 这
- [left] [wɪŋ] ['krʌmpld] .
**aeroplane's** **left** **wing** **crumpled** **.**
- 左边 翼 皱巴巴的 .

人们看到桅杆顶部断裂，飞机左翼的一侧边缘也折断了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**CHAPTER** **VI**
章 六年级

第六章

[ə'gen] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]

| AGAIN | A | PRISONER |
|---|---|---|
| 再次 | 一个 | 囚犯 |

再次成为囚犯

[ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [tɒm] [swɪft] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ['mʌtə(r)] — [ə; eɪ]

| The | threat | which | Tom | Swift | heard | the | men | in | the | pursuing | motor | boat | mutter | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 哪个 | 汤姆 | 迅速 | 听到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 追求 | 发动机 | 船 | 低声 | — | 一个 |

[θret] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [kɒst] — [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp]

| threat | to | catch | him | at | any | cost | — | was | not | needed | to | cause | him | to | speed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 抓住 | 他 | 在 | 任何 | 成本 | — | 曾是 | 不是 | 需要 | 到 | 原因 | 他 | 到 | 速度 | 向上 |

[ðə; ði] [krɑːft] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| the | craft | he | had | appropriated | in | an | endeavor | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 他 | 有 | 挪用 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 逃脱 | . |

汤姆·斯威夫特听到追赶他的摩托艇上的人低声威胁说，不惜一切代价也要抓住他——但这并没能让他加速驾驶他为了逃跑而征用的船只。

[ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːsks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [æt; ət]

| The | sinister | character | of | the | men | who | wore | the | masks | he | could | easily | guess | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 险恶 | 特点 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 穿着 | 这 | 面具 | 他 | 可以 | 容易地 | 猜测 | 在 |

.

:

.

他很容易就能猜到那些戴着面具的人的险恶本性。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| As | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 其他的 | , |

至于其他人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] .

| he | had | begun | to | suspect | them | soon | after | they | obtained | work | in | his | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 怀疑 | 他们 | 很快 | 后 | 他们 | 获得 | 工作 | 在 | 他的 | 植物 | . |

他们到他的工厂工作后不久，他就开始怀疑他们了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klevə(r)] [mə'kænɪks] ,

| Though | they | were | clever | mechanics | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 聪明的 | 机械学 | , |

虽然他们是聪明的机械师，

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['keni] [ænd; ənd] [ʃlʌmp] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

| Tom | did | not | like | Kenny | and | Schlump | and | so | had | directed | their | discharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 肯尼 | 和 | 懒汉 | 和 | 所以 | 有 | 指导 | 他们的 | 释放 | . |

汤姆不喜欢肯尼和施伦普，所以指示解雇了他们。

“ [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [mjuːzd] [tɒm] ,

| “ | They | either | have | it | in | for | me | on | that | account | , | ” | mused | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 任何一个 | 有 | 它 | 在 | 为了 | 我 | 在 | 那 | 帐户 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | , |

“他们要么是因为这件事跟我过不去，”汤姆沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [spiːd] ,

| as | he | made | an | adjustment | to | the | motor | to | get | more | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 一个 | 调整 | 到 | 这 | 发动机 | 到 | 得到 | 更多的 | 速度 | , |

他调整了发动机以获得更高的速度，

“ [ɔː(r)] [els] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] .

| “ | or | else | there's | something | deeper | in | the | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 别的 | 有 | 某物 | 更深 | 在 | 这 | 阴谋 | . |

“否则，剧情中还有更深层次的含义。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪnd] [ˌem ˈiː][ʌp]['ɑːftə(r)][ai] [ ˈblʌndə ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['tʌn(ə)l] .

| I | guess | they | must | have | chained | me | up | after | I | blundered | into | their | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 必须 | 有 | 连锁 | 我 | 向上 | 后 | 我 | 犯错 | 进入 | 他们的 | 隧道 | . |

我猜想，我误入他们的隧道后，他们一定是把我锁起来了。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ,

| I'd | like | to | know | what | all | this | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 全部 | 这 | 方法 | , |

我想知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

| but | now | is | not | the | time | to | stop | and | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 是 | 不是 | 这 | 时间 | 到 | 停止 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

但现在还不是停下来弄清楚的时候。

[ai] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ['ɑːftəwəd] .

| I | must | get | away | and | ask | questions | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 离开 | 和 | 问 | 问题 | 之后 | . |

我必须离开一段时间，之后再问这些问题。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃeɪs] — [tɒm] [swɪft] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| " | It | was | to | be | a | desperate | chase | — | Tom | Swift | realized | that | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 绝望的 | 追赶 | — | 汤姆 | 迅速 | 已实现 | 那 | 从 | 这 |

[tens] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

| tense | and | eager | manner | of | the | men | in | the | boat | now | plowing | through | the | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 和 | 渴望的 | 方式 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 现在 | 耕作 | 通过 | 这 | 水 |

[ɒv; əv] [leɪk] - .

| of | Lake | Carlopa | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 湖 | - | . |

“这将是一场殊死追逐——汤姆·斯威夫特从船上那些在卡洛帕湖水中劈波斩浪的人紧张而急切的神态中意识到了这一点。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)][krɑːft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [best] [spiːd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

| They | were | forcing | their | craft | to | her | best | speed | in | an | endeavor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 他们的 | 工艺 | 到 | 她 | 最好的 | 速度 | 在 | 一个 | 努力 | 到 |

[ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] .

| overtake | him | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他 | . |

他们竭尽全力驾驶飞船，以最快的速度追上他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] , " [mjuːzd] [tɒm] .

| “ | It's | a | wonder | they | don't | begin | shooting | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 想知道 | 他们 | 不 | 开始 | 射击 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“真奇怪他们还没开枪，”汤姆沉思道。

“ [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mɑːskt] , [woʊnt] [stɒp] [æt; ət]

| “ | A | crowd | of | men | like | that | , | with | two | of | them | masked | , | won't | stop | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 人群 | 的 | 男人 | 喜欢 | 那 | , | 和 | 二 | 的 | 他们 | 戴面具 | , | 惯于 | 停止 | 在 |

['ʃuːtɪŋ] .

| shooting | . |
|---|---|
| 射击 | . |

“像这样一群人，其中两人还戴着面具，不会就此罢休，只会开枪射击。”

['meɪbi] [aɪˈd] ['betə(r)] [get] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .

| Maybe | I'd | better | get | down | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | ID | 更好的 | 得到 | 向下 | 一个 | 少量 | . |

或许我最好蹲下来一点。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə]

| " | He | had | been | standing | up | in | the | boat | , | the | better | to | make | adjustments | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 船 | , | 这 | 更好的 | 到 | 制作 | 调整 | 到 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

| the | motor | , |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | , |

“他当时一直站着，以便更好地调整发动机。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['faɪəd][ə'pɒn] ,

| but | now | , | as | he | thought | of | the | possibility | of | being | fired | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 存在 | 被解雇 | 之上 | , |

但现在，当他想到自己可能会遭到枪击时，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

| he | crouched | down | to | give | less | of | a | target | to | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 向下 | 到 | 给 | 较少的 | 的 | 一个 | 目标 | 到 | 这 | 男人 | . |

他蹲下身子，以减少被敌人发现的目标。

[ðɪs] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ ˌmisin'tə:prit ] [baɪ][ðə; ði] [ pə'sjuːə ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

| This | move | of | his | seemed | to | be | misinterpreted | by | the | pursuers | , | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 的 | 他的 | 似乎 | 到 | 是 | 误解 | 经过 | 这 | 追击者 | , | 为了 | 一 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] :

| of | them | cried | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 哭 | : |

他的这一举动似乎被追赶者误解了，其中一人喊道：

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvəbɔːd] !

| “ | There | he | goes | overboard | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 去 | 落水 | ! |

“他掉进海里了！”

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] !

| One | of | you | take | after | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你 | 拿 | 后 | 他 | ! |

你们当中有一个人像他！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] , [huːz] [aɪ'dentətɪ] [tɒm] [swɪft] [kʊd; kəd]

| " | This | was | shouted | by | one | of | the | masked | men | , | whose | identity | Tom | Swift | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 喊叫 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 戴面具 | 男人 | , | 谁 | 身份 | 汤姆 | 迅速 | 可以 |

['əʊnli] [ges] [æt; ət] ,

| only | guess | at | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 猜测 | 在 | , |

“这是其中一个蒙面人喊出来的，汤姆·斯威夫特只能猜测他的身份。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

| though | he | judged | all | of | them | to | be | some | of | his | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 评判 | 全部 | 的 | 他们 | 到 | 是 | 一些 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

虽然他认为他们都是他的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə]

| But | the | young | inventor | had | no | intention | of | jumping | out | of | the | boat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 到 |

[swɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

| swim | for | safety | . |
|---|---|---|---|
| 游泳 | 为了 | 安全 | . |

但这位年轻的发明家并没有打算跳出船去游向安全地带。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

| He | knew | he | would | soon | be | overtaken | and | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 被超越 | 和 | 捕获 | . |

他知道自己很快就会被追上并俘虏。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [leɪ] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ 'skaundrəl ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

| His | only | chance | lay | in | beating | the | scoundrels | in | a | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 机会 | 躺 | 在 | 殴打 | 这 | 无赖 | 在 | 一个 | 种族 | . |

他唯一的机会就是在赛跑中击败这些恶棍。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] .

| Besides | , | he | was | in | no | physical | condition | to | endure | a | long | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 身体的 | 状况 | 到 | 忍受 | 一个 | 长的 | 游泳 | . |

此外，他的身体状况也不适合长时间游泳。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] ,

| He | had | been | in | a | most | uncomfortable | , | cramped | position | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 最多 | 不舒服 | , | 狭窄 | 位置 | 全部 | 夜晚 | , |

他整晚都处于一个极其不舒服、局促的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]['faɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]

| and | the | exertion | of | filing | off | the | chain | and | going | through | the | tunnel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 用力 | 的 | 备案 | 离开 | 这 | 链 | 和 | 去 | 通过 | 这 | 隧道 | 到 |

[ɪ'mɜːdʒ] [ɒn] [bɑːn] [dɔː(r)] ['aɪlənd] [hæd; həd]['taɪəd] [hɪm] .

| emerge | on | Barn | Door | Island | had | tired | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 谷仓 | 门 | 岛 | 有 | 疲劳的 | 他 | . |

拔掉链条，穿过隧道来到谷仓门岛，这一系列动作让他筋疲力尽。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] ,

| He | had | had | no | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 不 | 早餐 | , |

他没吃早饭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læk] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

| and | this | lack | was | now | beginning | to | make | itself | felt | more | than | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 缺少 | 曾是 | 现在 | 开始 | 到 | 制作 | 本身 | 毛毡 | 更多的 | 比 | 在 | 第一的 | . |

如今，这种匮乏感开始比最初更加明显。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

| But | as | he | crouched | down | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 蹲着 | 向下 | 在 | 这 | 船 | , |

但他蹲在船上时，

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪl] ,

| where | only | a | small | part | of | his | body | showed | above | the | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 显示 | 多于 | 这 | 轨 | , |

只有他身体的一小部分露在栏杆上方，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] ['kændi] .

| he | remembered | that | he | had | in | his | pocket | some | chocolate | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 口袋 | 一些 | 巧克力 | 糖果 | . |

他想起自己口袋里还有一些巧克力糖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [taʊn] .

| He | had | bought | it | the | night | before | on | his | trip | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 买 | 它 | 这 | 夜晚 | 前 | 在 | 他的 | 旅行 | 到 | 镇 | . |

他前一天晚上进城时买的。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒn] [ðæt] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

| “ I'll | make | a | breakfast | on | that | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 制作 | 一个 | 早餐 | 在 | 那 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“我就用那点钱做顿早餐吧，”汤姆沉思道。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| So | as | he | crouched | there | in | the | boat | he | reached | into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 他 | 蹲着 | 那里 | 在 | 这 | 船 | 他 | 达到 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

于是他蹲在船上，把手伸进口袋里。

[gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

| got | out | the | cake | of | chocolate | , | and | began | to | nibble | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 这 | 蛋糕 | 的 | 巧克力 | , | 和 | 开始 | 到 | 蚕食 | 它 | . |

拿出巧克力蛋糕，开始小口品尝。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)] .

| In | a | few | minutes | he | felt | decidedly | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 毛毡 | 绝对地 | 更好的 | . |

几分钟后，他感觉好多了。

[ðæt] “ [gɒn] ” ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['relɪʃ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] ,

| That | “ | gone | ” | feeling | had | left | his | stomach | , | and | he | began | to | relish | , | rather | than | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 已消失 | ” | 感觉 | 有 | 左边 | 他的 | 胃 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 尽情享用 | , | 相当 | 比 | 害怕 | , |

那种“消失”的感觉已经从他胃里消失了，他开始享受，而不是恐惧。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

| the | outcome | of | the | impending | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 即将到来的 | 斗争 | . |

即将到来的斗争的结果。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taʊn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] ,

| The | pursuit | had | started | at | the | end | of | the | lake | where | there | was | no | town | or | other | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | 有 | 开始 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 镇 | 或者 | 其他 | 沉降 | , |

追捕行动是从湖的尽头开始的，那里没有城镇或其他居民点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [saɪt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] .

| but | at | the | pace | it | would | not | be | more | than | half | an | hour | before | he | would | sight | his | home | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 步伐 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 他 | 会 | 视线 | 他的 | 家 | 镇 | . |

但照这个速度，不到半小时他就能看到家乡了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] [tɒm] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] :

| For | a | few | moments | after | the | wild | chase | began | Tom | could | hear | the | men | in | the | other | boat | shouting | after | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 后 | 这 | 荒野 | 追赶 | 开始 | 汤姆 | 可以 | 听到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 船 | 喊叫 | 后 | 他 | : |

追逐开始后的几分钟里，汤姆还能听到另一条船上的人在他身后大喊：

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

| “ | Come | back | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 后退 | 这里 | ! |

“回来！”

[stɒp] [ðæt] [bəʊt] !

| Stop | that | boat | ! |
|---|---|---|---|
| 停止 | 那 | 船 | ! |

拦住那艘船！

[ɪts] ['aʊəz] !

| It's | ours | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | ! |

这是我们的！

[stɒp] [ɔː(r)][wiːl; wil] [ʃuːt] ！ ″
**Stop or we'll shoot ! ″**
停止 或者 出色地 射击 ！ ″

站住，否则我们就开枪！

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] ！ ″ ['tɔːntɪd] [tɒm] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,
**“ Go ahead and shoot ! ″ taunted Tom , hardly believing , after this delay ,**
″ 去 前方 和 射击 ！ ″ 嘲讽 汤姆 , 几乎 相信 , 后 这 延迟 ,

“开枪吧！”汤姆挑衅道，他几乎不敢相信自己竟然会拖延这么久。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] .
**that they would go to this extreme .**
那 他们 会 去 到 这 极端 .

他们竟然会走到这一步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
**And they did not .**
和 他们 做过 不是 .

但他们并没有这样做。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɪm] [ə'laɪv] .
**Evidently their plan was to capture him alive .**
显然 他们的 计划 曾是 到 捕获 他 活 .

显然，他们的计划是活捉他。

[tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
**Tom was so anxious to know whether or not his craft was keeping a**
汤姆 曾是 所以 焦虑的 到 知道 无论 或者 不是 他的 工艺 曾是 保持 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**sufficient distance in front of the other boat that he did not pay much attention to**
充足的 距离 在 正面 的 这 其他 船 那 他 做过 不是 支付 很多 注意力 到
[ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .
**the course he was steering .**
这 课程 他 曾是 转向 .

汤姆急于知道自己的船是否与另一艘船保持了足够的距离，因此他并没有太注意自己掌舵的方向。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
**The result was that ,**
这 结果 曾是 那 ,

结果是：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rʌn] [daʊn] [baɪ]
**after he had swung out around a small island he was almost run down by**
后 他 有 摇摆 出去 大约 一个 小的 岛 他 曾是 几乎 跑步 向下 经过
[ə; eɪ] [tʌg] [bəʊt] ['hɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [kəʊl] ['bɑːrdʒɪz][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [leɪk] - [tuː; tə][ðə; ði]
**a tug boat hauling some coal barges from one side of Lake Carlopa to the**
一个 拖船 船 运输 一些 煤炭 驳船 从 一 边 的 湖 - 到 这
['ʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

他绕着一个小岛转了一圈后，差点被一艘拖船撞到，那艘拖船正从卡洛帕湖的一边拖着几艘运煤驳船到另一边。

[tɒm] [dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] ,
**Tom just had time to give the wheel a quick turn ,**
汤姆 只是 有 时间 到 给 这 车轮 一个 快的 转动 ,

汤姆只来得及快速转动一下方向盘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] [greɪzd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ['bɑːrdʒɪz] .
**and he fairly grazed one of the coal barges .**
和 他 相当 放牧 一 的 这 煤炭 驳船 .

他差点擦到其中一艘运煤驳船。

[ðɪs] [brɔːt] ['æŋgri] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [huː] [ di'mɑːnd, -'mænd ][tuː; tə]

| This | brought | angry | shouts | from | the | captain | of | the | tug | who | demanded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 生气的 | 喊叫 | 从 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 拖船 | WHO | 要求 | 到 |

[nəʊ] :

| know | : |
|---|---|
| 知道 | : |

这引起了拖船船长的愤怒咆哮，他质问道：

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌθʌndə'reɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['enihaʊ] ?

| “ | What | in | the | name | of | thunderation | are | you | trying | to | do | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 雷鸣 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | , | 无论如何 | ? |

“你到底想干什么？！”

[get] [jɔː'self] [sʌŋk] ?

| Get | yourself | sunk | ? |
|---|---|---|---|
| 得到 | 你自己 | 沉没 | ? |

把自己搞沉了吗?

[juː; jʊ] [sɒft] - ['səʊpɪŋ] ['lændlʌbə(r)] , [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] !

| You | soft | - | soaping | landlubber | , | look | where | you're | going | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 柔软的 | - | 肥皂 | 旱鸭子 | , | 看 | 在哪里 | 你是 | 去 | ! |

你这个只会用肥皂泡洗脸的旱鸭子，看看你要去哪儿!

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

| ” | Tom | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

汤姆没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] , [rʌn] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [ə'piːl]

| He | had | half | a | notion | to | swing | about | , | run | up | alongside | the | tug | and | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一半 | 一个 | 概念 | 到 | 摇摆 | 关于 | , | 跑步 | 向上 | 旁边 | 这 | 拖船 | 和 | 上诉 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

| for | help | . |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | . |

他当时萌生了一个念头，想荡着秋千，跑到拖船旁边去求救。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ðiːz] [men] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] -

| Then | a | wild | desire | came | into | his | mind | to | beat | these | men | alone | and | single | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 荒野 | 欲望 | 来了 | 进入 | 他的 | 头脑 | 到 | 打 | 这些 | 男人 | 独自的 | 和 | 单身的 | - |

['hændɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| handed | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 递交 | 如果 | 他 | 可以 | . |

然后，他脑海中突然冒出一个强烈的愿望，那就是如果可以的话，独自一人打败这些人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spˈɔːtɪə] [ðæt] [weɪ] .

| It | would | be | sportier | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 运动型 | 那 | 方式 | . |

那样会更有竞技性。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ pə'sjuːə ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

| As | for | his | pursuers | , | when | they | saw | the | tug | and | barges | they | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 追击者 | , | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 拖船 | 和 | 驳船 | 他们 | 出现 | 到 |

['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| hesitate | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 犹豫 | 一个 | 片刻 | , |

至于追捕他的人，当他们看到拖船和驳船时，似乎犹豫了片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

| as | if | ready | to | give | up | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 准备好 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 追赶 | . |

仿佛准备放弃追逐。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [tɒm] [ki:p] [ɒn] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [stɪl] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

| But | when | they | saw | Tom | keep | on | , | they | did | the | same | , | still | chasing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 汤姆 | 保持 | 在 | , | 他们 | 做过 | 这 | 相同的 | , | 仍然 | 追逐 | 他 | . |

但当他们看到汤姆继续追赶时，他们也跟着追了上去。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .

| For | perhaps | ten | minutes | more | the | chase | was | kept | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 也许 | 十 | 分钟 | 更多的 | 这 | 追赶 | 曾是 | 保留 | 向上 | . |

追逐又持续了大约十分钟。

[tɒm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [baɪ] ['heɪsti] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stɜ:n] ,

| Tom | could | make | out | , | by | hasty | observations | over | his | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 制作 | 出去 | , | 经过 | 仓促 | 观察 | 超过 | 他的 | 船尾 | , |

汤姆匆匆瞥了一眼船尾，隐约看到：

[ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:θ] [wʌn] [stɪrd] .

| that | three | of | the | men | were | in | consultation | while | the | fourth | one | steered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 三 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 咨询 | 尽管 | 这 | 第四 | 一 | 转向 | . |

其中三人正在商议，第四人负责掌舵。

[ðeə(r)] [naʊ] [ lu:m ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tɒm] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] — [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [bɑ:n]

| There | now | loomed | up | in | front | of | Tom | another | island | — | a | larger | one | than | Barn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 迫近 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 汤姆 | 其他 | 岛 | — | 一个 | 更大的 | 一 | 比 | 谷仓 |

[dɔ:(r)] ,

| Door | , |
|---|---|
| 门 | , |

汤姆面前突然出现了另一个岛屿——比谷仓门岛还要大。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɪn] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

| and | he | recognized | it | as | the | last | one | in | this | end | of | the | lake | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 认可 | 它 | 作为 | 这 | 最后的 | 一 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 前 | 他 |

[kʊd; kəd] [swɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['waɪdə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| could | swing | into | the | wider | part | of | the | water | through | which | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 摇摆 | 进入 | 这 | 更广泛 | 部分 | 的 | 这 | 水 | 通过 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[streɪt] [kɔ:s] [tu:; tə] - .

| straight | course | to | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|
| 直的 | 课程 | 到 | - | . |

他认出这是湖这一端最后一个障碍，之后他就可以转向进入更宽阔的水域，那里有一条通往肖普顿的直线航线。

“ [wʌns] [aɪ] [get] [pɑ:st] [ðeə(r)] , ” [sed] [tɒm] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [aɪm] [seɪf] .

| “ | Once | I | get | past | there | , | ” | said | Tom | to | himself | , | “ | I'm | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 我 | 得到 | 过去的 | 那里 | , | ” | 说 | 汤姆 | 到 | 他自己 | , | “ | 我是 | 安全的 | . |

“只要我过了那里，”汤姆自言自语道，“我就安全了。”

[ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [tʃeɪs] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

| They | won't | dare | chase | me | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 敢 | 追赶 | 我 | 后 | 那 | . |

他们之后肯定不敢再追我了。

” [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| ” | As | he | neared | the | island | he | noticed | that | his | motor | was | behaving | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 岛 | 他 | 注意到 | 那 | 他的 | 发动机 | 曾是 | 行为 | 在 | 一个 |

[pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] .

| peculiar | manner | . |
|---|---|---|
| 奇特 | 方式 | . |

“当他靠近岛屿时，他注意到他的发动机运转异常。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mɪs] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| Every | now | and | then | it | would | miss | an | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 它 | 会 | 错过 | 一个 | 爆炸 | . |

偶尔它会错过爆炸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒf] [ænd; ənd] [wiːz] [ə; eɪ][bɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

| **Then** | **it** | **would** | **cough** | **and** | **wheeze** | **a** | **bit** | **,** | **after** | **which** | **it** | **would** | **go** | **on** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 咳嗽 | 和 | 喘息 | 一个 | 少量 | , | 后 | 哪个 | 它 | 会 | 去 | 在 | 再次 | . |

然后它会咳嗽喘息一会儿，之后又会继续下去。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [əʊld][gɜːl] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ,

| **“** | **What's** | **the** | **matter** | **,** | **old** | **girl** | **?** | **”** | **asked** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | , | 老的 | 女孩 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , |

“老伙计，怎么了？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

| **for** | **to** | **him** | **machinery** | **was** | **almost** | **something** | **alive** | **and** | **he** | **talked** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他 | 机械 | 曾是 | 几乎 | 某物 | 活 | 和 | 他 | 谈话 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| **it** | **as** | **he** | **would** | **to** | **a** | **human** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 他 | 会 | 到 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

在他看来，机器几乎就像是有生命的物体一样，他会像和人说话一样和机器说话。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪəd] ?

| **“** | **Are** | **you** | **getting** | **tired** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 获得 | 疲劳的 | ? |

你累了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] .

| **He** | **looked** | **over** | **the** | **working** | **parts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 在职的 | 部分 | . |

他仔细检查了各个运转部件。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| **They** | **seemed** | **to** | **be** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他们看起来都还好。

[bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪs] — [ðen] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **But** | **again** | **came** | **a** | **miss** | **—** | **then** | **several** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 来了 | 一个 | 错过 | — | 然后 | 一些 | 的 | 他们 | . |

但又一次失手了——而且是好几次。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [kɒf] [ænd; ənd] [wiːz] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| **And** | **finally** | **,** | **with** | **a** | **last** | **cough** | **and** | **wheeze** | **,** | **the** | **motor** | **stopped** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 和 | 一个 | 最后的 | 咳嗽 | 和 | 喘息 | , | 这 | 发动机 | 停止 | 共 | . |

最后，伴随着一声最后的咳嗽和喘息，发动机彻底停止了运转。

“ [nəʊ][mɔː(r)][gæs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| **“** | **No** | **more** | **gas** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | 气体 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“没气了！”汤姆惊呼道。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [lɑːst] [wiːz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [tuː; tə]

| **Well** | **he** | **knew** | **that** | **last** | **wheeze** | **when** | **there** | **is** | **nothing** | **more** | **for** | **the** | **carburetor** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 最后的 | 喘息 | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 这 | 化油器 | 到 |

[fiːd] [ɒn] .

| **feed** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 喂养 | 在 | . |

他很清楚，当化油器没有燃料可供的时候，就会发出最后的喘息声。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [drɒp][ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

| He | had | used | up | the | last | drop | of | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 用过的 | 向上 | 这 | 最后的 | 降低 | 的 | 汽油 | . |

他把最后一滴汽油都用光了。

“ [ges] [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

| “ | Guess | I'm | done | for | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 我是 | 完毕 | 为了 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“看来我完了，”汤姆沉思道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第3/9页

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [gæs][ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][fɑː(r)]
**“ They must have known there wasn't enough gas in the tank to carry me far**
“ 他们 必须 有 已知 那里 不是 足够的 气体 在 这 坦克 到 携带 我 远的
. **:** .

“他们肯定知道油箱里的汽油不够我走远。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kept] [ɒn] .
**That's why they kept on .**
那就是 为什么 他们 保留 在 .

这就是他们坚持下来的原因。

” [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
**” He looked back .**
” 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [ pə'sjuːə ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'stɜːn] ,
**The pursuers were perhaps five hundred feet astern ,**
这 追击者 是 也许 五 百 脚 倒车 ,

追击者可能在船尾五百英尺处，

[ænd; ənd] [tɑːmz] [bəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['hedweɪ]
**and Tom's boat was so close to the island that he knew , with the headway**
和 汤姆的 船 曾是 所以 关闭 到 这 岛 那 他 知道 , 和 这 进展
[stɪl] [ɒn] ,
**still on ,**
仍然 在 ,

汤姆的船离岛很近，他知道，而且航速还在加快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**he could reach the shore .**
他 可以 抵达 这 支撑 .

他可以到达岸边。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [praʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)]
**He turned the prow toward the little cove and as soon as he was near**
他 转向 这 船首 朝向 这 小的 海湾 和 作为 很快 作为 他 曾是 靠近
[ɪ'nʌf] [hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
**enough he leaped over the bow ,**
足够的 他 跳跃 超过 这 弓 ,

他将船头转向小海湾，一靠近就纵身跃过船头。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**landing on the rocky shore , and ran up into the fastness of the island ,**
降落 在 这 岩石 支撑 , 和 跑 向上 进入 这 快速 的 这 岛 ,

登陆岩石海岸，然后跑进岛屿的深处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrʌbi] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
**which was covered with scrubby trees and bushes .**
哪个 曾是 涵盖 和 灌木丛 树木 和 灌木丛 .

那里长满了矮小的树木和灌木。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] .

| He | looked | about | for | a | good | place | where | he | might | conceal | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 好的 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可能 | 隐藏 | 他自己 | . |

他环顾四周，寻找一个可以藏身的好地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r)] [men] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn] [ɒdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈhevi] .

| He | was | sensible | enough | to | know | that | to | try | to | fight | four | men | was | taking | on | odds | that | were | too | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 到 | 尝试 | 到 | 斗争 | 四 | 男人 | 曾是 | 采取 | 在 | 赔率 | 那 | 是 | 也 | 重的 | . |

他很清楚，以一敌四是胜算太小。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːses; rɪˈses] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | saw | a | little | recess | in | the | rocks | , | and | squeezed | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 凹陷处 | 在 | 这 | 岩石 | , | 和 | 挤压 | 进入 | 它 | . |

他看到岩石间有个小凹陷，便挤了进去。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪrd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] .

| A | moment | later | he | heard | the | voices | of | the | men | as | they | steered | their | boat | up | against | the | one | he | had | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 转向 | 他们的 | 船 | 向上 | 反对 | 这 | 一 | 他 | 有 | 荒凉的 | . |

片刻之后，他听到了那些人的声音，他们正驾驶着自己的船靠近他弃船的那艘船。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgrævəli] [biːtʃ] .

| Then | he | heard | them | jumping | out | on | the | gravelly | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 他们 | 跳 | 出去 | 在 | 这 | 砾石 | 海滩 | . |

然后他听到他们跳到砾石滩上。

“ [wɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] !

| “ | We've | got | him | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 他 | 现在 | ! |

“我们抓到他了！”

” [wʌn] [ riˈmɑːk ] .

| ” | one | remarked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一 | 评论 | . |

“有人评论道。”

“ [hiː; hi] [kænt] [get] [əˈweɪ] , ” [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)] .

| “ | He | can't | get | away | , | ” | added | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | 得到 | 离开 | , | ” | 额外 | 其他 | . |

“他逃不掉的，”另一人补充道。

“ [nɒt] [ənˈles] [hiː; hi] [swɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɪv] [gɒt] [bəuθ] [boʊts] ! ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

| “ | Not | unless | he | swims | for | it | — | we've | got | both | boats | ! | ” | said | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 除非 | 他 | 游泳 | 为了 | 它 | — | 我们已经 | 得到 | 两个都 | 船 | ! | ” | 说 | 一个 | 第三 | . |

“除非他游过去抢——我们两艘船都有！”第三个人说道。

“ [hiː; hi] [woʊnt] [traɪ] [ˈswɪmɪŋ] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈskaʊndrəl] ,

| “ | He | won't | try | swimming | — | we | could | easily | overtake | him | in | our | boat | , | ” | declared | the | fourth | scoundrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惯于 | 尝试 | 游泳 | — | 我们 | 可以 | 容易地 | 超过 | 他 | 在 | 我们的 | 船 | , | ” | 声明 | 这 | 第四 | 恶棍 | , |

“他不敢游泳——我们乘船很容易就能超过他，”第四个恶棍说道。

[ænd; ənd] [tɒm] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

| and | Tom | sensed | that | this | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 感觉到的 | 那 | 这 | 曾是 | 真的 | . |

汤姆也感觉到了这一点。

“ ['skætə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] !

| “ | Scatter | now | , | and | find | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 分散 | 现在 | , | 和 | 寻找 | 他 | ! |

“现在分散开来，找到他！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɔːdəd] ,

| ” | one | of | the | men | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 男人 | 订购 | , |

其中一人命令道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [juːθ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['lʊkɪŋ]

| and | the | hiding | youth | could | hear | them | crashing | about | in | the | bushes | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 隐藏 | 青年 | 可以 | 听到 | 他们 | 崩溃 | 关于 | 在 | 这 | 灌木丛 | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

躲藏的年轻人能听到他们在灌木丛中翻找他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| It | was | a | foregone | conclusion | that | they | would | find | him | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 已放弃 | 结论 | 那 | 他们 | 会 | 寻找 | 他 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

他们迟早会找到他，这是必然的。

[tɒm] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| Tom | had | not | had | time | to | look | for | a | good | hiding | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 好的 | 隐藏 | 地方 | , |

汤姆还没来得及找个好的藏身之处。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] ['ɒfəd] .

| being | under | the | necessity | of | taking | the | first | one | that | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 采取 | 这 | 第一的 | 一 | 那 | 提供 | . |

迫于无奈，只能接受第一个提供的选项。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]

| So | it | was | no | wonder | that | , | a | few | minutes | after | he | had | landed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 他 | 有 | 登陆 | 在 | 这 |

['aɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

所以，他登陆岛屿几分钟后，就发生这样的事，也就不足为奇了。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

| he | heard | some | one | coming | nearer | and | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一些 | 一 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | . |

他听到有人越来越近。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| He | tried | to | force | himself | farther | into | the | crevice | of | the | rocks | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 力量 | 他自己 | 更远 | 进入 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 岩石 | , | 但 | 它 |

[wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

| was | no | use | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 使用 | . |

他试图把自己更深地塞进岩石缝隙里，但毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [dɪs'lɔdʒd] [sʌm; səm][smɔːl] [stəʊnz] [wɪtʃ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

| His | movements | dislodged | some | small | stones | which | fell | with | a | rattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 移动 | 脱落 | 一些 | 小的 | 石头 | 哪个 | 跌倒 | 和 | 一个 | 嘎嘎作响 | . |

他的动作碰落了一些小石子，石子掉下来发出嘎嘎的响声。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

| “ | Here | he | is | ! | ” | cried | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 他 | 是 | ! | ” | 哭 | 一个 | 嗓音 | . |

“他来了！”一个声音喊道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ liə ] [fɛɪs] [ɒv; əv] ['keni] , [ænd; ənd] [ðen]

| The | next | moment | Tom | was | looking | into | the | leering | face | of | Kenny | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 汤姆 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 这 | 色眯眯的 | 脸 | 的 | 肯尼 | , | 和 | 然后 |

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ʃlʌmp] .

| along | came | Schlump | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 来了 | 懒汉 | . |

下一刻，汤姆正看着肯尼那张猥琐的脸，然后施伦普出现了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wepən] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| The | latter | held | a | revolver | , | and | even | without | this | weapon | Tom | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 握住 | 一个 | 左轮手枪 | , | 和 | 甚至 | 没有 | 这 | 武器 | 汤姆 | 会 | 有 | 到过 |

[fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

| forced | to | submit | , |
|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 提交 | , |

后者手里拿着一把左轮手枪，即使没有这把武器，汤姆也不得不屈服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [mɑːskt] [men] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

| for | the | two | masked | men | soon | came | to | the | aid | of | their | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 戴面具 | 男人 | 很快 | 来了 | 到 | 这 | 援助 | 的 | 他们的 | 同伴 | . |

两名蒙面男子很快前来帮助他们的同伴。

[tɒm] [felt] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

| Tom | felt | that | discretion | was | the | better | part | of | valor | in | this | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 那 | 审慎 | 曾是 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 勇气 | 在 | 这 | 实例 | . |

汤姆认为，在这种情况下，谨慎才是上策。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [həʊpt] , [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [naʊ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['strætədʒi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]

| Besides | , | he | hoped | , | by | submitting | quietly | now | , | to | escape | by | strategy | a | little | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 希望 | , | 经过 | 提交 | 悄悄 | 现在 | , | 到 | 逃脱 | 经过 | 战略 | 一个 | 小的 | 之后 |

.

| : |
|---|
| . |

此外，他希望通过现在默默屈服，以后再通过策略逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌf] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] [fɜːst] ,

| But | he | thought | he | would | try | a | little | bluff | and | bluster | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 尝试 | 一个 | 小的 | 虚张声势 | 和 | 虚张声势 | 第一的 | , |

但他想先虚张声势一下。

[səʊ][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][men] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| so | he | addressed | the | men | with | righteous | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已解决 | 这 | 男人 | 和 | 正义 | 愤慨 | . |

于是他义愤填膺地向这些人讲话。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [nɜːv] !

| “ | You | fellows | have | nerve | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 伙伴们 | 有 | 神经 | ! |

“你们这些家伙真有胆！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] ?

| “ | What | do | you | mean | by | treating | me | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 治疗 | 我 | 这 | 方式 | ? |

“你这样对待我是什么意思？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] . ”

| I'll | have | you | all | arrested | for | this | and | sent | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 你 | 全部 | 被捕 | 为了 | 这 | 和 | 发送 | 向上 | . | ” |

我会把你们全都逮捕送进监狱。

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd] ['bɑːrski] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ sniə ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] .
**Like you did Barsky , I suppose , ” sneered one of the masked men .**
喜欢 你 做过 巴尔斯基 , 我 认为 , ” 冷笑 一 的 这 戴面具 男人 .

“就像你对付巴尔斯基那样吧，”其中一个蒙面人冷笑道。

[tɒm] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
**Tom started at the mention of that name .**
汤姆 开始 在 这 提到 的 那 姓名 .

听到这个名字，汤姆吓了一跳。

['bɑːrski] [ɔː(r)] ['blɑːdʒɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] [bəuθ] [nems] ,
**Barsky or Blodgett , for he used both names ,**
巴尔斯基 或者 布洛杰特 , 为了 他 用过的 两个都 姓名 ,

巴尔斯基或布洛杰特，因为他两个名字都用过。

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [tɑːmz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .
**had been concerned in the theft of Tom's Chest of Secrets .**
有 到过 担心的 在 这 盗窃 的 汤姆的 胸部 的 秘密 .

曾参与盗窃汤姆的秘密宝箱。

['bɑːrski] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent]
**Barsky had been arrested , together with Renwick Fawn , and had been sent**
巴尔斯基 有 到过 被捕 , 一起 和 伦威克 讨好 , 和 有 到过 发送
[tuː; tə][dʒeɪl] .
**to jail .**
到 监狱 .

巴尔斯基和伦威克·福恩一起被捕，并被送进了监狱。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [θɔːt] [tɒm] .
**“ But maybe they have escaped , ” thought Tom .**
” 但 或许 他们 有 逃脱 , ” 想法 汤姆 .

“但也许他们已经逃脱了，”汤姆心想。

“ ['meɪbi] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːn] [ænd; ənd] ['bɑːrski] .
**“ Maybe these two men are Fawn and Barsky .**
” 或许 这些 二 男人 是 讨好 和 巴尔斯基 .

“也许这两个人就是福恩和巴尔斯基。”

” [hiː; hi] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
**” He closely observed the actions of the men ,**
” 他 密切 观察到 这 行动 的 这 男人 ,

他仔细观察了这些人的行动，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki] ['mænə(r)] ,
**but neither of them threw out his elbow in a jerky manner ,**
但 两者都不 的 他们 扔 出去 他的 弯头 在 一个 肉干 方式 ,

但他们两人都没有猛地甩出肘部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [fɔːn] ,
**which had been a characteristic of Fawn ,**
哪个 有 到过 一个 特征 的 讨好 ,

这是福恩的一个特点，

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [bɑːrskiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɑːskt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**nor were any of Barsky's peculiarities observable in the other masked individual .**
也不 是 任何 的 巴尔斯基的 特殊性 可观察的 在 这 其他 戴面具 个人 .

在另一位戴面具的人身上，也没有观察到巴尔斯基的任何怪癖。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [əd'vaɪzd] ['keni] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [bɑːrskiːz] [neɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Cut** | **out** | **the** | **talk** | **,** | ” | **advised** | **Kenny** | **to** | **the** | **man** | **who** | **had** | **mentioned** | **Barsky's** | **name** | **.** | | |
| ” | 切 | 出去 | 这 | 讲话 | , | ” | 建议 | 肯尼 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 提及 | 巴尔斯基的 | 姓名 | . | | |

“别再说了，”肯尼劝告那个提到巴尔斯基名字的男人。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? ” ['bəʊldli] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [tɒm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **do** | **you** | **want** | **of** | **me** | **?** | ” | **boldly** | **demanded** | **Tom** | **.** | | | |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 想 | 的 | 我 | ? | ” | 大胆地 | 要求 | 汤姆 | . | | | |

“你想从我这里得到什么？”汤姆大胆地问道。

“ [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃlʌmp] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You'll** | **find** | **out** | **soon** | **enough** | **,** | ” | **answered** | **Schlump** | **.** |
| ” | 你会 | 寻找 | 出去 | 很快 | 足够的 | , | ” | 回答 | 懒汉 | . |

“你很快就会知道了，”施伦普回答道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['siːkrət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bəʊld] [ækts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃeəd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːskt] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bɑːrski] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **his** | **intention** | **of** | **keeping** | **secret** | **the** | **reason** | **for** | **their** | **bold** | **acts** | **was** | **not** | **shared** | **by** | **the** | **masked** | **man** | **who** |
| 但 | 他的 | 意图 | 的 | 保持 | 秘密 | 这 | 原因 | 为了 | 他们的 | 大胆的 | 行为 | 曾是 | 不是 | 共享 | 经过 | 这 | 戴面具 | 男人 | WHO |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **spoken** | **of** | **the** | **imprisoned** | **Barsky** | **.** | | | | | | | | | | | | | |
| 有 | 说 | 的 | 这 | 被监禁 | 巴尔斯基 | . | | | | | | | | | | | | | |

但他想要隐瞒他们大胆行动的原因，这一点并没有得到那位曾谈到被监禁的巴尔斯基的蒙面人的认同。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪk'skleɪmd] :

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **approaching** | **Tom** | **and** | **shaking** | **his** | **fist** | **in** | **the** | **lad's** | **face** | **the** | **scoundrel** | **exclaimed** | **:** | |
| 为了 | 接近 | 汤姆 | 和 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 小伙子的 | 脸 | 这 | 恶棍 | 惊呼 | : | |

那个恶棍走近汤姆，对着他的脸挥舞拳头，大声喊道：

“ [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You're** | **trying** | **to** | **beat** | **us** | **out** | **of** | **our** | **invention** | **,** | **but** | **it** | **can't** | **be** | **done** | **!** | | | |
| ” | 你是 | 尝试 | 到 | 打 | 我们 | 出去 | 的 | 我们的 | 发明 | , | 但 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | ! | | | |

“你们想抢走我们的发明，但这是不可能的！”

[wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] ! ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We've** | **got** | **you** | **now** | **where** | **we** | **want** | **you** | **!** | ” |
| 我们已经 | 得到 | 你 | 现在 | 在哪里 | 我们 | 想 | 你 | ! | ” |

我们现在已经把你控制在想要的位置上了！

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Your** | **invention** | **—** | **what** | **do** | **you** | **mean** | **?** | ” | **asked** | **Tom** | **,** | **genuinely** | **puzzled** | **.** | | | | |
| ” | 你的 | 发明 | — | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 真的 | 困惑 | . | | | | |

“你的发明——你是什么意思？”汤姆问道，一脸困惑。

“ [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [kɑː(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **airline** | **express** | **car** | **,** | ” | **was** | **the** | **unexpected** | **answer** | **.** | | | | |
| ” | 这 | 航空公司 | 表达 | 车 | , | ” | 曾是 | 这 | 意外 | 回答 | . | | | | |

“航空公司快车，”这个答案出乎意料。

“ [ðæts] ['aʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['peɪtnts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **our** | **invention** | **,** | **and** | **we're** | **going** | **to** | **get** | **patents** | **on** | **it** | **ahead** | **of** | **you** | **!** | | | |
| ” | 那就是 | 我们的 | 发明 | , | 和 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 专利 | 在 | 它 | 前方 | 的 | 你 | ! | | | |

“这是我们的发明，我们会比你们先拿到专利！”

[wiː; wi] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **don't** | **intend** | **to** | **let** | **you** | **cheat** | **us** | **out** | **of** | **it** | **.** |
| 我们 | 不 | 打算 | 到 | 让 | 你 | 欺骗 | 我们 | 出去 | 的 | 它 | . |

我们绝不会让你骗走我们的钱。

[juː; jʊ] [stəʊl] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['mɒdlz] ,

| You | stole | our | ideas | and | models | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 偷窃 | 我们的 | 想法 | 和 | 模型 | , |

你们窃取了我们的创意和模型，

[bʌt; bət][wiːl; wil][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdlz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['peɪtnts] [ðæt] [weɪ]

| but | we'll | use | your | models | if | we | have | to | and | get | the | patents | that | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 使用 | 你的 | 模型 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 和 | 得到 | 这 | 专利 | 那 | 方式 |

. ”

: ”

. ”

但如果必须的话，我们会使用你们的模型，并以此方式获得专利。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! ” [ɪk'spləʊdɪd] [tɒm] .

| “ | You | must | be | crazy | ! | ” | exploded | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 是 | 疯狂的 | ! | ” | 爆炸了 | 汤姆 | . |

“你一定是疯了！”汤姆怒吼道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] !

| “ | Your | invention | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 发明 | ! |

“你的发明！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

| You | don't | know | what | you're | talking | about | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你是 | 说 | 关于 | ! |

你根本不知道自己在说什么！

[ðæt] [kɑː(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪ'dɪə] !

| That | car | is | my | own | and | my | father's | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 车 | 是 | 我的 | 自己的 | 和 | 我的 | 父亲的 | 主意 | ! |

那辆车是我和我父亲的主意！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv]

| As | soon | as | I | get | away | from | here | I'll | make | you | sweat | for | what | you've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 患病的 | 制作 | 你 | 汗 | 为了 | 什么 | 你已经 |

[dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| done | to | me | ! |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 到 | 我 | ! |

我一离开这里，就一定要让你为对我做的一切付出代价！

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['mænə(r)] .

| ” | One | of | the | men | laughed | in | a | sinister | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 男人 | 笑了 | 在 | 一个 | 险恶 | 方式 | . |

其中一人发出阴险的笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

| “ | It | will | be | a | long | while | before | you | get | away | from | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 尽管 | 前 | 你 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | ! |

“你离离开这里还有很长一段时间呢！”

” [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

| ” | he | boasted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 吹嘘 | . |

他吹嘘道。

“ [jʊl] [steɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] !

| “ | You'll | stay | a | prisoner | even | if | we | have | to | ship | you | to | the | South | Seas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 停留 | 一个 | 囚犯 | 甚至 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 船 | 你 | 到 | 这 | 南 | 海域 | ! |

“即使我们不得不把你流放到南太平洋，你也依然会是囚犯！”

〃 ['tʃæptə(r)] [sevn]

**〃 CHAPTER VII**

〃 章 七

第七章

[ðə; ði] [plɒt]

**THE PLOT**

这 阴谋

剧情

['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [tɒm] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [suːn] [hæd; həd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] .

**Closing in on Tom , the four men soon had him securely bound with ropes .**

结束 在 在 汤姆 , 这 四 男人 很快 有 他 安全地 边界 和 绳索 .

四名男子围拢过来，很快便用绳子将汤姆牢牢捆绑起来。

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] .

**He felt there was little use in struggling against such overwhelming odds .**

他 毛毡 那里 曾是 小的 使用 在 挣扎 反对 这样的 压倒 赔率 .

他觉得在如此悬殊的劣势下挣扎毫无意义。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'sɜːv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

**He must conserve his strength until he could use it to better advantage .**

他 必须 养护 他的 力量 直到 他 可以 使用 它 到 更好的 优势 .

他必须保存体力，直到能够更好地发挥其作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [ɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

**For the young inventor did not intend to remain any longer than he could**

为了 这 年轻的 发明者 做过 不是 打算 到 保持 任何 更长 比 他 可以

[help] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] [ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['aɪlənd] .

**help a prisoner of these four men on this lonely island .**

帮助 一个 囚犯 的 这些 四 男人 在 这 孤独 岛 .

这位年轻的发明家并不打算在这座孤岛上待太久，他只想帮助这四个人囚禁的囚犯。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aɪlənd] .

**For it was a lonely island .**

为了 它 曾是 一个 孤独 岛 .

因为那是一座孤岛。

[ðəʊ] ['nɪərə(r)] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] ,

**Though nearer that end of the lake where Shopton - was located ,**

尽管 更近 那 结尾 的 这 湖 在哪里 - 曾是 位于 ,

虽然它更靠近肖普顿所在的湖的另一端，

[stɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lænd] , [rɒks] ,

**still this little irregular circle of land , rocks ,**

仍然 这 小的 不规律的 圆圈 的 土地 , 岩石 ,

仍然是这片不规则的小圆形陆地，岩石，

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [nəʊn] [æz; əz] [luːn] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] .

**and shrubbery known as Loon Island was a lonesome place .**

和 灌木 已知 作为 潜鸟 岛 曾是 一个 寂寞 地方 .

而被称为“潜鸟岛”的灌木丛则是一个荒凉的地方。

[ɪts] [neɪm] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,

**Its name might indicate that ,**

它是 姓名 可能 表明 那 ,

它的名字或许暗示了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ['meni] [luːnz] [meɪd] [ðeə(r)] ['nestɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

**for in times past many loons made their nesting place on the island ,**

为了 在 时代 过去的 许多 潜鸟 制成 他们的 嵌套 地方 在 这 岛 ,

因为在过去，许多潜鸟都在这座岛上筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [bɜːd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [nɒt]['hjuːmən] ['kʌmpəni] .

| and | the | loon | is | a | very | shy | bird | — | it | loves | not | human | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潜鸟 | 是 | 一个 | 非常 | 害羞的 | 鸟 | — | 它 | 爱 | 不是 | 人类 | 公司 | . |

而且，潜鸟是一种非常害羞的鸟类——它不喜欢与人类接触。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

| “ | There | isn't | much | chance | of | any | one | visiting | here | to | rescue | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 很多 | 机会 | 的 | 任何 | 一 | 访问 | 这里 | 到 | 救援 | 我 | , |

“不太可能有人会来这里救我。”

” [mjuːzd] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [baʊnd] .

| ” | mused | Tom | to | himself | as | he | submitted | tamely | to | being | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沉思 | 汤姆 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 提交 | 温顺地 | 到 | 存在 | 边界 | . |

“汤姆一边默默地接受捆绑，一边自言自语道。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['teɪmnəs] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] .

| That | is | , | he | submitted | with | seeming | tameness | , | making | no | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 提交 | 和 | 似乎 | 驯服 | , | 制作 | 不 | 斗争 | . |

也就是说，他表面上温顺地屈服了，没有反抗。

[bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

| But | , | truth | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 真相 | 到 | 告诉 | , |

但说实话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld]

| he | was | boiling | within | at | the | indignity | put | upon | him | and | he | was | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沸腾 | 之内 | 在 | 这 | 侮辱 | 放 | 之上 | 他 | 和 | 他 | 曾是 | 荒野 |

[wɪð] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][men] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θrets] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

| with | righteous | rage | against | the | men | for | their | threats | to | steal | his | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正义 | 愤怒 | 反对 | 这 | 男人 | 为了 | 他们的 | 威胁 | 到 | 偷 | 他的 | 主意 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| the | great | airline | express | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 航空公司 | 表达 | . |

他因受到侮辱而怒火中烧，并因这些人威胁要窃取他关于伟大航空快运的想法而义愤填膺。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [let][ðə; ði][fɔː(r)] [ 'skaundrəl ] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪl]

| there | was | nothing | to | do | now | but | to | let | the | four | scoundrels | work | their | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 现在 | 但 | 到 | 让 | 这 | 四 | 无赖 | 工作 | 他们的 | 将要 |

[ə'pɒn] [hɪm] .

| upon | him | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | . |

现在除了任由这四个恶棍摆布他之外，别无他法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| They | were | not | unduly | rough | , | but | they | took | great | care | in | the | tying | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 过度 | 粗糙的 | , | 但 | 他们 | 采取 | 伟大的 | 关心 | 在 | 这 | 捆绑 | 的 | 这 |

[rəʊps] .

| ropes | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

他们动作并不粗暴，但在系绳子时却非常小心。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

| Then | one | of | them | noticed | the | ring | of | iron | and | the | few | dangling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 他们 | 注意到 | 这 | 戒指 | 的 | 铁 | 和 | 这 | 很少 | 悬挂 |

[lɪŋks] [ɒn] [tɑːmz] [leg] .

| links | on | Tom's | leg | . |
|---|---|---|---|---|
| 链接 | 在 | 汤姆的 | 腿 | . |

然后其中一人注意到汤姆腿上的铁环和几节垂下来的链子。

“ [hiː; hi] [faɪld] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] !

| “ | He | filed | off | the | chain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 已提交 | 离开 | 这 | 链 | ! |

“他简直太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [mæn] .

| ” | exclaimed | one | of | the | masked | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 戴面具 | 男人 | . |

“其中一个蒙面人喊道。”

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] .

| Like | his | companion | he | kept | his | face | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 伴侣 | 他 | 保留 | 他的 | 脸 | 涵盖 | . |

和他的同伴一样，他用手遮住了脸。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['keni] [ænd; ənd] [ʃlʌmp] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] .

| As | for | Kenny | and | Schlump | , | they | did | not | appear | to | mind | being | recognized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 肯尼 | 和 | 懒汉 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 头脑 | 存在 | 认可 | . |

至于肯尼和施伦普，他们似乎并不介意被人认出来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɪð] [mɑːsks][ɒn] ,

| Perhaps | they | felt | that | Tom | would | know | them | even | with | masks | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 毛毡 | 那 | 汤姆 | 会 | 知道 | 他们 | 甚至 | 和 | 面具 | 在 | , |

或许他们觉得，即使戴着面具，汤姆也能认出他们。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] .

| so | they | did | not | go | to | the | trouble | to | disguise | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 麻烦 | 到 | 伪装 | 他们自己 | . |

所以他们就没费心去伪装自己。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

| “ | I | guess | I | have | never | seen | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 其他 | 二 | , |

“我想我从来没见过另外两个人。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

| and | that's | why | they | want | to | hide | their | faces | from | me | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 想 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 面孔 | 从 | 我 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“这就是他们想躲着我的原因，”汤姆沉思道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː]

| “ | They | don't | want | me | to | recognize | them | again | if | I | should | happen | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不 | 想 | 我 | 到 | 认出 | 他们 | 再次 | 如果 | 我 | 应该 | 发生 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][mɑːsks] [ɒf] .

| them | with | their | masks | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 他们的 | 面具 | 离开 | . |

“他们不希望我以后再看到他们摘下口罩时认出他们来。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

| But | I | may | , | for | all | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | , | 为了 | 全部 | 的 | 那 | . |

但即便如此，我或许还是会这么做。

" [tɒm] [hæd; həd] [kiːn] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| " | Tom | had | keen | and | observing | eyes | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 有 | 敏锐的 | 和 | 观察 | 眼睛 | , | 和 | 现在 | , |

“汤姆有一双敏锐的观察力，现在，

[ˈfɔɪld] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɑːskt] [men] ,

| foiled | in | an | attempt | to | see | the | faces | of | the | two | masked | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挫败 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 看 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 二 | 戴面具 | 男人 | , |

试图看清两名蒙面男子的面容，但未能成功。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][səʊ][hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

| he | began | studying | their | peculiarities | so | he | might | know | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 学习 | 他们的 | 特殊性 | 所以 | 他 | 可能 | 知道 | 他们 | 再次 | . |

他开始研究他们的特点，以便重新认识他们。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðeə(r)] [wɔːk] , [ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz] ,

| He | studied | their | walk | , | their | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 他们的 | 走 | , | 他们的 | 行动 | , |

他观察他们的步态和举止，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .

| the | way | in | which | they | used | their | hands | and | the | tones | of | their | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 用过的 | 他们的 | 双手 | 和 | 这 | 音调 | 的 | 他们的 | 声音 | . |

他们使用手势的方式和说话的语气。

[ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈləʊn] .

| Often | a | person | may | be | recognized | by | his | voice | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一个 | 人 | 可能 | 是 | 认可 | 经过 | 他的 | 嗓音 | 独自的 | . |

很多人仅凭声音就能认出一个人。

[ænd; ənd] [tɒm] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈrɛnˌwɪk] [fɔːn] [baɪ] [ðæt] [mænz] [ˈelbəʊ]

| And | Tom | remembered | how | he | had | recognized | Renwick | Fawn | by | that | man's | elbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 记得 | 如何 | 他 | 有 | 认可 | 伦威克 | 讨好 | 经过 | 那 | 男人的 | 弯头 |

[pɪˌkjuːliˈærəti] .

| peculiarity | . |
|---|---|
| 特点 | . |

汤姆想起了他是如何通过伦威克·福恩的肘部特征认出他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [ðiːz] [tuː] .

| But | he | could | not | place | these | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 地方 | 这些 | 二 | . |

但他无法将这两个人联系起来。

“ [jes] , [hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈkeni] .

| “ | Yes | , | he | filed | the | chain | off | all | right | , | ” | admitted | Kenny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 已提交 | 这 | 链 | 离开 | 全部 | 正确的 | , | " | 承认 | 肯尼 | . |

“是的，他确实把链子锉掉了，”肯尼承认道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [id] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| “ | We | might | have | known | he'd | do | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 有 | 已知 | 他会 | 做 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

“我们或许早就知道他会做这样的事。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] . ”

| We | should | have | bound | his | hands | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 边界 | 他的 | 双手 | . | ” |

我们应该把他的手绑起来。

“ [ðer] [baʊnd] [naʊ] , ” [ˈgrɪmli] [ riˈmɑːk ] [ʃlʌmp] ,

| “ | They're | bound | now | , | ” | grimly | remarked | Schlump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 边界 | 现在 | , | " | 阴沉地 | 评论 | 懒汉 | , |

“他们现在被绑住了，”施伦普冷冷地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [nɒts] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [tɑːmz] [rɪsts] .

| as | he | tightened | the | knots | on | the | rope | around | Tom's | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 收紧 | 这 | 绳结 | 在 | 这 | 绳索 | 大约 | 汤姆的 | 手腕 | . |

他把绑在汤姆手腕上的绳子上的结系紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['mɜːmə(r)] .

| It | was | so | closely | drawn | as | to | be | painful | , | but | Tom | did | not | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 密切 | 绘制 | 作为 | 到 | 是 | 痛苦 | , | 但 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 低语 | . |

那画面如此清晰，令人感到疼痛，但汤姆没有抱怨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðiːz] [men] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

| He | was | not | going | to | let | these | men | know | that | they | were | hurting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 这些 | 男人 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 受伤 | 他 | . |

他不想让这些人知道他们正在伤害他。

“ [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ðæt] [leg] ['breɪslət] [ɒf] , ” [went] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] ,

| “ | We'd | better | take | that | leg | bracelet | off | , | ” | went | on | one | of | the | masked | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 拿 | 那 | 腿 | 手镯 | 离开 | , | ” | 去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 戴面具 | 男人 | , |

“我们最好把那脚镣摘下来，”其中一个蒙面男子说道。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| the | larger | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 的 | 这 | 二 | . |

两者中较大的那个。

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ʃlʌmp] .

| “ | Why | so | ? | ” | asked | Schlump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 所以 | ? | ” | 问 | 懒汉 | . |

“为什么呢？”施伦普问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ræt(ə)l][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['mɪnɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

| “ | Because | the | links | on | it | might | rattle | just | at | the | wrong | minute | , | ” | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 这 | 链接 | 在 | 它 | 可能 | 嘎嘎作响 | 只是 | 在 | 这 | 错误的 | 分钟 | , | ” | 曾是 | 这 |

['ɑːnsə(r)] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

“因为上面的连接件可能会在不合时宜的时候发出嘎吱声，”答案是。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] ,

| and | the | man | made | a | peculiar | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 制成 | 一个 | 奇特 | 运动 | , |

那人做出了一个奇怪的动作，

['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪtʃ] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

| pointing | off | to | the | mainland | which | Tom | could | see | in | the | distance | as | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 离开 | 到 | 这 | 大陆 | 哪个 | 汤姆 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 距离 | 作为 | 他 | 站立 |

[ɒn] [luːn] ['aɪlənd] .

| on | Loon | Island | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 潜鸟 | 岛 | . |

汤姆站在卢恩岛上，指着远处的大陆。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][leg] - ['aɪən] .

| In | a | few | moments | the | young | inventor | was | freed | from | the | leg | - | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 自由 | 从 | 这 | 腿 | - | 铁 | . |

片刻之后，这位年轻的发明家就被从脚镣中解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hevi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪs'kʌmfət] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

| It | was | not | heavy | , | and | gave | him | no | particular | discomfort | , | but | , | all | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 重的 | , | 和 | 给予 | 他 | 不 | 特别的 | 不适 | , | 但 | , | 全部 | 这 | 相同的 |

,

| , |
|---|
| , |

它并不重，也没有给他带来任何特别的不适，但是，尽管如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| he | was | glad | to | be | rid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 它 | . |

他很高兴摆脱了它。

“ [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| “ | Made | me | feel | too | much | like | an | old | slave | on | the | chain | gang | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制成 | 我 | 感觉 | 也 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 奴隶 | 在 | 这 | 链 | 帮派 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“这让我感觉自己就像一个被锁链束缚的老奴隶，”他对自己说。

[wɒt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ɒn] [luːn] ['aɪlənd] [keɪm]

| What | the | man | had | said | about | the | necessity | of | keeping | quiet | on | Loon | Island | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 男人 | 有 | 说 | 关于 | 这 | 必要性 | 的 | 保持 | 安静的 | 在 | 潜鸟 | 岛 | 来了 |

[tuː; tə] [tɒm] [wɪð] [fɔːs] [naʊ] .

| to | Tom | with | force | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汤姆 | 和 | 力量 | 现在 | . |

那个人之前说过要在卢恩岛上保持安静，现在汤姆强烈地意识到了这句话的含义。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['jelɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ]

| He | had | a | wild | idea | of | setting | up | a | yelling | that | might | attract | some | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 荒野 | 主意 | 的 | 环境 | 向上 | 一个 | 大喊 | 那 | 可能 | 吸引 | 一些 | 通过 |

['ɔːzmən] [ɔː(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] [mæn] .

| oarsman | or | motor | boat | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 划桨手 | 或者 | 发动机 | 船 | 男人 | . |

他突发奇想，想制造一些喊叫声，吸引路过的划船者或开摩托艇的人过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ʌp] ['veri] [suːn] .

| But | he | gave | this | idea | up | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 这 | 主意 | 向上 | 非常 | 很快 | . |

但他很快就放弃了这个想法。

“ [aɪ] [maɪt] [get] [help] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [aɪ] [maɪt] [nɒt] , ” [tɒm] [θɔːt] .

| “ | I | might | get | help | , | and | then | , | again | , | I | might | not | , | ” | Tom | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 得到 | 帮助 | , | 和 | 然后 | , | 再次 | , | 我 | 可能 | 不是 | , | ” | 汤姆 | 想法 | . |

“我或许能得到帮助，但也可能不会，”汤姆心想。

“ [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | If | I | didn't | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 没有 | 得到 | 它 | , |

“如果我没得到它，

[ðiːz] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

| these | fellows | would | be | angry | at | me | and | they | might | beat | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙伴们 | 会 | 是 | 生气的 | 在 | 我 | 和 | 他们 | 可能 | 打 | 我 | 向上 | . |

这些人会生我的气，他们可能会揍我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| I | want | to | keep | a | whole | skin | as | long | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 保持 | 一个 | 所有的 | 皮肤 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | . |

我想尽可能长时间地保持皮肤的完整状态。

[aɪ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɜːk] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['ɪndʒəd] .

| I | can | do | better | work | if | I'm | not | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 更好的 | 工作 | 如果 | 我是 | 不是 | 受伤 | . |

如果没受伤，我可以做得更好。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] , ['enihaʊ] ?

| I | wonder | what | their | game | is | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 是 | , | 无论如何 | ? |

我很好奇他们到底想干什么？

[ɪts] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

| It's | a | bold | one | — | I'll | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 大胆的 | 一 | — | 患病的 | 说 | 那 | . |

这真是一个大胆的想法——我得这么说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

| And | to | think | I | made | it | easier | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 我 | 制成 | 它 | 更轻松 | 为了 | 他们 | ! |

想想我竟然还帮了他们的忙!

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] .

| " | For | that | is | exactly | what | Tom | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那 | 是 | 确切地 | 什么 | 汤姆 | 有 | 完毕 | . |

"因为汤姆正是这么做的。"

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈmɪd][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

| Thinking | it | over | as | best | he | could | amid | the | whirl | of | ideas | in | his | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 超过 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | 之中 | 这 | 旋转 | 的 | 想法 | 在 | 他的 | 脑 | , |

他脑中思绪万千，竭尽全力地思考着。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] [ˈpjʊəli]

| he | came | to | the | conclusion | that | he | had | fallen | into | his | present | plight | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 他的 | 展示 | 困境 | 纯粹 |

[baɪ][ˈæksɪdənt] .

| by | accident | . |
|---|---|---|
| 经过 | 事故 | . |

他最终得出结论，自己陷入目前的困境纯属偶然。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] , [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ]

| The | men | could | not | have | known | that | he | would | follow | that | mysterious | , | disappearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 有 | 已知 | 那 | 他 | 会 | 跟随 | 那 | 神秘 | , | 消失 |

[ˈstreɪndʒə(r)] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

他们不可能知道他会跟随那个神秘的、渐渐消失的陌生人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [steps] .

| They | could | not | have | known | he | would | go | down | the | flight | of | secret | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 已知 | 他 | 会 | 去 | 向下 | 这 | 航班 | 的 | 秘密 | 步骤 | . |

他们不可能知道他会走下那段隐秘的楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

| But | he | had | , | through | a | chain | of | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | , | 通过 | 一个 | 链 | 的 | 情况 | , |

但由于一系列机缘巧合，他最终还是……

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ 'skaundrəl ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] .

| and | when | the | scoundrels | found | him | in | their | power | they | proceeded | with | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 无赖 | 成立 | 他 | 在 | 他们的 | 力量 | 他们 | 继续 | 和 | 他们的 | 计划 | . |

当这些恶棍发现他落入他们的掌控之中时，他们便开始实施他们的计划。

[tɒm] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [pleɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

| Tom | had | actually | played | into | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 实际上 | 玩 | 进入 | 他们的 | 双手 | . |

汤姆实际上正中他们的下怀。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hæd; həd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət]

| Of | course | he | might | have | escaped | had | the | motor | boat | contained | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 可能 | 有 | 逃脱 | 有 | 这 | 发动机 | 船 | 包含 | 但 |

[əˈnʌðə(r)] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] ,

| another | quart | of | gasoline | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 夸脱 | 的 | 汽油 | , |

当然，如果那艘摩托艇里再多一夸脱汽油，他或许就能逃脱了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [feɪt] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| **but** | **this** | **was** | **one** | **of** | **the** | **times** | **when** | **Fate** | **played** | **against** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 时代 | 什么时候 | 命运 | 玩 | 反对 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

但这是命运与这位年轻发明家作对的其中一次。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][sɪ'kjʊə(r)] , ['li:vɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

| **Having** | **made** | **their** | **prisoner** | **secure** | **,** | **leaving** | **one** | **of** | **their** | **number** | **to** | **watch** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 他们的 | 囚犯 | 安全的 | , | 离开 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 到 | 手表 | 他 | , |

他们将俘虏控制住后，留下一人看守。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [boʊts] .

| **three** | **of** | **the** | **men** | **went** | **down** | **to** | **the** | **two** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 男人 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 二 | 船 | . |

三名男子走到那两艘船上。

[tɒm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft][hi:; hi]

| **Tom** | **could** | **hear** | **them** | **laughing** | **as** | **they** | **discovered** | **the** | **plight** | **of** | **the** | **craft** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 听到 | 他们 | 笑 | 作为 | 他们 | 发现 | 这 | 困境 | 的 | 这 | 工艺 | 他 |

[hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] .

| **had** | **jumped** | **into** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 跳了起来 | 进入 | . |

汤姆能听到他们在发现他跳进去的那艘飞船的困境时发出的笑声。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [ɒn][gæs] , ['keni] !

| **“** | **Good** | **thing** | **you** | **were** | **short** | **on** | **gas** | **,** | **Kenny** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 事物 | 你 | 是 | 短的 | 在 | 气体 | , | 肯尼 | ! |

“幸好你的汽油不够用了，肯尼！”

” [sʌm; səm][wʌn] [sed] .

| **”** | **some** | **one** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 说 | . |

有人说道。

“ ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [naʊ] . ”

| **“** | **Otherwise** | **he** | **might** | **be** | **on** | **the** | **mainland** | **now** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 否则 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 大陆 | 现在 | . | ” |

“否则他现在可能已经在大陆了。”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，”答案是。

“ [wel] , [hi:l] [bi:; bi][ɒn] ['meɪnlənd] , ['enihaʊ] , [baɪ] [naɪt] .

| **“** | **Well** | **,** | **he'll** | **be** | **on** | **mainland** | **,** | **anyhow** | **,** | **by** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 地狱 | 是 | 在 | 大陆 | , | 无论如何 | , | 经过 | 夜晚 | . |

“反正他晚上肯定会到大陆上去。”

” [tɒm] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

| **”** | **Tom** | **wondered** | **what** | **this** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 想知道 | 什么 | 这 | 意思是 | . |

汤姆想知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ʃlʌmp] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ga:diŋ] [hɪm] , [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .

| **But** | **Schlump** | **,** | **who** | **was** | **guarding** | **him** | **,** | **gave** | **no** | **sign** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 懒汉 | , | WHO | 曾是 | 守护 | 他 | , | 给予 | 不 | 符号 | . |

但负责看守他的施伦普却没有任何反应。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tɒm] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɒn] [luːn] [ˈaɪlənd] [wɪð] [ðə; ði]

| All | the | remainder | of | that | day | Tom | remained | a | prisoner | on | Loon | Island | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 余 | 的 | 那 | 天 | 汤姆 | 剩余 | 一个 | 囚犯 | 在 | 潜鸟 | 岛 | 和 | 这 |

[fɔː(r)] [men] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| four | men | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 男人 | 观看 | 他 | . |

那天剩下的时间里，汤姆一直被囚禁在卢恩岛上，由四个人监视着。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz] ,

| They | seemed | to | have | some | human | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 一些 | 人类 | 情怀 | , |

他们似乎拥有一些人类的情感，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [tɒm] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| for | they | gave | Tom | water | to | drink | and | loosed | his | hands | so | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 给予 | 汤姆 | 水 | 到 | 喝 | 和 | 松开 | 他的 | 双手 | 所以 | 那 | 他 | 可以 |

[iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| eat | some | of | the | food | they | brought | to | him | from | the | boat | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一些 | 的 | 这 | 食物 | 他们 | 带来 | 到 | 他 | 从 | 这 | 船 | 在 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [pəˈsjuːd] [hɪm] .

| had | pursued | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 追击 | 他 | . |

因为他们给了汤姆水喝，并解开了他的手，让他吃一些他们从追赶他的船上带过来的食物。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ˈgreɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt]

| The | prisoner | was | grateful | for | the | food | , | and | more | so | for | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 感激的 | 为了 | 这 | 食物 | , | 和 | 更多的 | 所以 | 为了 | 这 | 热的 |

[ˈkɒfi] ,

| coffee | , |
|---|---|
| 咖啡 | , |

囚犯对食物很感激，尤其对热咖啡感激不尽。

[wɪtʃ] [ˈkeni] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][hiː; hi][ˈkɪnd(ə)ld] .

| which | Kenny | made | over | a | fire | he | kindled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 肯尼 | 制成 | 超过 | 一个 | 火 | 他 | 点燃 | . |

这是肯尼用自己生起的火做的。

[ðɪs] [ˈkɒfi] [pʊt] [hɑːt] [ˈɪntuː] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| This | coffee | put | heart | into | Tom | , | and | he | felt | much | better | after | drinking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咖啡 | 放 | 心 | 进入 | 汤姆 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 很多 | 更好的 | 后 | 喝 | 它 | . |

这杯咖啡让汤姆精神振奋，喝完之后他感觉好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [plaɪt] ,

| He | was | worried | , | not | so | much | over | his | own | plight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 担心 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 超过 | 他的 | 自己的 | 困境 | , |

他很担心，倒不是担心自己的困境。

[æz; əz][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]

| as | over | what | his | father | and | his | friends | might | think | about | his | sudden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 超过 | 什么 | 他的 | 父亲 | 和 | 他的 | 朋友们 | 可能 | 思考 | 关于 | 他的 | 突然 | 和 |

[mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .

| mysterious | disappearance | . |
|---|---|---|
| 神秘 | 消失 | . |

他很担心父亲和朋友们会如何看待他突然神秘的失踪。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈwʌri] , [tɒm] [wel] [njuː] .

| That | his | father | would | worry | , | Tom | well | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 父亲 | 会 | 担心 | , | 汤姆 | 出色地 | 知道 | . |

汤姆很清楚，父亲会为此担心。

[bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

| But | Tom | would | not | give | his | enemies | the | satisfaction | of | asking | them | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 会 | 不是 | 给 | 他的 | 敌人 | 这 | 满意 | 的 | 问 | 他们 | 他们的 |

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| intentions | . |
|---|---|
| 意图 | . |

但汤姆不会让他的敌人得逞，不会去询问他们的意图。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

| He | preferred | to | wait | and | see | what | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 首选 | 到 | 等待 | 和 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | . |

他宁愿静观其变。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , ” [θɔːt] [tɒm] ,

| “ They | must | be | going | to | take | me | to | the | mainland | , ” | thought | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 他们 | 必须 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 这 | 大陆 | , ” | 想法 | 汤姆 | , |

“他们一定是要把我带到大陆去，”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

| as | he | recalled | what | had | been | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 召回 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | . |

他回想起之前说过的话。

“ [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][ɔː(r)][hɪə(r)] .

| “ It's | hard | to | tell | whether | I'll | have | a | better | chance | to | escape | there | or | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 它是 | 难的 | 到 | 告诉 | 无论 | 患病的 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 到 | 逃脱 | 那里 | 或者 | 这里 | . |

“很难说我逃到那里还是在这里逃脱的机会更大。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .

| I'll | just | have | to | bide | my | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 有 | 到 | 比德 | 我的 | 时间 | . |

我只能耐心等待了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː]

| ” It | seemed | that | the | day | would | never | pass | , | but | at | length | the | shadows | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它 | 似乎 | 那 | 这 | 天 | 会 | 绝不 | 经过 | , | 但 | 在 | 长度 | 这 | 阴影 | 生长 |

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [tɒm] ,

| longer | and | Tom | , |
|---|---|---|---|
| 更长 | 和 | 汤姆 | , |

“感觉这一天永远不会过去，但最终，影子越来越长，汤姆……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒki] ['kræni] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

| who | had | been | thrust | into | a | rocky | cranny | behind | a | clump | of | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 推力 | 进入 | 一个 | 岩石 | 裂缝 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , |

他被推入一丛灌木后面的岩石缝隙中，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] .

| realized | that | night | was | settling | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 那 | 夜晚 | 曾是 | 安顿 | 向下 | . |

意识到夜幕降临了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

| It | would | be | the | second | night | of | his | absence | from | home | and | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这 | 第二 | 夜晚 | 的 | 他的 | 缺席 | 从 | 家 | 和 | 他 | 可以 |

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| imagine | the | anxiety | among | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 这 | 焦虑 | 之中 | 他的 | 朋友们 | . |

这将是他离家的第二个晚上，他能想象到朋友们的焦虑心情。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['riːzənd] [tɒm] .

| “ They | won't | know | what | to | think | , | ” | reasoned | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 他们 | 惯于 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | , | ” | 有理智的 | 汤姆 | . |

“他们会不知道该怎么想，”汤姆推断道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ə'nʌðə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| Just | before | dark | another | meal | was | served | to | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 黑暗的 | 其他 | 一顿饭 | 曾是 | 服务 | 到 | 这 | 囚犯 | , |

天黑前，囚犯又吃了一顿饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gæg]

| and | then | one | of | the | masked | men | approached | the | young | inventor | with | a | gag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 戴面具 | 男人 | 接近 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 一个 | 插科打诨 |

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| in | his | hands | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 双手 | . |

然后，其中一个蒙面人手里拿着一个口塞，走向了这位年轻的发明家。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

| “ | You'll | have | to | wear | this | , | ” | he | said | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 有 | 到 | 穿 | 这 | , | ” | 他 | 说 | 大致 | . |

“你必须穿上这个，”他粗声粗气地说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [jel] [wen] [wɪr] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

| “ | I | wouldn't | trust | your | promise | not | to | yell | when | we're | crossing | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 相信 | 你的 | 承诺 | 不是 | 到 | 叫喊 | 什么时候 | 是 | 过境 | 这 | 湖 | . |

“我不会相信你过湖时不会大声喊叫的承诺。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ][kænt] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][help] !

| I'm | going | to | fix | it | so | you | can't | shout | for | help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 使固定 | 它 | 所以 | 你 | 不能 | 喊 | 为了 | 帮助 | ! |

我要把它修好，这样你就没法呼救了！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['baɪndɪŋ] [tɑːmz] [maʊθ] [sɪ'kjʊəli] .

| ” | And | this | he | did | , | binding | Tom's | mouth | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 他 | 做过 | , | 结合 | 汤姆的 | 嘴 | 安全地 | . |

“于是他照做了，牢牢地封住了汤姆的嘴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .

| It | was | impossible | for | him | to | make | himself | heard | five | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 制作 | 他自己 | 听到 | 五 | 脚 | 离开 | . |

五英尺外，他的声音都传不出去。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪd]

| Then | , | when | the | ropes | on | his | legs | and | ankles | were | looked | to | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 绳索 | 在 | 他的 | 腿 | 和 | 脚踝 | 是 | 看起来 | 到 | 和 | 制成 |

[mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,

| more | secure | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 安全的 | , |

然后，当人们检查并加固了他腿上和脚踝上的绳索时，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bəʊt]

| the | prisoner | was | lifted | by | two | of | the | men | and | carried | to | the | larger | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 抬起 | 经过 | 二 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 携带 | 到 | 这 | 更大的 | 船 |

— [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'skaundrəl ] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [juːθ] .

| — | the | one | in | which | the | scoundrels | had | pursued | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 无赖 | 有 | 追击 | 这 | 青年 | . |

两名男子抬起囚犯，把他抬到更大的船上——就是那群恶棍追赶那个年轻人的那艘船。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [siːts] ,

| He | was | laid | down | , | with | no | great | gentleness | , | on | one | of | the | side | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 铺设 | 向下 | , | 和 | 不 | 伟大的 | 温柔 | , | 在 | 一 | 的 | 这 | 边 | 座位 | , |

他被粗暴地放在了旁边的一个座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

| and | a | little | later | , | under | cover | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 在下面 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | , |

不久之后，在夜幕的掩护下，

[ðə; ði] [trɪp] [frɒm; frəm] [luːn] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| the | trip | from | Loon | Island | to | the | main | shore | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 从 | 潜鸟 | 岛 | 到 | 这 | 主要的 | 支撑 | 曾是 | 开始 | . |

从卢恩岛到大陆海岸的旅程开始了。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [fə'mɪliə(r)]

| Where | he | was | landed | Tom | did | not | know | — | he | could | not | see | any | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 登陆 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | — | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | 熟悉的 |

['lændmɑːrks] .

| landmarks | . |
|---|---|
| 地标 | . |

汤姆不知道自己降落在哪里——他看不到任何熟悉的标志性建筑。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

| Nor | was | he | given | much | time | to | look | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 给定 | 很多 | 时间 | 到 | 看 | 关于 | , |

他也没有太多时间四处看看。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['kærɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| for | no | sooner | had | he | been | carried | out | of | the | boat | than | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 到过 | 携带 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 比 | 他 | 曾是 |

['bʌndld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rʌf]

| bundled | into | a | waiting | auto | and | the | machine | was | driven | off | over | a | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑式 | 进入 | 一个 | 等待 | 汽车 | 和 | 这 | 机器 | 曾是 | 驱动 | 离开 | 超过 | 一个 | 粗糙的 |

[rəʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

他刚被抬出船外，就被塞进一辆等候的汽车里，然后汽车沿着崎岖的道路驶离了现场。

[baɪ] [ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dæmp] [smel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| By | the | unevenness | of | the | highway | and | by | the | damp | smell | all | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 不均匀性 | 的 | 这 | 公路 | 和 | 经过 | 这 | 潮湿 | 闻 | 全部 | 关于 | 他 | , |

高速公路的崎岖不平和周围潮湿的气味，

[tɒm] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| Tom | concluded | that | he | was | being | taken | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 结束 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 已采取 | 通过 | 这 | 树林 | . |

汤姆断定他正被带进树林里。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['lɑːstɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

| For | an | hour | or | more | the | journey | lasted | and | then | he | saw | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 这 | 旅行 | 持续 | 和 | 然后 | 他 | 锯 | 那 | 这 |

[mə'ʃiːn] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]

| machine | had | stopped | in | front | of | a | lonely | house | set | in | the | midst | of | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 有 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 孤独 | 房子 | 放 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 树木 |

.

| : |
|---|
| . |

旅程持续了一个多小时，然后他看到机器停在了一栋孤零零地坐落在树林中的房子前。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [breɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs]

| At | the | sound | of | the | screeching | brakes | of | the | auto | a | door | of | this | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 尖叫 | 刹车 | 的 | 这 | 汽车 | 一个 | 门 | 的 | 这 | 房子 |

['əʊpənd] ,

| opened | , |
|---|---|
| 打开 | , |

随着汽车刺耳的刹车声，这栋房子的一扇门开了。

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] :

| letting | out | a | flood | of | light | , | and | a | voice | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 出去 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 问 | : |

一道光芒倾泻而下，一个声音问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪm] ? ”
**“ Have you got him ? ”**
” 有 你 得到 他 ? ”

“你抓到他了吗？”

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['keni] .
**“ We sure have ! ” answered Kenny .**
” 我们 当然 有 ! ” 回答 肯尼 .

“当然有！”肯尼回答道。

“ ['enibɒdi] [biːn] [hɪə(r)] ? ”
**“ Anybody been here ? ”**
” 任何人 到过 这里 ? ”

“有人来过这里吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .
**“ Not a soul .**
” 不是 一个 灵魂 .

一个也没有。

[ɪts] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
**It's as quiet as the grave .**
它是 作为 安静的 作为 这 严重 .

这里静得出奇。

[teɪk] [hɪm] [raɪt] [ˌʌp'steəz] .
**Take him right upstairs .**
拿 他 正确的 楼上 .

直接带他上楼。

” [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ]
**” Before Tom quite realized what was happening he felt himself being carried up a**
” 前 汤姆 相当 已实现 什么 曾是 发生 他 毛毡 他自己 存在 携带 向上 一个
[flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
**flight of steps .**
航班 的 步骤 .

“汤姆还没完全意识到发生了什么，就感觉自己被人抬上了一段台阶。”

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊsnəs]
**He knew he was being taken into a small room , which , from the closeness**
他 知道 他 曾是 存在 已采取 进入 一个 小的 房间 , 哪个 , 从 这 亲近
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
**of the air ,**
的 这 空气 ,

他知道自己被带进了一间小房间，从空气的闷热程度来看，

[siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**seemed not to have been opened for a long time .**
似乎 不是 到 有 到过 打开 为了 一个 长的 时间 .

似乎很久没有打开过了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][bægz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**He was placed on a pile of bags , or something soft on the floor ,**
他 曾是 放置 在 一个 桩 的 包 , 或者 某物 柔软的 在 这 地面 ,

他被放在一堆袋子上，或者地板上柔软的东西上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['hʌrɪdli] [left] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**and a moment later his captors hurriedly left , locking the door behind them .**
和 一个 片刻 之后 他的 俘虏者 匆匆 左边 , 锁定 这 门 在后面 他们 .

片刻之后，绑匪们匆匆离开，并将门锁上了。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Well , this is worse and more of it !**
“ 出色地 , 这 是 更糟 和 更多的 的 它 !

“好吧，这更糟糕，而且情况更多了！”

” [mjuːzd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
**” mused Tom , as he lay still a moment .**
” 沉思 汤姆 , 作为 他 躺 仍然 一个 片刻 .

汤姆静静地躺了一会儿，沉思道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**He was on his back .**
他 曾是 在 他的 后退 .

他仰面躺着。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] ['kɔːʃəsli] .
**His position was most uncomfortable and he began to roll over cautiously .**
他的 位置 曾是 最多 不舒服 和 他 开始 到 卷 超过 谨慎地 .

他当时的姿势非常不舒服，于是开始小心翼翼地翻身。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [həʊlz] [ɔː(r)][træp] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**He did not know but what there might be holes or trap - doors in the floor .**
他 做过 不是 知道 但 什么 那里 可能 是 孔 或者 陷阱 - 门 在 这 地面 .

他不知道地板上会不会有洞或暗门。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] .
**He did not want to fall through .**
他 做过 不是 想 到 落下 通过 .

他不想失败。

[hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
**He got over on his side and then , to his delight ,**
他 得到 超过 在 他的 边 和 然后 , 到 他的 喜 ,

他翻了个身，然后，令他欣喜的是，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gæg] ['luːsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**he felt the gag loosening in his mouth .**
他 毛毡 这 插科打诨 松动 在 他的 嘴 .

他感觉嘴里的堵嘴物松开了。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**By rubbing it on his shoulder he managed to get free of it ,**
经过 擦 它 在 他的 肩膀 他 管理 到 得到 自由的 的 它 ,

他用肩膀摩擦，终于摆脱了它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .
**and this was a great relief .**
和 这 曾是 一个 伟大的 宽慰 .

这真是让人如释重负。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [naʊ] .
**He could breathe more freely now .**
他 可以 呼吸 更多的 自由 现在 .

他现在呼吸顺畅多了。

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ,
**Moving cautiously around ,**
移动 谨慎地 大约 ,

小心翼翼地四处走动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [lait] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**his eyes saw a little sliver of light coming through a crack in the floor .**
他的 眼睛 锯 一个 小的 银片 的 光 未来 通过 一个 裂缝 在 这 地面 .

他看到一丝光线从地板的裂缝中透出来。

['getɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tɒm] [lʊkt] [daʊn] .

| Getting | as | near | this | as | he | could | , | Tom | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 作为 | 靠近 | 这 | 作为 | 他 | 可以 | , | 汤姆 | 看起来 | 向下 | . |

汤姆尽可能地靠近这里，低头看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [faɪv] [men] .

| He | saw | below | him | , | gathered | about | the | table | , | five | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 以下 | 他 | , | 聚集 | 关于 | 这 | 桌子 | , | 五 | 男人 | . |

他看到下方桌子旁围着五个人。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['keni] [ænd; ənd] [ʃlʌmp] .

| Two | were | Kenny | and | Schlump | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 是 | 肯尼 | 和 | 懒汉 | . |

其中两人是肯尼和施伦普。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['kæptəz] , [ðə; ðɪ] [mɑːskt] [men] .

| The | other | two | he | saw | were | his | other | captors | , | the | masked | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 他 | 锯 | 是 | 他的 | 其他 | 俘虏者 | , | 这 | 戴面具 | 男人 | . |

他看到的另外两个人是他的另外两个俘虏，也就是那两个蒙面人。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

| The | fifth | man | seemed | to | be | the | keeper | of | the | lonely | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 男人 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 守门员 | 的 | 这 | 孤独 | 舱 | . |

第五个人似乎是那间孤零零的小屋的守护者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɔːʃəs] [təʊnz] ,

| They | were | talking | in | cautious | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 在 | 谨慎 | 音调 | , |

他们说话的语气很谨慎。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] ,

| but | the | crack | in | the | floor | acted | as | a | sort | of | speaking | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 | 地面 | 行动 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 请讲 | 管子 | , |

但地板上的裂缝却起到了一种传声筒的作用。

[ænd; ənd] [tɒm] [ðʌs] [hɜːd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plɒt] [ə'genst] [hɪm] .

| and | Tom | thus | heard | mention | of | the | plot | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 因此 | 听到 | 提到 | 的 | 这 | 阴谋 | 反对 | 他 | . |

汤姆就这样听说了有人密谋陷害他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ 'mʌtə ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

| “ | If | we | can't | do | anything | else | , | ” | muttered | one | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 别的 | , | ” | 低声说道 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , |

“如果我们别无选择，”其中一个男人低声说道，

“ [wiːl; wil] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [swɪft] [plɑːnt][ænd; ənd] [ðəʊz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] ['mɒdlz] , [tuː] .

| “ | we'll | blow | up | the | Swift | plant | and | those | airline | express | models | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 吹 | 向上 | 这 | 迅速 | 植物 | 和 | 那些 | 航空公司 | 表达 | 模型 | , | 也 | . |

“我们不仅要炸毁Swift工厂，还要炸毁那些航空快运机型。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [juː 'es] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

| Then | there | will | be | no | question | about | us | getting | the | patent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 问题 | 关于 | 我们 | 获得 | 这 | 专利 | . |

这样一来，我们获得专利就毫无问题了。

[ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] — [wiːl; wil] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ][plɑːnt] ! ”

| That's | what | we'll | do | — | we'll | blow | up | the | plant | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 出色地 | 做 | — | 出色地 | 吹 | 向上 | 这 | 植物 | ! | ” |

我们就要这么做——我们要炸毁那座工厂！

“ [wen] ? ” [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] .

| “ | When | ? | ” | some | one | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | ? | ” | 一些 | 一 | 问 | . |

“什么时候？”有人问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈɑːnsə(r)] .

| “ | To | - | morrow | ! | ” | came | the | quick | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | ! | ” | 来了 | 这 | 快的 | 回答 | . |

“明天！”对方迅速回答。

[tɒm] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| Tom | felt | a | sinking | at | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 一个 | 下沉 | 在 | 他的 | 心 | . |

汤姆感到一阵心头沉了下去。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,

| Here | he | was | , | bound | and | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | , | 边界 | 和 | 无助 | , |

他被捆绑着，无助地站在这里。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhætʃɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] [plɒt] [əˈgenst] [hɪm]

| in | the | hands | of | his | enemies | who | were | hatching | a | vile | plot | against | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 他的 | 敌人 | WHO | 是 | 孵化 | 一个 | 卑鄙的 | 阴谋 | 反对 | 他 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

| and | his | father | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | . |

他落入了敌人的手中，敌人正在密谋陷害他和他的父亲。

[bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] !

| Blow | up | the | Swift | plant | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 向上 | 这 | 迅速 | 植物 | ! |

炸毁斯威夫特工厂！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] !

| It | was | terrible | to | contemplate | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 沉思 | ! |

想想都觉得可怕！

[tɒm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈfɪəsli] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] .

| Tom | began | to | struggle | fiercely | to | release | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 到 | 斗争 | 激烈地 | 到 | 发布 | 他自己 | . |

汤姆开始拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmənz] [njuːz]

| MR | . | DAMON'S | NEWS |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙的 | 消息 |

达蒙先生的新闻

“ [bles] [maɪ] [ˈgæsəliːn] [tæŋk] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] !

| “ | Bless | my | gasoline | tank | , | I'm | afraid | I've | done | some | damage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 汽油 | 坦克 | , | 我是 | 害怕的 | 我已经 | 完毕 | 一些 | 损害 | ! |

“我的汽油箱保佑，恐怕我造成了一些损坏！”

” [kraɪd] [ˈweɪkfiːld] [ˈdeɪmən] .

| ” | cried | Wakefield | Damon | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 韦克菲尔德 | 达蒙 | . |

“韦克菲尔德·达蒙喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈdæmɪdʒd] [jɔːˈself] [jʊr; jər] [ˈlʌki] , ” [ˈgrɪmli] [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

| “ | If | you | haven't | damaged | yourself | you're | lucky | , | ” | grimly | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 还没有 | 损坏的 | 你自己 | 你是 | 幸运的 | , | ” | 阴沉地 | 评论 | 内德 | . |

“如果你没有伤到自己，那你很幸运，”内德冷冷地评论道。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ,

| " | No | , | I | guess | I'm | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 猜测 | 我是 | 全部 | 正确的 | , |

"不，我想我没事。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

| " | said | the | eccentric | man | as | he | climbed | out | of | his | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 偏心 | 男人 | 作为 | 他 | 攀登 | 出去 | 的 | 他的 | 飞机 | . |

"这位古怪的男子一边说着，一边从飞机里爬了出来。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈlændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | had | managed | to | bring | it | to | a | level | landing | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 管理 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 一个 | 等级 | 降落 | 在 | 这 | 地面 | , |

他设法让它平稳地降落在地面上。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən][baɪ] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] .

| though | it | was | more | by | good | luck | than | by | good | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 更多的 | 经过 | 好的 | 运气 | 比 | 经过 | 好的 | 管理 | . |

但这更多是运气使然，而非管理得当。

[hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɔːtərˌfiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaɪðə(r)]

| He | had | flown | over | from | Waterfield | in | the | early | morning | , | and | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 飞行 | 超过 | 从 | 水田 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , | 和 | 任何一个 |

[hæd; həd][nɒt] [siːn] ,

| had | not | seen | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已见 | , |

他清晨从沃特菲尔德飞来，要么没看到，

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] , [tɑːmz] [njuː] [ˈmɔːrɪŋ] [mɑːst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| or | else | had | forgotten | about | , | Tom's | new | mooring | mast | on | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | , | 汤姆的 | 新的 | 停泊 | 桅杆 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[ˈlændɪŋ] [fiːld] .

| landing | field | . |
|---|---|---|
| 降落 | 场地 | . |

或者他已经忘记了，汤姆在着陆场边缘新建的系泊桅杆。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [stiːl] [pəʊl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][hæd; həd] [stɪrd] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,

| Straight | for | the | big | steel | pole | Mr | . | Damon | had | steered | his | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 为了 | 这 | 大的 | 钢 | 极 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 转向 | 他的 | 工艺 | , |

达蒙先生驾驶着他的船径直驶向那根巨大的钢柱。

[tuː; tə] [swɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [skreɪpt]

| to | swerve | it | at | the | last | moment | so | that | only | one | edge | of | a | wing | scraped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 急转弯 | 它 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 所以 | 那 | 仅有的 | 一 | 边缘 | 的 | 一个 | 翼 | 刮擦 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

在最后一刻猛打方向，使机翼的一侧边缘擦过地面。

[haʊˈevə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðæt] [ˈɪmpækt][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈfɔːsfl] [tuː; tə][snæp] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd]

| that | impact | was | sufficiently | forceful | to | snap | off | the | top | of | the | mast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 影响 | 曾是 | 足够 | 有力 | 到 | 折断 | 离开 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 桅杆 | 和 |

[ˈkrʌmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɛrʃɪps] [wɪŋ] .

| crumple | the | airship's | wing | . |
|---|---|---|---|---|
| 皱巴巴 | 这 | 飞艇的 | 翼 | . |

那次撞击力非常大，足以折断桅杆顶端，并使飞艇的机翼变形。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] [wel] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] ,

| “ | You | got | out | of | that | pretty | well | , | ” | commented | Ned | , | as | he | made | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 漂亮的 | 出色地 | , | ” | 评论 | 内德 | , | 作为 | 他 | 制成 | 当然 | , |

“你脱身得还不错，”内德一边确认一边评论道。

[hɑːf] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| half | by | feeling | and | half | by | an | inspection | of | the | odd | man | , | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 经过 | 感觉 | 和 | 一半 | 经过 | 一个 | 检查 | 的 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , | 那 | 他 | 曾是 |

[nɒt] ['ɪndʒəd] .

| not | injured | . |
|---|---|---|
| 不是 | 受伤 | . |

一半是凭感觉，一半是凭检查那个古怪的男人，确定他没有受伤。

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [æz; əz]

| A | casual | inspection | proved | , | too | , | that | the | plane | was | not | as | badly | damaged | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 随意的 | 检查 | 已证实 | , | 也 | , | 那 | 这 | 飞机 | 曾是 | 不是 | 作为 | 糟糕 | 损坏的 | 作为 |

[æt; ət] [fɜːst] [fɪəd] .

| at | first | feared | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 害怕 | . |

一次简单的检查也证明，飞机的损坏程度并没有最初担心的那么严重。

“ [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [mɑːst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | I'm | sorry | about | that | mooring | mast | , | ” | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | 关于 | 那 | 停泊 | 桅杆 | , | ” | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我很抱歉那根系泊桅杆出了问题，”达蒙先生说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [tɒm] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | You | must | tell | Tom | to | send | me | the | bill | for | repairing | it | , | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 告诉 | 汤姆 | 到 | 发送 | 我 | 这 | 账单 | 为了 | 维修 | 它 | , | 先生 | . | 迅速 | . |

“斯威夫特先生，你必须告诉汤姆把修理费账单寄给我。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ?

| By | the | way | , | where | is | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 在哪里 | 是 | 汤姆 | ? |

对了，汤姆在哪儿?

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| I | have | some | news | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 消息 | 为了 | 他 | . |

我有些消息要告诉他。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gruːp] [fɔːmd] [baɪ] [ned] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['kɒkʊ] , [ænd; ənd]

| ” | He | looked | about | the | assembled | group | formed | by | Ned | , | Mr | . | Swift | , | Koku | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 关于 | 这 | 组装 | 团体 | 形成 | 经过 | 内德 | , | 先生 | . | 迅速 | , | 国 | , | 和 |

[ɪ'rædɪkeɪt] .

| Eradicate | . |
|---|---|
| 根除 | . |

他环顾四周，只见内德、斯威夫特先生、科库和埃拉基特组成了一个团体。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .

| Something | of | their | anxiety | must | have | showed | on | their | faces | , | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 他们的 | 焦虑 | 必须 | 有 | 显示 | 在 | 他们的 | 面孔 | , | 为了 | 先生 | . |

['deɪmən] [ɑːskt] :

| Damon | asked | : |
|---|---|---|
| 达蒙 | 问 | : |

他们脸上一定流露出些许焦虑，因为达蒙先生问道：

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɒm] ? ”

| “ | Has | anything | happened | to | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 任何事物 | 发生 | 到 | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆出什么事了吗？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **don't** | **know** | **,** | **”** | **answered** | **Ned** | **.** |
| ” | 我们 | 不 | 知道 | , | ” | 回答 | 内德 | . |

“我们不知道，”内德回答道。

“ [wiː; wi][kænt][faɪnd][hɪm] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [swɪft] ['greɪvli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **can't** | **find** | **him** | **,** | **”** | **went** | **on** | **Mr** | **.** | **Swift** | **gravely** | **.** |
| ” | 我们 | 不能 | 寻找 | 他 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 迅速 | 严重地 | . |

“我们找不到他，”斯威夫特先生严肃地继续说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **know** | **where** | **he** | **is** | **,** | **Mr** | **.** | **Damon** | **?** | **”** |
| ” | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | ” |

“你知道他在哪里吗，达蒙先生？”

“ [ˌem 'iː] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Me** | **?** |
| ” | 我 | ? |

“我?

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **,** | **I** | **haven't** | **seen** | **him** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
| 不 | , | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，我没见过他。”他回答道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **I** | **have** | **some** | **news** | **,** | **just** | **the** | **same** | **.** | **”** |
| ” | 但 | 我 | 有 | 一些 | 消息 | , | 只是 | 这 | 相同的 | . | ” |

“但我还是有一些消息要告诉大家。”

“ [njuːz] ! ” [kraɪd] [ned] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **News** | **!** | **”** | **cried** | **Ned** | **.** |
| ” | 消息 | ! | ” | 哭 | 内德 | . |

“有消息了！”内德喊道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [njuːz] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **kind** | **of** | **news** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 消息 | ? | ” |

“什么新闻？”

“ [nɒt] ['veri] [gʊd] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **very** | **good** | **,** | **I'm** | **afraid** | **.** |
| ” | 不是 | 非常 | 好的 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕不太好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **tell** | **you** | **about** | **it** | **.** | **”** |
| 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . | ” |

我会告诉你这件事。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **did** | **you** | **come** | **to** | **be** | **flying** | **so** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **?** |
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 是 | 飞行 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | ? |

“你怎么会一大早就坐飞机呢？”

” [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **Ned** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
| ” | 内德 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

内德想知道。

“ [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['speʃəli] [tuː; tə] [tel] [tɒm] [ðə; ði] [njuːz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **came** | **over** | **specially** | **to** | **tell** | **Tom** | **the** | **news** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
| ” | 我 | 来了 | 超过 | 特别 | 到 | 告诉 | 汤姆 | 这 | 消息 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我是特地过来告诉汤姆这个消息的，”他回答说。

“ [ai] [θɔːt] [ˈflaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] .
**“ I thought flying would be the quickest way .**
“ 我 想法 飞行 会 是 这 最快 方式 .

“我原以为坐飞机是最快的方式。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] , [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [reɪz] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] . ”
**I tried to telephone , but I couldn't raise you on the wire , Mr . Swift . ”**
我 尝试 到 电话 , 但 我 不能 增加 你 在 这 金属丝 , 先生 . 迅速 . ”

我试着给您打电话，但是没能接通，斯威夫特先生。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈwaɪərz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]
**“ We have been using the wires to communicate with different parts of the**
“ 我们 有 到过 使用 这 电线 到 交流 和 不同的 部分 的 这
[plɑːnt] ,
**plant ,**
植物 ,

“我们一直利用这些电线与工厂的不同部分进行通信，

” [sed] [ðə; ði][əʊld][ɪnˈventə(r)] .
**” said the old inventor .**
” 说 这 老的 发明者 .

“那位老发明家说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌjuː ˈes] .
**“ That is probably why you could not get us .**
“ 那 是 大概 为什么 你 可以 不是 得到 我们 .

“这大概就是你们没能找到我们的原因吧。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [tɒm] . ”
**But I am anxious to hear anything about Tom . ”**
但 我 是 焦虑的 到 听到 任何事物 关于 汤姆 . ”

但我很想知道汤姆的消息。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][dəˈrekt] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] , ” [went] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
**“ I wish I could give you direct news of him , ” went on Mr . Damon .**
“ 我 希望 我 可以 给 你 直接的 消息 的 他 , ” 去 在 先生 . 达蒙 .

“我真希望我能直接告诉你他的消息，”达蒙先生继续说道。

“ [bles] [maɪ] [ˈrʌbə(r)] [buːts] !
**“ Bless my rubber boots !**
“ 保佑 我的 橡皮 靴子 !

“感谢我的橡胶靴！”

[aɪm][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [end] [aɪm] [ˈstændɪŋ] [ɒn] — [wɒt] [wɪð] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**I'm so excited I hardly know which end I'm standing on — what with colliding with the**
我是 所以 兴奋的 我 几乎 知道 哪个 结尾 我是 常设 在 — 什么 和 碰撞 和 这
[ˈmɔːrɪŋ] [mɑːst][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
**mooring mast and all that !**
停泊 桅杆 和 全部 那 !

我太兴奋了，都不知道自己站在哪一边了——还撞到了系泊桅杆什么的！

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈdæmɪdʒd] [maɪ] [njuː] [pleɪn] [mʌtʃ] ? ”
**I wonder if I have damaged my new plane much ? ”**
我 想知道 如果 我 有 损坏的 我的 新的 飞机 很多 ? ”

我不知道我的新飞机有没有损坏严重？

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [ned] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɪm] .
**“ Not much , ” Ned reassured him .**
“ 不是 很多 , ” 内德 放心 他 .

“没什么，”内德向他保证道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **can** | **soon** | **put** | **it** | **in** | **shape** | **for** | **you** | **.** |
| ” | 我们 | 能 | 很快 | 放 | 它 | 在 | 形状 | 为了 | 你 | . |

“我们很快就能把它修好，交给你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [flai] [bæk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **you** | **can** | **hardly** | **fly** | **back** | **in** | **it** | **,** |
| 但 | 你 | 能 | 几乎 | 飞 | 后退 | 在 | 它 | , |

但你几乎不可能乘它飞回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **you** | **might** | **as** | **well** | **come** | **into** | **the** | **private** | **office** | **and** | **tell** | **what** | **you** | **know** | **.** |
| 和 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 来 | 进入 | 这 | 私人的 | 办公室 | 和 | 告诉 | 什么 | 你 | 知道 | . |

你还不如直接到私人办公室来，把你所知道的都告诉我。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **A** | **little** | **later** | **,** |
| ” | 一个 | 小的 | 之后 | , |

稍后，

[ˈkɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Koku** | **and** | **Eradicate** | **having** | **been** | **sent** | **to** | **the** | **house** | **to** | **tell** | **Mrs** | **.** | **Baggert** | **to** |
| 国 | 和 | 根除 | 拥有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 告诉 | 太太 | . | - | 到 |

[ˈtelɪfəʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [keɪs] [tɒm] [əˈraɪvd] [həʊm] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **telephone** | **out** | **to** | **the** | **works** | **in** | **case** | **Tom** | **arrived** | **home** | **,** |
| 电话 | 出去 | 到 | 这 | 作品 | 在 | 案件 | 汤姆 | 到达的 | 家 | , |

Koku 和 Eradicate 被派到房子里告诉 Baggert 太太，如果 Tom 回家了，就打电话到工厂。

[ˈmɪstə(r)] . [swɪft] , [ned] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Swift** | **,** | **Ned** | **,** |
| 先生 | . | 迅速 | , | 内德 | , |

斯威夫特先生，内德，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [jʌŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Mr** | **.** | **Damon** | **faced** | **each** | **other** | **in** | **the** | **private** | **office** | **of** | **the** | **missing** | **young** |
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | 面对 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 私人的 | 办公室 | 的 | 这 | 丢失的 | 年轻的 |

[ɪnˈventə(r)] .

| | |
|---|---|
| **inventor** | **.** |
| 发明者 | . |

达蒙先生和失踪的年轻发明家在私人办公室里对峙。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [tɒm] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What's** | **all** | **this** | **about** | **Tom** | **not** | **being** | **found** | **?** |
| ” | 是什么 | 全部 | 这 | 关于 | 汤姆 | 不是 | 存在 | 成立 | ? |

“汤姆失踪这件事到底是怎么回事？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mr** | **.** | **Damon** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
| ” | 先生 | . | 达蒙 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“达蒙先生想知道。”

[ˈkwɪkli] [ned] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɒm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Quickly** | **Ned** | **told** | **what** | **had** | **happened** | **—** | **that** | **he** | **had** | **seen** | **Tom** | **outside** | **the** | **big** |
| 迅速地 | 内德 | 讲述 | 什么 | 有 | 发生 | — | 那 | 他 | 有 | 已见 | 汤姆 | 外部 | 这 | 大的 |

[fens] ,

| | |
|---|---|
| **fence** | **,** |
| 栅栏 | , |

内德很快把事情经过告诉了别人——他看到汤姆在大栅栏外面。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˈmeəri] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **the** | **young** | **inventor** | **was** | **expected** | **to** | **call** | **on** | **Mary** | **,** |
| 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 预期的 | 到 | 称呼 | 在 | 玛丽 | , |

人们期望这位年轻的发明家能去拜访玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [haʊs] .

| and | that | he | had | not | appeared | at | the | young | lady's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 出现 | 在 | 这 | 年轻的 | 女士的 | 房子 | . |

他并没有出现在那位年轻女士的家中。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , " ['kənkluːdɪd] [ned] .

| " | And | since | then | we | can't | find | a | trace | of | him | , | " | concluded | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 自从 | 然后 | 我们 | 不能 | 寻找 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他 | , | " | 结束 | 内德 | . |

"从那以后，我们就再也找不到他的踪迹了，"内德总结道。

" [wel] , [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kluː] , " ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] .

| " | Well | , | what | I | heard | a | little | while | ago | may | serve | as | a | clew | , | " | stated | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 我 | 听到 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 可能 | 服务 | 作为 | 一个 | 线索 | , | " | 声明 | 先生 | . |

['deɪmən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

"嗯，我刚才听到的一些消息或许能提供一些线索，"达蒙先生说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [baɪ'gɪn] ?

| " | Let | me | see | now | , | where | shall | I | begin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 现在 | , | 在哪里 | 将 | 我 | 开始 | ? |

"让我想想，我该从哪里开始呢？"

" [ned] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['plenti]

| " | Ned | was | so | impatient | that | he | felt | like | telling | the | odd | man | to | put | on | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 曾是 | 所以 | 不耐烦 | 那 | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 讲述 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 到 | 放 | 在 | 很多 |

[ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [baɪ'gɪn] ['eniweə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ŋjuːz] [ɒv; əv] [tɒm] .

| of | steam | and | begin | anywhere | that | would | give | news | of | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蒸汽 | 和 | 开始 | 任何地方 | 那 | 会 | 给 | 消息 | 的 | 汤姆 | . |

"内德非常不耐烦，他真想告诉那个怪人赶紧出发，从任何地方开始寻找汤姆的消息。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['blesɪŋ] [mæn] , " [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌləd] ['sɜːvənt] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| But | the | " | blessing | man | , | " | as | the | old | colored | servant | called | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | " | 祝福 | 男人 | , | " | 作为 | 这 | 老的 | 有色 | 仆人 | 称为 | 先生 | . | 达蒙 | , |

但那位老黑人仆人称达蒙先生为"祝福者"，

[mʌst; məst] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

| must | do | a | thing | in | his | own | way | or | not | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 做 | 一个 | 事物 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | 或者 | 不是 | 在 | 全部 | , |

他要么按自己的方式做事，要么干脆不做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrid] .

| and | he | was | not | to | be | hurried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 慌忙 | . |

他不宜被催促。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [ 'mɑːʃəl ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

| So | , | having | marshaled | in | his | own | mind | what | he | wanted | to | say | , | he | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 拥有 | 集结 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | , | 他 | 开始 | : |

于是，他理清了自己想说的话，便开始说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [həʊm] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk]

| " | I | have | been | away | on | a | business | trip | and | I | only | arrived | home | at | two | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 离开 | 在 | 一个 | 商业 | 旅行 | 和 | 我 | 仅有的 | 到达的 | 家 | 在 | 二 | 点钟 |

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| this | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

"我出差了，今天凌晨两点才到家。"

[aɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] ,

| I | got | off | the | sleeper | at | the | station | , | and | , | feeling | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 离开 | 这 | 轨枕 | 在 | 这 | 车站 | , | 和 | , | 感觉 | 饥饿的 | , |

我在车站下了卧铺车，感觉饿了，

[ai] [went] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lʌntʃ] ['wægənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt]

**I went into one of those lunch wagons across the street to get a bite to eat**

我 去 进入 一 的 那些 午餐 马车 穿过 这 街道 到 得到 一个 咬 到 吃

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

**before going home and to bed .**

前 去 家 和 到 床 .

我走进街对面的一辆餐车，想在回家睡觉前吃点东西。

“ [wel] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lʌntʃ] ['wægən] ,

**“ Well , while I was eating in this lunch wagon ,**

〃 出色地 , 尽管 我 曾是 吃 在 这 午餐 车皮 ,

“嗯，当时我正在餐车里吃饭，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [egz] — [waɪl] [ai]

**and I must say the cook has a very clever way of frying eggs — while I**

和 我 必须 说 这 厨师 有 一个 非常 聪明的 方式 的 煎炸 鸡蛋 — 尽管 我

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] — [nəʊ] ,

**was there two men came in — no ,**

曾是 那里 二 男人 来了 在 — 不 ,

我必须说，这位厨师煎鸡蛋的方法非常巧妙——我当时正在那里的时候，有两个男人进来了——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [men] — [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [naʊ] , [ai] [kænt] [kwaɪt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

**it was three men — wait a moment now , I can't quite be sure of that ,**

它 曾是 三 男人 — 等待 一个 片刻 现在 , 我 不能 相当 是 当然 的 那 ,

是三个男人——等等，我不能完全确定。

〃 [ænd; ənd] [tuː; tə] [nɛdz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

**〃 and to Ned's exasperation Mr . Damon began examining his own recollection**

〃 和 到 内德的 恼怒 先生 . 达蒙 开始 检查 他的 自己的 回忆

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [tuː] [men] .

**to make sure whether it was three or two men .**

到 制作 当然 无论 它 曾是 三 或者 二 男人 .

令奈德恼火的是，达蒙先生开始仔细回忆，以确定是三个人还是两个人。

“ [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] !

**“ Now I remember !**

〃 现在 我 记住 !

“我想起来了！”

〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , [tuː; tə] [nɛdz] [greɪt] [rɪ'liːf] .

**〃 he exclaimed triumphantly , to Ned's great relief .**

〃 他 惊呼 凯旋而归 , 到 内德的 伟大的 宽慰 .

“他得意洋洋地喊道，奈德顿时如释重负。”

“ [fɜːst] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] .

**“ First two men came in , and then , later , a third .**

〃 第一的 二 男人 来了 在 , 和 然后 , 之后 , 一个 第三 .

“先进来两个人，后来又进来了第三个人。”

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['krɪmɪnlz] , - [stɪk] -

**The first two were queer individuals — I thought they might be criminals , ' stick -**

这 第一的 二 是 酷儿 个人 — 我 想法 他们 可能 是 罪犯 , - 戳 -

[ʌp] [men] , - [juː; jʊ] [nəʊ] ,

**up men , ' you know ,**

向上 男人 , - 你 知道 ,

前两个是同性恋者——我当时以为他们可能是罪犯，那种“持械抢劫犯”，你知道的。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ræn] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən] [dɪd] , ['ɔːlsəʊ] ,

**and I guess the fellow who ran the lunch wagon did , also ,**

和 我 猜测 这 同伴 WHO 跑 这 午餐 车皮 做过 , 还 ,

我想，那个开午餐车的家伙也这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [slɪp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði]

| for | I | saw | him | slip | his | revolver | out | from | a | drawer | and | put | it | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 他 | 滑 | 他的 | 左轮手枪 | 出去 | 从 | 一个 | 抽屉 | 和 | 放 | 它 | 靠近 | 这 |

[gæs] [stəʊv] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| gas | stove | where | he | could | get | it | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | 火炉 | 在哪里 | 他 | 可以 | 得到 | 它 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

因为我看见他从抽屉里掏出左轮手枪，放在煤气灶旁边，以便他能迅速拿到。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] .

| “ | But | there | was | no | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | . |

“但完全没有必要。”

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

| The | men | were | quiet | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 安静的 | 足够的 | . |

男人们都很安静。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] ['hæmbɜːgə(r)] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] — [ə; eɪ] [vaɪl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪl] [seɪ] — [ænd; ənd]

| They | ordered | hamburger | steak | and | onions | — | a | vile | combination | , | I'll | say | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 订购 | 汉堡包 | 牛排 | 和 | 洋葱 | — | 一个 | 卑鄙的 | 组合 | , | 患病的 | 说 | — | 和 |

['kɒfi] .

| coffee | . |
|---|---|
| 咖啡 | . |

他们点了汉堡牛排和洋葱——恕我直言，这搭配糟透了——还有咖啡。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [keɪm] [ɪn] — [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] — [ænd; ənd]

| While | they | were | eating | the | third | man | came | in | — | now | I | have | it | right | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 这 | 第三 | 男人 | 来了 | 在 | — | 现在 | 我 | 有 | 它 | 正确的 | — | 和 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['entəd] [sɔː] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| as | soon | as | the | two | who | had | previously | entered | saw | him | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 二 | WHO | 有 | 之前 | 进入 | 锯 | 他 | 一 | 的 | 他们 |

[ɑːskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

他们正在吃饭的时候，第三个人走了进来——现在我没记错吧——之前进来的两个人一看到他，其中一个就问：

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kwɪk] [frend] ? ” “

| “ | What | about | our | quick | friend | ? | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 我们的 | 快的 | 朋友 | ? | ” | ” |

“那我们那位快活的朋友呢？”

- [ðə; ði] ['spiːdi] [wʌn] [ɪz] [tʃeɪnd] [ʌp] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ,

| ' | The | speedy | one | is | chained | up | where | he | can't | do | any | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 迅速 | 一 | 是 | 连锁 | 向上 | 在哪里 | 他 | 不能 | 做 | 任何 | 伤害 | , |

“那个速度快的家伙被锁了起来，他再也伤不了人了。”

- [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [sed] .

| ' | is | what | the | third | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 什么 | 这 | 第三 | 男人 | 说 | . |

“这是第三个人说的话。”

[ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] ['hæmbɜːgə(r)] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz]

| Then | they | laughed | and | the | third | man | also | ordered | hamburger | steak | and | onions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 笑了 | 和 | 这 | 第三 | 男人 | 还 | 订购 | 汉堡包 | 牛排 | 和 | 洋葱 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] .

| and | they | began | to | eat | as | if | they | were | half | - | starved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 吃 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 一半 | - | 饥饿 | . |

然后他们笑了，第三个人也点了汉堡牛排和洋葱，他们开始狼吞虎咽，好像饿了好几天似的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| “ | I | didn't | pay | much | attention | to | them | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 时间 | , |

“当时我并没有太在意他们。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] — [ai][hæd; həd][təʊld][maɪ][waɪf][ai] [wʊd] [ə'raɪv]

| for | I | was | in | a | hurry | to | get | home | — | I | had | told | my | wife | I | would | arrive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 家 | — | 我 | 有 | 讲述 | 我的 | 妻子 | 我 | 会 | 到达 |

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| at | midnight | , |
|---|---|---|
| 在 | 午夜 | , |

因为我急着回家——我告诉妻子我会在午夜到家。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][leɪt]

| but | the | train | was | late |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火车 | 曾是 | 晚的 |

但是火车晚点了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][ðæt]['aʊə(r)] .

| and | I | knew | I'd | have | to | explain | why | I | was | out | at | that | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | ID | 有 | 到 | 解释 | 为什么 | 我 | 曾是 | 出去 | 在 | 那 | 小时 | . |

我知道我必须解释为什么我会在那个时间外出。

[səʊ][ai] ['hʌrid] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [miːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]

| So | I | hurried | up | with | my | meal | and | was | coming | out | when | one | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 慌忙 | 向上 | 和 | 我的 | 一顿饭 | 和 | 曾是 | 未来 | 出去 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 男人 |

['hæpənd] [tuː; tə][seɪ] : “

| happened | to | say | : | “ |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 说 | : | “ |

于是我赶紧吃完饭出来，这时其中一个男人突然说道：“

- [wel] , [ðɪs] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['eəlaɪn] [ɪk'spres] ['mætə(r)] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] !

| ' | Well | , | this | will | put | the | airline | express | matter | right | in | our | hands | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 这 | 将要 | 放 | 这 | 航空公司 | 表达 | 事情 | 正确的 | 在 | 我们的 | 双手 | ! |

“这样一来，航空公司快递的事情就完全掌握在我们手中了！”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

| ' | It | wasn't | until | then | , | as | I | was | coming | out | and | heard | this | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 不是 | 直到 | 然后 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 未来 | 出去 | 和 | 听到 | 这 | 评论 | , |

“直到那时，当我出来的时候，才听到这句话，”

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . ”

| that | I | began | to | suspect | something | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 开始 | 到 | 怀疑 | 某物 | . | ” |

我开始怀疑发生了什么事。

“ [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | The | airline | express | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 航空公司 | 表达 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 迅速 | . |

“航空快车！”斯威夫特先生惊呼道。

“ [waɪ] , [ðæts] [tɑːmz] ['leɪtɪst] [aɪ'dɪə] ! ”

| “ | Why | , | that's | Tom's | latest | idea | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 那就是 | 汤姆的 | 最新的 | 主意 | ! | ” |

“哎呀，那是汤姆的最新主意！”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | I | know | it | is | , | ” | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我知道是这样，”达蒙先生说。

“ [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəs] .
**“ That's what made me suspicious .**
“ 那就是 什么 制成 我 可疑的 .

“正是这一点引起了我的怀疑。”

[ðen] [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] - [ˈaʊə(r)] [kwɪk] [frend] ,
**Then I put two and two together — they had spoken about ' our quick friend ,**
然后 我 放 二 和 二 一起 — 他们 有 说 关于 - 我们的 快的 朋友 ,

然后我恍然大悟——他们谈到了“我们那位快速的朋友”，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈspiːdi] [wʌn] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tɒm] .
**' and the ' speedy one , ' and now I know by those words that they meant Tom .**
- 和 这 - 迅速 一 , - 和 现在 我 知道 经过 那些 字 那 他们 意思是 汤姆 .
”
**”**
”

“还有那个‘速度很快的’，现在我明白了，他们指的是汤姆。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ned] .
**“ It begins to look like that ! ” cried Ned .**
“ 它 开始 到 看 喜欢 那 ! ” 哭 内德 .

“看起来好像是这样！”内德喊道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] ? ” “
**“ But what was it they said about him — that he was tied up ? ” “**
“ 但 什么 曾是 它 他们 说 关于 他 — 那 他 曾是 系 向上 ? ” “

“但他们是怎么评价他的？说他被绑起来了？”

- [tʃeɪnd] [ʌp] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðeɪ] [juːst] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [sed] .
**' Chained up , ' was the expression they used , ” Mr . Damon said .**
- 连锁 向上 , - 曾是 这 表达 他们 用过的 , ” 先生 . 达蒙 说 .

“他们用‘被锁链束缚’这个词来形容他们，”达蒙先生说。

“ [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ˈenəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɒtɪŋ]
**“ I at once made up my mind that some of Tom's enemies were plotting**
“ 我 在 一次 制成 向上 我的 头脑 那 一些 的 汤姆的 敌人 是 绘制
[əˈgenst] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] .
**against him and I decided to come right over and let him know .**
反对 他 和 我 决定 到 来 正确的 超过 和 让 他 知道 .

“我立刻认定汤姆的一些仇敌正在密谋陷害他，于是我决定亲自过去告诉他这件事。”

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈwægən] ,
**I waited a moment after coming out of the lunch wagon ,**
我 等待 一个 片刻 后 未来 出去 的 这 午餐 车皮 ,

我从餐车出来后等了一会儿，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈplɒtəz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɒn]
**and saw the three plotters disappear down a street that led to a wharf on**
和 锯 这 三 绘图仪 消失 向下 一个 街道 那 引领 到 一个 码头 在
[leɪk] - .
**Lake Carlopa .**
湖 - .

然后看到那三个密谋者消失在通往卡洛帕湖码头的街道上。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [naɪt] - [ˈkruːzɪŋ] [ˈtæksi] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈhæŋə(r)] .
**Then I caught a night - cruising taxi and made for my hangar .**
然后 我 捕捉 一个 夜晚 - 巡航 出租车 和 制成 为了 我的 机库 .

然后我搭乘夜间巡航出租车前往我的机库。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [fɜːst] [baɪ] [ˈtelɪfəʊn] , [ænd; ənd] ,
**I decided to try to call you first by telephone , and ,**
我 决定 到 尝试 到 称呼 你 第一的 经过 电话 , 和 ,

我决定先试着打电话给你，然后，

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

| if | I | couldn't | raise | you | to | warn | you | to | look | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不能 | 增加 | 你 | 到 | 警告 | 你 | 到 | 看 | 出去 | , |

如果我不能把你养大，让你时刻提防，

[ai] [wʊd] ['eərəpleɪn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| I | would | aeroplane | over | and | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 飞机 | 超过 | 和 | 给 | 这 | 警报 | . |

我会乘飞机过去发出警报。

“ [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| “ Well | , | I | couldn't | get | you | on | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 我 | 不能 | 得到 | 你 | 在 | 这 | 金属丝 | , |

“唉，我没能联系上你。”

[səʊ][ai] [raʊzd] [maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][wiː; wi] [wiːld] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['lændɪŋ]

| so | I | roused | my | mechanic | and | we | wheeled | the | plane | out | to | my | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 唤醒 | 我的 | 机械 | 和 | 我们 | 带轮子的 | 这 | 飞机 | 出去 | 到 | 我的 | 降落 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

于是我叫来我的机械师，我们把飞机推到我的着陆场。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [maɪ] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,

| I | didn't | even | bother | to | call | up | my | wife | , | for | I | knew | she | wouldn't | let | me | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 打扰 | 到 | 称呼 | 向上 | 我的 | 妻子 | , | 为了 | 我 | 知道 | 她 | 不会 | 让 | 我 | 去 | , |

我甚至懒得给妻子打电话，因为我知道她不会让我走。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . ”

| and | I | started | off | and | — | here | I | am | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 离开 | 和 | — | 这里 | 我 | 是 | . ” |

于是我开始了，然后——我就在这里了。

“ ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [tuː] , ['ɑːftə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðæt] [mɑːst] , ” [m'ɜːməd] [ned] .

| “ Lucky | to | be | here | , | too | , | after | hitting | that | mast | , ” | murmured | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 幸运的 | 到 | 是 | 这里 | , | 也 | , | 后 | 击中 | 那 | 桅杆 | , ” | 低声说道 | 内德 | . |

“撞到桅杆后还能活着回来，我也算是幸运的，”内德低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] ? ”

| “ But | what | do | you | think | this | all | means | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 全部 | 方法 | ? ” |

“但你觉得这一切意味着什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ It | means | trouble | for | Tom | , | I'm | sure | of | that | , ” | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它 | 方法 | 麻烦 | 为了 | 汤姆 | , | 我是 | 当然 | 的 | 那 | , ” | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“我敢肯定，这对汤姆来说是个麻烦。”斯威夫特先生说。

“ [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [hɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| “ His | enemies | have | captured | him | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他的 | 敌人 | 有 | 捕获 | 他 | , | 我是 | 害怕的 | . |

“恐怕他已经被敌人抓住了。”

[ðæts] [wɒt] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ʌp] [miːnz] . ”

| That's | what | that | talk | about | being | chained | up | means | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 那 | 讲话 | 关于 | 存在 | 连锁 | 向上 | 方法 | . ” |

这就是所谓“被锁链束缚”的含义。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] , ” [ə'griːd] [ned] .

| “ It | does | look | suspicious | , ” | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它 | 做 | 看 | 可疑的 | , ” | 同意 | 内德 | . |

“这看起来确实很可疑，”内德同意道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] .
“ We'd better start at the beginning again and make another search .
” 我们会 更好的 开始 在 这 开始 再次 和 制作 其他 搜索 .

“我们最好从头再来，重新搜索一下。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['deɪlaɪt] .
We can do it better now that we have daylight .
我们 能 做 它 更好的 现在 那 我们 有 日光 .

现在有了白天的时间，我们可以做得更好。

[tɒm] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] . ”
Tom has certainly disappeared in a very mysterious manner . ”
汤姆 有 当然 消失 在 一个 非常 神秘 方式 . ”

汤姆的失踪确实非常神秘。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] !
“ You can count on me to help !
” 你 能 数数 在 我 到 帮助 !

“你可以指望我帮忙！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
” cried Mr . Damon .
” 哭 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生喊道。”

“ [bles] [maɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] ,
“ Bless my police whistle ,
” 保佑 我的 警察 哨 ,

“保佑我的警笛，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [græbd] [ðəʊz] [θriː] [ 'skaundrəl ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] !
but I wish I had grabbed those three scoundrels when I had the chance !
但 我 希望 我 有 抓住 那些 三 无赖 什么时候 我 有 这 机会 !

但我真希望当初有机会的时候能抓住那三个恶棍！

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɒm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! ”
They have Tom a prisoner , I'm sure ! ”
他们 有 汤姆 一个 囚犯 , 我是 当然 ! ”

我敢肯定，他们把汤姆囚禁起来了！

“ [hɑːk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .
“ Hark ! ” suddenly exclaimed Ned , holding up a warning hand .
” 听着 ! ” 突然 惊呼 内德 , 保持 向上 一个 警告 手 .

“听！”奈德突然惊呼一声，举起一只手表示警告。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Some one is coming !
” 一些 一 是 未来 !

有人来了！

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

- [ə'lɑːm]
KOKU'S ALARM
- 警报

国子的警报

['fʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['preɪvət] ['ɒfɪs] [weə(r)]
**Footsteps could be heard coming along the hall that led to the private office where**
脚步声 可以 是 听到 未来 沿着 这 大厅 那 引领 到 这 私人的 办公室 在哪里
[ned] ,
**Ned ,**
内德 ,

可以听到脚步声沿着通往私人办公室的走廊传来，内德就在那里。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
**Mr . Damon , and Mr . Swift were conferring over the mysterious**
先生 . 达蒙 , 和 先生 . 迅速 是 授予 超过 这 神秘
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .
**disappearance of Tom Swift .**
消失 的 汤姆 迅速 .

达蒙先生和斯威夫特先生正在商议汤姆·斯威夫特的神秘失踪事件。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔː(r)] ['kɒkʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ned] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
**“ That isn't Eradicate or Koku , ” observed Ned , for well he knew the curious ,**
“ 那 不是 根除 或者 国 , ” 观察到 内德 , 为了 出色地 他 知道 这 好奇的 ,

“那不是Eradicate或Koku，”奈德说道，因为他很了解好奇心。

['ʃʌflɪŋ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**shuffling gait of the colored man and the heavy tread of the giant .**
洗牌 步态 的 这 有色 男人 和 这 重的 踏 的 这 巨大的 .

黑人蹒跚的步伐和巨人沉重的脚步。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**“ Sounds like a lady , ” announced Mr . Damon .**
“ 声音 喜欢 一个 女士 , ” 宣布 先生 . 达蒙 .

“听起来像个女人，”达蒙先生说道。

“ ['prɒbəbli] ['mɪsɪz] . - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
**“ Probably Mrs . Baggert , ” said Mr . Swift .**
“ 大概 太太 . - , ” 说 先生 . 迅速 .

“可能是巴格特太太，”斯威夫特先生说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [tɒm] — [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
**“ She will be terribly anxious about Tom — she's like a mother to him .**
“ 她 将要 是 可怕 焦虑的 关于 汤姆 — 她是 喜欢 一个 母亲 到 他 .

“她会非常担心汤姆——她就像汤姆的母亲一样。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd] , ['eldəli] ['haʊskiːpə(r)] .
**” But it was not the kind , elderly housekeeper .**
” 但 它 曾是 不是 这 种类 , 老年 管家 .

但她并不是那位和蔼可亲的老管家。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['meəri] ['nestər] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
**A moment later Mary Nestor hurried into the room ,**
一个 片刻 之后 玛丽 内斯特 慌忙 进入 这 房间 ,

片刻之后，玛丽·内斯特匆匆走进房间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
**her face and manner showing that she was worried and excited .**
她 脸 和 方式 显示 那 她 曾是 担心 和 兴奋的 .

她的表情和举止表明她既担忧又兴奋。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tɒm] ? ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn]
**“ Have you found Tom ? ” was her first inquiry , even before she nodded in**
“ 有 你 成立 汤姆 ? ” 曾是 她 第一的 询问 , 甚至 前 她 点头 在
['griːtɪŋ] .
**greeting .**
问候 .

“你找到汤姆了吗？”这是她开口问的第一个问题，甚至在她点头打招呼之前就问了出来。

“ [nəʊ] , [tɒm] ['hæznt] [ʃəʊd] [ʌp] [jet] ,
“ No , Tom hasn't showed up yet ,
“ 不 , 汤姆 还没有 显示 向上 然而 ,

“不，汤姆还没出现。”

” [ned] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Ned answered with as much cheerfulness as he could put into his voice .
” 内德 回答 和 作为 很多 愉悦 作为 他 可以 放 进入 他的 嗓音 .

内德用他能想到的最欢快的语气回答道。

“ [bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [su:n] — [wi:; wi] [həʊp] .
“ But he'll be along soon — we hope .
“ 但 地狱 是 沿着 很快 — 我们 希望 .

“但他很快就会来了——我们希望如此。”

” [hi:; hi] [felt] [fɔ:st] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [lɑ:st] ,
” He felt forced to add that last ,
” 他 毛毡 强制 到 添加 那 最后的 ,

他觉得有必要补充最后一点，

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] ,
for as the hours passed and no word came from Tom ,
为了 作为 这 小时 通过了 和 不 单词 来了 从 汤姆 ,

时间一分一秒地过去，汤姆始终没有消息。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ned] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hɑ:t] .
even the optimistic Ned began to lose heart .
甚至 这 乐观的 内德 开始 到 失去 心 .

就连乐观的内德也开始灰心丧气了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['meəri] ['nestər] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [grɪt][ænd; ənd]['spɪrɪt] .
Then it was that Mary Nestor showed her true grit and spirit .
然后 它 曾是 那 玛丽 内斯特 显示 她 真的 砂砾 和 精神 .

正是在那时，玛丽·内斯特展现了她真正的勇气和精神。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['kraɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ə; eɪ][fɜ:m][eə(r)][ænd; ənd]
Instead of sitting down and sighing or crying , she assumed a firm air and
反而 的 坐着 向下 和 叹息 或者 哭泣 , 她 假定 一个 公司 空气 和
[sed] :
said :
说 :

她没有坐下来叹气或哭泣，而是摆出一副坚定的姿态说道：

“ [wen] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][lɑ:st] [naɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
“ When he didn't come over last night I had a feeling that something had
“ 什么时候 他 没有 来 超过 最后的 夜晚 我 有 一个 感觉 那 某物 有
['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

“昨晚他没过来，我就觉得他可能出事了。”

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] .
I can't explain it , but I had that feeling .
我 不能 解释 它 , 但 我 有 那 感觉 .

我无法解释，但我确实有那种感觉。

[naʊ] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
Now what have you done to find him , and what else remains to be done ?
现在 什么 有 你 完毕 到 寻找 他 , 和 什么 别的 遗迹 到 是 完毕 ?
”
”
”

你为了找到他都做了些什么？还有什么其他办法吗？

“ [ðeəz; ðəz] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] [əd'maɪərɪŋli] .

| “ | There's | system | for | you | ! | ” | exclaimed | Ned | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 系统 | 为了 | 你 | ！ | ” | 惊呼 | 内德 | 钦佩地 | 。 |

“这套系统真适合你！”内德赞叹道。

“ [wel] , [hɪrz] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| “ | Well | , | here's | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这里是 | 这 | 情况 | 。 |

“情况是这样的。”

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['meəri] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

| ” | Then | he | related | to | Mary | what | they | knew | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 有关的 | 到 | 玛丽 | 什么 | 他们 | 知道 | 的 | 这 | 案件 | , |

然后他把他们所了解的案情告诉了玛丽。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [tɒm] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] [fens] .

| stating | that | he | had | met | Tom | the | evening | before | just | outside | the | big | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 有 | 遇见 | 汤姆 | 这 | 晚上 | 前 | 只是 | 外部 | 这 | 大的 | 栅栏 | 。 |

他声称前一天晚上在大围栏外遇到了汤姆。

“ [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

| “ | Then | that | was | the | last | any | one | has | seen | of | him | ? | ” | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 任何 | 一 | 有 | 已见 | 的 | 他 | ? | ” | 说 | 这 | 女孩 | 。 |

“那之后就再也没有人见过他了？”女孩问道。

“ [jes] , [ðə; ðɪ][lɑːst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Yes | , | the | last | , | as | far | as | we | can | find | out | , | ” | Ned | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 这 | 最后的 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | , | ” | 内德 | 回答 | 。 |

“是的，据我们所知，是最后一个，”内德回答道。

“ [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][men] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [iːtʃ] [wʌn] ['kwestʃənd] .

| “ | When | all | the | men | report | for | work | we | will | have | each | one | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 全部 | 这 | 男人 | 报告 | 为了 | 工作 | 我们 | 将要 | 有 | 每个 | 一 | 被质问 | 。 |

“当所有男人都来上班时，我们会对每个人进行询问。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [tɒm] ['ɑːftə(r)][aɪ][dɪd] .

| It | is | possible | some | of | them | may | have | seen | Tom | after | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 一些 | 的 | 他们 | 可能 | 有 | 已见 | 汤姆 | 后 | 我 | 做过 | 。 |

有可能他们中的一些人是在我之后才见到汤姆的。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [həʊp] [suːn] ['feɪdɪd] .

| ” | But | this | hope | soon | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 希望 | 很快 | 褪色 | 。 |

但这种希望很快就破灭了。

[ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['fæktri; 'fæktəri] [fɔːs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

| A | check | - | up | of | the | entire | factory | force | resulted | in | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 查看 | - | 向上 | 的 | 这 | 全部的 | 工厂 | 力量 | 结果 | 在 | 没有什么 | 。 |

对整个工厂员工进行检查后，没有发现任何问题。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['meəri] ,

| “ | The | next | thing | to | do | , | ” | decided | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | , | ” | 决定 | 玛丽 | , |

“接下来要做的事，”玛丽决定道。

“ [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] , [ned] ,

| “ | is | to | begin | at | the | point | where | you | saw | him | , | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 你 | 锯 | 他 | , | 内德 | , |

“要从你见到他的那一刻开始，内德，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| and | make | a | careful | examination | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 | 这 | 地面 | , |

仔细勘察地面，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

| to | see | if | there | is | any | evidence | of | a | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 证据 | 的 | 一个 | 斗争 | . |

查看是否有搏斗的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [hɪm]

| It | is | possible | that | Tom | was | overpowered | and | carried | off | soon | after | you | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 实力悬殊 | 和 | 携带 | 离开 | 很快 | 后 | 你 | 左边 | 他 |

. ”
: ”
. ”

汤姆有可能在你离开后不久就被制服并带走了。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,

| “ I | don't | see | how | that | could | happen | without | his | giving | an | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不 | 看 | 如何 | 那 | 可以 | 发生 | 没有 | 他的 | 给予 | 一个 | 警报 | , |

“我不明白如果没有他发出警报，这怎么可能发生。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .

| ” answered | the | young | financial | manager | of | the | Swift | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 回答 | 这 | 年轻的 | 金融的 | 经理 | 的 | 这 | 迅速 | 植物 | . |

“Swift工厂的年轻财务经理回答道。”

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [kəʊm] .

| “ But | we'll | go | over | that | place | with | a | fine | tooth | comb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 出色地 | 去 | 超过 | 那 | 地方 | 和 | 一个 | 美好的 | 齿 | 梳子 | . |

“但我们会仔细搜查那个地方。”

” [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nestər] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

| ” With | the | help | of | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Nestor | , | who | had | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 这 | 帮助 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 内斯特 | , | WHO | 有 | 随后 |

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| his | daughter | , | this | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | , | 这 | 曾是 | 完毕 | . |

“在达蒙先生和内斯特先生的帮助下，这件事就完成了，他们一直跟着他的女儿。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

| Of | course | Koku | and | Eradicate | insisted | on | joining | in | the | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 国 | 和 | 根除 | 坚持 | 在 | 加入 | 在 | 这 | 搜索 | , |

当然，Koku和Eradicate也坚持要加入搜寻行动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| and | had | it | not | been | that | the | matter | was | now | getting | serious | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 那 | 这 | 事情 | 曾是 | 现在 | 获得 | 严肃的 | 它 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

| have | been | laughable | to | watch | the | giant | and | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 可笑 | 到 | 手表 | 这 | 巨大的 | 和 | 这 | 有色 | 男人 | . |

如果不是事情变得严肃起来，看着巨人与黑人之间的冲突就太滑稽了。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| Each | was | jealous | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 其他 | , |

他们彼此嫉妒对方。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [tɒm] .

| each | was | fearful | that | the | other | would | be | the | first | to | discover | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 可怕 | 那 | 这 | 其他 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 发现 | 汤姆 | . |

他们都害怕对方会第一个发现汤姆。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] ['eni] [wei] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

| But | nothing | was | found | that | would | indicate | in | any | way | what | had | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 曾是 | 成立 | 那 | 会 | 表明 | 在 | 任何 | 方式 | 什么 | 有 | 发生 | 到 |

[ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventə(r)] .

| the | youthful | inventor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 青春 | 发明者 | . |

但是没有任何迹象表明这位年轻的发明家究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['siːkrət] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] ['kæri]

| The | men | who | had | used | the | secret | flight | of | steps | and | the | tunnel | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 用过的 | 这 | 秘密 | 航班 | 的 | 步骤 | 和 | 这 | 隧道 | 到 | 携带 |

[tɒm] [ə'weɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

| Tom | away | had | returned | soon | after | overpowering | him | and | had | covered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 离开 | 有 | 返回 | 很快 | 后 | 压倒性的 | 他 | 和 | 有 | 涵盖 | 这 |

['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [steəz] ,

| opening | to | the | underground | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 到 | 这 | 地下 | 楼梯 | , |

那些利用秘密楼梯和隧道将汤姆带走的人在制服他后不久就返回了，并堵住了通往地下楼梯的入口。

['skætərɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plæŋks] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd]

| scattering | earth | and | débris | over | the | planks | so | that | a | casual | examination | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 地球 | 和 | 碎片 | 超过 | 这 | 木板 | 所以 | 那 | 一个 | 随意的 | 考试 | 会 |

[dɪs'kləʊz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

| disclose | nothing | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 透露 | 没有什么 | 错误的 | . |

在木板上撒上泥土和碎屑，以便随意检查也不会发现任何问题。

[ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ dis'kləuz ] [saɪnz] [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

| A | closer | inspection | might | have | disclosed | signs | of | fresh | earth | scattered | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更近 | 检查 | 可能 | 有 | 披露 | 标志 | 的 | 新鲜的 | 地球 | 疏散 | 关于 | , |

仔细观察或许会发现散落着新鲜泥土的痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] .

| but | this | kind | of | examination | was | not | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 种类 | 的 | 考试 | 曾是 | 不是 | 制成 | . |

但并没有进行这种类型的检查。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['fæktri; 'fæktəri] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

| By | this | time | every | one | connected | with | the | Swift | factory | knew | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 每一个 | 一 | 连接 | 和 | 这 | 迅速 | 工厂 | 知道 | 的 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'vɛntərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

| inventor's | disappearance | , |
|---|---|---|
| 发明家的 | 消失 | , |

这时，所有与斯威夫特工厂有关的人都知道了这位年轻发明家的失踪。

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]

| and | work | was | ordered | stopped | for | a | time | while | a | minute | search | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 曾是 | 订购 | 停止 | 为了 | 一个 | 时间 | 尽管 | 一个 | 分钟 | 搜索 | 曾是 |

[bɪ'gʌn] .

| begun | . |
|---|---|
| 开始 | . |

于是，工程暂时停止，同时展开了短暂的搜查。

[tɒm] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl]

| Tom | was | looked | for | in | all | possible | and | in | some | impossible | places | , | but | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 看起来 | 为了 | 在 | 全部 | 可能的 | 和 | 在 | 一些 | 不可能的 | 地方 | , | 但 | 全部 |

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

| to | no | effect | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 不 | 影响 | . |

人们在所有可能的地方，甚至一些不可能的地方寻找汤姆，但都无济于事。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] .

| The | day | passed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | . |

一天过去了。

['meəri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪft] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [ɪf] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd]

| Mary | remained | at | the | Swift | house | in | order | to | be | close | at | hand | if | Tom | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 剩余 | 在 | 这 | 迅速 | 房子 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 关闭 | 在 | 手 | 如果 | 汤姆 | 应该 |

[rɪ'tɜːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| return | unexpectedly | . |
|---|---|---|
| 返回 | 不料 | . |

玛丽留在斯威夫特家，以便在汤姆意外回来时能及时赶到。

[ned] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [bluː] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

| Ned | began | to | look | and | feel | blue | and | depressed | when | night | came | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 开始 | 到 | 看 | 和 | 感觉 | 蓝色的 | 和 | 郁闷 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 再次 | 和 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [tɒm] .

| there | was | no | sign | of | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 汤姆 | . |

夜幕再次降临，汤姆又不见踪影，内德开始变得忧郁沮丧。

[bʌt; bət] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] , ['meəri][wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

| But | , | in | contrast | to | this | , | Mary | was | outwardly | more | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 对比 | 到 | 这 | , | 玛丽 | 曾是 | 向外 | 更多的 | 快乐 | . |

但与此相反，玛丽表面上看起来更加开朗。

“ ['sʌmhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | Somehow | , | ” | she | said | , | “ | I | feel | that | we | shall | have | news | of | Tom | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不知何故 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 感觉 | 那 | 我们 | 将 | 有 | 消息 | 的 | 汤姆 | 前 | 早晨 | . |

”

”

“不知怎的，”她说，“我觉得我们会在明天早上之前得到汤姆的消息。”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| “ | What | makes | you | think | so | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 所以 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“你为什么这么想？”内德问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

| “ | I | don't | know | — | but | I | have | that | feeling | , | ” | answered | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | — | 但 | 我 | 有 | 那 | 感觉 | , | ” | 回答 | 这 | 女孩 | . |

“我不知道——但我有这种感觉，”女孩回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| “ | You | know | if | Tom | has | been | caught | and | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 如果 | 汤姆 | 有 | 到过 | 捕捉 | 和 | 已采取 | 离开 | , |

“你知道汤姆是否被抓住带走了吗？”

[naɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| night | would | be | the | best | time | for | him | to | escape | , | wouldn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 逃脱 | , | 不会 | 它 | ? | ” |

夜里是他逃跑的最佳时机，不是吗？

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

| “ | Yes | , | it | would | , | ” | admitted | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 会 | , | ” | 承认 | 内德 | . |

“是的，确实如此，”内德承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] . ”

| “ | But | I | can't | believe | that | he | has | been | captured | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不能 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 捕获 | . | ” |

“但我简直不敢相信他被抓住了。”

“ [ai][kæn; kən] , ” ['meəri] [ə'sɜːtɪd] .

| “ | I | can | , | ” | Mary | asserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | , | ” | 玛丽 | 断言 | . |

“我可以，”玛丽断然说道。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)]

| “ | I | have | had | a | feeling | for | some | time | that | Tom | would | be | in | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 有 | 一个 | 感觉 | 为了 | 一些 | 时间 | 那 | 汤姆 | 会 | 是 | 在 | 危险 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðæt] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði]

| as | soon | as | he | tried | to | go | ahead | with | that | new | invention | of | his | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 去 | 前方 | 和 | 那 | 新的 | 发明 | 的 | 他的 | — | 这 |

['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| airline | express | . |
|---|---|---|
| 航空公司 | 表达 | . |

“我早就觉得，一旦汤姆开始实施他的新发明——航空快车，他就会身处险境。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['hæpənd] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['spiːdi] ['məʊtə(r)]

| It | always | has | happened | so | from | the | time | he | made | his | first | speedy | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 有 | 发生 | 所以 | 从 | 这 | 时间 | 他 | 制成 | 他的 | 第一的 | 迅速 | 发动机 |

[bəʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .

| boat | until | he | put | his | valuable | papers | in | the | Chest | of | Secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 直到 | 他 | 放 | 他的 | 有价值的 | 文件 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 秘密 | . |

从他制造出第一艘高速摩托艇到将珍贵文件放入秘密宝箱，事情一直都是这样发生的。

['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['enəmɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

| Always | some | enemies | have | been | on | his | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一些 | 敌人 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 踪迹 | . |

一直以来，都有一些敌人尾随他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][let][hɪm][ə'ləʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ,

| And | you | don't | imagine | they're | going | to | stop | and | let | him | alone | , | do | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 想象 | 它们是 | 去 | 到 | 停止 | 和 | 让 | 他 | 独自的 | , | 做 | 你 | , |

你不会以为他们会停下来放他走吧?

[wen] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] ['ɔːlməʊst] [pə'fektɪd] ? ”

| when | he's | got | something | as | big | as | this | airline | express | almost | perfected | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他是 | 得到 | 某物 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 航空公司 | 表达 | 几乎 | 完善 | ? | ” |

当他几乎完美地打造出像航空快递这样规模庞大的项目时?

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ 'skaundrəl ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt]

| “ | Well | , | of | course | there | are | always | scoundrels | ready | to | take | advantage | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 总是 | 无赖 | 准备好 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 什么 |

[æn; ən][ɪn'ventə(r)] [dʌz] ,

| an | inventor | does | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 发明者 | 做 | , |

“当然，总会有一些无赖伺机利用发明家的成果。”

” [əd'mɪtɪd] [ned] .

| ” | admitted | Ned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 承认 | 内德 | . |

内德承认道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [hæz; həz] [biːn] [kept] [səʊ]['siːkrət] [aɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

| “ | But | this | airline | express | has | been | kept | so | secret | I | thought | only | a | few | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 航空公司 | 表达 | 有 | 到过 | 保留 | 所以 | 秘密 | 我 | 想法 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 |

[ˌjuː 'es] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| us | knew | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 的 | 它 | . | ” |

“但是这条航空快线一直保密得非常好，我以为只有我们少数人知道它。”

“ [ðæts] [wɒt] [tɒm] [həʊpt] , ” ['meəri] [sed] .
“ That's what Tom hoped , ” Mary said .
” 那就是 什么 汤姆 希望 , ” 玛丽 说 .

“这正是汤姆所希望的，”玛丽说。

“ [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tuː]
“ But only a few days ago he told me he had had to discharge two
” 但 仅有的 一个 很少 天 前 他 讲述 我 他 有 有 到 释放 二
[men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] .
men because he suspected them .
男人 因为 他 怀疑 他们 .

“但就在几天前，他告诉我他不得不解雇了两名男子，因为他怀疑他们。”

[aɪ] [fə'get] [ðeə(r)] [nems] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['rɛni] [ænd; ənd] [hemp] . ”
I forget their names — something like Renny and Hemp . ”
我 忘记 他们的 姓名 — 某物 喜欢 雷尼 和 麻 . ”

我忘了他们的名字——好像是雷尼和汉普之类的。

“ ['keni] [ænd; ənd] [ʃlʌmp] , ” [kə'rektɪd] [ned] .
“ Kenny and Schlump , ” corrected Ned .
” 肯尼 和 懒汉 , ” 已更正 内德 .

“是肯尼和施伦普，”内德纠正道。

“ [jes] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [men] .
“ Yes , he told me about those men .
” 是的 , 他 讲述 我 关于 那些 男人 .

“是的，他跟我讲过那些人的事。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd]
But still , and with all you have said , I can't believe Tom has been captured
但 仍然 , 和 和 全部 你 有 说 , 我 不能 相信 汤姆 有 到过 捕获
.
:
.

但是，即便听了你说的这些，我仍然无法相信汤姆已经被抓住了。

” [ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] .
” The day passed and night came .
” 这 天 通过了 和 夜晚 来了 .

“白昼过去，夜幕降临。”

['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][plɑːnt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] ,
Mr . Swift remained at the private office in the plant until nearly ten o'clock ,
先生 . 迅速 剩余 在 这 私人的 办公室 在 这 植物 直到 几乎 十 点钟 ,

斯威夫特先生一直待在工厂的私人办公室里，直到将近十点钟。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːd] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [tɒm] ; [bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] ,
hoping that some word would come from Tom ; but none did ,
希望 那 一些 单词 会 来 从 汤姆 ; 但 没有任何 做过 ,

希望汤姆能给我一些消息；但始终没有消息。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][ɪn'ventə(r)] [həʊm] .
and an hour later Mr . Damon insisted on taking the old inventor home .
和 一个 小时 之后 先生 . 达蒙 坚持 在 采取 这 老的 发明者 家 .

一个小时后，达蒙先生坚持要把这位老发明家送回家。

“ ['kɒkʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ned] .
“ Koku and I will stay here , ” volunteered Ned .
” 国 和 我 将要 停留 这里 , ” 自愿 内德 .

“我和Koku会留在这里，”Ned自告奋勇地说。

“ [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| “ | And | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 后 | 全部 | , |

“而且，毕竟，

[tɒm] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɔː(r)] [send] [sʌm; səm] [wɜːd] [ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm]

| Tom | is | as | likely | to | go | home | or | send | some | word | there | as | he | is | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 是 | 作为 | 可能 | 到 | 去 | 家 | 或者 | 发送 | 一些 | 单词 | 那里 | 作为 | 他 | 是 | 到 | 来 |

[tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .

| to | the | plant | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 植物 | . |

汤姆很可能回家或者派人送信回去，而不是来工厂。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'vaɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

| So | we | can | divide | our | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 能 | 划分 | 我们的 | 力量 | . |

这样我们就可以分头行动了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

| ” | This | was | done | , | and | Ned | and | the | giant | settled | themselves | down | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 内德 | 和 | 这 | 巨大的 | 定居 | 他们自己 | 向下 | 为了 |

[ðə; ði] [naɪts] ['vɪdʒɪl] .

| the | night's | vigil | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 守夜 | . |

事情就这样办完了，奈德和巨人安顿下来，准备守夜。

['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] .

| Several | hours | passed | , | and | all | was | quiet | at | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 通过了 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 这 | 植物 | . |

几个小时过去了，工厂里一片寂静。

[ned] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

| Ned | was | dozing | when | the | big | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 曾是 | 打盹 | 什么时候 | 这 | 大的 | 男人 | , |

内德正打盹儿，这时那个大个子

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

| who | had | been | sitting | at | a | window | from | which | he | had | a | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 一个 | 窗户 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 看法 | 的 |

[ðə; ði][bɪg] [fens] ,

| the | big | fence | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 栅栏 | , |

他当时坐在窗边，从那里可以看到那道高大的围墙。

['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

| suddenly | arose | and | whispered | : |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出现 | 和 | 低声说道 | : |

突然起身低语道：

“ ['sʌmbədi] [kʌm] ! ”

| “ | Somebody | come | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 来 | ! | ” |

“有人过来！”

“ ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ?

| “ | Somebody | coming | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 未来 | ? |

有人来了？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['kɒkʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| What | do | you | mean | , | Koku | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 国 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“Koku，你这话是什么意思？”内德问道。

“ [mæn][traɪ] [klaɪm] [fens] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Man** | **try** | **climb** | **fence** | **,** | ” | **went** | **on** | **the** | **giant** | **,** | **pointing** | **out** | **of** | **the** | **window** | **.** |
| ” | 男人 | 尝试 | 爬 | 栅栏 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 巨大的 | , | 指向 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

“有人试图翻越围栏，”巨人指着窗外说道。

“ ['kɒkʊ] [siː] [hɪm] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Koku** | **see** | **him** | **!** |
| ” | 国 | 看 | 他 | ! |

“Koku 看到他了！”

['kɒkʊ] [get] [hɪm] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Koku** | **get** | **him** | **!** |
| 国 | 得到 | 他 | ! |

Koku抓住他！

[bʌst] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][slæts] ! ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bust** | **him** | **all** | **up** | **in** | **slats** | **!** | **”** |
| 摔碎 | 他 | 全部 | 向上 | 在 | 板条 | ! | ” |

把他打成碎片！

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Wait** | **a** | **minute** | **!** |
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“等一下！

” [ 'kɔːʃən ] [ned] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **cautioned** | **Ned** | **,** |
| | 警告 | 内德 | , |

内德警告道：

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **caught** | **hold** | **of** | **the** | **big** | **man** | **who** | **was** | **about** | **to** | **rush** | **from** | **the** |
| 作为 | 他 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 大的 | 男人 | WHO | 曾是 | 关于 | 到 | 匆忙 | 从 | 这 |

[ruːm] .

| | |
|---|---|
| **room** | **.** |
| 房间 | . |

他一把抓住那个正要冲出房间的大个子男人。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][get]['əʊvə(r)] , [θruː] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **one** | **can** | **get** | **over** | **,** | **through** | **,** | **or** | **under** | **that** | **fence** | **without** | **setting** | **off** | **the** |
| ” | 不 | 一 | 能 | 得到 | 超过 | , | 通过 | , | 或者 | 在下面 | 那 | 栅栏 | 没有 | 环境 | 离开 | 这 |

[ə'lɑːm] .

| | |
|---|---|
| **alarm** | **.** |
| 警报 | . |

“任何人想要翻越、穿过或钻过那道围栏都不会触发警报。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , ['kɒkʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **would** | **ring** | **here** | **as** | **well** | **as** | **in** | **other** | **parts** | **of** | **the** | **plant** | **,** | **Koku** | **,** |
| 它 | 会 | 戒指 | 这里 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 植物 | , | 国 | , |

它会在这里以及工厂的其他地方响起，Koku。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['hæznt] [ 'tiŋkl ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **bell** | **hasn't** | **tinkled** | **.** |
| 和 | 这 | 钟 | 还没有 | 叮叮当当 | . |

铃铛还没有响。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **must** | **have** | **fallen** | **asleep** | **and** | **dreamed** | **it** | **.** | **”** |
| 你 | 必须 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 和 | 梦见 | 它 | . | ” |

你一定是睡着了做梦了。

“ ['kɒkʊ] [sɔː] [mæn][ɒn] [fens] ！ ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| “ | **Koku** | **saw** | **man** | **on** | **fence** | **！** | **”** | **insisted** | **the** | **giant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 国 | 锯 | 男人 | 在 | 栅栏 | ！ | ” | 坚持 | 这 | 巨大的 | . |

“Koku看到栅栏上有人！”巨人坚持道。

“ ['meɪbi] [səʊ][hɪm] [kʌt] [ə'lɑːm]['waɪərz] . ”

| **“** | **Maybe** | **so** | **him** | **cut** | **alarm** | **wires** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 所以 | 他 | 切 | 警报 | 电线 | . | ” |

“或许是他剪断了警报线。”

“ ['iːv(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz] [wʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ， ” [ɪn'sɪstɪd] [ned] .

| **“** | **Even** | **cutting** | **the** | **wires** | **would** | **ring** | **a** | **bell** | **，** | **”** | **insisted** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 切割 | 这 | 电线 | 会 | 戒指 | 一个 | 钟 | ， | ” | 坚持 | 内德 | . |

“即使只是剪断电线也会响起铃声，”内德坚持说。

“ ['meɪbi] ['mɑːstə(r)] [tɒm] ['hɪzself] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bæd][mænz][baɪ] [klaɪm] [fens]

| **“** | **Maybe** | **Master** | **Tom** | **hisself** | **come** | **and** | **try** | **get** | **away** | **from** | **bad** | **mans** | **by** | **climb** | **fence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 掌握 | 汤姆 | 他自己 | 来 | 和 | 尝试 | 得到 | 离开 | 从 | 坏的 | 男人 | 经过 | 爬 | 栅栏 |

，

**，**

，

“或许汤姆少爷会亲自来，试图翻墙逃离坏人。”

” [went] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ， [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

| **”** | **went** | **on** | **the** | **giant** | **，** | **whose** | **English** | **left** | **much** | **to** | **be** | **desired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 这 | 巨大的 | ， | 谁 | 英语 | 左边 | 很多 | 到 | 是 | 想要的 | . |

“巨人继续说道，他的英语水平实在不敢恭维。”

“ ['mɑːstə(r)] [tɒm] — [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [klaɪm] [fens] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪŋ] [bel] . ”

| **“** | **Master** | **Tom** | **—** | **he** | **know** | **how** | **climb** | **fence** | **and** | **no** | **ring** | **bell** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 掌握 | 汤姆 | — | 他 | 知道 | 如何 | 爬 | 栅栏 | 和 | 不 | 戒指 | 钟 | . | ” |

“汤姆少爷——他会爬栅栏，而且不会按铃。”

“ [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] ， ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

| **“** | **That's** | **possible** | **，** | **”** | **admitted** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 可能的 | ， | ” | 承认 | 内德 | . |

“这有可能，”内德承认道。

“ [tɒm] [rɪgd] [ʌp][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

| **“** | **Tom** | **rigged** | **up** | **the** | **burglar** | **alarm** | **on** | **the** | **fence** | **and** | **he** | **might** | **know** | **a** | **way** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 作弊 | 向上 | 这 | 窃贼 | 警报 | 在 | 这 | 栅栏 | 和 | 他 | 可能 | 知道 | 一个 | 方式 | 到 |

[biːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

| **beat** | **his** | **own** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 打 | 他的 | 自己的 | 游戏 | . |

“汤姆在栅栏上安装了防盗警报器，他可能知道如何破解自己的游戏。”

['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ， ['kɒkʊ] .

| **Maybe** | **you're** | **right** | **after** | **all** | **，** | **Koku** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你是 | 正确的 | 后 | 全部 | ， | 国 | . |

或许你是对的，Koku。

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| **We'll** | **go** | **and** | **take** | **a** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | . |

我们去看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第4/9页

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [fens] ? ”
**Where did you see the man on the fence ? ”**
在哪里 做过 你 看 这 男人 在 这 栅栏 ? ”

你在哪里看到栅栏上的那个人?

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ned] ,
**“ There , ” said the giant , and he pointed out the place to Ned ,**
“ 那里 , ” 说 这 巨大的 , 和 他 尖 出去 这 地方 到 内德 ,

“就在那儿,”巨人说着，指着那个地方给奈德看。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
**who stood beside him in the open window .**
WHO 站立 旁 他 在 这 打开 窗户 .

谁站在他旁边的敞开的窗户边。

“ [lʊk] — [ðeə(r)] [hɪm] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
**“ Look — there him now ! ” cried the big man .**
“ 看 — 那里 他 现在 ! ” 哭 这 大的 男人 .

“看——他就在那儿! ”大个子喊道。

[ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪ] [fens] .
**Ned had a glimpse of a figure trying to scale the high fence .**
内德 有 一个 一瞥 的 一个 数字 尝试 到 规模 这 高的 栅栏 .

内德瞥见一个人影正试图翻越高高的围墙。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,
**In the darkness , illuminated only by a little light from the waning moon ,**
在 这 黑暗 , 照明 仅有的 经过 一个 小的 光 从 这 减弱 月亮 ,

黑暗中，只有残月的微光照亮着大地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][æn; ən]
**the young financial man could not be sure whether it was a man or an**
['ænɪm(ə)l] .
**animal .**
动物 .

这位年轻的金融人士无法确定那究竟是人还是动物。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]
**Even then he was wondering how it was possible for any creature to**
[get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm] .
**get up on the fence without sounding the alarm .**
得到 向上 在 这 栅栏 没有 听起来 这 警报 .

即使在那时，他也在纳闷，怎么会有生物爬上栅栏而不发出警报呢?

[ænd; ənd] [waɪl] [ned] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæŋ] [ðæt]
**And while Ned was thus wondering the alarm went off with a sudden clang that**
[wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
**was startling .**
曾是 令人震惊 .

正当奈德疑惑不解时，警报突然发出了一声刺耳的巨响，着实吓了他一跳。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kætʃ] - [ʌm; əm] !
**“ Now we catch ' um !**
“ 现在 我们 抓住 - 嗯 !

“现在我们抓住他们了！”

” [kraɪd] ['kɒkʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ned] .
**” cried Koku , as he raced from the room , followed by Ned .**
” 哭 国 , 作为 他 比赛 从 这 房间 , 随后 经过 内德 .

“！”Koku喊着，一边跑出房间，Ned紧随其后。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] , ['rɪŋɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , ['sʌmənd] [ə; eɪ]
**The alarm , ringing simultaneously in different parts of the plant , summoned a**
这 警报 , 铃声 同时地 在 不同的 部分 的 这 植物 , 被召唤 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] .
**number of watchmen .**
数字 的 守望者 .

工厂不同区域同时响起警报，召集了许多保安人员。

[æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːm] [geɪv] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
**As the alarm gave the location on the fence where the attempt had been made**
作为 这 警报 给予 这 地点 在 这 栅栏 在哪里 这 试图 有 到过 制成
[tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to scale it ,**
到 规模 它 ,

警报器显示了有人试图翻越围栏的位置。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['gæðəd] [ðeə(r)] , ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ned] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
**the forces gathered there , Koku and Ned being the first to arrive .**
这 力量 聚集 那里 , 国 和 内德 存在 这 第一的 到 到达 .

各方势力聚集于此，Koku 和 Ned 最先到达。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ɔɪl] ['læntənz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] [nəʊ] [treɪs]
**But when a search was made with oil lanterns and electric torches no trace**
但 什么时候 一个 搜索 曾是 制成 和 油 灯笼 和 电的 火炬 不 痕迹
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'truːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
**of an intruder could be found .**
的 一个 入侵者 可以 是 成立 .

但是，当使用油灯和电手电筒进行搜索时，却找不到任何入侵者的踪迹。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][draɪ][nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)]
**The ground was hard and dry near the fence and no footprints were**
这 地面 曾是 难的 和 干燥 靠近 这 栅栏 和 不 脚印 是
[əb'zɜːvd] .
**observed .**
观察到 .

围栏附近的地面坚硬干燥，没有发现任何脚印。

[bʌt; bət] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]
**But Ned and the giant were sure an attempt had been made by**
但 内德 和 这 巨大的 是 当然 一个 试图 有 到过 制成 经过
[sʌm; səm][mæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .
**some man to get into the Swift plant .**
一些 男人 到 得到 进入 这 迅速 植物 .

但内德和巨人确信有人试图闯入斯威夫特工厂。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [tɒm] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**That this was not Tom went without saying .**
那 这 曾是 不是 汤姆 去 没有 说 .

不言而喻，这人绝非汤姆。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tɒm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['sʌmweə(r)] , ” [sed] [ned] ['leɪtə(r)] ,
“ They had Tom a captive somewhere , ” said Ned later ,
“ 他们 有 汤姆 一个 俘虏 某处 , ” 说 内德 之后 ,

“他们把汤姆囚禁在某个地方，”内德后来说道。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] .
when he related the incident to Mr . Damon and Mr . Swift .
什么时候 他 有关的 这 事件 到 先生 . 达蒙 和 先生 . 迅速 .

当他把这件事告诉达蒙先生和斯威夫特先生时。

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get]
“ And thinking that with Tom out of the way it was safe to try to get
“ 和 思维 那 和 汤姆 出去 的 这 方式 它 曾是 安全的 到 尝试 到 得到
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“当时觉得汤姆不在，就可以安全地进去了，

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
that's what they did .
那就是 什么 他们 做过 .

他们就是这么做的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːm] . ”
But they didn't count on the electric alarm . ”
但 他们 没有 数数 在 这 电的 警报 . ”

但他们没想到会有电子警报器。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ['feləʊ] ! ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
“ I wish we could have caught that fellow ! ” murmured Mr . Swift .
“ 我 希望 我们 可以 有 捕捉 那 同伴 ! ” 低声说道 先生 . 迅速 .

“真希望我们能抓住那家伙！”斯威夫特先生喃喃自语道。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hɪm][ef][aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
“ I'd ' a ' kotched him ef I'd a bin dar !
“ ID - 一个 - 科奇德 他 ef ID 一个 垃圾桶 达尔 !

“如果我在那儿，我早就把他搞定了！”

” [dɪ'kleəd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
” declared Eradicate with a scornful glance at the giant .
” 声明 根除 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 巨大的 .

“根除”带着轻蔑的目光瞥了一眼巨人，说道。

“ [dæt][bɪg][mæn][ˌeɪ 'em] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [rʌn] !
“ Dat big man am too stiff to run !
“ 数据 大的 男人 是 也 僵硬的 到 跑步 !

“那个大块头太僵硬了，跑不动！”

['betə(r)] [let] [əʊl] - [ræd] [steɪ] [ɒn] [gɑːd] [diː] [rest] [ɔb] [diː] [naɪt] ! ”
Better let ole ' Rad stay on guard de rest ob de night ! ”
更好的 让 奥莱 - 辐射 停留 在 警卫 德 休息 奥布 德 夜晚 ! ”

还是让老拉德今晚继续守夜吧！

“ [ˌeɪtʃ'juː] ! ” ['tɔːntɪd] ['kɒkʊ] .
“ Hu ! ” taunted Koku .
“ 胡 ! ” 嘲讽 国 .

“哼！”Koku嘲讽道。

“ [jəʊ] - [səʊ] [smɔːl] ['bɜːglə(r)][mæn] [iːt] [jəʊ] - [ʌp] !
“ Yo ' so small burglar man eat yo ' up !
“ 哟 - 所以 小的 窃贼 男人 吃 哟 - 向上 !

“你这么小，小偷会把你吃掉的！”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] — ['naɪðə(r)] [æn; ən] [ə'lɑ:m] [nɔ:(r)] [ə; eɪ]

| " | The | remainder | of | the | night | brought | nothing | further | — | neither | an | alarm | nor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 余 | 的 | 这 | 夜晚 | 带来 | 没有什么 | 更远 | — | 两者都不 | 一个 | 警报 | 也不 | 一个 |

['kæptʃə(r)] .

| capture | . |
|---|---|
| 捕获 | . |

“当晚剩下的时间里，没有任何新的进展——既没有警报响起，也没有抓捕嫌犯。”

['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

| Morning | came | , | the | second | day | of | Tom's | disappearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 来了 | , | 这 | 第二 | 天 | 的 | 汤姆的 | 消失 | , |

第二天早晨到来，这是汤姆失踪的第二天。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:st] .

| a | disappearance | that | was | just | as | strange | as | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 消失 | 那 | 曾是 | 只是 | 作为 | 奇怪的 | 作为 | 在 | 第一的 | . |

这是一起和最初一样离奇的失踪事件。

['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['wʌrid] [naʊ] ,

| Mary | and | the | others | were | greatly | worried | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 非常 | 担心 | 现在 | , |

玛丽和其他人现在非常担心。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] ['nəʊtɪfaɪ]

| and | Mr | . | Swift | was | beginning | to | think | that | it | would | be | best | to | notify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 通知 |

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['brɔ:dkɑ:st] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

| the | police | and | broadcast | his | son's | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 和 | 播送 | 他的 | 儿子的 | 消失 | . |

斯威夫特先生开始觉得最好还是通知警方并公开他儿子失踪的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['meəri] ,

| It | was | in | the | afternoon | , | when | Ned | , | Mr | . | Damon | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 下午 | , | 什么时候 | 内德 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 玛丽 | , |

那是下午，内德、达蒙先生、玛丽……

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] , [ðæt] [ðə; ði]

| and | Mr | . | Swift | were | in | the | private | office | discussing | plans | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 迅速 | 是 | 在 | 这 | 私人的 | 办公室 | 讨论 | 计划 | , | 那 | 这 |

['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

| telephone | bell | rang | . |
|---|---|---|---|
| 电话 | 钟 | 响铃 | . |

斯威夫特先生和我正在私人办公室讨论计划，这时电话铃响了。

[ned] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['sevrəl]

| Ned | made | a | jump | for | it | , | for | though | the | signal | had | sounded | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 制成 | 一个 | 跳 | 为了 | 它 | , | 为了 | 尽管 | 这 | 信号 | 有 | 听起来 | 一些 |

[taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| times | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | 期间 | 这 | 天 | , |

内德纵身一跃，因为尽管信号灯当天已经响了好几次，

[i:tʃ] [taɪm] ['əʊnli] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ru:'ti:n] [wɜ:k] ['mætə(r)] [dɪ'skʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

| each | time | only | to | have | some | routine | work | matter | discussed | over | the | instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 仅有的 | 到 | 有 | 一些 | 常规 | 工作 | 事情 | 讨论 | 超过 | 这 | 乐器 |

,

,

,

每次都只是为了通过这台仪器讨论一些例行工作事项。

[stɪl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [ned] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

| still | every | time | he | heard | the | bell | Ned | felt | certain | it | was | a | message | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 每一个 | 时间 | 他 | 听到 | 这 | 钟 | 内德 | 毛毡 | 肯定 | 它 | 曾是 | 一个 | 信息 | 从 |

[tɒm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

但每次听到铃声，内德都确信那是汤姆发来的消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] .

| And | this | time | his | hopes | were | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他的 | 希望 | 是 | 奖励 | . |

这一次，他的希望得到了回报。

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! ” [kɔːld] [ned] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

| “ | Hello | ! | Hello | ! | ” | called | Ned | into | the | transmitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | 你好 | ! | ” | 称为 | 内德 | 进入 | 这 | 发射机 | . |

“喂！喂！”内德对着发射器喊道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

| Then | , | as | he | listened | , | what | he | heard | made | his | eyes | open | wide | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 听着 | , | 什么 | 他 | 听到 | 制成 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | 和 | 想知道 | . |

然后，当他倾听时，他听到的内容让他惊奇地睁大了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] ,

| For | over | the | wire | came | the | voice | of | the | young | inventor | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 这 | 金属丝 | 来了 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 他自己 | , |

电线上传来了这位年轻发明家的声音：

[ðəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

| though | faint | and | showing | evidences | of | a | great | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 头晕的 | 和 | 显示 | 证据 | 的 | 一个 | 伟大的 | 拉紧 | . |

虽然微弱，且显示出极强的压力。

“ [hə'ləʊ] , [ned] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

| “ | Hello | , | Ned | ! | ” | came | from | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 内德 | ! | ” | 来了 | 从 | 汤姆 | . |

“你好，内德！”汤姆说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] !

| “ | I've | just | escaped | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 只是 | 逃脱 | ! |

我刚刚逃脱了！

[wɒtʃ] [ðə; ði][plɑːnt] !

| Watch | the | plant | ! |
|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 植物 | ! |

注意植物！

[get] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] .

| Get | Father | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 父亲 | 到 | 安全 | . |

确保父亲的安全。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] !

| Look | out | for | bombs | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 为了 | 炸弹 | ! |

小心炸弹！

[aɪl] [traɪ] — —

| I'll | try | — | — |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | — | — |

我会尽力 -

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] .

**" Then the voice died away to silence .**

" 然后 这 嗓音 死亡 离开 到 沉默 .

"然后声音渐渐消失，归于沉寂。"

['tʃæptə(r)] [eks]

## CHAPTER X

章 X

## 第十章

[tɑːmz] [plaɪt]

## TOM'S PLIGHT

汤姆的 困境

## 汤姆的困境

[ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [tɒm] [swɪft] [ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

**Desperation gave Tom Swift unusual strength as he lay bound and seemingly**

绝望 给予 汤姆 迅速 异常 力量 作为 他 躺 边界 和 似乎

['helpləs] [ɪn] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

**helpless in that upper story of the lonely cabin .**

无助 在 那 上 故事 的 这 孤独 舱 .

绝望赋予了汤姆·斯威夫特非凡的力量，他被捆绑着，看似无助地躺在孤零零的小屋楼上。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [siːmd] ['veri] [taɪt] ,

**Though the ropes about his wrists and ankles seemed very tight ,**

尽管 这 绳索 关于 他的 手腕 和 脚踝 似乎 非常 紧的 ,

虽然他手腕和脚踝上的绳子看起来很紧，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

**he had a feeling as he strained his arms that he was going to get**

他 有 一个 感觉 作为 他 紧张 他的 武器 那 他 曾是 去 到 得到

[friː] .

**free .**

自由的 .

他使劲伸展双臂，心里暗暗觉得他要挣脱束缚了。

[ðæt] [tɔːk] [hiː; hi] [hɜːd] , ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,

**That talk he heard , floating up from the room below where , through the crack ,**

那 讲话 他 听到 , 漂浮的 向上 从 这 房间 以下 在哪里 , 通过 这 裂缝 ,

他听到那番对话，是从楼下房间的缝隙里飘上来的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['gæðəd] , [geɪv] [hɪm] [fɪəs] ['enədʒi] .

**he could see the conspirators gathered , gave him fierce energy .**

他 可以 看 这 阴谋者 聚集 , 给予 他 凶猛的 活力 .

他看到阴谋者们聚集在一起，这给了他强大的动力。

" [səʊ] [ðæts] [ðeə(r)] [geɪm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [mjuːzd] [tɒm] ,

**" So that's their game , is it ? " mused Tom ,**

" 所以 那就是 他们的 游戏 , 是 它 ? " 沉思 汤姆 ,

"原来这就是他们的伎俩啊？"汤姆沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [plɑːnt] .

**as he heard the plot to blow up the plant .**

作为 他 听到 这 阴谋 到 吹 向上 这 植物 .

当他听到炸毁工厂的阴谋时。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [tuː; tə]

| “ | They | want | to | put | me | out | of | the | way | so | they | will | have | a | free | hand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 想 | 到 | 放 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 所以 | 他们 | 将要 | 有 | 一个 | 自由的 | 手 | 到 |

[rek] [maɪ] [plɑːnt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeəlaɪn] [ɪkˈspres] [kɑːz]

| wreck | my | plant | and | get | the | plans | and | models | of | the | airline | express | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 我的 | 植物 | 和 | 得到 | 这 | 计划 | 和 | 模型 | 的 | 这 | 航空公司 | 表达 | 汽车 |

[ænd; ənd] [ˈeəʃɪp] .

| and | airships | . |
|---|---|---|
| 和 | 飞艇 | . |

“他们想除掉我，这样他们就可以肆意破坏我的工厂，并获取航空快递汽车和飞艇的图纸和模型。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [krɑːft]

| I | don't | believe | they | ever | thought | of | inventing | that | sort | of | combination | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们 | 曾经 | 想法 | 的 | 发明 | 那 | 种类 | 的 | 组合 | 工艺 |

[ðəmˈselvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

我不认为他们曾经想过自己发明这种组合式飞行器。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [aɪˈdiəz] .

| They | are | trying | to | steal | my | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 偷 | 我的 | 想法 | . |

他们想窃取我的创意。

[ˈkeni] [ænd; ənd] [ʃlʌmp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhætʃt] [ðə; ði] [plɒt] .

| Kenny | and | Schlump | must | have | hatched | the | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼 | 和 | 懒汉 | 必须 | 有 | 孵化 | 这 | 阴谋 | . |

一定是肯尼和施伦普策划了这件事。

[əʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [luːs] [ænd; ənd] [wɔːn] [dæd] [ænd; ənd] [ned] !

| Oh | , | but | I've | got | to | get | loose | and | warn | Dad | and | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 松动的 | 和 | 警告 | 爸爸 | 和 | 内德 | ! |

哦，但我得赶紧出去警告爸爸和内德！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ im'bəuldən, em- ] [tɒm] [ænd; ənd]

| ” | It | was | this | very | necessity | for | quick | action | that | emboldened | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 必要性 | 为了 | 快的 | 行动 | 那 | 加粗 | 汤姆 | 和 |

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [friː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

| gave | him | the | fierce | energy | to | struggle | to | get | free | of | his | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 这 | 凶猛的 | 活力 | 到 | 斗争 | 到 | 得到 | 自由的 | 的 | 他的 | 债券 | . |

正是这种需要迅速采取行动的必要性，激发了汤姆的勇气，并赋予他强大的力量去挣脱束缚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| He | was | glad | the | gag | had | come | loose | , | for | with | that | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 这 | 插科打诨 | 有 | 来 | 松动的 | , | 为了 | 和 | 那 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

[ˈhɪndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] ,

| hindering | his | breathing | , |
|---|---|---|---|
| 阻碍 | 他的 | 呼吸 | , |

他很高兴嘴里的堵嘴物松开了，因为堵嘴物堵住嘴后，他呼吸困难。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəkeɪtɪd]

| he | could | not | have | worked | as | hard | as | he | did | — | he | would | have | suffocated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 工作 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 做过 | — | 他 | 会 | 有 | 窒息 |

.

:

.

他不可能像那样努力工作——他会窒息而死的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] [ˈiːzəli] ,

| But | now | he | could | breathe | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 可以 | 呼吸 | 容易地 | , |

但现在他可以自由呼吸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ ig'zəːʃən ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

| and | he | had | need | of | all | his | spare | wind | in | the | exertions | that | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 需要 | 的 | 全部 | 他的 | 空闲的 | 风 | 在 | 这 | 努力 | 那 | 随后 | 这 |

[ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] .

| overhearing | of | the | plot | of | the | men | who | had | captured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷听 | 的 | 这 | 阴谋 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 捕获 | 他 | . |

在无意中听到俘虏他的那些人的阴谋后，他不得不拼命奔波，把所有的精力都用在了接下来的奔波中。

['lʌkɪli] [rəʊps] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] ,

| Luckily | ropes | , | however | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 绳索 | , | 然而 | 强的 | , |

幸运的是，无论绳索多么结实，

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ɪf] [wʌn] [ pul ] [ɒn][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

| are | capable | of | being | stretched | if | one | pulls | on | them | long | enough | and | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 拉伸 | 如果 | 一 | 拉 | 在 | 他们 | 长的 | 足够的 | 和 | 经常 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

如果长时间、频繁地拉伸，它们就能被拉伸。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tɒm] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][beə(r)] [rɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [hemp] [strændz] ,

| And | though | it | hurt | Tom | to | force | his | bare | wrists | against | the | hemp | strands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 伤害 | 汤姆 | 到 | 力量 | 他的 | 裸 | 手腕 | 反对 | 这 | 麻 | 线 | , |

尽管汤姆用裸露的手腕摩擦麻绳让他感到疼痛，

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] [mɔː(r)] ['friːli] .

| he | kept | at | it | until | he | found | he | could | move | his | hands | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 它 | 直到 | 他 | 成立 | 他 | 可以 | 移动 | 他的 | 双手 | 更多的 | 自由 | . |

他坚持不懈，直到发现自己的双手可以更自由地活动了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [neɪl][ɔː(r)][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | wished | he | might | find | a | projecting | nail | or | some | sharp | object | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 | 投影 | 指甲 | 或者 | 一些 | 锋利的 | 目的 | 在 | 他的 |

['prɪz(ə)n] ,

| prison | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

他希望能在牢房里找到一根突出的钉子或一些尖锐的物体。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [tuː; tə]['sevə(r)][ðem; ðəm] .

| against | which | he | could | rub | his | bonds | to | sever | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 他 | 可以 | 擦 | 他的 | 债券 | 到 | 断绝 | 他们 | . |

他可以摩擦绳索来挣脱束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rəʊl] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][səʊ]

| But | he | dared | not | roll | about | much | for | fear | of | making | a | noise | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 卷 | 关于 | 很多 | 为了 | 害怕 | 的 | 制作 | 一个 | 噪音 | 和 | 所以 |

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ˌʌp'steəz] .

| bringing | his | captors | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他的 | 俘虏者 | 楼上 | . |

但他不敢在地上翻滚，生怕发出声响，把绑架他的人引到楼上来。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| Once | they | discovered | that | he | was | making | an | attempt | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 试图 | 到 | 逃脱 | , |

一旦他们发现他试图逃跑，

[ðeɪ] [mait] [tʃeɪn] [hɪm] [fɑːst] [ɔː(r)] [muːv] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['prɪz(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]
**they might chain him fast or move him to some other prison whence it would not**
他们 可能 链 他 快速地 或者 移动 他 到 一些 其他 监狱 何处 它 会 不是
[biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
**be so easy to get away .**
是 所以 简单的 到 得到 离开 .

他们可能会用锁链把他紧紧锁住，或者把他转移到其他监狱，让他不容易逃脱。

“ [wʌns] [aɪm] [friː] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊps] [ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [get] [aʊt] , ” [tɒm] [təʊld] [hɪm'self] .
**“ Once I'm free of these ropes I know I can get out , ” Tom told himself .**
” 一次 我是 自由的 的 这些 绳索 我 知道 我 能 得到 出去 , ” 汤姆 讲述 他自己 .

“只要我挣脱了这些绳子，我就知道我能出去了，”汤姆对自己说。

“ [aɪm] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [ðæt] ,
**“ I'm only on the second floor , I can tell that ,**
” 我是 仅有的 在 这 第二 地面 , 我 能 告诉 那 ,

“我只在二楼，我可以肯定地说……”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**for I counted the stairs as they carried me up .**
为了 我 计数 这 楼梯 作为 他们 携带 我 向上 .

因为他们把我抬上去的时候，我一直在数着台阶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [ai] [kæn; kən] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**And if I can get a window open I can jump to the ground ,**
和 如果 我 能 得到 一个 窗户 打开 我 能 跳 到 这 地面 ,

如果我能打开窗户，我就可以跳到地上。

[ɪf] [ai] [dəʊnt] [faɪnd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [paɪp] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [klaɪm]
**if I don't find some sort of a vine or a rain - water pipe that I can climb**
如果 我 不 寻找 一些 种类 的 一个 藤 或者 一个 雨 - 水 管道 那 我 能 爬
[daʊn] .
**down .**
向下 .

如果我找不到可以爬下去的藤蔓或雨水管道之类的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [rəʊps] [ɒf] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
**But the first thing to do is to get these ropes off my hands and feet .**
但 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 这些 绳索 离开 我的 双手 和 脚 .

但首先要做的是解开我手脚上的绳子。

” [tɒm] [njuː] [ðæt] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi]
**” Tom knew that once his hands were freed it would be a comparatively easy**
” 汤姆 知道 那 一次 他的 双手 是 自由 它 会 是 一个 比较 简单的
['mætə(r)] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
**matter to loosen the ropes on his ankles .**
事情 到 松开 这 绳索 在 他的 脚踝 .

汤姆知道，一旦他的双手被解放，解开脚踝上的绳子就相对容易了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ðen] , [mʌst; məst] ['sentə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**All his energies , then , must center on his hands .**
全部 他的 能量 , 然后 , 必须 中心 在 他的 双手 .

因此，他所有的精力都必须集中在他的双手上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] ['sevrəl] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**They were tied behind his back , with several coils of rope wound about the**
他们 是 系 在后面 他的 后退 , 和 一些 线圈 的 绳索 伤口 关于 这
[rɪsts] .
**wrists .**
手腕 .

他的双手被反绑在背后，手腕上缠着好几圈绳子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɒm] [streɪnd] [ɒn] [ðiːz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] ,

| Again | and | again | Tom | strained | on | these | until | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 汤姆 | 紧张 | 在 | 这些 | 直到 | , | 在 | 最后的 | , |

汤姆一次又一次地用力按压这些东西，直到最后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt] [wʌn] [hænd] .

| he | felt | that | he | could | draw | out | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 画 | 出去 | 一 | 手 | . |

他感觉自己可以伸出一只手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [æt; ət]

| It | was | not | easy | , | even | when | he | had | done | this | much | , | but | he | kept | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | , | 甚至 | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 很多 | , | 但 | 他 | 保留 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

即使他已经做了这么多，这仍然不容易，但他坚持了下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [wʌn] [hænd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [friːd] .

| and | finally | had | one | hand | altogether | freed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 有 | 一 | 手 | 共 | 自由 | . |

最终，他的一只手完全解放了。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [swet] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['taɪəd] [hɪm] ['greɪtli] .

| The | exertion | had | made | him | sweat | and | had | tired | him | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用力 | 有 | 制成 | 他 | 汗 | 和 | 有 | 疲劳的 | 他 | 非常 | . |

剧烈运动让他汗流浃背，疲惫不堪。

[hiː; hi] [ pænt ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| He | panted | for | breath | as | he | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 为了 | 气息 | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | , |

他躺在那里，气喘吁吁。

[waɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɒtəz] .

| while | below | him | he | could | hear | the | murmuring | voices | of | the | plotters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 以下 | 他 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 淙淙 | 声音 | 的 | 这 | 绘图仪 | . |

而他下方，却能听到密谋者们的窃窃私语。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [brɔːt] [bæk] [tɑːmz] [breθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [rɪ'njuːd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

| A | little | rest | brought | back | Tom's | breath | and | gave | him | renewed | strength | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 休息 | 带来 | 后退 | 汤姆的 | 气息 | 和 | 给予 | 他 | 更新 | 力量 | 为了 | 什么 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [duː; də] ,

| he | had | yet | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 然而 | 到 | 做 | , |

稍作休息后，汤姆喘了口气，也重新获得了力量去完成接下来的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

| which | was | to | free | his | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 自由的 | 他的 | 脚踝 | . |

目的是为了解放他的脚踝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [luːs] .

| But | he | had | accomplished | the | hardest | part | , | which | was | to | get | his | hands | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 完成 | 这 | 最难 | 部分 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 得到 | 他的 | 双手 | 松动的 | . |

但他已经完成了最难的部分，那就是挣脱双手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [nɒts] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| It | was | not | easy | , | however | , | to | loosen | the | knots | in | the | ropes | about | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | , | 然而 | , | 到 | 松开 | 这 | 绳结 | 在 | 这 | 绳索 | 关于 | 他的 | 脚 | , |

然而，要解开绑在他脚上的绳结并不容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] .

| and | it | was | several | hours | before | he | managed | to | free | himself | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 小时 | 前 | 他 | 管理 | 到 | 自由的 | 他自己 | 完全地 | . |

他花了几个小时才完全挣脱束缚。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz]

| One | reason | for | this | was | the | tightness | of | the | knots | , | and | another | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 原因 | 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 紧绷 | 的 | 这 | 绳结 | , | 和 | 其他 | 曾是 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

其中一个原因是绳结系得太紧，另一个原因是：

[əˈkeɪʒnəli] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪˈləʊ] [wʊd] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [flæʃ] [ə; eɪ]

| occasionally | one | or | more | of | the | men | below | would | come | upstairs | and | flash | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 男人 | 以下 | 会 | 来 | 楼上 | 和 | 闪光 | 一个 |

[gliːm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| gleam | from | an | electric | torch | into | the | room | where | Tom | was | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 从 | 一个 | 电的 | 火炬 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | , |

偶尔，楼下的一个或多个人会上来，用手电筒照向汤姆被囚禁的房间。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

| to | make | sure | he | was | still | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 他 | 曾是 | 仍然 | 安全的 | . |

确保他仍然安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [tel] , [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [tʃeəz] [bɪˈləʊ] , [wen] [ðɪs]

| But | the | young | man | could | tell | , | by | the | movement | of | chairs | below | , | when | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可以 | 告诉 | , | 经过 | 这 | 移动 | 的 | 椅子 | 以下 | , | 什么时候 | 这 |

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| inspection | was | coming | , |
|---|---|---|---|
| 检查 | 曾是 | 未来 | , |

但年轻人能从下方椅子的移动情况判断出这次检查何时到来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | each | time | he | was | ready | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 它 | . |

而他每次都做好了准备。

[hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [wen] [stɪl] [baʊnd] [ænd; ənd]

| He | assumed | on | the | floor | the | same | position | he | had | held | when | still | bound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假定 | 在 | 这 | 地面 | 这 | 相同的 | 位置 | 他 | 有 | 握住 | 什么时候 | 仍然 | 边界 | 和 |

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [rəʊps] [bæk] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] ,

| he | wound | the | ropes | back | again | on | his | wrists | so | it | could | not | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伤口 | 这 | 绳索 | 后退 | 再次 | 在 | 他的 | 手腕 | 所以 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | , |

他摆出被绑时同样的姿势躺在地板上，然后把绳子重新缠在手腕上，以免被人看到。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] .

| from | a | casual | inspection | , | that | they | were | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 随意的 | 检查 | , | 那 | 他们 | 是 | 松动的 | . |

粗略检查一下，发现它们是松动的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| And | he | also | placed | the | gag | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 放置 | 这 | 插科打诨 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

他还把口塞塞进了嘴里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [wɜ:k] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'sju:m]

| Because | of | the | necessity | for | stopping | work | every | now | and | then | to | assume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 必要性 | 为了 | 停止 | 工作 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 认为 |

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baʊnd] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

| the | position | of | a | bound | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 一个 | 边界 | 囚犯 | , |

因为需要时不时地停下来，摆出被捆绑的囚犯的姿势，

[tɒm] [wɒz; wəz][ɒŋgə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

| Tom | was | longer | engaged | in | freeing | his | feet | than | otherwise | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 更长 | 已订婚的 | 在 | 释放 | 他的 | 脚 | 比 | 否则 | 会 | 有 | 到过 |

[ðə; ði] [keɪs] .

| the | case | . |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | . |

汤姆花在挣脱双脚上的时间比平时要长得多。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ʌp]

| Consequently | it | was | almost | morning | when | he | was | able | to | stand | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 曾是 | 几乎 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 向上 |

[ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] ['fri:li] .

| and | move | about | freely | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 关于 | 自由 | . |

因此，直到天快亮的时候，他才能站起来自由活动。

['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] ,

| Cautiously | he | crossed | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 他 | 交叉 | 这 | 房间 | , |

他小心翼翼地穿过房间。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] ['evri] [bɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [skwi:k] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,

| pausing | at | every | board | to | make | sure | it | would | not | squeak | and | betray | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 每一个 | 木板 | 到 | 制作 | 当然 | 它 | 会 | 不是 | 吱 | 和 | 背叛 | 他 | , |

他每试一块木板都会停下来，确保木板不会发出吱吱声出卖他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] ['rəʊzi] [stri:ks] [ɒv; əv]

| and | at | last | he | reached | a | window | through | which | the | faint | rosy | streaks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 一个 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 这 | 头晕的 | 红润 | 连胜 | 的 |

[dɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| dawn | were | coming | — | the | second | morning | that | Tom | had | been | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 是 | 未来 | — | 这 | 第二 | 早晨 | 那 | 汤姆 | 有 | 到过 | 离开 | 从 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

最后，他来到一扇窗户前，透过窗户可以看到黎明时分淡淡的玫瑰色光芒——这是汤姆离家后的第二个早晨。

“ [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , ” [mju:zd] [tɒm] .

| “ | Now | to | see | if | I | can | get | this | window | open | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 这 | 窗户 | 打开 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“现在看看我能不能把这扇窗户打开，”汤姆沉思道。

[hi:; hi] ['skeəsli] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊpən] ['redɪli] ,

| He | scarcely | hoped | to | find | that | it | would | open | readily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 希望 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 会 | 打开 | 容易 | , |

他几乎不指望它会轻易打开。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] .

| and | he | was | not | greatly | disappointed | when | he | found | it | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 失望的 | 什么时候 | 他 | 成立 | 它 | 系紧 | . |

当他发现它被扣上了时，并没有感到特别失望。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [naʊ] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['fiːlɪŋ] ,

| By | the | morning | light | , | now | growing | stronger | , | and | by | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 早晨 | 光 | , | 现在 | 生长 | 更强 | , | 和 | 经过 | 感觉 | , |

晨光渐强，透过感觉，

[hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] [held] [daʊn] [baɪ] [neɪlz] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

| he | ascertained | that | the | sash | was | held | down | by | nails | driven | over | the | edges | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确定 | 那 | 这 | 窗扇 | 曾是 | 握住 | 向下 | 经过 | 指甲 | 驱动 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] .

| it | into | the | frame | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 这 | 框架 | . |

他确认窗扇是用钉子钉在窗框边缘固定的。

[ə; eɪ] [klɔː] ['hæmə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [neɪlz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| A | claw | hammer | would | have | taken | these | nails | out | in | a | second | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爪 | 锤 | 会 | 有 | 已采取 | 这些 | 指甲 | 出去 | 在 | 一个 | 第二 | 的 | 时间 | , |

用羊角锤几秒钟就能把这些钉子拔出来。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] [klɔː] ['hæmə(r)] ,

| but | Tom | had | no | claw | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 有 | 不 | 爪 | 锤 | , |

但汤姆没有羊角锤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leg][hæd; həd]

| and | the | files | by | which | he | had | removed | the | chain | from | his | leg | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文件 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 已移除 | 这 | 链 | 从 | 他的 | 腿 | 有 |

[biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

| been | taken | from | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | 从 | 他 | . |

他用来取下腿上锁链的锉刀也被拿走了。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði][neɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ai][kæn; kən]['aɪðə(r)]

| “ | But | maybe | by | bending | the | nail | back | and | forth | often | enough | I | can | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 或许 | 经过 | 弯曲 | 这 | 指甲 | 后退 | 和 | 前进 | 经常 | 足够的 | 我 | 能 | 任何一个 |

['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔː(r)][ai][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

| loosen | it | enough | to | pull | it | out | or | I | can | break | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松开 | 它 | 足够的 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | 或者 | 我 | 能 | 休息 | 它 | 离开 | , |

“但是，也许通过反复弯折钉子，我可以把它弄松，然后拔出来，或者把它掰断。”

” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

他对自己说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [wɜːk] ['kwɪkli] .

| He | felt | that | he | must | now | work | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 必须 | 现在 | 工作 | 迅速地 | . |

他觉得现在必须抓紧时间工作了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

| For | some | time | there | had | been | silence | in | the | rooms | below | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 那里 | 有 | 到过 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | 以下 | 他 | , |

他楼下的房间里已经安静了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd]

| and | he | guessed | that | his | captors | were | sleeping | , | thinking | him | securely | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猜对了 | 那 | 他的 | 俘虏者 | 是 | 睡眠 | , | 思维 | 他 | 安全地 | 边界 |

[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] .

| and | locked | in | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 在 | . |

他猜测绑架他的人正在睡觉，以为他已经被牢牢地捆绑锁住了。

“ [bʌt; bət] [ðel] [ə'weɪk] [su:n] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ” [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

| “ | But | they'll | awake | soon | and | start | getting | breakfast | , | ” | Tom | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们会 | 醒 | 很快 | 和 | 开始 | 获得 | 早餐 | , | ” | 汤姆 | 决定 | . |

“但他们很快就会醒来，开始吃早餐，”汤姆心想。

“ [ðel] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [si:] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði]

| “ | They'll | bring | me | up | some | , | and | then | they'll | see | that | I | have | loosened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 带来 | 我 | 向上 | 一些 | , | 和 | 然后 | 他们会 | 看 | 那 | 我 | 有 | 松动 | 这 |

[rəʊps] .

| ropes | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

“他们会把我带上来一些，然后他们就会看到我已经松开了绳子。”

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [fi:d] [ˌem 'i:] .

| I've | got | to | get | away | before | they | come | up | to | feed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 离开 | 前 | 他们 | 来 | 向上 | 到 | 喂养 | 我 | . |

我得在他们过来喂我之前逃走。

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['wedʒɪŋ] [neɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bend] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

| ” | His | fingers | sought | a | wedging | nail | and | began | to | bend | it | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 手指 | 寻求 | 一个 | 楔形 | 指甲 | 和 | 开始 | 到 | 弯曲 | 它 | 后退 | 和 | 前进 | . |

他的手指找到一根楔形钉，开始来回弯曲它。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [tɑ:mz]

| At | first | it | gave | only | a | little | , | but | eventually | it | moved | more | and | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 给予 | 仅有的 | 一个 | 小的 | , | 但 | 最终 | 它 | 已搬 | 更多的 | 和 | 汤姆的 |

[həʊps] [rəʊz] .

| hopes | rose | . |
|---|---|---|
| 希望 | 玫瑰 | . |

起初它只移动了一点点，但最终它移动得更多了，汤姆的希望也随之燃起。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['laɪtə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

| It | was | now | getting | lighter | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 获得 | 打火机 | 每一个 | 分钟 | . |

天色越来越亮了。

[tɒm] [felt] [ðæt] [i:tʃ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .

| Tom | felt | that | each | moment | was | precious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 那 | 每个 | 片刻 | 曾是 | 宝贵的 | . |

汤姆觉得每一刻都弥足珍贵。

[ən'les] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [su:n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

| Unless | he | got | the | window | open | soon | and | could | manage | to | escape | through | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 得到 | 这 | 窗户 | 打开 | 很快 | 和 | 可以 | 管理 | 到 | 逃脱 | 通过 | 它 |

,

,

,

除非他能尽快打开窗户并设法从那里逃出去，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| he | would | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 发现 | . |

他会被人发现的。

“ [ðeə(r)] !

| “ | There | ! |
|---|---|---|
| ” | 那里 | ! |

“那里！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [brəʊk] [ɒf] [wʌn] [neɪl] .

| ” | he | exclaimed | with | a | breath | of | relief | as | he | at | last | broke | off | one | nail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 和 | 一个 | 气息 | 的 | 宽慰 | 作为 | 他 | 在 | 最后的 | 打破 | 离开 | 一 | 指甲 | . |

他终于掰断了一根指甲，长舒了一口气，惊呼道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| “ | Now | for | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 为了 | 这 | 其他 | . |

“现在来说说另一个。

” [ðə; ði]['sekənd] [pruːvd] ['iːzɪə] ,

| ” | The | second | proved | easier | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第二 | 已证实 | 更轻松 | , |

“第二个就容易多了，

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd]

| for | after | working | it | backward | and | forward | a | number | of | times | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 在职的 | 它 | 落后 | 和 | 向前 | 一个 | 数字 | 的 | 时代 | 和 |

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

| twisting | it | about | , |
|---|---|---|---|
| 扭曲 | 它 | 关于 | , |

因为在反复来回揉捏和扭转多次之后，

[tɒm] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Tom | pulled | it | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 拉 | 它 | 出去 | . |

汤姆把它拔了出来。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['kɔːʃəsli] .

| Now | the | window | could | be | raised | , | and | this | he | did | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 窗户 | 可以 | 是 | 提高 | , | 和 | 这 | 他 | 做过 | 谨慎地 | . |

现在可以把窗户升起来了，他小心翼翼地照做了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| He | waited | a | moment | after | lifting | the | sash | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 一个 | 片刻 | 后 | 举重 | 这 | 窗扇 | 和 | 听着 | . |

他掀开窗框后等了一会儿，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)]

| There | was | no | sound | from | below | , | and | he | thought | that | the | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 从 | 以下 | , | 和 | 他 | 想法 | 那 | 这 | 男人 | 是 |

[stɪl] ['sliːpɪŋ] .

| still | sleeping | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 睡眠 | . |

楼下没有动静，他以为那些人还在睡觉。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

| He | put | his | head | out | and | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 头 | 出去 | 和 | 看起来 | 向下 | . |

他探出头，低头看了看。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

| To | his | dismay | the | window | was | higher | above | the | ground | than | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 沮丧 | 这 | 窗户 | 曾是 | 更高 | 多于 | 这 | 地面 | 比 | 他 | 有 |

[həʊpt] ,

| hoped | , |
|---|---|
| 希望 | , |

令他沮丧的是，窗户比他预想的要高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['naɪðə(r)][ə; eɪ][vaɪn][nɔː(r)][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtə(r)]

| and | there | was | on | that | side | of | the | house | neither | a | vine | nor | a | rain | - | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 两者都不 | 一个 | 藤 | 也不 | 一个 | 雨 | - | 水 |

[paɪp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] .

| pipe | that | he | could | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 那 | 他 | 可以 | 下降 | . |

房子那边既没有藤蔓也没有雨水管，他无法下去。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ I've got to jump for it !**
“ 我已经 得到 到 跳 为了 它 !

“我必须跳过去！”

” [hiː; hi] [ˈgrɪmli] [dɪˈsaɪdɪd] .
**” he grimly decided .**
” 他 阴沉地 决定 .

他神情严肃地决定道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [grɑːs] [bɪˈləʊ] [lʊks] [sɒft] .
**“ But that grass below looks soft .**
“ 但 那 草 以下 看起来 柔软的 .

“但是下面的草看起来很柔软。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [klʌmp] [ɒv; əv] [griːn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
**” There was a big clump of green below the window .**
” 那里 曾是 一个 大的 丛 的 绿色的 以下 这 窗户 .

窗户下面有一大丛绿色的植物。

[tɒm] [klaɪmd] [aʊt] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] ,
**Tom climbed out , sat down on the sill ,**
汤姆 攀登 出去 , 卫星 向下 在 这 窗台 ,

汤姆爬了出来，坐在窗台上。

[edʒd] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
**edged himself over and then hung by his hands a moment .**
边缘 他自己 超过 和 然后 悬挂 经过 他的 双手 一个 片刻 .

他挪动身体，然后双手悬空了一会儿。

[ðɪs] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɒp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] .
**This reduced the length of his drop by his own height .**
这 减少 这 长度 的 他的 降低 经过 他的 自己的 高度 .

这使他下落的距离减少了他自身的身高。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [let] [gəʊ] .
**He hung there a moment and then let go .**
他 悬挂 那里 一个 片刻 和 然后 让 去 .

他悬在那里一会儿，然后松开了手。

[daʊn] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm]
**Down he plunged , coming to a stop on the earth with a thud that shook him**
向下 他 暴跌 , 未来 到 一个 停止 在 这 地球 和 一个 砰的一声 那 摇晃 他
[ˈgreɪtli] .
**greatly .**
非常 .

他猛地向下坠落，重重地摔在地上，砰的一声巨响震得他浑身颤抖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [ˈæŋk(ə)l] .
**He seemed to lose his breath and a sharp pain shot through his left ankle .**
他 似乎 到 失去 他的 气息 和 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 他的 左边 踝 .

他似乎喘不过气来，左脚踝传来一阵剧痛。

“ [ges] [aɪv] [spreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
**“ Guess I've sprained it , ” he mused .**
“ 猜测 我已经 扭伤 它 , ” 他 沉思 .

“看来我扭伤了，”他沉思道。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [feɪnt] .
**The pain was actually sickening , and made him feel faint .**
这 疼痛 曾是 实际上 令人作呕 , 和 制成 他 感觉 头晕的 .

那种疼痛简直令人作呕，让他感到一阵眩晕。

[θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪm] :

| Through | an | open | window | on | the | first | floor | he | heard | some | one | exclaim | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 打开 | 窗户 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 惊叹 | : |

他透过一楼敞开的窗户听到有人惊呼:

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ? ”

| “ | What | was | that | noise | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 那 | 噪音 | ? | ” |

“那是什么声音?”

“ [wɒt] [nɔɪz] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | What | noise | ? | ” | asked | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 噪音 | ? | ” | 问 | 其他 | . |

“什么声音?”另一个人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] . ”

| “ | It | sounded | like | some | one | falling | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一些 | 一 | 坠落 | . | ” |

“听起来像是有人摔倒了。”

“ [ges] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] !

| “ | Guess | you | were | dreaming | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 你 | 是 | 做梦 | ! |

“看来你是在做梦!”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] .

| Get | up | and | make | some | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 制作 | 一些 | 咖啡 | . |

起来,去煮杯咖啡。

[aɪm] [hɑːf] [stɑːvd] . ”

| I'm | half | starved | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一半 | 饥饿 | . | ” |

我快饿死了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] .

| “ | All | right | , | ” | said | the | one | who | had | first | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 这 | 一 | WHO | 有 | 第一的 | 说 | . |

“好的,”第一个说话的人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜːd] [ˌʌp'steəz] .

| “ | But | I'll | just | have | a | look | at | that | bird | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 患病的 | 只是 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 那 | 鸟 | 楼上 | . |

“但我还是上去看看那只鸟吧。”

[hiːz] [kjuːt] — ['meɪbi] [hiːz] [gɒt] [ə'weɪ] .

| He's | cute | — | maybe | he's | got | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 可爱的 | — | 或许 | 他是 | 得到 | 离开 | . |

他很可爱——也许他已经逃脱了。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] ['brekfəst] ! ”

| I'll | have | a | look | at | him | before | I | get | breakfast | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 他 | 前 | 我 | 得到 | 早餐 | ! | ” |

我吃早饭前会先看看他!

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ! ” [θɔːt] [tɒm] ['despərətli] .

| “ | I've | got | to | run | for | it | — | and | right | away | ! | ” | thought | Tom | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 到 | 跑步 | 为了 | 它 | — | 和 | 正确的 | 离开 | ! | ” | 想法 | 汤姆 | 绝望地 | . |

“我得赶紧跑——而且得马上!”汤姆绝望地想。

“ [ðəʊ] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ]

| “ | **Though** | **how** | **I'm** | **going** | **to** | **do** | **it** | **with** | **a** | **sprained** | **ankle** | **is** | **more** | **than** | **I** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 如何 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 它 | 和 | 一个 | 扭伤 | 踝 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 知道 |

.

:

.

“不过，我该如何带着扭伤的脚踝完成这件事，我也不知道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| **But** | **it** | **will** | **never** | **do** | **to** | **let** | **them** | **catch** | **me** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 绝不 | 做 | 到 | 让 | 他们 | 抓住 | 我 | 再次 | . |

但我绝不会让他们再次抓住我。

” [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ræŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| ” | **The** | **grass** | **was** | **tall** | **and** | **rank** | **under** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 草 | 曾是 | 高的 | 和 | 秩 | 在下面 | 这 | 窗户 | . |

窗户下的草又高又臭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['kʌvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['betə(r)] ['ʃeltə(r)] .

| **It** | **would** | **afford** | **the** | **fugitive** | **cover** | **until** | **he** | **could** | **get** | **to** | **some** | **better** | **shelter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 买得起 | 这 | 逃犯 | 覆盖 | 直到 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 一些 | 更好的 | 庇护所 | . |

这可以为逃犯提供掩护，直到他找到更好的藏身之处。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːmɪŋ] [ðɪs] [sefə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp]

| **He** | **began** | **crawling** | **through** | **it** | **,** | **deeming** | **this** | **safer** | **than** | **trying** | **to** | **stand** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 爬行 | 通过 | 它 | , | 认为 | 这 | 更安全 | 比 | 尝试 | 到 | 站立 | 向上 |

[ænd; ənd] [rʌn] .

| **and** | **run** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 跑步 | . |

他开始爬过去，认为这样比站起来跑更安全。

[hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn]

| **His** | **concealment** | **would** | **be** | **better** | **in** | **this** | **position** | **and** | **it** | **would** | **take** | **the** | **strain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 隐蔽 | 会 | 是 | 更好的 | 在 | 这 | 位置 | 和 | 它 | 会 | 拿 | 这 | 拉紧 |

[ɒf] [hɪz; ɪz] [hɜːt] ['æŋk(ə)l] .

| **off** | **his** | **hurt** | **ankle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 伤害 | 踝 | . |

他这样摆姿势会更便于隐藏，也能减轻受伤脚踝的压力。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [spreɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪk] .

| **He** | **hoped** | **it** | **was** | **only** | **a** | **sprain** | **and** | **not** | **a** | **break** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 扭伤 | 和 | 不是 | 一个 | 休息 | . |

他希望只是扭伤而不是骨折。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ krɔːl ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]

| **He** | **had** | **not** | **crawled** | **more** | **than** | **a** | **hundred** | **feet** | **from** | **the** | **old** | **house** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 爬行 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 老的 | 房子 | 前 |

[hiː; hi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊts] [ðæt] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn]

| **he** | **heard** | **coming** | **from** | **it** | **shouts** | **that** | **told** | **that** | **his** | **escape** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 未来 | 从 | 它 | 喊叫 | 那 | 讲述 | 那 | 他的 | 逃脱 | 有 | 到过 |

[dɪ'skʌvəd] .

| **discovered** | **.** |
|---|---|
| 发现 | . |

他还没爬出老房子一百英尺，就听到里面传来喊叫声，表明他的逃跑被发现了。

“ [naʊ] [aɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | **Now** | **I'm** | **in** | **for** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我是 | 在 | 为了 | 它 | ! |

“这下我可惨了！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

| " | **he** | **mused** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 沉思 | . |

他沉思道。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brʊk] , [nɒt] ['veri] [diːp] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [waɪd] .

| **Just** | **ahead** | **of** | **him** | **he** | **saw** | **a** | **brook** | **,** | **not** | **very** | **deep** | **but** | **rather** | **wide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | 的 | 他 | 他 | 锯 | 一个 | 溪 | , | 不是 | 非常 | 深的 | 但 | 相当 | 宽的 | . |

他看到前方不远处有一条小溪，不深但很宽。

" [ɪf] [ai] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] ['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

| **"** | **If** | **I** | **stand** | **up** | **and** | **run** | **they're** | **sure** | **to** | **see** | **me** | **,** | **"** | **he** | **reasoned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 站立 | 向上 | 和 | 跑步 | 它们是 | 当然 | 到 | 看 | 我 | , | " | 他 | 有理智的 | . |

"如果我站起来跑，他们肯定会看到我，"他心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [krɔːl] [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪk] .

| **"** | **And** | **if** | **I** | **crawl** | **I'll** | **leave** | **a** | **trail** | **in** | **the** | **grass** | **like** | **a** | **big** | **snake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 爬行 | 患病的 | 离开 | 一个 | 踪迹 | 在 | 这 | 草 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 蛇 | . |

"如果我爬行，我会在草地上留下像大蛇一样的痕迹。"

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ai] [meɪ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf]

| **If** | **I** | **can** | **get** | **to** | **the** | **brook** | **and** | **crawl** | **along** | **in** | **that** | **I** | **may** | **throw** | **them** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 得到 | 到 | 这 | 溪 | 和 | 爬行 | 沿着 | 在 | 那 | 我 | 可能 | 扔 | 他们 | 离开 |

[ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| **the** | **trail** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

如果我能到达小溪边，沿着小溪爬行，或许能暂时把他们甩出小路。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

| **"** | **It** | **seemed** | **the** | **best** | **thing** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | , |

"这似乎是最好的做法，"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] " [ɪn] ['sɜːklz] , " [səʊ]

| **and** | **while** | **the** | **men** | **back** | **at** | **the** | **house** | **were** | **running** | **about** | **"** | **in** | **circles** | **,** | **"** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 男人 | 后退 | 在 | 这 | 房子 | 是 | 跑步 | 关于 | " | 在 | 界 | , | " | 所以 |

[tuː; tə] [spiːk] ,

| **to** | **speak** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 说话 | , |

而当屋里的男人们像无头苍蝇一样四处乱窜时，

[tɒm] [ krɔːl ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɔɪs] ,

| **Tom** | **crawled** | **to** | **the** | **brook** | **,** | **and** | **then** | **,** | **having** | **no** | **particular** | **choice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 爬行 | 到 | 这 | 溪 | , | 和 | 然后 | , | 拥有 | 不 | 特别的 | 选择 | , |

汤姆爬到小溪边，然后，别无选择，

[sɪns] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [ˌʌp'striːm] .

| **since** | **he** | **did** | **not** | **know** | **where** | **he** | **was** | **,** | **he** | **began** | **crawling** | **upstream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 他 | 开始 | 爬行 | 上游 | . |

由于他不知道自己身在何处，便开始逆流而上爬行。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪl] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| **He** | **did** | **not** | **hope** | **to** | **throw** | **his** | **enemies** | **off** | **his** | **trail** | **long** | **in** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 扔 | 他的 | 敌人 | 离开 | 他的 | 踪迹 | 长的 | 在 | 这 | 方式 | , |

他并不指望用这种方式长时间摆脱敌人的追踪。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] .

| **nor** | **did** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | . |

他也一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [wiːd] -
**They** **were** **soon** **shouting** **as** **they** **ran** **down** **the** **grass** **-** **covered** **and** **weed** **-**
他们 是 很快 喊叫 作为 他们 跑 向下 这 草 - 涵盖 和 杂草 -
[grəʊn] [jɑːd] ,
**grown** **yard** **,**
生长 院子 ,

他们一边喊叫一边跑过长满杂草的院子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
**for** **the** **open** **window** **had** **told** **them** **which** **way** **he** **had** **gone** **.**
为了 这 打开 窗户 有 讲述 他们 哪个 方式 他 有 已消失 .

因为敞开的窗户告诉了他们他去了哪个方向。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**The** **trick** **of** **going** **into** **the** **brook** **confused** **them** **for** **a** **while** **,**
这 诡计 的 去 进入 这 溪 使困惑 他们 为了 一个 尽管 ,

进入小溪的这个方法让他们困惑了好一会儿。

[bʌt; bət] [tɒm] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [suːn] [treɪs] [hɪm] .
**but** **Tom** **knew** **they** **would** **separate** **into** **two** **parties** **and** **soon** **trace** **him** **.**
但 汤姆 知道 他们 会 分离 进入 二 各方 和 很快 痕迹 他 .

但汤姆知道他们会分成两队，很快就会找到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]
**He** **was** **desperate** **and** **at** **his** **wits** **'** **end** **when** **he** **saw** **just** **ahead** **of** **him**
他 曾是 绝望的 和 在 他的 智慧 - 结尾 什么时候 他 锯 只是 前方 的 他
[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [æn; ən][əʊld] ['bærəl] ,
**on** **the** **edge** **of** **the** **stream** **an** **old** **barrel** **,**
在 这 边缘 的 这 溪流 一个 老的 桶 ,

他当时绝望至极，束手无策，这时他看到前方溪边有一个旧木桶。

['pɑːtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] .
**partly** **embedded** **in** **the** **sandy** **shore** **.**
部分 嵌入式 在 这 沙 支撑 .

部分埋入沙岸中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**He** **could** **get** **into** **this** **without** **leaving** **the** **water** **,**
他 可以 得到 进入 这 没有 离开 这 水 ,

他不用离开水就能做到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts]['əʊpən][end][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [ˌʌp'striːm] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
**and** **as** **its** **open** **end** **was** **turned** **rather** **upstream** **he** **might** **escape** **observation**
和 作为 它是 打开 结尾 曾是 转向 相当 上游 他 可能 逃脱 观察
.
**:**
.

由于它的开口端朝向上游方向，他或许能够逃脱监视。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] .
**It** **did** **not** **take** **him** **long** **to** **get** **into** **the** **barrel** **.**
它 做过 不是 拿 他 长的 到 得到 进入 这 桶 .

他很快就钻进了桶里。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [tel] - [teɪl] [treɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['strætədʒi][wɒz; wəz] [wel] ['kærid]
**He** **took** **care** **to** **leave** **no** **tell** **-** **tale** **trail** **,** **and** **his** **strategy** **was** **well** **carried**
他 采取 关心 到 离开 不 告诉 - 故事 踪迹 , 和 他的 战略 曾是 出色地 携带
[aʊt] ,
**out** **,**
出去 ,

他小心翼翼地不留下任何蛛丝马迹，而且他的策略执行得非常成功。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['splæʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌʌp'striːm] ,

| for | a | little | later | , | splashing | their | way | upstream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 溅起水花 | 他们的 | 方式 | 上游 | , |

稍后，它们奋力逆流而上，溅起水花。

[ræn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] — [tɒm][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][kləʊzd] [end]

| ran | two | of | the | men | — | Tom | could | see | them | through | a | hole | in | the | closed | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 二 | 的 | 这 | 男人 | — | 汤姆 | 可以 | 看 | 他们 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 关闭 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] .

| of | the | barrel | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桶 | . |

汤姆透过桶口的一个洞看到了其中两个男人跑了过来。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] [læd] [mjuːzd] .

| “ | But | I'd | better | not | stay | here | , | ” | the | lad | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | ID | 更好的 | 不是 | 停留 | 这里 | , | ” | 这 | 小伙子 | 沉思 | . |

“但我最好不要留在这里，”男孩沉思道。

“ ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

| “ | They're | sure | to | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 当然 | 到 | 来 | 后退 | , |

他们肯定会回来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['bærəl] .

| and | the | next | time | they | might | take | a | notion | to | investigate | this | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 他们 | 可能 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 | 调查 | 这 | 桶 | . |

下次他们或许会想到要调查一下这个桶。

[aɪl] [straɪk] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .

| I'll | strike | across | country | until | I | get | to | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 罢工 | 穿过 | 国家 | 直到 | 我 | 得到 | 到 | 一个 | 房子 | . |

我会一路横穿全国，直到找到一栋房子。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| There | must | be | people | living | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 人们 | 活的 | 大约 | 这里 | . |

这附近肯定有人居住。

” [tɒm] ['nevə(r)] [laɪkt] , ['ɑːftəwəd] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['dʒɜːni] .

| ” | Tom | never | liked | , | afterward | , | to | recall | that | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 绝不 | 喜欢 | , | 之后 | , | 到 | 记起 | 那 | 旅行 | . |

“后来，汤姆一直不喜欢回忆那段旅程。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l] .

| It | was | a | painful | one | because | of | his | injured | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 痛苦 | 一 | 因为 | 的 | 他的 | 受伤 | 踝 | . |

由于脚踝受伤，这次比赛对他来说很痛苦。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [ 'hɔbl ] [ə'lɒŋ] [ɒn]

| He | got | a | tree | branch | , | which | he | used | as | a | crutch | and | hobbled | along | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 树 | 分支 | , | 哪个 | 他 | 用过的 | 作为 | 一个 | 拐杖 | 和 | 跛行 | 沿着 | 在 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

他找来一根树枝，把它当拐杖，一瘸一拐地往前走。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] .

| Once | or | twice | he | fainted | and | sank | to | earth | in | a | stupor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 昏厥 | 和 | 沉没 | 到 | 地球 | 在 | 一个 | 昏迷 | . |

他曾一两次昏厥过去，昏迷不醒地倒在地上。

[haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ˈlɑːstɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

| How | long | these | periods | of | unconsciousness | lasted | he | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 这些 | 时期 | 的 | 无意识 | 持续 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

他无法判断这些昏迷期持续了多久。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

| He | dared | not | call | out | for | fear | of | bringing | the | men | on | his | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 称呼 | 出去 | 为了 | 害怕 | 的 | 带来 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 踪迹 | . |

他不敢大声呼喊，生怕引来跟踪他的人。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [swɒmp] [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət]

| Through | the | woods | and | across | a | swamp | he | pulled | himself | along | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树林 | 和 | 穿过 | 一个 | 沼泽 | 他 | 拉 | 他自己 | 沿着 | , | 和 | 在 |

[lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

| last | , | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | , | 在 | 这 | 下午 | , |

他穿过树林，越过沼泽，艰难地跋涉，终于在下午，

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

| as | he | could | tell | by | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 太阳 | , |

他从太阳的光照下就能判断出来。

[hiː; hi] [drægd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɑːmhaʊs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ]

| he | dragged | himself | out | on | a | road | and | saw | a | white | farmhouse | a | little | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 他自己 | 出去 | 在 | 一个 | 路 | 和 | 锯 | 一个 | 白色的 | 农家 | 一个 | 小的 | 方式 |

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| down | it | . |
|---|---|---|
| 向下 | 它 | . |

他拖着疲惫的身体走到路上，看到路边不远处有一座白色的农舍。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [juːθ] .

| “ | I | — | I | guess | I'm | all | right | now | , | ” | faltered | the | exhausted | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 猜测 | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | ” | 犹豫不决 | 这 | 筋疲力尽的 | 青年 | . |

“我……我想我现在没事了，”疲惫不堪的年轻人结结巴巴地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ˈfɑːmə(r)] [huː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

| It | was | a | much | surprised | farmer | who | a | little | later | saw | a | tall | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 很多 | 惊讶 | 农民 | WHO | 一个 | 小的 | 之后 | 锯 | 一个 | 高的 | 年轻的 | 男人 | , |

不久之后，一位农民看到一个高大的年轻男子，感到非常惊讶。

[ˈɒbviəsli] [hɜːt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .

| obviously | hurt | , | almost | crawling | up | the | front | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 伤害 | , | 几乎 | 爬行 | 向上 | 这 | 正面 | 走 | . |

显然受伤了，几乎是爬着上了门前的路。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [tɒm] [ʃɒt] [wʌn] [æt; ət] [hɪm] .

| Before | the | farmer | could | ask | any | questions | Tom | shot | one | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 农民 | 可以 | 问 | 任何 | 问题 | 汤姆 | 射击 | 一 | 在 | 他 | . |

农夫还没来得及问任何问题，汤姆就朝他开了一枪。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

| “ | I've | got | to | get | an | important | message | off | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 一个 | 重要的 | 信息 | 离开 | 在 | 一次 | . |

“我必须马上发出一条重要信息。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] ?

| Have | you | a | telephone | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一个 | 电话 | ? |

你有电话吗?

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**I'll** **pay** **for** **using** **it** **!**
患病的 支付 为了 使用 它 !

我愿意付费使用!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɪznəslaɪk] [ɪn] [tɑːmz] [vɔɪs] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**"** **There** **was** **something** **businesslike** **in** **Tom's** **voice** **,** **weak** **and** **weary** **as** **it**
" 那里 曾是 某物 商业化 在 汤姆的 嗓音 , 虚弱的 和 厌倦 作为 它
[wɒz; wəz] ,
**was** **,**
曾是 ,

"汤姆的声音虽然虚弱而疲惫，但其中却带着一丝公事公办的意味。"

[ðæt] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [rɪ'spekt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['rɑːðə(r)] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] .
**that** **impelled** **the** **farmer's** **respect** **in** **spite** **of** **Tom's** **rather** **disreputable** **appearance** **.**
那 被迫 这 农民的 尊重 在 尽管如此 的 汤姆的 相当 声名狼藉的 外貌 .

尽管汤姆的外表有些不体面，但这却赢得了农夫的尊重。

" [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði][mæn][ɪn'vaɪtɪd] .
**"** **Come** **in** **,** **"** **the** **man** **invited** **.**
" 来 在 , " 这 男人 受邀 .

"进来吧，"那人邀请道。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [jʊd] ['betə(r)] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
**"** **Looks** **to** **me** **like** **you'd** **better** **telephone** **for** **a** **doctor** **while** **you're** **at** **it** **!**
" 看起来 到 我 喜欢 你会 更好的 电话 为了 一个 医生 尽管 你是 在 它 !
"
**"**
"

"我看你最好顺便打电话叫个医生！"

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , " [gɑːspt] [tɒm] .
**"** **That** **can** **wait** **,** **"** **gasped** **Tom** **.**
" 那 能 等待 , " 倒吸一口气 汤姆 .

"那可以等等，"汤姆喘着气说。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**"** **Something** **else** **is** **more** **important** **.**
" 某物 别的 是 更多的 重要的 .

"还有其他更重要的事。"

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] !
**Show** **me** **the** **telephone** **!**
展示 我 这 电话 !

把电话拿来!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə] [ned] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] :
**"** **A** **little** **later** **he** **was** **gasping** **to** **Ned** **his** **message** **:**
" 一个 小的 之后 他 曾是 喘息 到 内德 他的 信息 :

"过了一会儿，他气喘吁吁地向内德传达了他的信息:

" [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] !
**"** **Just** **escaped** **!**
" 只是 逃脱 !

"刚刚逃脱！"

[wɒtʃ] [ðə; ði][plɑːnt] !
**Watch** **the** **plant** **!**
手表 这 植物 !

注意植物!

[get] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] .
**Get Father to safety .**
得到 父亲 到 安全 .

确保父亲的安全。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] .
**Look out for bombs .**
看 出去 为了 炸弹 .

小心炸弹。

[aɪl] [traɪ] — —
**I'll try — —**
患病的 尝试 — —

我会尽力 -

" [ðen] [tɒm] [swɪft] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
**" Then Tom Swift fell over in a faint .**
" 然后 汤姆 迅速 跌倒 超过 在 一个 头晕的 .

“然后汤姆·斯威夫特晕倒了。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
**THE EXPLOSION**
这 爆炸

爆炸

['deɪvɪd] ['noʊltən] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ə'pɒn] [huːm] [tɒm] [hæd; həd] [kɔːld] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ,
**David Knowlton , the farmer upon whom Tom had called so unceremoniously ,**
大卫 诺尔顿 , 这 农民 之上 谁 汤姆 有 称为 所以 不体面地 ,

汤姆曾不客气地拜访过的农场主大卫·诺尔顿

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
**was scarcely more surprised by the sudden falling over of the young man in a**
曾是 几乎 更多的 惊讶 经过 这 突然 坠落 超过 的 这 年轻的 男人 在 一个
[feɪnt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
**faint than he had been at his eager request for a telephone .**
头晕的 比 他 有 到过 在 他的 渴望的 要求 为了 一个 电话 .

年轻人突然晕倒在地，这并没有让他比之前急切地索要电话时更加惊讶。

“ [greɪt] ['bʊlfrɒg] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['noʊltən] ,
**“ Great bullfrogs ! " cried Mr . Knowlton ,**
“ 伟大的 牛蛙 ! " 哭 先生 . 诺尔顿 ,

“好大的牛蛙！”诺尔顿先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [pɪk] [tɒm] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**as he hurried to pick Tom up and lay him on a lounge in the room .**
作为 他 慌忙 到 挑选 汤姆 向上 和 躺 他 在 一个 休息室 在 这 房间 .

他赶紧抱起汤姆，把他放在房间的躺椅上。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ 'gəuiŋ ] - [ɒn] , ['enihaʊ] ?
**“ What's all this goings - on , anyhow ?**
“ 是什么 全部 这 行进 - 在 , 无论如何 ?

“这到底是怎么回事？”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "
**What's it all mean ? "**
是什么 它 全部 意思是 ? "

这一切到底意味着什么?

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['noʊltən] , [huː] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| “ | Is | he | dead | ? | ” | asked | Mrs | . | Knowlton | , | who | hurried | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 他 | 死的 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 诺尔顿 | , | WHO | 慌忙 | 进入 | 这 | 房间 | , |

“他死了吗？”诺尔顿太太急忙走进房间问道。

['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [tɒm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kʌm] [ʌp]

| having | followed | Tom | and | her | husband | when | she | saw | the | stranger | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 随后 | 汤姆 | 和 | 她 | 丈夫 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 陌生人 | 来 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| to | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | . |

她跟着汤姆和她的丈夫，看到陌生人来到房子前。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['seərə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | don't | know | , | Sarah | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 莎拉 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我不知道，莎拉，”她回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːst] [hæŋ] [ðæt] ['telɪfəʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] .

| “ | But | first | hang | that | telephone | back | on | the | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 第一的 | 悬挂 | 那 | 电话 | 后退 | 在 | 这 | 钩 | . |

“但首先请把电话挂回挂钩上。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['juːzɪŋ][ðə; ði][laɪn]

| The | inspector | told | me | never | to | leave | it | off | when | we | weren't | using | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查员 | 讲述 | 我 | 绝不 | 到 | 离开 | 它 | 离开 | 什么时候 | 我们 | 不是 | 使用 | 这 | 线 |

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [θruː] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | guess | this | fellow | is | through | using | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 这 | 同伴 | 是 | 通过 | 使用 | 它 | . |

检查员告诉我，不用管线的时候千万不要把它关掉，看来这个人已经用不着了。

” [səʊ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [went] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] , [wɪtʃ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv]['fræntɪk] [ned]

| ” | So | the | telephone | went | back | on | the | hook | , | which | defeated | the | plans | of | frantic | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 电话 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 钩 | , | 哪个 | 战败 | 这 | 计划 | 的 | 疯狂的 | 内德 |

['njuːtən] ,

| Newton | , |
|---|---|
| 牛顿 | , |

于是电话又挂上了，这让焦急万分的内德·牛顿的计划落空了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][həʊld] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [tɒm] ,

| on | the | other | end | , | if | not | to | hold | further | talk | with | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , | 如果 | 不是 | 到 | 抓住 | 更远 | 讲话 | 和 | 汤姆 | , |

另一方面，如果不是为了和汤姆继续谈话，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

| at | least | to | learn | from | what | station | he | was | telephoning | his | message | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 学习 | 从 | 什么 | 车站 | 他 | 曾是 | 电话 | 他的 | 信息 | 的 |

['wɔːnɪŋ] .

| warning | . |
|---|---|
| 警告 | . |

至少要知道他是从哪个电台打来电话发出警告信息的。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ned] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

| In | vain | did | Ned | appeal | to | the | central | operator | to | re | - | establish | the | connection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 内德 | 上诉 | 到 | 这 | 中央 | 操作员 | 到 | 关于 | - | 建立 | 这 | 联系 | . |

内德徒劳地请求中央运营商恢复连接。

“ [ən'les] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [kɔ:ld] [ai] [kænt] [kə'nekt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Unless** | **you** | **know** | **the** | **number** | **of** | **the** | **party** | **who** | **called** | **I** | **can't** | **connect** | **you** | **,** |
| ” | 除非 | 你 | 知道 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 派对 | WHO | 称为 | 我 | 不能 | 连接 | 你 | , |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **she** | [rɪ'pɔ:tɪd] | , | | | | | | | | | | | | |
| ” | 她 | | , | | | | | | | | | | | | |

| | |
|---|---|
| **reported** | **,** |
| 据报道 | , |

“除非你知道来电者的号码，否则我无法帮你接通，”她说道。

[ænd; ənd] [ned] [nju:] , [frɒm; frəm] ['pri:viəs] [ə'tempts] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Ned** | **knew** | **,** | **from** | **previous** | **attempts** | **,** | **that** | **it** | **was** | **useless** | **to** | **carry** | **the** |
| 和 | 内德 | 知道 | , | 从 | 以前的 | 尝试 | , | 那 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 携带 | 这 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['efət] | ['fɜ:ðə(r)] | . | |
| **effort** | **further** | **.** | |
| 努力 | 更远 | . | |

内德从之前的尝试中知道，继续努力是徒劳的。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðeə(r)][maɪndz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **could** | **only** | **hope** | **that** | **Tom** | **would** | **call** | **again** | **to** | **relieve** | **their** | **minds** | **.** |
| 他 | 可以 | 仅有的 | 希望 | 那 | 汤姆 | 会 | 称呼 | 再次 | 到 | 缓解 | 他们的 | 思想 | . |

他只能希望汤姆能再次打电话来，让他们安心。

[ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['daɪə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **they** | **knew** | **now** | **was** | **that** | **he** | **was** | **alive** | **,** | **but** | **that** | **something** | **dire** | |
| 全部 | 他们 | 知道 | 现在 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 活 | , | 但 | 那 | 某物 | 可怕的 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ pɔ:'tend, pəu- ] | . | | |
| **portended** | **.** | | |
| 预示 | . | | |

他们现在只知道他还活着，但预示着不祥之兆。

['mi:nwaɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['noʊltən] , ['kaɪndli] [səʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['mɪnɪstə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Meanwhile** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Knowlton** | **,** | **kindly** | **souls** | **that** | **they** | **were** | **,** | **ministered** |
| 同时 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 诺尔顿 | , | 亲切地 | 灵魂 | 那 | 他们 | 是 | , | 服事 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [tu:; tə] | [tɒm] | [swɪft] | . | |
| **to** | **Tom** | **Swift** | **.** | |
| 到 | 汤姆 | 迅速 | . | |

与此同时，心地善良的诺尔顿夫妇照顾了汤姆·斯威夫特。

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [brɔ:t] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [ðɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **farmer's** | **wife** | **brought** | **out** | **her** | **bottle** | **of** | **camphor** | **,** | **and** | **a** | **sniff** | **of** | **this** |
| 这 | 农民的 | 妻子 | 带来 | 出去 | 她 | 瓶子 | 的 | 樟 | , | 和 | 一个 | 嗅 | 的 | 这 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['pəʊt(ə)nt] | ['spɪrɪt] | , | |
| **potent** | **spirit** | **,** | |
| 强效 | 精神 | , | |

农妇拿出她的樟脑瓶，闻了闻这种烈酒的味道。

[wɪð] [sʌm; səm] [rʌbd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [su:n] [brɔ:t] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪnt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **some** | **rubbed** | **on** | **his** | **forehead** | **,** | **soon** | **brought** | **Tom** | **out** | **of** | **his** | **faint** | **.** |
| 和 | 一些 | 摩擦 | 在 | 他的 | 前额 | , | 很快 | 带来 | 汤姆 | 出去 | 的 | 他的 | 头晕的 | . |

往他额头上抹了些东西，很快就把汤姆从昏迷中唤醒了。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [helpt] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **was** | **given** | **a** | **drink** | **of** | **water** | **,** | **which** | **further** | **helped** | **in** | **restoring** | **his** |
| 然后 | 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | , | 哪个 | 更远 | 帮助 | 在 | 恢复 | 他的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['feɪlɪŋ] | ['enədʒiz] | . | |
| **failing** | **energies** | **.** | |
| 失败 | 能量 | . | |

然后他喝了一杯水，这进一步帮助他恢复了逐渐衰弱的精力。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [doʊnt][let][ðem; ðəm][get][ˌem 'i:] ! ” [begd] [tɒm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **they** | **come** | **for** | **me** | **,** | **don't** | **let** | **them** | **get** | **me** | **!** | **”** | **begged** | **Tom** | **,** |
| “ | 如果 | 他们 | 来 | 为了 | 我 | , | 不 | 让 | 他们 | 得到 | 我 | ! | ” | 乞求 | 汤姆 | , |

“如果他们来抓我，千万别让他们抓到我！”汤姆哀求道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
**sitting up on the couch .**
坐着 向上 在 这 长椅 .

坐在沙发上。

“ [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bæk] !
**“ Help me to get back !**
” 帮助 我 到 得到 后退 !

“帮帮我回去！”

[ai] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [fɑːst] ! ”
**I must travel fast ! ”**
我 必须 旅行 快速地 ! ”

我必须快点赶路!

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['noʊltən]
**“ You need a doctor , that's what you need , young man ! ” decided Mr . Knowlton**
“ 你 需要 一个 医生 , 那就是 什么 你 需要 , 年轻的 男人 ! ” 决定 先生 . 诺尔顿
.
**:**
.

“你需要医生，年轻人，你真正需要的就是医生！”诺尔顿先生断然说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [fɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
**“ You aren't fit to travel .**
” 你 不是 合身 到 旅行 .

“你不适合旅行。”

[juːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
**You've done too much of that already , from the looks of you ,**
你已经 完毕 也 很多 的 那 已经 , 从 这 看起来 的 你 ,

看样子，你已经做得够多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**and that foot of yours is in bad shape , ” he added ,**
和 那 脚 的 你的 是 在 坏的 形状 , ” 他 额外 ,

“你的脚伤得很重，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['æŋk(ə)l] .
**as he saw the swollen ankle .**
作为 他 锯 这 肿 踝 .

当他看到肿胀的脚踝时。

[tɑːmz] [ʃuː] ['leɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sweld] [fleʃ]
**Tom's shoe laces were almost bursting from the pressure of the swelled flesh**
汤姆的 鞋 鞋带 是 几乎 爆发 从 这 压力 的 这 肿胀 肉
,
**,**
,

汤姆的鞋带几乎被肿胀的肉体压爆了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðem; ðəm] .
**and the farmer had to cut them to loosen them .**
和 这 农民 有 到 切 他们 到 松开 他们 .

农夫不得不把它们割开才能松动。

[ðɪs] [geɪv] [tɒm] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] , [ðə; ði]
**This gave Tom some relief , but the hardships he had gone through , the**
这 给予 汤姆 一些 宽慰 , 但 这 艰辛 他 有 已消失 通过 , 这
[æŋ'zaɪəti] ,
**anxiety ,**
焦虑 ,

这让汤姆松了一口气，但他所经历的种种磨难和焦虑，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [fuːd] [səʊ] [lɒŋ] ,

| and | being | without | proper | food | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 没有 | 恰当的 | 食物 | 所以 | 长的 | , |

长期缺乏正常食物，

[hæd; həd][səʊ] ['wiːkənd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [feɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz]

| had | so | weakened | him | that | he | went | off | in | another | faint | before | he | could | tell | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 减弱 | 他 | 那 | 他 | 去 | 离开 | 在 | 其他 | 头晕的 | 前 | 他 | 可以 | 告诉 | 他的 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

他的身体虚弱到还没来得及讲述自己的故事就再次昏了过去。

“ [kɔːl] ['dɒktə(r)] ['praʊti] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['noʊltən] .

| “ | Call | Doctor | Prouty | , | ” | advised | Mrs | . | Knowlton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 称呼 | 医生 | 普劳蒂 | , | ” | 建议 | 太太 | . | 诺尔顿 | . |

“给普劳蒂医生打电话，”诺尔顿太太建议道。

“ [wiːl; wɪl]['nevə(r)] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd]

| “ | We'll | never | get | to | the | bottom | of | this | until | this | young | man | is | in | his | right | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 绝不 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 直到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 在 | 他的 | 正确的 | 头脑 |

.

| : |
|---|
| . |

“除非这个年轻人恢复神智，否则我们永远无法查明真相。”

” ['lʌkɪli] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| ” | Luckily | the | physician | was | in | his | office | in | the | village | and | drove | out | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的是 | 这 | 医生 | 曾是 | 在 | 他的 | 办公室 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 驾驶 | 出去 | 在 | 他的 |

[kɑː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['telifəund] .

| car | as | soon | as | the | farmer | had | telephoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 农民 | 有 | 电话 | . |

“幸运的是，医生当时正在村里的办公室，农民一打电话，医生就开车赶了过来。”

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [mɔː(r)]

| A | hasty | examination | showed | that | Tom | was | suffering | from | exhaustion | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仓促 | 考试 | 显示 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 疲惫 | 更多的 |

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,

| than | from | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 从 | 任何事物 | 别的 | , |

初步检查显示，汤姆主要是因为过度疲劳而患病。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [mɪlk] , ['fɒləʊd] ['leɪtə(r)][baɪ][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,

| and | a | little | warm | milk | , | followed | later | by | more | substantial | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 温暖的 | 牛奶 | , | 随后 | 之后 | 经过 | 更多的 | 重大的 | 食物 | , |

先喝了点温牛奶，之后再吃些更丰盛的食物。

[suːn] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| soon | gave | the | youth | energy | enough | to | tell | the | main | points | of | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 给予 | 这 | 青年 | 活力 | 足够的 | 到 | 告诉 | 这 | 主要的 | 积分 | 的 | 他的 | 故事 | . |

很快，这名年轻人就精力充沛，足以讲述他故事的要点。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [men] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| “ | And | if | these | men | come | after | me | — | which | they | may | do | , | ” | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 这些 | 男人 | 来 | 后 | 我 | — | 哪个 | 他们 | 可能 | 做 | , | ” | 他 | 说 | 到 |

['mɪstə(r)] . ['noʊltən] ,

| Mr | . | Knowlton | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 诺尔顿 | , |

“如果这些人来找我麻烦——他们很有可能会这么做，”他对诺尔顿先生说，

“ [juː; jʊ][woʊnt][let][ðem; ðəm][get][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
**“ you won't let them get me , will you ? ”**
” 你 惯于 让 他们 得到 我 , 将要 你 ? ”

“你不会让他们抓到我的，对吧？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊltən] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] .
**“ I should say not ! ” cried Mrs . Knowlton before her husband could answer .**
” 我 应该 说 不是 ! ” 哭 太太 . 诺尔顿 前 她 丈夫 可以 回答 .

“我倒要说不！”诺尔顿太太在她丈夫回答之前喊道。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə] !
**“ The idea !**
” 这 主意 !

“这个想法！”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
**You poor boy !**
你 贫穷的 男生 !

你这可怜的孩子！

” [waɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]
**” While the doctor was giving some directions as to what should be done**
” 尽管 这 医生 曾是 给予 一些 方向 作为 到 什么 应该 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,
**for Tom ,**
为了 汤姆 ,

“医生正在指导汤姆应该接受哪些治疗时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪəd][men] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
**one of the hired men on the place came to the door of the room and**
一 的 这 雇用 男人 在 这 地方 来了 到 这 门 的 这 房间 和
[rɪˈpɔːtɪd] :
**reported :**
据报道 :

庄园里一个雇工来到房间门口报告说：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈnoʊltən] . ”
**“ There's a couple of men outside who want to see you , Mr . Knowlton . ”**
” 有 一个 夫妻 的 男人 外部 WHO 想 到 看 你 , 先生 . 诺尔顿 . ”

“诺尔顿先生，外面有两个人想见您。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ˈgrɪmli] .
**“ All right — I'll see them , ” answered the farmer grimly .**
” 全部 正确的 — 患病的 看 他们 , ” 回答 这 农民 阴沉地 .

“好吧——我会去见他们的，”农夫神情严肃地回答道。

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] !
**“ Now don't you worry !**
” 现在 不 你 担心 !

“别担心！”

” [hiː; hi][təʊld] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
**” he told Tom , as the youth started to say something .**
” 他 讲述 汤姆 , 作为 这 青年 开始 到 说 某物 .

“他告诉汤姆，这时那个年轻人刚要开口说话。”

“ [dʒʌst] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**“ Just leave ' em to me .**
” 只是 离开 - 呃 到 我 .

“就交给我吧。”

" ['mɪstə(r)] . ['noʊltən] [faʊnd] [tuː] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['kærəktəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] .

| " | Mr | . | Knowlton | found | two | unprepossessing | characters | awaiting | him | on | the | side | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 诺尔顿 | 成立 | 二 | 不讨人喜欢 | 人物 | 等待中 | 他 | 在 | 这 | 边 | 门廊 | . |

"诺尔顿先生发现有两个相貌平平的人在侧廊等着他。"

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [dɪ'skrɪpʃn] .

| He | recognized | them | at | once | from | Tom's | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 他们 | 在 | 一次 | 从 | 汤姆的 | 描述 | . |

他根据汤姆的描述立刻认出了他们。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] .

| " | Have | you | seen | a | young | man | passing | here | ? | " | asked | one | of | the | twain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 通过 | 这里 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 马克·吐温 | . |

"你们有没有看到一个年轻人从这里经过？"其中一人问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

| " | He | has | escaped | from | an | insane | asylum | and | we | want | to | take | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 逃脱 | 从 | 一个 | 疯狂的 | 庇护所 | 和 | 我们 | 想 | 到 | 拿 | 他 |

[bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

| back | before | he | can | do | any | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 前 | 他 | 能 | 做 | 任何 | 损害 | . |

"他从精神病院逃了出来，我们想在他造成任何破坏之前把他抓回去。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] , [nemd] [tɒm] [swɪft] ,

| He | has | a | delusion | that | he | is | a | great | inventor | , | named | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 错觉 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | 发明者 | , | 命名 | 汤姆 | 迅速 | , |

他妄想自己是一位名叫汤姆·斯威夫特的伟大发明家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['laɪkli] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] .

| and | he | will | likely | tell | a | very | plausible | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 可能 | 告诉 | 一个 | 非常 | 合情合理 | 故事 | . |

他很可能会讲一个非常可信的故事。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "

| Have | you | seen | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 他 | ? | " |

你见过他吗?

" [tɒm] [swɪft] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['sləʊli] .

| " | Tom | Swift | is | in | my | house | now | , | " | said | the | farmer | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 是 | 在 | 我的 | 房子 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 农民 | 缓慢地 | . |

"汤姆·斯威夫特现在在我家，"农夫缓缓说道。

" [ɪz] [hiː; hi] ?

| " | Is | he | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | ? |

是吗?

[ðæts] [gʊd] !

| That's | good | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 好的 | ! |

那挺好的!

[wɪr] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [seɪf] !

| We're | glad | you | have | him | safe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 他 | 安全的 | ! |

很高兴他平安无事!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | cried | the | taller | of | the | two | men | , | with | a | quick | glance | at | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 更高 | 的 | 这 | 二 | 男人 | , | 和 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 伴侣 | . |

"个子较高的那个男人喊道，同时迅速瞥了一眼他的同伴。"

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] — [hiː; hi] [niːdz] [keə(r)] .

| “ | Poor | fellow | — | he | needs | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 同伴 | — | 他 | 需求 | 关心 | . |

“可怜的人——他需要照顾。”

[wiːl; wil] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

| We'll | look | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 后 | 他 | . |

我们会照顾他。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪm][ɪn] . ”

| Much | obliged | for | having | taken | him | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有义务 | 为了 | 拥有 | 已采取 | 他 | 在 | . | ” |

非常感谢您收留他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ,

| “ | Wait | a | minute | , | ” | went | on | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 农民 | , |

“等一下，”农夫继续说道，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ in'devə ] [tuː; tə] [pʊʃ] [pɑːst][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| as | the | two | men | endeavored | to | push | past | him | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 男人 | 努力 | 到 | 推 | 过去的 | 他 | 进入 | 这 | 房子 | . |

两名男子试图从他身边挤进房子。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? ”

| “ | Where | are | you | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | ” |

你要去哪里?

“ [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] . ”

| “ | To | get | the | patient | and | take | him | back | to | the | asylum | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 得到 | 这 | 病人 | 和 | 拿 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 庇护所 | . | ” |

“把病人带回精神病院。”

“ [wel] , [aɪˈd] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [went] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . ['noʊltən]

| “ | Well | , | I'd | wait | a | bit | about | that | if | I | were | you | , | ” | went | on | Mr | . | Knowlton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ID | 等待 | 一个 | 少量 | 关于 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 诺尔顿 |

['grɪmli] .

| grimly | . |
|---|---|
| 阴沉地 | . |

“嗯，如果我是你，我会再等等再说，”诺尔顿先生神情严肃地继续说道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɒtgʌn] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Now | look | here | , | ” | he | went | on | , | producing | a | shotgun | from | behind | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 看 | 这里 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | 生产 | 一个 | 霰弹枪 | 从 | 在后面 | 一 | 的 | 这 |

[pɔːtʃ] ['pɪlər] .

| porch | pillars | . |
|---|---|---|
| 门廊 | 柱子 | . |

“现在看这里，”他一边说着，一边从门廊的一根柱子后面掏出一把猎枪。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [meɪk]

| “ | I'll | give | you | fellows | just | one | minute | to | run | down | the | road | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 给 | 你 | 伙伴们 | 只是 | 一 | 分钟 | 到 | 跑步 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 制作 |

[jɔːˈselvz] [skeəs] [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃ(ə)n][juː; jʊ] [laɪk] .

| yourselves | scarce | in | any | direction | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你们自己 | 稀少 | 在 | 任何 | 方向 | 你 | 喜欢 | . |

“我给你们一分钟时间，沿着路跑，随便往哪个方向躲起来。”

[dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] !

| Just | one | minute | , | and | several | seconds | of | that | have | already | passed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 分钟 | , | 和 | 一些 | 秒 | 的 | 那 | 有 | 已经 | 通过了 | ! |

仅仅一分钟，就已经过去了好几秒!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] .

| " | he | added | significantly | , | as | he | raised | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 显著地 | , | 作为 | 他 | 提高 | 这 | 枪 | . |

"他举起枪，意味深长地补充道。"

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [lʊk] [hɪə(r)] !

| " | But | I | say | — | look | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 说 | — | 看 | 这里 | ! |

但是我说——看这里!

" [brəʊk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| " | broke | out | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

"放出其中一人。"

" [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gɒn] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['fɑːmə(r)] .

| " | Half | a | minute | gone | ! | " | said | the | inexorable | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 分钟 | 已消失 | ! | " | 说 | 这 | 无情的 | 农民 | . |

"半分钟过去了！"那位冷酷无情的农夫说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

| " | You | don't | understand | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 理解 | ! |

你不明白!

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plɒtə(r)] .

| " | began | the | other | plotter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 这 | 其他 | 绘图仪 | . |

"另一个策划者开始说道。"

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['noʊltən] .

| " | I | understand | how | to | use | a | shotgun | ! | " | said | Mr | . | Knowlton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 如何 | 到 | 使用 | 一个 | 霰弹枪 | ! | " | 说 | 先生 | . | 诺尔顿 | . |

"我知道怎么用霰弹枪！"诺尔顿先生说。

" [ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪt] [left] [ænd; ənd] — — " [hiː; hi] [kɒkt]

| " | There's | about | fifteen | seconds | of | that | minute | left | and | — | — | " | He | cocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 关于 | 十五 | 秒 | 的 | 那 | 分钟 | 左边 | 和 | — | — | " | 他 | 上膛 |

[ðə; ði] [gʌn] .

| the | gun | . |
|---|---|---|
| 这 | 枪 | . |

"还有大约十五秒就到一分钟了——"他拉开了枪栓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][lɒŋgə(r)] .

| But | the | two | men | did | not | stay | to | argue | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 男人 | 做过 | 不是 | 停留 | 到 | 争论 | 更长 | . |

但两人并没有继续争论下去。

[wɪð] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] , [ðeɪ] [ræn] [aʊt]

| With | black | looks | and | shaking | their | fists | at | the | imperturbable | farmer | , | they | ran | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 看起来 | 和 | 摇晃 | 他们的 | 拳头 | 在 | 这 | 沉着冷静 | 农民 | , | 他们 | 跑 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

| of | the | gate | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 门 | , |

他们怒目而视，对着镇定自若的农夫挥舞着拳头，然后跑出了大门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] ['tʃʌk(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['noʊltən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə] [tel] [wɒt]

| and | with | a | grim | chuckle | Mr | . | Knowlton | returned | to | Tom | to | tell | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 严峻 | 轻笑 | 先生 | . | 诺尔顿 | 返回 | 到 | 汤姆 | 到 | 告诉 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

诺尔顿先生苦笑着回到汤姆身边，把发生的事情告诉了他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | **Thank** | **you** | **—** | **a** | **whole** | **lot** | **,** | **”** | **said** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | — | 一个 | 所有的 | 很多 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“非常感谢，”这位年轻的发明家说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] [men] .

| “ | **They** | **are** | **desperate** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 绝望的 | 男人 | . |

“他们是走投无路的人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [maɪ] ['fæktri; 'fæktəri] .

| **They** | **are** | **going** | **to** | **blow** | **up** | **my** | **factory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 吹 | 向上 | 我的 | 工厂 | . |

他们要炸毁我的工厂。

[ai] [mʌst; məst] [get] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

| **I** | **must** | **get** | **back** | **at** | **once** | **and** | **look** | **after** | **my** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 后退 | 在 | 一次 | 和 | 看 | 后 | 我的 | 父亲 | . |

我必须马上回去照顾父亲。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] — [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [maɪ] ['telɪfəʊn] ['wɔːnɪŋ] ['sɪəriəsli] .

| **He** | **is** | **an** | **old** | **man** | **—** | **he** | **may** | **not** | **take** | **my** | **telephone** | **warning** | **seriously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | — | 他 | 可能 | 不是 | 拿 | 我的 | 电话 | 警告 | 严重地 | . |

他年纪大了——他可能不会把我的电话警告当回事。

[nɔː(r)] [meɪ] [ned] .

| **Nor** | **may** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 也不 | 可能 | 内德 | . |

内德也不行。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeə(r)] [maɪ'self] ! ”

| **I** | **must** | **go** | **there** | **myself** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 那里 | 我 | ! | ” |

我必须亲自去那里！

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [fɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ! ” [ ɪk'spɔstjuleɪt ] ['mɪsɪz] . ['nəʊltən] .

| “ | **But** | **you** | **aren't** | **fit** | **to** | **travel** | **!** | **”** | **expostulated** | **Mrs** | **.** | **Knowlton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 不是 | 合身 | 到 | 旅行 | ! | ” | 所宣称的 | 太太 | . | 诺尔顿 | . |

“可是你不适合旅行！”诺尔顿太太厉声说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪəd] [men] [kʊd; kəd] [gəʊ] . ”

| “ | **One** | **of** | **the** | **hired** | **men** | **could** | **go** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 雇用 | 男人 | 可以 | 去 | . | ” |

“雇工中可以有一个人去。”

“ [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| “ | **No** | **,** | **I** | **must** | **make** | **the** | **trip** | **,** | **”** | **decided** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 必须 | 制作 | 这 | 旅行 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“不，我必须去，”汤姆下定决心。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['æŋk(ə)l] .

| “ | **I'm** | **all** | **right** | **now** | **—** | **except** | **for** | **my** | **ankle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | — | 除了 | 为了 | 我的 | 踝 | . |

“我现在除了脚踝以外，其他都还好。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] ? ”

| **Have** | **you** | **an** | **auto** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一个 | 汽车 | ? | ” |

你有车吗?

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flɪvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

| “ | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **we** | **have** | **a** | **flivver** | **,** | **”** | **said** | **the** | **farmer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 有 | 一个 | 货车 | , | ” | 说 | 这 | 农民 | . |

“哦，是的，我们有一辆小汽车，”农夫说道。

“ [ðen] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

| “ | Then | lend | it | to | me | — | or | sell | it | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 借 | 它 | 到 | 我 | — | 或者 | 卖 | 它 | 到 | 我 | ! |

“那就借给我——或者卖给我吧！”

” [kraɪd] [tɒm] .

| ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 汤姆 | . |

“汤姆喊道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [trɪp][æt; ət][wʌns] — [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .

| “ | I | must | make | this | trip | at | once | — | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 制作 | 这 | 旅行 | 在 | 一次 | — | 前 | 夜晚 | . |

“我必须立刻出发——赶在天黑之前。”

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈenihaʊ] ? ”

| Where | is | this | place | , | anyhow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 地方 | , | 无论如何 | ? | ” |

这地方到底是哪儿呢?

“ [jʊr; jər] [ɪn] - , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | You're | in | Birchville | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 在 | - | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“你现在在伯奇维尔，” 答案是。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

| “ | It's | about | thirty | miles | to | Shopton | from | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 关于 | 三十 | 英里 | 到 | - | 从 | 这里 | . | ” |

“从这里到肖普顿大约有三十英里。”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | I | can | make | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 制作 | 它 | ! |

“我能做到！”

” [kraɪd] [tɒm] .

| ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 汤姆 | . |

“汤姆喊道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɒb(ə)l] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] .

| “ | I | can | hobble | along | and | make | the | trip | in | the | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 跛行 | 沿着 | 和 | 制作 | 这 | 旅行 | 在 | 这 | 汽车 | . |

“我可以一瘸一拐地走，然后坐车去。”

[jʊl] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] ? ”

| You'll | let | me | go | , | won't | you | , | Doctor | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 让 | 我 | 去 | , | 惯于 | 你 | , | 医生 | ? | ” |

你会放我走的，对吗，医生?

“ [wel] , [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [set] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

| “ | Well | , | since | you're | so | set | on | it | , | I | reckon | I'll | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 自从 | 你是 | 所以 | 放 | 在 | 它 | , | 我 | 估计 | 患病的 | 有 | 到 | . |

“好吧，既然你这么坚持，我想我也只能这么做了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] ,

| As | you | say | , | there's | nothing | much | the | matter | except | a | sprained | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | , | 有 | 没有什么 | 很多 | 这 | 事情 | 除了 | 一个 | 扭伤 | 踝 | , |

正如你所说，除了扭伤了脚踝之外，没什么大碍。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — — ”

| and | if | some | one | will | drive | the | car | for | you | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一些 | 一 | 将要 | 驾驶 | 这 | 车 | 为了 | 你 | — | — | ” |

如果有人愿意为你开车——”

“ [aɪl] [draɪv] !
**“ I'll drive !**
“ 患病的 驾驶 !

“我来开车！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
**” cried the farmer .**
” 哭 这 农民 .

“农夫喊道。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [naʊ] .
**“ I want to see this thing through now .**
” 我 想 到 看 这 事物 通过 现在 .

“我现在想把这件事做完。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['kreɪzi] [mæn] .
**I didn't like the looks of those fellows with their lie about an escaped crazy man .**
我 没有 喜欢 这 看起来 的 那些 伙伴们 和 他们的 说谎 关于 一个 逃脱 疯狂的 男人 .

我不喜欢那些家伙的样子，他们编造了一个关于疯子逃跑的谎言。

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] , [tɒm] [swɪft] !
**I'll drive you home , Tom Swift !**
患病的 驾驶 你 家 , 汤姆 迅速 !

我送你回家吧，汤姆·斯威夫特！

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [meɪd] [gʊd]
**” A little later they were on the road , and though the flivver made good**
” 一个 小的 之后 他们 是 在 这 路 , 和 尽管 这 货车 制成 好的
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

“过了一会儿，他们就上路了，虽然那辆老爷车开得很快，

[stɪl] [tuː; tə] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [krɔːl] .
**still to Tom it seemed only to crawl .**
仍然 到 汤姆 它 似乎 仅有的 到 爬行 .

但在汤姆看来，它似乎只是在爬行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [dɑːk] .
**It was evening now , and rapidly getting dark .**
它 曾是 晚上 现在 , 和 快速 获得 黑暗的 .

夜幕降临，天色迅速暗了下来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kɔːld] [ned] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
**Just before setting out he had again called Ned on the wire ,**
只是 前 环境 出去 他 有 再次 称为 内德 在 这 金属丝 ,

出发前，他又一次用电报给内德打了电话。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['briːfli] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
**telling his manager where he was , briefly relating what had happened ,**
讲述 他的 经理 在哪里 他 曾是 , 简要地 相关 什么 有 发生 ,

告诉他的经理他所在的地方，并简要地叙述了发生的事情。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɒmz] .
**and again warning about the danger of bombs .**
和 再次 警告 关于 这 危险 的 炸弹 .

再次警告炸弹的危险。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [tɒm] , ” [ned] [hæd; həd] - [ fəun ] [bæk] .
**“ Don't worry , Tom , ” Ned had ' phoned back .**
” 不 担心 , 汤姆 , ” 内德 有 - 电话 后退 .

“别担心，汤姆，”内德回电话说。

“ [wɪr] [səʊ][glæd] [jʊr; jər] [seɪf] ; ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] .
“ We're so glad you're safe ; nothing else matters .
” 是 所以 高兴的 你是 安全的 ; 没有什么 别的 事情 .

“我们很高兴你平安无事；其他一切都不重要了。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .
But we'll be on our guard .
但 出色地 是 在 我们的 警卫 .

但我们会保持警惕。

” [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vjuː] .
” The lights of Shopton were in view .
” 这 灯 的 - 是 在 看法 .

“肖普顿的灯光映入眼帘。”

['mɪstə(r)] . ['nəʊltən] [drəʊv] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] ,
Mr . Knowlton drove his car down the slope that led to the Swift plant ,
先生 . 诺尔顿 驾驶 他的 车 向下 这 坡 那 引领 到 这 迅速 植物 ,

诺尔顿先生驾车沿着通往斯威夫特工厂的斜坡驶下。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gliːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [naʊ] .
the electric gleams of which could be made out now .
这 电的 闪光 的 哪个 可以 是 制成 出去 现在 .

现在还能看到它们闪烁的电光。

“ [aɪ] [ges] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɒm] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ I guess everything's all right , ” Tom said , with a note of relief in his voice .
“ 我 猜测 一切都是 全部 正确的 , ” 汤姆 说 , 和 一个 笔记 的 宽慰 在 他的 嗓音 .

“我想一切都还好，”汤姆说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən][ðæn; ðən][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd]
But he had hardly spoken than there came the sound of a loud
但 他 有 几乎 说 比 那里 来了 这 声音 的 一个 大声
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

但他话还没说完，就传来一声巨响。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] ['sʌmθɪŋ] !
“ There goes something !
“ 那里 去 某物 !

“有东西不见了！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
” cried the farmer .
” 哭 这 农民 .

“农夫喊道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] !
“ I'm afraid so !
“ 我是 害怕的 所以 !

恐怕是这样！

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][plɑːnt] ?
“ I wonder if that was at my plant ?
“ 我 想知道 如果 那 曾是 在 我的 植物 ?

“我想知道那是不是发生在我工厂？”

[əʊ] , [ai][du:; də][həʊp] [ned] [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] !

| Oh | , | I | do | hope | Ned | and | my | father | took | all | precautions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 内德 | 和 | 我的 | 父亲 | 采取 | 全部 | 防范措施 | ! |

哦，我真希望内德和我父亲都采取了所有必要的预防措施！

〃 [æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] ['kæriɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd]

| 〃 | As | the | echoes | of | the | explosion | died | away | the | little | car | carrying | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 爆炸 | 死亡 | 离开 | 这 | 小的 | 车 | 携带 | 汤姆 | 和 |

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [ lə:tʃ ] ['fɔ:wəd] .

| the | farmer | lurched | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 踉跄了一下 | 向前 | . |

“爆炸的回声渐渐消失，载着汤姆和农夫的小汽车猛地向前冲去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɜ:tʃ]

| A | DANGEROUS | SEARCH |
|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 搜索 |

危险的搜寻

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [tɒm] ,

| Immediately | after | receiving | the | mysterious | message | from | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 接收 | 这 | 神秘 | 信息 | 从 | 汤姆 | , |

收到汤姆发来的神秘信息后，我立刻

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

| a | message | that | seemed | to | come | out | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信息 | 那 | 似乎 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | , |

一条仿佛凭空而来的信息，

[ned] ['nju:tən] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [tu:; tə][get][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət] ['sentrəl] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]

| Ned | Newton | made | a | frantic | effort | to | get | the | operator | at | central | to | trace | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 制成 | 一个 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 得到 | 这 | 操作员 | 在 | 中央 | 到 | 痕迹 | 这 |

[kɔ:l] .

| call | . |
|---|---|
| 称呼 | . |

内德·牛顿拼命想让总机接线员追踪这通电话。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz]['evə(r)][traɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| But | if | one | has | ever | tried | to | do | this | he | knows | how | difficult | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一 | 有 | 曾经 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 他 | 知道 | 如何 | 难的 | 它 | 是 | . |

但凡尝试过的人都知道这有多难。

[ən'les] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]

| Unless | one | can | give | the | telephone | number | of | the | party | to | whom | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一 | 能 | 给 | 这 | 电话 | 数字 | 的 | 这 | 派对 | 到 | 谁 | 他 | 有 |

[bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ,

| been | talking | , |
|---|---|---|
| 到过 | 说 | , |

除非能提供与自己通话对方的电话号码，

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][kɔ:l] ,

| and | who | made | the | call | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 制成 | 这 | 称呼 | , |

谁打的电话？

[ɪf] [wʌn][ɪz][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .

| if | one | is | cut | off | there | is | little | chance | of | the | communication | being | re | - | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 是 | 切 | 离开 | 那里 | 是 | 小的 | 机会 | 的 | 这 | 沟通 | 存在 | 关于 | - | 已确立的 | . |

如果通讯中断，重新建立通讯的可能性很小。

[ned] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

| Ned | found | this | out | to | his | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 成立 | 这 | 出去 | 到 | 他的 | 悲哀 | . |

内德得知此事后悲痛不已。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] .

| " | What | is | his | number | ? | " | asked | the | telephone | girl | in | a | matter | - | of | - | fact | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他的 | 数字 | ? | " | 问 | 这 | 电话 | 女孩 | 在 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 方式 | . |

"他的电话号码是多少？"接电话的女孩用一种很平常的语气问道。

" [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] ?

| " | His | number | ? |
|---|---|---|---|
| " | 他的 | 数字 | ? |

"他的电话号码？"

[greɪt] [skɒt] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — "

| Great | Scott | , | didn't | I | tell | you | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 斯科特 | , | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | — | — | " |

我的天哪，我不是跟你说过吗——"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ['ɒpəreɪtə(r)] .

| " | I'll | give | you | the | manager | , | " | went | on | the | bored | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 这 | 经理 | , | " | 去 | 在 | 这 | 无聊的 | 操作员 | . |

"我这就把经理给你，"无聊的接线员继续说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] .

| But | the | manager | could | give | no | more | satisfaction | than | his | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经理 | 可以 | 给 | 不 | 更多的 | 满意 | 比 | 他的 | 帮手 | . |

但经理所能提供的满意度并不比他的助手更高。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [let] [ned] [nəʊ] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi] [hæd; həd] .

| He | promised | to | trace | the | call | and | let | Ned | know | what | success | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 痕迹 | 这 | 称呼 | 和 | 让 | 内德 | 知道 | 什么 | 成功 | 他 | 有 | . |

他承诺会追踪来电来源，并告知内德追踪结果。

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] ,

| " | But | I | know | what | the | answer | is | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 知道 | 什么 | 这 | 回答 | 是 | 已经 | , |

但我已经知道答案是什么了。

" [ned] [ ri'mɑːk ] [ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [təʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['veɪnli] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] .

| " | Ned | remarked | in | disgusted | tones | as | he | gave | up | vainly | rattling | the | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 评论 | 在 | 厌恶 | 音调 | 作为 | 他 | 给予 | 向上 | 徒劳地 | 嘎嘎作响 | 这 | 钩 | . |

"内德放弃了徒劳地摇晃鱼钩，厌恶地说道。"

" [wiː; wi] [woʊnt] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [tɒm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] .

| " | We | won't | hear | another | word | from | Tom | until | he | calls | us | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 听到 | 其他 | 单词 | 从 | 汤姆 | 直到 | 他 | 呼叫 | 我们 | 他自己 | . |

"除非汤姆亲自给我们打电话，否则我们不会再听到他的任何消息。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] — [hiːz] [ə'laɪv] . "

| But | we | are | sure | of | one | thing | — | he's | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 当然 | 的 | 一 | 事物 | — | 他是 | 活 | . | " |

但有一件事我们可以肯定——他还活着。

" [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pə'tɪkjələz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| " | Did | he | give | you | any | particulars | ? | " | asked | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 给 | 你 | 任何 | 细节 | ? | " | 问 | 先生 | . | 迅速 | . |

"他有没有告诉你具体细节？"斯威夫特先生问道。

“ [bles] [maɪ] ['telɪfəʊn] [bʊk] , [huz] [biːn] ['triːtɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [weɪ] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪstə(r)] .

| “ | Bless | my | telephone | book | , | who's | been | treating | him | this | way | ? | ” | demanded | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 电话 | 书 | , | 谁是 | 到过 | 治疗 | 他 | 这 | 方式 | ? | ” | 要求 | 先生 | . |

['deɪmən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

“我的天哪，到底是谁这样对待他的？”达蒙先生质问道。

[ned] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] :

| Ned | repeated | the | message | as | it | came | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 重复 | 这 | 信息 | 作为 | 它 | 来了 | 到 | 他 | : |

内德把脑海中浮现的信息复述了一遍：

“ [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] !

| “ | Just | escaped | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 逃脱 | ! |

“刚刚逃脱！”

[wɒtʃ] [ðə; ði][plɑːnt] !

| Watch | the | plant | ! |
|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 植物 | ! |

注意植物！

[get] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] !

| Get | Father | to | safety | ! |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 父亲 | 到 | 安全 | ! |

快让父亲安全！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] !

| Look | out | for | bombs | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 为了 | 炸弹 | ! |

小心炸弹！

[aɪl] [traɪ] — —

| I'll | try | — | — |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | — | — |

我会尽力 -

” [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

| ” | Then | the | voice | had | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 嗓音 | 有 | 死亡 | 离开 | . |

“然后声音就消失了。”

“ [ɪts] [æz; əz][wiː; wi] [sə'spektɪd] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ned] .

| “ | It's | as | we | suspected | , | ” | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 作为 | 我们 | 怀疑 | , | ” | 评论 | 内德 | . |

“正如我们所料，”内德评论道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌp]

| “ | He | has | been | captured | by | some | of | his | enemies | and | held | a | captive | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到过 | 捕获 | 经过 | 一些 | 的 | 他的 | 敌人 | 和 | 握住 | 一个 | 俘虏 | 向上 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| to | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

“他被一些敌人俘虏，直到不久前才被释放。”

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] .

| Then | he | got | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 离开 | . |

然后他就逃走了。

[gʊd] [əʊld] [tɒm] !
**Good old Tom !**
好的 老的 汤姆 !

好老汤姆!

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ”
**You can depend on him for that ! ”**
你 能 依赖 在 他 为了 那 ! ”

这件事你可以指望他!

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['meəri] , ['veri] [mʌtʃ]
**“ But it seems to me we should do something , ” declared Mary , very much**
“ 但 它 似乎 到 我 我们 应该 做 某物 , ” 声明 玛丽 , 非常 很多
[ɪn] ['ɜːnɪst] .
**in earnest .**
在 认真 .

“但我觉得我们应该做点什么,”玛丽非常认真地说道。

“ [bles] [maɪ] ['aɪˌglæsɪz] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] !
**“ Bless my eyeglasses , that's what I say !**
“ 保佑 我的 眼镜 , 那就是 什么 我 说 !

“感谢我的眼镜，我就是这么说的！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**” cried Mr . Damon .**
” 哭 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生喊道。”

“ [kʌm] [ɒn] — [wiːl; wil] [get] [ɪn] [maɪ] ['eəʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] —
**“ Come on — we'll get in my airship — it must be repaired by this time —**
“ 来 在 — 出色地 得到 在 我的 飞艇 — 它 必须 是 已修复 经过 这 时间 —
[ænd; ənd][wiːl; wil] ['reskjuː] [tɒm] !
**and we'll rescue Tom !**
和 出色地 救援 汤姆 !

“来吧——我们坐上我的飞艇——它这个时候应该已经修好了——我们去救汤姆！”

[doʊnt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ! ”
**Don't lose any more time ! ”**
不 失去 任何 更多的 时间 ! ”

别再浪费时间了!

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ned] .
**“ But we don't know where he is , ” said Ned .**
“ 但 我们 不 知道 在哪里 他 是 , ” 说 内德 .

“但我们不知道他在哪里,”内德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ] ['skaʊərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ]
**“ It would be worse than useless to go scouring around the country looking**
“ 它 会 是 更糟 比 无用 到 去 洗涤 大约 这 国家 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] .
**for Tom in an airship .**
为了 汤姆 在 一个 飞艇 .

“乘坐飞艇在全国各地搜寻汤姆，简直是徒劳无功。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”
**He might be only five miles from here or he might be five hundred . ”**
他 可能 是 仅有的 五 英里 从 这里 或者 他 可能 是 五 百 . ”

他可能离这里只有五英里，也可能离这里五百英里。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['meəri] ['nestər] .
**“ Yes , ” agreed Mary Nestor .**
“ 是的 , ” 同意 玛丽 内斯特 .

“是的,”玛丽·内斯特同意道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [tɑːmz] [əd'vaɪs] — [wɒtʃ] [ðə; ði][plɑːnt] ,

| “ | The | thing | for | us | to | do | is | to | follow | Tom's | advice | — | watch | the | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 是 | 到 | 跟随 | 汤姆的 | 建议 | — | 手表 | 这 | 植物 | , |

“我们应该做的就是听从汤姆的建议——密切关注工厂的情况，

[get] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] . ”

| get | Mr | . | Swift | to | a | place | of | safety | , | and | look | out | for | bombs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 先生 | . | 迅速 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | , | 和 | 看 | 出去 | 为了 | 炸弹 | . | ” |

把斯威夫特先生送到安全的地方，并注意炸弹。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɒmz] ? ”

| “ | Are | you | actually | going | to | hunt | through | the | plant | for | hidden | bombs | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 实际上 | 去 | 到 | 打猎 | 通过 | 这 | 植物 | 为了 | 隐 | 炸弹 | ? | ” |

[ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| demanded | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|
| 要求 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“你真的要去工厂里搜寻隐藏的炸弹吗？”达蒙先生质问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Certainly | , | ” | Ned | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 内德 | 回答 | . |

“当然，”内德回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [tɑːmz] ['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ] .

| “ | It's | the | only | thing | to | do | after | Tom's | warning | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 后 | 汤姆的 | 警告 | 信息 | . |

“这是在汤姆发出警告信息后唯一能做的。”

[waɪl] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ,

| While | I | don't | know | what | the | game | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 游戏 | 是 | , |

虽然我不知道这是什么游戏，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['kɪdnæpt] [tɒm] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [səʊ]

| I | think | it | likely | that | his | enemies | kidnapped | Tom | to | get | him | out | of | the | way | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 可能 | 那 | 他的 | 敌人 | 被绑架 | 汤姆 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 所以 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ]

| they | could | have | a | free | run | of | the | plant | to | search | for | and | take | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 一个 | 自由的 | 跑步 | 的 | 这 | 植物 | 到 | 搜索 | 为了 | 和 | 拿 | 离开 |

[hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| his | models | and | papers | of | the | newest | invention | — | the | airline | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 模型 | 和 | 文件 | 的 | 这 | 最新 | 发明 | — | 这 | 航空公司 | 表达 | . |

我认为很可能是他的敌人绑架了汤姆，把他除掉，这样他们就可以自由出入工厂，寻找并夺走他关于最新发明——航空快递——的模型和文件。

[wel] , [ðeɪ] [gɒt] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| Well | , | they | got | Tom | , | but | he | managed | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 得到 | 汤姆 | , | 但 | 他 | 管理 | 到 | 逃脱 | , |

他们抓住了汤姆，但他设法逃脱了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

| and | their | first | attempt | to | sneak | into | the | plant | was | a | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 第一的 | 试图 | 到 | 潜行 | 进入 | 这 | 植物 | 曾是 | 一个 | 失败 | . |

他们第一次潜入工厂的尝试失败了。

“ [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sɪ'kriːtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɒmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| “ | Now | they | may | have | secreted | some | time | bombs | around | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 他们 | 可能 | 有 | 分泌物 | 一些 | 时间 | 炸弹 | 大约 | 这 | 地方 | . |

“现在他们可能在附近藏了一些定时炸弹。”

[ðiːz] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] ['eni] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

| These | may | go | off | any | minute | , | but | , | it | is | probable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可能 | 去 | 离开 | 任何 | 分钟 | , | 但 | , | 它 | 是 | 可能 | , |

这些警报随时可能响起，但可能性不大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [set] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| they | have | been | set | to | explode | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 爆炸 | 后 | 黑暗的 | . |

它们被设定在天黑后爆炸。

[ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,

| They | hope | to | throw | the | place | into | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 扔 | 这 | 地方 | 进入 | 困惑 | , |

他们希望制造混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

| and | then | to | rush | in | and | get | what | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 匆忙 | 在 | 和 | 得到 | 什么 | 他们 | 想 | . |

然后冲进去，得到他们想要的东西。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [gɑːd] . ”

| But | Tom | has | put | us | on | guard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 有 | 放 | 我们 | 在 | 警卫 | . | ” |

但汤姆让我们提高了警惕。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“是的，”达蒙先生同意道。

“ [ðen] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Then | , | as | I | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 作为 | 我 | 理解 | 它 | , |

“然后，据我所知，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] [ðæt] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ? ”

| we | are | now | going | to | search | for | bombs | that | may | go | off | at | any | minute | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 搜索 | 为了 | 炸弹 | 那 | 可能 | 去 | 离开 | 在 | 任何 | 分钟 | ? | ” |

我们现在要去搜寻随时可能爆炸的炸弹吗?

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ ə'sent ] [ned] .

| “ | That's | right | , | ” | assented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“没错，”内德赞同道。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [ai] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

| “ | Well | , | I'm | glad | I | carry | a | large | accident | insurance | , | ” | said | the | eccentric | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 我 | 携带 | 一个 | 大的 | 事故 | 保险 | , | ” | 说 | 这 | 偏心 | 男人 | , |

“幸好我买了高额意外险，”这位古怪的男子说道。

[fər'get] [tuː; tə] [bles] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

| forgetting | to | bless | anything | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 到 | 保佑 | 任何事物 | 只是 | 然后 | . |

当时竟忘了祝福什么。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , ” [ned] ['steɪtɪd] .

| “ | Oh | , | there | may | not | be | much | danger | , | ” | Ned | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 很多 | 危险 | , | ” | 内德 | 声明 | . |

“哦，可能不会有太大危险，”内德说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['plɒtəz] [həʊp] [tuː; tə] [get] [tɑːmz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd]
**“ If the plotters hope to get Tom's models and papers it isn't likely they would**
” 如果 这 绘图仪 希望 到 得到 汤姆的 模型 和 文件 它 不是 可能 他们 会
[juːz] [bɒmz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [fɔːs] .
**use bombs of very great force .**
使用 炸弹 的 非常 伟大的 力量 .

“如果阴谋者希望得到汤姆的模型和文件，他们不太可能使用威力非常大的炸弹。”

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bləʊ] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]
**To do so would be to blow things so much apart that they couldn't get**
到 做 所以 会 是 到 吹 事物 所以 很多 除 那 他们 不能 得到
['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .
**anything out of the ruins .**
任何事物 出去 的 这 废墟 .

这样做会把一切都炸得支离破碎，以至于他们无法从废墟中找到任何东西。

“ [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [juːz] [bɒmz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] — [ɪ'nʌf]
**“ So I think they will use bombs with only a small charge of explosive — enough**
” 所以 我 思考 他们 将要 使用 炸弹 和 仅有的 一个 小的 收费 的 爆炸物 — 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
**to make a lot of noise ,**
到 制作 一个 很多 的 噪音 ,

所以我认为他们会使用装药量很小的炸弹——足以制造很大的声响。

[smәʊk] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
**smoke , and confusion .**
抽烟 , 和 困惑 .

烟雾弥漫，一片混乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɜːst] — [ðə; ði] [bɒmz] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]
**But if we can find them first — the bombs , I mean — and put them**
但 如果 我们 能 寻找 他们 第一的 — 这 炸弹 , 我 意思是 — 和 放 他们
[aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
**out of business ,**
出去 的 商业 ,

但如果我们能先找到它们——我是指那些炸弹——并阻止它们继续生产，

[wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
**we'll be all right . ”**
出色地 是 全部 正确的 . ”

我们会没事的。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , “ [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ˌjuː 'es][fɜːst][ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt]
**“ Yes , ” said Mr . Damon , “ providing they don't find us first and put us out**
” 是的 , ” 说 先生 . 达蒙 , “ 提供 他们 不 寻找 我们 第一的 和 放 我们 出去
[ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**of business .**
的 商业 .

“是的，”达蒙先生说，“前提是他们没有先找到我们，让我们破产。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ][mæn][skaɪ] - [haɪ] . ”
**It doesn't take much of a bomb to blow a man sky - high . ”**
它 不 拿 很多 的 一个 炸弹 到 吹 一个 男人 天空 - 高的 . ”

不需要多大的炸弹就能把人炸飞到天上去。

“ [nəʊ] , ” ['grɪmli] [əd'mɪtɪd] [ned] .
**“ No , ” grimly admitted Ned .**
” 不 , ” 阴沉地 承认 内德 .

“不，”内德神情严肃地承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . ”

| “ | But | that's | the | chance | we | have | to | take | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那就是 | 这 | 机会 | 我们 | 有 | 到 | 拿 | . | ” |

“但这是我们必须承担的风险。”

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ,

| “ | Yes | , | it's | a | chance | , | ” | said | the | odd | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 一个 | 机会 | , | ” | 说 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , |

“是的，这是一个机会，”那个古怪的男人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [bɪˈgæn][ðeə(r)] [ˈperələs] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈperələs]

| and | then | he | and | Ned | began | their | perilous | work | — | for | it | was | perilous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 内德 | 开始 | 他们的 | 危险的 | 工作 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 危险的 |

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒə(r)][hæd; həd] [sed] — [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd]

| in | spite | of | what | the | young | manager | had | said | — | while | Mr | . | Swift | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 这 | 年轻的 | 经理 | 有 | 说 | — | 尽管 | 先生 | . | 迅速 | 和 |

[ˈmeəri] [ˈnestər] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| Mary | Nestor | returned | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | . |

然后，他和内德开始了他们危险的工作——尽管年轻的经理说这很危险——而斯威夫特先生和玛丽·内斯特则回到了房子里。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [dɪˈpɑːrtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]

| The | heads | of | the | various | factory | departments | were | called | into | consultation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 的 | 这 | 各种各样的 | 工厂 | 部门 | 是 | 称为 | 进入 | 咨询 |

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈkwɔːtəz] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [keə(r)]

| and | instructions | given | them | to | search | their | respective | quarters | with | minute | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 给定 | 他们 | 到 | 搜索 | 他们的 | 各自 | 四分之一 | 和 | 分钟 | 关心 |

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [bɒmz] .

| to | discover | any | possible | bombs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 任何 | 可能的 | 炸弹 | . |

各工厂部门负责人被召集起来商议，并被指示仔细搜查各自的区域，以发现任何可能的炸弹。

[ˈkɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ned] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən]

| Koku | and | Eradicate | were | also | called | in | and | with | Ned | and | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 和 | 根除 | 是 | 还 | 称为 | 在 | 和 | 和 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 |

[fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈpɑːti] .

| formed | a | separate | searching | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 分离 | 搜索 | 派对 | . |

Koku 和 Eradicate 也被召集过来，与 Ned 和 Damon 先生组成了一个独立的搜寻队。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒkʊ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [bɒm] .

| It | was | Koku | who | found | the | first | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 国 | WHO | 成立 | 这 | 第一的 | 炸弹 | . |

是郭明錤发现了第一颗原子弹。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ʃɒp]

| The | giant | was | looking | in | a | pile | of | rubbish | in | one | corner | of | a | certain | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 曾是 | 寻找 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 垃圾 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 一个 | 肯定 | 店铺 |

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| when | he | made | a | dive | for | something | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 | 某物 | 和 | 哭 | : |

巨人正在某家商店角落的一堆垃圾里翻找东西，突然他猛地扑过去，抓起一样东西，然后大叫起来：

“ [ˈkænən] [bɔːl] — [laɪk] [strɒŋ] [mæn] [θrəʊ] [ɪn][ˈsɜːkəs] .

| “ | Cannon | ball | — | like | strong | man | throw | in | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大炮 | 球 | — | 喜欢 | 强的 | 男人 | 扔 | 在 | 马戏团 | . |

“炮弹——就像马戏团里大力士投掷的那种。”

[ai][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['sɜːkəs][mæn] — [ai] [tɒs] ['kænən] [bɔːl] !

| I | stronger | than | circus | man | — | I | toss | cannon | ball | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更强 | 比 | 马戏团 | 男人 | — | 我 | 折腾 | 大炮 | 球 | ! |

我比马戏团演员还强壮——我能扔炮弹!

" [ned] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

| " | Ned | was | just | in | time | to | stop | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 停止 | 他 | , |

"内德及时赶到阻止了他。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

| for | the | giant | had | picked | up | a | round | iron | object | and | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巨大的 | 有 | 挑选 | 向上 | 一个 | 圆形的 | 铁 | 目的 | 和 | 曾是 | 关于 |

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kraɪd] :

| to | use | it | to | exhibit | his | great | strength | when | the | manager | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 它 | 到 | 展览 | 他的 | 伟大的 | 力量 | 什么时候 | 这 | 经理 | 哭 | : |

因为巨人拿起一个圆形的铁器，正要用它来炫耀自己的力气，这时管家喊道：

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒkʊ] !

| " | Hold | it | , | Koku | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 它 | , | 国 | ! |

"等等，Koku！"

[ðæts] [ə; eɪ] [bɒm] !

| That's | a | bomb | ! |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 炸弹 | ! |

那可是个炸弹!

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [bɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | And | so | it | proved | to | be | — | a | bomb | with | a | time | arrangement | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | — | 一个 | 炸弹 | 和 | 一个 | 时间 | 安排 | 为了 |

['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

| firing | it | , |
|---|---|---|
| 射击 | 它 | , |

事实证明确实如此——这是一枚带有定时引爆装置的炸弹。

[set][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

| set | to | go | off | in | about | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 关于 | 二 | 小时 | . |

预计大约两小时后发射。

[ned] ['kwɪkli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

| Ned | quickly | disconnected | the | firing | arrangement | and | the | bomb | was | put | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 迅速地 | 断开连接 | 这 | 射击 | 安排 | 和 | 这 | 炸弹 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 |

[peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| pail | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 桶 | 的 | 水 | . |

内德迅速拆下了引爆装置，并将炸弹放入一桶水中。

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʌbld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] " ['kænən] [bɔːlz] , " [æz; əz] ['kɒkʊ] [kɔːld]

| Efforts | were | redoubled | to | find | the | dangerous | " | cannon | balls | , | " | as | Koku | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 是 | 加倍 | 到 | 寻找 | 这 | 危险的 | " | 大炮 | 球 | , | " | 作为 | 国 | 称为 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

人们加倍努力寻找这些危险的"炮弹"，正如郭所称。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [θriː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]

| and | in | a | short | time | three | more | were | discovered | in | various | parts | of | the | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 三 | 更多的 | 是 | 发现 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 植物 |

.

:

.

不久之后，在工厂的不同部位又发现了三个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [set] [wɪð] [taɪm] [ˈfjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [jet] [tuː; tə]

| They | were | all | set | with | time | fuses | which | had | more | than | an | hour | yet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 放 | 和 | 时间 | 保险丝 | 哪个 | 有 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 然而 | 到 |

[rʌn] ,

| run | , |
|---|---|
| 跑步 | , |

它们都配备了定时保险丝，还有超过一个小时的剩余引信时间。

[səʊ][ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrendəd] [ˈhɑːmləs] [wɪð] [nəʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] .

| so | the | bombs | were | rendered | harmless | with | no | ill | effects | to | the | searchers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 炸弹 | 是 | 渲染 | 无害 | 和 | 不 | 患病的 | 效果 | 到 | 这 | 搜索者 | . |

因此，炸弹被解除了危险，没有对搜寻人员造成任何不良影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] ,

| But | it | was | when | the | shadows | of | evening | were | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 阴影 | 的 | 晚上 | 是 | 坠落 | , |

但就在夜幕降临之时，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔː(r)]

| and | Ned | and | the | others | had | about | given | up | expectation | of | finding | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 关于 | 给定 | 向上 | 期待 | 的 | 寻找 | 更多的 |

[bɒmz] ,

| bombs | , |
|---|---|
| 炸弹 | , |

奈德和其他人几乎已经放弃了找到更多炸弹的希望。

[ðæt] [ned] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [keɪm] [əˈkrɒs] [wʌn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfjuːz] [bɒks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [tɑːmz]

| that | Ned | unexpectedly | came | across | one | hidden | in | a | refuse | box | outside | of | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 内德 | 不料 | 来了 | 穿过 | 一 | 隐 | 在 | 一个 | 拒绝 | 盒子 | 外部 | 的 | 汤姆的 |

['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| private | office | . |
|---|---|---|
| 私人的 | 办公室 | . |

内德意外地在汤姆私人办公室外的垃圾箱里发现了一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [lʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf]

| It | needed | but | an | instant's | look | to | show | that | this | was | timed | to | go | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 但 | 一个 | 即时 | 看 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 曾是 | 定时 | 到 | 去 | 离开 |

['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,

| almost | immediately | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | , |

只需一眼就能看出，这是定时炸弹，几乎立刻就会引爆。

[wɪtʃ] [fækt] , [wen] [ned] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] :

| which | fact | , | when | Ned | discovered | it | , | caused | him | to | shout | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事实 | , | 什么时候 | 内德 | 发现 | 它 | , | 导致 | 他 | 到 | 喊 | : |

当奈德发现这一点时，他不禁大喊起来：

“ [lʊk] [aʊt] !

| “ | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | ! |

“当心！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] !
**This is a live one !**
这 是 一个 居住 一 !

这是现场直播!

" [hiː; hi] [ həːl ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] , [təˈwɔːd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [jɑːd] .
**" He hurled it from him , toward a pile of lumber in the shop yard .**
" 他 投掷 它 从 他 , 朝向 一个 桩 的 木材 在 这 店铺 院子 .

他把它扔了出去，扔向车间院子里的一堆木材。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][plæŋks][ænd; ənd] [bɔːdz] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]
**There was a deafening report — a shower of planks and boards rose in the**
那里 曾是 一个 震耳欲聋 报告 — 一个 淋浴 的 木板 和 板 玫瑰 在 这
[eə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
**air and settled back again with a crash ,**
空气 和 定居 后退 再次 和 一个 碰撞 ,

一声震耳欲聋的巨响——木板和木条如雨点般飞向空中，然后又砰的一声落回地面。

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
**while a cloud of smoke filled the air .**
尽管 一个 云 的 抽烟 已填 这 空气 .

空中弥漫着一团烟雾。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kraɪd] [ned] .
**" Just in time ! " cried Ned .**
" 只是 在 时间 ! " 哭 内德 .

"真是及时！"内德喊道。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
**" If that had gone off here it would have killed all of us .**
" 如果 那 有 已消失 离开 这里 它 会 有 被杀 全部 的 我们 .

"如果那东西在这里爆炸，我们所有人都会丧命。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][daɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd]
**" And as the echoes of the explosion died away a voice was heard**
" 和 作为 这 回声 的 这 爆炸 死亡 离开 一个 嗓音 曾是 听到
['ʃaʊtɪŋ] :
**shouting :**
喊叫 :

"爆炸声渐渐消散后，传来一个喊声：

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːt] ?
**" Is any one hurt ?**
" 是 任何 一 伤害 ?

"有人受伤了吗?

['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
**Father , are you there ?**
父亲 , 是 你 那里 ?

父亲，您在吗?

[ned] , [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːt] ?
**Ned , is any one hurt ?**
内德 , 是 任何 一 伤害 ?

内德，有人受伤吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['mesɪdʒ]

| AN | OMINOUS | MESSAGE |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 不祥的 | 信息 |

不祥之兆

['kjʊəriəs] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

| Curious | , | indeed | , | was | the | chance | , | coincidence | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 好奇的 | , | 的确 | , | 曾是 | 这 | 机会 | , | 巧合 | , |

这的确是一个奇妙的机遇，一个巧合。

[ɔ:(r)] [feɪt] — [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] — [wɪtʃ] [brɔ:t] [tɒm] [swɪft] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,

| or | fate | — | call | it | what | you | like | — | which | brought | Tom | Swift | on | the | scene | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 或者 | 命运 | — | 称呼 | 它 | 什么 | 你 | 喜欢 | — | 哪个 | 带来 | 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 场景 | , |

或者说是命运——随你怎么称呼——让汤姆·斯威夫特出现在公众视野中。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['noʊltən] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

| in | company | with | Mr | . | Knowlton | in | the | runabout | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 公司 | 和 | 先生 | . | 诺尔顿 | 在 | 这 | 小型快艇 | , |

与诺尔顿先生一同乘坐快艇，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɒm] [wɪtʃ] [ned] [tɒst] [ə'weɪ] [ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [paɪl] .

| just | as | the | bomb | which | Ned | tossed | away | exploded | near | the | lumber | pile | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 只是 | 作为 | 这 | 炸弹 | 哪个 | 内德 | 抛掷 | 离开 | 爆炸了 | 靠近 | 这 | 木材 | 桩 | . |

就像奈德扔掉的炸弹在木材堆附近爆炸一样。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑ:st] , [bʌt; bət] ,

| Tom | and | his | friend | felt | the | force | of | the | blast | , | but | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友 | 毛毡 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 爆炸 | , | 但 | , |

汤姆和他的朋友感受到了爆炸的冲击力，但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第5/9页

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stʌnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɒk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɜːt] ,

| aside | from | a | stunned | feeling | and | the | shock | , | they | were | unhurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 一个 | 目瞪口呆 | 感觉 | 和 | 这 | 震惊 | , | 他们 | 是 | 毫发无损 | , |

除了惊愕和震惊之外，他们并未受伤。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)]['mɪstə(r)] . ['noʊltən] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

| and | after | a | momentary | stopping | of | the | car | Mr | . | Knowlton | sent | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 瞬间 | 停止 | 的 | 这 | 车 | 先生 | . | 诺尔顿 | 发送 | 它 | 在 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

诺尔顿先生短暂停车后，又让车继续行驶。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

| But | Tom | was | anxious | to | know | what | had | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | ; |

但汤姆很想知道发生了什么事；

[hens] [hɪz; ɪz][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ][blɑːst][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz][plɑːnt]

| hence | his | cry | as | he | saw | the | flash | and | heard | the | blast | so | near | his | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 哭 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 闪光 | 和 | 听到 | 这 | 爆炸 | 所以 | 靠近 | 他的 | 植物 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['noʊltən] [brɔːt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)]

| and | his | volley | of | questions | as | soon | as | Mr | . | Knowlton | brought | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 截击 | 的 | 问题 | 作为 | 很快 | 作为 | 先生 | . | 诺尔顿 | 带来 | 这 | 车 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stɒp] .

| to | a | final | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 最终的 | 停止 | . |

因此，当他看到闪光并听到爆炸声时，他惊叫起来，而诺尔顿先生则在汽车最终停下后，连珠炮似地问了一连串问题。

[ænd; ənd] [ned] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [kraɪ] , [fɜːst] [ ˈmɑːvəl ] [ænd; ənd] [ðen] [ riˈdʒɔis ] .

| And | Ned | , | hearing | his | friend's | cry | , | first | marveled | and | then | rejoiced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | , | 听力 | 他的 | 朋友们 | 哭 | , | 第一的 | 惊叹 | 和 | 然后 | 欣喜若狂 | . |

内德听到朋友的呼喊声，先是惊奇，然后欣喜若狂。

“ [tɒm] ! [tɒm] !

| “ | Tom | ! | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | ! | 汤姆 | ! |

“汤姆！汤姆！”

” [hiː; hi] [ʃəʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ”

| “ | Are | you | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 那里 | ? | ” |

“你在吗？ ”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| “ | Yes | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，”答案是。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?
**“ But what happened ?**
” 但 什么 发生 ?

“但是发生了什么事？”

[ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl] [raɪt] ?
**Is my father all right ?**
是 我的 父亲 全部 正确的 ?

我父亲还好吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒm] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɑː(r)] [ə'hed] ,
**” There was so much smoke from the bomb that Tom could not see far ahead ,**
” 那里 曾是 所以 很多 抽烟 从 这 炸弹 那 汤姆 可以 不是 看 远的 前方 ,

“炸弹爆炸产生的浓烟太大了，汤姆什么也看不见。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] .
**especially as it was now dark .**
尤其 作为 它 曾是 现在 黑暗的 .

尤其是现在天已经黑了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] — [hiːz] [bæk] [həʊm] [wɪð] ['meəri] , ” [ned] [ɪn'fɔːmd] [tɒm] ,
**“ Your father is all right — he's back home with Mary , ” Ned informed Tom ,**
“ 你的 父亲 是 全部 正确的 — 他是 后退 家 和 玛丽 , ” 内德 知情的 汤姆 ,

“你父亲没事——他和玛丽一起回家了，”内德告诉汤姆。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [lɪmp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]
**as the latter got out of the car to limp toward the entrance gate near his**
作为 这 后者 得到 出去 的 这 车 到 跛行 朝向 这 入口 门 靠近 他的
['praɪvət] ['ɒfɪs] .
**private office .**
私人的 办公室 .

后者下了车，一瘸一拐地走向他私人办公室附近的大门。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt]['ɪz(ə)nt] ['dæmɪdʒd] .
**“ And the plant isn't damaged .**
“ 和 这 植物 不是 损坏的 .

“而且这株植物没有受损。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**Come in and I'll tell you about it . ”**
来 在 和 患病的 告诉 你 关于 它 . ”

进来，我跟你说说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
**“ Are these your friends ?**
“ 是 这些 你的 朋友们 ?

“这些是你的朋友吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['fɑːmə(r)] ,
**Are you sure everything is all right ? ” asked the cautious farmer ,**
是 你 当然 一切 是 全部 正确的 ? ” 问 这 谨慎 农民 ,

“你确定一切都没事吗？”谨慎的农夫问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɒm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [fens] .
**as he saw Tom preparing to go in through the big gate in the high fence .**
作为 他 锯 汤姆 准备 到 去 在 通过 这 大的 门 在 这 高的 栅栏 .

他看到汤姆正准备穿过高高的围墙上的大门进去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tɒm]

| One | of | the | men | had | hastened | to | open | it | when | it | was | certain | that | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 加快 | 到 | 打开 | 它 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 汤姆 |

[wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

| was | outside | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 外部 | . |

其中一人一确定汤姆在外面，就赶紧去打开门。

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | Yes | , | everything | is | all | right | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，一切都很好。”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fæktri; 'fæktəri] — [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

| “ | This | is | my | factory | — | my | friends | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 我的 | 工厂 | — | 我的 | 朋友们 | 是 | 这里 | . |

“这是我的工厂——我的朋友们都在这里。”

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmɪz] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪks] .

| But | my | enemies | have | been | trying | some | of | their | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 敌人 | 有 | 到过 | 尝试 | 一些 | 的 | 他们的 | 技巧 | . |

但我的敌人一直在尝试一些诡计。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [trɪks] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

| Luckily | the | tricks | didn't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 技巧 | 没有 | 工作 | . |

幸好这些伎俩没有奏效。

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] , ” [begd] [tɒm] .

| But | don't | go | , | ” | begged | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 去 | , | ” | 乞求 | 汤姆 | . |

“但是别走，”汤姆恳求道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ned] ['njuːtən] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| “ | I | want | you | to | meet | Ned | Newton | and | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 你 | 到 | 见面 | 内德 | 牛顿 | 和 | 我的 | 父亲 | . |

“我想介绍你认识内德·牛顿和我父亲。”

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)] . ”

| He'll | want | to | thank | you | for | aiding | me | — | for | bringing | me | back | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 协助 | 我 | — | 为了 | 带来 | 我 | 后退 | 这里 | . | ” |

他会感谢你帮助我——感谢你把我带回来。

“ [əʊ] , [ʃʌks] !

| “ | Oh | , | shucks | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 哎呀 | ! |

“哦，糟糕！”

[ðæt] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] !

| That | wasn't | anything | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 任何事物 | ! |

那算什么！

” [ ik'spɔstjuleit ] ['mɪstə(r)] . ['noʊltən] .

| ” | expostulated | Mr | . | Knowlton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所宣称的 | 先生 | . | 诺尔顿 | . |

“诺尔顿先生宣称。”

“ ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

| “ | Anybody | would | have | done | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 会 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | . |

“任何人都会这样做。”

[ai][woʊnt][stɒp][naʊ] .

| I | won't | stop | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 停止 | 现在 | . |

我不会就此罢休。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ]['hʌri][tuː; tə][get][bæk][həʊm] — [maɪ][waɪf][wɪl][biː; bi]['wʌrid] .

| I'm | in | a | hurry | to | get | back | home | — | my | wife | will | be | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 后退 | 家 | — | 我的 | 妻子 | 将要 | 是 | 担心 | . |

我急着回家——我妻子会担心的。

[bʌt; bət][ʃɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə][nəʊ][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)][seɪf][ænd; ənd][faʊnd][jɔː(r); jə(r)][frendz] .

| But | she'll | be | glad | to | know | you | got | here | safe | and | found | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 壳 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 你 | 得到 | 这里 | 安全的 | 和 | 成立 | 你的 | 朋友们 | . |

但她会很高兴知道你平安到达并找到了朋友。

[kʌm][aʊt][ænd; ənd][siː][ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm] . ”

| Come | out | and | see | us | some | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 和 | 看 | 我们 | 一些 | 时间 | . | ” |

有空来看看我们吧。

“ [ai][wɪl] , ” ['prɒmɪst] [tɒm] , [ænd; ənd][ðen][æz; əz][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][drəʊv][ə'weɪ] ,

| “ | I | will | , | ” | promised | Tom | , | and | then | as | his | benefactor | drove | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | ” | 承诺 | 汤姆 | , | 和 | 然后 | 作为 | 他的 | 恩人 | 驾驶 | 离开 | , |

“我会的，”汤姆答应道，然后看着他的恩人开车离开。

[tɒm][ænd; ənd][ned] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

| Tom | and | Ned | rushed | toward | each | other | to | shake | hands | , | while | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 匆忙 | 朝向 | 每个 | 其他 | 到 | 摇 | 双手 | , | 尽管 | 先生 | . | 达蒙 |

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| brought | up | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 这 | 后部 | , |

汤姆和奈德冲向彼此握手，达蒙先生则走在最后。

['mɜːmərɪŋ] :

| murmuring | : |
|---|---|
| 淙淙 | : |

淙淙:

“ [bles][maɪ][ɪn'ʃʊərəns]['pɒləsi] !

| “ | Bless | my | insurance | policy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 保险 | 政策 | ! |

“感谢我的保险单！”

[bles][maɪ]['rʌbə(r)][buːts] !

| Bless | my | rubber | boots | ! |
|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 橡皮 | 靴子 | ! |

我的橡胶靴真棒！

[ɪf][ðɪs]['ɪz(ə)nt][məʊst][ə'stɒnɪʃɪŋ] ! ”

| If | this | isn't | most | astonishing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 不是 | 最多 | 惊人 | ! | ” |

这难道不令人震惊吗！

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][raɪt] , [tɒm] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ned] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tʃʌm] .

| “ | Are | you | all | right | , | Tom | ? | ” | demanded | Ned | , | anxiously | looking | over | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | ? | ” | 要求 | 内德 | , | 焦虑地 | 寻找 | 超过 | 他的 | 密友 | . |

“汤姆，你没事吧？”内德焦急地看着他的朋友，问道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][hɜːt] !

| “ | But | you're | hurt | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你是 | 伤害 | ! |

“但是你受伤了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ 'hɔbl ] [ə'baʊt] .
" Only a sprained ankle , " explained Tom , who was hobbling about .
" 仅有的 一个 扭伤 踝 , " 解释 汤姆 , WHO 曾是 跛行 关于 .

"只是扭伤了脚踝，"一瘸一拐的汤姆解释道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪndəʊ] .
" I had to jump out of a window .
" 我 有 到 跳 出去 的 一个 窗户 .

"我不得不从窗户跳出去。"

[bʌt; bət][ɪz][dæd][ɔːl] [raɪt] ?
But is Dad all right ?
但 是 爸爸 全部 正确的 ?

爸爸还好吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? "
What was that explosion ? "
什么 曾是 那 爆炸 ? "

那是什么爆炸?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɒmz] [juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
" One of the bombs you warned us about .
" 一 的 这 炸弹 你 警告 我们 关于 .

"这是你们警告过我们的其中一枚炸弹。"

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔː(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [fɪfθ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
We found four — this was the fifth and just about to go off .
我们 成立 四 — 这 曾是 这 第五 和 只是 关于 到 去 离开 .

我们找到了四个——这是第五个，马上就要爆炸了。

[aɪ]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] .
I fired it away not a second too soon .
我 被解雇 它 离开 不是 一个 第二 也 很快 .

我开枪的时机把握得恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ tʃuː ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][speə(r)]['lʌmbə(r)] .
It chewed up some of your spare lumber .
它 咀嚼 向上 一些 的 你的 空闲的 木材 .

它啃掉了你一些备用木材。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ðiː][lɑːst] .
I guess it's the last .
我 猜测 它是 这 最后的 .

我想这是最后一个了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
But where have you been ?
但 在哪里 有 你 到过 ?

你这些日子都去哪儿了?

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
After the first message of yours we didn't know what to think until you
后 这 第一的 信息 的 你的 我们 没有 知道 什么 到 思考 直到 你
['telifəund] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn] .
telephoned again that you were on your way in .
电话 再次 那 你 是 在 你的 方式 在 .

收到你的第一条信息后，我们不知道该作何感想，直到你再次打电话来说你正在赶来的路上。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
**What's it all about ? ”**
是什么 它 全部 关于 ? ”

这一切究竟是怎么回事?

“ ['trʌb(ə)l] , [ai] [ges] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
**“ Trouble , I guess , ” answered Tom .**
“ 麻烦 , 我 猜测 , ” 回答 汤姆 .

“看来是麻烦了。”汤姆回答道。

“ [sʌm; səm] [gæŋ] [ɪz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['eəlaɪn] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['peɪtnts] .
**“ Some gang is after me and the new airline ideas and patents .**
“ 一些 帮派 是 后 我 和 这 新的 航空公司 想法 和 专利 .

“有团伙盯上我和我的新航空公司理念和专利。”

['ðer] ['despərət] .
**They're desperate .**
它们是 绝望的 .

他们走投无路了。

[weɪt] [ʌn'tɪl][ai] - [fəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let][dæd][ænd; ənd]['meəri] [nəʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ,
**Wait until I ' phone to the house to let Dad and Mary know I'm all right ,**
等待 直到 我 - 电话 到 这 房子 到 让 爸爸 和 玛丽 知道 我是 全部 正确的 ,

等我打电话回家告诉爸爸和玛丽我平安无事后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
**and then I'll explain .**
和 然后 患病的 解释 .

然后我会解释。

[waɪ] , [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
**Why , hello , Mr . Damon !**
为什么 , 你好 , 先生 . 达蒙 !

你好，达蒙先生!

” [tɒm] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] .
**” Tom exclaimed as he saw his eccentric friend .**
” 汤姆 惊呼 作为 他 锯 他的 偏心 朋友 .

汤姆看到他那古怪的朋友时惊呼道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get][juː; jʊ]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [bɒmz] ? ”
**“ Did they get you over here to hunt bombs ? ”**
“ 做过 他们 得到 你 超过 这里 到 打猎 炸弹 ? ”

“他们把你弄来这里是为了搜集炸弹吗? ”

“ [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [men] [huː]
**“ He overheard some talk which gave us an idea of the desperate men who**
“ 他 无意中听到 一些 讲话 哪个 给予 我们 一个 主意 的 这 绝望的 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
**were after you ,**
是 后 你 ,

“他无意中听到了一些谈话，让我们了解到那些穷追不舍的人是谁。”

” ['steɪtɪd] [ned] .
**” stated Ned .**
” 声明 内德 .

内德说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] — — ”
**“ He came over in a hurry , and — — ”**
“ 他 来了 超过 在 一个 匆忙 , 和 — — ”

他匆匆赶来，然后——”

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] , [ai] [ges] , ” [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪn]['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən]
**“ Too much of a hurry , I guess , ” broke in Mr . Damon , in rather crestfallen**
” 也 很多 的 一个 匆忙 , 我 猜测 , ” 打破 在 先生 . 达蒙 , 在 相当 垂头丧气
[təʊnz] .
**tones .**
音调 .

“我想，你们太着急了。”达蒙先生沮丧地插话道。

“ [ai] [smæʃt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːrɪŋ] [mɑːst] , [tɒm] . ”
**“ I smashed up your mooring mast , Tom . ”**
” 我 粉碎 向上 你的 停泊 桅杆 , 汤姆 . ”

“汤姆，我把你的系泊桅杆弄断了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] — ['iːzəli] ['mendɪd] .
**“ That's a small matter — easily mended .**
” 那就是 一个 小的 事情 — 容易地 已修复 .

“那只是件小事，很容易解决。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] .
**I'm glad you weren't hurt .**
我是 高兴的 你 不是 伤害 .

很高兴你没有受伤。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**I'll tell you everything in a few minutes .**
患病的 告诉 你 一切 在 一个 很少 分钟 .

我稍后会把一切都告诉你。

” [tɒm] [ limp ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
**” Tom limped into his office and soon was conversing with his father and**
” 汤姆 跛行 进入 他的 办公室 和 很快 曾是 对话 和 他的 父亲 和
[ðen] , [æt; ət][mɔː(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
**then , at more length ,**
然后 , 在 更多的 长度 ,

汤姆一瘸一拐地走进办公室，很快就和父亲聊了起来，然后又聊了更长时间。

[wɪð] ['meəri] .
**with Mary .**
和 玛丽 .

和玛丽一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] .
**They were rejoiced to learn that he had escaped and was safe .**
他们 是 欣喜若狂 到 学习 那 他 有 逃脱 和 曾是 安全的 .

得知他已经逃脱并且平安无事，他们都非常高兴。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['saɪdɪd] ['stɔːri] — [ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
**Then began the telling of the two - sided story — the events leading up to the**
然后 开始 这 讲述 的 这 二 - 侧面 故事 — 这 活动 领导 向上 到 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [ned] [hæd; həd] [ hə:l ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [ə'raɪvd] .
**explosion of the bomb Ned had hurled away just as Tom arrived .**
爆炸 的 这 炸弹 内德 有 投掷 离开 只是 作为 汤姆 到达的 .

然后，故事的双方叙述开始了——内德在汤姆到达时扔掉的炸弹爆炸前发生的一系列事件。

[tɒm] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [haʊ]
**Tom related how he had seen the strange man disappear behind the bush , how**
汤姆 有关的 如何 他 有 已见 这 奇怪的 男人 消失 在后面 这 衬套 , 如何
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ,
**he had followed ,**
他 有 随后 ,

汤姆讲述了他如何看到那个陌生男人消失在灌木丛后，以及他如何跟踪他。

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [steps] ,

| had | gone | down | the | secret | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 向下 | 这 | 秘密 | 步骤 | , |

他沿着秘密台阶走了下去，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊpt] ['stjuːpə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| and | how | he | awoke | out | of | a | doped | stupor | to | find | himself | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 醒来 | 出去 | 的 | 一个 | 掺杂 | 昏迷 | 到 | 寻找 | 他自己 | 一个 | 囚犯 | . |

以及他如何从药物作用下的昏迷中醒来，发现自己成了囚犯。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

| Then | he | told | of | being | taken | to | the | lonely | house | and | how | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 的 | 存在 | 已采取 | 到 | 这 | 孤独 | 房子 | 和 | 如何 | 他 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] .

| escaped | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

然后他讲述了自己被带到那间偏僻房子里以及他是如何逃脱的。

[ned] , [ɪn] [tɜːn] , [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] [wen] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ,

| Ned | , | in | turn | , | related | their | anxiety | when | Tom | did | not | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 在 | 转动 | , | 有关的 | 他们的 | 焦虑 | 什么时候 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 来 | 家 | , |

内德则转述了汤姆没有回家时他们的焦虑心情。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

| and | told | how | they | had | searched | for | him | before | and | after | the | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 如何 | 他们 | 有 | 搜索 | 为了 | 他 | 前 | 和 | 后 | 这 | 到达 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| of | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 达蒙 | . |

并讲述了他们在达蒙先生到来前后是如何寻找他的。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , ” [ned] ['steɪtɪd] .

| “ | We | sure | were | glad | to | hear | your | voice | over | the | wire | , | ” | Ned | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 当然 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你的 | 嗓音 | 超过 | 这 | 金属丝 | , | ” | 内德 | 声明 | . |

“我们很高兴能通过电话线听到你的声音，”内德说道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [kʌt] [ju: 'es] [ɒf] . ”

| “ | But | somebody | cut | us | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 某人 | 切 | 我们 | 离开 | . | ” |

“但有人切断了我们的联系。”

“ [nəʊ] , [ai] ['feɪntɪd] , ” [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | No | , | I | fainted | , | ” | Tom | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 昏厥 | , | ” | 汤姆 | 解释 | , |

“不，我晕倒了，”汤姆解释说。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nəʊltən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

| “ | and | Mr | . | Knowlton | or | his | wife | hung | up | the | receiver | without | trying | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 先生 | . | 诺尔顿 | 或者 | 他的 | 妻子 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 没有 | 尝试 | 到 | 携带 |

[ɒn][ðə; ði] [tɔːk] ,

| on | the | talk | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 讲话 | , |

“诺尔顿先生或他的妻子挂断了电话，没有继续通话。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

| which | , | if | they | had | done | , | would | have | told | you | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 他们 | 有 | 完毕 | , | 会 | 有 | 讲述 | 你 | 一切 | . |

如果他们真的这么做了，就会把一切都告诉你了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [suːn] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði]['mætə(r)]

| But | the | doctor | soon | pulled | me | around | and | the | only | thing | really | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | 很快 | 拉 | 我 | 大约 | 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 真的 | 这 | 事情 |

[wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] ['swəʊlən]['æŋk(ə)l] .

| with | me | now | is | this | swollen | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 是 | 这 | 肿 | 踝 | . |

但医生很快就把我扶了起来，现在我唯一的问题就是这肿胀的脚踝。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

| But | that | will | soon | go | down | and | then | I'll | get | after | these | fellows | and | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 将要 | 很快 | 去 | 向下 | 和 | 然后 | 患病的 | 得到 | 后 | 这些 | 伙伴们 | 和 | 结束 |

[wɜːk] [ɒn][maɪ] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| work | on | my | airline | express | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 我的 | 航空公司 | 表达 | . |

但这种情况很快就会过去，然后我就会着手对付这些家伙，完成我的航空快运项目。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɒmz] .

| Now | tell | me | where | you | found | the | bombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 成立 | 这 | 炸弹 | . |

现在告诉我，你是从哪里找到炸弹的。

" [ned] [dɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [nɪə(r)] [tɑːmz] ['ɒfɪs] .

| " | Ned | did | , | stating | that | one | had | been | found | near | Tom's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 做过 | , | 声明 | 那 | 一 | 有 | 到过 | 成立 | 靠近 | 汤姆的 | 办公室 | . |

内德确实这么做了，他说在汤姆的办公室附近发现了一个。

“ [wel] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [bɒmz] , " [tɒm] [sed] .

| “ | Well | , | there | may | be | more | bombs | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那里 | 可能 | 是 | 更多的 | 炸弹 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“嗯，可能还有更多炸弹，”汤姆说。

“ [aɪ][woʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [plɑːnt] [ə'gen] .

| “ | I | won't | be | satisfied | until | we | have | gone | over | all | this | plant | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 是 | 使满意 | 直到 | 我们 | 有 | 已消失 | 超过 | 全部 | 这 | 植物 | 再次 | . |

“除非我们再次仔细检查整个工厂，否则我不会满意。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

| We | can't | afford | to | take | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 拿 | 机会 | . |

我们不能冒险。

[bʌt; bət] [aɪl] [muːv] [maɪ] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['peɪpəz] — [ðæt] [ɪz] ,

| But | I'll | move | my | airline | express | models | and | patent | papers | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 移动 | 我的 | 航空公司 | 表达 | 模型 | 和 | 专利 | 文件 | — | 那 | 是 | , |

但我会转移我的航空快递模型和专利文件——也就是说，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wʌnz] — [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .

| the | preliminary | ones | — | to | a | place | of | safety | in | my | Chest | of | Secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初步的 | 一个 | — | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 在 | 我的 | 胸部 | 的 | 秘密 | . |

初步的那些——被送到我珍藏的秘密宝箱里一个安全的地方。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

| " | This | was | done | , | and | then | another | careful | search | was | made | of | the | premises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 然后 | 其他 | 小心 | 搜索 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 前提 |

.

| : |
|---|
| . |

“完成这些步骤后，又对房屋进行了仔细搜查。”

[nəʊ][mɔː(r)] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm]

| No | more | bombs | were | found | and | Tom | announced | his | intention | of | going | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 炸弹 | 是 | 成立 | 和 | 汤姆 | 宣布 | 他的 | 意图 | 的 | 去 | 家 |

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

| to | get | some | much | - | needed | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一些 | 很多 | - | 需要 | 休息 | . |

没有发现更多炸弹，汤姆宣布他打算回家好好休息一下。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] , [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

| “ | But | how | do | you | suppose | , | with | all | your | guards | , | Tom | , | and | the | electrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 做 | 你 | 认为 | , | 和 | 全部 | 你的 | 守卫 | , | 汤姆 | , | 和 | 这 | 电气 |

[fens] ,

| fence | , |
|---|---|
| 栅栏 | , |

“但是你觉得，汤姆，你派了那么多守卫，还有电网，该怎么保护你呢？”

[ðəʊz] ['feloʊz] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [bɒmz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| those | fellows | planted | the | bombs | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 已种植 | 这 | 炸弹 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“是那些家伙安放的炸弹吗？”达蒙先生问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | I | don't | know | , | ” | replied | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我不知道，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['tretʃəri] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] .

| “ | I'm | afraid | there | is | treachery | somewhere | in | our | working | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 那里 | 是 | 背信弃义 | 某处 | 在 | 我们的 | 在职的 | 力量 | . |

“恐怕我们的员工队伍中有人背叛了我们。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [kən'fedərɪts] [ðəʊz] ['plɒtəz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [bɒmz] [ɪn] [hɪə(r)]

| Without | the | aid | of | confederates | those | plotters | couldn't | have | put | the | bombs | in | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 援助 | 的 | 南方邦联 | 那些 | 绘图仪 | 不能 | 有 | 放 | 这 | 炸弹 | 在 | 这里 |

.

| : |
|---|
| . |

如果没有南方邦联的帮助，那些阴谋者不可能把炸弹放在这里。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| I'll | have | to | make | an | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 调查 | . |

我需要调查一下。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [pɑːst] , [aɪ] [θɪŋk] .

| But | for | the | present | the | danger | is | past | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 展示 | 这 | 危险 | 是 | 过去的 | , | 我 | 思考 | . |

但就目前而言，我认为危险已经过去了。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] [deɪz] [θruː]

| ” | They | were | all | in | need | of | rest | and | quiet | after | the | exciting | two | days | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 需要 | 的 | 休息 | 和 | 安静的 | 后 | 这 | 激动人心 | 二 | 天 | 通过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

| which | they | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 通过了 | , |

“经历了激动人心的两天之后，他们都需要休息和安静。”

[ɪ'speʃəli] [tɒm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ['mɪsɪz] . - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [hɪm]

| especially | Tom | , | and | when | he | reached | home | Mrs | . | Baggert | insisted | on | putting | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 汤姆 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | 太太 | . | - | 坚持 | 在 | 推杆 | 他 |

[streɪt] [tuː; tə][bed] ,

| straight | to | bed | , |
|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 床 | , |

尤其是汤姆，他到家后，巴格特太太坚持要他立刻上床睡觉。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] ,

| in | which | place | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 地方 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

说实话，是在哪个地方?

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] .

| the | young | inventor | was | not | at | all | averse | to | spending | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 反 | 到 | 开支 | 一些 | 时间 | . |

这位年轻的发明家一点也不介意花些时间。

[ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [θɪŋz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)]['kwaiətid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː][plɑːnt] .

| The | following | day | things | had | rather | quieted | down | at | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 事物 | 有 | 相当 | 安静 | 向下 | 在 | 这 | 植物 | . |

第二天，工厂里的事情就平静了下来。

[ðə; ðiː] [rɪ'zʌltɪŋ] [wɒz; wəz] [swept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃætəd] ['lʌmbə(r)][paɪl] , ['devəsteɪtɪd] [baɪ]

| The | resulting | débris | was | swept | up | , | and | the | shattered | lumber | pile | , | devastated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 碎片 | 曾是 | 扫荡 | 向上 | , | 和 | 这 | 破碎 | 木材 | 桩 | , | 遭受重创 | 经过 |

[ðə; ðiː] [bɒm] ,

| the | bomb | , |
|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | , |

爆炸产生的碎片被清扫干净，被炸弹摧毁的残破木材堆也被清理干净。

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

| was | examined | for | remnants | of | the | infernal | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 检查 | 为了 | 残余物 | 的 | 这 | 地狱 | 机器 | . |

检查了是否有那台邪恶机器的残骸。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] ,

| Several | pieces | of | cast | iron | were | picked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 件 | 的 | 投掷 | 铁 | 是 | 挑选 | 向上 | , |

捡起了几块铸铁碎片，

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| and | Tom | said | he | would | investigate | them | to | try | to | discover | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 说 | 他 | 会 | 调查 | 他们 | 到 | 尝试 | 到 | 发现 | , | 如果 | 可能的 | , |

汤姆说他会调查他们，看看是否能查明真相。

[weə(r)] [ðə; ðiː] [bɒm] [wɒz; wəz] [meɪd] .

| where | the | bomb | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 炸弹 | 曾是 | 制成 | . |

炸弹的制造地点。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['mɪsl] , ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃel] [fɪld]

| It | appeared | to | have | contained | no | missiles | , | being | merely | a | hollow | shell | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 有 | 包含 | 不 | 导弹 | , | 存在 | 仅仅 | 一个 | 空洞的 | 壳 | 已填 |

[wɪð] [ɪk'splɒʊsɪvz] ,

| with | explosives | , |
|---|---|---|
| 和 | 爆炸物 | , |

它似乎没有装载导弹，只是一个装满炸药的空心弹壳。

[set][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

| set | to | go | off | at | a | certain | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 肯定 | 时间 | , |

设定在特定时间启动，

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [ hə:l ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [su:n] .

| and | Ned | had | hurled | it | away | not | an | instant | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 有 | 投掷 | 它 | 离开 | 不是 | 一个 | 立即的 | 也 | 很快 | . |

奈德把它扔掉的时机真是恰到好处。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

| " | The | first | thing | we've | got | to | do | , | " | decided | Tom | , | a | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | , | " | 决定 | 汤姆 | , | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

几天后，汤姆决定："我们首先要做的事情是……"

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| when | he | was | able | to | be | about | without | his | crutch | and | with | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 是 | 关于 | 没有 | 他的 | 拐杖 | 和 | 和 | 很多 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['enədʒi] [rɪ'stɔ:d] ,

| his | former | energy | restored | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 以前的 | 活力 | 恢复 | , |

当他能够不用拐杖行走，并且大部分精力也恢复了的时候，

" [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['si:krət] ['steəweɪ] .

| " | is | to | investigate | that | secret | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 到 | 调查 | 那 | 秘密 | 楼梯 | . |

"目的是调查那条秘密楼梯。"

['meɪbi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [bɑ:n] [dɔ:(r)] ['aɪlənd] .

| Maybe | some | of | the | fellows | are | still | on | Barn | Door | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | 是 | 仍然 | 在 | 谷仓 | 门 | 岛 | . |

也许有些人还在谷仓门岛上。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ʃɔ:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

| " | But | the | delay | , | short | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 延迟 | , | 短的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

"但延误虽然短暂，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['plɒtəz] [taɪm] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

| had | given | the | plotters | time | to | vanish | and | to | destroy | some | of | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 这 | 绘图仪 | 时间 | 到 | 消失 | 和 | 到 | 破坏 | 一些 | 的 | 他们的 | 工作 | . |

这给了策划者时间消失并销毁他们的一些成果。

[ðə; ði] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] ,

| The | stairs | were | in | place | , | but | after | tearing | up | the | planks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 是 | 在 | 地方 | , | 但 | 后 | 撕裂 | 向上 | 这 | 木板 | , |

楼梯已经安装好了，但是拆掉木板之后，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['pæsɪdʒ] .

| after | the | soil | had | been | swept | away | , | there | was | revealed | only | a | blind | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 土壤 | 有 | 到过 | 扫荡 | 离开 | , | 那里 | 曾是 | 揭晓 | 仅有的 | 一个 | 瞎的 | 通道 | . |

泥土被扫走后，只露出一条死胡同。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [keɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:krət] [steps] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | tunnel | had | been | caved | in | a | short | distance | from | the | secret | steps | and | it | was | impossible | to | traverse | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 有 | 到过 | 坍塌 | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 秘密 | 步骤 | 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 横穿 | 它 | . |

隧道在距离秘密台阶不远的地方坍塌了，无法通行。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪld] [ɒn] [bɑ:n] [dɔ:(r)] ['aɪlənd] .

| The | same | conditions | prevailed | on | Barn | Door | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 状况 | 最终获胜 | 在 | 谷仓 | 门 | 岛 | . |

巴恩门岛上的情况也一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

| The | place | where | Tom | had | emerged | from | the | tunnel | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 汤姆 | 有 | 出现 | 从 | 这 | 隧道 | 曾是 | 成立 | , |

人们找到了汤姆从隧道里出来的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɜːt] [ænd; ənd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] ,

| but | a | short | distance | back | in | the | passage | dirt | and | rocks | were | piled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 后退 | 在 | 这 | 通道 | 污垢 | 和 | 岩石 | 是 | 堆积 | 向上 | , |

但往回走不远，通道里就堆积了泥土和石头。

[prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] .

| preventing | a | further | examination | being | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预防 | 一个 | 更远 | 考试 | 存在 | 制成 | . |

阻止进行进一步检查。

“ ['meɪbi] ['ðer] [wɔːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | Maybe | they're | walled | up | in | the | tunnel | under | the | lake | , | ” | suggested | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 它们是 | 有围墙的 | 向上 | 在 | 这 | 隧道 | 在下面 | 这 | 湖 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“也许他们被困在湖下的隧道里了，”达蒙先生猜测道。

“ [nɒt] ['laɪkli] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | Not | likely | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 可能 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“不太可能，”汤姆说。

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [klɪəd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [bəʊld] [plæn] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] , ” [ned] [ ri'mɑːk ] .

| “ | They | probably | cleared | out | after | their | bold | plan | didn't | succeed | , | ” | Ned | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 大概 | 已清除 | 出去 | 后 | 他们的 | 大胆的 | 计划 | 没有 | 成功 | , | ” | 内德 | 评论 | . |

“他们的宏伟计划失败后，他们可能就撤走了，”内德评论道。

“ [jes] , [ðev] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

| “ | Yes | , | they've | gone | for | a | time | , | ” | Tom | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他们有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 时间 | , | ” | 汤姆 | 承认 | . |

“是的，他们离开了一段时间，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ɪts] [fər'evə(r)] .

| “ | But | that | doesn't | mean | it's | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 不 | 意思是 | 它是 | 永远 | . |

但这并不意味着它会永远持续下去。

['ðer] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] .

| They're | still | at | large | and | they | won't | give | up | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 仍然 | 在 | 大的 | 和 | 他们 | 惯于 | 给 | 向上 | 所以 | 容易地 | . |

他们仍然逍遥法外，不会轻易放弃。

[aɪm] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [maɪ] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [plænz] .

| I'm | afraid | for | the | success | of | my | airline | express | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 我的 | 航空公司 | 表达 | 计划 | . |

我担心我的航空快递计划会失败。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| But | I'm | going | to | work | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 他们 | . |

但我会努力完成它们。

” [ðæt] [tɑːmz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['graʊndɪd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] ,

| ” | That | Tom's | fears | were | well | grounded | was | borne | out | a | few | days | later | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 汤姆的 | 恐惧 | 是 | 出色地 | 接地 | 曾是 | 出生 | 出去 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 什么时候 | , |

“几天后，事实证明汤姆的担忧并非空穴来风，当时……”

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

| as | the | young | inventor | sat | at | his | desk | , | his | private | telephone | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 卫星 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 他的 | 私人的 | 电话 | 响铃 | . |

这位年轻的发明家坐在书桌前，这时他的私人电话响了。

[tɑːmz] [əʊn] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli]
**Tom's** **own** **instrument** **had** **a** **number** **not** **in** **the** **book** **and** **was** **known** **only**
汤姆的 自己的 乐器 有 一个 数字 不是 在 这 书 和 曾是 已知 仅有的
[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .
**to** **a** **few** **.**
到 一个 很少 .

汤姆自己的乐器编号不在册子上，只有少数人知道。

[ən'les] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒpəreɪtə(r)] [tɑːmz] - [fəʊn] [bel] [wʊd]
**Unless** **this** **number** **were** **given** **to** **the** **central** **operator** **Tom's** **'** **phone** **bell** **would**
除非 这 数字 是 给定 到 这 中央 操作员 汤姆的 - 电话 钟 会
[nɒt] [rɪŋ] .
**not** **ring** **.**
不是 戒指 .

除非把这个号码告诉总机，否则汤姆的电话铃声就不会响。

[bʌt; bət] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [keɪm] [ðɪs] ['ɒmɪnəs]
**But** **ring** **it** **did** **on** **this** **occasion** **,** **and** **over** **the** **wire** **came** **this** **ominous**
但 戒指 它 做过 在 这 场合 , 和 超过 这 金属丝 来了 这 不祥的
['mesɪdʒ] :
**message** **:**
信息 :

但这次电话铃声响了，电话那头传来一条不祥的消息：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [tɒm] [swɪft] !
**“** **Look** **out** **for** **yourself** **,** **Tom** **Swift** **!**
“ 看 出去 为了 你自己 , 汤姆 迅速 !

“汤姆·斯威夫特，你最好还是保护好自己！”

[wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [jet] !
**We'll** **get** **you** **yet** **!**
出色地 得到 你 然而 !

我们总有一天会抓到你的！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
**”** **CHAPTER** **XIV**
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]
**THE** **AIRLINE** **EXPRESS**
这 航空公司 表达

航空快运

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tɒm] [swɪft] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['deərɪŋ]
**Like** **a** **flash** **Tom** **Swift** **realized** **that** **this** **warning** **had** **come** **from** **those** **daring**
喜欢 一个 闪光 汤姆 迅速 已实现 那 这 警告 有 来 从 那些 大胆
['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] — [ðə; ði] [seɪm] [men] ,
**enemies** **of** **his** **who** **were** **still** **at** **large** **—** **the** **same** **men** **,**
敌人 的 他的 WHO 是 仍然 在 大的 — 这 相同的 男人 ,

汤姆·斯威夫特瞬间意识到，这个警告来自那些仍然逍遥法外的胆大妄为的敌人——就是那些人。

['keni] [ænd; ənd] [ʃlʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mɑːskt] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [hɪm] .
**Kenny** **and** **Schlump** **and** **the** **two** **masked** **ones** **,** **who** **had** **kidnapped** **him** **.**
肯尼 和 懒汉 和 这 二 戴面具 一个 , WHO 有 被绑架 他 .

肯尼、施伦普和绑架他的那两个蒙面人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðeə(r)][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
**He** **could** **realize** **their** **rage** **at** **his** **escape** **,**
他 可以 意识到 他们的 愤怒 在 他的 逃脱 ,

他能感受到他们对他逃跑的愤怒。

[ðeə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plɒt][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][baɪ] [bɒmz] ,

| **their** | **anger** | **at** | **the** | **foiling** | **of** | **their** | **plot** | **to** | **blow** | **the** | **place** | **up** | **by** | **bombs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 愤怒 | 在 | 这 | 箔片 | 的 | 他们的 | 阴谋 | 到 | 吹 | 这 | 地方 | 向上 | 经过 | 炸弹 | , |

他们因炸毁该地的阴谋被挫败而愤怒不已。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːz] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [kən'fjuːʒn] ,

| **or** | **,** | **if** | **their** | **intention** | **was** | **not** | **to** | **cause** | **serious** | **damage** | **,** | **but** | **only** | **confusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他们的 | 意图 | 曾是 | 不是 | 到 | 原因 | 严肃的 | 损害 | , | 但 | 仅有的 | 困惑 | , |

或者，如果他们的意图并非造成严重损害，而仅仅是制造混乱，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɒb] — [ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] .

| **during** | **which** | **they** | **might** | **rob** | **—** | **this** | **,** | **too** | **,** | **had** | **been** | **frustrated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他们 | 可能 | 抢 | — | 这 | , | 也 | , | 有 | 到过 | 沮丧的 | . |

在此期间，他们可能会进行抢劫——但这一点也未能实现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [stʌnd]

| **For** | **a** | **moment** | **the** | **sinister** | **character** | **of** | **all** | **that** | **had** | **taken** | **place** | **stunned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 险恶 | 特点 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 目瞪口呆 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

一时间，眼前发生的一切的险恶性质让这位年轻的发明家震惊不已。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| **The** | **danger** | **under** | **which** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 在下面 | 哪个 | 他 | 曾是 | , |

他当时所处的危险境地

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **came** | **to** | **him** | **with** | **a** | **sickening** | **realization** | **and** | **he** | **sat** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 令人作呕 | 实现 | 和 | 他 | 卫星 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [hænd] .

| **moment** | **holding** | **the** | **receiver** | **in** | **his** | **nerveless** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 保持 | 这 | 接收者 | 在 | 他的 | 无神经 | 手 | . |

他突然意识到一个令人作呕的事实，呆呆地坐在那里，麻木地用手拿着听筒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['dɪstənt]

| **He** | **was** | **brought** | **back** | **to** | **a** | **sense** | **of** | **realities** | **by** | **hearing** | **the** | **somewhat** | **distant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 后退 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 现实 | 经过 | 听力 | 这 | 有些 | 遥远 |

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['ɑːskɪŋ] :

| **voice** | **of** | **the** | **operator** | **asking** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 这 | 操作员 | 问 | : |

他听到接线员略显遥远的声音问道：这才回过神来。

“ [wɒt] ['nʌmbə(r)] , [pliːz] ?

| **“** | **What** | **number** | **,** | **please** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 数字 | , | 请 | ? |

请问是几号?

” [ðæt] [stɜːd] [tɒm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| **”** | **That** | **stirred** | **Tom** | **into** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 搅拌 | 汤姆 | 进入 | 行动 | . |

“这促使汤姆采取了行动。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

| **“** | **Look** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | ! |

“看这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| **”** | **he** | **cried** | **into** | **the** | **instrument** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 进入 | 这 | 乐器 | . |

他对着乐器哭喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] !
**“ You don't realize how important this is !**
” 你 不 意识到 如何 重要的 这 是 !

“你根本没意识到这有多重要！”

[aɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θret] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] !
**I've received a threat over the wire !**
我已经 已收到 一个 威胁 超过 这 金属丝 !

我收到了一条威胁短信！

[ai][mʌst; məst] [treɪs] — — ”
**I must trace — — ”**
我 必须 痕迹 — — ”

我必须追溯——”

“ [həʊld][ðə; ði][laɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [pv; əv] - [fækt][təʊn] , [ænd; ənd] ,
**“ Hold the line , ” interrupted the girl in a matter - of - fact tone , and ,**
“ 抓住 这 线 , ” 中断 这 女孩 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 和 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**for a moment ,**
为了 一个 片刻 ,

“保持住口令，”女孩用一种不容置疑的语气打断了她，片刻间，

[tɒm] [felt] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [get] [pn][ðə; ði] [treɪl] [pv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]
**Tom felt hopeful that he could thus get on the trail of those who sought to**
汤姆 毛毡 充满希望 那 他 可以 因此 得到 在 这 踪迹 的 那些 WHO 寻求 到
['ɪndʒə(r)][hɪm] .
**injure him .**
损伤 他 .

汤姆感到充满希望，他或许能借此追踪到那些想要伤害他的人。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðʌs] ['həʊpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][pn][hɪz; ɪz] [θɔːts]
**But while he was even thus hoping another voice broke in on his thoughts**
但 尽管 他 曾是 甚至 因此 希望 其他 嗓音 打破 在 在 他的 想法
['seɪɪŋ] :
**saying :**
说 :

但就在他抱有这样希望的时候，另一个声音打断了他的思绪，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ? ”
**“ This is the manager , have you any complaint to make ? ”**
” 这 是 这 经理 , 有 你 任何 抱怨 到 制作 ? ”

“我是经理，您有什么投诉吗？”

“ [əʊ] — [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
**“ Oh — no ! ” exclaimed Tom in despair ,**
” 哦 — 不 ! ” 惊呼 汤姆 在 绝望 ,

“哦——不！”汤姆绝望地喊道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɔːl] [ðʌs] .
**realizing how useless it was to try to trace the call thus .**
意识到 如何 无用 它 曾是 到 尝试 到 痕迹 这 称呼 因此 .

意识到这样追踪通话记录是多么徒劳无功。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] [ned] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]
**He was going through much the same experience Ned had gone through the**
他 曾是 去 通过 很多 这 相同的 经验 内德 有 已消失 通过 这
[taɪm] [tɒm] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] .
**time Tom called him from the farmhouse and then fainted .**
时间 汤姆 称为 他 从 这 农家 和 然后 昏厥 .

他当时的感受和内德当年在汤姆从农舍给他打电话然后晕倒时的经历非常相似。

“ [aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] .
| “ | I'll | call | and | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 称呼 | 和 | 解释 | . |

“我会打电话解释一下。”

[ðɪs] [ɪz] [tɒm] [swɪft] [ˈspiːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .
| This | is | Tom | Swift | speaking | , | ” | he | told | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 汤姆 | 迅速 | 请讲 | , | ” | 他 | 讲述 | 这 | 经理 | . |

“我是汤姆·斯威夫特，”他告诉经理。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈwaɪə(r)] ,
| “ | I | want | to | trace | a | call | that | came | over | my | private | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 痕迹 | 一个 | 称呼 | 那 | 来了 | 超过 | 我的 | 私人的 | 金属丝 | , |

“我想追踪一个通过我的私人线路打来的电话，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
| but | I | can | do | it | best | by | a | personal | visit | , | I | believe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 做 | 它 | 最好的 | 经过 | 一个 | 个人的 | 访问 | , | 我 | 相信 | . | ” |

但我认为亲自拜访才是最好的方式。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [sed] ,
| “ | We | will | do | all | we | can | for | you | , | ” | the | manager | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 为了 | 你 | , | ” | 这 | 经理 | 说 | , |

经理说：“我们会尽一切努力帮助你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [swɪft] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wʌn] .
| for | she | knew | the | Swift | concern | was | a | large | and | important | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 这 | 迅速 | 忧虑 | 曾是 | 一个 | 大的 | 和 | 重要的 | 一 | . |

因为她知道斯威夫特公司是一家规模庞大且非常重要的公司。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [streɪ] [kɔːlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
| “ | It | is | often | difficult | to | trace | stray | calls | that | may | be | made | from | any | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 经常 | 难的 | 到 | 痕迹 | 流浪 | 呼叫 | 那 | 可能 | 是 | 制成 | 从 | 任何 | 的 | 一个 |

[ˈhʌndrəd] [peɪ] [ˈsteɪʃnz] .
| hundred | pay | stations | . |
|---|---|---|---|
| 百 | 支付 | 车站 | . |

“追踪从上百个付费电话亭中任何一个拨出的骚扰电话往往很困难。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] . ”
| But | I | will | help | you | all | I | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 全部 | 我 | 能 | . | ” |

但我会尽我所能帮助你们。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] .
| “ | Thank | you | , | ” | said | Tom | , | and | hung | up | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 和 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | . |

“谢谢，”汤姆说完，挂断了电话。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
| Then | he | fell | into | deep | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跌倒 | 进入 | 深的 | 想法 | . |

然后他陷入了沉思。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] , [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] .
| As | he | had | feared | , | the | danger | was | not | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 害怕 | , | 这 | 危险 | 曾是 | 不是 | 超过 | . |

正如他所担心的那样，危险并未解除。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ˈbaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] .
| His | enemies | were | only | biding | their | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | 是 | 仅有的 | 竞标 | 他们的 | 时间 | . |

他的敌人只是在等待时机。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] ['efəts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| They | had | failed | in | their | first | efforts | , | but | they | were | not | going | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 失败的 | 在 | 他们的 | 第一的 | 努力 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | . |

他们第一次尝试失败了，但他们不会放弃。

[ðə; ðɪ]['sɪnɪstə(r)] [θret] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðæt] .

| The | sinister | threat | was | enough | to | disclose | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 险恶 | 威胁 | 曾是 | 足够的 | 到 | 透露 | 那 | . |

那令人毛骨悚然的威胁足以揭露真相。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [kɔːl] ,

| Deciding | that | quick | action | was | the | best | way | to | trace | the | mysterious | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | 快的 | 行动 | 曾是 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 痕迹 | 这 | 神秘 | 称呼 | , |

他们认为迅速采取行动是追踪这通神秘电话的最佳方法。

[tɒm] [æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [ned] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| Tom | at | once | summoned | Ned | and | they | visited | the | local | telephone | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 在 | 一次 | 被召唤 | 内德 | 和 | 他们 | 到访 | 这 | 当地的 | 电话 | 交换 | . |

汤姆立刻叫来了内德，他们一起去了当地的电话交换局。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] ,

| There | the | records | were | gone | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 记录 | 是 | 已消失 | 超过 | , |

在那里，人们查阅了记录。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːl][wɒz; wəz][pʊt] [θruː] [frɒm; frəm]

| but | aside | from | establishing | the | fact | that | the | call | was | put | through | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁边 | 从 | 建立 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 称呼 | 曾是 | 放 | 通过 | 从 |

[ðə; ðɪ] ['wɔːtəˌfiːld] ['sentrəl] ,

| the | Waterfield | central | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 水田 | 中央 | , |

但除了证实该电话是从沃特菲尔德中心拨出的之外，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| nothing | was | established | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 已确立的 | . |

什么都没查明。

[frɒm; frəm][dʒʌst] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] [mæn][hæd; həd]['spəʊkən] , [tɒm] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

| From | just | what | station | the | threatening | man | had | spoken | , | Tom | could | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 只是 | 什么 | 车站 | 这 | 威胁 | 男人 | 有 | 说 | , | 汤姆 | 可以 | 不是 | 寻找 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

汤姆无法查明那个威胁他的人是在哪个电台说的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ,

| That | it | was | a | man's | voice | he | was | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | 他 | 曾是 | 肯定 | , |

他确信那是个男人的声音。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [huː] [hæd; həd][held] [hɪm]

| but | whether | or | not | it | was | one | of | the | four | or | five | who | had | held | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 四 | 或者 | 五 | WHO | 有 | 握住 | 他 |

['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊnlɪ] [haʊs] [tɒm][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] .

| prisoner | in | the | lonely | house | Tom | could | not | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 在 | 这 | 孤独 | 房子 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 决定 | . |

但汤姆无法确定，究竟是那四五个把他囚禁在那间孤零零的房子里的凶手中的一个，还是另一个凶手。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz]

| “ | But | there's | something | in | the | fact | that | the | call | came | from | Mr | . | Damon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 有 | 某物 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 称呼 | 来了 | 从 | 先生 | . | 达蒙的 |

[taʊn] , ” [sed] [ned] .

| town | , | ” | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | , | ” | 说 | 内德 | . |

“但值得注意的是，这个电话是从达蒙先生的家乡打来的，”内德说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| “ | And | he | overheard | men | talking | about | you | the | time | he | was | eating | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 无意中听到 | 男人 | 说 | 关于 | 你 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 吃 | 在 | 这 |

[lʌntʃ] ['wægən] .

| lunch | wagon | . |
|---|---|---|
| 午餐 | 车皮 | . |

“他在餐车里吃饭的时候，无意中听到有人在谈论你。”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] , [tɒm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɔ:(r)]

| It | begins | to | look | , | Tom | , | as | if | the | headquarters | of | the | gang | was | in | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 看 | , | 汤姆 | , | 作为 | 如果 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 帮派 | 曾是 | 在 | 或者 |

[nɪə(r)] ['wɔ:tərˌfi:ld] . ”

| near | Waterfield | . | ” |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 水田 | . | ” |

汤姆，看来这伙人的总部好像就在沃特菲尔德市内或附近。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [ə'gri:d] [tɒm] .

| “ | Yes | , | it | does | , | ” | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 做 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“是的，确实如此，”汤姆同意道。

“ [ai] [θɪŋk] [wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

| “ | I | think | we'll | take | a | run | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 出色地 | 拿 | 一个 | 跑步 | 超过 | 那里 | . |

“我想我们会去那里跑一趟。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɒn] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] .

| I | want | to | see | Mr | . | Damon | on | business | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 商业 | , | 无论如何 | . |

无论如何，我都想在公事上见到达蒙先生。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [taɪd] [ʌp] .

| And | we | can | take | in | that | old | house | where | they | had | me | tied | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 拿 | 在 | 那 | 老的 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 有 | 我 | 系 | 向上 | . |

我们还可以去看看他们把我绑起来的那栋老房子。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] ['eni] [ klu: ] [ðeə(r)] .

| I | want | to | see | if | I | can | get | any | clews | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 任何 | 线索 | 那里 | . |

我想看看能不能在那里找到什么线索。

” [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃæk] , [wɪtʃ] [tɒm] [ləʊ'keɪtɪd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

| ” | However | , | a | visit | to | the | lonely | shack | , | which | Tom | located | after | some | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 孤独 | 窝棚 | , | 哪个 | 汤姆 | 位于 | 后 | 一些 | 困难 | , |

[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

| was | without | result | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有 | 结果 | . |

然而，汤姆费了好大劲才找到那间偏僻的小屋，却一无所获。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [wen] [faʊnd] ,

| It | had | long | been | uninhabited | , | and | the | owner | , | when | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 长的 | 到过 | 无人 | , | 和 | 这 | 所有者 | , | 什么时候 | 成立 | , |

它长期无人居住，主人被发现时，

[sed] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **said** | **he** | **knew** | **nothing** | **of** | **the** | **men** | **who** | **had** | **been** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 它 | . |

他说他对参与其中的那些人一无所知。

[ðɪs] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] .

| **This** | **Tom** | **and** | **Ned** | **could** | **well** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 和 | 内德 | 可以 | 出色地 | 相信 | . |

汤姆和奈德很有可能会相信这一点。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .

| **A** | **search** | **through** | **the** | **premises** | **revealed** | **nothing** | **of** | **any** | **value** | **as** | **a** | **clew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 搜索 | 通过 | 这 | 前提 | 揭晓 | 没有什么 | 的 | 任何 | 价值 | 作为 | 一个 | 线索 | . |

对该处所进行搜查后，没有发现任何有价值的线索。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

| **The** | **ropes** | **which** | **Tom** | **had** | **discarded** | **when** | **he** | **made** | **his** | **escape** | **had** | **been** | **taken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 丢弃 | 什么时候 | 他 | 制成 | 他的 | 逃脱 | 有 | 到过 | 已采取 |

[ə'weɪ] ,

| **away** | **,** |
|---|---|
| 离开 | , |

汤姆逃跑时丢弃的绳子已经被拿走了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| **or** | **it** | **might** | **have** | **been** | **possible** | **to** | **trace** | **the** | **place** | **where** | **they** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 可能的 | 到 | 痕迹 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 |

[bɔːt] .

| **bought** | **.** |
|---|---|
| 买 | . |

或者有可能追溯到它们的购买地点。

“ [aɪ] [ges] ['wɔːtərˌfiːld] [ɪz]['aʊə(r)][nekst][ænd; ənd] [best] [həʊp] , ” [ ri'mɑːk ] [ned] ,

| **“** | **I** | **guess** | **Waterfield** | **is** | **our** | **next** | **and** | **best** | **hope** | **,** | **”** | **remarked** | **Ned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 水田 | 是 | 我们的 | 下一个 | 和 | 最好的 | 希望 | , | ” | 评论 | 内德 | , |

“我想沃特菲尔德是我们下一个也是最好的希望了，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] .

| **as** | **he** | **and** | **Tom** | **came** | **away** | **from** | **the** | **lonely** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 汤姆 | 来了 | 离开 | 从 | 这 | 孤独 | 房子 | . |

他和汤姆离开了那间孤零零的房子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| **“** | **I** | **think** | **so** | **,** | **”** | **agreed** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 同意 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我也这么认为，”这位年轻的发明家同意道。

“ ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

| **“** | **Mr** | **.** | **Damon** | **may** | **have** | **heard** | **something** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 达蒙 | 可能 | 有 | 听到 | 某物 | 更多的 | . |

“达蒙先生可能还听到了一些其他的事情。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪn] ,

| **”** | **They** | **found** | **the** | **odd** | **man** | **contemplating** | **his** | **new** | **plane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 成立 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 沉思 | 他的 | 新的 | 飞机 | , |

他们发现那个古怪的男人正在凝视着他的新飞机。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['hæŋə(r)] .

| **which** | **had** | **been** | **repaired** | **and** | **taken** | **back** | **to** | **his** | **own** | **private** | **hangar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 已修复 | 和 | 已采取 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 机库 | . |

飞机已被修复并运回了他自己的私人机库。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [led] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɒm] [təʊld] [ðə; ði]

| Mr | . | Damon | led | his | visitors | to | his | private | office | , | and | there | Tom | told | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 引领 | 他的 | 访客 | 到 | 他的 | 私人的 | 办公室 | , | 和 | 那里 | 汤姆 | 讲述 | 这 |

['leɪtɪst] ['hæpənɪŋz] .

| latest | happenings | . |
|---|---|---|
| 最新的 | 事件 | . |

达蒙先生带领来访者来到他的私人办公室，汤姆在那里讲述了最近发生的事情。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] ,

| But | Mr | . | Damon | was | unable | to | throw | any | light | on | this | new | development | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 无法 | 到 | 扔 | 任何 | 光 | 在 | 这 | 新的 | 发展 | , |

但达蒙先生无法就这一新进展提供任何解释。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ]

| nor | was | he | able | to | trace | the | men | he | had | overheard | talking | in | the | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 有能力的 | 到 | 痕迹 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 无意中听到 | 说 | 在 | 这 | 午餐 |

['wægən] .

| wagon | . |
|---|---|
| 车皮 | . |

他也未能找到他在餐车里听到谈话的那些人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

| He | had | tried | to | get | the | police | to | locate | them | , | but | without | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 警察 | 到 | 定位 | 他们 | , | 但 | 没有 | 可用 | . |

他曾试图让警方找到他们，但没有成功。

“ [wel] , [wiːl; wil] [let] [ðæt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| “ | Well | , | we'll | let | that | go | for | the | present | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | 让 | 那 | 去 | 为了 | 这 | 展示 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“好吧，我们暂时先不谈这件事了。”汤姆决定道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] — [maɪ] ['leɪtɪst] [aɪ'dɪə] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

| “ | Now | for | something | else | — | my | latest | idea | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 某物 | 别的 | — | 我的 | 最新的 | 主意 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

“现在来说说另一件事——可以说是我的最新想法。”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| I | heard | you | say | , | the | other | day | , | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | 说 | , | 这 | 其他 | 天 | , | 先生 | . | 达蒙 | , |

那天我听您说过，达蒙先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [luːs] [fʌndz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'vest] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ]

| that | you | had | some | loose | funds | you | wished | you | could | invest | in | a | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 一些 | 松动的 | 资金 | 你 | 希望 | 你 | 可以 | 投资 | 在 | 一个 | 付费 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] . ”

| undertaking | . | ” |
|---|---|---|
| 承诺 | . | ” |

你有一些闲置资金，希望能够投资到有利可图的项目中。

“ [ðæts] [raɪt] , [tɒm] , [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [bles] [maɪ] [bæŋk] - [bʊk] ! ”

| “ | That's | right | , | Tom | , | so | I | have | , | bless | my | bank | - | book | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | 汤姆 | , | 所以 | 我 | 有 | , | 保佑 | 我的 | 银行 | - | 书 | ! | ” |

“没错，汤姆，我的确有，感谢我的银行账户！”

“ [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [maɪ] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| “ | Well | , | I'm | thinking | of | forming | a | company | to | exploit | my | airline | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我是 | 思维 | 的 | 成型 | 一个 | 公司 | 到 | 开发 | 我的 | 航空公司 | 表达 | . |

“嗯，我正在考虑成立一家公司来利用我的航空快递业务。”

[ai][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [fʌndz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| I | find | that | a | large | part | of | Father's | funds | and | mine | are | tied | up | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 那 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 父亲的 | 资金 | 和 | 矿 | 是 | 系 | 向上 | 在 | 这样的 | 一个 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

我发现父亲和我的大部分资金都以这种方式被冻结了。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] , [ðæt] [ai] [kænt] [get] [ɪ'nʌf] ['redi] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| in | our | other | inventions | , | that | I | can't | get | enough | ready | cash | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 其他 | 发明 | , | 那 | 我 | 不能 | 得到 | 足够的 | 准备好 | 现金 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

在我们其他的发明中，我无法迅速获得足够的现金，

[ænd; ənd][ai] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

| and | I | need | considerable | to | start | this | new | method | of | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 大量 | 到 | 开始 | 这 | 新的 | 方法 | 的 | 旅行 | . |

我需要相当多的资金来开始这种新的旅行方式。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . ”

| I | thought | perhaps | you | might | be | interested | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 也许 | 你 | 可能 | 是 | 感兴趣的 | . | ” |

我想你或许会感兴趣。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | I | think | I | may | be | , | Tom | , | ” | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 可能 | 是 | , | 汤姆 | , | ” | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我想我可能是，汤姆，”达蒙先生说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Tell | me | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | . | ” |

“跟我说说吧。”

“ [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Well | , | it's | like | this | , | ” | began | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它是 | 喜欢 | 这 | , | ” | 开始 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“是这样的，”这位年轻的发明家说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd]

| “ | You | know | over | in | Europe | and | here | , | too | , | though | to | a | much | more | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 超过 | 在 | 欧洲 | 和 | 这里 | , | 也 | , | 尽管 | 到 | 一个 | 很多 | 更多的 | 有限的 |

[ɪk'stent] ,

| extent | , |
|---|---|
| 程度 | , |

“你知道，在欧洲，以及这里，虽然程度要有限得多，也有这种情况。”

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['træv(ə)l][baɪ] ['eərəpleɪn] — [ai] [miːn] ['træv(ə)l][baɪ] ['praɪvət]

| great | interest | is | being | manifested | in | travel | by | aeroplane | — | I | mean | travel | by | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 兴趣 | 是 | 存在 | 表现出来 | 在 | 旅行 | 经过 | 飞机 | — | 我 | 意思是 | 旅行 | 经过 | 私人的 |

['pɑːtiz] .

| parties | . |
|---|---|
| 各方 | . |

人们对乘坐飞机旅行表现出了极大的兴趣——我是指私人包机旅行。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɛərəpleinz] [naʊ] [ðæt] ['kæri] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| They | have | aeroplanes | now | that | carry | ten | or | twelve | at | a | time | over | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 飞机 | 现在 | 那 | 携带 | 十 | 或者 | 十二 | 在 | 一个 | 时间 | 超过 | 这 | 英语 |

['tʃæn(ə)l] .

| Channel | . |
|---|---|
| 渠道 | . |

他们现在有飞机，一次可以搭载十到十二人飞越英吉利海峡。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][flai][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] .

| You | can | also | fly | from | Paris | to | Berlin | and | between | other | European | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 还 | 飞 | 从 | 巴黎 | 到 | 柏林 | 和 | 之间 | 其他 | 欧洲的 | 城市 | . |

您还可以从巴黎飞往柏林，以及往返于其他欧洲城市之间。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv]['regjələ(r)] [ruːts] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ðeə(r)] .

| In | fact | , | they | have | regular | routes | of | travel | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们 | 有 | 常规的 | 路线 | 的 | 旅行 | 那里 | . |

事实上，他们有固定的旅行路线前往那里。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]

| But | here | we | have | only | a | few | which | might | be | called | experimental | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我们 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 | 实验 | 如果 | 我们 |

[ɪk'skluːd] [ðə; ði][eə(r)] [meɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| exclude | the | air | mail | which | is | a | great | success | between | New | York | and | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 这 | 空气 | 邮件 | 哪个 | 是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | 之间 | 新的 | 约克 | 和 | 芝加哥 |

[ænd; ənd] ['westən] [pɔɪnts] .

| and | western | points | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 西 | 积分 | . |

但这里只有少数几种可以称之为实验性的，如果我们排除纽约和芝加哥以及西部地区之间非常成功的航空邮件的话。

[naʊ] [wɒt] [aɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [æn; ən] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

| Now | what | I | plan | is | this | : | An | airline | express | from | New | York | to | San | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 我 | 计划 | 是 | 这 | : | 一个 | 航空公司 | 表达 | 从 | 新的 | 约克 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 |

,

,

,

我现在的计划是这样的：开通一条从纽约到旧金山的航空快线，

[ə; eɪ] [streɪt] - [ə'krɒs] - [ðə; ði] - ['kɒntɪnənt] [flaɪt] [baɪ] ['deɪlaɪt] — [seɪ] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]

| a | straight | - | across | - | the | - | continent | flight | by | daylight | — | say | from | sunrise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 直的 | - | 穿过 | - | 这 | - | 大陆 | 航班 | 经过 | 日光 | — | 说 | 从 | 日出 | 到 |

['sʌnset] . ”

| sunset | . | ” |
|---|---|---|
| 日落 | . | ” |

一次横跨大陆的日间飞行——比如从日出到日落。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tɒm] ? ” [kraɪd] ['weɪkfiːld] ['deɪmən] .

| “ | What | do | you | mean | , | Tom | ? | ” | cried | Wakefield | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 汤姆 | ? | ” | 哭 | 韦克菲尔德 | 达蒙 | . |

“汤姆，你什么意思？”韦克菲尔德·达蒙喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðæt] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði]

| “ | Do | you | mean | to | tell | me | you | can | build | an | aeroplane | that | will | cross | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 能 | 建造 | 一个 | 飞机 | 那 | 将要 | 叉 | 这 |

['kɒntɪnənt] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] ? ”

| continent | in | twelve | hours | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 大陆 | 在 | 十二 | 小时 | ? | ” |

“你是说你能造出一架能在十二小时内横跨大陆的飞机吗？”

“ [nɒt] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] , [pə'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Not | in | twelve | hours | , | perhaps | , | ” | replied | Tom | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 十二 | 小时 | , | 也许 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“或许十二个小时之内不会吧，”汤姆笑着回答道。

“ [ðəʊ] [aɪm][nɒt] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| “ | Though | I'm | not | ready | to | admit | that's | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 我是 | 不是 | 准备好 | 到 | 承认 | 那就是 | 不可能的 | . |

“虽然我还没准备好承认这是不可能的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [frɒm; frəm]['sʌnraɪz] [tuː; tə]['sʌnset] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

| But | there | are | more | than | twelve | hours | from | sunrise | to | sunset | — | or | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 十二 | 小时 | 从 | 日出 | 到 | 日落 | — | 或者 | 相当 |

, [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .

| , | from | dawn | until | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 从 | 黎明 | 直到 | 黑暗的 | . |

但从日出到日落，或者更确切地说，从黎明到黑暗，有超过十二个小时。

[aɪl] [set][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] .

| I'll | set | the | time | at | sixteen | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 这 | 时间 | 在 | 十六 | 小时 | . |

我将时间设定为十六小时。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] . ”

| That | ought | to | be | easy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 是 | 简单的 | . | ” |

那应该很容易。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [kən'tɪnjuəsli] — [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

| “ | But | you | spoke | of | making | the | trip | continuously | — | without | change | , | ” | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 辐 | 的 | 制作 | 这 | 旅行 | 持续 | — | 没有 | 改变 | , | ” | 说 | 先生 | . |

['deɪmən] ,

| Damon | , |
|---|---|
| 达蒙 | , |

“但你刚才说的是要持续不断地旅行——一成不变，”达蒙先生说。

[tuː; tə] [huːm] [tɑːmz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] .

| to | whom | Tom's | idea | was | not | altogether | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 汤姆的 | 主意 | 曾是 | 不是 | 共 | 新的 | . |

汤姆的想法对他来说并非完全是新的。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən][duː; də] [ðæt] — [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv]

| “ | None | of | the | aeroplanes | we | have | at | present | can | do | that | — | it's | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 的 | 这 | 飞机 | 我们 | 有 | 在 | 展示 | 能 | 做 | 那 | — | 它是 | 全部 | 的 |

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

| three | thousand | miles | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 千 | 英里 | . |

“我们目前拥有的所有飞机都无法做到这一点——全程有三千英里。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌtrænzət'læntɪk]['flaɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [æz; əz] [ðæt] ,

| The | British | transatlantic | fliers | didn't | make | as | long | a | journey | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 跨大西洋 | 传单 | 没有 | 制作 | 作为 | 长的 | 一个 | 旅行 | 作为 | 那 | , |

英国跨大西洋航班的乘客并没有进行那么长的旅程。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . ”

| though | of | course | they | were | in | more | danger | , | flying | over | the | ocean | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 他们 | 是 | 在 | 更多的 | 危险 | , | 飞行 | 超过 | 这 | 海洋 | . | ” |

当然，飞越海洋时他们面临的危险更大。”

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][nɒn] - [stɒp] [flaɪt] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | Probably | it | wouldn't | be | a | non | - | stop | flight | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 它 | 不会 | 是 | 一个 | 非 | - | 停止 | 航班 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“可能不会是直飞航班，”汤姆说。

“ [ðə; ði][eə(r)][meɪl] ['dʌznt] [duː; də][ðæt] — ['dɪfrənt] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

| “ | The | air | mail | doesn't | do | that | — | different | planes | are | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 空气 | 邮件 | 不 | 做 | 那 | — | 不同的 | 飞机 | 是 | 用过的 | . |

“航空邮件不会那样做——使用的是不同的飞机。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] .

| It's | just | the | same | in | making | a | transcontinental | trip | in | a | railroad | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 这 | 相同的 | 在 | 制作 | 一个 | 跨大陆 | 旅行 | 在 | 一个 | 铁路 | 火车 | . |

乘坐火车进行跨大陆旅行也是如此。

[nəʊ][wʌn] ['endʒɪn] [meɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp] , [nɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][treɪn] [kruː] .

| No | one | engine | makes | the | entire | trip | , | nor | does | a | single | train | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 引擎 | 制作 | 这 | 全部的 | 旅行 | , | 也不 | 做 | 一个 | 单身的 | 火车 | 全体人员 | . |

没有哪一台火车能完成全程，也没有哪一组乘务员能完成全程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

| But | it | is | possible | to | get | in | a | sleeping | car | in | New | York | and | stay | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 睡眠 | 车 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 停留 | 在 | 这 |

[seɪm] [kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

| same | car | until | you | get | to | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 车 | 直到 | 你 | 得到 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

但是，你可以在纽约坐上卧铺车厢，一直待在同一节车厢里，直到到达旧金山。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] ['mɪəli] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['endʒɪnz] , [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [treɪnz] [æt; ət]

| The | car | is | merely | coupled | to | different | engines | , | made | up | into | different | trains | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 是 | 仅仅 | 耦合 | 到 | 不同的 | 发动机 | , | 制成 | 向上 | 进入 | 不同的 | 火车 | 在 |

['sɜːt(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] ['pleɪsɪz] . ”

| certain | designated | places | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 指定的 | 地方 | . | ” |

这些车厢只是在某些指定地点与不同的机车连接，组成不同的列车而已。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

| “ | Is | that | your | plan | ? | ” | asked | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 你的 | 计划 | ? | ” | 问 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“这就是你的计划吗？”那个古怪的男人问道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] ['ɛərəpleɪnz] , [nɒt] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] . ”

| “ | I | thought | you | said | you | were | going | to | run | aeroplanes | , | not | railroad | cars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 跑步 | 飞机 | , | 不是 | 铁路 | 汽车 | . | ” |

“我以为你说的是要运营飞机，而不是火车。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | I | am | , | if | I | can | make | a | go | of | it | , | ” | replied | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | , | 如果 | 我 | 能 | 制作 | 一个 | 去 | 的 | 它 | , | ” | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“如果我能成功的话，我当然会，”这位年轻的发明家回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [kəʊtʃ] .

| “ | But | it | will | be | a | combination | aeroplane | and | railroad | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 组合 | 飞机 | 和 | 铁路 | 教练 | . |

“但它将是一种飞机和铁路车厢的结合体。”

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][aɪ'dɪə][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [fɔːm] .

| Here | is | my | idea | in | a | rough | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我的 | 主意 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 形式 | . |

以下是我的初步想法。

” [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]

| ” | He | laid | before | Ned | and | Mr | . | Damon | a | sketch | of | a | large | and | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 铺设 | 前 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 一个 | 草图 | 的 | 一个 | 大的 | 和 | 强大的 |

[pleɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] [ɒn] [wiːlz] .

| plane | and | also | a | sort | of | coach | on | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 和 | 还 | 一个 | 种类 | 的 | 教练 | 在 | 车轮 | . |

“他向奈德和达蒙先生展示了一幅大型动力飞机和一种带轮马车的草图。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| The | two | were | shown | separately | and | in | combination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 所示 | 分别地 | 和 | 在 | 组合 | . |

两者分别展出，也一起展出。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [went] [ɒn] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fiːtʃəz] ,

| “ | You | see | , | ” | went | on | Tom | , | pointing | out | the | different | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | ” | 去 | 在 | 汤姆 | , | 指向 | 出去 | 这 | 不同的 | 特征 | , |

“你看，”汤姆继续说道，一边指着不同的特点，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kəʊtʃ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪd]

| “ | the | passengers | would | take | their | places | in | this | coach | — | a | sort | of | glorified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 乘客 | 会 | 拿 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 教练 | — | 一个 | 种类 | 的 | 光荣的 |

['ɔːtəməbiːl] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

| automobile | — | at | the | first | landing | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | — | 在 | 这 | 第一的 | 降落 | 场地 | , |

“乘客们将在第一个简易机场登上这辆马车——一种类似豪华汽车的交通工具——就座。”

---

[ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

| on | Long | Island | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 岛 | . |

在长岛。

---

[ðeə(r)] [ðɪs] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

| There | this | car | , | which | will | hold | half | a | dozen | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 车 | , | 哪个 | 将要 | 抓住 | 一半 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | , |

这辆车可以容纳六人或更多人，

---

[wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [baɪ][klæmps] .

| will | be | fastened | to | the | aeroplane | by | clamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 系紧 | 到 | 这 | 飞机 | 经过 | 夹具 | . |

将用夹具固定在飞机上。

---

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪl] [teɪk] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['eəlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| The | aeroplane | will | take | off | , | and | make | an | airline | for | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 将要 | 拿 | 离开 | , | 和 | 制作 | 一个 | 航空公司 | 为了 | 芝加哥 | , |

飞机将起飞，并开通飞往芝加哥的航线。

---

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [tuː] [stɒps] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ŋjuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

| which | will | be | the | first | of | two | stops | to | be | made | between | New | York | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 二 | 停止 | 到 | 是 | 制成 | 之间 | 新的 | 约克 | 和 | 这 |

[pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

| Pacific | coast | . |
|---|---|---|
| 太平洋 | 海岸 | . |

这将是纽约和太平洋沿岸之间两站中的第一站。

---

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fiːld] , [ðə; ði]['ɔːtəʊˌkɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] , ['ʌndə(r)][ɪts]

| Landing | on | the | Chicago | field | , | the | autocar | will | be | detached | and | rolled | , | under | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 芝加哥 | 场地 | , | 这 | 汽车 | 将要 | 是 | 分离的 | 和 | 滚动 | , | 在下面 | 它是 |

[əʊn] ['paʊə(r)] ,

| own | power | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 力量 | , |

汽车降落在芝加哥的场地上后，将脱离地面并依靠自身动力滚动。

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

| to | the | second | aeroplane | which | will | be | in | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第二 | 飞机 | 哪个 | 将要 | 是 | 在 | 等待 | . |

前往等候的第二架飞机。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klæmpt] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæsi] ,

| It | will | be | clamped | fast | to | the | chassis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 夹紧 | 快速地 | 到 | 这 | 机壳 | , |

它将被牢牢地夹在底盘上。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

| and | if | the | passengers | happen | to | be | asleep | they | will | not | be | awakened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 乘客 | 发生 | 到 | 是 | 睡着了 | 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 觉醒 | , |

如果乘客碰巧睡着了，他们也不会被吵醒。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [wen] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['sli:pə(r)] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] [wʌn] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊt]
**any more than they would when a Pullman sleeper is taken off one train and put**
任何 更多的 比 他们 会 什么时候 一个 普尔曼 轨枕 是 已采取 离开 一 火车 和 放
[ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
**on another .**
在 其他 .

就像把一辆普尔曼卧铺车厢从一列火车上卸下来放到另一列火车上一样。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz] [klæmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] [ðæt] [wʌn][stɑ:rts][ænd; ənd]
**“ As soon as the car is clamped to the second plane that one starts and**
” 作为 很快 作为 这 车 是 夹紧 到 这 第二 飞机 那 一 开始 和
[flaɪz] [tu:; tə]['denvə(r)] .
**flies to Denver .**
苍蝇 到 丹佛 .

“汽车一旦被固定在第二架飞机上，飞机就会启动并飞往丹佛。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] , [ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [pleɪn] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
**There it descends , the car is rolled to the third plane , in waiting , and that**
那里 它 下降 , 这 车 是 滚动 到 这 第三 飞机 , 在 等待 , 和 那
[sets] [ɒf] ,
**sets off ,**
套 离开 ,

在那里，车子缓缓下降，被推到等候的第三层平台，然后平台启动。

['lændɪŋ] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [stɑ:t] [wɒz; wəz]
**landing in San Francisco about sixteen hours from the time the start was**
降落 在 圣 弗朗西斯科 关于 十六 小时 从 这 时间 这 开始 曾是
[meɪd] — [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . ”
**made — a daylight trip across the continent . ”**
制成 — 一个 日光 旅行 穿过 这 大陆 . ”

从出发到抵达旧金山大约需要十六个小时——这是一次横跨大陆的日间旅行。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**“ Can it be done ? ” asked Mr . Damon .**
” 能 它 是 完毕 ? ” 问 先生 . 达蒙 .

“这能做到吗？”达蒙先生问道。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .
**“ I think so , ” Tom answered .**
” 我 思考 所以 , ” 汤姆 回答 .

“我想是的，”汤姆回答道。

“ [ai][plæn] [naʊ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [trɪp] [i:tʃ] [wei] ['evri] [wi:k] .
**“ I plan now on making one trip each way every week .**
” 我 计划 现在 在 制作 一 旅行 每个 方式 每一个 星期 .

“我现在计划每周往返一次。”

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [læps][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [i:tʃ] .
**There will be three laps of approximately one thousand miles each .**
那里 将要 是 三 圈数 的 大约 一 千 英里 每个 .

比赛将进行三圈，每圈大约一千英里。

['fɪgə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [tu:; tə][ə; eɪ][læp] ,
**Figure five hours to a lap ,**
数字 五 小时 到 一个 膝 ,

一圈大约需要五个小时，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]

| that | would | mean | a | flying | rate | of | two | hundred | miles | an | hour | — | not | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 意思是 | 一个 | 飞行 | 速度 | 的 | 二 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | — | 不是 | 在 | 全部 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

这意味着飞行速度将达到每小时两百英里——这并非完全不可能。

[wiːl; wil] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][feə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [iːtʃ] [wei] .

| We'll | charge | a | fare | of | one | thousand | dollars | each | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 收费 | 一个 | 票价 | 的 | 一 | 千 | 美元 | 每个 | 方式 | . |

单程票价为一千美元。

[ðɛəl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| There'll | be | money | in | it | , | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 钱 | 在 | 它 | , | 先生 | . | 达蒙 | . |

达蒙先生，这里面肯定有利可图。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| Do | you | want | to | go | in | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | 在 | 和 | 我们 | ? |

你想和我们一起进去吗?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [ 'tiptəu ] [hɪz; ɪz] [wei] ['spftli] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Instead | of | answering | Mr | . | Damon | rose | and | tiptoed | his | way | softly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 回答 | 先生 | . | 达蒙 | 玫瑰 | 和 | 踮着脚尖 | 他的 | 方式 | 轻轻 | 到 | 这 |

[dɔː(r)] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

“达蒙先生没有回答，而是起身踮着脚尖，轻手轻脚地走向门口。”

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] .

| where | he | stood | intently | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 站立 | 专注地 | 聆听 | . |

他站在那里，全神贯注地听着。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt]

| A | TRIAL | FLIGHT |
|---|---|---|
| 一个 | 审判 | 航班 |

试飞

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ['kjʊəriəsli] .

| Tom | Swift | and | Ned | Newton | watched | the | odd | man | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 内德 | 牛顿 | 观看 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 奇怪的是 | . |

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿好奇地观察着这个古怪的男人。

['ɑːftəwəd] [ned] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

| Afterward | Ned | said | he | thought | Mr | . | Damon | had | gone | to | the | door | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 内德 | 说 | 他 | 想法 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 门 | 到 |

[ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mait] [biː; bi] ['iːvzdrɒpɪŋ] ,

| ascertain | if | his | wife | might | be | eavesdropping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探明 | 如果 | 他的 | 妻子 | 可能 | 是 | 偷听 | , |

之后内德说，他认为达蒙先生去门口是为了确认他妻子是否在偷听。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [kə'nekʃn]

| since | she | did | not | altogether | approve | of | many | of | the | things | he | did | in | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 做过 | 不是 | 共 | 批准 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 做过 | 在 | 联系 |

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| with | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

因为她并不完全赞同他与那位年轻发明家有关的许多做法。

“ [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] , ” [tɒm] [sed] ['leɪtə(r)] .

| “ | I | thought | maybe | he | was | going | to | get | his | checkbook | , | ” | Tom | said | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 或许 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 他的 | 支票簿 | , | ” | 汤姆 | 说 | 之后 | . |

“我当时以为他可能要去拿支票簿了，”汤姆后来说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| He | was | always | a | very | hopeful | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 非常 | 充满希望 | 个人 | . |

他一直是个充满希望的人。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ 'tiptəu ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

| But | when | Mr | . | Damon | returned | to | his | seat | after | his | tiptoeing | visit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 先生 | . | 达蒙 | 返回 | 到 | 他的 | 座位 | 后 | 他的 | 踮着脚尖 | 访问 | 到 | 这 |

[kləʊzd] [dɔː(r)][hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

| closed | door | he | remarked | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 门 | 他 | 评论 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

但达蒙先生蹑手蹑脚地走到紧闭的房门前，回到座位上后，低声说道：

“ [juː; jʊ][kænt][biː; bi][tuː] ['keəf(ə)l] . ”

| “ | You | can't | be | too | careful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 是 | 也 | 小心 | . | ” |

“小心驶得万年船。”

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mænə(r)] .

| “ | About | what | ? | ” | asked | Tom | , | impressed | by | his | friend's | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 什么 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 印象深刻 | 经过 | 他的 | 朋友们 | 方式 | . |

“关于什么事？”汤姆问道，他被朋友的举止所折服。

“ [ə'baʊt] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðɪs]

| “ | About | letting | your | plans | become | known | before | you | are | ready | to | spring | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 出租 | 你的 | 计划 | 变得 | 已知 | 前 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 春天 | 这 |

[njuː] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| new | airline | express | on | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 航空公司 | 表达 | 在 | 这 | 民众 | , |

“关于在准备好向公众推出这条新的航空快线之前，就让你的计划为人所知，

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

答案是……”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| “ | Why | , | you | don't | suspect | any | one | in | your | own | house | , | do | you | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 你 | 不 | 怀疑 | 任何 | 一 | 在 | 你的 | 自己的 | 房子 | , | 做 | 你 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“怎么，你不会怀疑自己家里的任何人吧？”内德问道。

“ [nɒt] [maɪ] [waɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Not | my | wife | , | of | course | , | ” | Mr | . | Damon | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我的 | 妻子 | , | 的 | 课程 | , | ” | 先生 | . | 达蒙 | 回答 | . |

“当然不是我妻子，”达蒙先生回答道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [kwɪə(r)] ['kærəktəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] .

| “ | But | there | have | been | several | queer | characters | around | here | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 酷儿 | 人物 | 大约 | 这里 | 的 | 晚的 | . |

“但最近这里出现了一些同性恋角色。”

['sevrəl] [men] [hæv; həv] [kɔːld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt]

| Several | men | have | called | , | trying | to | get | me | to | hire | them | as | a | valet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 有 | 称为 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 我 | 到 | 聘请 | 他们 | 作为 | 一个 | 代客泊车 |

.

:

.

有好几个男人打电话来，想让我雇佣他们做代客泊车员。

[bles] [maɪ] ['nektaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] !

| Bless | my | necktie | , | as | if | I | needed | a | valet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 领带 | , | 作为 | 如果 | 我 | 需要 | 一个 | 代客泊车 | ! |

我的领带真该保佑，好像我需要贴身男仆似的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| Of | course | I | sent | them | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 发送 | 他们 | 离开 | , |

我当然把他们送走了。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [meɪd] [let] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] ,

| but | yesterday | the | maid | let | another | one | in | while | I | was | busy | in | my | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 昨天 | 这 | 女佣 | 让 | 其他 | 一 | 在 | 尽管 | 我 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 我的 | 学习 | , |

但昨天我忙于书房的时候，女佣又放了一个女人进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] .

| and | the | fellow | had | the | impudence | to | walk | right | up | to | my | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同伴 | 有 | 这 | 厚颜无耻 | 到 | 走 | 正确的 | 向上 | 到 | 我的 | 门 | . |

那家伙竟然厚颜无耻地径直走到我家门口。

[maɪ] [waɪf] [kɔːt] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

| My | wife | caught | him | standing | there | listening | after | the | maid | had | gone | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 捕捉 | 他 | 常设 | 那里 | 聆听 | 后 | 这 | 女佣 | 有 | 已消失 | 离开 | , |

女佣走后，我妻子发现他站在那里偷听。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [sent] [ðə; ði] ['feləʊ] ['flaɪɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| and | Mrs | . | Damon | sent | the | fellow | flying | , | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 达蒙 | 发送 | 这 | 同伴 | 飞行 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你，达蒙太太把那家伙打飞了。

“ [aɪ] [sə'spekt] , [tɒm] ,

| “ | I | suspect | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 怀疑 | , | 汤姆 | , |

“我怀疑，汤姆，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]

| that | he | had | something | to | do | with | the | gang | that | is | trying | to | get | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 帮派 | 那 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 你的 |

[njuː] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

| new | apparatus | away | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 设备 | 离开 | 从 | 你 | . |

他与试图抢走你新设备的团伙有牵连。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [ɒn] [trɪps] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| He | must | know | that | I | am | your | friend | and | often | go | on | trips | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 你的 | 朋友 | 和 | 经常 | 去 | 在 | 旅行 | 和 | 你 | , |

他肯定知道我是你的朋友，而且经常和你一起旅行。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ]

| and | possibly | he | thought | he | might | get | some | information | here | , | in | a | sneaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 他 | 想法 | 他 | 可能 | 得到 | 一些 | 信息 | 这里 | , | 在 | 一个 | 鬼鬼祟祟 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

或许他认为可以偷偷摸摸地在这里获取一些信息。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['lɪsənɪŋ] .

| That's | why | I | wanted | to | make | sure | no | one | was | out | in | the | hall | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | 不 | 一 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | 聆听 | . |

所以，我才想确保走廊里没有人偷听。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| It's | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | . |

没关系。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][ðeə(r)] .

| I | looked | out | through | the | crack | and | no | one | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 出去 | 通过 | 这 | 裂缝 | 和 | 不 | 一 | 是 | 那里 | . |

我透过缝隙往外看，那里一个人也没有。

[naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| Now | go | on | with | your | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 在 | 和 | 你的 | 解释 | . |

现在请继续你的解释。

" [tɒm] [dɪd] , [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['eərəpleɪn] [ɪn] [tuː] ['sekʃənz] ,

| " | Tom | did | , | elaborating | on | his | plans | for | a | big | aeroplane | in | two | sections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 做过 | , | 详细说明 | 在 | 他的 | 计划 | 为了 | 一个 | 大的 | 飞机 | 在 | 二 | 部分 | , |

汤姆照做了，他分两部分详细阐述了他建造大型飞机的计划。

[ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːtəʊˌkɑː(r)] ,

| the | part | where | the | passengers | were | to | be | carried | being | like | a | big | autocar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 在哪里 | 这 | 乘客 | 是 | 到 | 是 | 携带 | 存在 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 汽车 | , |

乘客乘坐的部分就像一辆大型汽车，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] .

| able | to | move | under | its | own | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 移动 | 在下面 | 它是 | 自己的 | 力量 | . |

能够依靠自身动力移动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | It | is | this | feature | that | will | save | a | lot | of | time | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 特征 | 那 | 将要 | 节省 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | , | " | 他 | 解释 | . |

"这项功能将节省大量时间，"他解释说。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['eərəpleɪn] [stɑːrts][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]

| " | After | the | first | aeroplane | starts | from | Long | Island | the | passengers | will | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 第一的 | 飞机 | 开始 | 从 | 长的 | 岛 | 这 | 乘客 | 将要 | 不是 | 有 |

[tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

| to | move | out | of | their | seats | until | they | reach | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 出去 | 的 | 他们的 | 座位 | 直到 | 他们 | 抵达 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

"第一架飞机从长岛起飞后，乘客们直到抵达旧金山之前都不必离开座位。"

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'naɪt]

| Or | , | if | we | start | at | night | , | in | case | it | is | found | desirable | to | have | overnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 我们 | 开始 | 在 | 夜晚 | , | 在 | 案件 | 它 | 是 | 成立 | 理想 | 到 | 有 | 过夜 |

[trɪps] ,

| trips | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

或者，如果我们从晚上开始，以防需要进行过夜旅行，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,

| a | man | can | go | to | sleep | in | New | York | and | awaken | at | the | Golden | Gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 能 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 觉醒 | 在 | 这 | 金的 | 门 | , |

一个人可以在纽约入睡，醒来时却已身处金门大桥。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [lɒŋ] . ”

| that | is | , | if | he | wants | to | sleep | that | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 如果 | 他 | 想要 | 到 | 睡觉 | 那 | 长的 | . | ” | |

也就是说，如果他想睡那么久的话。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

| “ | It's | a | big | undaking | ! | ” | said | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 大的 | 承诺 | ! | ” | 说 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“这是一项艰巨的任务！”那个古怪的男人说道。

“ [bʌt; bət] [tɒm] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] , ” [dɪ'kleəd] [ned] .

| “ | But | Tom | can | carry | it | through | if | any | one | can | , | ” | declared | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 汤姆 | 能 | 携带 | 它 | 通过 | 如果 | 任何 | 一 | 能 | , | ” | 声明 | 内德 | . |

“但如果说谁能做到，那一定是汤姆，”内德说道。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| “ | The | worst | of | it | is | that | it's | going | to | take | a | mint | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | 那 | 它是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 薄荷 | 的 | 钱 | , |

“最糟糕的是，这将需要一大笔钱。”

” [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| ” | sighed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叹了口气 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“年轻的发明家叹了口气。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] ,

| “ | That's | why | I'm | calling | on | you | and | some | of | my | other | friends | to | take | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 为什么 | 我是 | 呼叫 | 在 | 你 | 和 | 一些 | 的 | 我的 | 其他 | 朋友们 | 到 | 拿 | 库存 | , |

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | . |

“所以，我才呼吁你和其他一些朋友好好反思一下，达蒙先生。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?

| How | does | it | strike | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 罢工 | 你 | ? |

你觉得怎么样?

” [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]

| ” | To | the | credit | of | Mr | . | Damon | be | it | said | that | he | did | not | hesitate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 信用 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 它 | 说 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

值得称赞的是，达蒙先生没有丝毫犹豫。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] :

| He | held | out | his | hand | to | his | friend | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 朋友 | 和 | 说 | : |

他向朋友伸出手说:

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] !

| “ | I'm | with | you | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 和 | 你 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

“我同意你的观点，汤姆·斯威夫特！”

[aɪl] [ɪn'vest] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .

| I'll | invest | all | I | can | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 投资 | 全部 | 我 | 能 | 买得起 | . |

我会把我所有能负担得起的东西都投资出去。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
**I wish it was more ,**
我 希望 它 曾是 更多的 ,

我希望它能更多一些。

[bʌt; bət] [aɪv] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒn] [ðæt] [njuː] [ˈeərəpleɪn] [ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [ai] [ˈnɪəli] [smæʃt] .
**but I've spent a lot on that new aeroplane of mine that I nearly smashed .**
但 我已经 花费 一个 很多 在 那 新的 飞机 的 矿 那 我 几乎 粉碎 .

但我花了很多钱买了那架新飞机，结果差点把它撞坏了。

[haʊˈevə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [left] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
**However , I have a few dollars left in the bank .**
然而 , 我 有 一个 很少 美元 左边 在 这 银行 .

不过，我的银行账户里还剩下几美元。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ˈnidnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
**Though you needn't say anything to my wife about this ,**
尽管 你 不必 说 任何事物 到 我的 妻子 关于 这 ,

虽然你不必把这件事告诉我妻子，

〃 [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃekbʊk] .
**〃 he went on in a low voice as he got out his checkbook .**
〃 他 去 在 在 一个 低的 嗓音 作为 他 得到 出去 他的 支票簿 .

他一边拿出支票簿，一边低声说道。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,
**Tom and Ned smiled as they gave a promise of secrecy ,**
汤姆 和 内德 微笑 作为 他们 给予 一个 承诺 的 保密 ,

汤姆和奈德微笑着承诺会保守秘密。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [təˈwɔːd]
**and a little later the young inventor left with his first contribution toward**
和 一个 小的 之后 这 年轻的 发明者 左边 和 他的 第一的 贡献 朝向
[ˈfaɪnænsɪŋ; faɪˈnænsɪŋ; fəˈnænsɪŋ][ðə; ði] [ˈeəlaɪn] [ɪkˈspres] — [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
**financing the airline express — a check for five thousand dollars .**
融资 这 航空公司 表达 — 一个 查看 为了 五 千 美元 .

不久之后，这位年轻的发明家带着他为航空快运提供的第一笔资金——一张五千美元的支票——离开了。

[tɒm] [swɪft] [spent] [ˈbɪzi] [deɪz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
**Tom Swift spent busy days during the next few weeks .**
汤姆 迅速 花费 忙碌的 天 期间 这 下一个 很少 周 .

接下来的几周，汤姆·斯威夫特过得非常忙碌。

[laɪk] [ɔːl] [njuː] [ˈentəpraɪzɪz] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [tɑːmz]
**Like all new enterprises , this one was not easy to start , though many of Tom's**
喜欢 全部 新的 企业 , 这 一 曾是 不是 简单的 到 开始 , 尽管 许多 的 汤姆的
[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

像所有新企业一样，这家企业起步并不容易，尽管汤姆的许多朋友都参与其中。

[huːm] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [bai] [stɒk] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [bɪg] [ˈdɪvəˌdend] [ɪf]
**whom he approached with a plea that they buy stock which would pay big dividends if**
谁 他 接近 和 一个 恳求 那 他们 买 库存 哪个 会 支付 大的 股息 如果
[ðə; ði][plæn] [səkˈsiːdɪd] ,
**the plan succeeded ,**
这 计划 成功了 ,

他找到他们，恳求他们购买股票，如果计划成功，这些股票将带来丰厚的股息。

[æt; ət][wʌns] [ˈpɜːrtʃəst] [blɒks] .
**at once purchased blocks .**
在 一次 购买 积木 .

立即购买的积木。

['ʌðə(r)z] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

| Others | required | more | persuasion | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 必需的 | 更多的 | 劝说 | , |

其他人则需要更多劝说。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [stɒk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn]

| and | not | a | few | said | they | would | buy | stock | if | they | could | see | the | machines | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 很少 | 说 | 他们 | 会 | 买 | 库存 | 如果 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 机器 | 在 |

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| operation | . |
|---|---|
| 手术 | . |

不少人表示，如果能看到机器运转，他们就会购买股票。

“ [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ned] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| “ | That's | what | we've | got | to | do | , | Ned | , | ” | decided | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | , | 内德 | , | ” | 决定 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“我们必须这么做，内德，”这位年轻的发明家决定道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [maɪt] [feɪl] [θruː] [læk] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

| when | it | was | evident | that | the | enterprise | might | fail | through | lack | of | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 企业 | 可能 | 失败 | 通过 | 缺少 | 的 | 首都 | . |

当企业明显可能因缺乏资金而失败时。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [mɪ'zʊəri] [bɝdz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [flaɪ] [ðɪs] [kəm'baɪnd] ['ɔːtəʊ]

| “ | We've | got | to | show | these | Missouri | birds | that | we | can | fly | this | combined | auto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 展示 | 这些 | 密苏里州 | 鸟类 | 那 | 我们 | 能 | 飞 | 这 | 合并 | 汽车 |

[ænd; ənd] ['eərəpleɪn] .

| and | aeroplane | . |
|---|---|---|
| 和 | 飞机 | . |

“我们必须向密苏里州的这些家伙证明，我们能驾驶这种汽车和飞机的结合体。”

[dʒiː] ,

| Gee | , |
|---|---|
| 吉 | , |

哎呀，

[aɪm] ['sɒri] [naʊ] [dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['redi] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['mætəz]

| I'm | sorry | now | Dad | and | I | have | all | our | ready | money | tied | up | in | those | other | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 现在 | 爸爸 | 和 | 我 | 有 | 全部 | 我们的 | 准备好 | 钱 | 系 | 向上 | 在 | 那些 | 其他 | 事情 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

很抱歉，我和爸爸现在所有的积蓄都投入到其他事情里了。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] ['traɪəl] [mə'ʃiːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft]

| “ | But | can | you | build | a | trial | machine | ? | ” | asked | the | treasurer | of | the | Swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 能 | 你 | 建造 | 一个 | 审判 | 机器 | ? | ” | 问 | 这 | 财务主管 | 的 | 这 | 迅速 |

[kən'sɜːn] .

| concern | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

“但是你们能造一台试验机吗？”Swift公司的财务主管问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['peɪpəz] [kʌm] [θruː] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən]

| “ | I | can | as | soon | as | my | patent | papers | come | through | from | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 专利 | 文件 | 来 | 通过 | 从 | 华盛顿 |

, ” [tɒm] [sed] .

| , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“等我的专利文件从华盛顿那边寄到我手上，我就可以了，”汤姆说。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪz] [naʊ] .
“ That's where the hitch is now .
” 那就是 在哪里 这 拴住 是 现在 .

“这就是现在的问题所在。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)][plɑːnt] ,
After all the machines we have made in our plant ,
后 全部 这 机器 我们 有 制成 在 我们的 植物 ,

在我们工厂生产了所有机器之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['eərəpleɪn] [ɒv; əv]['ekstrə]['paʊə(r)]
it would be queer if we couldn't build a speedy aeroplane of extra power
它 会 是 酷儿 如果 我们 不能 建造 一个 迅速 飞机 的 额外的 力量
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ʃæsi] [tuː; tə][klæmp][ɒn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .
and also a chassis to clamp on to carry the passengers .
和 还 一个 机壳 到 夹钳 在 到 携带 这 乘客 .

如果我们既造不出动力强劲、速度飞快的飞机，又造不出可以夹在飞机上搭载乘客的底盘，那才奇怪呢。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['kɒmz] [ɪn] — [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] . ”
That's where the patent comes in — the method of combining the two . ”
那就是 在哪里 这 专利 来 在 — 这 方法 的 结合 这 二 . ”

这就是专利的作用所在——将两者结合起来的方法。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtnts] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
“ But I understood that the patents had been allowed , ” said Mr . Damon ,
” 但 我 理解 那 这 专利 有 到过 允许 , ” 说 先生 . 达蒙 ,
[huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
who was present .
WHO 曾是 展示 .

“但我了解到这些专利已经获得批准，”在场的达蒙先生说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['lɔɪə(r)] . ”
“ That was the latest advice from your Washington lawyer . ”
” 那 曾是 这 最新的 建议 从 你的 华盛顿 律师 . ”

“那是你华盛顿律师给你的最新建议。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['mætəz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [sɪns] [ðen] .
But several matters have come up since then .
但 一些 事情 有 来 向上 自从 然后 .

但此后又出现了一些问题。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][gɪə(r)] [wiːlz] , [səʊ][tuː; tə]
Some one is trying to throw a monkey wrench into the gear wheels , so to
一些 一 是 尝试 到 扔 一个 猴 扳手 进入 这 齿轮 车轮 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

有人试图从中作梗，破坏事情的进展。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] —
and I suspect it is the same gang that tried to put me out of the way —
和 我 怀疑 它 是 这 相同的 帮派 那 尝试 到 放 我 出去 的 这 方式 —
[ðə; ði] [ 'skaundrəl ] ['hedɪd] [baɪ] [ʃlʌmp] [ænd; ənd] ['keni] .
the scoundrels headed by Schlump and Kenny .
这 无赖 标题 经过 懒汉 和 肯尼 .

我怀疑是同一伙人试图除掉我——以施伦普和肯尼为首的恶棍。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [maɪ'self] . ”

| I | think | I | shall | have | to | make | a | trip | to | Washington | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 | 华盛顿 | 我 | . | ” |

我想我得亲自去一趟华盛顿了。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] , [tɒm] , ” [wɔːnd] [ned] ['njuːtən] .

| “ | Be | careful | , | Tom | , | ” | warned | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 小心 | , | 汤姆 | , | ” | 警告 | 内德 | 牛顿 | . |

“小心点，汤姆，”内德·牛顿警告道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [get][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] . ”

| “ | They | may | get | you | on | the | way | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 得到 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 那里 | . | ” |

“他们可能会在去那里的路上抓到你。”

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | guess | I | can | look | out | for | myself | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 看 | 出去 | 为了 | 我 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我想我可以照顾好自己，”他回答道。

[bʌt; bət] [wen] ['meəri] ['nestər] [hɜːd] [wɒt] [tɒm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| But | when | Mary | Nestor | heard | what | Tom | proposed | to | do | , | she | added | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 玛丽 | 内斯特 | 听到 | 什么 | 汤姆 | 建议的 | 到 | 做 | , | 她 | 额外 | 她 |

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [nɛdz] .

| warning | to | Ned's | . |
|---|---|---|---|
| 警告 | 到 | 内德的 | . |

但当玛丽·内斯特听到汤姆的提议后，她也向内德提出了警告。

[haʊ'evə(r)] , [tɒm] [wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

| However | , | Tom | was | firm | and | then | Mary | delivered | her | ultimatum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 汤姆 | 曾是 | 公司 | 和 | 然后 | 玛丽 | 发表 | 她 | 最后通牒 | . |

然而，汤姆态度坚决，玛丽随后下了最后通牒。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

| “ | If | you | go | to | Washington | , | I'm | going | , | too | , | ” | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 去 | 到 | 华盛顿 | , | 我是 | 去 | , | 也 | , | ” | 她 | 声明 | . |

“如果你去华盛顿，我也要去，”她宣称。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

| “ | Good | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“好！”汤姆喊道。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['meəri] ,

| “ | I've | been | wanting | a | little | excursion | with | you | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 想要 | 一个 | 小的 | 短途旅行 | 和 | 你 | , | 玛丽 | , |

“我一直想和你一起出去玩玩，玛丽。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ned] [ænd; ənd] ['helən] [ə'lɒŋ] .

| and | we'll | make | a | party | of | it | and | take | Ned | and | Helen | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 制作 | 一个 | 派对 | 的 | 它 | 和 | 拿 | 内德 | 和 | 海伦 | 沿着 | . |

我们会好好庆祝一番，还会带上内德和海伦。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! ”

| That | will | be | fun | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 乐趣 | ! | ” |

那肯定很有趣！

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

| “ | That's | the | idea | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 主意 | ! |

“就是这样！”

" [ned] [dɪ'kleəd] .
" Ned declared .
" 内德 声明 .

“内德宣布道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊld] [gæŋ] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ə'lɒŋ] .
" It will be a bold gang that dares to start anything with the two girls along .
" 它 将要 是 一个 大胆的 帮派 那 敢于 到 开始 任何事物 和 这 二 女孩们 沿着 .

“敢带着这两个女孩一起搞事，这群人胆子可不小。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ðæt] [tɑːmz] ['peɪtnts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [fəʊld]
" It may be mentioned here that Tom's patents were really of a three - fold
" 它 可能 是 提及 这里 那 汤姆的 专利 是 真的 的 一个 三 - 折叠
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

“这里需要提一下，汤姆的专利实际上有三重性质。”

[wʌn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]
One consisted of the peculiar construction of the passenger car to be used in
一 由……组成 的 这 奇特 建造 的 这 乘客 车 到 是 用过的 在
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [tuː; tə] - ['əʊʃ(ə)n] [flaɪt] ,
the ocean - to - ocean flight ,
这 海洋 - 到 - 海洋 航班 ,

其中一项是为跨洋飞行而设计的客车的特殊构造，

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klæmpɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)][tuː; tə]
the second was a patent on the method of clamping this car to
这 第二 曾是 一个 专利 在 这 方法 的 夹紧 这 车 到
[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,
the aeroplane ,
这 飞机 ,

第二项专利是关于将这辆汽车固定到飞机上的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði][djʊ'ræljʊmɪn] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]
and the third covered the method of manufacturing the duralumin alloy of
和 这 第三 涵盖 这 方法 的 制造业 这 硬铝 合金 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
which the car and a part of the aeroplane were to be constructed .
哪个 这 车 和 一个 部分 的 这 飞机 是 到 是 建造 .

第三部分涵盖了制造汽车和飞机部分部件所用的硬铝合金的方法。

['ɔːd(ə)n(ə)ri][djʊ'ræljʊmɪn][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [fɔː(r)][pə(r)] [sent] .
Ordinary duralumin is composed of ninety - four per cent .
普通的 硬铝 是 由 的 九十 - 四 每 中心 .

普通硬铝的组成成分为94%。

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [mæg'niːziəm] ; [bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ]
aluminum and the rest copper and magnesium ; but Tom had a
铝 和 这 休息 铜 和 镁 ; 但 汤姆 有 一个
['siːkrət] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
secret formula of his own ,
秘密 公式 的 他的 自己的 ,

铝，其余的是铜和镁；但汤姆有他自己的秘方。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ]
not only for mixing these ingredients , but also in the melting and forging
不是 仅有的 为了 混合 这些 原料 , 但 还 在 这 融化 和 锻造
['prəʊsesɪz] .
processes .
流程 .

不仅用于混合这些成分，而且用于熔化和锻造过程。

[hɪz; ɪz][djʊ'ræljʊmɪn][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['evə(r)] [juːst] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn]

| His | duralumin | he | considered | stronger | than | any | ever | used | in | an | aeroplane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 硬铝 | 他 | 经过考虑的 | 更强 | 比 | 任何 | 曾经 | 用过的 | 在 | 一个 | 飞机 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [pə(r)] [sent] .

| and | it | was | at | least | three | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 至少 | 三 | 每 | 中心 | . |

他认为他所用的硬铝比飞机上使用过的任何硬铝都要坚固，而且强度至少提高了 3%。

['laɪtə(r)] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .

| lighter | in | weight | than | any | which | had | ever | been | offered | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打火机 | 在 | 重量 | 比 | 任何 | 哪个 | 有 | 曾经 | 到过 | 提供 | 到 | 他 | . |

比他之前收到的任何礼物都轻。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [æz; əz] [tɒm] [faʊnd] ,

| There | is | nothing | like | going | yourself | when | you | want | a | thing | done | , | as | Tom | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 去 | 你自己 | 什么时候 | 你 | 想 | 一个 | 事物 | 完毕 | , | 作为 | 汤姆 | 成立 | , |

正如汤姆所发现的那样，想要把某件事做好，最好的办法莫过于亲自前往。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz]

| and | he | had | not | been | many | days | in | Washington | , | whither | his | three | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 许多 | 天 | 在 | 华盛顿 | , | 往哪里去 | 他的 | 三 | 朋友们 |

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

| accompanied | him | , |
|---|---|---|
| 伴随 | 他 | , |

他到华盛顿没几天，他的三个朋友陪他一起去的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪtnts] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi]

| before | he | had | matters | connected | with | his | patents | straightened | out | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 事情 | 连接 | 和 | 他的 | 专利 | 拉直 | 出去 | 和 | 他 |

[wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| was | assured | by | a | high | government | authority | that | his | claim | was | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保证 | 经过 | 一个 | 高的 | 政府 | 权威 | 那 | 他的 | 宣称 | 曾是 | 原来的 | , |

在他理清与专利相关的事务，并得到政府高级官员的保证，确认他的权利要求具有原创性之前，

['vælɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

| valid | , | and | would | eventually | be | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效的 | , | 和 | 会 | 最终 | 是 | 允许 | , |

有效，最终会被允许。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

| thus | giving | him | the | sole | right | to | make | airline | express | machines | for | a | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 给予 | 他 | 这 | 唯一 | 正确的 | 到 | 制作 | 航空公司 | 表达 | 机器 | 为了 | 一个 | 有限的 |

['pɪəriəd] .

| period | . |
|---|---|
| 时期 | . |

因此，他获得了在有限时间内制造航空快递机的独家权利。

[pə'hæps] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [wen] [æn; ən][əʊld]

| Perhaps | this | action | of | the | patent | authorities | was | hastened | when | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 专利 | 当局 | 曾是 | 加快 | 什么时候 | 一个 | 老的 |

['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ,

| army | officer | , |
|---|---|---|
| 军队 | 官 | , |

或许，一位老军官的出现加速了专利当局的这一行动。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] ,

| a | friend | of | Tom's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 汤姆的 | 父亲 | , |

汤姆父亲的一位朋友，

[hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː]

| heard | about | the | matter | and | declared | such | a | machine | would | be | of | great | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 关于 | 这 | 事情 | 和 | 声明 | 这样的 | 一个 | 机器 | 会 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɔː(r)] .

| to | the | United | States | in | case | of | another | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 在 | 案件 | 的 | 其他 | 战争 | . |

他听说了这件事，并表示如果再次发生战争，这种机器对美国将具有极大的价值。

[ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]

| This | officer | impressed | his | views | on | certain | friends | of | his | in | the | patent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 印象深刻 | 他的 | 浏览 | 在 | 肯定 | 朋友们 | 的 | 他的 | 在 | 这 | 专利 |

[ˈɒfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

这位官员将自己的观点灌输给了他在专利局的一些朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈledn] [wiːlz] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

| and | the | result | was | that | the | usual | leaden | wheels | in | that | institution | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 这 | 通常 | 铅灰色 | 车轮 | 在 | 那 | 机构 | 开始 | 到 |

[muːv] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] .

| move | more | rapidly | . |
|---|---|---|---|
| 移动 | 更多的 | 快速 | . |

结果是，该机构中通常缓慢运转的机器开始加速运转起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmælkəm] ,

| “ | If | you | can | wait | long | enough | , | ” | said | General | Malcolm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 能 | 等待 | 长的 | 足够的 | , | ” | 说 | 一般的 | 马尔科姆 | , |

“如果你能等足够长的时间，”马尔科姆将军说，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [tɒm] ,

| who | had | been | of | such | service | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 的 | 这样的 | 服务 | 到 | 汤姆 | , |

曾为汤姆提供过如此帮助的人，

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈsʌbsədi] . ”

| “ | I | believe | I | can | even | get | you | a | government | subsidy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 我 | 能 | 甚至 | 得到 | 你 | 一个 | 政府 | 补贴 | . | ” |

“我相信我甚至可以帮你申请到政府补贴。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [njuː]

| “ | How | long | would | it | take | to | get | the | government | to | invest | money | in | this | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 会 | 它 | 拿 | 到 | 得到 | 这 | 政府 | 到 | 投资 | 钱 | 在 | 这 | 新的 |

[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ?

| undertaking | of | mine | ? |
|---|---|---|---|
| 承诺 | 的 | 矿 | ? |

“要多久才能让政府投资我的这项新事业？”

” [tɒm] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Tom | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

汤姆想知道。

“ [əʊ] , [ˈprɒbəbli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] .

| “ | Oh | , | probably | two | or | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 大概 | 二 | 或者 | 三 | 年 | . |

“哦，大概两三年吧。”

[ə; eɪ] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn] [ˈkɒŋgres] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [fɔː(r)] [jˈiəz] . ”

| A | bill | would | have | to | be | introduced | in | Congress | — | it | might | take | four | years | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 账单 | 会 | 有 | 到 | 是 | 介绍 | 在 | 国会 | — | 它 | 可能 | 拿 | 四 | 年 | . | ” |

必须向国会提交法案——这可能需要四年时间。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [flaɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [tɒm] [lɑːft] .

| “ | I | expect | to | make | the | first | flight | inside | of | a | month | , | ” | Tom | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 航班 | 里面 | 的 | 一个 | 月 | , | ” | 汤姆 | 笑了 | . |

“我预计一个月内就能完成首次飞行，”汤姆笑着说。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - ,

| Tom | and | his | friends | returned | to | Shopton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 返回 | 到 | - | , |

汤姆和他的朋友们回到了肖普顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ˈmeni] [ˈstrenjuəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

| and | then | followed | many | strenuous | days | and | nights | of | work | for | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 随后 | 许多 | 费力的 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 工作 | 为了 | 这 | 年轻的 |

[ɪnˈventə(r)] .

| inventor | . |
|---|---|
| 发明者 | . |

接下来，这位年轻的发明家经历了许多个艰苦卓绝的日夜工作。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [tɒm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ned] [ˈnuːtnz]

| Those | who | had | faith | in | Tom | and | those | who | knew | and | understood | Ned | Newton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 信仰 | 在 | 汤姆 | 和 | 那些 | WHO | 知道 | 和 | 理解 | 内德 | 牛顿 |

[ʌnˈjuːʒuəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][faɪˈnænʃ(ə)l] ['mætəz] [səʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ðæt]

| unusual | knowledge | and | judgment | in | financial | matters | so | talked | to | their | friends | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异常 | 知识 | 和 | 判断 | 在 | 金融的 | 事情 | 所以 | 谈话 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 那 |

[ɪˈventʃuəli] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [pʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [skiːm] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

| eventually | outsiders | put | one | hundred | thousand | dollars | into | the | scheme | and | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 局外人 | 放 | 一 | 百 | 千 | 美元 | 进入 | 这 | 方案 | 和 | 这 | , |

那些信任汤姆的人，以及那些了解并理解内德·牛顿在金融事务方面非凡知识和判断力的人，都向他们的朋友谈论此事，最终，一些局外人向该计划投入了十万美元，而这.....

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˈkweɪntəns] [səbˈskraɪbd] [ænd; ənd]

| together | with | the | money | Mr | . | Damon | and | other | acquaintances | subscribed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 钱 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 其他 | 熟人 | 已订阅 | 和 |

[wɪð] [wɒt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] ,

| with | what | Tom | and | his | father | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | , |

加上达蒙先生和其他熟人出资的钱，以及汤姆和他父亲的积蓄，

[geɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [kæʃ] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [pleɪnz] [ænd; ənd] [tuː] [kɑːz] .

| gave | them | enough | cash | to | build | three | planes | and | two | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 足够的 | 现金 | 到 | 建造 | 三 | 飞机 | 和 | 二 | 汽车 | . |

给了他们足够的钱，可以造三架飞机和两辆汽车。

[ɪˈsenʃəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [ɔː(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

| Essentially | there | was | nothing | new | or | startling | in | the | construction | of | either | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本质上 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 新的 | 或者 | 令人震惊 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 任何一个 | 的 |

[ðiːz] [məˈʃiːnz] .

| these | machines | . |
|---|---|---|
| 这些 | 机器 | . |

从本质上讲，这两台机器的构造并没有什么新颖或令人惊讶之处。

[maɪ] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] .

| My | readers | are | all | familiar | with | the | general | outline | of | an | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 读者 | 是 | 全部 | 熟悉的 | 和 | 这 | 一般的 | 大纲 | 的 | 一个 | 飞机 | . |

我的读者们都熟悉飞机的大致外形。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒkpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪlət]

| Beneath | the | fuselage | which | held | the | engine | and | a | cockpit | for | the | pilot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 机身 | 哪个 | 握住 | 这 | 引擎 | 和 | 一个 | 座舱 | 为了 | 这 | 飞行员 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hevi] [freɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klæmpt] [ðə; ði]

| and | his | helper | was | built | a | heavy | frame | to | which | could | be | clamped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帮手 | 曾是 | 建造 | 一个 | 重的 | 框架 | 到 | 哪个 | 可以 | 是 | 夹紧 | 这 |

['pæsɪndʒə(r)] [kɑː(r)] .

| passenger | car | . |
|---|---|---|
| 乘客 | 车 | . |

在容纳发动机和飞行员及其助手驾驶舱的机身下方，建造了一个重型框架，可以将客车夹紧在该框架上。

[ðɪs] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pɑːlə(r)] [kɑː(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] .

| This | car | was | like | a | Pullman | parlor | car | combined | with | a | sleeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 普尔曼 | 客厅 | 车 | 合并 | 和 | 一个 | 轨枕 | . |

这辆车就像是普尔曼豪华车厢和卧铺车厢的结合体。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fəʊldɪŋ] [bɜːrθs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['iːzi] [tʃeəz] .

| It | had | some | folding | berths | and | also | some | easy | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一些 | 折叠式的 | 泊位 | 和 | 还 | 一些 | 简单的 | 椅子 | . |

里面有一些折叠床和一些舒适的椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['meni]

| There | was | a | small | dining | room | and | a | buffet | kitchen | , | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 用餐 | 房间 | 和 | 一个 | 自助餐 | 厨房 | , | 和 | 许多 |

[kən'viːnjənsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] .

| conveniences | were | installed | . |
|---|---|---|---|
| 便利设施 | 是 | 已安装 | . |

屋内设有小型餐厅和自助厨房，并配备了许多便利设施。

[tɒm] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] ['eni] [wʌn] [trɪp] [tuː; tə] [ten] ,

| Tom | limited | the | number | of | passengers | to | be | carried | on | any | one | trip | to | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有限的 | 这 | 数字 | 的 | 乘客 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 任何 | 一 | 旅行 | 到 | 十 | , |

汤姆将每次旅行的乘客人数限制为十人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [kɑːz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

| saying | he | could | enlarge | the | cars | if | he | found | the | machine | was | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 可以 | 放大 | 这 | 汽车 | 如果 | 他 | 成立 | 这 | 机器 | 曾是 | 去 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [sək'ses] .

| a | success | . |
|---|---|---|
| 一个 | 成功 | . |

他说，如果他发现这台机器会成功，他可以加大汽车的尺寸。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [pleɪnz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [laːst] [kəʊts] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ]

| In | due | time | the | two | cars | and | the | three | planes | received | their | last | coats | of | varnish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 二 | 汽车 | 和 | 这 | 三 | 飞机 | 已收到 | 他们的 | 最后的 | 外套 | 的 | 漆 |

,

,

,

不久之后，这两辆汽车和三架飞机都涂上了最后一层清漆。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [blɒk] [test] ,

| the | powerful | engines | were | installed | after | a | rigid | block | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 发动机 | 是 | 已安装 | 后 | 一个 | 死板的 | 堵塞 | 测试 | , |

这些强劲的发动机是在经过严格的缸体测试后安装的。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [tɒm] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ned] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪəl]

| and | one | day | Tom | announced | to | Ned | that | all | was | in | readiness | for | a | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 汤姆 | 宣布 | 到 | 内德 | 那 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 一个 | 审判 |

[flaɪt] .

| flight | . |
|---|---|
| 航班 | . |

有一天，汤姆向内德宣布，一切准备就绪，可以进行试飞了。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

| “ | Want | to | come | along | ? | ” | asked | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想 | 到 | 来 | 沿着 | ? | ” | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“你想一起去吗？”这位年轻的发明家问道。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɑːnsə(r)] .

| “ | Sure | ! | ” | was | the | quick | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | ! | ” | 曾是 | 这 | 快的 | 回答 | . |

“当然！”对方迅速回答道。

“ [ˈenibɒdi] [els] [ˈgəʊɪŋ] ? ”

| “ | Anybody | else | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 别的 | 去 | ? | ” |

还有其他人去吗?

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][ɪz] [geɪm] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ inˈsist ] [ɒn] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

| Mr | . | Damon | is | game | and | Father | insists | on | accompanying | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 是 | 游戏 | 和 | 父亲 | 坚持 | 在 | 随同 | 我们 | . |

达蒙先生欣然同意，父亲也坚持要陪同我们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˈkɒkʊ] [əˈlɒŋ] — [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən]

| I | think | I'll | take | Koku | along | — | he | might | come | in | handy | in | case | anything | should | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 拿 | 国 | 沿着 | — | 他 | 可能 | 来 | 在 | 便利 | 在 | 案件 | 任何事物 | 应该 | 发生 |

.

:

.

我想我会带上小黑——万一发生什么事，他或许能派上用场。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | It | was | decided | to | make | the | start | from | the | big | field | outside | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 开始 | 从 | 这 | 大的 | 场地 | 外部 | 的 | 这 |

[swɪft] [plɑːnt] ,

| Swift | plant | , |
|---|---|---|
| 迅速 | 植物 | , |

“最终决定从Swift工厂外的大片空地上起跑。”

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈpæsɪndʒə(r)][kɑː(r)]

| and | one | morning | one | of | the | planes | and | its | accompanying | passenger | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 早晨 | 一 | 的 | 这 | 飞机 | 和 | 它是 | 随同 | 乘客 | 车 |

[wɒz; wəz] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [stretʃ] .

| was | rolled | out | on | the | level | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 滚动 | 出去 | 在 | 这 | 等级 | 拉紧 | . |

一天早上，一架飞机和它的随行客车被推出到平坦的道路上。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [prɪˈveɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈeəlaɪn]

| To | make | the | test | under | the | same | conditions | that | would | prevail | when | the | airline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 测试 | 在下面 | 这 | 相同的 | 状况 | 那 | 会 | 占上风 | 什么时候 | 这 | 航空公司 |

[ɪkˈspres] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈsɜːvɪs] ,

| express | was | in | service | , |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 曾是 | 在 | 服务 | , |

为了在与航空公司运营时相同的条件下进行测试，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['entəd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| Tom | and | his | friends | entered | the | passenger | car | at | one | end | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 进入 | 这 | 乘客 | 车 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 场地 | . |

汤姆和他的朋友们在田野的一端上了客车。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] ,

| “ | We | will | imagine | , | ” | explained | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 想象 | , | ” | 解释 | 汤姆 | , |

“我们会进行想象，”汤姆解释道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [lɒŋ]

| “ | that | we | have | just | landed | here | from | the | plane | that | brought | us | from | Long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我们 | 有 | 只是 | 登陆 | 这里 | 从 | 这 | 飞机 | 那 | 带来 | 我们 | 从 | 长的 |

['aɪlənd][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [flaɪt] .

| Island | to | Chicago | on | the | first | lap | of | the | transcontinental | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 到 | 芝加哥 | 在 | 这 | 第一的 | 膝 | 的 | 这 | 跨大陆 | 航班 | . |

“我们刚刚乘坐飞机从长岛飞往芝加哥，这是横贯大陆飞行的第一段航程，我们刚刚抵达这里。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .

| Now | we | will | run | over | and | attach | ourselves | to | the | other | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将要 | 跑步 | 超过 | 和 | 附 | 我们自己 | 到 | 这 | 其他 | 飞机 | . |

现在我们要跑过去，把自己连接到另一架飞机上。

” [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)][kʊd; kəd] [muːv] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] , [æz; əz]

| ” | As | has | been | said | , | the | passenger | car | could | move | under | its | own | power | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 这 | 乘客 | 车 | 可以 | 移动 | 在下面 | 它是自己的 | | 力量 | , | 作为 |

[kæn; kən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

| can | an | automobile | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 一个 | 汽车 | . |

正如前面所说，乘用车可以像汽车一样依靠自身动力行驶。

[tɒm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['skɪlfʊli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['eərəpleɪn] .

| Tom | started | the | motor | and | skillfully | guided | the | car | under | the | waiting | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 这 | 发动机 | 和 | 巧妙地 | 引导 | 这 | 车 | 在下面 | 这 | 等待 | 飞机 | . |

汤姆发动了引擎，熟练地将车开到等候的飞机下方。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɜːkmən] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][klæmps] .

| In | a | moment | workmen | had | fastened | the | clamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 工人 | 有 | 系紧 | 这 | 夹具 | . |

工人们很快就把夹具固定好了。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

| “ | Let | her | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 她 | 去 | ! |

“让她走！

” [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

| ” | Tom | called | to | the | pilot | in | the | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 称为 | 到 | 这 | 飞行员 | 在 | 这 | 飞机 | , |

“汤姆向飞机上的飞行员喊道，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] .

| and | the | big | propellers | began | to | revolve | with | a | thundering | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 螺旋桨 | 开始 | 到 | 围绕 | 和 | 一个 | 雷鸣 | 声音 | . |

巨大的螺旋桨开始轰鸣着旋转起来。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [siːmd] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] —

| The | engine | seemed | working | perfectly | and | a | moment | later | the | whole | machine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 似乎 | 在职的 | 完美 | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 所有的 | 机器 | — |

[ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] — [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

| the | airline | express | — | began | to | roll | forward | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航空公司 | 表达 | — | 开始 | 到 | 卷 | 向前 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

引擎似乎运转正常，片刻之后，整台机器——这架航空快车——开始向前驶过田野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wʊd]

| There | was | a | moment | of | doubt | as | to | whether | or | not | the | aeroplane | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 怀疑 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 飞机 | 会 |

[reɪz] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ,

| raise | itself | and | the | heavy | weight | it | had | to | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 本身 | 和 | 这 | 重的 | 重量 | 它 | 有 | 到 | 携带 | , |

当时人们一度怀疑飞机能否自行升空，以及它所承载的沉重重量。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

| but | Tom | had | made | his | calculations | well | , | and | , | to | his | delight | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 有 | 制成 | 他的 | 计算 | 出色地 | , | 和 | , | 到 | 他的 | 喜 | 和 | 那 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| of | his | friends | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 朋友们 | , |

但汤姆的计算非常准确，令他和他的朋友们都感到高兴的是，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɔː(r)] ['ʌpwəd] .

| the | machine | began | to | soar | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 开始 | 到 | 翱翔 | 向上 | . |

机器开始向上飞去。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] [ned] .

| “ | Hurray | ! | ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | ! | ” | 哭 | 内德 | . |

“好耶！”内德喊道。

“ [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| “ | She's | doing | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 正在做 | 它 | ! | ” |

“她做到了！”

“ [jes] , [wɪr] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [flaɪt] , ['enihaʊ] , ” [ə'griːd] [tɒm] .

| “ | Yes | , | we're | off | on | the | first | real | flight | , | anyhow | , | ” | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是 | 离开 | 在 | 这 | 第一的 | 真实的 | 航班 | , | 无论如何 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“是的，无论如何，我们都要搭乘第一班真正的航班，”汤姆同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] .

| “ | It | works | better | than | I | expected | , | ” | Mr | . | Swift | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 作品 | 更好的 | 比 | 我 | 预期的 | , | ” | 先生 | . | 迅速 | 说 | . |

“效果比我预期的还要好，”斯威夫特先生说。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [skiːm] .

| All | along | he | had | been | a | bit | skeptical | about | this | new | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 少量 | 怀疑论者 | 关于 | 这 | 新的 | 方案 | . |

他一直对这个新方案持怀疑态度。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [leɪk] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| A | little | later | they | were | sailing | over | Lake | Carlopa | and | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 是 | 帆船 | 超过 | 湖 | - | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , |

不久之后，他们乘船驶过卡洛帕湖，达蒙先生

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [sed] :

| looking | down | from | one | of | the | observations | of | the | car | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 从 | 一 | 的 | 这 | 观察 | 的 | 这 | 车 | , | 说 | : |

从车上的一个观察点向下望去，说道：

“ [ɑːrnt] [wiː; wi] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ləʊ] , [tɒm] ? ”

| “ | Aren't | we | flying | a | bit | low | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我们 | 飞行 | 一个 | 少量 | 低的 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，我们飞得是不是有点低？”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Yes | , | I | think | we | are | , | ” | agreed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 思考 | 我们 | 是 | , | ” | 同意 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“是的，我想我们是，”这位年轻的发明家同意道。

“ [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt] !

| “ | Put | her | up | a | bit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 她 | 向上 | 一个 | 少量 | ! |

“把她扶起来一点！”

” [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

| ” | he | signaled | to | the | pilot | through | the | speaking | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 发出信号 | 到 | 这 | 飞行员 | 通过 | 这 | 请讲 | 管子 | . |

他通过通话管向飞行员发出信号。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] :

| Back | came | the | answer | : |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 来了 | 这 | 回答 | : |

答案回来了：

“ [ai][kænt] !

| “ | I | can't | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | ! |

“我不能！”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] !

| Something | has | gone | wrong | ! |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | ! |

出问题了！

[aɪm] ['luːzɪŋ] ['paʊə(r)] !

| I'm | losing | power | ! |
|---|---|---|---|
| 我是 | 输 | 力量 | ! |

我快没电了！

[aɪm][ə'freɪd] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl] !

| I'm | afraid | we're | in | for | a | fall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 落下 | ! |

恐怕我们要摔倒了！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

| ” | CHAPTER | XVI |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十六 |

第十六章

['dʒeɪs(ə)n][dʒæks]

| JASON | JACKS |
|---|---|
| 杰森 | 杰克 |

杰森·杰克斯

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [tɒm] [swɪft] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['kɒkpɪt]

| Just | for | a | moment | or | two | Tom | Swift | wished | he | were | in | the | motor | cockpit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 汤姆 | 迅速 | 希望 | 他 | 是 | 在 | 这 | 发动机 | 座舱 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| of | the | plane | instead | of | in | the | passenger | car | with | his | father | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 飞机 | 反而 | 的 | 在 | 这 | 乘客 | 车 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 他的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

汤姆·斯威夫特有一两秒钟希望自己是在飞机的驾驶舱里，而不是和父亲及朋友们一起坐在车厢里。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [mait] [səʊ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

| He | had | an | idea | he | might | so | manipulate | the | controls | as | to | cause | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 可能 | 所以 | 操纵 | 这 | 控制 | 作为 | 到 | 原因 | 这 |

['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [spiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

| falling | plane | to | increase | speed | and | keep | on | flying | until | a | safe | landing | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 飞机 | 到 | 增加 | 速度 | 和 | 保持 | 在 | 飞行 | 直到 | 一个 | 安全的 | 降落 | 可以 | 是 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

他想到，或许可以操纵飞机的控制装置，使坠落的飞机加速飞行，直到安全着陆。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [pɑːst] .

| But | in | an | instant | this | idea | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 主意 | 通过了 | . |

但这个念头瞬间就消失了。

[tɒm] [hæd; həd] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmekə'nɪʃən] ,

| Tom | had | full | confidence | in | his | mechanician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 满的 | 信心 | 在 | 他的 | 机械师 | , |

汤姆对他的修车师傅充满信心。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪf] ['hæri] ['mɛldrəm] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][fɔːl] [tɒm] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɒt] ,

| and | realized | if | Harry | Meldrum | could | not | prevent | a | fall | Tom | himself | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实现 | 如果 | 哈里 | 梅尔德鲁姆 | 可以 | 不是 | 防止 | 一个 | 落下 | 汤姆 | 他自己 | 可以 | 不是 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛldrəm] ,

| for | Meldrum | , |
|---|---|---|
| 为了 | 梅尔德鲁姆 | , |

他意识到，如果哈里·梅尔德鲁姆都无法阻止汤姆摔倒，那么汤姆自己也无法阻止，因为梅尔德鲁姆

[tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [skuːl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]

| taught | in | the | Swift | school | of | flying | , | was | a | thoroughly | competent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 在 | 这 | 迅速 | 学校 | 的 | 飞行 | , | 曾是 | 一个 | 彻底 | 胜任的 | 和 |

[rɪ'sɔːsf(ə)l] ['eəmən] .

| resourceful | airman | . |
|---|---|---|
| 足智多谋 | 空军 | . |

在斯威夫特飞行学校接受训练，是一位能力全面、足智多谋的飞行员。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?

| “ | What's | wrong | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 错误的 | ? |

“怎么了？

” [tɒm] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .

| ” | Tom | asked | his | engineer | through | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | 他的 | 工程师 | 通过 | 这 | 管子 | . |

汤姆通过管道问他的工程师。

“ [ɔɪl] [pʌmp] [hæz; həz] [bləʊn] [aʊt] [ə; eɪ] ['gæskɪt] !

| “ | Oil | pump | has | blown | out | a | gasket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 油 | 泵 | 有 | 吹 | 出去 | 一个 | 垫片 | ! |

“机油泵的垫片爆裂了！”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['hiːtɪŋ] .

| The | engine | is | heating | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 是 | 加热 | . |

发动机正在过热。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][stɒp] [suːn] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] — [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ai] [ges] ,

| It's | got | to | stop | soon | and | we'll | have | to | come | down | — | in | the | lake | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 到 | 停止 | 很快 | 和 | 出色地 | 有 | 到 | 来 | 向下 | — | 在 | 这 | 湖 | , | 我 | 猜测 | , |

这件事必须尽快停止，我们得下去——我想，是在湖里吧。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
" **was** **the** **grim** **finish** **of** **the** **report** **.**
" 曾是 这 严峻 结束 的 这 报告 .

这是报告令人沮丧的结尾。

" [wel] , [aɪv] ['lændɪd][ɪn] [wɜːs] ['pleɪsɪz] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] .
" **Well** **,** **I've** **landed** **in** **worse** **places** **,** **"** **remarked** **Tom** **.**
" 出色地 , 我已经 登陆 在 更糟 地方 , " 评论 汤姆 .

"嗯，我落到过更糟糕的地方，"汤姆说道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
" **Is** **anything** **going** **to** **happen** **?**
" 是 任何事物 去 到 发生 ?

"会有什么事情发生吗？"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **his** **father** **wanted** **to** **know** **.**
" 他的 父亲 通缉 到 知道 .

他父亲想知道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I'm** **afraid** **there** **is** **,** **"** **the** **young** **inventor** **answered** **.**
" 我是 害怕的 那里 是 , " 这 年轻的 发明者 回答 .

"恐怕有吧，"这位年轻的发明家回答道。

" [wɪr] ['biːɪŋ] [fɔːst] [daʊn] .
" **We're** **being** **forced** **down** **.**
" 是 存在 强制 向下 .

"我们被迫屈服。"

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel]
**I** **thought** **everything** **was** **all** **right** **with** **the** **machinery** **,** **but** **you** **never** **can** **tell**
我 想法 一切 曾是 全部 正确的 和 这 机械 , 但 你 绝不 能 告诉
. "
**:** **"**
. "

我原以为机器一切正常，但谁也说不准。

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] !
" **Bless** **my** **accident** **insurance** **policy** **!**
" 保佑 我的 事故 保险 政策 !

"感谢我的意外保险！"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tɒm] ? " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**Do** **you** **think** **we'll** **go** **down** **right** **in** **the** **water** **,** **Tom** **?** **"** **gasped** **Mr** **.** **Damon** **.**
做 你 思考 出色地 去 向下 正确的 在 这 水 , 汤姆 ? " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

"汤姆，你觉得我们会直接沉入水里吗？"达蒙先生喘着气问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **It** **begins** **to** **look** **so** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 它 开始 到 看 所以 , " 曾是 这 回复 .

"看起来确实如此，"对方回答道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] ['betə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɒn][lænd] — [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
" **But** **perhaps** **better** **there** **than** **on** **land** **—** **there** **won't** **be** **such** **a** **shock** **.**
" 但 也许 更好的 那里 比 在 土地 — 那里 惯于 是 这样的 一个 震惊 .

"但也许在那里比在陆地上要好——不会有那么大的冲击。"

[ðə; ði] [pleɪn] [hæz; həz] ['fləʊtɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] ,
**The** **plane** **has** **floating** **compartments** **,**
这 飞机 有 漂浮的 隔间 ,

这架飞机有浮动舱室，

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [ðɪs] [kɑː(r)] — [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈgenst]

| and | so | has | this | car | — | I | had | them | built | in | as | a | precaution | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 这 | 车 | — | 我 | 有 | 他们 | 建造 | 在 | 作为 | 一个 | 预防 | 反对 |

[ˈwɔːtə(r)] [ˈlændɪŋz] .

| water | landings | . |
|---|---|---|
| 水 | 着陆 | . |

这辆车也一样——我特意安装了这些装置，以防止车辆在水上迫降。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| I | don't | believe | there | will | be | any | real | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那里 | 将要 | 是 | 任何 | 真实的 | 危险 | . |

我不认为会有任何真正的危险。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd]

| " | There | was | no | doubt | about | it | — | the | plane | was | gradually | settling | lower | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | — | 这 | 飞机 | 曾是 | 逐步地 | 安顿 | 降低 | 和 |

[ˈləʊə(r)] — [ˈevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [leɪk] - .

| lower | — | ever | coming | nearer | to | the | surface | of | Lake | Carlopa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | — | 曾经 | 未来 | 更近 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 湖 | - | . |

“毫无疑问，飞机正在逐渐降低高度，越来越接近卡洛帕湖的水面。”

“ [ʃiːz] [sləʊɪŋ] [ʌp] , [tɒm] , ” [ ɹiˈmɑːk ] [ned] ,

| “ | She's | slowing | up | , | Tom | , | ” | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 减速 | 向上 | , | 汤姆 | , | ” | 评论 | 内德 | , |

“她速度慢下来了，汤姆，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ θrɔb ] [ænd; ənd] [pʌlsˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

| as | he | listened | to | the | throbs | and | pulsations | of | the | motor | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听着 | 到 | 这 | 悸动 | 和 | 脉动 | 的 | 这 | 发动机 | 多于 | 他们 | . |

他聆听着头顶上方马达的轰鸣和脉动。

“ [jes] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] .

| “ | Yes | , | I'm | afraid | we're | in | for | it | , | ” | came | the | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我是 | 害怕的 | 是 | 在 | 为了 | 它 | , | ” | 来了 | 这 | 回复 | . |

“是的，恐怕我们完蛋了。”对方回答道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] [rɪˈpeəz] , [ˈmɛldrəm] ?

| “ | Can't | you | make | any | emergency | repairs | , | Meldrum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | 制作 | 任何 | 紧急情况 | 维修 | , | 梅尔德鲁姆 | ? |

“梅尔德鲁姆，你难道不能做点紧急维修吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] .

| " | he | asked | the | mechanician | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 机械师 | . |

他问修理工。

“ [bɜːrts] [ˈtraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

| “ | Bert's | trying | , | but | it | doesn't | seem | of | much | use | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伯特的 | 尝试 | , | 但 | 它 | 不 | 似乎 | 的 | 很多 | 使用 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“伯特正在努力，但似乎没什么用，”答案是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第6/9页

[bɜːt] [dɒdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈkɒmpɪtənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
**Bert Dodge was the assistant engineer , and fully as competent as his**
伯特 躲闪 曾是 这 助手 工程师 , 和 完全 作为 胜任的 作为 他的
[tʃiːf] .
**chief .**
首席 .

伯特·道奇是助理工程师，他的能力完全不逊于他的主管。

“ [ðɪs] [ˈset(ə)lz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ riˈmɑːk ] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]
**“ This settles one thing , ” remarked Tom , as he glanced out of the car**
“ 这 定居点 一 事物 , ” 评论 汤姆 , 作为 他 瞥了一眼 出去 的 这 车
[ˈwɪndəʊ] .
**window .**
窗户 .

“这件事就此解决了，”汤姆一边说着，一边瞥了一眼车窗外。

“ [ɒn] [ðə; ði][nekst] [flaɪt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdjuːplɪkeɪt] [ˈɒɪlɪŋ] [ˈsɪstəm] [ɪnˈstɔːld] . ”
**“ On the next flight I'll have a duplicate oiling system installed . ”**
“ 在 这 下一个 航班 患病的 有 一个 复制 注油 系统 已安装 . ”

“下次飞行时，我会安装一套备用的润滑系统。”

“ [breɪs] [jɔːˈselvz] , [ˈevribɒdi] !
**“ Brace yourselves , everybody !**
“ 支撑 你们自己 , 大家 !

“大家做好准备吧！”

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] !
**We're in for a ducking !**
是 在 为了 一个 躲避 !

我们完蛋了！

” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
**” came the cry .**
” 来了 这 哭 .

“有人喊道。”

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði][bɪg] [njuː] [ˈeərəpleɪn] [ænd; ənd][ɪts] [əˈtætʃt] [ˈpæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] [plʌndʒd]
**The next moment the big new aeroplane and its attached passenger car plunged**
这 下一个 片刻 这 大的 新的 飞机 和 它是 随附的 乘客 车 暴跌
[ˈɪntuː] [leɪk] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [splæʃ] .
**into Lake Carlopa with a mighty splash .**
进入 湖 - 和 一个 强大的 溅 .

下一刻，这架崭新的大型飞机及其所连接的客车轰然坠入卡洛帕湖，溅起巨大的水花。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ inˈgʌlf ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈdraʊnd]
**For a moment it seemed that they would be engulfed and all drowned**
为了 一个 片刻 它 似乎 那 他们 会 是 吞噬 和 全部 溺水
[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈiːgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][kɑː(r)] .
**before they could make egress from the plane and car .**
前 他们 可以 制作 出口 从 这 飞机 和 车 .

那一刻，他们似乎就要被吞噬，在从飞机和汽车里逃出来之前全部溺亡。

[bʌt; bət] ['mɛldrəm] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æŋg(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| **But** | **Meldrum** | **had** | **guided** | **the** | **machine** | **down** | **on** | **a** | **long** | **angle** | **so** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅尔德鲁姆 | 有 | 引导 | 这 | 机器 | 向下 | 在 | 一个 | 长的 | 角度 | 所以 | 那 | 这 |

['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ] [bləʊ] .

| **water** | **was** | **struck** | **a** | **glancing** | **blow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 击 | 一个 | 瞥了一眼 | 吹 | . |

但梅尔德鲁姆引导机器以较大的角度向下俯冲，使水流受到轻微的擦击。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

| **In** | **effect** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 影响 | , |

有效，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| **the** | **lower** | **surface** | **of** | **the** | **car** | **and** | **the** | **tail** | **of** | **the** | **plane** | **slid** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 表面 | 的 | 这 | 车 | 和 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 飞机 | 滑行 | 沿着 | 这 |

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| **surface** | **of** | **the** | **water** | **for** | **some** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 这 | 水 | 为了 | 一些 | 距离 | . |

汽车的下表面和飞机的尾部在水面上滑行了一段距离。

[ðɪs] ['nu:trəˌlaɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| **This** | **neutralized** | **some** | **of** | **the** | **force** | **of** | **the** | **impact** | **,** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中和 | 一些 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 影响 | , | 和 | 然后 | , |

这抵消了部分冲击力，然后，

[ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['set(ə)ld]['rɑ:ðə(r)] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [sɪŋk] .

| **though** | **the** | **machine** | **settled** | **rather** | **deeply** | **in** | **the** | **water** | **,** | **it** | **did** | **not** | **sink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 机器 | 定居 | 相当 | 深 | 在 | 这 | 水 | , | 它 | 做过 | 不是 | 下沉 | . |

虽然机器沉入水中较深，但它并没有下沉。

[ðə; ði][eə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] [prɪ'ventɪd] [ðæt] .

| **The** | **air** | **compartments** | **prevented** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 隔间 | 阻止 | 那 | . |

气室阻止了这种情况的发生。

[haʊ'evə(r)] , [help] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| **However** | **,** | **help** | **was** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 帮助 | 曾是 | 在 | 手 | . |

然而，援兵就在眼前。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

| **A** | **number** | **of** | **motor** | **boats** | **were** | **out** | **on** | **the** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 发动机 | 船 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | , |

湖面上有很多摩托艇。

[ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| **their** | **occupants** | **watching** | **the** | **trial** | **flight** | **of** | **the** | **new** | **airline** | **express** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 居住者 | 观看 | 这 | 审判 | 航班 | 的 | 这 | 新的 | 航空公司 | 表达 | . |

机上人员正在观看这架新型航空快线的试飞。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [ðɪ:z] [krɑ:ft] ['spi:dɪd] [tu:; tə]

| **When** | **it** | **was** | **known** | **that** | **an** | **accident** | **had** | **happened** | **,** | **these** | **craft** | **speeded** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 一个 | 事故 | 有 | 发生 | , | 这些 | 工艺 | 加速 | 到 |

[ðə; ði] ['reskju:] .

| **the** | **rescue** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 救援 | . |

得知发生事故后，这些飞行器迅速赶赴救援。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]

| As | soon | as | the | boats | drew | near | the | men | in | the | plane | and | those | in | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 船 | 画 | 靠近 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 飞机 | 和 | 那些 | 在 | 这 | 车 |

[klaɪmd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðens] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

| climbed | outside | and | thence | were | taken | off | in | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 外部 | 和 | 因此 | 是 | 已采取 | 离开 | 在 | 这 | 船 | . |

船只一靠近，飞机上的人和汽车里的人就爬了出来，然后乘船离开。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

| “ | Looks | as | if | it | was | going | to | be | a | total | loss | , | Tom | , | ” | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 全部的 | 损失 | , | 汤姆 | , | ” | 说 | 先生 | . |

['deɪmən] ['gluːmɪli] ,

| Damon | gloomily | , |
|---|---|---|
| 达蒙 | 阴郁地 | , |

“看来这次是彻底失败了，汤姆，”达蒙先生沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft]['set(ə)ld]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| as | the | craft | settled | lower | and | lower | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 工艺 | 定居 | 降低 | 和 | 降低 | 在 | 这 | 水 | . |

随着船身在水中越沉越深。

“ [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] , ” [tɒm] [əd'mɪtɪd] , ['ruːfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| “ | It's | bad | enough | , | ” | Tom | admitted | , | ruefully | shaking | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 坏的 | 足够的 | , | ” | 汤姆 | 承认 | , | 懊悔地 | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

“情况已经够糟糕了，”汤姆无奈地摇了摇头，承认道。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɒf] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːlkən] ,

| as | the | boat | that | had | taken | him | off | circled | about | the | Falcon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 那 | 有 | 已采取 | 他 | 离开 | 圈起来 | 关于 | 这 | 鹘 | , |

当接他离开的那艘船绕着“猎鹰号”盘旋时，

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] ['krɪsnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [mə'ʃiːn] .

| as | Tom | had | christened | his | first | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 受洗 | 他的 | 第一的 | 机器 | . |

正如汤姆给他的第一台机器命名的那样。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | But | even | if | she | sinks | to | the | bottom | I | believe | I | can | raise | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 甚至 | 如果 | 她 | 水槽 | 到 | 这 | 底部 | 我 | 相信 | 我 | 能 | 增加 | 她 | . |

“但即使她沉到谷底，我相信我也可以把她拉起来。”

[ðə; ði] [leɪk] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [diːp] [hɪə(r)] .

| The | lake | isn't | very | deep | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 不是 | 非常 | 深的 | 这里 | . |

这个湖不是很深。

” [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

| ” | However | , | it | was | not | quite | as | bad | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | . |

然而，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['wɔːtə(r)] - [baʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

| The | Falcon | was | only | partly | submerged | , | and | there | she | lay | , | water | - | bound | , | in | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹘 | 曾是 | 仅有的 | 部分 | 湮 | , | 和 | 那里 | 她 | 躺 | , | 水 | - | 边界 | , | 在 | 这 | 湖 | . |

猎鹰号只有一部分浸入水中，它就那样静静地躺在湖里，被水困住了。

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [mɔː(r)][eə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [meɪk]

| Her | actions | decided | Tom | to | install | more | air | - | tight | compartments | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行动 | 决定 | 汤姆 | 到 | 安装 | 更多的 | 空气 | - | 紧的 | 隔间 | 和 | 制作 |

[ðə; ði][kɑː(r)] ['laɪtə(r)] ,

| the | car | lighter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 打火机 | , |

她的行为促使汤姆决定安装更多密封隔间，并减轻汽车的重量。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['fləʊtɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] [drɒp] .

| which | would | insure | its | floating | higher | in | case | of | another | water | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 保证 | 它是 | 漂浮的 | 更高 | 在 | 案件 | 的 | 其他 | 水 | 降低 | . |

这样可以确保在再次下水时它能漂浮得更高。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [nəʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Well | , | there's | nothing | more | we | can | do | now | , | ” | decided | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 有 | 没有什么 | 更多的 | 我们 | 能 | 做 | 现在 | , | ” | 决定 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“唉，我们现在也无能为力了。”这位年轻的发明家决定道。

“ [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] ,

| “ | If | you'll | take | me | ashore | , | please | , | ” | he | said | to | his | rescuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你会 | 拿 | 我 | 岸上 | , | 请 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他的 | 救援人员 | , |

“如果你能带我上岸，那就太好了，”他对救他的人说。

“ [aɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [aʊt] .

| “ | I'll | make | arrangements | for | getting | the | Falcon | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 制作 | 安排 | 为了 | 获得 | 这 | 鹘 | 出去 | . |

“我会安排把猎鹰号弄出来。”

” [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd]

| ” | He | gave | orders | to | this | effect | as | soon | as | he | reached | his | shop | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 订单 | 到 | 这 | 影响 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 达到 | 他的 | 店铺 | , | 和 |

[wen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| when | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 迅速 | , |

“他一到店里就下了这样的命令，当斯威夫特先生……”

[wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sed] :

| with | a | dubious | shake | of | his | head | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可疑 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | 说 | : |

他半信半疑地摇了摇头，说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [tɒm] !

| “ | I'm | afraid | this | is | a | failure | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 这 | 是 | 一个 | 失败 | , | 汤姆 | ! |

“恐怕这次失败了，汤姆！”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| It's | too | much | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 很多 | 为了 | 你 | . |

这对你来说太多了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

| ” | The | young | inventor | with | a | determined | air | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 一个 | 决定 | 空气 | 回答 | : |

这位年轻的发明家神情坚定地回答道：

“ [aɪv] ['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eniθɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] !

| “ | I've | never | given | up | anything | yet | , | and | I'm | not | going | to | begin | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 绝不 | 给定 | 向上 | 任何事物 | 然而 | , | 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 开始 | 现在 | ! |

“我从来没有放弃过任何东西，现在也不会开始放弃！”

[ai] [siː] [weə(r)] [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

| I | see | where | I | made | some | mistakes | and | I'm | going | to | correct | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 在哪里 | 我 | 制成 | 一些 | 错误 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 正确的 | 他们 | . |

我发现自己犯了一些错误，我会改正它们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

| " | And | when | the | plane | and | the | car | were | raised | and | brought | to | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 飞机 | 和 | 这 | 车 | 是 | 提高 | 和 | 带来 | 到 | 支撑 |

— ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] — [tɒm] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃn] [wɜːk]

| — | being | found | to | have | suffered | little | damage | — | Tom | started | his | reconstruction | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 存在 | 成立 | 到 | 有 | 遭受 | 小的 | 损害 | — | 汤姆 | 开始 | 他的 | 重建 | 工作 |

[wɪð] [mɔː(r)] [vɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| with | more | vim | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | vim | 比 | 前 | . |

“当飞机和汽车被打捞上来并运到岸上时——发现它们几乎没有受到任何损坏——汤姆比以前更有干劲地开始了重建工作。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['æksɪdənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪkl]

| However | , | the | accident | , | while | it | was | not | a | serious | one | from | a | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 事故 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 严肃的 | 一 | 从 | 一个 | 机械的 |

['stændpɔɪnt] ,

| standpoint | , |
|---|---|
| 立场 | , |

然而，虽然从机械角度来看，这起事故并不严重，

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn] [nɛdz] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['eəlaɪn]

| had | a | bad | effect | on | Ned's | campaign | to | raise | funds | for | putting | the | airline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 坏的 | 影响 | 在 | 内德的 | 活动 | 到 | 增加 | 资金 | 为了 | 推杆 | 这 | 航空公司 |

[ɪk'spres] ['ɪntuː]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] .

| express | into | actual | service | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 进入 | 实际的 | 服务 | . |

对内德为使航空快运投入实际运营而筹集资金的活动产生了不良影响。

[truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] ,

| True | as | it | is | that | nothing | succeeds | like | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 作为 | 它 | 是 | 那 | 没有什么 | 成功 | 喜欢 | 成功 | , |

诚然，没有什么比成功更能带来成功，

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['dæmpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] [kæm'peɪn] [ðæn; ðən]['feɪljə(r)] .

| nothing | is | more | dampening | to | a | money | campaign | than | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 阻尼 | 到 | 一个 | 钱 | 活动 | 比 | 失败 | . |

对于一场筹款活动来说，没有什么比失败更令人沮丧的了。

['kæpɪt(ə)l] [ siːm ] ['veri] ['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

| Capital | seems | very | timid | in | the | face | of | failure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 似乎 | 非常 | 胆小 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 失败 | , |

资本在面对失败时似乎非常胆怯。

[ænd; ənd] [def] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [nɛdz] ['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [baɪ]

| and | deaf | ears | were | turned | to | Ned's | urgent | appeal | to | the | public | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聋 | 耳朵 | 是 | 转向 | 到 | 内德的 | 紧迫的 | 上诉 | 到 | 这 | 民众 | 到 | 买 |

[stɒk] .

| stock | . |
|---|---|
| 库存 | . |

内德向公众发出紧急呼吁，请求他们购买股票，但无人理睬。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [end] , [ned] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| For | while | Tom | was | working | on | the | mechanical | end | , | Ned | looked | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 汤姆 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 机械的 | 结尾 | , | 内德 | 看起来 | 后 | 这 |

['bɪznəs] ['ɪntrəsts] .

| business | interests | . |
|---|---|---|
| 商业 | 兴趣 | . |

当汤姆负责机械方面的工作时，内德则负责处理商业事务。

“ [wel] , [ned] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Well | , | Ned | , | how | goes | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 内德 | , | 如何 | 去 | 它 | ? |

“内德，你好吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [wen] [tɒm] [hɪm'self]

| ” | asked | the | young | inventor | at | the | close | of | a | hard | day's | work | when | Tom | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | 什么时候 | 汤姆 | 他自己 |

[hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz]

| had | been | much | cheered | by | the | progress | he | had | made | in | lightening | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 很多 | 欢呼 | 经过 | 这 | 进步 | 他 | 有 | 制成 | 在 | 闪电 | 他的 |

['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ]['djuːəl] ['ɒɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

| passenger | car | and | installing | a | dual | oiling | system | on | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 车 | 和 | 安装 | 一个 | 双重的 | 注油 | 系统 | 在 | 这 | 飞机 | . |

“这位年轻的发明家在辛苦工作一天后问道，而汤姆本人则因减轻乘用车重量和在飞机上安装双润滑系统而备受鼓舞。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['gluːmi] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | It | doesn't | go | at | all | , | ” | was | the | somewhat | gloomy | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 去 | 在 | 全部 | , | ” | 曾是 | 这 | 有些 | 阴沉 | 回答 | . |

“根本不可能，”这个回答有些悲观。

“ ['piːp(ə)l] [siːm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] ['mʌni] .

| “ | People | seem | afraid | to | risk | their | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 人们 | 似乎 | 害怕的 | 到 | 风险 | 他们的 | 钱 | . |

人们似乎害怕冒着损失金钱的风险。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] , [tɒm] ,

| If | you | could | only | make | a | successful | flight | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 成功的 | 航班 | , | 汤姆 | , |

汤姆，如果你能成功完成一次飞行就好了。

[ɔː(r)][get][sʌm; səm] [ˌmɪljə'neə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli]

| or | get | some | millionaire | to | invest | about | a | hundred | thousand | dollars | without | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 得到 | 一些 | 百万富翁 | 到 | 投资 | 关于 | 一个 | 百 | 千 | 美元 | 没有 | 真的 |

['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [flaɪ] ,

| seeing | the | thing | fly | , |
|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 事物 | 飞 | , |

或者让某个百万富翁投资大约十万美元，却根本没看到它真的能飞起来。

[wɪd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

| we'd | be | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

我们会没事的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , ”

| “ | I | think | I'll | be | more | successful | in | the | first | proposition | than | in | the | second | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 患病的 | 是 | 更多的 | 成功的 | 在 | 这 | 第一的 | 主张 | 比 | 在 | 这 | 第二 | , | ” |

[rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

| replied | Tom | , |
|---|---|---|
| 回复 | 汤姆 | , |

“我认为第一个提议比第二个提议更容易成功，”汤姆回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**with a smile .**
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['meni] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
**“ I don't know many millionaires who are letting go of dollars in hundred thousand**
” 我 不 知道 许多 百万富翁 WHO 是 出租 去 的 美元 在 百 千
[lɒts] . ”
**lots . ”**
很多 . ”

“我不认识几个会一次性拿出几十万美元出售的百万富翁。”

“ [ɪn][fækt] , [tɒm] , [wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][rəʊp] .
**“ In fact , Tom , we're almost at the end of our financial rope .**
” 在 事实 , 汤姆 , 是 几乎 在 这 结尾 的 我们的 金融的 绳索 .

“事实上，汤姆，我们的财务状况已经接近极限了。”

[wɪv] [gɒt][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] . ”
**We've got just about enough to complete the improvements you have begun . ”**
我们已经 得到 只是 关于 足够的 到 完全的 这 改进 你 有 开始 . ”

我们手头的资源差不多足够完成你们已经开始的改进工作了。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] .
**“ After that I'll try another flight .**
” 后 那 患病的 尝试 其他 航班 .

“之后我会尝试另一次飞行。”

[ɪf] [ðæt] [sək'siːdz] [aɪ] [θɪŋk] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
**If that succeeds I think public confidence will be restored , ” returned Tom .**
如果 那 成功 我 思考 民众 信心 将要 是 恢复 , ” 返回 汤姆 .

“如果成功的话，我认为公众的信心将会恢复，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'gen] — [wel] — — ”
**“ If we fall again — well — — ”**
” 如果 我们 落下 再次 — 出色地 — — ”

“如果我们再次失败——好吧——”

“ [jʊl] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['fɪnɪʃt] [ned] .
**“ You'll give up , I suppose , ” finished Ned .**
” 你会 给 向上 , 我 认为 , ” 完成的 内德 .

“我想你最终会放弃的，”内德说完。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
**“ Not at all ! ” was the quick reply .**
” 不是 在 全部 ! ” 曾是 这 快的 回复 .

“完全没有！”对方迅速回答道。

“ [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] .
**“ You'll find some other means of financing the thing .**
” 你会 寻找 一些 其他 方法 的 融资 这 事物 .

“你会找到其他融资方式的。”

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] , [ned] ! [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**This is going to succeed , Ned ! I'm going to make it !**
这 是 去 到 成功 , 内德 ! 我是 去 到 制作 它 !

这件事一定会成功，内德！我一定能做到！

[wiːl; wil][gəʊ][frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] !
**We'll go from ocean to ocean by daylight !**
出色地 去 从 海洋 到 海洋 经过 日光 !

我们将在白天从一个大洋到另一个大洋！

" [tɒm] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪl] [sʌm; səm] [ɪŋk] [aʊt]
" Tom banged his fist down on his desk with force enough to spill some ink out
" 汤姆 砰的一声 他的 拳头 向下 在 他的 桌子 和 力量 足够的 到 洒 一些 墨水 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
of the bottle ,
的 这 瓶子 ,

汤姆猛地一拳砸在桌子上，力道之大，把墨水瓶里的墨水都洒了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and then , getting up from his chair , began putting on his coat .
和 然后 , 获得 向上 从 他的 椅子 , 开始 推杆 在 他的 外套 .

然后，他从椅子上站起来，开始穿外套。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] — [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌmɪljə'neə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Where are you going — out to hunt for a kind millionaire ? " asked Ned .
" 在哪里 是 你 去 — 出去 到 打猎 为了 一个 种类 百万富翁 ? " 问 内德 .

"你要去哪儿——去找个好心的百万富翁吗？"内德问道。

" [nəʊ] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" No ; that's your end of the job .
" 不 ; 那就是 你的 结尾 的 这 工作 .

"不，那是你该做的工作。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] ['meəri] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
I'm going for a ride with Mary , " was the smiling reply .
我是 去 为了 一个 骑 和 玛丽 , " 曾是 这 微笑 回复 .

"我要和玛丽一起兜风，"对方笑着回答。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'kɔbweb ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] .
" I want to get some of the cobwebs out of my brain .
" 我 想 到 得到 一些 的 这 蜘蛛网 出去 的 我的 脑 .

"我想清除一下我脑子里的杂念。"

[aɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] ,
I can't do any more now ,
我 不能 做 任何 更多的 现在 ,

我现在什么都做不了了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪst] ['meəri] [aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .
and I promised Mary I'd take her for a spin in the electric runabout .
和 我 承诺 玛丽 ID 拿 她 为了 一个 旋转 在 这 电的 小型快艇 .

我答应玛丽要带她开着那辆电动车兜风。

[ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
It's working all right , I suppose ?
它是 在职的 全部 正确的 , 我 认为 ?

我想它应该运行正常吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [ned] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l]
" he asked , for Ned had been using that speedy machine in his financial
" 他 问 , 为了 内德 有 到过 使用 那 迅速 机器 在 他的 金融的
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

"他问道，因为内德一直在他的竞选活动中使用那台速度很快的机器。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [wel] , [tɒm] — [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" Yes , it works well , Tom — faster than ever .
" 是的 , 它 作品 出色地 , 汤姆 — 快点 比 曾经 .

"是的，效果很好，汤姆——比以往任何时候都快。"

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

| And | I | hope | things | will | take | a | turn | for | the | better | to | - | morrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 事物 | 将要 | 拿 | 一个 | 转动 | 为了 | 这 | 更好的 | 到 | - | 明天 | . | ” |

我希望明天情况会好转。

“ [səʊ][duː; də][ai] .

| “ | So | do | I | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做 | 我 | . |

“我也是。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ” [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['meəri] ['nestər]

| See | you | later | , | ” | and | Tom | was | off | to | keep | his | appointment | with | Mary | Nestor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 之后 | , | ” | 和 | 汤姆 | 曾是 | 离开 | 到 | 保持 | 他的 | 预约 | 和 | 玛丽 | 内斯特 |

.

| : |
|---|
| . |

“再见。”说完，汤姆就去赴与玛丽·内斯特的约会了。

[tɒm] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Tom | and | Mary | were | riding | along | a | quiet | country | road | back | of | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 玛丽 | 是 | 骑术 | 沿着 | 一个 | 安静的 | 国家 | 路 | 后退 | 的 | 一个 | 小的 |

['vɪlɪdʒ] [wen] ['meəri] [əb'zɜːvd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][əʊld][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs]

| village | when | Mary | observed | just | ahead | of | them | an | old | man | driving | a | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 什么时候 | 玛丽 | 观察到 | 只是 | 前方 | 的 | 他们 | 一个 | 老的 | 男人 | 驾驶 | 一个 | 马 |

[hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] .

| hitched | to | a | light | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 搭便车 | 到 | 一个 | 光 | 运输 | . |

汤姆和玛丽正沿着一个小村庄后面的一条安静的乡村公路骑行，玛丽看到他们前面不远处有一位老人驾着一辆轻便的马车。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] . ”

| “ | Speaking | of | millionaires | , | Tom | , | ” | she | said | , | “ | there | goes | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请讲 | 的 | 百万富翁 | , | 汤姆 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 那里 | 去 | 一 | . | ” |

“说到百万富翁，汤姆，”她说，“那又来一个。”

“ [weə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Where | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“哪里？”他问。

“ [ðeə(r)] !

| “ | There | ! |
|---|---|---|
| ” | 那里 | ! |

“那里！

['dʒeɪs(ə)n][dʒæks] .

| Jason | Jacks | . |
|---|---|---|
| 杰森 | 杰克 | . |

杰森·杰克斯。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [m'ɪliənz] , [ɪts] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][həʊldz][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| He | has | several | millions | , | it's | said | , | but | he | holds | on | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 百万 | , | 它是 | 说 | , | 但 | 他 | 持有 | 在 | 到 | 他们 | . |

据说他有数百万美元，但他一直守着这些钱。

['fɑːðə(r)] [nəʊz] [hɪm] . ”

| Father | knows | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 知道 | 他 | . | ” |

父亲认识他。

“ ['lʌki] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**“ Lucky boy ! ” exclaimed Tom .**
” 幸运的 男生 ! ” 惊呼 汤姆 .

“这孩子真幸运！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ! ”
**“ I wish I were you , J . J . ! ”**
” 我 希望 我 是 你 , J . J . ! ”

“我真希望我是你，JJ！”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] ! ” [keɪm] ['prɒmptli] [frɒm; frəm]['meəri] .
**“ Well , I don't ! ” came promptly from Mary .**
” 出色地 , 我 不 ! ” 来了 及时 从 玛丽 .

“嗯，我没有！”玛丽立刻说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒeɪs(ə)n][dʒæks] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] ! ”
**“ If you were Jason Jacks , I wouldn't be out riding with you , Tom Swift ! ”**
” 如果 你 是 杰森 杰克 , 我 不会 是 出去 骑术 和 你 , 汤姆 迅速 ! ”

“如果你是杰森·杰克斯，我就不会跟你一起出去骑车了，汤姆·斯威夫特！”

“ [waɪ] [nɒt] ?
**“ Why not ?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['kwɪzɪkli] .
**” he demanded quizzically .**
” 他 要求 疑惑地 .

“他疑惑地问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [əʊld] , [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [tiːθ] — — ”
**“ Because he's old , he hasn't any teeth — — ”**
” 因为 他是 老的 , 他 还没有 任何 牙齿 — — ”

“因为他年纪大了，所以一颗牙都没了——”

“ [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [dʒəʊkt] [tɒm] .
**“ Well , you don't want to be bitten , do you ? ” joked Tom .**
” 出色地 , 你 不 想 到 是 被咬 , 做 你 ? ” 开玩笑 汤姆 .

“嗯，你肯定不想被咬吧？”汤姆开玩笑说。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
**“ No , of course not .**
” 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiːz] ['həʊmli] — — ”
**But he's got a mean disposition , he's homely — — ”**
但 他是 得到 一个 意思是 处置 , 他是 家常的 — — ”

但他性情恶劣，相貌平平——”

“ [θæŋks] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**“ Thanks ! ” interrupted Tom , with a laugh .**
” 谢谢 ! ” 中断 汤姆 , 和 一个 笑 .

“谢谢！”汤姆笑着打断了他。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ That's an implied compliment , I take it . ”**
” 那就是 一个 暗示 赞扬 , 我 拿 它 . ”

“我明白了，这是在暗自夸奖我。”

“ [teɪk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [lɑːft] ['meəri] .
**“ Take whatever you like , ” laughed Mary .**
” 拿 任何 你 喜欢 , ” 笑了 玛丽 .

“随便拿吧，”玛丽笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm] [ˌmɪljə'neə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] [dʒæks] , ” [ ri'tɔːt ] [ðə; ði]

| “ | I'd | like | to | take | a | few | thousands | from | Millionaire | Jason | Jacks | , | ” | retorted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 一个 | 很少 | 数千 | 从 | 百万富翁 | 杰森 | 杰克 | , | ” | 反驳 | 这 |

[jʌŋ] [mæn] .

| young | man | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | . |

“我想从百万富翁杰森·杰克斯那里拿几千块钱，”年轻人反驳道。

“ [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] , ['meəri] ,

| “ | Still | , | if | you | feel | that | way | about | him | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | , | 如果 | 你 | 感觉 | 那 | 方式 | 关于 | 他 | , | 玛丽 | , |

“不过，玛丽，如果你对他有那种感觉的话……”

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd] [tɒm] — [wel] ,

| I'm | just | as | glad | to | be | what | I | am | , | ” | and | Tom | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | 到 | 是 | 什么 | 我 | 是 | , | ” | 和 | 汤姆 | — | 出色地 | , |

我很高兴自己是现在的我，”至于汤姆——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'feəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [dʒʌst] [ðen] .

| it | is | affairs | of | no | outsider | what | he | did | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 事务 | 的 | 不 | 局外人 | 什么 | 他 | 做过 | 只是 | 然后 | . |

他刚才的所作所为，与外人无关。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['meəri] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| The | look | which | passed | between | him | and | Mary | changed | in | a | moment | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 哪个 | 通过了 | 之间 | 他 | 和 | 玛丽 | 已更改 | 在 | 一个 | 片刻 | 到 | 一个 |

[glɑːns] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

| glance | of | alarm | as | the | girl | pointed | to | the | carriage | ahead | of | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥一眼 | 的 | 警报 | 作为 | 这 | 女孩 | 尖 | 到 | 这 | 运输 | 前方 | 的 | 他们 | 和 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

他和玛丽之间短暂的眼神交流瞬间变成了惊恐的神色，女孩指着前面的马车惊呼道：

“ [əʊ] , [tɒm] !

| “ | Oh | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 汤姆 | ! |

“哦，汤姆！”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɔːs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! ”

| I | believe | that | horse | is | running | away | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 马 | 是 | 跑步 | 离开 | ! | ” |

我觉得那匹马在逃跑！

“ [ai] ['prɪti] [nɪə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

| “ | I | pretty | near | know | it | is | ! | ” | was | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 漂亮的 | 靠近 | 知道 | 它 | 是 | ! | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , |

“我几乎可以肯定就是它！”回答道。

[æz; əz] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

| as | Tom | began | to | speed | up | the | electric | runabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 开始 | 到 | 速度 | 向上 | 这 | 电的 | 小型快艇 | . |

汤姆开始加速驾驶电动小车。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒæks] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] , ” [went] [ɒn] ['meəri] .

| “ | Oh | , | Mr | . | Jacks | will | be | thrown | out | , | ” | went | on | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 先生 | . | 杰克 | 将要 | 是 | 抛掷 | 出去 | , | ” | 去 | 在 | 玛丽 | . |

“哦，杰克斯先生会被赶出去的，”玛丽继续说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] !

| “ | He | doesn't | seem | to | know | how | to | manage | that | animal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 管理 | 那 | 动物 | ! |

“他似乎不知道该如何管理那只动物！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][dʒʌst] [ə'hed] — [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

| And | there's | a | dangerous | part | of | the | road | just | ahead | — | it | goes | around | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 危险的 | 部分 | 的 | 这 | 路 | 只是 | 前方 | — | 它 | 去 | 大约 | 一个 |

[kɜːv] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] !

| curve | and | close | to | the | edge | of | a | cliff | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲线 | 和 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 悬崖 | ! |

前方有一段危险的路段——它绕过一个弯道，靠近悬崖边缘!

[əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

| Oh | , | Tom | , | what | are | you | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 汤姆 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? |

哦，汤姆，你打算怎么办?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XVII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ðɪ] ['eəlaɪn] [stɑːrts]

| THE | AIRLINE | STARTS |
|---|---|---|
| 这 | 航空公司 | 开始 |

航空公司开始运营

['meəri] ['nɛstərz] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz]

| Mary | Nestor's | reason | for | putting | her | question | to | the | young | inventor | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特的 | 原因 | 为了 | 推杆 | 她 | 问题 | 到 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd]

| because | Tom | was | speeding | up | the | electric | auto | and | guiding | it | along | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 汤姆 | 曾是 | 超速 | 向上 | 这 | 电的 | 汽车 | 和 | 指导 | 它 | 沿着 | 这 | 路 |

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] .

| in | the | direction | of | the | runaway | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 逃跑 | 马 | . |

玛丽·内斯特之所以向这位年轻的发明家提出这个问题，是因为汤姆正在加速驾驶电动汽车，并引导它沿着道路朝着失控的马匹的方向行驶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]

| For | that | the | animal | was | in | a | frenzy | and | was | now | running | away | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 这 | 动物 | 曾是 | 在 | 一个 | 狂热 | 和 | 曾是 | 现在 | 跑步 | 离开 | 曾是 |

[ə'pærənt] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| apparent | to | both | the | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 到 | 两个都 | 这 | 年轻的 | 人们 | . |

两个年轻人都清楚地看到，这只动物当时处于狂躁状态，正在逃跑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meəri] .

| " | What | are | you | going | to | do | , | Tom | ? | " | repeated | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | , | 汤姆 | ? | " | 重复 | 玛丽 | . |

"你打算怎么办，汤姆？"玛丽重复道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hɪ] [gets] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs]

| " | I'm | going | to | save | Mr | . | Jacks | if | I | can | before | he | gets | to | the | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 节省 | 先生 | . | 杰克 | 如果 | 我 | 能 | 前 | 他 | 获得 | 到 | 这 | 危险的 |

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

| part | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 路 | , |

"如果可以的话，我要在杰克斯先生走到路段危险处之前救他。"

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | answered | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

"年轻的发明家回答道。"

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**“ If I can run up alongside of him ,**
“ 如果 我 能 跑步 向上 旁边 的 他 ,

“如果我能和他并肩跑，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv]
**I may be able to lift him out of his carriage in case there is a likelihood of**
我 可能 是 有能力的 到 举起 他 出去 的 他的 运输 在 案件 那里 是 一个 可能性 的
[hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgʌli] .
**his going down the gully .**
他的 去 向下 这 沟壑 .

如果他有可能掉进沟里，我或许可以把他从马车里抱出来。

[ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ðeə(r)] , [ˈmeəri] ? ”
**Is the road very narrow there , Mary ? ”**
是 这 路 非常 狭窄的 那里 , 玛丽 ? ”

玛丽，那里的路很窄吗?

“ [jes] ,
**“ Yes ,**
“ 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ˈhɑːdli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɒn] [ðə; ði] [left]
**it is — hardly wide enough for two between the side of the cliff on the left**
它 是 — 几乎 宽的 足够的 为了 二 之间 这 边 的 这 悬崖 在 这 左边
[ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] . ”
**and the edge of the gully on the right . ”**
和 这 边缘 的 这 沟壑 在 这 正确的 . ”

确实如此——左边是悬崖边，右边是沟壑边缘，这条路窄得几乎只能容两个人通过。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**“ Then there's not much chance of driving the runabout between him and the**
“ 然后 有 不是 很多 机会 的 驾驶 这 小型快艇 之间 他 和 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] ,
**edge of the gully ,**
边缘 的 这 沟壑 ,

“那么，驾驶小车穿过他和沟壑边缘的机会就不大了。”

” [ˈriːzənd] [tɒm] .
**” reasoned Tom .**
” 有理智的 汤姆 .

“汤姆心想。”

“ [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [ɪn] [maɪˈself] .
**“ I might go in myself .**
“ 我 可能 去 在 我 .

“我可能会亲自进去。”

[ˈlʌkɪli] [hiːz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] -
**Luckily he's driving on the left side of his buggy and this car has a right -**
幸运的是 他是 驾驶 在 这 左边 边 的 他的 有缺陷的 和 这 车 有 一个 正确的 -
[hænd] [draɪv] .
**hand drive .**
手 驾驶 .

幸好他驾驶的是越野车的左侧，而这辆车是右舵车。

[aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [græb] [hɪm] .
**I can reach right over and grab him .**
我 能 抵达 正确的 超过 和 抓住 他 .

我伸手就能抓住他。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['meəri] ,

| **And** | **when** | **I** | **get** | **near** | **enough** | **to** | **do** | **that** | **,** | **Mary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 做 | 那 | , | 玛丽 | , |

当我靠近到足以做到这一点的时候，玛丽，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

| **I** | **want** | **you** | **to** | **take** | **the** | **steering** | **wheel** | **of** | **this** | **car** | **and** | **hold** | **it** | **steady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 这 | 转向 | 车轮 | 的 | 这 | 车 | 和 | 抓住 | 它 | 稳定的 | . |

请你握住这辆车的方向盘，保持稳定。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”

| **Can** | **you** | **do** | **that** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 做 | 那 | ? | ” |

你能做到吗?

“ [aɪl] [traɪ] , [tɒm] . ”

| **“** | **I'll** | **try** | **,** | **Tom** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 尝试 | , | 汤姆 | . | ” |

“我会试试，汤姆。”

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”

| **“** | **You've** | **got** | **to** | **do** | **it** | **if** | **we're** | **to** | **save** | **his** | **life** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | 它 | 如果 | 是 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | . | ” |

“要想救他的命，你必须这么做。”

“ ['veri] [wel] [ðen] , [tɒm] , [ai] [wɪl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['meəri][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

| **“** | **Very** | **well** | **then** | **,** | **Tom** | **,** | **I** | **will** | **,** | **”** | **returned** | **Mary** | **in** | **a** | **quiet** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | 然后 | , | 汤姆 | , | 我 | 将要 | , | ” | 返回 | 玛丽 | 在 | 一个 | 安静的 | 嗓音 | , |

“好的，汤姆，我会的。”玛丽轻声回答道。

[ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] .

| **and** | **Tom** | **knew** | **she** | **would** | **not** | **fail** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 知道 | 她 | 会 | 不是 | 失败 | 他 | . |

汤姆知道她不会让他失望。

“ [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] !

| **“** | **How** | **fast** | **the** | **horse** | **is** | **going** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 快速地 | 这 | 马 | 是 | 去 | ! |

“这匹马跑得真快！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| **”** | **she** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | . |

她补充道。

[ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒn] [tuː] [wiːlz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['meəri]

| **The** | **light** | **buggy** | **whirled** | **around** | **a** | **curve** | **on** | **two** | **wheels** | **in** | **a** | **manner** | **to** | **make** | **Mary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 有缺陷的 | 旋转 | 大约 | 一个 | 曲线 | 在 | 二 | 车轮 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 制作 | 玛丽 |

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| **catch** | **her** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 气息 | . |

那辆轻便的婴儿车以两轮转弯的姿态飞快地转过弯道，让玛丽倒吸了一口气。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

| **Tom** | **gave** | **a** | **low** | **whistle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 给予 | 一个 | 低的 | 哨 | . |

汤姆吹了一声低沉的口哨。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːv] ,

| **Then** | **as** | **the** | **runabout** | **made** | **the** | **same** | **curve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 小型快艇 | 制成 | 这 | 相同的 | 曲线 | , |

然后，当这辆小艇再次转弯时，

[tɒm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈhed] [wɒz; wəz] [streɪt] [bʌt; bət] [ˈnærəʊ] .

| Tom | saw | that | the | road | ahead | was | straight | but | narrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 那 | 这 | 路 | 前方 | 曾是 | 直的 | 但 | 狭窄的 | . |

汤姆看到前面的路笔直但很窄。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [left] , [rəʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| On | one | side | , | the | left | , | rose | a | high | cliff | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , | 这 | 左边 | , | 玫瑰 | 一个 | 高的 | 悬崖 | 的 | 岩石 | , |

左侧，也就是一边，耸立着高高的岩石峭壁。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈgʌli] , [ðə; ði] [rəʊd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈveri] [edʒ]

| and | on | the | right | hand | was | a | deep | gully | , | the | road | running | along | its | very | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 曾是 | 一个 | 深的 | 沟壑 | , | 这 | 路 | 跑步 | 沿着 | 它是 | 非常 | 边缘 |

.

| : |
|---|
| . |

右侧是一条深沟，道路沿着沟壑边缘延伸。

“ [əʊ] , [tɒm] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [taɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈmeəri] [ˈæŋkʃəsli] .

| “ | Oh | , | Tom | , | do | you | think | you | can | catch | him | in | time | ? | ” | asked | Mary | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 汤姆 | , | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 抓住 | 他 | 在 | 时间 | ? | ” | 问 | 玛丽 | 焦虑地 | . |

“哦，汤姆，你觉得你能及时抓住他吗？”玛丽焦急地问道。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [kɜːv] , [dʒʌst] [əˈhed] ,

| “ | There's | another | curve | , | just | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 其他 | 曲线 | , | 只是 | 前方 | , |

前面还有一个弯道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [gəʊz] [əˈraʊnd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ]

| and | if | the | horse | goes | around | that | as | fast | as | it | is | going | now | it | will | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 马 | 去 | 大约 | 那 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 是 | 去 | 现在 | 它 | 将要 | 去 |

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒæks] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! ”

| over | the | edge | and | Mr | . | Jacks | will | be | killed | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边缘 | 和 | 先生 | . | 杰克 | 将要 | 是 | 被杀 | ! | ” |

如果这匹马以现在的速度绕过去，它就会翻下悬崖，杰克先生就会丧命！”

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈhæpənz] , ” [dɪˈkleəd] [tɒm] [ˈgrɪmli] .

| “ | I've | got | to | get | him | before | that | happens | , | ” | declared | Tom | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 他 | 前 | 那 | 发生 | , | ” | 声明 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“我必须在他被抓之前抓住他，”汤姆神情严肃地说道。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [bɔːn] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [maɪ] [ˈrʌnəbaʊt] .

| “ | The | horse | will | never | be | born | that | can | beat | my | runabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 马 | 将要 | 绝不 | 是 | 出生 | 那 | 能 | 打 | 我的 | 小型快艇 | . |

“永远不会有哪匹马能比得上我的快马。”

” [nɒt] [ˈaɪdli] [hæd; həd] [tɑːmz] [ɪˈlektrɪk] [məˈʃiːn] [biːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| ” | Not | idly | had | Tom's | electric | machine | been | called | “ | the | speediest | car | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 闲散地 | 有 | 汤姆的 | 电的 | 机器 | 到过 | 称为 | “ | 这 | 速度最快 | 车 | 在 | 这 | 路 | , |

汤姆的电动车被称为“路上最快的汽车”并非浪得虚名。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɒz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] .

| ” | and | now | it | surely | was | speeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 它 | 一定 | 曾是 | 超速 | . |

现在它肯定是在加速行驶。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [hɔːs] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

| Though | the | frantic | horse | did | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 疯狂的 | 马 | 做过 | 他的 | 最好的 | , |

尽管那匹焦躁不安的马竭尽全力，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɔːt] [əˈgenst] [ðə; ðiˈ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈbætəris] [kənˈsiːld] [ɪn] [tɑːmz] [kɑː(r)] ,

| it | was | naught | against | the | power | of | the | batteries | concealed | in | Tom's | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 零 | 反对 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 电池 | 暗 | 在 | 汤姆的 | 车 | , |

这根本无法与藏在汤姆车里的电池的威力相提并论。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈnærəʊ] [rəʊd]

| and | in | a | few | moments | the | young | inventor | was | driving | along | the | narrow | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 驾驶 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 路 |

[ɒn][ˈiːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪðˈ] [ðə; ðiˈ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mæn] .

| on | even | terms | with | the | swaying | carriage | in | which | sat | a | white | - | faced | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 甚至 | 条款 | 和 | 这 | 摇晃 | 运输 | 在 | 哪个 | 卫星 | 一个 | 白色的 | - | 面对 | 男人 | . |

片刻之后，这位年轻的发明家便驾车沿着狭窄的道路行驶，与车里坐着的那位面色苍白的老人并驾齐驱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˈ][reɪnz][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ðiˈ] [hɔːs] ,

| He | was | sawing | on | the | reins | and | trying | by | his | voice | to | halt | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 锯切 | 在 | 这 | 缰绳 | 和 | 尝试 | 经过 | 他的 | 嗓音 | 到 | 停止 | 这 | 马 | , |

他一边用力拉扯缰绳，一边试图用声音制止马匹。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

| but | without | effect | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 影响 | . |

但没有任何效果。

“ [ðə; ðiˈ] [kɜːv] [ɪz][dʒʌst] [əˈhed] , [tɒm] , ” [wɔːnd] [ˈmeəri] .

| “ | The | curve | is | just | ahead | , | Tom | , | ” | warned | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 曲线 | 是 | 只是 | 前方 | , | 汤姆 | , | ” | 警告 | 玛丽 | . |

“汤姆，弯道就在前面，”玛丽提醒道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

| “ | All | right | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“好的，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [wiːl] [naʊ] .

| “ | You | take | the | wheel | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 拿 | 这 | 车轮 | 现在 | . |

“现在轮到你开车了。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [riːtʃ] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kɑː(r)] .

| I'm | going | to | stand | up | , | reach | over | , | and | pull | him | into | this | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 站立 | 向上 | , | 抵达 | 超过 | , | 和 | 拉 | 他 | 进入 | 这 | 车 | . |

我要站起来，伸手把他拉进车里。

[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [klɪf] — [ɪts] [ˈaʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] !

| Keep | close | to | the | face | of | the | cliff | — | it's | our | only | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 关闭 | 到 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | — | 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | ! |

紧贴悬崖峭壁——这是我们唯一的希望！

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tɒm] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

| ” | A | moment | later | Tom | rose | in | his | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 片刻 | 之后 | 汤姆 | 玫瑰 | 在 | 他的 | 座位 | , |

片刻之后，汤姆从座位上站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [left] [ðə; ðiˈ] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] [ˈmeəri] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ]

| and | as | his | hands | left | the | steering | wheel | Mary | leaned | over | and | took | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 双手 | 左边 | 这 | 转向 | 车轮 | 玛丽 | 倾斜 | 超过 | 和 | 采取 | 收费 |

[ɒv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ðiˈ][kɑː(r)] .

| of | guiding | the | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 指导 | 这 | 车 | . |

当他双手离开方向盘时，玛丽俯身过来接管了驾驶。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
**Exerting** **all** **his** **strength** **,**
施力 全部 他的 力量 ,

他使出浑身解数，

[tɒm] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['feəlɪ] ['pʊld] [hɪm] [frɒm; frəm]
**Tom** **caught** **hold** **of** **Mr** **.** **Jacks** **under** **the** **arms** **and** **fairly** **pulled** **him** **from**
汤姆 捕捉 抓住 的 先生 . 杰克 在下面 这 武器 和 相当 拉 他 从
[hɪz; ɪz] [siːt] .
**his** **seat** **.**
他的 座位 .

汤姆抓住杰克先生的胳膊，把他从座位上拽了起来。

['lʌkɪlɪ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Luckily** **the** **old** **man** **was** **frail** **and** **light** **,** **or** **Tom** **could** **not** **have** **done** **it** **.**
幸运的是 这 老的 男人 曾是 脆弱 和 光 , 或者 汤姆 可以 不是 有 完毕 它 .

幸好老人体弱轻盈，否则汤姆不可能做到。

“ [hɪə(r)] !
**“** **Here** **!**
” 这里 !

“这里！

[hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsmən] .
**Here** **!** **”** **cried** **the** **frightened** **horseman** **.**
这里 ! ” 哭 这 害怕 骑手 .

“看这里！”受惊的骑手喊道。

“ [wɒt] — [wɒt] — —
**“** **What** **—** **what** **—** **—**
” 什么 — 什么 — —

“什么——什么——

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [breθ] [wɒz; wəz] ['feəlɪ] [tʃəʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [tɒm] [ hɔːl ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
**”** **But** **the** **breath** **was** **fairly** **choked** **out** **of** **him** **as** **Tom** **hauled** **him** **into** **the**
” 但 这 气息 曾是 相当 窒息 出去 的 他 作为 汤姆 拖拽 他 进入 这
['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] ['meəri] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
**runabout** **and** **jammed** **him** **down** **on** **the** **seat** **between** **Mary** **and** **himself** **.**
小型快艇 和 卡住 他 向下 在 这 座位 之间 玛丽 和 他自己 .

“但汤姆把他拽进小车，把他塞到玛丽和自己之间的座位上，他顿时喘不过气来。

[ðen] [tɒm] [græbd] [ðə; ðɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [breɪks] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
**Then** **Tom** **grabbed** **the** **wheel** **,** **and** **put** **on** **the** **brakes** **with** **all** **his** **might** **,**
然后 汤姆 抓住 这 车轮 , 和 放 在 这 刹车 和 全部 他的 可能 ,

然后汤姆一把抓住方向盘，使出浑身力气踩下刹车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [kɜːv] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'hed] .
**for** **the** **dangerous** **curve** **was** **just** **ahead** **.**
为了 这 危险的 曲线 曾是 只是 前方 .

因为危险的弯道就在前方。

[ɒn] [sped] [ðə; ðɪ] [ 'mædən ] [hɔːs] , [ðə; ðɪ] ['bʌgɪ] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʌn'iːv(ə)n] [rəʊd] .
**On** **sped** **the** **maddened** **horse** **,** **the** **buggy** **bouncing** **up** **off** **the** **uneven** **road** **.**
在 加速 这 疯狂的 马 , 这 有缺陷的 弹跳 向上 离开 这 不均匀 路 .

狂奔的马儿越跑越快，马车在崎岖不平的道路上颠簸前行。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [ sləu ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ðə; ðɪ] [mæd] ['ænɪm(ə)l] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
**Just** **as** **the** **runabout** **slowed** **to** **a** **stop** **the** **mad** **animal** **swung** **around** **the**
只是 作为 这 小型快艇 减速 到 一个 停止 这 疯狂的 动物 摇摆 大约 这
[kɜːv] .
**curve** **.**
曲线 .

就在小汽车减速停下的时候，那只疯狗绕过了弯道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

| It | did | not | make | it | , | for | its | speed | was | too | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 制作 | 它 | , | 为了 | 它是 | 速度 | 曾是 | 也 | 伟大的 | , |

它没能成功，因为它的速度太快了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['meəri] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bruːt] [ʃɒt]

| and | a | moment | later | Mary | gave | a | cry | of | pity | as | the | ill | - | fated | brute | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 玛丽 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 遗憾 | 作为 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 蛮力 | 射击 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

| over | the | edge | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

片刻之后，玛丽发出了一声怜悯的呼喊，只见那个倒霉的家伙从悬崖边坠落下去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| dragging | the | light | buggy | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 光 | 有缺陷的 | 和 | 它 | . |

拖着轻便的婴儿车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['græv(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ə; eɪ] [wɪəd] [kraɪ][frɒm; frəm]

| There | was | a | rattle | of | gravel | , | a | shower | of | stones | , | a | weird | cry | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 碎石 | , | 一个 | 淋浴 | 的 | 石头 | , | 一个 | 诡异的 | 哭 | 从 |

[ðə; ði] [hɔːs] ,

| the | horse | , |
|---|---|---|
| 这 | 马 | , |

一阵碎石沙沙声，一阵石子飞溅，还有马匹发出怪异的嘶鸣声。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ɪts] [duːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

| which | must | have | sensed | its | doom | , | and | then | the | end | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 感觉到的 | 它是 | 厄运 | , | 和 | 然后 | 这 | 结尾 | 来了 | . |

它一定预感到了自己的末日，然后末日就来了。

[daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| Down | the | precipitous | cliff | had | plunged | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 陡峭 | 悬崖 | 有 | 暴跌 | 这 | 动物 | , |

这只动物从陡峭的悬崖上坠落了下去。

['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

| crashing | to | death | on | the | rocks | below | amid | the | splinters | of | the | little | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 岩石 | 以下 | 之中 | 这 | 碎片 | 的 | 这 | 小的 | 运输 | . |

小马车坠落到下面的岩石上，摔死了，周围都是碎片。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

| Up | above | on | the | road | , | close | to | the | rocky | face | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 多于 | 在 | 这 | 路 | , | 关闭 | 到 | 这 | 岩石 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

在上方道路上，靠近悬崖岩壁的地方，

[sæt][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] — [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːl] ,

| sat | the | three | in | the | runabout | — | a | trembling | , | aged | man | , | a | white | - | faced | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 这 | 三 | 在 | 这 | 小型快艇 | — | 一个 | 发抖 | , | 老年人 | 男人 | , | 一个 | 白色的 | - | 面对 | 女孩 | , |

[ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] ,

| and | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 迅速 | , |

三人坐在小车里——一个瑟瑟发抖的老人，一个脸色苍白的女孩，还有汤姆·斯威夫特。

[flʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ ig'zəːʃən ] .

| flushed | by | his | exertions | . |
|---|---|---|---|---|
| 酡 | 经过 | 他的 | 努力 | . |

因剧烈运动而面色潮红。

“ [wel] — [wel] , ” [ 'stʌtə ] ['dʒeɪs(ə)n][dʒæks] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,

| “ | Well | — | well | , | ” | stuttered | Jason | Jacks | , | when | he | could | get | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | — | 出色地 | , | ” | 结巴 | 杰森 | 杰克 | , | 什么时候 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | 气息 | , |

“嗯——嗯，”杰森·杰克斯喘着气结结巴巴地说。

“ [ai] [ges] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
“ I guess I've had a narrow escape .
” 我 猜测 我已经 有 一个 狭窄的 逃脱 .

“我想我算是死里逃生了。”

[maɪ] — [maɪ] [hɔːs] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
My — my horse went over the cliff , didn't he ? ”
我的 — 我的 马 去 超过 这 悬崖 , 没有 他 ? ”

我的马掉下悬崖了，对吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['grɪmli] .
“ I'm afraid he did , ” answered Tom grimly .
” 我是 害怕的 他 做过 , ” 回答 汤姆 阴沉地 .

“恐怕他真的这么做了，”汤姆冷冷地回答道。

“ [wel] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ Well , I'm just as glad , ” went on the millionaire .
” 出色地 , 我是 只是 作为 高兴的 , ” 去 在 这 百万富翁 .

“嗯，我也很高兴，”这位百万富翁继续说道。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒæks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
“ Oh , Mr . Jacks ! ” exclaimed Mary .
” 哦 , 先生 . 杰克 ! ” 惊呼 玛丽 .

“哦，杰克斯先生！”玛丽惊呼道。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
“ Ha ! you know me , do you , young lady ?
” 哈 ! 你 知道 我 , 做 你 , 年轻的 女士 ?

“哈！你认识我，是吗，小姑娘？”

[wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
Well , the reason I said that is because if he's that kind of an animal ,
出色地 , 这 原因 我 说 那 是 因为 如果 他是 那 种类 的 一个 动物 ,

我这么说的原因是，如果他真是那种动物的话，

['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rəʊd] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [aɪ][doʊnt]
likely to run away without warning on a dangerous road — as he did — I don't
可能 到 跑步 离开 没有 警告 在 一个 危险的 路 — 作为 他 做过 — 我 不
[wɒnt] ['evə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'gen] ,
want ever to drive him again ,
想 曾经 到 驾驶 他 再次 ,

他很可能会在危险的道路上毫无预警地逃逸——就像他之前做的那样——我再也不想载他了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] .
and I wouldn't want anybody else to .
和 我 不会 想 任何人 别的 到 .

我也不希望其他人这样做。

[aɪ]['əʊnli] [bɔːt] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [trɪk] [ɪn][taɪm] .
I only bought him the other day , and I'm glad I found out his trick in time .
我 仅有的 买 他 这 其他 天 , 和 我是 高兴的 我 成立 出去 他的 诡计 在 时间 .

我前几天才把他买回来，还好我及时发现了他的伎俩。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
But let me see — you know me .
但 让 我 看 — 你 知道 我 .

不过让我想想——你了解我。

[duː; də][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ?
Do I know you ?
做 我 知道 你 ?

我知道你?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ glɑːns, glæns ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl] .

| " | and | he | glanced | sharply | at | the | now | blushing | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 尖锐地 | 在 | 这 | 现在 | 脸红 | 女孩 | . |

他锐利地瞥了一眼脸红的女孩。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒæks] , " [ʃiː] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | think | you | know | my | father | , | Mr | . | Jacks | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 知道 | 我的 | 父亲 | , | 先生 | . | 杰克 | , | " | 她 | 回复 | . |

"我想你认识我父亲，杰克斯先生，"她回答说。

" [hiː; hi][ɪz]['mɪstə(r)] . ['nestər] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . "

| " | He | is | Mr | . | Nestor | , | and | I | have | seen | you | at | our | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 先生 | . | 内斯特 | , | 和 | 我 | 有 | 已见 | 你 | 在 | 我们的 | 房子 | . | " |

"他是内斯特先生，我曾在我家见过你。"

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| " | Oh | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的 | 课程 | ! |

"哦，当然！"

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — ['meəri] ['nestər] .

| To | be | sure | — | Mary | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | — | 玛丽 | 内斯特 | . |

当然——玛丽·内斯特。

[wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

| Well | , | I'm | much | obliged | to | you | — | and | more | obliged | to | this | young | man | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | — | 和 | 更多的 | 有义务 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 为了 |

['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .

| saving | my | life | . |
|---|---|---|---|
| 保存 | 我的 | 生活 | . |

我非常感谢你——更感谢这位年轻人救了我的命。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

| What's | your | name | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | ? |

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['blʌntli] .

| " | he | asked | bluntly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 直截了当地 | . |

他直截了当地问道。

" [tɒm] [swɪft] . "

| " | Tom | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | . | " |

"汤姆·斯威夫特。"

" [tɒm] [swɪft] .

| " | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | . |

"汤姆·斯威夫特。

[əʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| Oh | , | yes | , | I've | heard | that | name | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 我已经 | 听到 | 那 | 姓名 | 前 | . |

哦，是的，我以前听过这个名字。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plɑːnt][ɪn] - , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

| You | have | a | plant | in | Shopton | , | haven't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 植物 | 在 | - | , | 还没有 | 你 | ? |

你在肖普顿有一家工厂，对吧?

[juː; jʊ] [meɪk] ['məʊtə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ″

| You | make | motor | boats | and | such | things | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 发动机 | 船 | 和 | 这样的 | 事物 | ? | ″ |

你们生产摩托艇之类的东西吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ” [tɒm] ['mɒdɪstli] [əd'mɪtɪd] .

| “ | Yes | , | I | have | invented | a | few | things | , | ” | Tom | modestly | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 我 | 有 | 发明 | 一个 | 很少 | 事物 | , | ″ | 汤姆 | 谦虚地 | 承认 | . |

“是的，我发明了一些东西，”汤姆谦虚地承认道。

“ [ʌm; əm] — [jes] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

| “ | Um | — | yes | , | ” | murmured | the | millionaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 嗯 | — | 是的 | , | ″ | 低声说道 | 这 | 百万富翁 | . |

“嗯——是的，”这位百万富翁低声说道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| “ | I've | heard | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我已经 | 听到 | 的 | 你 | . |

“我听说过你。”

[wel] , [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɒpəli] [naʊ] .

| Well | , | I'm | too | much | upset | to | thank | you | properly | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 也 | 很多 | 沮丧的 | 到 | 感谢 | 你 | 适当地 | 现在 | . |

唉，我现在太生气了，没办法好好道谢。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [həʊm] ? ″

| Could | you | leave | me | at | my | home | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 离开 | 我 | 在 | 我的 | 家 | ? | ″ |

你能把我送到家吗?

“ [glæd][tuː; tə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| “ | Glad | to | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 高兴的 | 到 | , | ″ | 回答 | 汤姆 | . |

“乐意之至，”汤姆回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd]

| “ | Do | you | want | to | drive | around | the | road | at | the | bottom | of | the | cliff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 做 | 你 | 想 | 到 | 驾驶 | 大约 | 这 | 路 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 |

[faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? ″

| find | out | about | your | horse | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 关于 | 你的 | 马 | ? | ″ |

“你想开车沿着悬崖底部的路转一圈，看看你的马的情况吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] [hɪm] , [jʌŋ] [mæn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | guess | there | isn't | much | left | of | him | , | young | man | , | ” | was | the | grim | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 猜测 | 那里 | 不是 | 很多 | 左边 | 的 | 他 | , | 年轻的 | 男人 | , | ″ | 曾是 | 这 | 严峻 | 回答 | . |

“看来他已经所剩无几了，年轻人，”对方冷冷地回答道。

“ [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːst] [rʌn] .

| “ | He's | had | his | last | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他是 | 有 | 他的 | 最后的 | 跑步 | . |

“他已经完成了他的最后一次尝试。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| It | was | a | narrow | escape | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 为了 | 我 | . |

我真是死里逃生。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] ? ″

| How | did | you | happen | to | be | right | on | the | spot | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 点 | ? | ″ |

你是怎么正好出现在那儿的?

“ [dʒʌst][baɪ] [tʃɑːns] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
**“ Just by chance , ” Tom replied .**
“ 只是 经过 机会 , ” 汤姆 回复 .

“纯属巧合，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [həʊm] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**He drove back to the millionaire's home , declining an invitation to come in .**
他 驾驶 后退 到 这 百万富翁 家 , 下降 一个 邀请 到 来 在 .

他开车返回那位百万富翁的家，婉拒了进屋的邀请。

[ðen] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri] [went] [ɒn] ,
**Then Tom and Mary went on ,**
然后 汤姆 和 玛丽 去 在 ,

然后汤姆和玛丽继续往前走。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed]
**and when later in the evening he left her at her home , she said**
和 什么时候 之后 在 这 晚上 他 左边 她 在 她 家 , 她 说
[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] :
**with shining eyes :**
和 灼灼 眼睛 :

那天晚上晚些时候，他离开她到家时，她双眼闪闪发光地说：

“ [əʊ] , [tɒm] , [sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ? ”
**“ Oh , Tom , suppose he should ? ”**
“ 哦 , 汤姆 , 认为 他 应该 ? ”

“哦，汤姆，你觉得他应该这么做吗？”

“ [ʃʊd; ʃəd] [wɒt] , ['meəri] ? ”
**“ Should what , Mary ? ”**
“ 应该 什么 , 玛丽 ? ”

“应该做什么，玛丽？”

“ [gɪv] [juː; jʊ][ten][ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
**“ Give you ten or twenty thousand dollars for saving his life ?**
“ 给 你 十 或者 二十 千 美元 为了 保存 他的 生活 ?

“救了他一命，给你一万或两万美元？”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [id] ['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen]
**He could well afford to do it — he'd never miss the money — and then**
他 可以 出色地 买得起 到 做 它 — 他会 绝不 错过 这 钱 — 和 然后
[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [njuː] ['eəlaɪn] [mə'ʃiːnz] . ”
**you could finish the new airline machines . ”**
你 可以 结束 这 新的 航空公司 机器 . ”

他完全有能力这样做——他根本不会在意这笔钱——然后你就可以完成新的航空公司飞机了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , ['meəri] .
**“ I don't want any reward for saving lives , Mary .**
“ 我 不 想 任何 报酬 为了 保存 生活 , 玛丽 .

“玛丽，我救人不求任何回报。”

[bɪ'saɪdz] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
**Besides , he'd have to give you a share .**
除了 , 他会 有 到 给 你 一个 分享 .

此外，他还得给你一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] . ”
**If you hadn't been with me I never could have saved him . ”**
如果 你 之前没有 到过 和 我 我 绝不 可以 有 已保存 他 . ”

如果不是你和我在一起，我永远也救不了他。

“ ['nɒns(ə)ns] , [tɒm] ! ”
**“ Nonsense , Tom ! ”**
“ 废话 , 汤姆 ! ”

“胡说，汤姆！”

“ [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ No nonsense about it !**
“ 不 废话 关于 它 !

“这可不是开玩笑！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n][dʒæks] [kɔːld] [æt; ət] [tɒm] [swɪfts] ['ɒfɪs] ,
**” It was the next day that Jason Jacks called at Tom Swift's office ,**
” 它 曾是 这 下一个 天 那 杰森 杰克 称为 在 汤姆 斯威夫特的 办公室 ,

第二天，杰森·杰克斯就去了汤姆·斯威夫特的办公室。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuː] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] .
**driving up in a handsome two - horse carriage with a footman in livery .**
驾驶 向上 在 一个 英俊的 二 - 马 运输 和 一个 男仆 在 涂装 .

他乘坐一辆漂亮的双马马车而来，车上还有一位身着制服的侍从。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]
**For the old millionaire was eccentric and liked to imagine he was**
为了 这 老的 百万富翁 曾是 偏心 和 喜欢 到 想象 他 曾是
['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .
**living in the old times .**
活的 在 这 老的 时代 .

这位老百万富翁性格古怪，喜欢幻想自己生活在过去的时代。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
**He never could be induced to ride in an automobile .**
他 绝不 可以 是 诱导 到 骑 在 一个 汽车 .

他无论如何也不愿意坐汽车。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , ” [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . [dʒæks]
**“ I've come to reward you , Tom Swift , for saving my life , ” began Mr . Jacks**
“ 我已经 来 到 报酬 你 , 汤姆 迅速 , 为了 保存 我的 生活 , ” 开始 先生 . 杰克
,
**,**
,

“我来是为了感谢你，汤姆·斯威夫特，感谢你救了我的命，”杰克斯先生开口说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
**taking out his check book .**
采取 出去 他的 查看 书 .

他拿出支票簿。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tɒm] , ['fɜːmli] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spektfl] [təʊnz] ,
**“ Excuse me , sir , ” said Tom , firmly but in respectful tones ,**
“ 原谅 我 , 先生 , ” 说 汤姆 , 牢牢 但 在 尊重 音调 ,

“打扰一下，先生，”汤姆语气坚定但恭敬地说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
**“ you can't do anything of the kind . ”**
“ 你 不能 做 任何事物 的 这 种类 . ”

“你不能做这种事。”

“ [kænt] [duː; də] [wɒt] ?
**“ Can't do what ?**
“ 不能 做 什么 ?

“不能做什么？”

" ['mɪstə(r)] . [dʒæks] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Mr . Jacks asked sharply .
" 先生 . 杰克 问 尖锐地 .

"杰克斯先生厉声问道。"

" [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
" Reward me for saving your life .
" 报酬 我 为了 保存 你的 生活 .

"请奖励我，感谢我救了你的命。"

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
Any one else would have done the same if he had had the chance ,
任何 一 别的 会 有 完毕 这 相同的 如果 他 有 有 这 机会 ,

换作其他人，如果给他机会，也会做出同样的选择。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] . "
and I would have done the same for any one else . "
和 我 会 有 完毕 这 相同的 为了 任何 一 别的 . "

我也会为其他人做同样的事。"

" [jes] — [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['sləʊli] [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] ,
" Yes — I suppose so , " slowly admitted Mr . Jacks ,
" 是的 — 我 认为 所以 , " 缓慢地 承认 先生 . 杰克 ,

"是的——我想是这样吧，"杰克斯先生缓缓承认道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tɑːmz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [pliːzd] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and it was easy to see that Tom's refusal pleased him rather than
和 它 曾是 简单的 到 看 那 汤姆的 拒绝 高兴 他 相当 比
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

很容易看出，汤姆的拒绝让他感到高兴，而不是让他不高兴。

" ['hjuːmən][laɪf] [kænt][biː; bi] [bɔːt] , [ðəʊ] [ai][həʊld][maɪn][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
" Human life can't be bought , though I hold mine at a high price .
" 人类 生活 不能 是 买 , 尽管 我 抓住 矿 在 一个 高的 价格 .

"人的生命是买不到的，但我非常珍视自己的生命。"

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [sɪns] [juː; jʊ][woʊnt] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
But look here , young man , since you won't accept a reward ,
但 看 这里 , 年轻的 男人 , 自从 你 惯于 接受 一个 报酬 ,

但是听着，年轻人，既然你不接受奖励，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] ?
will you let me do you a favor in return for the one you did me ?
将要 你 让 我 做 你 一个 偏爱 在 返回 为了 这 一 你 做过 我 ?

你帮过我，我能帮你做件事吗?

[ðæts] [feə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's fair , isn't it ? "
那就是 公平的 , 不是 它 ? "

这很公平，不是吗?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" Yes , I suppose it is , " admitted Tom .
" 是的 , 我 认为 它 是 , " 承认 汤姆 .

"是的，我想是的，"汤姆承认道。

" [wel] , [ðen] , [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" Well , then , I've been making inquiries about you ,
" 出色地 , 然后 , 我已经 到过 制作 查询 关于 你 ,

"那么，我一直在打听你的消息。"

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| and | I | hear | you | are | trying | to | launch | a | new | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 发射 | 一个 | 新的 | 发明 | . |

我听说你正在尝试推出一项新发明。

[ai][doʊnt][gəʊ][ɪn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [maɪ'self] — [ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['ɛərəpleinz] , ['məʊtə(r)] [boʊts] ,

| I | don't | go | in | much | for | those | things | myself | — | I | have | no | use | for | aeroplanes | , | motor | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 去 | 在 | 很多 | 为了 | 那些 | 事物 | 我 | — | 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 飞机 | , | 发动机 | 船 | , |

我本人对那些东西不太感兴趣——飞机、摩托艇我都用不上。

[ɔː(r)] ['ɔːtəməbiːlz] , [ðəʊ] [ai][əd'mɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| or | automobiles | , | though | I | admit | they | have | their | place | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 汽车 | , | 尽管 | 我 | 承认 | 他们 | 有 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | , |

或者汽车，虽然我承认它们在世界上也有其存在的价值。

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [stɒk] [ɪn] ['sevrəl] ['məʊtə(r)] ['kʌmpəniz] .

| and | I | own | stock | in | several | motor | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 自己的 | 库存 | 在 | 一些 | 发动机 | 公司 | . |

我持有几家汽车公司的股票。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| But | I | won't | ride | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 骑 | 在 | 他们 | . |

但我不会乘坐它们。

“ [naʊ] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [æn; ən] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

| “ | Now | , | I | hear | you | are | contemplating | an | airline | express | to | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我 | 听到 | 你 | 是 | 沉思 | 一个 | 航空公司 | 表达 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

“现在，我听说您正在考虑乘坐专机飞往旧金山，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sək'ses] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] .

| but | you | haven't | had | much | success | with | it | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 还没有 | 有 | 很多 | 成功 | 和 | 它 | 所以 | 远的 | . |

但到目前为止，你在这方面并没有取得多大成功。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? ”

| Am | I | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? | ” |

我说的对吗?

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

| “ | Yes | , | ” | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 承认 | 汤姆 | . |

“是的，”汤姆承认道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] . ”

| “ | I | have | no | hesitation | in | saying | I | am | a | bit | short | of | cash | to | complete | some | improvements | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 犹豫 | 在 | 说 | 我 | 是 | 一个 | 少量 | 短的 | 的 | 现金 | 到 | 完全的 | 一些 | 改进 | . | ” |

“我毫不犹豫地说，我资金有点短缺，无法完成一些改进工作。”

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] ['faɪnæns] [ðə; ði] [θɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] .

| “ | Then | will | you | let | me | help | finance | the | thing | ? | ” | asked | Mr | . | Jacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 将要 | 你 | 让 | 我 | 帮助 | 金融 | 这 | 事物 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 杰克 | . |

“那么，你们会让我帮忙出资吗？”杰克斯先生问道。

“ [əʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪklɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɒm] [ə'baʊt]
**“ Oh , on a strictly business basis , ” he added quickly , as he saw Tom about**
“ 哦 , 在 一个 严格 商业 基础 , ” 他 额外 迅速地 , 作为 他 锯 汤姆 关于
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
**to refuse .**
到 拒绝 .

“哦，纯粹是出于公事，”他见汤姆要拒绝，连忙补充道。

“ [aɪl] [baɪ] [stɒk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['entəpraɪz] ,
**“ I'll buy stock the same as I would in any other enterprise ,**
“ 患病的 买 库存 这 相同的 作为 我 会 在 任何 其他 企业 ,

“我会像在其他任何企业一样购买股票，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [maɪ]['prɒfɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)]
**and if it succeeds I expect to be paid my profit , the same as other**
和 如果 它 成功 我 预计 到 是 有薪酬的 我的 利润 , 这 相同的 作为 其他
[ɪn'vestər] .
**investors .**
投资者 .

如果投资成功，我希望像其他投资者一样获得利润。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] ['mʌni] ,
**If it fails — well , it won't be the first time I have lost money ,**
如果 它 失败 — 出色地 , 它 惯于 是 这 第一的 时间 我 有 丢失的 钱 ,

如果失败了——嗯，这也不是我第一次赔钱了。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] ['draɪli] .
**though I don't make a practice of that , ” and he chuckled dryly .**
尽管 我 不 制作 一个 实践 的 那 , ” 和 他 轻笑 干巴巴地 .

虽然我并不经常这样做，”他干笑了一声。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [stɒk] , ” [sed] [tɒm] ['kwɪklɪ] .
**“ I'd be glad to sell you some stock , ” said Tom quickly .**
“ ID 是 高兴的 到 卖 你 一些 库存 , ” 说 汤姆 迅速地 .

“我很乐意卖给你一些股票，”汤姆迅速说道。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['bɪznəs] .
**“ All right then , young man , we can do business .**
“ 全部 正确的 然后 , 年轻的 男人 , 我们 能 做 商业 .

“好吧，年轻人，我们可以做生意了。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['sekrət(ə)ri] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**I'll have my secretary see you in a few days .**
患病的 有 我的 秘书 看 你 在 一个 很少 天 .

几天后我会让我秘书见你。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['enibɒdi] . ”
**I don't like to be under obligations to anybody . ”**
我 不 喜欢 到 是 在下面 义务 到 任何人 . ”

我不喜欢对任何人负有义务。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , ” [ riˈtɔːt ] [tɒm] ;
**“ Neither do I , ” retorted Tom ;**
“ 两者都不 做 我 , ” 反驳 汤姆 ;

“我也没有，”汤姆反驳道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'vest] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**“ and I feel sure that you will get a good return on what you invest with me .**
“ 和 我 感觉 当然 那 你 将要 得到 一个 好的 返回 在 什么 你 投资 和 我 .

“我相信您在我这里投资一定会获得丰厚的回报。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] . ”
**I'm going to succeed . ”**
我是 去 到 成功 . ”

我一定会成功。

“ [wel] ,
**“ Well ,**
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [hɑːf] [æz; əz] ['kleɪvəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
**if you do half as cleverly as you did when you pulled me out of that**
如果 你 做 一半 作为 巧妙地 作为 你 做过 什么时候 你 拉 我 出去 的 那
['rʌnəweɪ] ,
**runaway ,**
逃跑 ,

如果你能像上次把我从那辆失控的车里救出来时那样机敏一点，

[jʊl] [wɪn] !
**you'll win !**
你会 赢 !

你一定会赢！

” [prɪ'dɪktɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] .
**” predicted Mr . Jacks .**
” 预测 先生 . 杰克 .

杰克斯先生预测道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [tɑːmz] [njuː] ['entəpraɪz] ,
**A few days later he invested fifteen thousand dollars in Tom's new enterprise ,**
一个 很少 天 之后 他 投资 十五 千 美元 在 汤姆的 新的 企业 ,

几天后，他向汤姆的新企业投资了1.5万美元。

['teɪkɪŋ] [stɒk] [tuː; tə] [ðæt] ['vælјuː] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [tɒm] [kʊd; kəd] [meɪk] [sɪks] [sək'sesf(ə)l]
**taking stock to that value , and promising that if Tom could make six successful**
采取 库存 到 那 价值 , 和 有前途 那 如果 汤姆 可以 制作 六 成功的
[trɪps] [iːtʃ] [wei] ,
**trips each way ,**
旅行 每个 方式 ,

考虑到这个价值，并承诺如果汤姆能够成功地往返六次，

[bɪ'twiːn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] , ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,
**between Long Island and the Golden Gate , carrying passengers as arranged ,**
之间 长的 岛 和 这 金的 门 , 携带 乘客 作为 安排 ,

在长岛和金门大桥之间，按计划运送乘客。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vest] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)]
**he would invest one hundred thousand dollars more and perhaps even a larger**
他 会 投资 一 百 千 美元 更多的 和 也许 甚至 一个 更大的
[sʌm] .
**sum .**
和 .

他会再投资十万美元，甚至可能投入更多。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] [tɒm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm] [ned] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**“ Hurray ! ” cried Tom when he heard this news from Ned , who , of course ,**
” 欢呼 ! ” 哭 汤姆 什么时候 他 听到 这 消息 从 内德 , WHO , 的 课程 ,

“好耶！”汤姆从内德那里听到这个消息后喊道，当然，内德.....

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**had attended to the details of this matter .**
有 参加 到 这 细节 的 这 事情 .

已处理好此事细节。

“ [naʊ] ['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ! ”

| “ | Now | our | success | is | assured | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们的 | 成功 | 是 | 保证 | ！ | ” |

“现在我们成功无虞了！”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !

| “ | Oh | , | I'm | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | ！ |

“哦，我太高兴了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| ” | exclaimed | Mary | , | when | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 玛丽 | , | 什么时候 | 他 | 讲述 | 她 | . |

“当他告诉她时，玛丽惊呼道。”

['bɪzi] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪft] [plɑːnt]['ɑːftə(r)]

| Busy | scenes | were | the | order | of | the | day | and | night | at | the | Swift | plant | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 场景 | 是 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | 在 | 这 | 迅速 | 植物 | 后 |

[ðɪs] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [njuː] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] .

| this | much | - | needed | new | capital | was | paid | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | - | 需要 | 新的 | 首都 | 曾是 | 有薪酬的 | 在 | . |

在急需的新资金到位后，Swift 工厂日夜都热闹非凡。

[tɒm] [kept] [hɪz; ɪz] [men] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːlkən] ,

| Tom | kept | his | men | busy | making | improvements | in | the | Falcon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 保留 | 他的 | 男人 | 忙碌的 | 制作 | 改进 | 在 | 这 | 鹘 | , |

汤姆让手下忙着改进猎鹰号战机。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| and | at | last | the | day | arrived | when | a | final | test | was | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 这 | 天 | 到达的 | 什么时候 | 一个 | 最终的 | 测试 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | . |

终于到了进行最终测试的日子。

[wʌns] [mɔː(r)] [tɒm] , [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['kɒkʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]

| Once | more | Tom | , | Ned | , | Mr | . | Damon | , | Koku | , | and | some | others | took | their | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 汤姆 | , | 内德 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 国 | , | 和 | 一些 | 其他的 | 采取 | 他们的 | 地方 |

[ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

| in | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | . |

汤姆、内德、达蒙先生、科库和其他一些人再次坐进了车里。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

| Mr | . | Swift | declined | to | come | , | saying | it | was | too | much | for | his | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 拒绝 | 到 | 来 | , | 说 | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他的 | 神经 | . |

斯威夫特先生拒绝前来，说这会让他神经紧张。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] , [wɒz; wəz] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

| The | car | rolled | over | the | field | , | was | clamped | to | the | chassis | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 滚动 | 超过 | 这 | 场地 | , | 曾是 | 夹紧 | 到 | 这 | 机壳 | 的 | 这 | 大的 |

['eərəpleɪn] ,

| aeroplane | , |
|---|---|
| 飞机 | , |

汽车翻滚过田野，被固定在大型飞机的底盘上。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] .

| and | up | in | the | air | it | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 它 | 玫瑰 | . |

它升腾到空中。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] ,

| This | time | there | was | no | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 事故 | , |

这次没有发生意外。

[ænd; ənd] [ɒf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [sɔːrd] [ðə; ði]['fɔːlkən] , ['flaɪɪŋ]

| and | off | above | the | lake | and | over | the | country | soared | the | Falcon | , | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 多于 | 这 | 湖 | 和 | 超过 | 这 | 国家 | 飙升 | 这 | 鹘 | , | 飞行 |

['bjuːtɪfli] .

| beautifully | . |
|---|---|
| 非常漂亮 | . |

猎鹰翱翔在湖面之上，飞越国土，姿态优美。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] !

| “ | It's | a | success | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 成功 | ! |

“成功了！”

” [kraɪd] [ned] .

| ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 内德 | . |

“内德喊道。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][ˌʌn'klæmp][ðə; ði]

| “ | I | want | to | make | a | test | landing | and | see | how | long | it | takes | to | unclamp | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 测试 | 降落 | 和 | 看 | 如何 | 长的 | 它 | 需要 | 到 | 松开夹具 | 这 |

[kɑː(r)][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] ,

| car | and | fasten | it | to | the | other | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 和 | 系 | 它 | 到 | 这 | 其他 | 飞机 | , |

“我想进行一次试着陆，看看需要多长时间才能把汽车从夹具上解下来并固定到另一架飞机上。”

” [sed] [tɒm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] .

| ” | said | Tom | , | before | he | would | permit | himself | to | exult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 汤姆 | , | 前 | 他 | 会 | 允许 | 他自己 | 到 | 欢腾 | . |

“汤姆说道，然后才允许自己欣喜若狂。”

[ðɪs] [test] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [met] , [ænd; ənd] [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]

| This | test | was | successfully | met | , | and | up | rose | the | second | plane | , | carrying | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 曾是 | 成功地 | 遇见 | , | 和 | 向上 | 玫瑰 | 这 | 第二 | 飞机 | , | 携带 | 这 | 车 |

,

| , |
|---|
| , |

测试顺利通过，第二架飞机载着汽车升空。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| just | as | if | the | scene | had | taken | place | on | the | field | in | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 场景 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 场地 | 在 | 芝加哥 | , |

就好像这一幕真的发生在芝加哥的球场上一样。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| the | end | of | the | first | lap | of | the | proposed | airline | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 膝 | 的 | 这 | 建议的 | 航空公司 | 表达 | . |

拟建航空快线第一圈的终点。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [tɒm] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

| Not | until | then | did | Tom | permit | himself | to | see | visions | of | complete | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 然后 | 做过 | 汤姆 | 允许 | 他自己 | 到 | 看 | 愿景 | 的 | 完全的 | 成功 | . |

直到那时，汤姆才允许自己看到彻底成功的景象。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn]

| But | after | another | landing | had | been | made | and | when | the | car | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 其他 | 降落 | 有 | 到过 | 制成 | 和 | 什么时候 | 这 | 车 | 有 | 到过 |

[rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪn] ,

| rolled | to | the | third | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 到 | 这 | 第三 | 飞机 | , |

但另一次着陆后，当汽车被推到第三架飞机旁时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .

| it | was | evident | that | the | scheme | could | be | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 方案 | 可以 | 是 | 携带 | 出去 | . |

很明显，这个方案是可以实施的。

[ðə; ði] [θɜːd] [pleɪn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈredi] .

| The | third | plane | did | not | go | up | , | not | being | quite | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 飞机 | 做过 | 不是 | 去 | 向上 | , | 不是 | 存在 | 相当 | 准备好 | . |

第三架飞机没有起飞，因为准备工作还没有完全就绪。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [tɒm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,

| “ | Of | course | , | ” | Tom | said | to | his | friends | when | they | were | talking | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 汤姆 | 说 | 到 | 他的 | 朋友们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 说 | 它 | 超过 | , |

“当然，”汤姆在和朋友们讨论这件事时说道。

“ [ðɪs] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] — [ˌsɪksˈtiːn]

| “ | this | doesn't | mean | that | we | can | make | the | time | which | I | hope | is | possible | — | sixteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 不 | 意思是 | 那 | 我们 | 能 | 制作 | 这 | 时间 | 哪个 | 我 | 希望 | 是 | 可能的 | — | 十六 |

['aʊəz] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] — [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['efət] [fɔː(r); fə(r)]

| hours | from | coast | to | coast | — | but | I'm | going | to | make | a | big | effort | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 从 | 海岸 | 到 | 海岸 | — | 但 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 大的 | 努力 | 为了 |

[ðəʊz] ['fɪgəz] .

| those | figures | . |
|---|---|---|
| 那些 | 数据 | . |

“这并不意味着我们一定能达到我希望能够实现的时限——从东海岸到西海岸只需十六个小时——但我会为实现这个目标付出巨大的努力。”

” [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .

| ” | In | the | next | few | weeks | matters | were | rushed | to | completion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 周 | 事情 | 是 | 匆忙 | 到 | 完成 | . |

接下来的几周里，各项工作都匆匆忙忙地完成了。

[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [fiːld] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ɒn] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] , [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [wʌn] [ɒn][ðə; ði]

| A | landing | field | was | secured | on | Long | Island | , | another | in | Chicago | , | one | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降落 | 场地 | 曾是 | 安全 | 在 | 长的 | 岛 | , | 其他 | 在 | 芝加哥 | , | 一 | 在 | 这 |

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['denvə(r)] ,

| outskirts | of | Denver | , |
|---|---|---|---|
| 郊区 | 的 | 丹佛 | , |

在长岛、芝加哥和丹佛郊区各设立了一个简易机场。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

| and | the | last | one | at | the | Golden | Gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 一 | 在 | 这 | 金的 | 门 | . |

最后一个在金门大桥。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [mæpt] [aʊt] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [gaɪd] [pəʊsts][ænd; ənd]['sɪgnəl] ['taʊəz]

| The | route | was | mapped | out | with | care | , | and | guide | posts | and | signal | towers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 曾是 | 已映射 | 出去 | 和 | 关心 | , | 和 | 指导 | 帖子 | 和 | 信号 | 塔楼 |

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| were | placed | in | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 放置 | 在 | 位置 | . |

路线经过精心规划，并设置了路标和信号塔。

[ðen] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪgˈzɔːstɪv] [tests] ,

| Then | , | on | a | certain | day | , | after | many | exhaustive | tests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 肯定 | 天 | , | 后 | 许多 | 详尽的 | 测试 | , |

然后，在某一天，经过多次详尽的测试之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪkˈspres] .

| it | was | decided | to | inaugurate | the | first | schedule | of | the | airline | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 就职典礼 | 这 | 第一的 | 日程 | 的 | 这 | 航空公司 | 表达 | . |

决定正式开通该航空公司的首条航线。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [hæd; həd] [biːn] [sent] , [wʌn][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][tuː; tə][ˈdenvə(r)] ,

| The | two | planes | had | been | sent | , | one | to | Chicago | and | the | other | to | Denver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 飞机 | 有 | 到过 | 发送 | , | 一 | 到 | 芝加哥 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 丹佛 | , |

两架飞机分别被派往芝加哥和丹佛。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [fiːld] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)][kɑː(r)]

| while | the | third | was | waiting | on | the | Long | Island | field | , | where | the | passenger | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第三 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 长的 | 岛 | 场地 | , | 在哪里 | 这 | 乘客 | 车 |

[hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] .

| had | been | taken | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已采取 | . |

第三个人则在长岛的田野里等候，那辆客车被开到了那里。

[ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] , [ˈkæmərəˌmæn] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ˈɒpəreɪtə(r)s] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [spekˈtetər]

| Newspaper | reporters | , | cameramen | , | moving | picture | operators | , | and | many | spectators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 记者 | , | 摄影师 | , | 移动 | 图片 | 运营商 | , | 和 | 许多 | 观众 |

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] .

| were | on | hand | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 手 | . |

报社记者、摄影师、电影放映员和许多观众都在现场。

“ [ɔːl] [əˈbɔːd] ! ” [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːt] .

| “ | All | aboard | ! | ” | cried | Tom | , | as | he | gave | the | signal | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 船上 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 给予 | 这 | 信号 | 到 | 开始 | . |

“全体登船！”汤姆喊道，并发出启动信号。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

| As | he | was | about | to | close | the | door | of | the | car | , | which | would | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | 的 | 这 | 车 | , | 哪个 | 会 | 很快 | 是 |

[ˈsɔːrɪŋ] [əˈlɒft] ,

| soaring | aloft | , |
|---|---|---|
| 翱翔 | 高空 | , |

正当他准备关上即将腾空而起的车门时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][ə; eɪ]

| a | boy | ran | across | the | field | and | thrust | into | the | hands | of | the | young | inventor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 跑 | 穿过 | 这 | 场地 | 和 | 推力 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 一个 |

[piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

| piece | of | paper | . |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 纸 | . |

一个男孩跑过田野，把一张纸塞到年轻发明家的手里。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [tɒm] .

| “ | What | is | it | ? | ” | demanded | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 要求 | 汤姆 | . |

“那是什么？”汤姆问道。

“ [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| “ | Message | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 信息 | 为了 | 你 | ! |

“给你留言！”

[mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] , ” [ pænt ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| Man | gave | me | a | dollar | to | deliver | it | just | as | you | started | , | ” | panted | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 给予 | 我 | 一个 | 美元 | 到 | 递送 | 它 | 只是 | 作为 | 你 | 开始 | , | ” | 喘息 | 这 | 男生 | . |

“就像你刚开始那样，有人给了我一美元让我去送东西，”男孩气喘吁吁地说。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ˈfiːlɪŋ] ,

| Then | , | before | he | could | answer | , | though | he | had | an | ominous | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 他 | 可以 | 回答 | , | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 不祥的 | 感觉 | , |

然后，在他来得及回答之前，尽管他心中涌起一种不祥的预感，

[tɒm] [felt] [ðə; ði][kɑː(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **Tom** | **felt** | **the** | **car** | **being** | **lifted** | **off** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 这 | 车 | 存在 | 抬起 | 离开 | 这 | 地面 | . |

汤姆感觉车子被抬离了地面。

[ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] !

| **The** | **airline** | **express** | **had** | **started** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航空公司 | 表达 | 有 | 开始 | ! |

航空快线开通了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XVIII** |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ʃɪ'kɑːgəʊ]

| **CHICAGO** |
|---|
| 芝加哥 |

芝加哥

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt]

| **Strange** | **and** | **mingled** | **were** | **the** | **feelings** | **Tom** | **Swift** | **had** | **as** | **his** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 混合 | 是 | 这 | 情怀 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 作为 | 他的 | 伟大的 |

[ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

| **experiment** | **was** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|
| 实验 | 曾是 | 开始 | . |

当汤姆·斯威夫特开始他的伟大实验时，他心中充满了复杂而矛盾的情感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

| **There** | **was** | **exultation** | **mingled** | **with** | **apprehension** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 大喜 | 混合 | 和 | 忧虑 | . |

既有欣喜，也有担忧。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **Exultation** | **that** | **he** | **had** | **at** | **last** | **triumphed** | **over** | **many** | **difficulties** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大喜 | 那 | 他 | 有 | 在 | 最后的 | 胜利 | 超过 | 许多 | 困难 | 和 | 这 |

[plɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

| **plots** | **of** | **his** | **enemies** | **and** | **had** | **reached** | **the** | **point** | **of** | **starting** | **the** | **service** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 的 | 他的 | 敌人 | 和 | 有 | 达到 | 这 | 观点 | 的 | 开始 | 这 | 服务 |

[wɪtʃ] [mait] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['træv(ə)l] .

| **which** | **might** | **revolutionize** | **travel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 革命 | 旅行 | . |

他欣喜若狂，因为他终于战胜了许多困难和敌人的阴谋，并终于可以开始这项可能会彻底改变旅行方式的服务了。

[ˌæprɪ'henʃn] [lest] [hiː; hi] [mait] [feɪl] ,

| **Apprehension** | **lest** | **he** | **might** | **fail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 免得 | 他 | 可能 | 失败 | , |

担心自己会失败，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['hæpənɪŋ] — [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs]

| **and** | **also** | **apprehension** | **over** | **this** | **latest** | **happening** | **—** | **the** | **giving** | **to** | **him** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 忧虑 | 超过 | 这 | 最新的 | 发生 | — | 这 | 给予 | 到 | 他 | 的 | 这 |

[nəʊt] .

| **note** | **.** |
|---|---|
| 笔记 | . |

同时，他也对最近发生的事情——把这张纸条交给他——感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ə'pɪərəns] — [ðɪs] ['heɪsti] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

| **It** | **had** | **a** | **sinister** | **appearance** | **—** | **this** | **hasty** | **message** | **delivered** | **in** | **such** | **a** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 险恶 | 外貌 | — | 这 | 仓促 | 信息 | 发表 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | . |

这条仓促传递的信息显得十分不祥。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɒv; əv] [leɪt] .

| It | was | in | keeping | with | some | other | things | that | had | happened | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 保持 | 和 | 一些 | 其他 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 的 | 晚的 | . |

这与最近发生的一些其他事情相吻合。

[bʌt; bət][tɑːmz] [tʃiːf] [kənˈsɜːn] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt][hɪz; ɪz] [njuː][krɑːft][gɒt] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| But | Tom's | chief | concern | now | was | to | see | that | his | new | craft | got | safely | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆的 | 首席 | 忧虑 | 现在 | 曾是 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 新的 | 工艺 | 得到 | 安全 | 进入 | 这 |

[eə(r)][ænd; ənd][ɒn][ɪts] [weɪ] .

| air | and | on | its | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 和 | 在 | 它是 | 方式 | . |

但汤姆现在最关心的是确保他的新飞行器安全升空并顺利飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]

| He | could | deal | later | with | those | who | sought | to | steal | from | him | the | fruits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 交易 | 之后 | 和 | 那些 | WHO | 寻求 | 到 | 偷 | 从 | 他 | 这 | 水果 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| his | labor | and | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 劳动 | 和 | 他的 | 脑 | . |

他以后可以再对付那些企图窃取他劳动成果和智慧的人。

[səʊ] , [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [nəʊt] [kənˈteɪnd] ,

| So | , | overcoming | his | natural | curiosity | to | see | what | the | note | contained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 克服 | 他的 | 自然的 | 好奇心 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 笔记 | 包含 | , |

于是，他克服了想要看看纸条上写了什么的好奇心，

[tɒm] [ˈrezəluːtli] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| Tom | resolutely | thrust | it | into | his | pocket | and | gave | his | whole | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 坚决地 | 推力 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 给予 | 他的 | 所有的 | 注意力 | 到 |

[daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlkən] ,

| directing | the | management | of | the | Falcon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 鹘 | , |

汤姆果断地把它塞进口袋，然后全神贯注地指挥“猎鹰号”的运营。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [kɑː(r)] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə][hɒp] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

| which | was | the | plane | and | accompanying | car | selected | to | hop | off | on | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 飞机 | 和 | 随同 | 车 | 已选 | 到 | 跳 | 离开 | 在 | 这 | 第一的 |

[leg][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪˈnent(ə)l] [trɪp] .

| leg | of | the | transcontinental | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 的 | 这 | 跨大陆 | 旅行 | . |

这是被选中在跨大陆旅行第一段航程中下飞机的飞机和随行汽车。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] , [rɪˈspektɪvli] , [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒspreɪ] .

| The | other | planes | were | named | , | respectively | , | the | Eagle | and | the | Osprey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 飞机 | 是 | 命名 | , | 分别 | , | 这 | 鹰 | 和 | 这 | 鱼鹰 | . |

其他飞机分别被命名为“鹰”和“鱼鹰”。

[ðɪs] [lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][tɒm][æz; əz] [ˈfɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| This | last | name | was | chosen | by | Tom | as | fitting | for | the | plane | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 姓名 | 曾是 | 选定 | 经过 | 汤姆 | 作为 | 配件 | 为了 | 这 | 飞机 | 在 | 哪个 | 他 |

[həʊpt] [tuː; tə][raɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] .

| hoped | to | ride | when | he | sighted | the | Pacific | coast | and | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 骑 | 什么时候 | 他 | 目击者 | 这 | 太平洋 | 海岸 | 和 | 海洋 | . |

汤姆选择这个姓氏，是因为他希望乘坐的飞机能让他看到太平洋沿岸和海洋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒspreɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ,

| For | the | osprey | is | a | fish | - | hawk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鱼鹰 | 是 | 一个 | 鱼 | - | 鹰 | , |

因为鱼鹰是一种捕鱼鹰，

[ænd; ənd] [ned] [ə'griːd] [wɪð] [tɒm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | Ned | agreed | with | Tom | that | it | was | a | most | appropriate | name | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 同意 | 和 | 汤姆 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 合适的 | 姓名 | 为了 | 一个 |

[krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [saɪt] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

| craft | in | which | they | hoped | to | sight | an | ocean | with | its | millions | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工艺 | 在 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 视线 | 一个 | 海洋 | 和 | 它是 | 百万 | 的 | 鱼 | . |

内德同意汤姆的看法，认为这个名字非常贴切，因为他们希望乘坐这艘船去观赏拥有数百万条鱼的海洋。

[tɒm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'sɪstənts] , [rəʊd][ɪn][ðə; ði]

| Tom | , | together | with | Ned | , | Mr | . | Damon | , | and | some | assistants | , | rode | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 一起 | 和 | 内德 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 和 | 一些 | 助理 | , | 骑 | 在 | 这 |

['hæŋɪŋ] [kɑː(r)] ,

| hanging | car | , |
|---|---|---|
| 绞刑 | 车 | , |

汤姆和内德、达蒙先生以及一些助手一起乘坐了悬挂式车厢。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hæri] ['mɛldrəm] [ænd; ənd]

| while | in | the | cockpit | of | the | aeroplane | above | them | were | Harry | Meldrum | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 座舱 | 的 | 这 | 飞机 | 多于 | 他们 | 是 | 哈里 | 梅尔德鲁姆 | 和 |

[bɜːt] [dɒdʒ] ,

| Bert | Dodge | , |
|---|---|---|
| 伯特 | 躲闪 | , |

而他们上方飞机的驾驶舱里则是哈里·梅尔德鲁姆和伯特·道奇。

[ðə; ði] [tuː] ['eɪb(ə)l] [mɛkənɪʃənz] .

| the | two | able | mechanicians | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 有能力的 | 机械师 | . |

这两位能干的机械师。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'heɪvd] ,

| Once | he | had | seen | for | himself | how | the | car | behaved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 已见 | 为了 | 他自己 | 如何 | 这 | 车 | 表现 | , |

他亲眼见识过这辆车的性能之后，

[tɒm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Tom | intended | to | take | his | shift | in | the | cockpit | , | piloting | the | plane | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 故意的 | 到 | 拿 | 他的 | 转移 | 在 | 这 | 座舱 | , | 飞行员 | 这 | 飞机 | 部分 | 的 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

汤姆打算值班，在驾驶舱里驾驶飞机，时不时地亲自驾驶一下。

[tɒm] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [dʒæks][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [trɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]

| Tom | had | invited | Mr | . | Jacks | to | make | the | first | trip | , | but | the | eccentric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 受邀 | 先生 | . | 杰克 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 旅行 | , | 但 | 这 | 偏心 |

[ˌmɪljə'neə(r)] ,

| millionaire | , |
|---|---|
| 百万富翁 | , |

汤姆邀请杰克斯先生进行第一次旅行，但这位古怪的百万富翁

[huːz] ['mʌni] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pleɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

| whose | money | had | enabled | the | initial | planes | to | be | finished | and | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 钱 | 有 | 已启用 | 这 | 最初的 | 飞机 | 到 | 是 | 完成的 | 和 | WHO | 有 |

['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ɪn] [keɪs] [tɒm] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli]

| promised | to | invest | a | hundred | thousand | dollars | more | in | case | Tom | could | successfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 投资 | 一个 | 百 | 千 | 美元 | 更多的 | 在 | 案件 | 汤姆 | 可以 | 成功地 |

[kəm'pliːt] [sɪks] [raʊnd] [trɪps] ,

| complete | six | round | trips | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 六 | 圆形的 | 旅行 | , |

正是他的资金使得最初的飞机得以完成，并且承诺如果汤姆能够成功完成六次往返飞行，他将再投资十万美元。

[hæd; həd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| had | smiled | as | he | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 微笑 | 作为 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头，脸上带着微笑。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

| “ | None | of | that | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 的 | 那 | 为了 | 我 | ! |

“那些我都不要！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] .

| ” | he | had | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 回答 | . |

他回答道。

“ [ˈrʌnəweɪ] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðaʊt] [ˈtemptɪŋ] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

| “ | Runaway | horses | are | dangerous | enough | , | without | tempting | fate | in | the | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 逃跑 | 马匹 | 是 | 危险的 | 足够的 | , | 没有 | 诱人的 | 命运 | 在 | 这 | 形状 | 的 |

[æn; ən] [ˈeərəpleɪn] .

| an | aeroplane | . |
|---|---|---|
| 一个 | 飞机 | . |

“脱缰的马已经够危险了，何必再去招惹飞机这种危险的交通工具呢？”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] , [tɒm] .

| I | wouldn't | go | up | for | a | million | dollars | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 去 | 向上 | 为了 | 一个 | 百万 | 美元 | , | 汤姆 | . |

就算给我一百万美元，我也不会去，汤姆。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [səkˈses] !

| But | I | wish | you | all | success | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 全部 | 成功 | ! |

祝你们一切顺利！

” [ænd; ənd] [səkˈses] [ɪz] [wɒt] [tɒm] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kraːft] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

| ” | And | success | is | what | Tom | hoped | for | as | the | craft | rose | from | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 成功 | 是 | 什么 | 汤姆 | 希望 | 为了 | 作为 | 这 | 工艺 | 玫瑰 | 从 | 这 | 地面 |

[ɒn] [ðɪs] ,

| on | this | , |
|---|---|---|
| 在 | 这 | , |

“而汤姆所希望的，正是这项技艺从无到有地发展起来，并最终获得成功。”

[ɪts] [fɜːst] [əˈfɪʃ(ə)l] [trɪp] .

| its | first | official | trip | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是第一的 | | 官方的 | 旅行 | . |

这是它的首次正式出访。

“ [wel] , [tɒm] , [ʃiːz] [ˈmuːvɪŋ] !

| “ | Well | , | Tom | , | she's | moving | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 汤姆 | , | 她是 | 移动 | ! |

“汤姆，她要搬家了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ned] ,

| ” | exclaimed | Ned | , |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 内德 | , |

“内德惊呼道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd]

| as | they | rose | higher | and | higher | on | a | long | slant | off | the | landing | field | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 玫瑰 | 更高 | 和 | 更高 | 在 | 一个 | 长的 | 倾斜 | 离开 | 这 | 降落 | 场地 | 和 |

[ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] .

| headed | toward | the | west | . |
|---|---|---|---|---|
| 标题 | 朝向 | 这 | 西方 | . |

他们沿着着陆场外的长斜坡越升越高，向西飞去。

“ [jes] , [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ” [əˈgriːd] [tɒm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **we** | **got** | **off** | **in** | **good** | **shape** | **,** | **”** | **agreed** | **Tom** | **,** |
| ” | 是的 | , | 我们 | 得到 | 离开 | 在 | 好的 | 形状 | , | ” | 同意 | 汤姆 | , |

“是的，我们安全脱险了，”汤姆同意道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [ˈveərɪəs] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **noted** | **various** | **instruments** | **and** | **gages** | **on** | **the** | **walls** | **of** | **the** | **car** | **which** |
| 作为 | 他 | 著名的 | 各种各样的 | 仪器 | 和 | 量规 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 车 | 哪个 |

[ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðeə(r)] [spiːd] [ˈʌpwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **indicated** | **their** | **speed** | **upward** | **as** | **well** | **as** | **forward** | **and** | **gave** | **their** | **height** | **above** | **the** |
| 表明的 | 他们的 | 速度 | 向上 | 作为 | 出色地 | 作为 | 向前 | 和 | 给予 | 他们的 | 高度 | 多于 | 这 |

[ɜːθ] .

| | |
|---|---|
| **earth** | **.** |
| 地球 | . |

他注意到车厢墙壁上的各种仪器和仪表，这些仪器和仪表指示着车辆向上和向前的速度，以及车辆离地面的高度。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] , ” [əˈsɜːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **certainly** | **is** | **fine** | **,** | **”** | **asserted** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
| ” | 它 | 当然 | 是 | 美好的 | , | ” | 断言 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“当然没问题，”达蒙先生断言道。

“ [bles] [maɪ] [ˈʌpə(r)] [bɜːθ] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Bless** | **my** | **upper** | **berth** | **!** |
| ” | 保佑 | 我的 | 上 | 泊位 | ! |

“感谢我的上铺！”

[ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʊlmən] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **beats** | **traveling** | **in** | **a** | **Pullman** | **.** |
| 它 | 节拍 | 旅行 | 在 | 一个 | 普尔曼 | . |

这比坐卧铺车厢旅行好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **if** | **you** | **can** | **do** | **as** | **you** | **say** | **,** | **Tom** | **,** |
| 和 | 如果 | 你 | 能 | 做 | 作为 | 你 | 说 | , | 汤姆 | , |

如果你能像你承诺的那样做到，汤姆，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [sæn; sɑːn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **keep** | **us** | **in** | **this** | **car** | **right** | **through** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **journey** | **in** | **San** |
| 和 | 保持 | 我们 | 在 | 这 | 车 | 正确的 | 通过 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | 在 | 圣 |

[fræn'sɪskəʊ] ,

| | |
|---|---|
| **Francisco** | **,** |
| 弗朗西斯科 | , |

并让我们一直待在这辆车里，直到抵达旧金山的终点站。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɑːv(ə)l] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **will** | **be** | **a** | **marvel** | **.** |
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 奇迹 | . |

那将是一件奇迹。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **change** | **,** | **nothing** | **to** | **worry** | **about** | **,** | **and** | **traveling** | **as** | **clean** | **as** | **in** | **a** | **bath** |
| 不 | 改变 | , | 没有什么 | 到 | 担心 | 关于 | , | 和 | 旅行 | 作为 | 干净的 | 作为 | 在 | 一个 | 洗澡 |

[tʌb] !

| | |
|---|---|
| **tub** | **!** |
| 浴缸 | ! |

无需任何改变，无需担心，旅途就像在浴缸里一样干净！

[ɪts] [greɪt] !

| | |
|---|---|
| **It's** | **great** | **!** |
| 它是 | 伟大的 | ! |

这很棒！

[bles] [maɪ] ['tuːθbrʌʃ] , [ɪts] [greɪt] ! ”
**Bless my toothbrush , it's great ! ”**
保佑 我的 牙刷 , 它是 伟大的 ! ”

我的牙刷真棒！

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ”
**“ I wouldn't go so far as to say there was nothing to worry about , ”**
“ 我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 那里 曾是 没有什么 到 担心 关于 , ”
[ ri'mɑːk ] [tɒm] ,
**remarked Tom ,**
评论 汤姆 ,

“我不会说完全没什么可担心的，”汤姆说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [spiːd] .
**with a laugh , as he signaled to the mechanician for more speed .**
和 一个 笑 , 作为 他 发出信号 到 这 机械师 为了 更多的 速度 .

他笑着向修理工示意加快速度。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] ['letə(r)][ðə; ði][kɪd] [geɪv] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
**“ What do you mean — that letter the kid gave you ? ” asked Ned , in a low voice**
“ 什么 做 你 意思是 — 那 信 这 孩子 给予 你 ? ” 问 内德 , 在 一个 低的 嗓音
.
**:**
.

“你指的是什么——那孩子给你的那封信？”内德低声问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [jet] .
**“ No , I haven't looked at that yet .**
“ 不 , 我 还没有 看起来 在 那 然而 .

“不，我还没看过那个。”

['prɒbəbli] [ɪts] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [raɪd] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
**Probably it's from some one who begged for a free ride , ” Tom answered .**
大概 它是 从 一些 一 WHO 乞求 为了 一个 自由的 骑 , ” 汤姆 回答 .

“可能是某个乞求搭便车的人给的，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [reɪs] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
**“ But I mean the race isn't over until we have sighted the Golden Gate .**
“ 但 我 意思是 这 种族 不是 超过 直到 我们 有 目击者 这 金的 门 .

“但我的意思是，不到看到金门大桥，比赛就还没有结束。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] ,
**We've got to be there before dark to make a success of this airline express ,**
我们已经 得到 到 是 那里 前 黑暗的 到 制作 一个 成功 的 这 航空公司 表达 ,

为了确保这次航空快运成功，我们必须在天黑前到达那里。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['træv(ə)l] ['prɪti] [fɑːst] — ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)]
**and we've got to travel pretty fast — averaging two hundred miles an hour**
和 我们已经 得到 到 旅行 漂亮的 快速地 — 平均值 二 百 英里 一个 小时
[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] .
**for over fifteen hours .**
为了 超过 十五 小时 .

而且我们必须以相当快的速度行进——平均时速200英里，持续超过15个小时。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wʌrɪɪŋ] [lest] [wiː; wi] [feɪl] . ”
**I hope we can do it , but I haven't given up worrying lest we fail . ”**
我 希望 我们 能 做 它 , 但 我 还没有 给定 向上 令人担忧 免得 我们 失败 . ”

我希望我们能做到，但我仍然担心我们会失败。

“ [əʊ] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**“ Oh , we'll do it all right ! ” declared Mr . Damon .**
“ 哦 , 出色地 做 它 全部 正确的 ! ” 声明 先生 . 达蒙 .

“哦，我们肯定能做好！”达蒙先生说道。

“ [ʃʊə(r)] ! ” ['ædɪd] [ned] , [ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]
**“ Sure ! ” added Ned , though , truth to tell , he could understand and appreciate**
“ 当然 ! ” 额外 内德 , 尽管 , 真相 到 告诉 , 他 可以 理解 和 欣赏
[tɑːmz] ['fiːlɪŋz] ,
**Tom's feelings ,**
汤姆的 情怀 ,

“当然！”内德补充道，不过说实话，他能理解并体谅汤姆的感受。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
**knowing , as he did ,**
会心 , 作为 他 做过 ,

他明知如此，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['diːfekt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt]
**something of mechanics and the slight defect in a piece of machinery that**
某物 的 机械学 和 这 轻微 缺点 在 一个 片 的 机械 那
[mait] [θrəʊ] [ɔːl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [aʊt] .
**might throw all calculations out .**
可能 扔 全部 计算 出去 .

机械学中的一些原理，以及机器中存在的微小缺陷可能会导致所有计算结果都出错。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] [spiːd] , [ðəʊ] ,
**The Falcon was now rapidly gaining height and speed , though ,**
这 鹘 曾是 现在 快速 获得 高度 和 速度 , 尽管 ,

然而，猎鹰号此时正在迅速提升高度和速度。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [felt] [nəʊ]
**comfortably housed as they were in the car , the occupants felt no**
舒适地 房屋 作为 他们 是 在 这 车 , 这 居住者 毛毡 不
[ʌn'plez(ə)nt] [ sen'seiʃən ] .
**unpleasant sensations .**
令人不快的 感觉 .

由于身处舒适的车内，车内人员没有感到任何不适。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [swɪft] , ['iːzi] ,
**If one has ever ridden in an aeroplane he knows the swift , easy ,**
如果 一 有 曾经 骑 在 一个 飞机 他 知道 这 迅速 , 简单的 ,

如果一个人坐过飞机，他就会知道它的快捷、方便和舒适。

['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
**gliding motion of the car .**
滑翔 运动 的 这 车 .

汽车的滑行运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
**It is like nothing on earth ,**
它 是 喜欢 没有什么 在 地球 ,

它与世间任何事物都截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['məʊʃn] [felt] [æz; əz][ɪn]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)]['məʊtə(r)]
**for there is absolutely no motion felt as in riding in an automobile or motor**
为了 那里 是 绝对地 不 运动 毛毡 作为 在 骑术 在 一个 汽车 或者 发动机
[bəʊt] .
**boat .**
船 .

因为完全感觉不到像乘坐汽车或摩托艇那样的运动感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv]

**There** 那里 **are** 是 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **bumps** 颠簸 **of** 的 **the** 这 **roads** 道路 **,** , **nor** 也不 **the** 这 **swaying** 摇晃 **or** 或者 **rolling** 滚动 **of** 的

['wɔːtə(r)]['træv(ə)l] .

**water** 水 **travel** 旅行 **.** .

这里既没有公路上的颠簸，也没有水上旅行的摇晃或翻滚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ [eə(r)] [p'ɒkɪts] ,

**Of** 的 **course** 课程 **there** 那里 **are** 是 **“** ” **air** 空气 **pockets** 口袋 **,** ,

当然，其中也存在“气泡”，

” [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ['eəʃɪp] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

**”** ” **and** 和 **when** 什么时候 **these** 这些 **are** 是 **encountered** 遭遇 **even** 甚至 **the** 这 **best** 最好的 **airship** 飞艇 **may** 可能 **take** 拿 **a** 一个 **sudden** 突然

[drɒp] ,

**drop** 降低 **,** ,

“而当遇到这些情况时，即使是最好的飞艇也可能会突然坠落。”

[wɪtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['slaɪtli] [felt] .

**which** 哪个 **sensation** 感觉 **is** 是 **slightly** 轻微地 **felt** 毛毡 **.** .

这种感觉很轻微。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ik'spəuziz] [wʌnz] [feɪs] [ɔː(r)][hændz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]

**And** 和 **if** 如果 **one** 一 **exposes** 揭露 **one's** 一个人的 **face** 脸 **or** 或者 **hands** 双手 **or** 或者 **other** 其他 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **to** 到 **the** 这

[rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

**rush** 匆忙 **of** 的 **air** 空气 **,** ,

如果将脸部、手部或其他身体部位暴露在强风中，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n] [felt] .

**there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **most** 最多 **distinct** 清楚的 **sensation** 感觉 **felt** 毛毡 **.** .

会感受到一种非常独特的感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [prə'tekts] [ðəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv]

**But** 但 **the** 这 **cowl** 兜帽 **of** 的 **the** 这 **cockpit** 座舱 **protects** 保护 **those** 那些 **in** 在 **it** 它 **from** 从 **the** 这 **terrific** 了不起 **rush** 匆忙 **of** 的

[wɪnd] ,

**wind** 风 **,** ,

但是驾驶舱的罩盖可以保护里面的人免受强风的侵袭。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪz] [trə'mendəs]

**the** 这 **pressure** 压力 **of** 的 **which** 哪个 **at** 在 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **six** 六 **miles** 英里 **an** 一个 **hour** 小时 **,** , **is** 是 **tremendous** 巨大的

;

**;**

;

时速206英里时，其压力非常巨大；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [felt] ['nʌθɪŋ] .

**and** 和 **of** 的 **course** 课程 **those** 那些 **housed** 房屋 **in** 在 **the** 这 **car** 车 **felt** 毛毡 **nothing** 没有什么 **.** .

当然，车厢里的人什么感觉都没有。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˈɔːlməʊst] ,

| So | it | was | like | making | a | journey | in | a | dream | , | almost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 制作 | 一个 | 旅行 | 在 | 一个 | 梦 | , | 几乎 | , |

所以，这就像是在梦中进行一次旅行，几乎是这样。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [baɪ]

| and | once | the | passengers | were | up | above | the | earth | there | was | nothing | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 这 | 乘客 | 是 | 向上 | 多于 | 这 | 地球 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 经过 |

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪdʒ] ,

| which | their | progress | could | be | gaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 进步 | 可以 | 是 | 测量 | , |

一旦乘客升空离开地面，就没有任何东西可以用来衡量他们的飞行进度了。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] , [wen] ['telɪgrɑːf] [pəulz] , [fens] [pəʊsts] ,

| as | there | is | in | a | railroad | train | , | when | telegraph | poles | , | fence | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 在 | 一个 | 铁路 | 火车 | , | 什么时候 | 电报 | 杆子 | , | 栅栏 | 帖子 | , |

就像火车上一样，当电线杆、栅栏柱……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [siːm] [tuː; tə] [rʌʃ] [pɑːst][æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

| and | the | scenery | seem | to | rush | past | at | great | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风景 | 似乎 | 到 | 匆忙 | 过去的 | 在 | 伟大的 | 速度 | . |

沿途的景色似乎飞速掠过。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['geɪdʒɪz]

| So | perfectly | were | the | powerful | motors | running | that | in | a | short | time | the | gages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完美 | 是 | 这 | 强大的 | 电机 | 跑步 | 那 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 量规 |

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] .

| showed | that | the | great | speed | of | two | hundred | miles | an | hour | had | been | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 伟大的 | 速度 | 的 | 二 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | 有 | 到过 | 已达到 | . |

强大的发动机运转得非常完美，以至于在很短的时间内，仪表显示已经达到了每小时200英里的惊人速度。

[bʌt; bət] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | Tom | wanted | to | do | better | than | this | , | especially | on | the | first | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 通缉 | 到 | 做 | 更好的 | 比 | 这 | , | 尤其 | 在 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 |

['dʒɜːni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

但汤姆想做得更好，尤其是在旅程的前半段。

[bɪ'twiːn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| between | Long | Island | and | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 长的 | 岛 | 和 | 芝加哥 | . |

位于长岛和芝加哥之间。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [wiː; wi] [meɪk] [ɒn][ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði] [les] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

| “ | The | more | time | we | make | on | the | start | the | less | we'll | have | to | worry | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更多的 | 时间 | 我们 | 制作 | 在 | 这 | 开始 | 这 | 较少的 | 出色地 | 有 | 到 | 担心 | 关于 |

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [læp] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| when | we | begin | on | the | third | lap | — | over | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 第三 | 膝 | — | 超过 | 这 | 山脉 | , |

“我们在起跑阶段争取的时间越多，我们在第三圈——翻越山脉时就越不用担心。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ned] .

| ” | he | said | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 内德 | . |

他对内德说。

“ [aɪl] [gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [maɪ'self] [suːn] .

| “ | I'll | go | up | into | the | cockpit | myself | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 座舱 | 我 | 很快 | . |

“我很快就会亲自去驾驶舱看看。”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] .

| I | just | want | to | see | that | everything | is | all | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想 | 到 | 看 | 那 | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | 这里 | . |

我只是想确认这里一切都好。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

| " | This | did | not | take | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | . |

“这并没有花费很长时间。”

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [trɪp] ,

| A | full | complement | of | passengers | was | not | carried | on | this | initial | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 补充 | 的 | 乘客 | 曾是 | 不是 | 携带 | 在 | 这 | 最初的 | 旅行 | , |

这次首航并未满载乘客。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌmftəb(ə)l]

| and | there | was | more | than | room | for | all | of | them | in | the | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 房间 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 舒服的 |

[tʃeəz] .

| chairs | . |
|---|---|
| 椅子 | . |

舒适的椅子上空间绰绰有余，足够他们所有人坐下。

['kɒkʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent ] [wɪð] [ə; eɪ] [bentʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ]

| Koku | had | to | be | content | with | a | bench | , | for | no | ordinary | chair | was | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 有 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 一个 | 长椅 | , | 为了 | 不 | 普通的 | 椅子 | 曾是 | 大的 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| enough | for | him | , |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 他 | , |

郭可只能坐在长凳上，因为没有哪把普通的椅子对他来说足够大。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [smɔːl]

| and | to | his | delight | Eradicate | was | allowed | to | take | charge | of | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 喜 | 根除 | 曾是 | 允许 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 小的 |

['kɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

令他高兴的是，埃拉基特被允许负责管理小厨房。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts]

| where | a | buffet | lunch | would | be | served | at | noon | , | and | other | refreshments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 自助餐 | 午餐 | 会 | 是 | 服务 | 在 | 中午 | , | 和 | 其他 | 茶点 |

[æz; əz] ['niːdɪd] .

| as | needed | . |
|---|---|---|
| 作为 | 需要 | . |

中午将提供自助午餐，并根据需要提供其他茶点。

“ [ɑː] ['ebən] [gɪb] [dæt] ['dʒaɪənt] [sʌfɪn] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [gɪt] ['hʌŋgri] , ” [ 'tʃʌkl ] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| “ | Ah | eben | gib | dat | giant | suffin | in | case | he | git | hungry | , | ” | chuckled | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | 埃本 | 吉布 | 数据 | 巨大的 | 萨芬 | 在 | 案件 | 他 | git | 饥饿的 | , | ” | 轻笑 | 根除 | , |

“啊，埃本，给他准备个巨型口香糖，以防他饿了，”根除者笑着说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ðiː] [bɪg] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

| who | seemed | to | forget | his | jealous | enmity | against | the | big | man | in | his | delight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 忘记 | 他的 | 嫉妒的 | 敌意 | 反对 | 这 | 大的 | 男人 | 在 | 他的 | 喜 | 在 |

['biːɪŋ] [nɪə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] .

| being | near | Tom | and | allowed | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 靠近 | 汤姆 | 和 | 允许 | 到 | 服务 | . |

他似乎忘记了自己对这个大个子的嫉妒和敌意，因为能靠近汤姆并被允许为他服务而感到高兴。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] ,

| After | making | a | round | of | the | car | and | seeing | that | everything | was | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 一个 | 圆形的 | 的 | 这 | 车 | 和 | 看到 | 那 | 一切 | 曾是 | 出色地 | , |

绕车检查了一圈，确认一切正常后，

[tɒm] ['sɪgnəld] [ʌp][tuː; tə] ['mɛldrəm] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

| Tom | signaled | up | to | Meldrum | that | he | was | going | to | take | charge | of | the | driving | of | the | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 发出信号 | 向上 | 到 | 梅尔德鲁姆 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 驾驶 | 的 | 这 | 飞机 | , |

汤姆向上向梅尔德鲁姆示意，他要接管飞机的驾驶。

['ɑːskɪŋ] ['mɛldrəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| asking | Meldrum | to | come | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 梅尔德鲁姆 | 到 | 来 | 向下 | 以下 | . |

请梅尔德鲁姆下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [kəm'pænjənweɪ] , [ɔː(r)]['lædə(r)] ,

| There | was | an | enclosed | companionway | , | or | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 内 | 舷梯 | , | 或者 | 梯子 | , |

那里有一个封闭的通道，或者说是一个梯子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] ['kɒkpɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl] [kɑː(r)] .

| by | which | the | plane | cockpit | could | be | reached | through | the | roof | of | the | detachable | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 飞机 | 座舱 | 可以 | 是 | 达到 | 通过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 可拆卸 | 车 | . |

通过可拆卸汽车的车顶，可以进入飞机驾驶舱。

“ ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] ? ” [sə'dʒestid] [ned] ,

| “ | Hadn't | you | better | look | at | that | note | before | you | go | up | ? | ” | suggested | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之前没有 | 你 | 更好的 | 看 | 在 | 那 | 笔记 | 前 | 你 | 去 | 向上 | ? | ” | 建议 | 内德 | , |

“你上去之前难道不应该先看看那张纸条吗？”内德建议道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

| motioning | to | the | pocket | in | which | Tom | had | put | the | letter | the | boy | had | delivered | to | him | at | the | last | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 到 | 这 | 口袋 | 在 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 放 | 这 | 信 | 这 | 男生 | 有 | 发表 | 到 | 他 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | . |

他指了指汤姆放着男孩在最后一刻交给他的那封信的口袋。

“ [ðæts] [səʊ] — [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| “ | That's | so | — | I | almost | forgot | about | it | , | ” | said | the | young | inventor | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | — | 我 | 几乎 | 忘了 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“真是的——我差点忘了这件事，”这位年轻的发明家笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

| “ | But | it's | too | late | to | answer | it | — | we're | quite | a | way | from | the | starting | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它是 | 也 | 晚的 | 到 | 回答 | 它 | — | 是 | 相当 | 一个 | 方式 | 从 | 这 | 开始 | 观点 | . |

“但现在回答这个问题已经太晚了——我们离起点还很远。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

| ” | This | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 真的 | . |

这是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɔː(r)][ˈəʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

| It | had | taken | only | a | few | minutes | for | them | to | soar | over | New | York | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 为了 | 他们 | 到 | 翱翔 | 超过 | 新的 | 约克 | 城市 |

，

，

，

他们只用了几分钟就飞越了纽约市。

[wɪð] [ɪts] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] , [ðen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhʌdsən] , [əˈkrɒs] [ˈdʒɜːzi] [ˈsɪti] ,

| with | its | forest | of | tall | buildings | , | then | over | the | Hudson | , | across | Jersey | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 森林 | 的 | 高的 | 建筑物 | , | 然后 | 超过 | 这 | 哈德逊 | , | 穿过 | 球衣 | 城市 | , |

穿过高楼林立的街道，越过哈德逊河，穿过泽西市，

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [eə(r)] [laɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

| and | so | out | on | the | long | straight | air | line | that | led | to | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出去 | 在 | 这 | 长的 | 直的 | 空气 | 线 | 那 | 引领 | 到 | 芝加哥 | . |

于是，他们沿着漫长的直线航线飞往芝加哥。

[tɒm] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .

| Tom | pulled | out | the | crumpled | missive | and | ripped | open | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 拉 | 出去 | 这 | 皱巴巴的 | 信函 | 和 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | . |

汤姆掏出那封皱巴巴的信，撕开了信封。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| As | he | read | the | few | lines | a | look | of | anger | came | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 读 | 这 | 很少 | 线条 | 一个 | 看 | 的 | 愤怒 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他读着这几行字，脸上露出了愤怒的神色。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“那是什么？”内德问道。

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , ” [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] .

| “ | Read | it | yourself | , | ” | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 读 | 它 | 你自己 | , | ” | 汤姆 | 回答 | . |

“你自己看吧。”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ned] [skænd] [ðiːz] [laɪnz] :

| And | Ned | scanned | these | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 扫描 | 这些 | 线条 | : |

内德扫了一眼这些行：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

| “ | Look | out | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | 为了 | 你自己 | . |

“照顾好自己。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] .

| You | have | started | but | you | haven't | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 开始 | 但 | 你 | 还没有 | 完成的 | . |

你已经开始了，但你还没有完成。

[ˈaʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

| Our | time | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | 是 | 未来 | . |

我们的时代即将到来。

“ [ðə; ði] [mɑːskt] [tuː] . ”

| “ | The | Masked | Two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 戴面具 | 二 | . | ” |

“蒙面二人组”。

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːv] ! ” [kraɪd] [ned] .

| “ | **Well** | **,** | **of** | **all** | **the** | **nerve** | **!** | **”** | **cried** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 的 | 全部 | 这 | 神经 | ! | ” | 哭 | 内德 | . |

“真是厚颜无耻！”内德喊道。

“ ['hævnt] [ðeɪ] ! ” [sed] [tɒm] .

| “ | **Haven't** | **they** | **!** | **”** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 他们 | ! | ” | 说 | 汤姆 | . |

“难道不是吗！”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θrets] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| “ | **But** | **it** | **will** | **take** | **more** | **than** | **threats** | **to** | **make** | **me** | **give** | **up** | **this** | **project** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 将要 | 拿 | 更多的 | 比 | 威胁 | 到 | 制作 | 我 | 给 | 向上 | 这 | 项目 | . |

“但是，光靠威胁是无法让我放弃这个项目的。”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][maɪ]['faɪn(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['peɪpəz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['traɪəl] [trɪps] .

| **I** | **haven't** | **got** | **my** | **final** | **patent** | **papers** | **,** | **but** | **I** | **will** | **when** | **I** | **finish** | **these** | **trial** | **trips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 我的 | 最终的 | 专利 | 文件 | , | 但 | 我 | 将要 | 什么时候 | 我 | 结束 | 这些 | 审判 | 旅行 | . |

我的最终专利申请文件还没拿到，等我完成这些试运行之后就会拿到了。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli] [faɪv] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

| **I** | **need** | **to** | **make** | **only** | **five** | **more** | **after** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 制作 | 仅有的 | 五 | 更多的 | 后 | 这 | , |

我之后只需要再做五个就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæks] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

| **and** | **then** | **Jacks** | **will** | **put** | **in** | **a** | **lot** | **of** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 杰克 | 将要 | 放 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . |

然后杰克会投入大量资金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] — [wʌns] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [kæʃ] [aɪ][kæn; kən][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðəʊz] ['feloʊz] ! ”

| **It** | **was** | **lack** | **of** | **ready** | **money** | **that** | **was** | **holding** | **me** | **back** | **—** | **once** | **I** | **have** | **plenty** | **of** | **cash** | **I** | **can** | **snap** | **my** | **fingers** | **at** | **those** | **fellows** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 缺少 | 的 | 准备好 | 钱 | 那 | 曾是 | 保持 | 我 | 后退 | — | 一次 | 我 | 有 | 很多 | 的 | 现金 | 我 | 能 | 折断 | 我的 | 手指 | 在 | 那些 | 伙伴们 | ! | ” |

是缺乏现金阻碍了我——一旦我有足够的现金，我就可以对那些家伙打个响指了！”

“ ['əʊnli] [faɪv] [mɔː(r)] [trɪps] , ” [mˈɜːməd] [ned] .

| “ | **Only** | **five** | **more** | **trips** | **,** | **”** | **murmured** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 五 | 更多的 | 旅行 | , | ” | 低声说道 | 内德 | . |

“只剩五趟了，”内德低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [fɜːst] [θɜːd] , [tɒm] .

| “ | **And** | **this** | **one** | **hasn't** | **finished** | **its** | **first** | **third** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 一 | 还没有 | 完成的 | 它是第一的 | | 第三 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，这部电影还没拍完三分之一呢。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| **But** | **we'll** | **do** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 做 | 它 | ! |

但我们会做到！

[ðə; ði] [mɑːskt] [tuː] [kæn; kən][gəʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] . ”

| **The** | **Masked** | **Two** | **can** | **go** | **jump** | **in** | **the** | **lake** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戴面具 | 二 | 能 | 去 | 跳 | 在 | 这 | 湖 | . | ” |

那两个蒙面人可以去跳湖里了。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ You said it !**
” 你 说 它 !

“你说得对！”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] .
**” exclaimed Tom .**
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I'm not going to worry any more about it .**
” 我是 不是 去 到 担心 任何 更多的 关于 它 .

“我不会再为此担心了。”

[kʌm] [ɒn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**Come on up in the plane with me .**
来 在 向上 在 这 飞机 和 我 .

跟我一起上飞机吧。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [tɒm] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
**” But though Tom declared that he was not going to worry over the matter ,**
” 但 尽管 汤姆 声明 那 他 曾是 不是 去 到 担心 超过 这 事情 ,

“尽管汤姆声称他不会为此事烦恼，

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪsˈmɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**still he could not altogether dismiss it from his mind .**
仍然 他 可以 不是 共 解雇 它 从 他的 头脑 .

但他始终无法将这件事完全从脑海中抹去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ˈfɑːðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] ,
**He had left his aged father at home in charge of the works ,**
他 有 左边 他的 老年人 父亲 在 家 在 收费 的 这 作品 ,

他把年迈的父亲留在家里照看工事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] [əˈraʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈseɪfgɑːd] [ðæt]
**and though there were faithful men around him and every safeguard that**
和 尽管 那里 是 忠实 男人 大约 他 和 每一个 保障 那
[ˌɪndʒəˈnjuːəti] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] ,
**ingenuity could devise ,**
独创性 可以 设计 ,

尽管他身边有忠诚的部下，也采取了所有能想到的防护措施，

[stɪl] [ðəʊz] [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈenəmɪz] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːdn]
**still those sinister enemies might find some way of breaking through the cordon**
仍然 那些 险恶 敌人 可能 寻找 一些 方式 的 打破 通过 这 警戒线
[ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɔː(r)] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] .
**and damaging the plant or injuring Mr . Swift .**
和 损害 这 植物 或者 受伤 先生 . 迅速 .

不过，那些阴险的敌人或许会想方设法突破警戒线，破坏工厂或伤害斯威夫特先生。

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːdz] , [tɒm] [ˈwʌrid] .
**So , in spite of his brave words , Tom worried .**
所以 , 在 尽管如此 的 他的 勇敢的 字 , 汤姆 担心 .

所以，尽管汤姆说了些勇敢的话，但他心里还是担心。

“ [haʊˈevə(r)] , [wɪr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ] [ˈwaɪələs] , ” [ned] [ riˈmɑːk ] ,
**“ However , we're in touch with them all the while by wireless , ” Ned remarked ,**
” 然而 , 是 在 触碰 和 他们 全部 这 尽管 经过 无线的 , ” 内德 评论 ,

“不过，我们一直通过无线方式与他们保持联系，”内德说道。

[æz; əz] ['mɛldrəm] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [dɪ'sendɪd] [wen] [tɒm] [hæd; həd] [ə'sju:md] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| as | Meldrum | and | Dodge | descended | when | Tom | had | assumed | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 梅尔德鲁姆 | 和 | 躲闪 | 下降 | 什么时候 | 汤姆 | 有 | 假定 | 收费 | 的 | 这 |

[kən'trəʊlz] ,

| controls | , |
|---|---|
| 控制 | , |

当汤姆接管控制权后，梅尔德鲁姆和道奇降落下来时，

[wɪð] [ned] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

| with | Ned | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 到 | 帮助 | 他 | . |

他让内德帮忙。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [send] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [wen]

| “ | You | can | always | send | and | receive | messages | , | and | so | you'll | know | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 总是 | 发送 | 和 | 收到 | 消息 | , | 和 | 所以 | 你会 | 知道 | 什么时候 |

['eniθɪŋ] ['hæpənz] . ”

| anything | happens | . | ” |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 发生 | . | ” |

“您可以随时收发消息，这样您就能知道发生了什么事。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“是的，”这位年轻的发明家同意道。

“ [ai] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] .

| “ | I | almost | forgot | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 几乎 | 忘了 | 关于 | 那 | . |

我差点忘了这件事。

[ai] [kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [həʊm] [ðæt] [wei] .

| I | can | keep | in | touch | with | home | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 保持 | 在 | 触碰 | 和 | 家 | 那 | 方式 | . |

那样我就可以和家里保持联系了。

[aɪl] ['waɪələs] [bæk] [su:n] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] .

| I'll | wireless | back | soon | , | and | see | how | everything | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 无线的 | 后退 | 很快 | , | 和 | 看 | 如何 | 一切 | 是 | . |

我很快就会恢复无线网络连接，看看情况如何。

” [ðɪs] [tɒm] [dɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spi:dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| ” | This | Tom | did | after | he | had | speeded | up | the | plane | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 汤姆 | 做过 | 后 | 他 | 有 | 加速 | 向上 | 这 | 飞机 | 一个 | 小的 | , |

“汤姆在稍微加快飞机速度后做了这件事。”

[wʌns] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wel] ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] .

| once | he | found | the | motor | was | working | well | after | warming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 成立 | 这 | 发动机 | 曾是 | 在职的 | 出色地 | 后 | 变暖 | 向上 | . |

他发现发动机预热后运转良好。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ 'heisən ] [west] .

| They | were | now | high | in | the | air | , | hastening | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 加速 | 西方 | . |

它们现在高高地飞向西方。

[ned] [sent] [ɒf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['i:θə(r)] [weɪvz] .

| Ned | sent | off | the | message | through | the | ether | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 发送 | 离开 | 这 | 信息 | 通过 | 这 | 醚 | 波浪 | . |

内德通过以太波发送了这条信息。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['reɪdiəʊ] [set] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] , [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [tɔːk] [də'rektli] [tuː; tə]

| A | powerful | radio | set | had | been | installed | , | and | Tom | could | talk | directly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 收音机 | 放 | 有 | 到过 | 已安装 | , | 和 | 汤姆 | 可以 | 讲话 | 直接地 | 到 |

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| his | father | , |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , |

家里安装了一台功率强大的收音机，汤姆可以直接和父亲通话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['duːɪŋ] .

| which | he | was | soon | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 很快 | 正在做 | . |

他很快就付诸行动了。

“ [wɪr] ['meɪkɪŋ] [fɑːst] [taɪm] , [dæd] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm] .

| “ | We're | making | fast | time | , | Dad | , | ” | he | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 制作 | 快速地 | 时间 | , | 爸爸 | , | ” | 他 | 讲述 | 他 | . |

“爸爸，我们速度很快，”他告诉爸爸。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [bæk] [ðeə(r)] ? ”

| “ | How | are | things | back | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 事物 | 后退 | 那里 | ? | ” |

“那边情况怎么样？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .

| “ | All | right | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | . |

“好的，汤姆。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːt] .

| You | made | a | fine | start | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 一个 | 美好的 | 开始 | . |

你开局不错。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

| I | only | hope | you | keep | it | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 保持 | 它 | 向上 | . | ” |

我只希望你能继续保持下去。

“ [wiː; wi] [wɪl] .

| “ | We | will | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | . |

“我们将。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| And | look | out | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 出去 | 为了 | 你自己 | . |

也要照顾好自己。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . ”

| Our | enemies | haven't | given | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | 还没有 | 给定 | 向上 | . | ” |

我们的敌人还没有放弃。

“ [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [tɒm] .

| “ | I'll | be | on | the | watch | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 在 | 这 | 手表 | , | 汤姆 | . |

“我会留意的，汤姆。”

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

| Good | - | bye | and | good | luck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 和 | 好的 | 运气 | ! |

再见，祝你好运！

〞 [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [tɒm][ænd; ənd][ned] , [baɪ] [tɜːnz] ， [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]

| 〞 | For | over | four | hours | Tom | and | Ned | , | by | turns | , | with | occasional | relief | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 超过 | 四 | 小时 | 汤姆 | 和 | 内德 | ， | 经过 | 转弯 | ， | 和 | 偶然 | 宽慰 | 从 |

['mɛldrəm] [ænd; ənd] [dɒdʒ] ，

| Meldrum | and | Dodge | , |
|---|---|---|---|
| 梅尔德鲁姆 | 和 | 躲闪 | ， |

“四个多小时里，汤姆和内德轮流值班，偶尔梅尔德鲁姆和道奇也会过来帮忙，

[kept] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

| kept | the | motors | running | at | top | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 这 | 电机 | 跑步 | 在 | 顶部 | 速度 | . |

使电机保持最高转速运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [mɪd] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [wen] [ned] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

| And | it | was | not | quite | mid | morning | by | the | clock | when | Ned | , | taking | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 中 | 早晨 | 经过 | 这 | 钟 | 什么时候 | 内德 | ， | 采取 | 一个 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ，

| observation | , |
|---|---|
| 观察 | ， |

当时时钟显示还不到上午十点，内德观察了一下，

[kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :

| cried | to | his | friend | : |
|---|---|---|---|---|
| 哭 | 到 | 他的 | 朋友 | : |

他向朋友喊道：

“ [ðeəz; ðəz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] , [tɒm] ！ 〞

| “ | There's | Chicago | below | us | , | Tom | ! | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 有 | 芝加哥 | 以下 | 我们 | ， | 汤姆 | ！ | 〞 |

“汤姆，我们下面就是芝加哥！〞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第7/9页

“ [gʊd] ！ ” [ ig'zʌlt ] [tɒm] [swɪft] .
**“ Good ! ” exulted Tom Swift .**
“ 好的 ！ ” 欣喜若狂 汤姆 迅速 .

“好！”汤姆·斯威夫特兴奋地说。

“ [wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [leg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] !
**“ We'll finish the first leg a little ahead of time !**
“ 出色地 结束 这 第一的 腿 一个 小的 前方 的 时间 !

“我们会提前完成第一阶段的比赛！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**” CHAPTER XIX**
” 章 十九

第十九章

['denvə(r)]
**DENVER**
丹佛

丹佛

[tɒm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [baɪ] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst]
**Tom , by his calculations and by computing their rate of speed for the past**
汤姆 , 经过 他的 计算 和 经过 计算 他们的 速度 的 速度 为了 这 过去的
[faɪv] ['aʊəz] ,
**five hours ,**
五 小时 ,

汤姆根据他的计算，通过计算过去五个小时他们的速度，得出了以下结论：

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**was already pretty sure in his own mind that they would reach the City of the**
曾是 已经 漂亮的 当然 在 他的 自己的 头脑 那 他们 会 抵达 这 城市 的 这
[leɪks] [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**Lakes at least within the time limit he had set for himself .**
湖泊 在 至少 之内 这 时间 限制 他 有 放 为了 他自己 .

他心里已经相当确信，他们至少能在自己设定的时限内到达湖城。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [glæd] [ɒv; əv] [nɛdz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**But he was , nevertheless , glad of Ned's confirmation .**
但 他 曾是 , 尽管如此 , 高兴的 的 内德的 确认 .

但他还是很高兴内德证实了他的想法。

“ [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ,
**“ Now if they have everything in readiness at the field ,**
“ 现在 如果 他们 有 一切 在 准备就绪 在 这 场地 ,

“如果他们在场上一切准备就绪，

[wiː; wi] [woʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ænd; ənd] [ɪn] ['hɪtʃɪŋ]
**we won't lose much time in detaching this car from the Falcon and in hitching**
我们 惯于 失去 很多 时间 在 分离 这 车 从 这 鹘 和 在 搭便车
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
**it on to the Eagle ,**
它 在 到 这 鹰 ,

我们不会耽误太多时间，就能把这辆车从猎鹰号上卸下来，再挂到鹰号上。

" [tɒm] [ ri'mɑ:k ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| " | Tom | remarked | to | his | chum | as | he | prepared | to | make | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 评论 | 到 | 他的 | 密友 | 作为 | 他 | 准备 | 到 | 制作 | 这 | 降落 | . |

汤姆一边准备着陆，一边对他的伙伴说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] [tu:; tə] ['waɪələs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [ned]

| " | It | wouldn't | do | any | harm | to | wireless | them | and | make | sure | , | " | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 无线的 | 他们 | 和 | 制作 | 当然 | , | " | 内德 |

[sə'dʒestid] .

| suggested | . |
|---|---|
| 建议 | . |

"给它们接上无线网，确保连接安全，也没什么坏处，"内德建议道。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] .

| " | No | , | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你是 | 正确的 | . |

"不，你说得对。"

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| Go | ahead | and | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | 和 | 做 | 它 | . |

去做吧。

[ænd; ənd] , [baɪ] - ['græsˌhɔpəz] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gæsəli:n]

| And | , | by | crickity | grasshoppers | ! | " | cried | Tom | , | as | he | looked | at | the | gasoline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | - | 蚱蜢 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 汽油 |

[ænd; ənd][ɔɪl]['geɪdʒɪz] ,

| and | oil | gages | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 油 | 量规 | , |

"我的天哪！"汤姆看着汽油表和机油表喊道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ɪn][dʒʌst][baɪ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ti:θ] , [tu:] . "

| " | we're | getting | in | just | by | the | skin | of | our | teeth | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 获得 | 在 | 只是 | 经过 | 这 | 皮肤 | 的 | 我们的 | 牙齿 | , | 也 | . | " |

"我们也是险胜。"

" [haʊ] [kʌm] ? " [ɑ:skt] [ned] .

| " | How | come | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | ? | " | 问 | 内德 | . |

"为什么？"内德问道。

" [wɪv] [gɒt][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [gæs][left][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fi:ld] , " [tɒm] [sed] .

| " | We've | got | just | about | enough | gas | left | to | make | the | field | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 只是 | 关于 | 足够的 | 气体 | 左边 | 到 | 制作 | 这 | 场地 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

"我们还剩下足够的汽油，刚好够飞到赛场，"汤姆说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [wɪd] [ju:st] [ʌp] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] .

| " | I | didn't | realize | we'd | used | up | quite | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意识到 | 我们会 | 用过的 | 向上 | 相当 | 所以 | 很多 | . |

"我没想到我们已经用了这么多。"

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][kəʊld] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [ges] ,

| The | engine | was | cold | when | we | started | so | early | in | the | morning | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 寒冷的 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 我 | 猜测 | , |

我想，我们一大早就出发，所以发动机是冷的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:(r)]['fju:əl][tu:; tə][pep][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| and | it | took | more | fuel | to | pep | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 更多的 | 燃料 | 到 | 活力 | 它 | 向上 | . |

启动它需要更多燃料。

[aɪl] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt]['ekstrə][ɒn][ðə; ði][nekst] [tuː] [legz] . ″
**I'll take along a bit extra on the next two legs . ″**
患病的 拿 沿着 一个 少量 额外的 在 这 下一个 二 腿 . ″

接下来的两段行程我会多带点东西。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ″ [sə'dʒestid] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɪnstrəmənt] ,
**“ A good idea , ″ suggested Ned , as he began working the wireless instrument ,**
“ 一个 好的 主意 , ″ 建议 内德 , 作为 他 开始 在职的 这 无线的 乐器 ,

“好主意，”内德一边摆弄着无线仪器一边说道。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lændɪŋ] [fiːld] .
**to call the operator at the Chicago landing field .**
到 称呼 这 操作员 在 这 芝加哥 降落 场地 .

致电芝加哥机场的接线员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wel] ,
**He was not long in getting him , for Tom had made his arrangements well ,**
他 曾是 不是 长的 在 获得 他 , 为了 汤姆 有 制成 他的 安排 出色地 ,

他很快就抓住了他，因为汤姆已经做好了安排。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli]
**and those associated with him in the airline express were anxiously**
和 那些 联系 和 他 在 这 航空公司 表达 是 焦虑地
[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
**awaiting his arrival .**
等待中 他的 到达 .

与他一同在航空公司快运部门工作的人们都在焦急地等待他的到来。

“ [wiːl; wil][lænd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , ″ [ned] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**“ We'll land in about three minutes , ″ Ned sent the message .**
“ 出色地 土地 在 关于 三 分钟 , ″ 内德 发送 这 信息 .

“我们大约三分钟后着陆，”内德发来消息。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ? ″
**“ Is everything in readiness for a quick change ? ″**
“ 是 一切 在 准备就绪 为了 一个 快的 改变 ? ″

“一切准备就绪，可以迅速做出调整了吗？”

“ [ɔːl] [əʊ] . [keɪ] . , [sɜː(r)] , ″ [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
**“ All O . K . , sir , ″ was the reply ,**
“ 全部 哦 . K . , 先生 , ″ 曾是 这 回复 ,

“一切都好，先生。”对方回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ɑːmi] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][held] [tuː; tə][ðə; ði]
**for a former army flier was in charge here and he held to the**
为了 一个 以前的 军队 传单 曾是 在 收费 这里 和 他 握住 到 这
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**traditions of the service .**
传统 的 这 服务 .

这里由一位前陆军飞行员负责，他恪守军队的传统。

“ ['betə(r)] [send] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə][dæd] , ″ [went] [ɒn] [tɒm] ,
**“ Better send word back to Dad , ″ went on Tom ,**
“ 更好的 发送 单词 后退 到 爸爸 , ″ 去 在 汤姆 ,

“最好给爸爸捎个信，”汤姆接着说。

[æz; əz][hiː; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] ['slaɪtli] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd]
**as he banked the plane slightly in readiness for bringing it up into the wind**
作为 他 银行 这 飞机 轻微地 在 准备就绪 为了 带来 它 向上 进入 这 风
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
**to make the landing on the big field just below them .**
到 制作 这 降落 在 这 大的 场地 只是 以下 他们 .

他稍微倾斜了飞机，准备迎风降落在他们下方的大片田野上。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [leɪk] ,
**Off to the left was the glistening lake ,**
离开 到 这 左边 曾是 这 闪闪发光 湖 ,

左侧是波光粼粼的湖泊，

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ʃɔː(r)]
**and Tom had a momentary glimpse of the wide and beautiful Lake Shore**
和 汤姆 有 一个 瞬间 一瞥 的 这 宽的 和 美丽的 湖 支撑
[draɪv] , [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['prɪnsəp(ə)l] ['buːləvɑːd] .
**Drive , Chicago's principal boulevard .**
驾驶 , 芝加哥的 主要的 林荫大道 .

汤姆短暂地瞥见了宽阔美丽的湖滨大道，这是芝加哥的主要大道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] , [ned] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
**“ Did you get him , Ned ? ” asked the young inventor ,**
“ 做过 你 得到 他 , 内德 ? ” 问 这 年轻的 发明者 ,

“你抓到他了吗，内德？”年轻的发明家问道。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .
**as he noted below him the crowd that had assembled to await his landing .**
作为 他 著名的 以下 他 这 人群 那 有 组装 到 等待 他的 降落 .

他注意到下方聚集着人群，等待他降落。

[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [tuː] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ]
**Word of the sensational attempt to link the two edges of the United States by**
单词 的 这 轰动一时 试图 到 关联 这 二 边缘 的 这 团结的 各州 经过
[ə; eɪ] [dɔːn] - [tuː; tə] - [dɑːk] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkaːstid] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
**a dawn - to - dark flight had been broadcasted all over the country .**
一个 黎明 - 到 - 黑暗的 航班 有 到过 广播 全部 超过 这 国家 .

关于这次轰动一时的尝试——从黎明到黄昏的飞行，连接美国东西两岸——的消息已经传遍了全国。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .
**“ Yes , your father's all right , ” reported Ned , who had been listening .**
“ 是的 , 你的 父亲的 全部 正确的 , ” 据报道 内德 , WHO 有 到过 聆听 .

“是的，你父亲没事，”一直在旁听的内德报告道。

“ [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] ['meəri] . ”
**“ He sends his congratulations and so does Mary . ”**
“ 他 发送 他的 恭喜！ 和 所以 做 玛丽 . ”

“他向你们表示祝贺，玛丽也向你们表示祝贺。”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] ? ”
**“ Is she there ? ”**
“ 是 她 那里 ? ”

“她在那儿吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ned] .
**“ Yes , and anxious for your success , ” reported Ned .**
“ 是的 , 和 焦虑的 为了 你的 成功 , ” 据报道 内德 .

“是的，我非常希望你成功，”内德说道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hɒp] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] , ” [daɪ'rɛktɪd]
**“ Tell her I'll talk to her after we hop off on the other leg , ” directed**
“ 告诉 她 患病的 讲话 到 她 后 我们 跳 离开 在 这 其他 腿 , ” 指导
[tɒm] ,
**Tom ,**
汤姆 ,

“告诉她，等我们下了另一条腿的火车后，我会和她谈谈，”汤姆指示道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] — [nəʊ]

**and** 和 **then** 然后 **his** 他的 **attention** 注意力 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **making** 制作 **a** 一个 **safe** 安全的 **landing** 降落 **—** — **no** 不

['i:zi] [fi:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['eərəpleɪn] [tu:; tə] [brɪŋ]

**easy** 简单的 **feat** 特技 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **remembered** 记得 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **no** 不 **ordinary** 普通的 **aeroplane** 飞机 **to** 到 **bring** 带来

[daʊn] ,

**down** 向下 **,** ,

然后他必须集中精力安全着陆——考虑到他驾驶的并非普通的飞机，这绝非易事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [kɑ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] .

**but** 但 **a** 一个 **heavy** 重的 **car** 车 **attached** 随附的 **to** 到 **it** 它 **and** 和 **passengers** 乘客 **to** 到 **look** 看 **after** 后 **.** .

但后面还拖着一辆重型汽车，还要照顾车上的乘客。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:lkən] ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

**But** 但 **he** 他 **was** 曾是 **successful** 成功的 **,** , **letting** 出租 **the** 这 **Falcon** 鹘 **gently** 轻轻地 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **with** 和

['skeəsli] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [dʒəʊlt] ,

**scarcely** 几乎 **a** 一个 **perceptible** 可感知的 **jolt** 颠簸 **,** ,

但他成功了，让猎鹰号轻柔地降落在地面上，几乎没有感觉到任何震动。

[ænd; ənd] [ðen] ['rəʊlɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)n] [fi:ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn]

**and** 和 **then** 然后 **rolling** 滚动 **gently** 轻轻地 **along** 沿着 **the** 这 **even** 甚至 **field** 场地 **toward** 朝向 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **the** 这 **other** 其他 **plane** 飞机

[wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

**was** 曾是 **in** 在 **readiness** 准备就绪 **,** ,

然后沿着平坦的跑道缓缓滚动，朝着另一架飞机准备就绪的地方飞去。

[wɪð] [m'əʊtəz] ['sləʊli] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] .

**with** 和 **motors** 电机 **slowly** 缓慢地 **turning** 转弯 **over** 超过 **.** .

马达缓慢转动。

“ ['laɪvli] [naʊ] !

**“ Lively now !**

” 热闹 现在 !

“现在很热闹！”

” [kraɪd] [tɒm] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] — [treɪnd] ['wɜ:kəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

**” cried** ” 哭 **Tom** 汤姆 **to** 到 **the** 这 **men** 男人 **who** WHO **gathered** 聚集 **about** 关于 **him** 他 **—** — **trained** 受过训练 **workers** 工人 **from** 从 **his** 他的 **own** 自己的

[ʃɒps] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒn] [ə'hed] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

**shops** 商店 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **sent** 发送 **on** 在 **ahead** 前方 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **changes** 变化 **.** .

“汤姆对着聚集在他周围的人们喊道——这些人都是他自己店铺里训练有素的工人，被派到前面来进行改造。”

“ ['evri] ['sekənd] [kaʊnts] , [bɔɪz] !

**“ Every** “ 每一个 **second** 第二 **counts** 计数 **, boys** , 男孩们 **!** !

“每一秒都很重要，孩子们！”

” [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [sɜ:rdʒd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deərɪŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə]

**” A** ” 一个 **curious** 好奇的 **crowd** 人群 **surged** 激增 **forward** 向前 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **daring** 大胆 **men** 男人 **who** WHO **had** 有 **set** 放 **out** 出去 **to** 到

[du:; də][ðeə(r)][best][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

**do** 做 **their** 他们的 **best** 最好的 **to** 到 **annihilate** 歼灭 **time** 时间 **and** 和 **space** 空间 **.** .

“好奇的人群涌上前去，想看看这些胆大妄为的人，他们决心尽一切努力消灭时间和空间。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkju:pənts] ,

| The | throng | would | have | overwhelmed | the | plane | and | its | occupants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 会 | 有 | 不堪重负 | 这 | 飞机 | 和 | 它是 | 居住者 | , |

人群会淹没飞机及其乘员。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['maʊntɪd]

| thus | preventing | the | quick | shift | of | the | car | , | but | for | the | fact | that | mounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 预防 | 这 | 快的 | 转移 | 的 | 这 | 车 | , | 但 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 安装 |

[pə'li:s] ,

| police | , |
|---|---|
| 警察 | , |

因此，原本可以阻止车辆快速转移，但幸亏有骑警在场，

[hu:z] [eɪd] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] , [kept] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wʌnz] [bæk] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstəns] .

| whose | aid | Tom | had | enlisted | , | kept | the | curious | ones | back | a | certain | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 援助 | 汤姆 | 有 | 入伍 | , | 保留 | 这 | 好奇的 | 一个 | 后退 | 一个 | 肯定 | 距离 | . |

汤姆招募的那些人帮忙，让好奇的人保持了一定的距离。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['mu:vi] ['kæmərəˌmæn] ,

| As | it | was | , | however | , | there | was | another | small | army | of | movie | cameramen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 那里 | 曾是 | 其他 | 小的 | 军队 | 的 | 电影 | 摄影师 | , |

['nju:zpeɪpə(r)] [fə'tɑ:grəfərz] ,

| newspaper | photographers | , |
|---|---|---|
| 报纸 | 摄影师 | , |

然而，实际上还有另一支由电影摄影师和报社摄影师组成的小队伍。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [nju:z] .

| and | reporters | on | the | scene | , | anxious | to | get | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记者 | 在 | 这 | 场景 | , | 焦虑的 | 到 | 得到 | 这 | 消息 | . |

现场记者们焦急地等待着消息。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [stɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !

| “ | Will | you | please | stick | your | head | out | of | the | window | , | Mr | . | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 请 | 戳 | 你的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 先生 | . | 迅速 | ! |

“斯威夫特先生，请您把头伸出窗外好吗！”

[θæŋks] .

| Thanks | . |
|---|---|
| 谢谢 | . |

谢谢。

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

[aɪ] [gɒt] [ju:; jʊ] !

| I | got | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 你 | ! |

我接到你了!

” [ðʌs] [spəʊk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]['kæmərəˌmæn] .

| ” | Thus | spoke | one | of | the | newspaper | cameramen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 辐 | 一 | 的 | 这 | 报纸 | 摄影师 | . |

“一位报社摄影师如是说道。”

['mi:nwaɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] [waɪl] [ðə; ði] ['mu:vi] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

| Meanwhile | others | were | clicking | their | shutters | while | the | movie | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 其他的 | 是 | 点击 | 他们的 | 百叶窗 | 尽管 | 这 | 电影 | 男人 | 是 |

[ɪn'dʌstriəsli] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [kræŋks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ʃi:nz] .

| industriously | grinding | the | cranks | of | their | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤奋地 | 研磨 | 这 | 曲柄 | 的 | 他们的 | 机器 | . |

与此同时，其他人则忙着按下快门，而电影人则忙碌地摇动着机器的曲柄。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ sen'seiʃən ] ?
**“ What were your sensations ?**
“ 什么 是 你的 感觉 ?

你当时的感觉如何?

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði][trɪp] ?
**Did anything happen on the trip ?**
做过 任何事物 发生 在 这 旅行 ?

旅途中发生了什么事吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [meɪk] [ðə; ði][nekst][leg][ɒn] ['ʃedjuːl] ?
**Do you think you'll make the next leg on schedule ?**
做 你 思考 你会 制作 这 下一个 腿 在 日程 ?

你认为你能按计划完成下一阶段的行程吗?

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət]
**” These were only samples of the scores of questions that were fired at**
” 这些 是 仅有的 样品 的 这 得分 的 问题 那 是 被解雇 在
[tɒm] [baɪ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
**Tom by the newspaper reporters as he sat in the car while it was being**
汤姆 经过 这 报纸 记者 作为 他 卫星 在 这 车 尽管 它 曾是 存在
[ʌn'klæmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ,
**unclamped from the first plane ready to run ,**
未夹紧 从 这 第一的 飞机 准备好 到 跑步 ,

“这些只是报社记者向汤姆抛出的众多问题中的一部分，当时他正坐在车里，车子正从第一架准备起飞的飞机上解开锁扣。”

['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**under its own power , to the other plane a short distance away .**
在下面 它是自己的 力量 , 到 这 其他 飞机 一个 短的 距离 离开 .

凭借自身动力，飞到不远处的另一个平面。

[tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**Tom answered as best he could ,**
汤姆 回答 作为 最好的 他 可以 ,

汤姆尽力回答道:

[waɪl] ['mɛldrəm] ['paɪlətɪd][ðə; ði][kɑː(r)] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**while Meldrum piloted the car carefully through the mass of men eager for**
尽管 梅尔德鲁姆 试飞 这 车 小心 通过 这 大量的 的 男人 渴望的 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**information .**
信息 .

梅尔德鲁姆小心翼翼地驾驶着汽车，穿过一群渴望得到消息的人群。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['kləʊsli] ,
**They were the only ones allowed to approach closely ,**
他们 是 这 仅有的 一个 允许 到 方法 密切 ,

只有他们被允许靠近。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wel] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['muːvi] [njuːz] - [riːl] [pʌb'lɪsəti] .
**for Tom well knew the value of newspaper and movie news - reel publicity .**
为了 汤姆 出色地 知道 这 价值 的 报纸 和 电影 消息 - 卷轴 宣传 .

汤姆深知报纸和电影新闻短片宣传的价值。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] ,
**He wanted his venture to be well known ,**
他 通缉 他的 风险投资 到 是 出色地 已知 ,

他希望自己的事业广为人知。

[sɪns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] ,

| since | he | needed | much | capital | to | put | it | on | a | paying | basis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 需要 | 很多 | 首都 | 到 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 付费 | 基础 | , |

因为他需要大量资金才能使其盈利，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betə(r)] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɒv; əv]

| and | the | more | people | who | knew | about | it | the | better | chance | he | would | stand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 人们 | WHO | 知道 | 关于 | 它 | 这 | 更好的 | 机会 | 他 | 会 | 站立 | 的 |

['getɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

| getting | capital | into | the | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 首都 | 进入 | 这 | 风险投资 | . |

知道这件事的人越多，他获得创业资金的机会就越大。

[səʊ] [tɒm] , [ænd; ənd] [ned] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

| So | Tom | , | and | Ned | occasionally | , | answered | all | the | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | , | 和 | 内德 | 偶尔 | , | 回答 | 全部 | 这 | 问题 | , |

所以，汤姆，偶尔还有内德，回答了所有问题。

[geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][təʊld]

| gave | a | brief | summary | of | the | first | thousand | miles | of | travel | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 简短的 | 概括 | 的 | 这 | 第一的 | 千 | 英里 | 的 | 旅行 | 和 | 讲述 |

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| something | of | their | expectations | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 他们的 | 期望 | . |

简要概述了前一千英里的行程，并表达了他们的一些期望。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [kɔːld] [tɒm] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| “ | All | ready | ? | ” | called | Tom | anxiously | , | as | he | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 准备好 | ? | ” | 称为 | 汤姆 | 焦虑地 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

“都准备好了吗？”汤姆焦急地问道，一边看了看手表。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

| The | change | was | taking | a | little | more | time | than | he | had | counted | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 曾是 | 采取 | 一个 | 小的 | 更多的 | 时间 | 比 | 他 | 有 | 计数 | 在 | . |

这一变化比他预想的要花更多时间。

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | All | ready | , | sir | ! | ” | came | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 准备好 | , | 先生 | ! | ” | 来了 | 这 | 回答 | . |

“一切就绪，先生！”对方回答道。

“ [let] [gəʊ] !

| “ | Let | go | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 让 | 去 | ! |

“松手！

” [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌmekə'nɪʃən] [sæm] [stəʊn] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['helpə(r)] , [dʒɪm]['wɔːldəʊ]

| ” | Tom | called | to | his | new | mechanician | Sam | Stone | , | who | , | with | his | helper | , | Jim | Waldo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 称为 | 到 | 他的 | 新的 | 机械师 | 山姆 | 石头 | , | WHO | , | 和 | 他的 | 帮手 | , | 吉姆 | 沃尔多 |

,

,

,

汤姆叫来了他的新机械师萨姆·斯通，萨姆·斯通和他的助手吉姆·沃尔多，

[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| was | to | do | most | of | the | driving | on | the | second | lap | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 做 | 最多 | 的 | 这 | 驾驶 | 在 | 这 | 第二 | 膝 | 的 | 这 | 旅行 | . |

主要是在旅程的第二圈承担大部分驾驶任务。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['paɪlət] , [huː]

| **Of** | **course** | **Tom** | **would** | **take** | **the** | **wheel** | **now** | **and** | **then** | **to** | **relieve** | **the** | **pilot** | **,** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 汤姆 | 会 | 拿 | 这 | 车轮 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 缓解 | 这 | 飞行员 | , | WHO |

[wɒz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

当然，汤姆偶尔也会亲自驾驶，以减轻飞行员的负担。

[ˌnesə'serəli] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

| **necessarily** | **,** | **under** | **a** | **great** | **strain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 在下面 | 一个 | 伟大的 | 拉紧 | . |

必然是在巨大的压力下。

[ðə; ði] ['θrɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [m'əʊtəz] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ]

| **The** | **throttles** | **were** | **opened** | **and** | **the** | **twin** | **motors** | **responded** | **with** | **a** | **thundering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 油门 | 是 | 打开 | 和 | 这 | 双 | 电机 | 回应 | 和 | 一个 | 雷鸣 |

['vɒljuːm] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd]

| **volume** | **of** | **explosions** | **which** | **sent** | **the** | **Eagle** | **across** | **the** | **field** | **at** | **ever** | **increasing** | **speed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | 的 | 爆炸 | 哪个 | 发送 | 这 | 鹰 | 穿过 | 这 | 场地 | 在 | 曾经 | 增加 | 速度 |

,

| **,** |
|---|
| , |

油门打开，双引擎发出震耳欲聋的爆炸声，推动着“鹰”式战斗机以越来越快的速度飞驰过田野。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **carrying** | **the** | **car** | **and** | **its** | **passengers** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 车 | 和 | 它是 | 乘客 | 和 | 它 | . |

载着汽车和车上的乘客。

[ðen] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːd] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| **Then** | **,** | **like** | **some** | **great** | **bird** | **,** | **true** | **to** | **her** | **name** | **,** | **the** | **Eagle** | **rose** | **into** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | 一些 | 伟大的 | 鸟 | , | 真的 | 到 | 她 | 姓名 | , | 这 | 鹰 | 玫瑰 | 进入 | 这 | 空气 | . |

然后，就像一只伟大的鸟儿，名副其实，雄鹰腾空而起。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] ['ræpɪdli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)]

| **Chicago** | **seemed** | **to** | **drop** | **rapidly** | **below** | **the** | **passengers** | **as** | **the** | **plane** | **mounted** | **higher** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 似乎 | 到 | 降低 | 快速 | 以下 | 这 | 乘客 | 作为 | 这 | 飞机 | 安装 | 更高 |

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

| **and** | **higher** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 更高 | , |

随着飞机越飞越高，芝加哥的景色似乎在乘客下方迅速下降。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [djuː] [west] .

| **and** | **her** | **nose** | **was** | **pointed** | **due** | **west** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 鼻子 | 曾是 | 尖 | 到期的 | 西方 | . |

她的鼻子指向正西方向。

[tɒm] [tʊk] ['æŋkʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['geɪdʒɪz] , ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

| **Tom** | **took** | **anxious** | **observations** | **of** | **the** | **various** | **gages** | **,** | **noted** | **the** | **increasing** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 焦虑的 | 观察 | 的 | 这 | 各种各样的 | 量规 | , | 著名的 | 这 | 增加 | 速度 | , |

汤姆焦急地观察着各种仪表，注意到速度越来越快。

[ænd; ənd] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

| **and** | **seemed** | **well** | **satisfied** | **until** | **he** | **scanned** | **the** | **weather** | **reports** | **which** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 出色地 | 使满意 | 直到 | 他 | 扫描 | 这 | 天气 | 报告 | 哪个 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['hændɪd] [hɪm] .

| **his** | **assistants** | **handed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 助理 | 递交 | 他 | . |

他看起来很满意，直到他浏览了一位助手递给他的天气预报。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [əb'zɜːvətri] [ɪn]['denvə(r)] ,

| They | had | just | come | in | from | the | government | observatory | in | Denver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 从 | 这 | 政府 | 天文台 | 在 | 丹佛 | , |

他们刚从丹佛的政府天文台回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌrid]

| and | as | Tom | laid | them | back | on | the | operator's | table | there | was | a | worried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 汤姆 | 铺设 | 他们 | 后退 | 在 | 这 | 操作员的 | 桌子 | 那里 | 曾是 | 一个 | 担心 |

[lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

当汤姆把他们放回手术台上时，他脸上露出了担忧的神色。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“出什么事了？”内德问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ə'hed] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | There's | a | report | of | storms | ahead | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 报告 | 的 | 暴风雨 | 前方 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“有报告称前方有暴风雨，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| “ | But | we | may | be | able | to | go | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 多于 | 他们 | . |

但我们或许能够超越他们。

[strɒŋ] [hed] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sez] .

| Strong | head | winds | , | the | report | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 头 | 风 | , | 这 | 报告 | 说道 | . |

报告称，风势强劲，逆风较大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] .

| They | are | likely | to | delay | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可能 | 到 | 延迟 | 我们 | . |

他们可能会耽误我们的时间。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] ['wʌri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

| But | we | won't | worry | until | we | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 惯于 | 担心 | 直到 | 我们 | 有 | 到 | . |

但不到万不得已，我们不会担心。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ned] ? ”

| And | now | what | do | you | say | to | something | to | eat | , | Ned | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 某物 | 到 | 吃 | , | 内德 | ? | ” |

“现在，内德，你想吃点东西吗？”

“ [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | I'm | in | favor | of | it | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 在 | 偏爱 | 的 | 它 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我赞成，”对方回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːli] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

| “ | We | had | breakfast | a | bit | early | , | ” | which | was | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 早餐 | 一个 | 少量 | 早期的 | , | ” | 哪个 | 曾是 | 真的 | 足够的 | . |

“我们吃早餐吃得有点早，”这倒也属实。

“ [ðen] [tel] [ræd][tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

| “ | Then | tell | Rad | to | serve | up | what | he | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 告诉 | 辐射 | 到 | 服务 | 向上 | 什么 | 他 | 有 | , |

“那就告诉拉德把他有的东西都拿出来。”

" [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌləd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'lɒŋ]

| " | directed | the | young | inventor | to | another | colored | man | who | had | been | brought | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指导 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 到 | 其他 | 有色 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 带来 | 沿着 |

[tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| to | wait | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 在 | 这 | 桌子 | , |

“他指着另一位被带来侍候餐桌的黑人男子，示意这位年轻的发明家过去。”

[sɪns] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

| since | Eradicate | insisted | on | doing | the | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 根除 | 坚持 | 在 | 正在做 | 这 | 烹饪 | . |

因为 Eradicate 坚持要负责做饭。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| It | was | nothing | new | for | Ned | , | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 新的 | 为了 | 内德 | , | 先生 | . | 达蒙 | , |

对内德来说，这并非什么新鲜事，达蒙先生。

[ænd; ənd] [tɒm] [tu:; tə] [i:t] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

| and | Tom | to | eat | while | traveling | at | high | speed | far | above | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 到 | 吃 | 尽管 | 旅行 | 在 | 高的 | 速度 | 远的 | 多于 | 这 | 地球 | . |

汤姆在地球上空高速飞行时还要吃东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [trɪps] [ɪn] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [krɑ:ft] ,

| They | had | made | many | trips | in | dirigible | balloons | and | other | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 许多 | 旅行 | 在 | 飞船 | 气球 | 和 | 其他 | 工艺 | , |

他们曾多次乘坐飞艇、气球和其他飞行器进行旅行。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

| sometimes | remaining | up | almost | a | week | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 其余的 | 向上 | 几乎 | 一个 | 星期 | 在 | 一个 | 时间 | . |

有时甚至连续运行近一周。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [spi:d]

| But | this | was | the | first | occasion | where | so | much | depended | on | long | - | continued | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 场合 | 在哪里 | 所以 | 很多 | 取决于 | 在 | 长的 | - | 持续 | 速度 |

,

,

,

但这是第一次如此依赖于长时间保持速度的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [sɜ:vd] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [tɒm]

| and | the | meal | which | was | soon | served | was | more | or | less | interrupted | as | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一顿饭 | 哪个 | 曾是 | 很快 | 服务 | 曾是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 中断 | 作为 | 汤姆 |

[left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] ['prəʊgres] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

| left | the | table | to | ascertain | what | progress | they | were | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 桌子 | 到 | 探明 | 什么 | 进步 | 他们 | 是 | 制作 | . |

饭菜很快就上桌了，但汤姆离开餐桌去查看他们的进展情况，饭菜也因此或多或少地被打断了。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| On | the | whole | , | it | was | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 它 | 曾是 | 令人满意的 | . |

总体来说，令人满意。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] [pɑ:st] ,

| As | hour | after | hour | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小时 | 后 | 小时 | 通过了 | , |

时间一分一秒地过去，

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [waɪl] [ə'weɪ] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] —

| the | time | being | whiled | away | by | communicating | back | to | Shopton | now | and | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 存在 | 虽然 | 离开 | 经过 | 沟通 | 后退 | 到 | - | 现在 | 和 | 再次 | — |

[tɒm] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meəri] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

| Tom | holding | his | promised | conversation | with | Mary | — | it | began | to | look | as | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 保持 | 他的 | 承诺 | 对话 | 和 | 玛丽 | — | 它 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 这 |

[greɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [sək'siːd] .

| great | project | would | succeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 项目 | 会 | 成功 | . |

汤姆一边与肖普顿保持联系，一边消磨时间——他与玛丽进行了一次约定的谈话——看起来这个伟大的项目似乎要成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wen] [tɒm] ,

| It | was | an | hour | after | lunch | when | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 后 | 午餐 | 什么时候 | 汤姆 | , |

午饭后一个小时，汤姆

['pɪərɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [θruː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'nɒkjələz] , [ə'naʊnst] [wɪð]

| peering | down | toward | earth | through | a | pair | of | powerful | binoculars | , | announced | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向下 | 朝向 | 地球 | 通过 | 一个 | 一对 | 的 | 强大的 | 双筒望远镜 | , | 宣布 | 和 |

[ˌegzʌl'teɪʃn] :

| exultation | : |
|---|---|
| 大喜 | : |

他透过一副高倍望远镜向下望去，兴奋地宣布：

“ [ðeəz; ðəz] ['denvə(r)] ! ”

| “ | There's | Denver | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 丹佛 | ! | ” |

“那是丹佛！”

“ [ɒn] [taɪm] , [tuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| “ | On | time | , | too | ! | ” | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 时间 | , | 也 | ! | ” | 惊呼 | 内德 | . |

“而且还准时！”内德惊呼道。

“ [tɒm] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Tom | , | we're | going | to | make | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | , | 是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | ! |

“汤姆，我们一定能成功！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ['kɒkpɪt] , [weə(r)] [tɒm] , [wɪð] [nɛdz] [help]

| ” | They | had | just | come | down | from | the | plane | cockpit | , | where | Tom | , | with | Ned's | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 只是 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 飞机 | 座舱 | , | 在哪里 | 汤姆 | , | 和 | 内德的 | 帮助 |

,

| , |
|---|
| , |

“他们刚从飞机驾驶舱下来，汤姆在内德的帮助下，

[hæd; həd] [biːn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft] .

| had | been | guiding | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 指导 | 这 | 工艺 | . |

一直在指导这艘船。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] ,

| “ | Yes | , | it | looks | as | if | we | had | two | - | thirds | of | our | journey | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 我们的 | 旅行 | 在后面 | 我们 | , |

“是的，看来我们已经完成了三分之二的旅程。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

| " | the | young | inventor | was | saying | when | from | the | galley | came | the | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 说 | 什么时候 | 从 | 这 | 厨房 | 来了 | 这 | 哭 | 的 |

[ɪ'rædɪkeɪt] :

| Eradicate | : |
|---|---|
| 根除 | : |

年轻的发明家正说着话，厨房里就传来一声"根除！"的喊声：

" ['faɪə(r)] !

| " | Fire | ! |
|---|---|---|
| " | 火 | ! |

"火！

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

[ʃi:z] [ɒn]['faɪə(r)] !

| She's | on | fire | ! |
|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 火 | ! |

她状态火热！

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| " | CHAPTER | XX |
|---|---|---|
| " | 章 | xx |

第二十章

[ə; eɪ] ['maʊntən] [stɔ:m]

| A | MOUNTAIN | STORM |
|---|---|---|
| 一个 | 山 | 风暴 |

山间风暴

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] ['mætəz] [wen] [hi:; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] .

| Tom | Swift | had | to | think | of | many | matters | when | he | planned | his | airline | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 许多 | 事情 | 什么时候 | 他 | 计划 | 他的 | 航空公司 | 表达 | . |

汤姆·斯威夫特在筹划他的航空快运时，需要考虑很多事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | was | aided | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 协助 | , | 然而 | , |

然而，他得到了帮助。

[baɪ][hɪz; ɪz][pɑ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['eəkrɑ:ft][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni]

| by | his | past | experience | in | manufacturing | aircraft | and | he | had | made | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 过去的 | 经验 | 在 | 制造业 | 飞机 | 和 | 他 | 有 | 制成 | 许多 |

['dʒɜ:rniz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['perəl] .

| journeys | above | the | earth | and | had | been | in | many | kinds | of | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅程 | 多于 | 这 | 地球 | 和 | 有 | 到过 | 在 | 许多 | 种类 | 的 | 危险 | . |

凭借他过去在飞机制造方面的经验，他曾多次飞越地球，经历过各种各样的危险。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərz] ,

| Not | the | least | of | these | were | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 的 | 这些 | 是 | 火灾 | , |

其中最严重的莫过于火灾。

[ænd; ənd] [tɒm] [wel] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][krɑ:ft] [ˌnesə'serəli] [səʊ] [freɪl] [æz; əz]

| and | Tom | well | realized | the | danger | of | ignition | in | a | craft | necessarily | so | frail | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 出色地 | 已实现 | 这 | 危险 | 的 | 点火 | 在 | 一个 | 工艺 | 一定 | 所以 | 脆弱 | 作为 |

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] .

| a | flying | machine | heavier | than | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞行 | 机器 | 较重 | 比 | 空气 | . |

汤姆非常清楚，对于像飞行器这样比空气重的、必然十分脆弱的飞行器来说，点火是非常危险的。

[səʊ][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlkən] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

| So | in | building | the | Falcon | , | the | Eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 建筑 | 这 | 鹘 | , | 这 | 鹰 | , |

所以在建造猎鹰和雄鹰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒspreɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['menəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

| and | the | Osprey | he | had | taken | into | consideration | this | menace | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼鹰 | 他 | 有 | 已采取 | 进入 | 考虑 | 这 | 威胁 | 和 | 有 |

[ɪn'stɔːld] ['sɜːt(ə)n] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [,æpə'reɪtəs] .

| installed | certain | fire | - | fighting | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已安装 | 肯定 | 火 | - | 斗争 | 设备 | . |

他考虑到这种威胁，并为鱼鹰安装了一些消防设备。

[ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| In | order | that | this | might | be | used | to | the | best | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 可能 | 是 | 用过的 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | , |

为了最大限度地发挥其优势，

[tɒm] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] [drɪl] ,

| Tom | had | instructed | his | men | in | a | fire | drill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 指示 | 他的 | 男人 | 在 | 一个 | 火 | 钻头 | , |

汤姆曾指导他的部下进行消防演习。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɒn] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [wen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['faɪə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪz] ['saʊndɪd]

| similar | to | that | used | on | ships | at | sea | when | the | call | to | fire | quarters | is | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 那 | 用过的 | 在 | 船舶 | 在 | 海 | 什么时候 | 这 | 称呼 | 到 | 火 | 四分之一 | 是 | 听起来 |

[æt; ət] [,ʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ['æktɪŋ] ['seɪnli] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]

| at | unexpected | intervals | to | accustom | the | passengers | to | acting | sanely | in | times | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 意外 | 间隔 | 到 | 习惯 | 这 | 乘客 | 到 | 表演 | 理智地 | 在 | 时代 | 的 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

类似于海上船舶上不时发出火警警报，以使乘客习惯在激动时保持理智的做法。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] ['saʊndɪd] [fɔːθ] , [tɒm] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| Now | , | as | Eradicated | warning | cry | sounded | forth | , | Tom | did | not | lose | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 根除 | 警告 | 哭 | 听起来 | 前进 | , | 汤姆 | 做过 | 不是 | 失去 | 他的 | 头 | , |

当“根除”的警告声响起时，汤姆并没有失去理智。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['pʊld] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [,ɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ðəʊz] [ɪn]

| but | at | once | pulled | the | level | of | the | automatic | signal | which | informed | those | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一次 | 拉 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 自动的 | 信号 | 哪个 | 知情的 | 那些 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] ,

| the | plane | above | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 多于 | , |

但随即拉低了通知上方飞机人员的自动信号电平。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| as | well | as | those | in | the | car | , | that | they | must | prepare | to | fight | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 在 | 这 | 车 | , | 那 | 他们 | 必须 | 准备 | 到 | 斗争 | 为了 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

车内其他人也必须做好为生存而战的准备。

“ [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pærəʃuːts] !

| “ | Put | on | the | parachutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 在 | 这 | 降落伞 | ! |

“穿上降落伞！”

" [tɒm] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪf] - ['seɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [bɔːd] .

" Tom cried , for there was one of these life - savers for every person on board .

" 汤姆 哭 , 为了 那里 曾是 一 的 这些 生活 - 储蓄者 为了 每一个 人 在 木板 .

“汤姆哭了，因为船上每个人都配备了一个这样的救生圈。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [meɪl] - [pleɪn] ['flaɪə(r)] [naʊ] [weə(r)] [ðiːz] " [ʌm'breləz] , " [æz; əz] [duː; də] [ɔːl] ['ɑːmi] ['flaɪə(r)] .

As you know , all the mail - plane fliers now wear these " umbrellas , " as do all army fliers .

作为 你 知道 , 全部 这 邮件 - 飞机 传单 现在 穿 这些 " 雨伞 , " 作为 做 全部 军队 传单 .

如你所知，所有邮政飞机飞行员现在都佩戴这种“雨伞”，所有陆军飞行员也都佩戴这种雨伞。

[ðə; ðɪ] ['pærəʃuːt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɔː] [sɪlk] [klɒθ] .

The parachute is made from a particular kind of raw silk cloth .

这 降落伞 是 制成 从 一个 特别的 种类 的 生的 丝绸 布 .

降落伞是用一种特殊的生丝布料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['fəʊldɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,

It can be folded into a very small compass ,

它 能 是 折叠 进入 一个 非常 小的 罗盘 ,

它可以折叠成一个非常小的指南针，

[ænd; ənd] [ɪz] [stræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [-] ['bɒdi] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [belts] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [weɪst] .

and is strapped around a flier's body by means of leather belts going around his legs and waist .

和 是 绑带 大约 一个 传单的 身体 经过 方法 的 皮革 腰带 去 大约 他的 腿 和 腰部 .

它通过皮带缠绕在飞行员的腿和腰部，固定在飞行员身上。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪst] [belt] [ɪz] [æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [dʒʌmps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] ,

On the waist belt is an iron ring , and as the person jumps from a burning plane ,

在 这 腰部 腰带 是 一个 铁 戒指 , 和 作为 这 人 跳跃 从 一个 燃烧 飞机 ,

腰带上有一个铁环，当这个人从燃烧的飞机上跳下来时，

[ɔː(r)] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ðɪs] ['aɪən] [rɪŋ] [ɪz] ['pʊld] .

or one that is crippled and falling , this iron ring is pulled .

或者 一 那 是 残疾的 和 坠落 , 这 铁 戒指 是 拉 .

或者对于一个残疾且正在倒下的人来说，这个铁环会被拉动。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsiz] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ðæt] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['pærəʃuːt] [ɪn] [fəʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [spredz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʌm'brelə] .

Immediately it releases the cords that hold the parachute in folds and the silk spreads out in the form of an immense umbrella .

立即地 它 发布 这 绳索 那 抓住 这 降落伞 在 折叠 和 这 丝绸 传播 出去 在 这 形式 的 一个 巨大 伞 .

它立即松开将降落伞折叠起来的绳索，丝绸展开成一把巨大的伞。

[ðə; ðɪ] [eə(r)] , ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] , [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] ,

The air , getting under this , acts as a brake ,

这 空气 , 获得 在下面 这 , 行为 作为 一个 制动 ,

空气从下方进入，起到了制动作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒentli][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wʊd]

| and | the | person | comes | to | the | ground | much | more | gently | than | otherwise | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人 | 来 | 到 | 这 | 地面 | 很多 | 更多的 | 轻轻地 | 比 | 否则 | 会 |

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| be | the | case | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 案件 | . |

而且这个人落地时的力度比正常情况下要轻柔得多。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəʃuːts] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

| Even | with | the | parachutes | , | however | , | there | is | danger | in | the | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 降落伞 | , | 然而 | , | 那里 | 是 | 危险 | 在 | 这 | 落下 | , |

即使有降落伞，坠落过程中仍然存在危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

| if | it | happens | to | be | in | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 树 | , |

如果它碰巧在树上，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðeə(r)][ɪz]['perəl][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | often | there | is | peril | in | falling | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 那里 | 是 | 危险 | 在 | 坠落 | 进入 | 这 | 水 | . |

落水往往存在危险。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [nʌn] [ɪz] [juːst] .

| But | , | with | all | those | , | there | is | much | more | chance | for | life | than | if | none | is | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 全部 | 那些 | , | 那里 | 是 | 很多 | 更多的 | 机会 | 为了 | 生活 | 比 | 如果没有任何 | | 是 | 用过的 | . |

但是，有了这些措施，生命存活的机会就比什么都不做要大得多。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ɪn] [taɪm] ,

| There | is | , | too | , | always | the | danger | that | the | parachute | will | not | open | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 也 | , | 总是 | 这 | 危险 | 那 | 这 | 降落伞 | 将要 | 不是 | 打开 | 在 | 时间 | , |

此外，还存在降落伞无法及时打开的风险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] [səʊ] ['reəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

| but | this | happens | so | rarely | that | it | need | not | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 发生 | 所以 | 很少 | 那 | 它 | 需要 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | . |

但这非常罕见，无需考虑。

“ [bles] [maɪ][dɔː(r)][mæt] !

| “ | Bless | my | door | mat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 门 | 垫 | ! |

“我的门垫真棒！”

” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][stræps] .

| ” | cried | Mr | . | Damon | , | fumbling | with | the | straps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | 笨拙 | 和 | 这 | 肩带 | . |

“达蒙先生一边慌乱地摆弄着肩带，一边喊道。”

“ [ai] [həʊp] [ai] [dəʊnt] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn] ['bækwəd] ! ”

| “ | I | hope | I | don't | get | this | thing | on | backward | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 不 | 得到 | 这 | 事物 | 在 | 落后 | ! | ” |

“我希望我不会把这东西穿反！”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ! ” [kraɪd] [ned] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dʒʌstɪd] .

| “ | This | is | the | way | it | goes | ! | ” | cried | Ned | , | who | already | had | his | adjusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 去 | ! | ” | 哭 | 内德 | , | WHO | 已经 | 有 | 他的 | 调整 | . |

“事情就是这样！”内德喊道，他的头已经调整好了。

[tɒm] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| Tom | , | likewise | , | had | adjusted | his | safety | device | , | and | now | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 同样地 | , | 有 | 调整 | 他的 | 安全 | 设备 | , | 和 | 现在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

汤姆也同样调整了他的安全装置，现在这位年轻的发明家.....

['θɪŋkɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['miːnwaɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| thinking | regretfully | meanwhile | of | this | sudden | ending | of | his | hopes | , | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 遗憾的是 | 同时 | 的 | 这 | 突然 | 结束 | 的 | 他的 | 希望 | , | 开始 | 到 |

[prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] “ [ə'bændənɪŋ] [ʃɪp] . ”

| prepare | for | “ | abandoning | ship | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | “ | 放弃 | 船 | . | ” |

与此同时，他懊悔地想到自己的希望突然破灭，开始准备“弃船”。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ræd] !

| “ | Come | here | , | Rad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | , | 辐射 | ! |

“过来，拉德！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ,

| ” | he | called | , |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | , |

他打电话说：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] [wɪð] [ðə; ði]

| for | though | the | colored | man's | voice | had | issued | from | the | galley | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 有色 | 男人的 | 嗓音 | 有 | 发布 | 从 | 这 | 厨房 | 和 | 这 |

['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

| warning | cry | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 警告 | 哭 | 的 | 火 | , |

尽管黑人的声音从战船上传来，伴随着着火的警告声，

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] .

| the | man | himself | had | not | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他自己 | 有 | 不是 | 出现 | . |

男子本人并未露面。

“ ['hʌri] , [ræd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

| “ | Hurry | , | Rad | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 匆忙 | , | 辐射 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“快点，拉德！”汤姆喊道。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [hɪm'self] .

| A | moment | later | his | old | servant | showed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他的 | 老的 | 仆人 | 显示 | 他自己 | . |

片刻之后，他的老仆人出现了。

“ [wɒt] ['hæpənd] , [ræd] ? ” [kraɪd] [tɒm] .

| “ | What | happened | , | Rad | ? | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 发生 | , | 辐射 | ? | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“拉德，发生什么事了？”汤姆喊道。

“ [kwɪk] !

| “ | Quick | ! |
|---|---|---|
| “ | 快的 | ! |

“快的！

[ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn] ['faɪə(r)] ?

| Is | the | kitchen | on | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 厨房 | 在 | 火 | ? |

厨房着火了吗?

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kemɪk(ə)l] ['sprɪŋklə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːkt] ! ”

| The | automatic | chemical | sprinkler | ought | to | have | worked | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动的 | 化学 | 洒水器 | 应该 | 到 | 有 | 工作 | ! | ” |

自动化学喷淋装置本应该起作用的！

“ [nəʊ] , ['mæsə] [tɒm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] [mæn] .

| “ | No | , | Massa | Tom | , | ” | answered | the | old | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 马萨 | 汤姆 | , | ” | 回答 | 这 | 老的 | 有色 | 男人 | . |

“不，汤姆老爷，”那位黑人老人回答道。

“ [diː] ['kɪtʃɪn] ['dɪd(ə)nt] [kɑːtʃ] ['faɪə(r)] —

| “ | De | kitchen | didn't | cotch | fire | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德 | 厨房 | 没有 | 乡村 | 火 | — |

“厨房没着火——

[dʒes] - [dɪs][paɪ] [wʌt]

| jes | ' | dis | pie | whut |
|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | - | 迪斯 | 馅饼 | 什么? |

jes' dis pie whut

[ai][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - .

| I | was | makin | ' | fo | ' | yo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 制造 | - | fo | - | 哟 | - | . |

我正为你而来。

[ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [diː] ['ʌv(ə)n] [ɔb] [diː] - [stəʊv] , [ænd; ənd] [den] [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | put | her | in | de | oven | ob | de | gaskoliny | stove | , | and | den | I | forgot | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 她 | 在 | 德 | 烤箱 | 奥布 | 德 | - | 火炉 | , | 和 | 丹 | 我 | 忘了 | 它 | . |

我把她放进煤气炉的烤箱里，然后我就忘了这回事了。

- [keɪs] [waɪ] ?

| ' | Case | why | ? |
|---|---|---|---|
| - | 案件 | 为什么 | ? |

为什么?

- [keɪs] [dæt][bɪg]['dʒaɪənt][gɒt] ['hʌŋgri] [æn; ən] - ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [hɪm] [ʌp] [sʌfɪn] [tuː; tə] [iːt] .

| ' | Case | dat | big | giant | got | hungry | an | ' | wanted | me | to | fix | him | up | suffin | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 案件 | 数据 | 大的 | 巨大的 | 得到 | 饥饿的 | 一个 | - | 通缉 | 我 | 到 | 使固定 | 他 | 向上 | 萨芬 | 到 | 吃 | . |

“万一那个大巨人饿了，想让我给他做点吃的。”

[æn; ən] - [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)]['dɔɪɪn] - [dæt] [mɑː] [paɪ] [bɜːnd] !

| An | ' | when | I | were | doin | ' | dat | mah | pie | burned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 我 | 是 | 做 | - | 数据 | 玛 | 馅饼 | 烧伤 | ! |

当我做那件事的时候，我的馅饼烤焦了!

[lʊk] , [ɪts] [leɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɔb] ['tʃɑːkəʊl] . ”

| Look | , | it's | laik | a | piece | ob | charcoal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 它是 | 莱克 | 一个 | 片 | 奥布 | 木炭 | . | ” |

你看，它就像一块木炭。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ræd] ,

| “ | And | do | you | mean | to | tell | me | , | Rad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | , | 辐射 | , |

“你是想告诉我吗，拉德? ”

[ðæt] [juː; jʊ] [reɪzd] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][paɪ] [bɜːnd] ? ” [kraɪd] [tɒm] ,

| that | you | raised | an | alarm | of | fire | just | because | a | pie | burned | ? | ” | cried | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 提高 | 一个 | 警报 | 的 | 火 | 只是 | 因为 | 一个 | 馅饼 | 烧伤 | ? | ” | 哭 | 汤姆 | , |

['sʌmwɒt] ['stɜːnli] .

| somewhat | sternly | . |
|---|---|---|
| 有些 | 严厉地 | . |

“就因为一个馅饼烤焦了，你就拉响了火警警报? ”汤姆有些严厉地喊道。

“ - , [ai][dɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | Suah | , | I | did | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 我 | 做过 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“苏阿，我做了，”答案是。

“ [waɪ] [nɒt] ?
**“ Why not ?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [paɪ] ! ”
**It was a fine pie ! ”**
它 曾是 一个 美好的 馅饼 ! ”

那馅饼真好吃!

“ [wel] , [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd]
**“ Well , bless my insurance policy ! ” exclaimed Mr . Damon while the others stood**
” 出色地 , 保佑 我的 保险 政策 ! ” 惊呼 先生 . 达蒙 尽管 这 其他的 站立
['lɪsənɪŋ] ,
**listening ,**
聆听 ,

“谢天谢地，我的保险很给力！”达蒙先生惊呼道，其他人则站在那里听着。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [nɒt] .
**hardly knowing whether to laugh or not .**
几乎 会心 无论 到 笑 或者 不是 .

简直不知道该不该笑。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [skeə(r)] , [ræd] ! ”
**“ You sure did give us a scare , Rad ! ”**
” 你 当然 做过 给 我们 一个 吓 , 辐射 ! ”

“你可真把我们吓了一跳，拉德！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
**“ I should say so !**
” 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

” [mˈɜːməd] [tɒm] .
**” murmured Tom .**
” 低声说道 汤姆 .

“汤姆低声说道。”

“ [hwjuː] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] !
**“ Whew , but I'm glad it wasn't true !**
” 呼! , 但 我是 高兴的 它 不是 真的 !

“呼，还好这不是真的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊps] .
**It would have meant the end of my hopes .**
它 会 有 意思是 这 结尾 的 我的 希望 .

那将意味着我所有希望的破灭。

['mɪstə(r)] . [dʒæks] [ˌwʊdnt] [ɪn'vest] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi] [bɜːnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [θɜːd]
**Mr . Jacks wouldn't invest any more money if we burned up on the second third**
先生 . 杰克 不会 投资 任何 更多的 钱 如果 我们 烧伤 向上 在 这 第二 第三
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trɪp] .
**of our trip .**
的 我们的 旅行 .

如果我们在旅程的第二个三分之一阶段就把钱都花光了，杰克斯先生就不会再投入任何资金了。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ['evriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [ræd] ? ”
**But are you sure everything's all right , Rad ? ”**
但 是 你 当然 一切都是 全部 正确的 , 辐射 ? ”

拉德，你确定一切都没事吗?

“ [jes] , ['mæsə] [tɒm] , - [bʌt; bət] [dɪʃ]
**“ Yes , Massa Tom , eberyt'ing but dish**
“ 是的 , 马萨 汤姆 , - 但 盘子

“是的，汤姆老爷，一切都好，但菜肴

[jeə] [paɪ] !
**yeah pie !**
是的 馅饼 !

耶，馅饼!

” [ænd; ənd] ['ruːfəli] [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] ['feləʊ] [held] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪstri] .
**” and ruefully the old colored fellow held out the remains of the pastry .**
” 和 懊悔地 这 老的 有色 同伴 握住 出去 这 遗迹 的 这 糕点 .

“然后，那位年长的黑人男子懊悔地递出了剩下的糕点。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**“ Well , I'm glad it was no worse , ” replied the young inventor .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 它 曾是 不 更糟 , ” 回复 这 年轻的 发明者 .

“嗯，还好情况没有更糟，”这位年轻的发明家回答道。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [ɒf] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**“ I guess we can take these off , ” he went on ,**
“ 我 猜测 我们 能 拿 这些 离开 , ” 他 去 在 ,

“我想我们可以把这些脱掉，”他接着说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [belt] .
**as he began loosening his parachute belt .**
作为 他 开始 松动 他的 降落伞 腰带 .

他开始解开降落伞腰带。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,
**The others did likewise ,**
这 其他的 做过 同样地 ,

其他人也照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðæt] [ɔːl]
**and then word was relayed to the mechanicians in the plane above that all**
和 然后 单词 曾是 转播 到 这 机械师 在 这 飞机 多于 那 全部
[wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] .
**was well and that there was no need to leap out .**
曾是 出色地 和 那 那里 曾是 不 需要 到 飞跃 出去 .

然后消息传到了上方飞机上的机械师那里，一切正常，无需跳出。

“ [wel] , [ðen] [wiːl; wil] [dɪ'send] [ɒn]['denvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] , ” [dɪ'saɪdɪd]
**“ Well , then we'll descend on Denver in the way we originally intended , ” decided**
“ 出色地 , 然后 出色地 下降 在 丹佛 在 这 方式 我们 起初 故意的 , ” 决定
[tɒm] ,
**Tom ,**
汤姆 ,

“好吧，那我们就按原计划前往丹佛，”汤姆决定道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪti] .
**for they were now over that interesting and historic city .**
为了 他们 是 现在 超过 那 有趣的 和 历史性 城市 .

因为他们现在已经飞越了那座有趣而历史悠久的城市。

[ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [hɪə(r)][æz; əz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**The same scenes were enacted here as had taken place in Chicago .**
这 相同的 场景 是 已颁布 这里 作为 有 已采取 地方 在 芝加哥 .

这里上演的场景与芝加哥发生的场景相同。

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| A | big | crowd | was | on | hand | to | welcome | and | cheer | Tom | Swift | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 人群 | 曾是 | 在 | 手 | 到 | 欢迎 | 和 | 欢呼 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 |

['kɒmreɪdz] ,

| comrades | , |
|---|---|
| 同志们 | , |

一大群人到场欢迎并欢呼汤姆·斯威夫特和他的战友们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['westən] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ]

| and | the | natural | western | exuberance | of | the | people | was | a | little | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自然的 | 西 | 热情洋溢 | 的 | 这 | 人们 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

| for | the | police | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 警察 | . |

人们天生的西方热情奔放让警察有点招架不住。

[tɒm] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'klæmpt] [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs]

| Tom | had | difficulty | in | piloting | the | unclamped | car | through | the | mass | of | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 困难 | 在 | 飞行员 | 这 | 未夹紧 | 车 | 通过 | 这 | 大量的 | 的 | 好奇的 |

[wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɒspreɪ] ,

| ones | to | the | waiting | Osprey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 到 | 这 | 等待 | 鱼鹰 | , |

汤姆费了好大劲才驾驶着那辆没锁车门的汽车穿过熙熙攘攘的好奇人群，到达等候在那里的鱼鹰直升机旁。

[ðə; ði] [prə'pelər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ hwəː ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə]

| the | propellers | of | which | were | slowly | whirring | in | anticipation | of | the | flight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | 的 | 哪个 | 是 | 缓慢地 | 嗡嗡声 | 在 | 预期 | 的 | 这 | 航班 | 到 |

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

| the | Pacific | coast | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 太平洋 | 海岸 | . |

飞机的螺旋桨缓缓转动，预示着即将飞往太平洋沿岸。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| But | after | answering | many | questions | of | the | reporters | and | posing | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 回答 | 许多 | 问题 | 的 | 这 | 记者 | 和 | 摆姿势 | 为了 | 他的 |

['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvi] [men] ,

| photograph | and | for | the | movie | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 和 | 为了 | 这 | 电影 | 男人 | , |

但在回答了记者们的许多问题，并为他拍照以及为电影制作人员摆姿势之后，

[tɒm] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɜːd] ['eərəpleɪn] .

| Tom | at | last | was | in | the | car | beneath | the | third | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 在 | 最后的 | 曾是 | 在 | 这 | 车 | 下面 | 这 | 第三 | 飞机 | . |

汤姆终于坐进了第三架飞机下面的那辆车里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| It | was | now | well | on | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 出色地 | 在 | 在 | 这 | 下午 | , |

现在已经是下午了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

| and | if | the | originator | of | the | airline | express | hoped | to | do | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 鼻祖 | 的 | 这 | 航空公司 | 表达 | 希望 | 到 | 做 | 这 | 全部的 |

['dɪstəns] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [ bi'huːv ] [hɪm][tuː; tə] “ [get][ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɒn] ,

| distance | in | sixteen | hours | it | behooved | him | to | “ | get | a | hustle | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 在 | 十六 | 小时 | 它 | 有义务 | 他 | 到 | “ | 得到 | 一个 | 努力奋斗 | 在 | , |

如果航空快运的创始人希望在十六小时内完成全程，那么他就应该“抓紧时间”。

” [æz; əz] [ned] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | as | Ned | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 内德 | 表达 | 它 | . |

正如内德所说。

“ [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [tɒm] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒə(r)] [sed] .

| “ | The | hardest | part | of | the | trip | is | ahead | of | us | , | Tom | , | ” | his | manager | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 是 | 前方 | 的 | 我们 | , | 汤姆 | , | ” | 他的 | 经理 | 说 | . |

“汤姆，这次旅行最艰难的部分还在后面，”他的经纪人说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

| “ | I | know | it | is | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 是 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我知道是这样，”对方回答道。

“ [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɒkiz] .

| “ | Over | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 这 | 落基山脉 | . |

“越过落基山脉。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [stɔːm] [ˈhæznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

| But | the | predicted | storm | hasn't | come | to | the | scratch | , | and | I'm | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 预测 | 风暴 | 还没有 | 来 | 到 | 这 | 划痕 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

但预报的风暴并没有发生，我对此感到高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪn] [ɪn] [taɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [bæd] [ˈweðə(r)] . ”

| It | means | quite | a | gain | in | time | not | to | run | into | bad | weather | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 相当 | 一个 | 获得 | 在 | 时间 | 不是 | 到 | 跑步 | 进入 | 坏的 | 天气 | . | ” |

这意味着可以节省不少时间，避免遭遇恶劣天气。

“ [ˈbetə(r)] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [krəʊ] , ” [sed] [ned] .

| “ | Better | wait | before | you | crow | , | ” | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 等待 | 前 | 你 | 乌鸦 | , | ” | 说 | 内德 | . |

“最好等会儿再庆祝，”内德说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

| “ | We | have | about | six | hours | of | riding | ahead | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 关于 | 六 | 小时 | 的 | 骑术 | 前方 | 的 | 我们 | , |

“我们还有大约六个小时的骑行路程。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð] .

| and | there's | no | telling | what | we | may | meet | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 我们 | 可能 | 见面 | 和 | . |

谁也说不准我们会遇到什么。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊt] , [baɪ] [ɪnˈspekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈgeɪdʒɪz] ,

| ” | Tom | was | glad | to | note | , | by | inspections | of | the | various | gages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 笔记 | , | 经过 | 检查 | 的 | 这 | 各种各样的 | 量规 | , |

汤姆很高兴地注意到，通过检查各种仪表，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɒspreɪ] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [spiːd] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːlkən] [ɔː(r)]

| that | the | Osprey | was | doing | better | in | regard | to | speed | than | either | the | Falcon | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 鱼鹰 | 曾是 | 正在做 | 更好的 | 在 | 看待 | 到 | 速度 | 比 | 任何一个 | 这 | 鹘 | 或者 |

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .

| the | Eagle | . |
|---|---|---|
| 这 | 鹰 | . |

就速度而言，鱼鹰的表现优于猎鹰和雄鹰。

[ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [rɔːd] [ænd; ənd] [sɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈdenvə(r)] ,

| She | fairly | roared | and | soared | her | way | into | the | air | after | leaving | Denver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相当 | 咆哮 | 和 | 飙升 | 她 | 方式 | 进入 | 这 | 空气 | 后 | 离开 | 丹佛 | , |

[ˈkærɪɪŋ] [əˈlɒft] ,

| carrying | aloft | , |
|---|---|---|
| 携带 | 高空 | , |

离开丹佛后，她咆哮着冲上天空，带着……

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| in | the | car | beneath | her | , | the | young | inventor | and | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | 下面 | 她 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

在她脚下的车里，坐着那位年轻的发明家和他的朋友们。

[tɒm] [gɒt] [ðə; ði] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd]

| Tom | got | the | wireless | apparatus | to | working | and | after | some | difficulty | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 得到 | 这 | 无线的 | 设备 | 到 | 在职的 | 和 | 后 | 一些 | 困难 | 成功了 |

[ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| in | establishing | communication | with | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 建立 | 沟通 | 和 | 他的 | 家 | , |

汤姆修好了无线电装置，费了一番周折后终于与家里建立了联系。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

| where | he | talked | to | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 谈话 | 到 | 太太 | . | - | . |

他在那里和巴格特夫人交谈。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| “ | Your | father | is | lying | down | , | taking | a | nap | , | ” | reported | the | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 父亲 | 是 | 说谎 | 向下 | , | 采取 | 一个 | 午睡 | , | ” | 据报道 | 这 | 管家 | . |

“你父亲躺着午睡呢，”管家说道。

“ [jes] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | Yes | , | he's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他是 | 全部 | 正确的 | . |

“是的，他没事。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪs] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

| But | a | queer | message | came | in | over | the | local | office | telephone | a | little | while | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 酷儿 | 信息 | 来了 | 在 | 超过 | 这 | 当地的 | 办公室 | 电话 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , |

[tɒm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

但就在不久前，本地办公室的电话收到了一条奇怪的信息，汤姆。

[weɪt] , [aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Wait | , | I'll | repeat | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 患病的 | 重复 | 它 | 到 | 你 | . |

等等，我再说一遍。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

| I | answered | , | because | no | one | else | was | around | , | and | I | heard | a | voice | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 因为 | 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 大约 | , | 和 | 我 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | : |

因为周围没有其他人，所以我回答了。我听到一个声音说：

- [tel] [tɒm] [swɪft] [nɒt][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['hætʃt] !

| ' | Tell | Tom | Swift | not | to | count | his | chickens | before | they're | hatched | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 汤姆 | 迅速 | 不是 | 到 | 数数 | 他的 | 鸡 | 前 | 它们是 | 孵化 | ! |

告诉汤姆·斯威夫特，不要在小鸡孵化之前就数它们！

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [lɑːft] .

| ' | And | then | a | man's | voice | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | 笑了 | . |

然后，一个男人的声音笑了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| I | tried | to | find | out | who | it | was | and | where | the | message | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 它 | 曾是 | 和 | 在哪里 | 这 | 信息 | 来了 | 从 | , |

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] . ”

| but | I | couldn't | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | . | ” |

我试图查明是谁发的这条信息以及信息的来源，但我没能查出来。

“ [əʊ] , [wel] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . - ,

| “ | Oh | , | well | , | don't | worry | about | it | , | ” | Tom | advised | Mrs | . | Baggert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 不 | 担心 | 关于 | 它 | , | ” | 汤姆 | 建议 | 太太 | . | - | , |

“哦，别担心，”汤姆劝巴格特太太说。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

| though | he | himself | felt | not | a | little | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 他自己 | 毛毡 | 不是 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | . |

虽然他自己也感到有些焦虑。

“ ['ðer] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [trɪks] , [ned] , ” [tɒm] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l]

| “ | They're | still | up | to | their | old | tricks | , | Ned | , | ” | Tom | reported | to | his | financial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 仍然 | 向上 | 到 | 他们的 | 老的 | 技巧 | , | 内德 | , | ” | 汤姆 | 据报道 | 到 | 他的 | 金融的 |

['mænɪdʒə(r)] .

| manager | . |
|---|---|
| 经理 | . |

“他们还是老样子，内德，”汤姆向他的财务经理汇报说。

“ [wel] , [ðeɪ] [kænt] [get] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wɪr] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Well | , | they | can't | get | at | us | while | we're | up | here | , | ” | Ned | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 他们 | 不能 | 得到 | 在 | 我们 | 尽管 | 是 | 向上 | 这里 | , | ” | 内德 | 回答 | . |

“嗯，我们在这里的时候，他们就没办法接近我们了。”内德回答道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːrnt] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [jet] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən]

| “ | No | , | but | we | aren't | at | San | Francisco | yet | , | and | something | may | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 但 | 我们 | 不是 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 然而 | , | 和 | 某物 | 可能 | 发生 |

[ðeə(r)] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

| there | , | ” | Tom | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | ” | 汤姆 | 回复 | . |

“不，但我们还没到旧金山，那里可能会发生些什么事，”汤姆回答说。

“ [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dæd] . ”

| “ | I | do | hope | they | won't | make | any | more | trouble | for | Dad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 希望 | 他们 | 惯于 | 制作 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | 为了 | 爸爸 | . | ” |

“我真心希望他们不要再给爸爸添麻烦了。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [wɒz; wəz] [nɛdz]

| “ | He | will | be | well | looked | after | by | Mrs | . | Baggert | and | the | others | , | ” | was | Ned's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 是 | 出色地 | 看起来 | 后 | 经过 | 太太 | . | - | 和 | 这 | 其他的 | , | ” | 曾是 | 内德的 |

[kən'soʊlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

| consoling | reply | . |
|---|---|---|
| 安慰 | 回复 | . |

“巴格特太太和其他人会好好照顾他的，”内德安慰地回答道。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [rɔːd] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːk] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] ,

| On | and | on | roared | the | Osprey | , | like | the | great | hawk | whose | name | she | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 咆哮 | 这 | 鱼鹰 | , | 喜欢 | 这 | 伟大的 | 鹰 | 谁 | 姓名 | 她 | 钻孔 | , |

鱼鹰不停地咆哮着，就像它名字所代表的那只伟大的鹰一样。

['wɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

| winging | her | way | toward | the | great | open | space | of | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 她 | 方式 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 打开 | 空间 | 的 | 这 | 太平洋 | . |

她展翅飞向浩瀚的太平洋。

[ðə; ði] ['aʊəz] [rəʊld] [ə'raʊnd] ,

| The | hours | rolled | around | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 滚动 | 大约 | , |

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['rɒki] ['riːdʒən] [wen] ['sʌd(ə)nli]

| and | they | were | crossing | a | wild | and | desolate | rocky | region | when | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 过境 | 一个 | 荒野 | 和 | 荒凉 | 岩石 | 地区 | 什么时候 | 突然 |

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ,

| the | comparative | stillness | was | broken | by | a | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比较 | 寂静 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 大声 | , |

他们正穿越一片荒凉的岩石地带，突然，相对的寂静被一声巨响打破。

['buːmɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| booming | sound | , | as | if | of | an | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬勃发展 | 声音 | , | 作为 | 如果 | 的 | 一个 | 爆炸 | . |

发出轰鸣声，如同爆炸一般。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ænd; ənd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒg]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| “ | What's | that | ? | ” | exclaimed | Ned | , | and | Tom | , | who | was | making | a | log | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 惊呼 | 内德 | , | 和 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 制作 | 一个 | 日志 | 记录 |

[ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

| of | the | trip | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 旅行 | , |

“那是什么？”内德惊呼道，而正在记录旅途日志的汤姆也跟着问道。

[lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| looked | up | apprehensively | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 忧心忡忡地 | . |

他忧心忡忡地抬起头。

“ ['θʌndə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Thunder | ! | ” | answered | Mr | . | Damon | , | who | was | sitting | near | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷 | ! | ” | 回答 | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 靠近 | 一 | 的 | 这 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊz] .

| observation | windows | . |
|---|---|---|
| 观察 | 视窗 | . |

“打雷了！”坐在其中一个观景窗附近的达蒙先生回答道。

“ [ai][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| “ | I | just | saw | a | flash | of | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 锯 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | . |

我刚才看到一道闪电。

[ai] [ges] [wɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] .

| I | guess | we're | running | into | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 是 | 跑步 | 进入 | 一个 | 风暴 | . |

看来我们要遇到暴风雨了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] .

| ” | There | was | no | doubt | of | it | a | few | moments | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | . |

“几分钟后，这一点就毋庸置疑了。”

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

| With | the | Osprey | rushing | forward | and | the | mountain | storm | coming | to | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼鹰 | 匆忙 | 向前 | 和 | 这 | 山 | 风暴 | 未来 | 到 | 见面 | 这 |

[krɑːft] ,

| craft | , |
|---|---|
| 工艺 | , |

随着鱼鹰号向前疾驰，山间风暴也随之而来，迎面而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| it | was | only | a | short | time | before | the | airline | express | was | in | the | midst | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 这 | 航空公司 | 表达 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 |

['vaɪələnt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

| violent | outburst | of | the | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 爆发 | 的 | 这 | 元素 | . |

没过多久，这架航空快车就遭遇了恶劣天气的袭击。

“ [hwjuː] , [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] !

| “ | Whew | , | this | is | fierce | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呼! | , | 这 | 是 | 凶猛的 | ! |

“哇，这太激烈了！”

” [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp] , [ænd; ənd]

| ” | cried | Tom | , | as | there | came | a | blinding | flash | , | followed | by | a | terrific | clap | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 那里 | 来了 | 一个 | 失明 | 闪光 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 了不起 | 拍 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

“汤姆喊道，一道耀眼的闪光过后，紧接着是一声巨响，然后……”

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [bɜːst]

| almost | immediately | after | , | by | a | shower | of | rain | as | if | a | cloud | had | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 后 | , | 经过 | 一个 | 淋浴 | 的 | 雨 | 作为 | 如果 | 一个 | 云 | 有 | 爆裂 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| above | them | . |
|---|---|---|
| 多于 | 他们 | . |

紧接着，一阵暴雨倾盆而下，仿佛头顶上的云朵突然爆裂。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt]

| THE | GOLDEN | GATE |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 门 |

金门大桥

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] ['maʊntən] [stɔːm] ,

| Caught | in | the | very | center | of | a | fierce | mountain | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 一个 | 凶猛的 | 山 | 风暴 | , |

身处猛烈山间风暴的中心，

[ðə; ði] ['ɒspreɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bætlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [piːks]

| the | Osprey | was | now | battling | her | way | above | the | jagged | and | towering | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼鹰 | 曾是 | 现在 | 战斗 | 她 | 方式 | 多于 | 这 | 锯齿状 | 和 | 参天 | 高峰 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

| of | the | Rockies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 落基山脉 | , |

鱼鹰此刻正奋力飞越落基山脉崎岖巍峨的山峰。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| fighting | for | every | inch | in | an | endeavor | to | reach | San | Francisco | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 为了 | 每一个 | 英寸 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 抵达 | 圣 | 弗朗西斯科 | 之内 | 这 |

['stɪpjuːleɪtɪd] [taɪm] .

| stipulated | time | . |
|---|---|---|
| 规定的 | 时间 | . |

为了在规定时间内抵达旧金山，他们寸土必争。

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

| Though | by | the | clock | there | were | several | hours | of | daylight | still | remaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 这 | 钟 | 那里 | 是 | 一些 | 小时 | 的 | 日光 | 仍然 | 其余的 | , |

虽然按时钟算，还有好几个小时的日光，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['maʊntən] ['riːdʒən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| it | was | so | dark | and | gloomy | in | the | stormy | mountain | region | that | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | 在 | 这 | 暴风雨 | 山 | 地区 | 那 | 它 | 似乎 |

[æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| as | if | night | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 夜晚 | 有 | 倒下 | . |

暴风雨肆虐的山区一片漆黑阴沉，仿佛夜幕已经降临。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

| “ | But | we | may | pull | out | of | it | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 可能 | 拉 | 出去 | 的 | 它 | 然而 | ! |

但我们或许还能摆脱困境！

” [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| ” | cried | Tom | to | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 汤姆 | 到 | 他的 | 朋友们 | , |

“汤姆向他的朋友们喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli]

| as | he | saw | to | it | that | all | the | openings | of | the | traveling | car | were | tightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 全部 | 这 | 开口 | 的 | 这 | 旅行 | 车 | 是 | 紧紧 |

[kləʊzd] .

| closed | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

他确保旅行车厢的所有开口都紧闭。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði][eə(r)] , ['ʌndə(r)] [haɪ] ['preʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

| For | once | the | air | , | under | high | pressure | because | of | the | velocity | of | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 这 | 空气 | , | 在下面 | 高的 | 压力 | 因为 | 的 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 风 |

, [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

| , | gained | an | entrance | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 获得 | 一个 | 入口 | , |

由于风速极高，空气压力骤增，终于找到了一个入口。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

| it | might | do | serious | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 做 | 严肃的 | 损害 | . |

这可能会造成严重损害。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [stɔːrmz] ,

| But | Tom | had | foreseen | that | they | might | run | into | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 有 | 预见 | 那 | 他们 | 可能 | 跑步 | 进入 | 暴风雨 | , |

但汤姆预料到他们可能会遇到暴风雨。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [bɪlt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ pul ] [pn] ['sɜːt(ə)n] ['liːvəz] [wʊd] [kləʊz]

| and | had | so | built | his | car | that | a | few | pulls | on | certain | levers | would | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 所以 | 建造 | 他的 | 车 | 那 | 一个 | 很少 | 拉 | 在 | 肯定 | 杠杆 | 会 | 关闭 |

['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [prə'tektɪd] ['ventɪleɪtəz] .

| everything | save | the | protected | ventilators | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 节省 | 这 | 受保护 | 呼吸机 | . |

他将汽车设计成只需拉动几个控制杆，就能关闭除受保护的通风口之外的所有装置。

[θruː] [ðiːz] [freʃ] [eə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'speld] , [bʌt; bət] [reɪn]

| Through | these | fresh | air | came | in | and | the | foul | air | was | expelled | , | but | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这些 | 新鲜的 | 空气 | 来了 | 在 | 和 | 这 | 犯规 | 空气 | 曾是 | 被驱逐 | , | 但 | 雨 |

[kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] .

| could | not | enter | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 进入 | . |

新鲜空气由此进入，污浊空气由此排出，但雨水却无法进入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] .

| It | was | different | in | the | aeroplane | above | the | car | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 在 | 这 | 飞机 | 多于 | 这 | 车 | , | 然而 | . |

然而，在汽车上方的飞机上情况就不同了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

| There | the | mechanician | and | his | assistant | were | pretty | much | in | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 机械师 | 和 | 他的 | 助手 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 在 | 这 | 打开 | , |

当时，机械师和他的助手几乎完全暴露在外。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊl] [ɒv; əv] ['hevi] ['seljulɔɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [tɒm]

| though | there | was | a | cowl | of | heavy | celluloid | to | protect | their | faces | and | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 兜帽 | 的 | 重的 | 赛璐珞 | 到 | 保护 | 他们的 | 面孔 | 和 | 汤姆 |

[hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][æn; ən]['ekstrə] [hʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ]

| had | rigged | up | an | extra | hood | to | keep | off | some | of | the | rain | and | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作弊 | 向上 | 一个 | 额外的 | 兜帽 | 到 | 保持 | 离开 | 一些 | 的 | 这 | 雨 | 和 | 雪 |

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .

| that | might | be | encountered | on | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 遭遇 | 在 | 这 | 旅行 | . |

虽然有厚重的赛璐珞材质的兜帽来保护他们的脸，而且汤姆还额外加装了一个兜帽来抵御旅途中可能遇到的雨雪。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

| But | from | the | very | nature | of | their | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 非常 | 自然 | 的 | 他们的 | 呼叫 | , |

但就他们职业的本质而言，

['eərəpleɪn] ['paɪlətsˌ][mʌst; məst][flai] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

| aeroplane | pilots | must | fly | with | much | of | their | bodies | exposed | to | the | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 飞行员 | 必须 | 飞 | 和 | 很多 | 的 | 他们的 | 身体 | 裸露 | 到 | 这 | 元素 | . |

飞机飞行员飞行时身体大部分都暴露在外，容易受到各种天气因素的影响。

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [kəʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti]

| When | they | expect | to | go | to | great | heights | and | encounter | cold | of | such | intensity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 预计 | 到 | 去 | 到 | 伟大的 | 高度 | 和 | 遇到 | 寒冷的 | 的 | 这样的 | 强度 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| that | it | is | hard | to | conceive | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | 的 | 它 | , |

当他们期望攀登到很高的高度，却遭遇难以想象的极度寒冷时，

[ðeɪ] [weə(r)] [suːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n]['waɪərz][ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'zɪstəns] .

| they | wear | suits | in | which | are | woven | wires | of | high | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 西装 | 在 | 哪个 | 是 | 编织 | 电线 | 的 | 高的 | 反抗 | . |

他们穿着由高电阻丝编织而成的防护服。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['vəʊltɪdʒ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['waɪərz] , [ wɔːm ] [ðem; ðəm] ,

| A | low | voltage | electric | current | , | passing | through | these | wires | , | warms | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 电压 | 电的 | 当前的 | , | 通过 | 通过 | 这些 | 电线 | , | 温暖 | 他们 | , |

低压电流通过这些导线时，会使导线发热。

[dʒʌst][æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pædz] [juːst] [ɪn][bed][baɪ][ 'ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ] .

| just | as | is | done | in | some | of | the | warming | pads | used | in | bed | by | invalids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 是 | 完毕 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 变暖 | 垫子 | 用过的 | 在 | 床 | 经过 | 无效 | . |

就像一些病人床上使用的保暖垫一样。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['eɪvieɪtə(r)][ɪz] [kept] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] .

| In | this | way | the | blood | of | the | daring | aviators | is | kept | circulating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 血 | 的 | 这 | 大胆 | 飞行员 | 是 | 保留 | 循环 | . |

这样，勇敢飞行员的血液才能继续流淌。

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] ['veri] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [trɪps] ,

| But | as | Tom | did | not | expect | to | go | very | high | on | his | airline | express | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 去 | 非常 | 高的 | 在 | 他的 | 航空公司 | 表达 | 旅行 | , |

但汤姆并没有指望乘坐航空快运航班能赚到很多钱，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] [suːts] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [biːn]

| there | was | no | need | of | these | electrically | heated | suits | , | and | none | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 这些 | 电气 | 加热 | 西装 | , | 和 | 没有任何 | 有 | 到过 |

['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

| taken | along | . |
|---|---|---|
| 已采取 | 沿着 | . |

根本不需要这些电加热服，所以他们也没带。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rʌn] ['ɪntuː][reɪn] ,

| However | , | he | had | taken | into | consideration | that | they | might | run | into | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 有 | 已采取 | 进入 | 考虑 | 那 | 他们 | 可能 | 跑步 | 进入 | 雨 | , |

然而，他考虑到他们可能会遇到下雨。

[ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [kəʊts] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .

| and | rubber | coats | had | been | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 橡皮 | 外套 | 有 | 到过 | 假如 | . |

并提供了橡胶外套。

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ted] ['dəʊlən] , ” [ ri'mɑːk ] [tɒm] [tuː; tə] [ned] ,

| “ | I'll | go | up | and | relieve | Ted | Dolan | , | ” | remarked | Tom | to | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 向上 | 和 | 缓解 | 泰德 | 多兰 | , | ” | 评论 | 汤姆 | 到 | 内德 | , |

“我上去接替泰德·多兰，”汤姆对内德说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [kruː] [ɒv; əv]['paɪləts][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒn][æt; ət]['denvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| for | the | third | crew | of | pilots | had | been | taken | on | at | Denver | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | 全体人员 | 的 | 飞行员 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 在 | 丹佛 | 到 | 制作 | 这 |

['faɪn(ə)l][hɒp][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

| final | hop | to | the | Pacific | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 跳 | 到 | 这 | 太平洋 | 海岸 | . |

第三组飞行员在丹佛被雇佣，执行飞往太平洋沿岸的最后一程。

['dəʊlən][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['eəmən] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['helpə(r)] [ɑːt] [raɪt] .

| Dolan | was | an | experienced | airman | and | had | for | his | helper | Art | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多兰 | 曾是 | 一个 | 经验丰富的 | 空军 | 和 | 有 | 为了 | 他的 | 帮手 | 艺术 | 赖特 | . |

多兰是一名经验丰富的飞行员，他的助手是阿特·赖特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ðeə(r)] ['rʌbə(r)] [kəʊts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| But | they | had | not | taken | their | rubber | coats | up | in | the | cockpit | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 已采取 | 他们的 | 橡皮 | 外套 | 向上 | 在 | 这 | 座舱 | 和 | 他们 | , |

但他们并没有把橡胶外套带到驾驶舱里。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [left] ['denvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

| for | when | they | left | Denver | the | weather | was | all | that | could | be | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 丹佛 | 这 | 天气 | 曾是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 想要的 | . |

他们离开丹佛时，天气简直完美无瑕。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['ɒfəd] [ned] .

| “ | I'll | go | with | you | , | ” | offered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 提供 | 内德 | . |

“我和你一起去，”内德提议道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd] [ðɪs] [stɔːm] [ɪz] . ”
**“ I'd like to see just how bad this storm is . ”**
“ ID 喜欢 到 看 只是 如何 坏的 这 风暴 是 . ”

“我想看看这场风暴到底有多严重。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
**“ It's a humdinger all right , ” declared Tom ,**
“ 它是 一个 精彩片段 全部 正确的 , ” 声明 汤姆 ,

“这可真是个大新闻，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt]
**as he glanced out of an observation window while waiting for Eradicate**
作为 他 瞥了一眼 出去 的 一个 观察 窗户 尽管 等待 为了 根除
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] .
**to bring the storm garments from a locker .**
到 带来 这 风暴 服装 从 一个 储物柜 .

他透过观察窗向外望去，等待着 Eradicate 从储物柜里拿出风暴服。

“ [bles] [maɪ] [nəʊz] - [gɑːd] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**“ Bless my nose - guard , I'll say it is ! ” chimed in Mr . Damon .**
“ 保佑 我的 鼻子 - 警卫 , 患病的 说 它 是 ! ” 齐声说道 在 先生 . 达蒙 .

“我的天哪，我敢说就是这样！”达蒙先生插嘴道。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] . ”
**“ I never saw a worse one . ”**
“ 我 绝不 锯 一个 更糟 一 . ”

“我从未见过更糟糕的。”

“ [əʊ] , [wɪv] [biːn] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] ,
**“ Oh , we've been in just as severe ones before , ” observed Tom ,**
“ 哦 , 我们已经 到过 在 只是 作为 严重 一个 前 , ” 观察到 汤姆 ,

“哦，我们以前也经历过同样严重的灾难，”汤姆说道。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] .
**in what seemed a cool voice .**
在 什么 似乎 一个 凉爽的 嗓音 .

语气似乎很冷静。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [wen] [aɪ] [θɔːt]
**“ When we were trying out the flying boat I remember a storm when I thought**
“ 什么时候 我们 是 尝试 出去 这 飞行 船 我 记住 一个 风暴 什么时候 我 想法
[wiː; wi] ['nevə(r)] [wʊd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**we never would get through it .**
我们 绝不 会 得到 通过 它 .

“我记得我们试飞水上飞机时遇到一场暴风雨，当时我觉得我们永远也无法穿越它。”

[ðɪs] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [kæn; kən] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [θɪŋk] . ”
**This is bad enough , but the Osprey can buck it I think . ”**
这 是 坏的 足够的 , 但 这 鱼鹰 能 巴克 它 我 思考 . ”

这已经够糟糕的了，但我认为鱼鹰可以克服它。

“ [ɑː] [nəʊz] ['mæsə] [tɒm] [gwaɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
**“ Ah knows Massa Tom gwine to pull us through all right , ” said Eradicate ,**
“ 啊 知道 马萨 汤姆 格温 到 拉 我们 通过 全部 正确的 , ” 说 根除 ,

“我知道汤姆老爷会带领我们渡过难关的，”埃拉基特说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['kɒkʊ] .
**with a glance at Koku .**
和 一个 瞥一眼 在 国 .

瞥了一眼 Koku。

“ [ɑː] ['ɪz(ə)nt] [skɛrt] , [nəʊ] [haʊ] ! ”

| “ | Ah | isn't | scairt | , | no | how | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | 不是 | 斯凯尔特 | , | 不 | 如何 | ! | ” |

“啊，一点也不害怕！”

“ [hʌ] ! [blæk] [mæn] [tɔːk] [bɪg] — [bʌt; bət] [hɪm] [niːz] [ʃeɪk] [ɔːl] [seɪm] , ” [ sniə ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

| “ | Huh | ! | Black | man | talk | big | — | but | him | knees | shake | all | same | , | ” | sneered | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! | 黑色的 | 男人 | 讲话 | 大的 | — | 但 | 他 | 膝盖 | 摇 | 全部 | 相同的 | , | ” | 冷笑 | 这 | 巨大的 | . |

“哼！黑人吹牛吹得天花乱坠——但他的膝盖还是会发抖，”巨人冷笑道。

“ [huːz] [niːz] [ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪn] - , [bɪg] [mæn] ?

| “ | Whose | knees | am | shakin | ' | , | big | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 膝盖 | 是 | 摇晃 | - | , | 大的 | 男人 | ? |

“大个子，是谁的膝盖在发抖？”

[huːz] [niːz] [ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪn] - ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['sɜːvənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd]

| Whose | knees | am | shakin | ' | ? | ” | demanded | the | colored | servant | , | as | he | strode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 膝盖 | 是 | 摇晃 | - | ? | ” | 要求 | 这 | 有色 | 仆人 | , | 作为 | 他 | 大步走 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] .

| toward | the | big | fellow | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 大的 | 同伴 | . |

“谁的腿在发抖？”黑人仆人一边说着，一边大步走向那个大个子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [pʌntʃ] ['kɒkʊ] .

| It | seemed | as | if | he | might | try | to | punch | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 可能 | 尝试 | 到 | 冲床 | 国 | . |

他看起来好像要揍Koku一顿。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ kə'mɑːnd ] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| “ | That | will | do | , | ” | commanded | Tom | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 做 | , | ” | 命令 | 汤姆 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“这样就可以了，”汤姆低声命令道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ['stɑrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['helpər]

| He | had | troubles | enough | on | hand | without | a | fight | starting | between | his | two | helpers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 麻烦 | 足够的 | 在 | 手 | 没有 | 一个 | 斗争 | 开始 | 之间 | 他的 | 二 | 助手 |

.

| : |
|---|
| . |

他手头已经够麻烦了，可不想两个帮手之间又吵起来。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| A | signal | was | given | for | Wright | to | descend | to | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 曾是 | 给定 | 为了 | 赖特 | 到 | 下降 | 到 | 这 | 舱 | , |

有人发出信号，示意赖特下到小屋去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tɒm] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['lædə(r)] .

| and | when | he | came | down | Tom | went | up | through | the | enclosed | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向下 | 汤姆 | 去 | 向上 | 通过 | 这 | 内 | 梯子 | . |

他下来后，汤姆就通过封闭的梯子上去了。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [ʌp] [ðeə(r)] ?

| “ | Is | it | bad | up | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 坏的 | 向上 | 那里 | ? |

“上面情况很糟糕吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .

| ” | he | asked | his | workman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 他的 | 工人 | . |

他问他的工人。

“ [bæd] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | **Bad** | ? | ” | **was** | **the** | **reply** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坏的 | ? | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“不好吗？”对方回答道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | **Say** | , | **you** | **ought** | **to** | **feel** | **it** | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 你 | 应该 | 到 | 感觉 | 它 | ! |

“你应该感受一下！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] [θruː] — [æz; əz] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb]

| ” | **He** | **was** | **wet** | **through** | **—** | **as** | **dripping** | **as** | **though** | **he** | **had** | **fallen** | **into** | **a** | **tub** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 湿的 | 通过 | — | 作为 | 滴落 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 | 浴缸 |

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| **of** | **water** | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

“他全身湿透了——就像掉进浴缸里一样，滴滴答答的。”

[wen] [tɒm] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ['dəʊlən] [dɪ'sendɪd] ,

| **When** | **Tom** | **took** | **charge** | **of** | **the** | **cockpit** | **Dolan** | **descended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 座舱 | 多兰 | 下降 | , |

当汤姆接管驾驶舱时，多兰走了下来。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['pelɪt] [ɒv; əv] [reɪn] ,

| **glad** | **enough** | **to** | **get** | **out** | **of** | **the** | **way** | **of** | **the** | **stinging** | **pellets** | **of** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 足够的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 刺痛 | 颗粒 | 的 | 雨 | , |

很高兴能躲开刺痛的雨点。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɪnd] .

| **driven** | **by** | **the** | **hurricane** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 这 | 飓风 | 风 | . |

受飓风影响。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [səʊkt] .

| **He** | **,** | **too** | **,** | **was** | **soaked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 曾是 | 浸泡过 | . |

他也全身湿透了。

[ned] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd]

| **Ned** | **followed** | **his** | **chum** | **up** | **into** | **the** | **cockpit** | **,** | **and** | **,** | **though** | **they** | **were** | **protected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 随后 | 他的 | 密友 | 向上 | 进入 | 这 | 座舱 | , | 和 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 受保护 |

[baɪ] ['gɒg(ə)lz] ,

| **by** | **goggles** | **,** |
|---|---|---|
| 经过 | 风镜 | , |

内德跟着他的朋友上了驾驶舱，虽然他们都戴着护目镜，

['helmɪts] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [kəʊts] , [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

| **helmets** | **of** | **leather** | **,** | **and** | **rubber** | **coats** | **,** | **they** | **felt** | **the** | **force** | **of** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头盔 | 的 | 皮革 | , | 和 | 橡皮 | 外套 | , | 他们 | 毛毡 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 风暴 | . |

他们头戴皮质头盔，身穿橡胶外套，感受到了暴风雨的威力。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] , [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]

| **What** | **with** | **the** | **roaring** | **of** | **the** | **motors** | **,** | **the** | **howl** | **of** | **the** | **wind** | **,** | **the** | **crash** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 电机 | , | 这 | 嗥 | 的 | 这 | 风 | , | 这 | 碰撞 | 的 |

['θʌndə(r)] ,

| **thunder** | **,** |
|---|---|
| 雷 | , |

伴随着引擎的轰鸣、狂风的呼啸和雷鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə]

| and | the | rattle | of | the | rain | , | it | was | impossible | for | the | two | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 雨 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 二 | 到 |

[kə'mjuːnɪkeɪt] ,

| communicate | , |
|---|---|
| 交流 | , |

雨声噼里啪啦，两人根本无法交流。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spiːkɪŋ] [tjuːbz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| even | though | they | had | speaking | tubes | running | from | the | forward | cockpit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 有 | 请讲 | 管子 | 跑步 | 从 | 这 | 向前 | 座舱 | 到 | 这 |

[wʌn] [bɪlt] [ɑːft] .

| one | built | aft | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 建造 | 后部 | . |

尽管他们有从前驾驶舱到后驾驶舱的通话管道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn]

| The | young | inventor | , | who | had | taken | personal | charge | of | piloting | the | big | plane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | , | WHO | 有 | 已采取 | 个人的 | 收费 | 的 | 飞行员 | 这 | 大的 | 飞机 |

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

| through | the | storm | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 风暴 | , |

这位年轻的发明家亲自驾驶着这架大型飞机穿越了暴风雨，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raɪv] [ɒn] [taɪm] , [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] “ [wɜːk] [kʌt] [aʊt]

| that | it | might | arrive | on | time | , | soon | realized | that | he | had | his | “ | work | cut | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 到达 | 在 | 时间 | , | 很快 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 他的 | “ | 工作 | 切 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

以为东西能准时送到，但他很快意识到自己“还有很多工作要做”。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] .

| ” | as | he | said | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 说 | 之后 | . |

正如他后来所说。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['ɛərəpleɪnz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [les] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| While | it | is | not | at | all | unusual | for | aeroplanes | of | even | less | power | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 异常 | 为了 | 飞机 | 的 | 甚至 | 较少的 | 力量 | 比 | 这 |

[bɪg] [wʌnz] [tɒm] [juːst] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [stɔːrmz] ,

| big | ones | Tom | used | to | fly | through | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 一个 | 汤姆 | 用过的 | 到 | 飞 | 通过 | 暴风雨 | , |

虽然汤姆驾驶的大型飞机动力更小的飞机也能穿越暴风雨，但这并非什么罕见的事情。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| still | there | is | always | the | element | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 是 | 总是 | 这 | 元素 | 的 | 危险 | . |

但危险因素始终存在。

[bʌt; bət] [tɑːmz] ['ɒspreɪ] [hæd; həd][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| But | Tom's | Osprey | had | one | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆的 | 鱼鹰 | 有 | 一 | 优势 | . |

但汤姆的鱼鹰有一个优势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [slʌŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Because | of | the | heavy | car | slung | below | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 重的 | 车 | 吊着 | 以下 | 它 | , |

因为下面悬挂着一辆很重的汽车，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| the | center | of | gravity | was | thus | made | much | lower | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 重力 | 曾是 | 因此 | 制成 | 很多 | 降低 | 比 | 通常 | , |

因此，重心比平时低得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krɑːft] ['stedi] .

| and | this | served | to | keep | the | craft | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务 | 到 | 保持 | 这 | 工艺 | 稳定的 | . |

这有助于保持工艺的稳定。

[tɒm] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][ɔɪl][geɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ,

| Tom | glanced | at | the | oil | gage | , | at | the | gasoline | indicator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 油 | 量规 | , | 在 | 这 | 汽油 | 指标 | , |

汤姆瞥了一眼油表和汽油指示器，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | at | the | needle | of | the | dial | which | showed | their | height | above | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 针 | 的 | 这 | 拨号 | 哪个 | 显示 | 他们的 | 高度 | 多于 | 这 | 地面 | . |

以及表盘上的指针，它显示了它们离地面的高度。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʒægɪd] [piːks] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)]

| He | had | noted | the | tips | of | several | jagged | peaks | below | as | they | flew | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 著名的 | 这 | 尖端 | 的 | 一些 | 锯齿状 | 高峰 | 以下 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当他们飞过下方时，他注意到了几座锯齿状山峰的峰顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['levə)l]

| and | he | realized | that | while | they | might | be | up | sufficiently | high | in | flying | over | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 那 | 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 向上 | 足够 | 高的 | 在 | 飞行 | 超过 | 等级 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

他意识到，虽然他们在飞越平地时可能飞得足够高，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wen] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

| they | were | not | when | traversing | the | Rocky | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 什么时候 | 穿越 | 这 | 洛基 | 山脉 | . |

他们在穿越落基山脉时并非如此。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɒp][ænd; ənd][wiːl; wil] [skreɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊn] [tiːθ] , ” [θɔːt] [tɒm] .

| “ | A | little | drop | and | we'll | scrape | some | of | those | stone | teeth | , | ” | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 降低 | 和 | 出色地 | 刮 | 一些 | 的 | 那些 | 石头 | 牙齿 | , | ” | 想法 | 汤姆 | . |

“只要滴一滴，我们就能刮掉一些石牙，”汤姆心想。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

| “ | I'm | going | up | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 向上 | 一个 | 少量 | . |

“我往上爬一点。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tuː]

| ” | He | was | in | much | more | comfortable | circumstances | than | had | been | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 在 | 很多 | 更多的 | 舒服的 | 情况 | 比 | 有 | 到过 | 这 | 二 |

[men] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [rɪ'liːvd] ,

| men | whom | he | and | Ned | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 谁 | 他 | 和 | 内德 | 松了口气 | , |

“他的处境比他和内德接替的那两个人要好得多。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ['gɑːmənts] [prə'tektɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| for | the | storm | garments | protected | him | and | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风暴 | 服装 | 受保护 | 他 | 和 | 他的 | 密友 | . |

因为防风衣保护了他和他的伙伴。

['kɒnsɪkwəntli] [tɒm] [kʊd; kəd] [gɪv] [mɔː(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

| **Consequently** | **Tom** | **could** | **give** | **more** | **undivided** | **attention** | **to** | **managing** | **the** | **craft** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 汤姆 | 可以 | 给 | 更多的 | 未分割的 | 注意力 | 到 | 管理 | 这 | 工艺 | . |

因此，汤姆可以更加专注于工艺管理。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][tɪlt][ðə; ði]

| **His** | **first** | **act** | **was** | **to** | **increase** | **the** | **speed** | **of** | **the** | **motor** | **and** | **tilt** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 到 | 增加 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 发动机 | 和 | 倾斜 | 这 |

['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdə(r)] [tuː; tə][send][ðem; ðəm]['haɪə(r)] .

| **elevating** | **rudder** | **to** | **send** | **them** | **higher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 舵 | 到 | 发送 | 他们 | 更高 | . |

他的第一个举动是提高发动机转速，并倾斜升降舵，使飞机飞得更高。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] ,

| **“** | **He's** | **going** | **to** | **try** | **to** | **rise** | **above** | **the** | **storm** | **,** | **”** | **decided** | **Ned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 上升 | 多于 | 这 | 风暴 | , | ” | 决定 | 内德 | , |

“他打算努力超越这场风暴，”内德下定决心道。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [tɑːmz][aɪ'dɪə] .

| **though** | **this** | **was** | **not** | **actually** | **Tom's** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 不是 | 实际上 | 汤姆的 | 主意 | . |

但这其实并不是汤姆的主意。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['taʊərɪŋ] ['maʊntən] [piːks] .

| **He** | **merely** | **wanted** | **to** | **be** | **a** | **little** | **farther** | **above** | **those** | **towering** | **mountain** | **peaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 更远 | 多于 | 那些 | 参天 | 山 | 高峰 | . |

他只是想比那些巍峨的山峰再高一些。

[ðə; ði] ['ɒspreɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wel] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] “

| **The** | **Osprey** | **responded** | **well** | **,** | **and** | **soon** | **they** | **had** | **lost** | **sight** | **of** | **the** | **jagged** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼鹰 | 回应 | 出色地 | , | 和 | 很快 | 他们 | 有 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 锯齿状 | “ |

[tiːθ] ,

| **teeth** | **,** |
|---|---|
| 牙齿 | , |

鱼鹰反应迅速，很快就失去了那些锯齿状的“牙齿”的踪迹。

” [æz; əz] [tɒm] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

| **”** | **as** | **Tom** | **called** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 汤姆 | 称为 | 他们 | . |

正如汤姆所称呼的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [reɪdʒd] [ə'raʊnd]

| **But** | **the** | **storm** | **was** | **not** | **to** | **be** | **cheated** | **in** | **this** | **way** | **,** | **and** | **still** | **raged** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风暴 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 作弊 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 仍然 | 愤怒 | 大约 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

但暴风雨不会轻易被骗，依然在他们周围肆虐。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][gəʊ]['haɪə(r)] ? ” [θɔːt] [ned] .

| **“** | **Why** | **doesn't** | **he** | **go** | **higher** | **?** | **”** | **thought** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 他 | 去 | 更高 | ? | ” | 想法 | 内德 | . |

“他为什么不继续往上爬呢？”内德心想。

“ [hiːz] ['ɒf(ə)n] [fləʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [bɪgə(r)] [mə'ʃiːnz] .

| **“** | **He's** | **often** | **flown** | **at** | **a** | **greater** | **elevation** | **than** | **this** | **and** | **in** | **bigger** | **machines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 经常 | 飞行 | 在 | 一个 | 更大的 | 海拔 | 比 | 这 | 和 | 在 | 大 | 机器 | . |

“他经常驾驶比这更高的飞机和更大的飞机飞行。”

[wʌns] [hiːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] ,

| **Once** | **he's** | **above** | **the** | **clouds** | **he'll** | **be** | **out** | **of** | **the** | **storm** | **and** | **into** | **sunshine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他是 | 多于 | 这 | 云 | 地狱 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 风暴 | 和 | 进入 | 阳光 | , |

一旦他飞到云层之上，就能脱离风暴，沐浴在阳光下。

〃 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

| 〃 | for | the | sun | was | still | above | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 为了 | 这 | 太阳 | 曾是 | 仍然 | 多于 | 这 | 地平线 | , |

因为太阳还在地平线以上。

[ðəʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ˈveɪpə(r)] .

| though | invisible | to | the | travelers | on | account | of | the | masses | of | storm | vapor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无形的 | 到 | 这 | 旅行者 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 群众 | 的 | 风暴 | 汽 | . |

虽然由于大量的风暴蒸汽，旅行者无法看到它们。

[haʊˈevə(r)] , [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈmeni] [tʃɑːnsiz] .

| However | , | Tom | did | not | want | to | take | too | many | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 汤姆 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 拿 | 也 | 许多 | 机会 | . |

然而，汤姆不想冒太多风险。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [kwaɪt] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈfɔːdʒɪŋ] [əˈhed] ,

| He | felt | that | his | craft | was | doing | quite | well | as | it | was | , | forging | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 工艺 | 曾是 | 正在做 | 相当 | 出色地 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 锻造 | 前方 | , |

他觉得自己的技艺目前发展得相当不错，正在稳步前进。

[ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [lɒs] [ɒv; əv] [spiːd] ,

| though | at | some | loss | of | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一些 | 损失 | 的 | 速度 | , |

虽然速度有所下降，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ˈseɪfli] ,

| and | if | he | could | keep | her | there | he | would | make | the | journey | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 可以 | 保持 | 她 | 那里 | 他 | 会 | 制作 | 这 | 旅行 | 安全 | , |

如果他能把她留在那里，他就能安全抵达目的地。

[ðəʊ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [naʊ] [ɒn] [ˈluːzɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃedjuːl]

| though | he | began | to | figure | now | on | losing | an | hour | or | two | from | his | schedule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 开始 | 到 | 数字 | 现在 | 在 | 输 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 从 | 他的 | 日程 |

[ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] .

| of | sixteen | . |
|---|---|---|
| 的 | 十六 | . |

不过他现在开始考虑从他十六小时的日程安排中抽出一两个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

| For | a | time | the | storm | seemed | to | abate | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 风暴 | 似乎 | 到 | 减弱 | 一个 | 小的 | , |

暴风雨似乎有一段时间稍稍减弱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | they | were | congratulating | themselves | that | they | had | ridden | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 祝贺 | 他们自己 | 那 | 他们 | 有 | 骑 | 通过 | 它 | , |

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| when | , | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 全部 | 在 | 一次 | , |

他们正为自己骑马穿过那里而沾沾自喜时，突然间，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌriːˈdʌbld] [ˈfjʊəri] .

| it | burst | over | them | with | redoubled | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆裂 | 超过 | 他们 | 和 | 加倍 | 愤怒 | . |

它以加倍的怒火向他们袭来。

[səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [ˈɒspreɪ] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə]

| So | powerful | was | the | wind | that | once | or | twice | the | Osprey | seemed | actually | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强大的 | 曾是 | 这 | 风 | 那 | 一次 | 或者 | 两次 | 这 | 鱼鹰 | 似乎 | 实际上 | 到 |

[stænd] [stɪl] .

| stand | still | . |
|---|---|---|
| 站立 | 仍然 | . |

风力如此之大，以至于有一两次，鱼鹰似乎真的静止不动了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [mait] [nɒt] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

| Of | course | that | might | not | really | have | been | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 可能 | 不是 | 真的 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | . |

当然，事实可能并非如此。

[wɪnd] ['seldəm] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

| Wind | seldom | obtains | a | velocity | of | more | than | a | hundred | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 很少 | 获得 | 一个 | 速度 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

风速很少超过每小时一百英里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [stɔːrmz] ,

| even | in | the | worst | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 最差 | 暴风雨 | , |

即使在最猛烈的风暴中，

[ænd; ənd] [tɑːmz] [krɑːft][wɒz; wəz] [kiːd] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| and | Tom's | craft | was | keyed | up | now | to | do | at | least | two | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 工艺 | 曾是 | 按键 | 向上 | 现在 | 到 | 做 | 在 | 至少 | 二 | 百 | 英里 | , |

汤姆的飞行器现在已经准备就绪，至少可以飞行两百英里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

| which | was | double | that | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 双倍的 | 那 | 的 | 这 | 风 | . |

风速是风速的两倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][hɑːf] ,

| But | it | may | well | have | been | that | her | speed | was | cut | down | by | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 那 | 她 | 速度 | 曾是 | 切 | 向下 | 经过 | 一半 | , |

但她的速度很可能减半了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [dɪ'veləpt] ['ɑːftəwəd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz]

| and | from | what | developed | afterward | Tom | was | inclined | to | think | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 什么 | 发达 | 之后 | 汤姆 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 这 | 曾是 |

[ðə; ði] [keɪs] .

| the | case | . |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | . |

从后来的发展来看，汤姆倾向于认为情况确实如此。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ 'iːkwəl ] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

| But | with | a | fierceness | of | spirit | that | equaled | the | fierceness | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 凶猛 | 的 | 精神 | 那 | 等于 | 这 | 凶猛 | 的 | 这 | 风暴 | , |

但他的精神却无比顽强，与风暴的猛烈程度不相上下。

[tɒm] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɒn] .

| Tom | drove | his | machine | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 驾驶 | 他的 | 机器 | 在 | . |

汤姆继续驾驶他的机器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fɜːst] [trɪp] [æt; ət] [liːst] ['prɪti] ['nɪəli] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

| He | was | determined | to | finish | this | first | trip | at | least | pretty | nearly | on | schedule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 结束 | 这 | 第一的 | 旅行 | 在 | 至少 | 漂亮的 | 几乎 | 在 | 日程 | . |

他决心至少要按计划基本完成这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pre'stiːʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| It | would | mean | a | wonderful | amount | of | prestige | for | him | if | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 意思是 | 一个 | 精彩的 | 数量 | 的 | 声望 | 为了 | 他 | 如果 | 他 | 可以 | , |

如果他能做到，那将给他带来极大的声望。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

| and | almost | insure | the | success | of | the | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 保证 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 承诺 | . |

几乎可以确保这项事业的成功。

[ðəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪn] ,

| Though | at | one | time | , | during | a | terrific | outburst | of | wind | , | lightning | , | and | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一 | 时间 | , | 期间 | 一个 | 了不起 | 爆发 | 的 | 风 | , | 闪电 | , | 和 | 雨 | , |

虽然曾经有一段时间，在狂风暴雨中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'welmd] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['skɪlf(ə)l] ,

| it | seemed | as | if | they | would | be | utterly | overwhelmed | , | Tom | was | skillful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 是 | 完全地 | 不堪重负 | , | 汤姆 | 曾是 | 熟练 | , |

他们看起来似乎要彻底被击败了，但汤姆身手敏捷。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

| and | brought | the | Osprey | around | and | straightened | her | out | of | a | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 鱼鹰 | 大约 | 和 | 拉直 | 她 | 出去 | 的 | 一个 | 危险的 |

[saɪd] [slɪp] .

| side | slip | . |
|---|---|---|
| 边 | 滑 | . |

并驾驶着鱼鹰号转弯，使其摆脱了危险的侧滑。

[ðen] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

| Then | , | almost | as | suddenly | as | the | storm | had | begun | , | it | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 几乎 | 作为 | 突然 | 作为 | 这 | 风暴 | 有 | 开始 | , | 它 | 停止 | . |

然后，暴风雨几乎像来时一样突然地停止了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][waɪld] [dɪ'stɜːbəns] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

| The | machine | slid | out | of | the | region | of | wild | disturbance | into | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 滑行 | 出去 | 的 | 这 | 地区 | 的 | 荒野 | 干扰 | 进入 | 日光 | . |

机器滑出了骚乱区域，重见天日。

[ned] , ['pɪərɪŋ] [pɑːst] [tɒm] , [lʊkt] [ə'hed] .

| Ned | , | peering | past | Tom | , | looked | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 窥视 | 过去的 | 汤姆 | , | 看起来 | 前方 | . |

内德越过汤姆，看向前方。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][kraɪ] :

| He | saw | something | that | caused | him | to | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 某物 | 那 | 导致 | 他 | 到 | 哭 | : |

他看到了一些东西，让他不禁落泪：

“ [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ! ”

| “ | The | Golden | Gate | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 金的 | 门 | ! | ” |

“金门大桥！”

“ [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tɒm] , “ [ðæts] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| “ | Yes | , | ” | shouted | back | Tom | , | “ | that's | San | Francisco | just | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 喊叫 | 后退 | 汤姆 | , | “ | 那就是 | 圣 | 弗朗西斯科 | 只是 | 前方 | 的 | 我们 | . |

“是的，”汤姆大声回应道，“那就是我们前面的旧金山。”

[bʌt; bət] [wɪv] [lɒst] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] !

| But | we've | lost | about | two | hours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经丢失的 | 关于 | 二 | 小时 | ! | |

但我们白白浪费了大约两个小时！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XXII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 二十二 |

第二十二章

['keni] [breɪks] [daʊn]

| KENNY | BREAKS | DOWN |
|---|---|---|
| 肯尼 | 休息 | 向下 |

肯尼崩溃了

[ðə; ði]['kwaɪət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

| The | quiet | following | the | storm | came | as | a | great | relief | to | Tom | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 下列的 | 这 | 风暴 | 来了 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 到 | 汤姆 | 和 | 内德 | , |

暴风雨过后，平静如镜，这让汤姆和内德如释重负。

[ə'ləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

| alone | up | there | in | the | cockpit | of | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 座舱 | 的 | 这 | 飞机 | . |

独自一人待在飞机驾驶舱里。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ri:əli] [si:md] [kwaɪt]

| Though | their | friends | were | within | a | few | feet | of | them | , | they | really | seemed | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 朋友们 | 是 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 他们 | , | 他们 | 真的 | 似乎 | 相当 |

['aɪsəleɪtɪd] ,

| isolated | , |
|---|---|
| 孤立 | , |

虽然他们的朋友就在几英尺之外，但他们看起来却非常孤立。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| for | they | could | neither | see | nor | hear | the | others | in | the | car | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 两者都不 | 看 | 也不 | 听到 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 车 | 以下 | 他们 | . |

因为他们既看不到也听不到下面车厢里其他人的声音。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ ri'mɑ:k ] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] — [ðə; ði] [fɜ:st]

| “ | Well | , | I'm | glad | we're | out | of | that | , | ” | remarked | Tom | , | with | a | long | breath | — | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 是 | 出去 | 的 | 那 | , | ” | 评论 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 长的 | 气息 | — | 这 | 第一的 |

,

| , |
|---|
| , |

“嗯，我很高兴我们摆脱了那种困境，”汤姆长长地叹了口气说道——这是他第一次.....

['si:mɪŋli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][sʌm; səm][taɪm] .

| seemingly | , | that | he | had | taken | in | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 在 | 一些 | 时间 | . |

似乎他花了一段时间才做到这一点。

“ [seɪm] [hɪə(r)] ! ” [k'ɒmɛntɪd] [ned] .

| “ | Same | here | ! | ” | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相同的 | 这里 | ! | ” | 评论 | 内德 | . |

“我也是！”内德评论道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [naʊ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tju:b] [wɪtʃ]

| They | were | able | to | converse | now | by | means | of | the | speaking | tube | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 交谈 | 现在 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 请讲 | 管子 | 哪个 |

[kə'nektɪd] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ɑ:ft] ['kɒkpɪt] ,

| connected | the | forward | and | aft | cockpits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 这 | 向前 | 和 | 后部 | 驾驶舱 | , |

他们现在可以通过连接前后驾驶舱的通话管进行交谈。

['hævɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [fɪəs] ['ræt(ə)l][ɒv; əv]

| having | only | to | overcome | the | roar | of | the | motors | and | not | the | fierce | rattle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 仅有的 | 到 | 克服 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 电机 | 和 | 不是 | 这 | 凶猛的 | 嘎嘎作响 | 的 |

[ðə; ði] [stɔ:m] .

| the | storm | . |
|---|---|---|
| 这 | 风暴 | . |

只需克服发动机的轰鸣声，而不必应对暴风雨的猛烈轰鸣。

“ [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈaʊəz] [wɪv] [əˈkʌmplɪʃt] [ə; eɪ]
**“ And I guess if we do it inside of nineteen hours we've accomplished a**
” 和 我 猜测 如果 我们 做 它 里面 的 十九 小时 我们已经 完成 一个
[lɒt] ,
**lot ,**
很多 ,

“我想如果我们能在19个小时内完成，我们就取得了很大的成就。”

” [went] [ɒn] [tɒm] .
**” went on Tom .**
” 去 在 汤姆 .

“汤姆继续说道。”

“ [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [θɪŋks] [ɪts] [ˈduːɪŋ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]
**“ The Broadway Limited thinks it's doing wonders if it goes from New York to**
” 这 百老汇 有限的 思考 它是 正在做 奇迹 如果 它 去 从 新的 约克 到
[ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] ,
**Chicago in eighteen ,**
芝加哥 在 十八 ,

“百老汇特快列车认为，如果能在十八小时内从纽约开到芝加哥，那它就已经创造了奇迹。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [skɪnd] [baɪ] [ˈsevrəl] [maɪlz] . ”
**but we have them skinned by several miles . ”**
但 我们 有 他们 去皮 经过 一些 英里 . ”

但我们已经远远甩开了他们好几英里。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ You said it !**
” 你 说 它 !

“你说得对！”

” [kraɪd] [ned] , [wɪð] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪnˈθjuːziæzəm] .
**” cried Ned , with justified enthusiasm .**
” 哭 内德 , 和 合理的 热情 .

“内德激动地喊道，这激动之情不无道理。”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [luːz] [ɔːl][ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] , [tɒm] ? ”
**“ But do you think you'll lose all of two hours , Tom ? ”**
” 但 做 你 思考 你会 失去 全部 的 二 小时 , 汤姆 ? ”

“但你觉得你只会浪费两个小时吗，汤姆？”

“ [ˈfʊli] [ðæt] , ” [tɒm] [ədˈmɪtɪd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈruːfəli] .
**“ Fully that , ” Tom admitted , rather ruefully .**
” 完全 那 , ” 汤姆 承认 , 相当 懊悔地 .

“完全是这样，”汤姆颇为懊恼地承认道。

“ [ai][dɪd] [həʊp] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
**“ I did hope we might make it in sixteen hours and a few minutes ,**
” 我 做过 希望 我们 可能 制作 它 在 十六 小时 和 一个 很少 分钟 ,

“我当时确实希望我们能在十六小时零几分钟内完成。”

[æz; əz][ai] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .
**as I said we could do .**
作为 我 说 我们 可以 做 .

正如我所说，我们可以做到。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɔːm] [ˈæktʃuəli] [kʌt] [tuː] [ˈaʊəz] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈʃedjuːl] .
**But that storm actually cut two hours , if not more , off our schedule .**
但 那 风暴 实际上 切 二 小时 , 如果 不是 更多的 , 离开 我们的 日程 .

但那场暴风雪实际上使我们的行程缩短了两个小时，甚至更多。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

| **However** | **,** | **it** | **can't** | **be** | **helped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

然而，这也没办法。

" [səʊ] ['ræpɪdli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gəʊldən]

| **"** | **So** | **rapidly** | **was** | **the** | **Osprey** | **making** | **time** | **now** | **that** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **the** | **Golden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 快速 | 曾是 | 这 | 鱼鹰 | 制作 | 时间 | 现在 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 金的 |

[geɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [krɑːft]

| **Gate** | **were** | **rushing** | **forward** | **and** | **opening** | **wide** | **to** | **receive** | **the** | **wonderful** | **craft** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 是 | 匆忙 | 向前 | 和 | 开幕 | 宽的 | 到 | 收到 | 这 | 精彩的 | 工艺 |

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔkjuːpənts] .

| **and** | **her** | **occupants** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 居住者 | . |

"鱼鹰号飞得如此之快，仿佛金门大桥正向前奔涌，敞开大门迎接这艘美妙的飞船及其乘客。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] ,

| **It** | **is** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 太阳 | , |

那是太阳。

['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gəʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]

| **setting** | **in** | **a** | **glory** | **of** | **gold** | **outside** | **the** | **harbor** | **of** | **San** | **Francisco** | **that** | **gives** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 在 | 一个 | 荣耀 | 的 | 金子 | 外部 | 这 | 港口 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 那 | 给予 | 这 |

[pəʊ'etɪkəl] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| **poetical** | **name** | **to** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗意的 | 姓名 | 到 | 这 | 城市 | , |

坐落在旧金山港口外一片金碧辉煌的景色中，这座城市也因此得名。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] , [pə'hæps] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['nʌgɪts] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

| **as** | **much** | **so** | **,** | **perhaps** | **,** | **as** | **the** | **yellow** | **nuggets** | **it** | **produced** | **in** | **the** | **days** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 所以 | , | 也许 | , | 作为 | 这 | 黄色的 | 鸡块 | 它 | 生产 | 在 | 这 | 天 | 那 |

['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

| **never** | **will** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 将要 | 返回 | . |

或许，就像它在那些一去不复返的日子里产出的黄色金块一样。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

| **There** | **came** | **a** | **signal** | **from** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 信号 | 从 | 这 | 车 | . |

车里传来信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ted] ['dəʊlən] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tɒm] :

| **It** | **was** | **Ted** | **Dolan** | **calling** | **up** | **to** | **Tom** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 泰德 | 多兰 | 呼叫 | 向上 | 到 | 汤姆 | : |

是泰德·多兰打给汤姆的电话：

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **want** | **to** | **be** | **relieved** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 是 | 松了口气 | ? | " |

"你想解除隔离吗？"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **no** | **,** | **"** | **the** | **young** | **inventor** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 不 | , | " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 回答 | . |

"谢谢，不用了，"这位年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [stɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . "

| **"** | **I'll** | **stick** | **now** | **and** | **make** | **the** | **landing** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 戳 | 现在 | 和 | 制作 | 这 | 降落 | . | " |

"我现在就坚持下去，完成着陆。"

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [ted] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **thought** | **you** | **might** | **want** | **to** | **do** | **so** | **,** | **”** | **Ted** | **said** | **.** |
| ” | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 想 | 到 | 做 | 所以 | , | ” | 泰德 | 说 | . |

“我想你可能会想这么做，”泰德说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [pleɪd] [juː; jʊ] [aʊt] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **if** | **the** | **storm** | **played** | **you** | **out** | **,** |
| ” | 但 | 如果 | 这 | 风暴 | 玩 | 你 | 出去 | , |

“但如果暴风雨把你彻底击败了，

[ɑːt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Art** | **and** | **I** | **will** | **take** | **her** | **for** | **a** | **little** | **while** | **and** | **you** | **and** | **Mr** | **.** |
| 艺术 | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 她 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 你 | 和 | 先生 | . |

['njuːtən] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Newton** | **can** | **come** | **up** | **again** | **just** | **before** | **making** | **the** | **landing** | **.** **”** |
| 牛顿 | 能 | 来 | 向上 | 再次 | 只是 | 前 | 制作 | 这 | 降落 | . ” |

“我和阿特会带她出去一会儿，你和牛顿先生可以在飞机着陆前再上来。”

“ [nəʊ] , [aɪl] [stɪk] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **I'll** | **stick** | **,** | **”** | **announced** | **Tom** | **.** |
| ” | 不 | , | 患病的 | 戳 | , | ” | 宣布 | 汤姆 | . |

“不，我坚持住，”汤姆宣布道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **about** | **you** | **?** |
| ” | 如何 | 关于 | 你 | ? |

“你呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **asked** | **his** | **chum** | **.** |
| ” | 他 | 问 | 他的 | 密友 | . |

他问他的朋友。

“ [aɪm] [geɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **game** | **,** | **of** | **course** | **.** |
| ” | 我是 | 游戏 | , | 的 | 课程 | . |

“我当然愿意。”

[ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wouldn't** | **miss** | **it** | **for** | **anything** | **.** |
| 我 | 不会 | 错过 | 它 | 为了 | 任何事物 | . |

我绝对不会错过它。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['pʌblɪkli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [tɒm] ! ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **ought** | **to** | **reward** | **you** | **publicly** | **in** | **some** | **way** | **,** | **Tom** | **!** **”** |
| 他们 | 应该 | 到 | 报酬 | 你 | 公开 | 在 | 一些 | 方式 | , | 汤姆 | ! ” |

他们应该以某种公开的方式奖励你，汤姆!

“ [rɪ'wɔːd] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Reward** | **!** |
| ” | 报酬 | ! |

“报酬!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **What** | **for** | **?** | **”** |
| 什么 | 为了 | ? | ” |

做什么的? ”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
**“ For establishing this airline express — crossing the United States in the daylight**
” 为了 建立 这 航空公司 表达 — 过境 这 团结的 各州 在 这 日光
['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] . ”
**hours of a single day . ”**
小时 的 一个 单身的 天 . ”

“为了建立这条航空快线——在一天之内，仅用几个小时就横跨美国。”

“ [rɪ'wɔːd] ['nʌθɪŋ] !
**“ Reward nothing !**
” 报酬 没有什么 !

“不奖励任何东西！”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**If I can do it ,**
如果 我 能 做 它 ,

如果我能做到，

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n][dʒæks][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
**the only reward I want is for Jason Jacks and others who can afford it**
这 仅有的 报酬 我 想 是 为了 杰森 杰克 和 其他的 WHO 能 买得起 它
[tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] . ”
**to invest money in the project and get it firmly established . ”**
到 投资 钱 在 这 项目 和 得到 它 牢牢 已确立的 . ”

我唯一的期望就是杰森·杰克斯和其他有能力的人能够投资这个项目，让它稳步发展起来。”

“ [əʊ] , [ðel] [duː; də] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .
**“ Oh , they'll do that all right , Tom .**
” 哦 , 他们会 做 那 全部 正确的 , 汤姆 .

“哦，他们肯定会这么做的，汤姆。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ?
**Is that the landing field below us ?**
是 那 这 降落 场地 以下 我们 ?

我们脚下那是飞机着陆场吗?

” [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**” Ned pointed to a green level stretch outside the city of San Francisco .**
” 内德 尖 到 一个 绿色的 等级 拉紧 外部 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 .

内德指着旧金山市外一片绿意盎然的平坦地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒspreɪ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə]
**They had approached it rapidly , for the Osprey , as if determining to**
他们 有 接近 它 快速 , 为了 这 鱼鹰 , 作为 如果 确定 到
[lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
**live up to her name ,**
居住 向上 到 她 姓名 ,

它们迅速靠近，因为那只鱼鹰，仿佛决心要名副其实。

[wɒz; wəz] ['feəli] ['zuːmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
**was fairly zooming toward the Pacific .**
曾是 相当 缩放 朝向 这 太平洋 .

当时正以相当快的速度向太平洋方向飞去。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**“ That's it , ” was the answer .**
” 那就是 它 , ” 曾是 这 回答 .

“就是这样。” 回答是。

“ [ðeəz; ðəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ðeə(r)] , [tuː] !
**“ There's quite a crowd there , too !**
” 有 相当 一个 人群 那里 , 也 !

“那里人也很多！”

[həʊp] [ai][doʊnt] [mʌs] ['ɛniˌbɑːdiz] [heə(r)][æz; əz][ai][gəʊ] [daʊn] .

| **Hope** | **I** | **don't** | **muss** | **anybody's** | **hair** | **as** | **I** | **go** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我 | 不 | 混乱 | 任何人的 | 头发 | 作为 | 我 | 去 | 向下 | . |

希望我下去的时候不会弄乱别人的头发。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

| **Confound** | **the** | **people** | **!** |
|---|---|---|---|
| 混杂 | 这 | 人们 | ! |

愚弄人民!

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] ['eərəpleɪn]

| **Why** | **don't** | **they** | **know** | **enough** | **to** | **keep** | **out** | **of** | **the** | **way** | **when** | **they** | **see** | **an** | **aeroplane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 他们 | 知道 | 足够的 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 什么时候 | 他们 | 看 | 一个 | 飞机 |

['kʌmɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ?

| **coming** | **down** | **right** | **among** | **'** | **em** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 正确的 | 之中 | - | 呃 | ? |

为什么他们明明看到飞机从他们中间坠落，却不知道要躲开呢?

" [wel] [mait] [tɒm] [ɑːsk] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

| **"** | **Well** | **might** | **Tom** | **ask** | **this** | **,** | **for** | **the** | **crowd** | **,** | **which** | **had** | **assembled** | **in** | **anticipation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | 可能 | 汤姆 | 问 | 这 | , | 为了 | 这 | 人群 | , | 哪个 | 有 | 组装 | 在 | 预期 | |

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

| **of** | **seeing** | **the** | **landing** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 看到 | 这 | 降落 | , |

"那么，汤姆或许可以问问聚集在一起等待观看登陆的人群，

[wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]

| **was** | **swarming** | **all** | **over** | **the** | **field** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **efforts** | **of** | **the** | **police** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 蜂拥而至 | 全部 | 超过 | 这 | 场地 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 警察 | 到 |

[kiːp] [ə; eɪ] [friː] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| **keep** | **a** | **free** | **place** | **for** | **the** | **machine** | **to** | **come** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 自由的 | 地方 | 为了 | 这 | 机器 | 到 | 来 | 向下 | . |

尽管警方努力为机器降落留出空地，但人群还是涌遍了整个场地。

" [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][skeə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| **"** | **I'll** | **give** | **'** | **em** | **a** | **bit** | **of** | **a** | **scare** | **,** | **"** | **decided** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 给 | - | 呃 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 吓 | , | " | 决定 | 汤姆 | . | |

"我要吓唬吓唬他们，"汤姆决定道。

['kwɪkli] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

| **Quickly** | **shifting** | **the** | **rudder** | **of** | **his** | **plane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 转变 | 这 | 舵 | 的 | 他的 | 飞机 | , |

他迅速转动飞机方向舵，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] [daʊn] [weə(r)]

| **it** | **appeared** | **for** | **a** | **moment** | **as** | **if** | **he** | **was** | **going** | **to** | **crash** | **down** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 碰撞 | 向下 | 在哪里 |

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] .

| **the** | **crowd** | **was** | **thickest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 最厚 | . |

那一刻，他看起来好像要冲到人群最密集的地方去摔倒了。

[wɪð] [ jel ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [left] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] ,

| **With** | **yells** | **of** | **alarm** | **the** | **people** | **scattered** | **,** | **and** | **this** | **left** | **a** | **clear** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 的 | 警报 | 这 | 人们 | 疏散 | , | 和 | 这 | 左边 | 一个 | 清除 | 空间 | , |

人们惊叫着四散奔逃，留下了一片空地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [tɒm] ['wɒntɪd] .

| **which** | **was** | **what** | **Tom** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 什么 | 汤姆 | 通缉 | . |

这正是汤姆想要的。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ned] !
**“ Now for a landing , Ned !**
“ 现在 为了 一个 降落 , 内德 !

“现在该着陆了，内德！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**” he called to his chum .**
” 他 称为 到 他的 密友 .

他朝他的朋友喊道。

“ [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] ! ”
**“ Mark the time ! ”**
“ 标记 这 时间 ! ”

“记住时间！”

“ [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,
**“ Mark it is ! ” answered Ned ,**
“ 标记 它 是 ! ” 回答 内德 ,

“没错！”内德回答道。

[huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**who sat with his watch in one hand and a pencil in the other ,**
WHO 卫星 和 他的 手表 在 一 手 和 一个 铅笔 在 这 其他 ,

他一手拿着手表，一手拿着铅笔，坐在那里。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][held][ɒn][hɪz; ɪz] [niː]
**ready to make the record on the official slip of paper he held on his knee**
准备好 到 制作 这 记录 在 这 官方的 滑 的 纸 他 握住 在 他的 膝盖
.
**:**
.

准备将记录写在他放在膝盖上的那张正式纸条上。

“ [ɪts] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] , [ðəʊ] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
**“ It's over eighteen hours , though , Tom , ” he said regretfully .**
“ 它是 超过 十八 小时 , 尽管 , 汤姆 , ” 他 说 遗憾的是 .

“不过，汤姆，已经超过十八个小时了，”他遗憾地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ned] .
**“ I'm afraid it is , Ned .**
“ 我是 害怕的 它 是 , 内德 .

“恐怕是这样，内德。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
**But it can't be helped .**
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] ! ”
**Better luck next time ! ”**
更好的 运气 下一个 时间 ! ”

下次好运！

“ [həʊp] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
**“ Hope so , ” was the response .**
“ 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
**A moment later , amid the wild and enthusiastic cheers of the crowd ,**
一个 片刻 之后 , 之中 这 荒野 和 热情的 干杯 的 这 人群 ,

片刻之后，在人群狂热而热烈的欢呼声中，

[tɒm] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

| Tom | brought | the | Osprey | to | earth | , | the | first | time | she | had | touched | it | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 带来 | 这 | 鱼鹰 | 到 | 地球 | , | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 感动 | 它 | 自从 |

['liːvɪŋ] ['denvə(r)] .

| leaving | Denver | . |
|---|---|---|
| 离开 | 丹佛 | . |

汤姆把鱼鹰带回了地面，这是她离开丹佛后第一次接触到它。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] ,

| The | car | landed | with | a | gentle | thud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 登陆 | 和 | 一个 | 温和的 | 砰的一声 | , |

汽车轻轻地“咚”的一声落地了。

[rəʊld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

| rolled | along | a | little | way | and | then | came | to | a | stop | while | the | crowd | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 沿着 | 一个 | 小的 | 方式 | 和 | 然后 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 尽管 | 这 | 人群 | 的 |

[rɪ'pɔːrtərz] ,

| reporters | , |
|---|---|
| 记者 | , |

车子向前滑行了一小段距离后停了下来，周围聚集着一群记者。

['kæmərəˌmæn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ 'siːkə ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

| cameramen | , | and | general | curiosity | seekers | rushed | forward | in | an | overwhelming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摄影师 | , | 和 | 一般的 | 好奇心 | 寻求者 | 匆忙 | 向前 | 在 | 一个 | 压倒 |

[weɪv] .

| wave | . |
|---|---|
| 海浪 | . |

摄影师和好奇的游客们如潮水般涌上前去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| It | was | a | reproduction | of | the | same | scenes | that | had | taken | place | in | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 生殖 | 的 | 这 | 相同的 | 场景 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 芝加哥 |

[ænd; ənd]['denvə(r)] ,

| and | Denver | , |
|---|---|---|
| 和 | 丹佛 | , |

这是对之前在芝加哥和丹佛发生的同样场景的重现。

['əʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| only | this | was | more | intensified | , | for | it | marked | the | end | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 曾是 | 更多的 | 加强 | , | 为了 | 它 | 标记 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | . |

只是这种感觉更加强烈了，因为它标志着旅程的结束。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ həːl ] [æt; ət][hɪm][baɪ][ðə; ði]

| But | before | Tom | would | reply | to | the | score | of | questions | hurled | at | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 汤姆 | 会 | 回复 | 到 | 这 | 分数 | 的 | 问题 | 投掷 | 在 | 他 | 经过 | 这 |

[rɪ'pɔːrtərz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ned] :

| reporters | he | called | to | Ned | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 记者 | 他 | 称为 | 到 | 内德 | : |

但汤姆还没来得及回答记者们抛给他的一大堆问题，就先叫来了内德：

“ [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | time | do | you | make | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 时间 | 做 | 你 | 制作 | 它 | ? |

你几点到?

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['fɪgəd] ['ræpɪdli] .

| ” | The | manager | figured | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 经理 | 想 | 快速 | . |

经理迅速做出了判断。

“ [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ”
“ **Eighteen** **hours** **and** **sixteen** **minutes** **from** **Long** **Island** **to** **San** **Francisco** **,** **”**
” 十八 小时 和 十六 分钟 从 长的 岛 到 圣 弗朗西斯科 , ”
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**he** **answered** **.**
他 回答 .

“从长岛到旧金山需要十八小时十六分钟，”他回答道。

“ [nɒt] [səʊ] [bæd] , ” [m'ɜːməd] [tɒm] .
**“** **Not** **so** **bad** **,** **”** **murmured** **Tom** **.**
” 不是 所以 坏的 , ” 低声说道 汤姆 .

“还不错，”汤姆低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
**“** **But** **we're** **going** **to** **do** **better** **than** **that** **the** **next** **time** **.**
” 但 是 去 到 做 更好的 比 那 这 下一个 时间 .

“但我们下次会做得更好。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,
**”** **And** **then** **,** **as** **he** **stepped** **down** **from** **the** **plane** **,**
” 和 然后 , 作为 他 步 向下 从 这 飞机 ,

然后，当他走下飞机时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [kraʊd] .
**he** **was** **surrounded** **by** **an** **excited** **and** **curious** **crowd** **.**
他 曾是 包围 经过 一个 兴奋的 和 好奇的 人群 .

他被一群兴奋又好奇的人群包围了。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**“** **Tell** **us** **about** **it** **!**
” 告诉 我们 关于 它 !

“快告诉我们吧！”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['rʌnɪŋ] [taɪm] ?
**What** **was** **the** **exact** **running** **time** **?**
什么 曾是 这 精确的 跑步 时间 ?

确切的运行时间是多少?

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['æksɪdənts] ?
**Did** **you** **have** **any** **accidents** **?**
做过 你 有 任何 事故 ?

你发生过什么意外吗?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ?
**How** **do** **you** **feel** **?**
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ?
**When** **are** **you** **going** **to** **make** **the** **return** **trip** **?**
什么时候 是 你 去 到 制作 这 返回 旅行 ?

你打算什么时候返程?

” [ðiːz] , [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['vɔlid] [æt; ət] [tɒm] [baɪ] [ðə; ði]
**”** **These** **,** **and** **dozens** **of** **other** **questions** **,** **were** **fairly** **volleyed** **at** **Tom** **by** **the**
” 这些 , 和 几十个 的 其他 问题 , 是 相当 凌空抽射 在 汤姆 经过 这
['njuːzpeɪpə(r)] [men] ,
**newspaper** **men** **,**
报纸 男人 ,

“这些问题以及其他几十个问题，都是报社记者们向汤姆连珠炮似地抛出的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | he | answered | as | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

他尽力回答了这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

| By | this | time | he | was | used | to | the | printed | publicity | that | followed | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | 这 | 打印 | 宣传 | 那 | 随后 | 他的 | 工作 | , |

这时他已经习惯了作品完成后随之而来的印刷宣传。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | knew | the | value | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 这 | 价值 | 的 | 它 | . |

他深知它的价值。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz]

| So | he | was | always | courteous | and | kind | to | the | reporters | and | photographers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 总是 | 有礼貌 | 和 | 种类 | 到 | 这 | 记者 | 和 | 摄影师 |

,

,

,

所以他总是对记者和摄影师彬彬有礼、和蔼可亲。

['peɪʃntli] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['pɪktʃəz] [æz; əz]

| patiently | posing | for | the | latter | and | letting | them | take | as | many | pictures | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 摆姿势 | 为了 | 这 | 后者 | 和 | 出租 | 他们 | 拿 | 作为 | 许多 | 图片 | 作为 |

[ðeɪ] ['wɒntɪd] .

| they | wanted | . |
|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | . |

耐心地摆好姿势，让他们想拍多少张照片就拍多少张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .

| It | was | a | great | feat | , | and | every | one | realized | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 特技 | , | 和 | 每一个 | 一 | 已实现 | 那 | . |

这是一项了不起的成就，每个人都意识到了这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['entəpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] ['telɪfəund] [ðə; ði][fækts][ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] ['peɪpəz]

| As | soon | as | enterprising | reporters | had | telephoned | the | facts | in | to | their | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 进取 | 记者 | 有 | 电话 | 这 | 事实 | 在 | 到 | 他们的 | 文件 |

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

| in | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

那些精明的记者们一打电话把事实告诉旧金山的报社，

['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ænd; ənd] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

| whistles | were | blown | and | bells | were | rung | to | celebrate | the | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨声 | 是 | 吹 | 和 | 铃铛 | 是 | 梯子 | 到 | 庆祝 | 这 | 事件 | . |

为了庆祝这一盛事，人们吹响了哨子，敲响了钟声。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [rəʊl] .

| Tom | was | a | popular | hero | , | much | as | he | disliked | the | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 一个 | 受欢迎的 | 英雄 | , | 很多 | 作为 | 他 | 不喜欢 | 这 | 角色 | . |

尽管汤姆本人并不喜欢这个角色，但他仍然是一位很受欢迎的英雄。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [flæʃt] [bæk] ['əʊvə(r)][lænd]['waɪərz][ænd; ənd][baɪ] [miːnz]

| The | news | of | his | arrival | was | flashed | back | over | land | wires | and | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 他的 | 到达 | 曾是 | 闪光灯 | 后退 | 超过 | 土地 | 电线 | 和 | 经过 | 方法 |

[ɒv; əv]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,

| of | radio | to | New | York | and | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 收音机 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 这 | 东方 | , |

他抵达的消息通过陆地电线和无线电迅速传回纽约和东部地区。

[ðəʊ] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]

| though | Tom | did | not | wait | for | Mary | and | his | father | to | receive | the | good | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 玛丽 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 收到 | 这 | 好的 | 消息 |

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [weɪ] .

| in | this | indirect | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间接 | 方式 | . |

不过，汤姆并没有等玛丽和他的父亲以这种间接的方式听到这个好消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| As | soon | as | he | had | given | the | reporters | the | gist | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 记者 | 这 | 要旨 | 的 | 这 | 故事 | , |

他刚把事情的大概经过告诉记者们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第8/9页

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ,
**speaking** **of** **the** **terrible** **storm** **through** **which** **they** **had** **run** **,**
请讲 的 这 糟糕的 风暴 通过 哪个 他们 有 跑步 ,

说到他们曾经历的那场可怕的风暴，

[tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɒpəreɪtə(r)] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
**Tom** **had** **his** **operator** **get** **in** **touch** **with** **his** **home** **on** **the** **radio** **.**
汤姆 有 他的 操作员 得到 在 触碰 和 他的 家 在 这 收音机 .

汤姆让接线员通过无线电与家里联系。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [weə(r)] ['meəri] ,
**In** **a** **short** **time** **Tom's** **voice** **was** **heard** **in** **the** **house** **at** **Shopton** **where** **Mary** **,**
在 一个 短的 时间 汤姆的 嗓音 曾是 听到 在 这 房子 在 - 在哪里 玛丽 ,

不久，汤姆的声音就传到了肖普顿的房子里，玛丽就在那里。

[hɜːr); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , ['æŋkʃəsli]
**her** **father** **and** **mother** **,** **and** **Mr** **.** **Swift** **had** **been** **sitting** **,** **anxiously**
她 父亲 和 母亲 , 和 先生 . 迅速 有 到过 坐着 , 焦虑地
['weɪtɪŋ] .
**waiting** **.**
等待 .

她的父母和斯威夫特先生一直坐在那里，焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**It** **was** **night** **there** **,** **though** **still** **daylight** **in** **San** **Francisco** **.**
它 曾是 夜晚 那里 , 尽管 仍然 日光 在 圣 弗朗西斯科 .

虽然旧金山仍是白天，但那里已是夜晚。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [dæd] ! ” [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**“** **I'm** **all** **right** **,** **Dad** **!** **”** **reported** **the** **young** **inventor** **.**
“ 我是 全部 正确的 , 爸爸 ! ” 据报道 这 年轻的 发明者 .

“爸爸，我没事！”这位年轻的发明家报告说。

“ ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][aɪ] [həʊpt] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də]['betə(r)] [ɒn][ðə; ði]
**“** **Didn't** **make** **it** **quite** **as** **speedily** **as** **I** **hoped** **,** **but** **I'll** **do** **better** **on** **the**
“ 没有 制作 它 相当 作为 迅速地 作为 我 希望 , 但 患病的 做 更好的 在 这
[rɪ'tɜːn] [trɪp] .
**return** **trip** **.**
返回 旅行 .

“虽然没有像我希望的那样迅速到达目的地，但我会在返程中做得更好。”

[haʊz] ['meəri] ? ”
**How's** **Mary** **?** **”**
怎么样 玛丽 ? ”

玛丽怎么样了？

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
**“** **She's** **all** **right** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Swift** **.**
“ 她是 全部 正确的 , ” 回答 先生 . 迅速 .

“她没事，”斯威夫特先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**“** **She** **will** **speak** **to** **you** **in** **a** **moment** **.**
“ 她 将要 说话 到 你 在 一个 片刻 .

“她马上会跟你说话。”

[bʌt; bət] , [tɒm] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

| But | , | Tom | , | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 汤姆 | , | 是 | 小心 | . |

但是，汤姆，你要小心。

[aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| I'm | worried | about | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 担心 | 关于 | 你 | . |

我很担心你。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz]['djʊərɪŋ]

| A | number | of | mysterious | messages | have | come | in | over | the | telephone | wires | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 神秘 | 消息 | 有 | 来 | 在 | 超过 | 这 | 电话 | 电线 | 期间 |

[ðə; ði] [deɪ] .

| the | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

今天，电话线上收到了一些神秘信息。

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] . ”

| I'm | afraid | your | enemies | are | still | on | your | trail | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你的 | 敌人 | 是 | 仍然 | 在 | 你的 | 踪迹 | . | ” |

恐怕你的敌人仍在追踪你。

“ [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dæd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , ”

| “ Well | , | maybe | they | are | , | Dad | , | but | I | think | I | have | given | them | the | slip | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 或许 | 他们 | 是 | , | 爸爸 | , | 但 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 给定 | 他们 | 这 | 滑 | , | ” |

[lɑːft] [tɒm] .

| laughed | Tom | . |
|---|---|---|
| 笑了 | 汤姆 | . |

“嗯，也许是吧，爸爸，但我认为我已经摆脱他们了，”汤姆笑着说。

“ ['enihaʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [trɪp] .

| “ Anyhow | , | they | couldn't | stop | me | from | making | this | one | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 无论如何 | , | 他们 | 不能 | 停止 | 我 | 从 | 制作 | 这 | 一 | 旅行 | . |

“无论如何，他们阻止不了我这次旅行。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə]['meəri] .

| And | now | let | me | talk | to | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 让 | 我 | 讲话 | 到 | 玛丽 | . |

现在让我和玛丽谈谈。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːn]

| ” They | were | soon | in | conversation | and | the | girl | was | greatly | relieved | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他们 | 是 | 很快 | 在 | 对话 | 和 | 这 | 女孩 | 曾是 | 非常 | 松了口气 | 到 | 学习 |

[ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

| that | Tom | and | his | friends | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 安全的 | . |

他们很快就聊了起来，女孩得知汤姆和他的朋友们都很安全，感到非常欣慰。

“ [bʌt; bət][duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| “ But | do | be | careful | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 做 | 是 | 小心 | , | 惯于 | 你 | ? |

“但是你一定要小心，好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [begd] .

| ” she | begged | . |
|---|---|---|
| ” 她 | 乞求 | . |

她哀求道。

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] !

| “ I | sure | will | ! |
|---|---|---|---|
| ” 我 | 当然 | 将要 | ! |

“我一定会的！”

" [tɒm] ['prɒmɪst] .
**" Tom promised .**
" 汤姆 承诺 .

汤姆承诺道。

" [doʊnt] ['wʌri] !
**" Don't worry !**
" 不 担心 !

"不用担心!

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [aʊt] [hɪə(r)] .
**I haven't seen any of those fellows out here .**
我 还没有 已见 任何 的 那些 伙伴们 出去 这里 .

我没在这里看到那些人。

[ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**Guess it was too far for them .**
猜测 它 曾是 也 远的 为了 他们 .

看来对他们来说太远了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
**" He was soon to learn , however , that this was not the case .**
" 他 曾是 很快 到 学习 , 然而 , 那 这 曾是 不是 这 案件 .

但他很快就会发现，事实并非如此。

['bɪdɪŋ] ['meəri] [gʊd] - [baɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**Bidding Mary good - bye over the radio and promising to talk to her**
投标 玛丽 好的 - 再见 超过 这 收音机 和 有前途 到 讲话 到 她
[ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**again as soon as he could ,**
再次 作为 很快 作为 他 可以 ,

他通过无线电向玛丽道别，并承诺尽快与她再次通话。

[tɒm] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['waɪələs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Tom shut off the power on the wireless and made preparations for having his**
汤姆 关闭 离开 这 力量 在 这 无线的 和 制成 准备工作 为了 拥有 他的
[mə'ʃiːn] ['gɑːdɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
**machine guarded during the night .**
机器 守卫 期间 这 夜晚 .

汤姆关掉了无线电的电源，并安排人夜间看守他的机器。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [huː] [wʊd] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] ,
**Except for some of the mechanicians who would sleep on board ,**
除了 为了 一些 的 这 机械师 WHO 会 睡觉 在 木板 ,

除了部分会睡在船上的机械师之外，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] .
**the others were to go to a hotel .**
这 其他的 是 到 去 到 一个 酒店 .

其他人则要去酒店。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get][sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
**There they would get some much - needed rest and prepare to make the return**
那里 他们 会 得到 一些 很多 - 需要 休息 和 准备 到 制作 这 返回
[trɪp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**trip in a few days .**
旅行 在 一个 很少 天 .

在那里，他们可以好好休息一下，为几天后的返程做好准备。

[tɒm] ['wɒntɪd] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['keəfəli] [gɒn] ['əʊvə(r)] .
**Tom wanted time , however , to have the engines carefully gone over .**
汤姆 通缉 时间 , 然而 , 到 有 这 发动机 小心 已消失 超过 .

汤姆希望有时间仔细检查一下引擎。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kruːz] [ɪn]['denvə(r)][ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd]

| **Also** | **he** | **wanted** | **to** | **communicate** | **with** | **the** | **crews** | **in** | **Denver** | **and** | **Chicago** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 通缉 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 船员 | 在 | 丹佛 | 和 | 芝加哥 | 和 |

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp]

| **have** | **them** | **alert** | **and** | **ready** | **to** | **speed** | **him** | **on** | **his** | **way** | **when** | **the** | **return** | **trip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 警报 | 和 | 准备好 | 到 | 速度 | 他 | 在 | 他的 | 方式 | 什么时候 | 这 | 返回 | 旅行 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

| **should** | **be** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 制成 | . |

他还想与丹佛和芝加哥的工作人员联系，让他们保持警惕，做好准备，以便在返程时能迅速送他上路。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒspreɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [nəʊ]

| **A** | **hasty** | **inspection** | **of** | **the** | **Osprey** | **showed** | **that** | **the** | **plane** | **had** | **sustained** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仓促 | 检查 | 的 | 这 | 鱼鹰 | 显示 | 那 | 这 | 飞机 | 有 | 持续 | 不 |

['dæmɪdʒ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

| **damage** | **in** | **flying** | **through** | **the** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 损害 | 在 | 飞行 | 通过 | 这 | 风暴 | , |

对鱼鹰飞机的快速检查表明，飞机在穿越暴风雨的过程中没有受到任何损坏。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] , [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

| **but** | **could** | **,** | **after** | **a** | **few** | **adjustments** | **,** | **make** | **the** | **return** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | , | 后 | 一个 | 很少 | 调整 | , | 制作 | 这 | 返回 | 旅行 | . |

但经过一些调整后，或许可以完成返程。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ] , [ned] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ɪɒbstə(r)] ['sʌpə(r)] ?

| **“** | **Well** | **,** | **what** | **do** | **you** | **say** | **to** | **a** | **good** | **bath** | **,** | **Ned** | **,** | **and** | **a** | **lobster** | **supper** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 一个 | 好的 | 洗澡 | , | 内德 | , | 和 | 一个 | 龙虾 | 晚餐 | ? |

“那么，内德，你觉得洗个热水澡，再吃顿龙虾晚餐怎么样？”

” [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| **”** | **asked** | **Tom** | **of** | **his** | **chum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 汤姆 | 的 | 他的 | 密友 | , |

汤姆问他的朋友：“

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

| **when** | **they** | **had** | **summoned** | **an** | **automobile** | **which** | **would** | **take** | **them** | **and** | **Mr** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 被召唤 | 一个 | 汽车 | 哪个 | 会 | 拿 | 他们 | 和 | 先生 |

. ['deɪmən] , [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| **.** | **Damon** | **,** | **with** | **Eradicate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 达蒙 | , | 和 | 根除 | , |

当他们叫来一辆汽车，准备载着他们和达蒙先生以及“根除”组织时，

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

| **to** | **the** | **hotel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 酒店 | . |

前往酒店。

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

| **“** | **That** | **sounds** | **good** | **to** | **me** | **,** | **”** | **Ned** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 声音 | 好的 | 到 | 我 | , | ” | 内德 | 回答 | . |

“我觉得不错，”内德回答道。

“ ['kɒkʊ] [hiː; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːd] [mə'ʃiːn] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] ['praʊdli] ,

| **“** | **Koku** | **he** | **stay** | **and** | **guard** | **machine** | **,** | **”** | **announced** | **the** | **big** | **giant** | **proudly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 国 | 他 | 停留 | 和 | 警卫 | 机器 | , | ” | 宣布 | 这 | 大的 | 巨大的 | 自豪地 | , |

“Koku 留下来当守卫机器，”巨人骄傲地宣布道。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] .

| **for** | **Tom** | **had** | **informed** | **him** | **that** | **was** | **to** | **be** | **his** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 有 | 知情的 | 他 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 责任 | . |

因为汤姆曾告诉他，那是他的职责。

“ [doʊnt] [let] ['enibɒdi] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ 'kɔːʃən ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| “ | Don't | let | anybody | near | it | , | ” | cautioned | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 任何人 | 靠近 | 它 | , | ” | 警告 | 他的 | 掌握 | . |

“别让任何人靠近它，”他的主人告诫道。

“ ['enibɒdi] [kʌm] — ['kɒkʊ] [meɪk] - [ʌm; əm][ɔːl] [fʊl] [həʊlz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Anybody | come | — | Koku | make | ' | um | all | full | holes | , | ” | was | the | grim | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 来 | — | 国 | 制作 | - | 嗯 | 全部 | 满的 | 孔 | , | ” | 曾是 | 这 | 严峻 | 回答 | . |

“谁要是敢来——Koku 就把他们都打成筛子，”这是个冷酷的回答。

“ [mɛbi] [ɑː] ['betə(r)] [steɪ] , [tuː] , ” [sə'dʒestid] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| “ | Mebby | Ah | better | stay | , | too | , | ” | suggested | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅比 | 啊 | 更好的 | 停留 | , | 也 | , | ” | 建议 | 根除 | . |

“梅比·阿最好也留下来，”根除者建议道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ræd] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | No | , | I | want | you | with | me | , | Rad | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 想 | 你 | 和 | 我 | , | 辐射 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“不，拉德，我希望你和我在一起，”汤姆说。

“ [aɪ] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ned] .

| “ | I | need | looking | after | and | so | does | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 寻找 | 后 | 和 | 所以 | 做 | 内德 | . |

“我需要人照顾，内德也需要人照顾。”

[wiː; wi] [brɔːt] ['əʊnli][wʌn] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] ['presɪŋ] . ”

| We | brought | only | one | suit | of | clothes | each | , | and | they | need | pressing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 仅有的 | 一 | 套装 | 的 | 衣服 | 每个 | , | 和 | 他们 | 需要 | 紧迫 | . | ” |

我们每人只带了一套衣服，而且都需要熨烫。

“ [dæts] [wʌt] [aɪl] [duː; də] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] [mæn] .

| “ | Dat's | whut | I'll | do | ! | ” | said | the | old | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数据 | 什么? | 患病的 | 做 | ! | ” | 说 | 这 | 老的 | 有色 | 男人 | . |

“我就这么做！”那位黑人老人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| He | was | pleased | thus | to | serve | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴 | 因此 | 到 | 服务 | 他的 | 掌握 | . |

他很乐意这样服侍他的主人。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [tɑːmz] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [hiː; hi]

| So | great | was | the | interest | manifested | by | the | papers | in | Tom's | exploit | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 兴趣 | 表现出来 | 经过 | 这 | 文件 | 在 | 汤姆的 | 开发 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

| could | hardly | get | away | from | the | reporters | long | enough | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 记者 | 长的 | 足够的 | 到 | 吃 | . |

报纸对汤姆的英勇事迹表现出了极大的兴趣，以至于他几乎无法摆脱记者们的纠缠，好好吃顿饭。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [tuː; tə][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

| At | last | he | had | fairly | to | beg | them | to | give | him | a | few | minutes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 有 | 相当 | 到 | 求 | 他们 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 很少 | 分钟 | 的 |

['kwaɪət] ,

| quiet | , |
|---|---|
| 安静的 | , |

最后他不得不恳求他们给他几分钟安静的时间。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [ kən'sent ] .

| and | reluctantly | they | consented | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 勉强 | 他们 | 同意 | . |

他们勉强同意了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [daind] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,

| But | after | he | had | bathed | and | dined | they | were | at | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 有 | 洗澡 | 和 | 用餐 | 他们 | 是 | 在 | 他 | 再次 | , |

但他洗完澡吃完饭后，他们又来骚扰他了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [friː] .

| so | it | was | long | past | midnight | when | Tom | was | really | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 长的 | 过去的 | 午夜 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 真的 | 自由的 | . |

所以，汤姆真正自由的时候，已经是过了午夜很久了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][trɪp] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

| Mr | . | Damon | , | tired | with | the | unusual | trip | , | had | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , | 疲劳的 | 和 | 这 | 异常 | 旅行 | , | 有 | 退休 | , |

达蒙先生厌倦了这次不同寻常的旅程，便退休了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ]

| and | thus | Tom | and | his | financial | manager | found | themselves | left | pretty | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 汤姆 | 和 | 他的 | 金融的 | 经理 | 成立 | 他们自己 | 左边 | 漂亮的 | 很多 |

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

于是，汤姆和他的财务经理发现自己几乎被完全孤立了。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['sliːpɪŋ] , ” [tɒm] [sed] ,

| “ | I | don't | feel | a | bit | like | sleeping | , | ” | Tom | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 感觉 | 一个 | 少量 | 喜欢 | 睡眠 | , | ” | 汤姆 | 说 | , |

“我一点也不想睡觉，”汤姆说。

“ [aɪ'd]['əʊnli] [tɒs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə][bed] . ”

| “ | I'd | only | toss | and | tumble | if | I | went | to | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 仅有的 | 折腾 | 和 | 翻滚 | 如果 | 我 | 去 | 到 | 床 | . | ” |

“如果我上床睡觉，只会辗转反侧难以入眠。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [ə'griːd] [ned] .

| “ | Same | here | , | ” | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相同的 | 这里 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“我也是，”内德同意道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | What | do | you | say | if | we | take | a | run | out | to | the | plane | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 说 | 如果 | 我们 | 拿 | 一个 | 跑步 | 出去 | 到 | 这 | 飞机 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“如果我们跑到飞机那里去，你觉得怎么样？”汤姆问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒn] [gɑːd] .

| “ | I'd | like | to | make | sure | she's | all | right | , | even | with | Koku | and | the | others | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 当然 | 她是 | 全部 | 正确的 | , | 甚至 | 和 | 国 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 警卫 | . |

“即使有黑崎他们守着，我也想确保她平安无事。”

[ðeəz; ðəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| There's | altogether | too | much | curiosity | about | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 共 | 也 | 很多 | 好奇心 | 关于 | 她 | . | ” |

大家对她太好奇了。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] — [kʌm] [ɒn] .

| “ | I'm | with | you | — | come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 和 | 你 | — | 来 | 在 | . |

“我和你在一起——来吧。”

” [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,

| ” | A | taxicab | took | them | out | to | the | landing | field | , | but | , | being | a | new | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 出租车 | 采取 | 他们 | 出去 | 到 | 这 | 降落 | 场地 | , | 但 | , | 存在 | 一个 | 新的 | 男人 | , |

“他们乘出租车去了机场，但是，作为一个初来乍到的人，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][blaɪnd][rəʊd] ,

| the | driver | made | a | wrong | approach | and | found | himself | on | a | blind | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 制成 | 一个 | 错误的 | 方法 | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 瞎的 | 路 | , |

司机走错了路，发现自己驶入了一条视线盲区。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒspriːz] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

| half | a | mile | from | the | Osprey's | landing | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 鱼鹰的 | 降落 | 地方 | . |

距离鱼鹰的着陆点半英里。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [tɒm] ,

| “ | Never | mind | , | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“没事了，”汤姆说。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ruːt] .

| when | the | man | offered | to | go | back | and | approach | by | the | proper | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 提供 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 方法 | 经过 | 这 | 恰当的 | 路线 | . |

当那人提出返回并走正确的路线时。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] .

| “ | We | can | make | better | time | by | walking | across | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 制作 | 更好的 | 时间 | 经过 | 步行 | 穿过 | 很多 | . |

“我们可以步行穿过停车场，这样可以节省时间。”

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] .

| This | will | do | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 做 | . |

这样就可以了。

” [tɒm] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ðeə(r)]

| ” | Tom | paid | and | dismissed | the | driver | and | then | he | and | Ned | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 有薪酬的 | 和 | 解雇 | 这 | 司机 | 和 | 然后 | 他 | 和 | 内德 | 制成 | 他们的 |

[weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| way | through | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 通过 | 这 | 黑暗 | , |

“汤姆付了钱打发司机走，然后他和内德在黑暗中摸索前行。”

['sʌmwɒt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][krɑːft] ['restɪd] .

| somewhat | illuminated | by | the | moon | , | toward | the | place | where | the | craft | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 照明 | 经过 | 这 | 月亮 | , | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 工艺 | 休息 | . |

在月光的映照下，朝着飞船停泊的地方望去。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

| Their | approach | was | unnoticed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方法 | 曾是 | 未被察觉 | , |

他们的行动没有引起注意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tɒm] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['æktɪv]

| which | was | beginning | to | make | Tom | think | that | perhaps | Koku | was | not | as | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 开始 | 到 | 制作 | 汤姆 | 思考 | 那 | 也许 | 国 | 曾是 | 不是 | 作为 | 积极的 |

[ɒn] [gɑːd] ['djuːti][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

| on | guard | duty | as | he | might | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 警卫 | 责任 | 作为 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | , |

这让汤姆开始怀疑，或许寇库在站岗执勤时并没有像他应该的那样尽职尽责。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] .

| when | suddenly | from | the | bushes | just | ahead | of | them | a | man | sprang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 从 | 这 | 灌木丛 | 只是 | 前方 | 的 | 他们 | 一个 | 男人 | 弹簧 | . |

突然，一个男人从他们前方不远处的灌木丛中跳了出来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ned] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

| He | started | to | run | away | , | but | Ned | , | sensing | something | suspicious | in | his | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | , | 但 | 内德 | , | 传感 | 某物 | 可疑的 | 在 | 他的 | 移动 |

,

,

,

他开始逃跑，但奈德察觉到他的举动有些可疑，

[spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .

| sprang | forward | and | caught | hold | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向前 | 和 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 他 | . |

他猛地扑上前去，一把抓住了他。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] .

| “ | Who | are | you | ? | ” | cried | the | young | financial | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 哭 | 这 | 年轻的 | 金融的 | 经理 | . |

“你是谁？”年轻的财务经理喊道。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

| “ | What | have | you | been | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | ? |

“你这阵子都在干什么？

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪə(r)] , [tɒm] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ned] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] .

| Show | a | light | here | , | Tom | , | ” | for | Ned | knew | his | chum | carried | a | pocket | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 一个 | 光 | 这里 | , | 汤姆 | , | ” | 为了 | 内德 | 知道 | 他的 | 密友 | 携带 | 一个 | 口袋 | 手电筒 | . |

“汤姆，帮我照照这里，”内德知道他的朋友随身带着一个袖珍手电筒。

[wen] [ðə; ði] [gliːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [tɒm] [kraɪd] :

| When | the | gleam | was | thrown | on | the | man's | face | Tom | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 闪耀 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 这 | 男人的 | 脸 | 汤姆 | 哭 | : |

当那道光芒照在那男人脸上时，汤姆喊道：

“ ['keni] !

| “ | Kenny | ! |
|---|---|---|
| “ | 肯尼 | ! |

“肯尼！”

[juː; jʊ] [hɪə(r)] !

| You | here | ! |
|---|---|---|
| 你 | 这里 | ! |

你在这里！

” [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

| ” | Then | , | to | the | surprise | of | Tom | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 汤姆 | 和 | 内德 | , |

“然后，令汤姆和内德惊讶的是，

[ðə; ði] ['feləʊ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['ækʧuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]

| the | fellow | broke | down | and | actually | began | to | whimper | as | if | his | spirit | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 打破 | 向下 | 和 | 实际上 | 开始 | 到 | 呜咽 | 作为 | 如果 | 他的 | 精神 | 曾是 |

['brəʊkən] .

| broken | . |
|---|---|
| 破碎的 | . |

那人崩溃了，竟然开始呜咽，仿佛精神崩溃了一般。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !

| “ | I | give | up | , | Mr | . | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 给 | 向上 | , | 先生 | . | 迅速 | ! |

“我认输了，斯威夫特先生！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [kænt] [faɪt] [əˈgenst] [juː; jʊ] !
**" I can't fight against you !**
" 我 不能 斗争 反对 你 !

“我无法与你对抗！”

[ɪts] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] [dʌn] .
**It's too big a thing you've done .**
它是 也 大的 一个 事物 你已经 完毕 .

你做的这件事太大了。

[ˈnəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Nobody else could have done it .**
无人 别的 可以 有 完毕 它 .

其他人不可能做到。

[aɪm] [θruː] [wɪð] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] !
**I'm through with those fellows !**
我是 通过 和 那些 伙伴们 !

我跟那些家伙彻底断绝关系了！

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] — [ðel] [ˈruːɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
**But look out — they'll ruin you if they get the chance .**
但 看 出去 — 他们会 废墟 你 如果 他们 得到 这 机会 .

但要小心——如果他们有机会，他们会毁了你。

[naʊ] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — [aɪm] [dʌn] !
**Now have me arrested if you want to — I'm done !**
现在 有 我 被捕 如果 你 想 到 — 我是 完毕 !

你们想逮捕我就逮捕我吧——我受够了！

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] , [dɪˈdʒektɪd] [mæn] .
**" He stood there , making no effort to escape , a broken , dejected man .**
" 他 站立 那里 , 制作 不 努力 到 逃脱 , 一个 破碎的 , 垂头丧气 男人 .

他站在那里，没有丝毫想要逃跑的迹象，像个沮丧绝望的人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XXIII**
章 二十三

第二十三章

[əˈnʌðə(r)] [ˈkæptʃə(r)]
**ANOTHER CAPTURE**
其他 捕获

又一次捕获

[tɒm] [swɪft] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈkeni] .
**Tom Swift could not understand this attitude on the part of Kenny .**
汤姆 迅速 可以 不是 理解 这 态度 在 这 部分 的 肯尼 .

汤姆·斯威夫特无法理解肯尼的这种态度。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ( [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] [mɑːskt] [men] )

| The | fellow | had | been | one | of | the | four | ( | including | the | two | mysterious | masked | men | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 四 | ( | 包括 | 这 | 二 | 神秘 | 戴面具 | 男人 | ) |

[huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][held] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði]

| who | had | captured | Tom | in | the | tunnel | and | had | held | him | a | prisoner | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 捕获 | 汤姆 | 在 | 这 | 隧道 | 和 | 有 | 握住 | 他 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 |

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

| island | in | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 岛 | 在 | 这 | 湖 | . |

这个人是抓捕汤姆的四人之一（其中包括两名神秘的蒙面人），他们把汤姆囚禁在湖中的岛上。

['keni] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huː]

| Kenny | had | seemed | as | relentless | and | vicious | as | any | of | the | four | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼 | 有 | 似乎 | 作为 | 狠 | 和 | 恶毒 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 四 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tɒm] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]

| were | intent | on | getting | away | from | Tom | his | patent | on | the | airline | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 意图 | 在 | 获得 | 离开 | 从 | 汤姆 | 他的 | 专利 | 在 | 这 | 航空公司 | 表达 |

.

:

.

肯尼似乎和那四个一心想摆脱汤姆（汤姆拥有航空快线专利）的家伙一样，冷酷无情、心狠手辣。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃə(r)] , ['keni] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] — ['gɪv(ə)n] [ʌp] — [ænd; ənd]

| Now | , | after | an | easy | capture | , | Kenny | had | broken | down | — | given | up | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 一个 | 简单的 | 捕获 | , | 肯尼 | 有 | 破碎的 | 向下 | — | 给定 | 向上 | — | 和 |

[prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .

| professed | to | be | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| 声称 | 到 | 是 | 对不起 | . |

现在，在被轻易抓住之后，肯尼崩溃了——放弃了抵抗——并表示后悔。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

| It | did | not | seem | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 自然的 | . |

这看起来不太自然。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .

| No | wonder | Tom | and | Ned | were | on | their | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 汤姆 | 和 | 内德 | 是 | 在 | 他们的 | 警卫 | . |

难怪汤姆和内德会保持警惕。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] , [ɪf] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?

| “ | What | were | you | doing | back | there | at | the | plane | , | if | that's | where | you | were | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 后退 | 那里 | 在 | 这 | 飞机 | , | 如果 | 那就是 | 在哪里 | 你 | 是 | ? |

” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [tɒm] ,

| ” | demanded | Tom | , |
|---|---|---|---|
| ” | 要求 | 汤姆 | , |

“如果你当时真的在飞机上，那你当时在飞机旁做什么？”汤姆质问道。

[waɪl] [ned] [held] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɑːst] .

| while | Ned | held | the | prisoner | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 内德 | 握住 | 这 | 囚犯 | 快速地 | . |

内德紧紧地抓住了囚犯。

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] — [ai] — [ai][dʒʌst]

| “ | Yes | , | I | was | near | your | plane | , | but | I | didn't | do | any | damage | — | I | — | I | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 曾是 | 靠近 | 你的 | 飞机 | , | 但 | 我 | 没有 | 做 | 任何 | 损害 | — | 我 | — | 我 | 只是 |

['kʊd(ə)nt] , ” ['keni] ['fɔːltəd] .

| couldn't | , | ” | Kenny | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | , | ” | 肯尼 | 犹豫不决 | . |

“是的，我当时就在你们飞机附近，但我没有造成任何损害——我——我就是做不到，”肯尼结结巴巴地说。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['eni] ['dæmɪdʒ] ?
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Were** | **you** | **going** | **to** | **do** | **any** | **damage** | **?** |
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 任何 | 损害 | ? |

“你打算造成任何破坏吗？”

” [tɒm] [ in'kwaiə ] ['stɜːnli] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **Tom** | **inquired** | **sternly** | **.** |
| ” | 汤姆 | 询问 | 严厉地 | . |

汤姆严厉地问道。

“ [ai][wɒz; wəz] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **was** | **—** | **if** | **I** | **could** | **—** | **yes** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| ” | 我 | 曾是 | — | 如果 | 我 | 可以 | — | 是的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“如果可以的话，我当然愿意，”他回答道。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **wanted** | **me** | **to** | **blow** | **it** | **up** | **or** | **damage** | **it** | **in** | **some** | **way** | **,** |
| ” | 他们 | 通缉 | 我 | 到 | 吹 | 它 | 向上 | 或者 | 损害 | 它 | 在 | 一些 | 方式 | , |

“他们想让我把它炸毁或者以某种方式损坏它，

[səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **you** | **couldn't** | **make** | **the** | **return** | **trip** | **.** |
| 所以 | 你 | 不能 | 制作 | 这 | 返回 | 旅行 | . |

所以你没能返程。

[bʌt; bət][ai]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **hadn't** | **the** | **heart** | **to** | **do** | **it** | **—** | **I** | **just** | **couldn't** | **bring** | **myself** | **to** | **it** | **,** |
| 但 | 我 | 之前没有 | 这 | 心 | 到 | 做 | 它 | — | 我 | 只是 | 不能 | 带来 | 我 | 到 | 它 | , |

但我实在不忍心这么做——我就是做不到。

['mɪstə(r)] . [swɪft] — [ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] . ”
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Swift** | **—** | **I** | **just** | **couldn't** | **.** | **”** |
| 先生 | . | 迅速 | — | 我 | 只是 | 不能 | . | ” |

斯威夫特先生——我真的做不到。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][maɪ] [mə'ʃiːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ]
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Who** | **do** | **you** | **mean** | **wanted** | **you** | **to** | **blow** | **up** | **my** | **machine** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **young** |
| ” | WHO | 做 | 你 | 意思是 | 通缉 | 你 | 到 | 吹 | 向上 | 我的 | 机器 | ? | ” | 问 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventə(r)] .
| |
|---|
| **inventor** **.** |
| 发明者 . |

“你说什么？是谁想让你炸毁我的机器？”这位年轻的发明家问道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʃlʌmp] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [mɑːskt] [men] ?
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Was** | **it** | **Schlump** | **and** | **those** | **two** | **masked** | **men** | **?** |
| ” | 曾是 | 它 | 懒汉 | 和 | 那些 | 二 | 戴面具 | 男人 | ? |

“是施伦普和那两个蒙面人吗？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['enihaʊ] ? ”
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Who** | **are** | **they** | **,** | **anyhow** | **?** | **”** |
| WHO | 是 | 他们 | , | 无论如何 | ? | ” |

他们到底是谁?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **it** | **was** | **them** | **.** |
| ” | 是的 | , | 它 | 曾是 | 他们 | . |

“是的，就是他们。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **can't** | **tell** | **you** | **who** | **those** | **other** | **two** | **are** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| 但 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | WHO | 那些 | 其他 | 二 | 是 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“但我不能告诉你另外两个人是谁，”对方回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [ skwiːl ] .
**“ It would mean death to me if I squealed .**
” 它 会 意思是 死亡 到 我 如果 我 尖叫 .

“如果我告密，我就得死。”

[bʌt; bət][aɪm] [θruː] .
**But I'm through .**
但 我是 通过 .

但我受够了。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈəʊnli][doʊnt][let] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [get][həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
**Do what you like with me , only don't let those fellows get hold of me .**
做 什么 你 喜欢 和 我 , 仅有的 不 让 那些 伙伴们 得到 抓住 的 我 .

你想怎么处置我都行，只要别让那些家伙抓住我。

[aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”
**I'm done for if you do . ”**
我是 完毕 为了 如果 你 做 . ”

如果你这么做，我就完了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] [ˈgrɪmli] .
**“ How do you know but what you aren't done for now ? ” asked Ned grimly .**
” 如何 做 你 知道 但 什么 你 不是 完毕 为了 现在 ? ” 问 内德 阴沉地 .

“你怎么知道你现在还没完成什么呢？”内德阴沉地问道。

“ [wɪv] [gɒt][juː; jʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
**“ We've got you fast , and your confession is enough to send you to jail .**
” 我们已经 得到 你 快速地 , 和 你的 忏悔 是 足够的 到 发送 你 到 监狱 .

“我们很快就抓到你了，你的供词足以把你送进监狱。”

[ˈkɪdnæpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [kraɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**Kidnapping is a serious crime , you know . ”**
绑架 是 一个 严肃的 犯罪 , 你 知道 . ”

绑架是重罪，你知道的。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [ ˈhwimpə ] [ˈkeni] .
**“ I don't mind going to jail , ” whimpered Kenny .**
” 我 不 头脑 去 到 监狱 , ” 呜咽 肯尼 .

“我不介意坐牢，”肯尼呜咽道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] — [ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz]
**“ That would be better than being killed — never knowing when the blow was**
” 那 会 是 更好的 比 存在 被杀 — 绝不 会心 什么时候 这 吹 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .
**going to fall .**
去 到 落下 .

“那总比被杀要好——永远不知道什么时候会遭到致命一击。”

[ɪf] [aɪm][ɪn][dʒeɪl] [ðeɪ] [kænt] [get][ˌem ˈiː] .
**If I'm in jail they can't get me .**
如果 我是 在 监狱 他们 不能 得到 我 .

如果我进了监狱，他们就抓不到我了。

[ænd; ənd] [ðel] [traɪ][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [suːn] [nəʊ] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈkæri] [aʊt][maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**And they'll try to , for they'll soon know I didn't carry out my end of the**
和 他们会 尝试 到 , 为了 他们会 很快 知道 我 没有 携带 出去 我的 结尾 的 这
[ˈbɑːgən] . ”
**bargain . ”**
便宜货 . ”

他们会尝试这么做，因为他们很快就会知道我没有履行我的约定。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɔːl] [raɪt] ! ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

| “ | Well | , | you're | going | to | jail | all | right | ! | ” | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你是 | 去 | 到 | 监狱 | 全部 | 正确的 | ! | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“哼，你肯定要进监狱了！”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

| “ | It | may | be | the | best | and | safest | place | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 这 | 最好的 | 和 | 最安全 | 地方 | 为了 | 你 | , |

“这或许是你最好、最安全的地方，

[ænd; ənd] [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [jʊr; jər] [bɪ'haɪnd] [bɑːrz] .

| and | I | surely | will | feel | better | when | you're | behind | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 一定 | 将要 | 感觉 | 更好的 | 什么时候 | 你是 | 在后面 | 酒吧 | . |

你入狱后，我肯定会感觉好些。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , ['enihaʊ] ?

| But | what's | the | game | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 这 | 游戏 | , | 无论如何 | ? |

但游戏到底是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃlʌmp] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [mɑːskt] [men] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [hɑːm] ? ”

| Why | should | Schlump | and | those | two | masked | men | want | to | do | me | harm | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 懒汉 | 和 | 那些 | 二 | 戴面具 | 男人 | 想 | 到 | 做 | 我 | 伤害 | ? | ” |

施伦普和那两个蒙面人为什么要伤害我?

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['keni] ['fɔːltəd] .

| “ | I | can't | tell | you | , | ” | Kenny | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | , | ” | 肯尼 | 犹豫不决 | . |

“我不能告诉你，”肯尼结结巴巴地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

| “ | I | have | betrayed | them | enough | as | it | is | , | and | I'm | not | going | to | say | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 背叛 | 他们 | 足够的 | 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 说 | 任何 | 更多的 | . |

“我已经背叛他们够多了，我不会再说任何话了。”

[aɪ] [gɪv] [ʌp] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

| I | give | up | — | that's | enough | for | you | — | and | I | warn | you | to | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 向上 | — | 那就是 | 足够的 | 为了 | 你 | — | 和 | 我 | 警告 | 你 | 到 | 看 | 出去 | . |

我放弃了——够了——我警告你小心点。

[naʊ] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

| Now | all | I | want | is | protection | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 我 | 想 | 是 | 保护 | 从 | 他们 | . |

我现在只想要免受他们的伤害。

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [lɒkt] [ʌp] ; [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Have | me | locked | up | ; | I | deserve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 已锁定 | 向上 | ; | 我 | 应得 | 它 | . |

把我关起来吧，我罪有应得。

” [ðɪs] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duː; də] .

| ” | This | Tom | and | Ned | had | decided | at | once | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 决定 | 在 | 一次 | 到 | 做 | . |

“汤姆和奈德立刻决定这样做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sə'spɪʃəs] ['əʊvə(r)] ['kɛniz] ['sʌd(ə)n] ['breɪkdaʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] .

| But | they | were | still | suspicious | over | Kenny's | sudden | breakdown | after | his | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 仍然 | 可疑的 | 超过 | 肯尼的 | 突然 | 分解 | 后 | 他的 | 捕获 | . |

但他们仍然对肯尼被俘后突然崩溃感到怀疑。

[ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɒf][ðə; ði][træk] ,

| That | might | be | a | plot | to | throw | them | off | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 一个 | 阴谋 | 到 | 扔 | 他们 | 离开 | 这 | 追踪 | , |

那可能是个让他们偏离轨道的阴谋。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plɒtəz] [tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

| to | enable | the | other | plotters | to | get | in | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 这 | 其他 | 绘图仪 | 到 | 得到 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

以便其他绘图员能够进行他们的工作。

[tɒm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

| Tom | resolved | to | be | on | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已解决 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 警卫 | . |

汤姆决心提高警惕。

['kɒkʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [kɑː(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒn] ['hɪərɪŋ]

| Koku | and | some | of | the | others | in | the | plane | car | had | come | out | on | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 飞机 | 车 | 有 | 来 | 出去 | 在 | 听力 |

['vɔɪsɪz] ,

| voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

听到人声后，Koku和飞机车厢里的其他人走了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | in | a | few | words | the | young | inventor | explained | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | . |

这位年轻的发明家用寥寥数语解释了事情的经过。

“ [ai] [kiːp] [hɪm] , ” [sed] ['kɒkʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['keni] .

| “ | I | keep | him | , | ” | said | Koku | significantly | , | as | he | took | hold | of | Kenny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 保持 | 他 | , | ” | 说 | 国 | 显著地 | , | 作为 | 他 | 采取 | 抓住 | 的 | 肯尼 | . |

“我把他留下来，”Koku意味深长地说着，同时抓住了Kenny。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” ['pliːdɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

| “ | Don't | let | him | kill | me | ! | ” | pleaded | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 他 | 杀 | 我 | ! | ” | 恳求 | 这 | 囚犯 | . |

“别让他杀了我！”囚犯哀求道。

“ [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , ” [sed] [tɒm] ['grɪmli] .

| “ | He | won't | hurt | you | — | that | is | , | if | you | don't | try | to | get | away | , | ” | said | Tom | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惯于 | 伤害 | 你 | — | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 不 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | , | ” | 说 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“他不会伤害你——只要你不试图逃跑，”汤姆冷冷地说。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

| “ | I'm | not | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 去 | 到 | . |

我不会。

[aɪm] [θruː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

| I'm | through | , | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 通过 | , | 我 | 告诉 | 你 | . |

我受够了，我告诉你。

[waɪ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [hɑːf][æn; ən]

| Why | , | if | I | had | wanted | to | I | could | have | blown | you | to | pieces | half | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 我 | 有 | 通缉 | 到 | 我 | 可以 | 有 | 吹 | 你 | 到 | 件 | 一半 | 一个 |

['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

| hour | ago | . |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | . |

如果我想的话，半小时前我就能把你炸成碎片了。

[gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] !

| Go | over | there | and | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 那里 | 和 | 看 | ! |

过去看看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)][sʌm; səm] ['empti] ['bɒksɪz][ænd; ənd][keɪsɪz] ,

| " | he | exclaimed | , | pointing | to | a | spot | near | some | empty | boxes | and | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 指向 | 到 | 一个 | 点 | 靠近 | 一些 | 空的 | 盒子 | 和 | 案例 | , |

"他指着一些空纸箱和箱子附近的地方惊呼道，"

[ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [mə'tɪərɪəlz] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

| that | had | contained | materials | used | in | preparing | the | landing | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 包含 | 材料 | 用过的 | 在 | 准备 | 这 | 降落 | 场地 | . |

里面曾装有用于准备着陆场的材料。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ned] , " [sə'dʒestɪd] [tɒm] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

| " | Take | a | look | , | Ned | , | " | suggested | Tom | , | handing | his | chum | the | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一个 | 看 | , | 内德 | , | " | 建议 | 汤姆 | , | 处理 | 他的 | 密友 | 这 | 手电筒 | . |

"看看吧，内德，"汤姆说着，把手电筒递给了他的朋友。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ned] [keɪm] [bæk] ['beərɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| In | a | few | minutes | Ned | came | back | bearing | an | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 内德 | 来了 | 后退 | 轴承 | 一个 | 目的 | , |

几分钟后，内德拿着一个东西回来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [kraɪd] :

| at | the | sight | of | which | some | of | the | workmen | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 哪个 | 一些 | 的 | 这 | 工人 | 哭 | : |

看到这一幕，一些工人喊道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɒm] !

| " | It's | a | bomb | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 炸弹 | ! |

"这是一颗炸弹！"

[lʊk] [aʊt] ! "

| Look | out | ! | " |
|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! | " |

小心！

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['keni] ,

| " | The | firing | apparatus | has | been | taken | out | — | here | it | is | , | " | said | Kenny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 设备 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | — | 这里 | 它 | 是 | , | " | 说 | 肯尼 | , |

"点火装置已经取出来了——就是这个，"肯尼说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| and | he | took | something | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 某物 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

他从口袋里掏出了什么东西。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | It | can't | go | off | the | way | it | is | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 去 | 离开 | 这 | 方式 | 它 | 是 | , | " | 他 | 额外 | . |

"事情不能再这样下去了，"他补充道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɒm] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| A | quick | inspection | on | the | part | of | Tom | proved | the | truth | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 检查 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 汤姆 | 已证实 | 这 | 真相 | 的 | 这 | . |

汤姆迅速检查了一下，证实了这一点。

[ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [ɒf] ,

| A | bomb | had | been | concealed | in | the | rubbish | , | and | , | had | it | gone | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炸弹 | 有 | 到过 | 暗 | 在 | 这 | 垃圾 | , | 和 | , | 有 | 它 | 已消失 | 离开 | , |

垃圾堆里藏着一枚炸弹，如果它爆炸了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [ˈɒspreɪ] , [ænd; ənd] , [ˈpɒsəbli] ,

| it | very | likely | would | have | wrecked | the | Osprey | , | and | , | possibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 非常 | 可能 | 会 | 有 | 损毁 | 这 | 鱼鹰 | , | 和 | , | 可能 | , |

它很可能会摧毁鱼鹰号，而且，或许，

[hæv; həv] [ˈɪndʒəd] [ɔː(r)] [kɪld] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

| have | injured | or | killed | those | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受伤 | 或者 | 被杀 | 那些 | 在 | 这 | 车 | . |

造成车内人员伤亡。

“ [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kənˈfest] [ˈkeni] .

| “ | But | I | couldn't | do | it | , | ” | confessed | Kenny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 做 | 它 | , | ” | 坦白 | 肯尼 | . |

“但我做不到，”肯尼坦白道。

“ [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði][taɪm] [fjuːz] [wen]

| “ | I | had | it | all | ready | to | plant | and | was | going | to | set | the | time | fuse | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 它 | 全部 | 准备好 | 到 | 植物 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 放 | 这 | 时间 | 保险丝 | 什么时候 |

[ai] [ˈwiːkənd] . ”

| I | weakened | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我 | 减弱 | . | ” |

“我当时已经做好了一切准备，正要设置定时引信，结果身体虚弱了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [stɪl] [səˈspɪʃəs] .

| “ | Why | did | you | do | that | ? | ” | asked | Tom | , | still | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 那 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 仍然 | 可疑的 | . |

“你为什么要这么做？”汤姆仍然心存疑虑地问道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

| “ | To | tell | you | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , |

“说实话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [rek] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [məˈʃiːn] [æz; əz][juː; jʊ]

| it | was | because | I | couldn't | bear | to | wreck | such | a | fine | machine | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 破坏 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 机器 | 作为 | 你 |

[hæv; həv] [meɪd] ,

| have | made | , |
|---|---|---|
| 有 | 制成 | , |

那是因为我舍不得毁掉你制造的这么精良的机器。

” [ˈkeni] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .

| ” | Kenny | admitted | , | and | there | was | a | bit | of | pride | in | his | voice | and | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 肯尼 | 承认 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 嗓音 | 和 | 看 | . |

肯尼承认道，语气和表情中带着一丝自豪。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| “ | I'm | a | good | mechanic | , | ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一个 | 好的 | 机械 | , | ” | 他 | 去 | 在 | . |

“我是一名优秀的机械师，”他接着说。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi]

| “ | You | found | that | out | in | the | shop | before | I | was | discharged | , | didn't | you | ? | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 成立 | 那 | 出去 | 在 | 这 | 店铺 | 前 | 我 | 曾是 | 出院 | , | 没有 | 你 | ? | ” | 他 |

[ɑːskt] .

| asked | . |
|---|---|
| 问 | . |

“你是在我出院前在店里发现这件事的，对吧？”他问道。

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] , ” [ədˈmɪtɪd] [tɒm] .

| “ | Yes | , | you | were | an | expert | in | your | line | , | ” | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 是 | 一个 | 专家 | 在 | 你的 | 线 | , | ” | 承认 | 汤姆 | . |

“是的，你曾经是你所在领域的专家，”汤姆承认道。

“ [wel] , [ai][gɒt][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] — ['meɪbi] [ðæts] [haʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ”
“ Well , I got in bad company — maybe that's how you can account for it , ”
” 出色地 , 我 得到 在 坏的 公司 — 或许 那就是 如何 你 能 帐户 为了 它 , ”
[prə'si:did] ['keni] .
proceeded Kenny .
继续 肯尼 .

“嗯，我交友不慎——也许这就是原因吧，”肯尼接着说。

“ [aɪm][nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] — [bʌt; bət][ai][gɒt][ɪn] [rɒŋ] [ænd; ənd][bæd] .
“ I'm not defending myself — but I got in wrong and bad .
” 我是 不是 防守 我 — 但 我 得到 在 错误的 和 坏的 .

“我不是在为自己辩解——但我确实犯了错，而且错得很离谱。”

[ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə]['faɪə(r)][ˌem 'i:] — [bʌt; bət] [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
You did right to fire me — but then I wanted my revenge .
你 做过 正确的 到 火 我 — 但 然后 我 通缉 我的 复仇 .

你解雇我的做法是对的——但我想要报复。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi][təʊld] [tɒm] .
I was in the crowd that saw you come down to - day , ” he told Tom .
我 曾是 在 这 人群 那 锯 你 来 向下 到 - 天 , ” 他 讲述 汤姆 .

“我今天就在人群中，亲眼看到你下来了，”他告诉汤姆。

“ [ðə; ði] [gæŋ] [sent] [ˌem 'i:][ɒn][hɪə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ɪn] -
“ The gang sent me on here to finish the job which they couldn't do in Shopton
” 这 帮派 发送 我 在 这里 到 结束 这 工作 哪个 他们 不能 做 在 -
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wel] ['gɑ:dɪd] .
because you were too well guarded .
因为 你 是 也 出色地 守卫 .

“这伙人派我来这里完成他们在肖普顿没能完成的任务，因为你们那里的守卫太严密了。”

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
They figured it would be easier here , and it was .
他们 想 它 会 是 更轻松 这里 , 和 它 曾是 .

他们认为在这里会更容易些，事实也的确如此。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [ðæt] [bɒm] .
I didn't have much trouble hiding that bomb .
我 没有 有 很多 麻烦 隐藏 那 炸弹 .

我藏那颗炸弹没费什么力气。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [dʌn] [ðə; ði]
“ But when I saw you come sailing in and knew you had almost done the
” 但 什么时候 我 锯 你 来 帆船 在 和 知道 你 有 几乎 完毕 这
['dʒɜ:ni] [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [jʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] — [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]
journey as you said you'd do it — in sixteen hours — I just didn't have the
旅行 作为 你 说 你会 做 它 — 在 十六 小时 — 我 只是 没有 有 这
[hɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
heart to destroy the machine .
心 到 破坏 这 机器 .

“但是当我看到你乘船驶来，并且知道你几乎已经按照你说的完成了旅程——只用了十六个小时——我就不忍心摧毁这台机器了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ['ɔ:təʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [dɪ'lɪbərətli] .
It would be like a man running his pet auto into a stone wall deliberately .
它 会 是 喜欢 一个 男人 跑步 他的 宠物 汽车 进入 一个 石头 墙 故意地 .

这就像一个人故意驾驶自己的爱车撞向石墙一样。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] .
I didn't have the heart .
我 没有 有 这 心 .

我下不了手。

[juː; jʊ] ['nidnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . ”

| You | needn't | believe | me | , | but | that's | the | truth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 相信 | 我 | , | 但 | 那就是 | 这 | 真相 | . | ” |

你不必相信我，但这就是事实。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | I | do | believe | you | — | in | that | , | at | least | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 相信 | 你 | — | 在 | 那 | , | 在 | 至少 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“至少在这一点上，我相信你，”汤姆说。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə'nʌðə(r)] ['wɜrkmənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

| Being | a | mechanic | himself | he | could | understand | another | workman's | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 机械 | 他自己 | 他 | 可以 | 理解 | 其他 | 工人的 | 爱 | 为了 |

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

| a | wonderful | piece | of | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 片 | 的 | 机械 | . |

他自己就是一名机械师，所以他能理解另一位工人对一台精妙机械的喜爱。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] , ['keni] , ” [sed] [tɒm] ['stɜːnli] .

| “ | But | that | doesn't | let | you | out | , | Kenny | , | ” | said | Tom | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那 | 不 | 让 | 你 | 出去 | , | 肯尼 | , | ” | 说 | 汤姆 | 严厉地 | . |

“但这并不能让你出去，肯尼，”汤姆严厉地说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | I | know | it | doesn't | , | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 不 | , | 先生 | . | 迅速 | . |

“我知道并非如此，斯威夫特先生。”

[aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɒf] .

| I'm | not | asking | to | be | let | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 问 | 到 | 是 | 让 | 离开 | . |

我并没有要求被放过。

[aɪm] ['betə(r)] [ɪn][dʒeɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I'm | better | in | jail | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 更好的 | 在 | 监狱 | 作为 | 它 | 是 | . |

我觉得待在监狱里更好。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] ['feloʊz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [nəʊ] [ai] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] - [ɪm] .

| I | don't | want | those | fellows | to | get | me | , | for | they'll | know | I | double | - | crossed | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 那些 | 伙伴们 | 到 | 得到 | 我 | , | 为了 | 他们会 | 知道 | 我 | 双倍的 | - | 交叉 | - | 呃 | . |

我不想让那些家伙找到我，因为他们会知道我背叛了他们。

[lɒk] [ˌem 'iː] [ʌp] — [ðæts] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] .

| Lock | me | up | — | that's | all | I | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁 | 我 | 向上 | — | 那就是 | 全部 | 我 | 问 | . |

把我关起来——我只求这一点。

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !

| I'm | down | and | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 向下 | 和 | 出去 | ! |

我彻底完蛋了！

” [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| ” | He | really | seemed | so | , | and | was | as | honest | as | he | could | be | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 真的 | 似乎 | 所以 | , | 和 | 曾是 | 作为 | 诚实的 | 作为 | 他 | 可以 | 是 | 在下面 | 这 |

['sɜːkəmstənsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

“他看起来确实如此，而且在当时的情况下，他已经尽可能地诚实了。”

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

| **Strange** | **as** | **it** | **may** | **appear** | **,** | **his** | **love** | **for** | **machinery** | **in** | **the** | **abstract** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 作为 | 它 | 可能 | 出现 | , | 他的 | 爱 | 为了 | 机械 | 在 | 这 | 抽象的 | , |

虽然这听起来可能很奇怪，但他对抽象意义上的机械的热爱，

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **his** | **delight** | **in** | **a** | **perfect** | **piece** | **of** | **work** | **,** | **had** | **overcome** | **his** | **promise** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜 | 在 | 一个 | 完美的 | 片 | 的 | 工作 | , | 有 | 克服 | 他的 | 承诺 | 到 | 他的 |

[kən'fedərɪts] .

| **confederates** | **.** |
|---|---|
| 南方邦联 | . |

他对一件完美作品的欣喜之情，使他忘记了对同僚的承诺。

[tɒm] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| **Tom** | **believed** | **this** | **much** | **of** | **his** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 相信 | 这 | 很多 | 的 | 他的 | 故事 | . |

汤姆相信他故事中的这些内容。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['nəutifaid][ænd; ənd] ['keni] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

| **The** | **police** | **were** | **notified** | **and** | **Kenny** | **was** | **taken** | **to** | **jail** | **,** | **on** | **the** | **technical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 是 | 已通知 | 和 | 肯尼 | 曾是 | 已采取 | 到 | 监狱 | , | 在 | 这 | 技术的 |

[tʃɑːdʒ] ,

| **charge** | **,** |
|---|---|
| 收费 | , |

警方接到报案后，以技术性指控将肯尼送进监狱。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ʌn'lɔːfəli] [pə'zesɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

| **in** | **lieu** | **of** | **another** | **,** | **of** | **unlawfully** | **possessing** | **explosives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代替 | 的 | 其他 | , | 的 | 非法地 | 拥有 | 爆炸物 | . |

代替另一项罪名，即非法持有爆炸物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [fjuːz] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə]

| **For** | **the** | **time** | **fuse** | **found** | **on** | **him** | **contained** | **a** | **charge** | **heavy** | **enough** | **in** | **itself** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 保险丝 | 成立 | 在 | 他 | 包含 | 一个 | 收费 | 重的 | 足够的 | 在 | 本身 | 到 |

[hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

| **have** | **done** | **considerable** | **damage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 大量 | 损害 | . |

在他身上发现的那根引信所含的电荷量足以造成相当大的破坏。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| **“ Well** | **,** | **that's** | **one** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 那就是 | 一 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

“好了，这下总算解决了一个问题。”

” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] [tuː; tə] [ned] ['ɑːftə(r)] ['keni] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] .

| **”** | **commented** | **Tom** | **to** | **Ned** | **after** | **Kenny** | **had** | **been** | **taken** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 汤姆 | 到 | 内德 | 后 | 肯尼 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | . |

肯尼被带走后，汤姆对内德评论道。

“ [jes] .

| **“ Yes** | **.** |
|---|---|
| “ 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [left] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔːk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] , ” [sed]

| **But** | **there** | **are** | **three** | **left** | **,** | **according** | **to** | **his** | **talk** | **,** | **and** | **maybe** | **more** | **,** | **”** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 三 | 左边 | , | 根据 | 到 | 他的 | 讲话 | , | 和 | 或许 | 更多的 | , | ” | 说 |

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| **the** | **manager** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 经理 | . |

“但据他所说，还剩下三个，也许更多，”经理说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðem; ðəm] ? ”

| “ | **What** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **about** | **them** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 他们 | ? | ” |

“你打算怎么处置他们？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] — [flai] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['tjuːzdeɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | **I'm** | **going** | **to** | **carry** | **on** | **—** | **fly** | **back** | **to** | **New** | **York** | **Tuesday** | **,** | ” | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 携带 | 在 | — | 飞 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | 周二 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我打算继续行程——周二飞回纽约，”他回答道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

| “ | **But** | **at** | **the** | **same** | **time** | **I'll** | **be** | **on** | **the** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 患病的 | 是 | 在 | 这 | 手表 | . |

“但与此同时，我也会保持警惕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] .

| **It** | **is** | **hardly** | **possible** | **that** | **any** | **more** | **of** | **the** | **gang** | **are** | **out** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 那 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 帮派 | 是 | 出去 | 这里 | . |

不太可能还有其他团伙成员还在这里。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['keni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| **They** | **depended** | **on** | **Kenny** | **,** | **and** | **he** | **double** | **-** | **crossed** | **them** | **,** | **to** | **our** | **advantage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 取决于 | 在 | 肯尼 | , | 和 | 他 | 双倍的 | - | 交叉 | 他们 | , | 到 | 我们的 | 优势 | . |

他们依赖肯尼，而肯尼却背叛了他们，这对我们来说是有利的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['denvə(r)][ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ðeɪ] [kænt]

| **And** | **they** | **won't** | **have** | **time** | **to** | **start** | **anything** | **at** | **Denver** | **or** | **Chicago** | **—** | **they** | **can't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 惯于 | 有 | 时间 | 到 | 开始 | 任何事物 | 在 | 丹佛 | 或者 | 芝加哥 | — | 他们 | 不能 |

[get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] .

| **get** | **there** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那里 | 在 | 时间 | . |

他们没有时间在丹佛或芝加哥开始任何事情——他们来不及赶到那里。

[ðel] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| **They'll** | **know** | **,** | **of** | **course** | **,** | **by** | **watching** | **the** | **papers** | **,** | **that** | **nothing** | **happened** | **to** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 知道 | , | 的 | 课程 | , | 经过 | 观看 | 这 | 文件 | , | 那 | 没有什么 | 发生 | 到 | 我们 |

[hɪə(r)] .

| **here** | **.** |
|---|---|
| 这里 | . |

当然，他们从报纸上就会知道，我们这里什么事也没发生。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɑːgjuː]['aɪðə(r)] [ðæt] ['keni] [feɪld] [ɔː(r)] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]

| **They** | **can** | **argue** | **either** | **that** | **Kenny** | **failed** | **or** | **threw** | **them** | **down** | **—** | **it** | **doesn't** | **matter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 争论 | 任何一个 | 那 | 肯尼 | 失败的 | 或者 | 扔 | 他们 | 向下 | — | 它 | 不 | 事情 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ɒn] .

| **which** | **they** | **decide** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 决定 | 在 | . |

他们可以辩称肯尼失败了，或者把他们打倒了——无论他们选择哪种说法都无关紧要。

[bʌt; bət][ðeə(r)][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [fiːld] — [ɪf] [ðeɪ] [muːv] [æt; ət]

| **But** | **their** | **next** | **move** | **will** | **be** | **made** | **at** | **the** | **Long** | **Island** | **field** | **—** | **if** | **they** | **move** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 下一个 | 移动 | 将要 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 长的 | 岛 | 场地 | — | 如果 | 他们 | 移动 | 在 |

[ɔːl] .

| **all** | **.** |
|---|---|
| 全部 | . |

但如果他们真的要采取行动的话，他们的下一步行动将在长岛球场进行。

” [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ned] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .

| ” | **And** | **,** | **thinking** | **it** | **over** | **,** | **Ned** | **came** | **to** | **the** | **same** | **conclusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 思维 | 它 | 超过 | , | 内德 | 来了 | 到 | 这 | 相同的 | 结论 | . |

“仔细思考之后，内德也得出了同样的结论。”

[əˈkɔːdɪŋli] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [trɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒspreɪ] [tuː; tə]

| **Accordingly** | **preparations** | **were** | **made** | **for** | **the** | **return** | **trip** | **of** | **the** | **Osprey** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 准备工作 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 返回 | 旅行 | 的 | 这 | 鱼鹰 | 到 |

[ˈdenvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

| **Denver** | **where** | **the** | **Eagle** | **would** | **pick** | **up** | **the** | **car** | **and** | **carry** | **it** | **to** | **Chicago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹佛 | 在哪里 | 这 | 鹰 | 会 | 挑选 | 向上 | 这 | 车 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 芝加哥 | . |

因此，人们为鱼鹰返回丹佛的行程做好了准备，在那里，雄鹰将取回汽车并将其运往芝加哥。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [siːnz] [æz; əz] [tɒm] [[hɔpt]] [ɒf] [ˈɜːli] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen]

| **There** | **were** | **enthusiastic** | **scenes** | **as** | **Tom** | **hopped** | **off** | **early** | **Tuesday** | **morning** | **,** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 热情的 | 场景 | 作为 | 汤姆 | 跳跃 | 离开 | 早期的 | 周二 | 早晨 | , | 什么时候 |

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈdeɪlaɪt] .

| **it** | **was** | **hardly** | **daylight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 日光 | . |

周二清晨，天还没亮，汤姆就跳下车，现场一片欢腾。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

| **He** | **had** | **sent** | **a** | **message** | **the** | **night** | **before** | **to** | **Mary** | **and** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 一个 | 信息 | 这 | 夜晚 | 前 | 到 | 玛丽 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

他前一天晚上给玛丽和他的父亲发了条信息，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] .

| **telling** | **them** | **of** | **the** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 开始 | . |

告诉他们开始的时间。

[tɑːmz] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][trɪp] [aʊt] ,

| **Tom's** | **trip** | **back** | **to** | **the** | **East** | **was** | **even** | **more** | **successful** | **than** | **his** | **trip** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 旅行 | 后退 | 到 | 这 | 东方 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 成功的 | 比 | 他的 | 旅行 | 出去 | , |

汤姆返回东部的旅程比他出发的旅程更加成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['betə(r)] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [stɔːm] [wɒz; wəz]

| **and** | **he** | **made** | **better** | **flying** | **time** | **by** | **the** | **hour** | **,** | **for** | **no** | **storm** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 更好的 | 飞行 | 时间 | 经过 | 这 | 小时 | , | 为了 | 不 | 风暴 | 曾是 |

[ɪnˈkaʊntəd] .

| **encountered** | **.** |
|---|---|
| 遭遇 | . |

而且他的飞行时间逐小时加快，因为没有遇到任何风暴。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [siːnz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɪn]['denvə(r)][ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgəʊ]

| **The** | **same** | **wild** | **scenes** | **of** | **greeting** | **when** | **he** | **landed** | **in** | **Denver** | **and** | **Chicago** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 荒野 | 场景 | 的 | 问候 | 什么时候 | 他 | 登陆 | 在 | 丹佛 | 和 | 芝加哥 |

[wɜː(r); wə(r)] [ 'witnis ] [ə'gen] ,

| **were** | **witnessed** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 目击者 | 再次 | , |

他抵达丹佛和芝加哥时，再次出现了同样的热烈欢迎场面。

[ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [flæʃt] [baɪ] ['waɪələs] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [æz; əz][hiː; hi]

| **and** | **word** | **of** | **his** | **progress** | **was** | **flashed** | **by** | **wireless** | **and** | **telegraph** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单词 | 的 | 他的 | 进步 | 曾是 | 闪光灯 | 经过 | 无线的 | 和 | 电报 | 作为 | 他 |

[pɑːst] ['əʊvə(r)] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['sɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

| **passed** | **over** | **city** | **after** | **city** | **on** | **his** | **way** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 超过 | 城市 | 后 | 城市 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | . |

在他回家的途中，他经过一座又一座城市，他的行程消息通过无线电和电报迅速传遍各地。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɪn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

| **In** | **due** | **time** | **he** | **reached** | **the** | **landing** | **field** | **in** | **Long** | **Island** | **and** | **received** | **a** | **roaring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 降落 | 场地 | 在 | 长的 | 岛 | 和 | 已收到 | 一个 | 咆哮 |

['welkəm] .

| **welcome** | **.** |
|---|---|
| 欢迎 | . |

他很快就抵达了长岛的机场，受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sək'sesfəli] ,

| The | first | round | trip | had | been | made | successfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 圆形的 | 旅行 | 有 | 到过 | 制成 | 成功地 | , |

第一次往返行程已顺利完成。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [faɪv] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] [wʊd]

| and | but | five | more | remained | to | be | made | before | the | rich | Mr | . | Jacks | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 五 | 更多的 | 剩余 | 到 | 是 | 制成 | 前 | 这 | 富有的 | 先生 | . | 杰克 | 会 |

[pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪz] .

| put | in | enough | money | to | insure | the | financial | success | of | the | new | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 足够的 | 钱 | 到 | 保证 | 这 | 金融的 | 成功 | 的 | 这 | 新的 | 企业 | . |

还剩下五个项目需要完成，富有的杰克斯先生才会投入足够的资金来确保新企业的经济成功。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [dʒæks] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði]

| And | once | it | became | known | that | Jacks | had | invested | others | would | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 它 | 成为 | 已知 | 那 | 杰克 | 有 | 投资 | 其他的 | 会 | 做 | 这 |

[seɪm] , [tɒm] ['riːzənd] .

| same | , | Tom | reasoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | , | 汤姆 | 有理智的 | . |

汤姆心想，一旦杰克投资的消息传开，其他人也会效仿。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [went] [bæk] [tuː; tə]

| So | it | was | with | a | feeling | of | pride | and | satisfaction | that | Tom | went | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 自豪 | 和 | 满意 | 那 | 汤姆 | 去 | 后退 | 到 |

- [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

| Shopton | to | tell | his | father | and | Mary | all | the | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 告诉 | 他的 | 父亲 | 和 | 玛丽 | 全部 | 这 | 细节 | . |

汤姆带着自豪和满足的心情回到肖普顿，把所有细节都告诉了他的父亲和玛丽。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ,

| He | decided | to | let | a | week | elapse | before | trying | another | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 让 | 一个 | 星期 | 流逝 | 前 | 尝试 | 其他 | 旅行 | , |

他决定休息一周后再尝试另一次旅行。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

| as | there | were | some | mechanical | changes | he | wanted | to | make | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 机械的 | 变化 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 在 | 这 | 车 | . |

因为他想对汽车进行一些机械方面的改装。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [trɪp] , [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| Then | came | the | second | round | trip | , | the | time | being | cut | down | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 第二 | 圆形的 | 旅行 | , | 这 | 时间 | 存在 | 切 | 向下 | 一个 | 小的 | , |

接下来是第二次往返行程，这次时间稍微缩短了一些。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [tɒm] .

| but | not | enough | to | satisfy | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 足够的 | 到 | 满足 | 汤姆 | . |

但这还不足以让汤姆满意。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| On | the | third | one | he | was | so | long | delayed | by | a | storm | that | his | time | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 一 | 他 | 曾是 | 所以 | 长的 | 延迟 | 经过 | 一个 | 风暴 | 那 | 他的 | 时间 | 曾是 | 一个 |

[hɑːf] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] [west] .

| half | hour | more | than | on | his | first | trip | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 小时 | 更多的 | 比 | 在 | 他的 | 第一的 | 旅行 | 西方 | . |

第三次西行时，由于暴风雨耽搁了很长时间，比第一次西行多花了半个小时。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˌstɪpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒæks]

| **However** | **,** | **he** | **was** | **still** | **within** | **the** | **daylight** | **stipulation** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Jacks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 仍然 | 之内 | 这 | 日光 | 规定 | , | 和 | 先生 | . | 杰克 |

[əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfaɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] .

| **announced** | **himself** | **satisfied** | **thus** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 他自己 | 使满意 | 因此 | 远的 | . |

然而，他仍在白天规定的时间内，杰克斯先生表示对此感到满意。

“ [θriː] [mɔː(r)] [raʊnd] [trɪps] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]

| **“** | **Three** | **more** | **round** | **trips** | **,** | **and** | **I'll** | **come** | **in** | **on** | **a** | **big** | **scale** | **,** | **”** | **said** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 更多的 | 圆形的 | 旅行 | , | 和 | 患病的 | 来 | 在 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | , | ” | 说 | 这 | 老的 |

[ˌmɪljəˈneə(r)] .

| **millionaire** | **.** |
|---|---|
| 百万富翁 | . |

“再来三趟，我就要大举进军了，”这位老百万富翁说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfiːzəb(ə)l] , [tɒm] [swɪft] . ”

| **“** | **It** | **begins** | **to** | **look** | **feasible** | **,** | **Tom** | **Swift** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 开始 | 到 | 看 | 可行的 | , | 汤姆 | 迅速 | . | ” |

“看起来可行了，汤姆·斯威夫特。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfiːzəb(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒæks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .

| **“** | **It** | **is** | **feasible** | **,** | **Mr** | **.** | **Jacks** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 可行的 | , | 先生 | . | 杰克 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“这是可行的，杰克斯先生，”对方回答道。

“ [jʊl] [siː] !

| **“** | **You'll** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 看 | ! |

“你会看到的！”

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [keɪm] [ˈveri] [nɪə(r)][nɒt] “ [ˈsiːɪŋ] ,

| **”** | **However** | **,** | **the** | **millionaire** | **came** | **very** | **near** | **not** | **“** | **seeing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 这 | 百万富翁 | 来了 | 非常 | 靠近 | 不是 | ” | 看到 | , |

然而，这位百万富翁差点就“没看到”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] [raʊnd] [trɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɒmɪnəs]

| **”** | **for** | **the** | **night** | **before** | **the** | **sixth** | **round** | **trip** | **was** | **to** | **start** | **something** | **ominous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 第六 | 圆形的 | 旅行 | 曾是 | 到 | 开始 | 某物 | 不祥的 |

[ˈhæpənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [ˈhæŋə(r)] .

| **happened** | **out** | **at** | **the** | **Long** | **Island** | **hangar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 出去 | 在 | 这 | 长的 | 岛 | 机库 | . |

“在第六次往返飞行开始的前夜，长岛机库发生了一件不祥之事。”

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel][ðeə(r)] ,

| **Tom** | **and** | **his** | **friends** | **had** | **gone** | **to** | **a** | **hotel** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 酒店 | 那里 | , |

汤姆和他的朋友们去了那里的一家酒店。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑːt] .

| **to** | **be** | **in** | **readiness** | **for** | **an** | **early** | **morning** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 一个 | 早期的 | 早晨 | 开始 | . |

做好清晨早起的准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt]

| **The** | **young** | **inventor** | **had** | **inspected** | **the** | **machinery** | **and** | **found** | **everything** | **in** | **perfect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 检查 | 这 | 机械 | 和 | 成立 | 一切 | 在 | 完美的 |

[ˈɔːdə(r)] .

| **order** | **.** |
|---|---|
| 命令 | . |

这位年轻的发明家检查了机器，发现一切运转正常。

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [gɑːd] , [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

| **Koku** | **and** | **Eradicate** | **had** | **been** | **left** | **on** | **guard** | **,** | **their** | **differences** | **for** | **a** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 和 | 根除 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 警卫 | , | 他们的 | 差异 | 为了 | 一个 | 时间 |

['biːɪŋ] [pætʃt] [ʌp] .

| **being** | **patched** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 存在 | 已修补 | 向上 | . |

Koku 和 Eradicate 被留下来警戒，他们之间的分歧暂时得到了弥合。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] .

| **Each** | **one** | **was** | **proud** | **of** | **his** | **part** | **in** | **the** | **night's** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 夜晚 | 工作 | . |

每个人都为自己在当晚工作中所扮演的角色感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['keəfəli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][end]

| **It** | **was** | **shortly** | **after** | **midnight** | **when** | **Eradicate** | **,** | **carefully** | **marching** | **around** | **his** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不久 | 后 | 午夜 | 什么时候 | 根除 | , | 小心 | 行军 | 大约 | 他的 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

| **of** | **the** | **plane** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 飞机 | , |

午夜刚过不久，Eradicate小心翼翼地绕着飞机的另一端走了一圈，

[θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **thought** | **he** | **detected** | **a** | **movement** | **in** | **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他 | 检测到 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

他觉得灌木丛里有动静。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə]

| **The** | **old** | **man's** | **eyesight** | **was** | **none** | **of** | **the** | **best** | **,** | **much** | **as** | **he** | **disliked** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 视力 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 这 | 最好的 | , | 很多 | 作为 | 他 | 不喜欢 | 到 |

[əd'mɪt] [ðɪs] ,

| **admit** | **this** | **,** |
|---|---|---|
| 承认 | 这 | , |

尽管老人很不愿意承认，但他的视力并不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] ['kɒkʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

| **but** | **he** | **decided** | **he** | **would** | **do** | **better** | **to** | **summon** | **Koku** | **,** | **which** | **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 决定 | 他 | 会 | 做 | 更好的 | 到 | 召唤 | 国 | , | 哪个 | 他 | 做过 | . |

但他觉得召唤黑悟空会更好，于是他就这么做了。

“ ['meɪbi] [diːrz] ['sʌmbədi] ['oʊbər] [dɪə] , [bɪg][mæn] , ” ['wɪspəd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['pɔɪntɪŋ] .

| **“** | **Maybe** | **dere's** | **somebody** | **ober** | **dere** | **,** | **big** | **man** | **,** | **”** | **whispered** | **Eradicate** | **,** | **pointing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 那里 | 某人 | 奥伯 | 德雷 | , | 大的 | 男人 | , | ” | 低声说道 | 根除 | , | 指向 | . |

“也许上面有人，大个子，”Eradicate 指着远处低声说道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

| **The** | **giant** | **was** | **like** | **a** | **cat** | **—** | **he** | **could** | **see** | **in** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 猫 | — | 他 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

这个巨人像猫一样——他能在黑暗中视物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

| **For** | **a** | **moment** | **he** | **bent** | **his** | **gaze** | **on** | **the** | **bush** | **indicated** | **by** | **the** | **colored** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 弯曲 | 他的 | 目光 | 在 | 这 | 衬套 | 表明的 | 经过 | 这 | 有色 | 男人 | . |

他目光一转，落在了黑人指着的那丛灌木上。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,

| **Then** | **with** | **a** | **roar** | **of** | **anger** | **the** | **big** | **fellow** | **rushed** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 吼 | 的 | 愤怒 | 这 | 大的 | 同伴 | 匆忙 | 向前 | , |

然后，那大块头怒吼一声，冲了上前去。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn] .

| **jumped** | **into** | **the** | **shrubbery** | **and** | **came** | **out** | **,** | **dragging** | **after** | **him** | **a** | **struggling** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 进入 | 这 | 灌木 | 和 | 来了 | 出去 | , | 拖拽 | 后 | 他 | 一个 | 挣扎 | 男人 | . |

他跳进灌木丛，然后出来，身后拖着一个挣扎的男人。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
**“ Let me go !**
“ 让 我 去 !

“放开我！”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
**Let me go !**
让 我 去 !

放开我！

” [kraɪd] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
**” cried this individual .**
” 哭 这 个人 .

“这个人喊道。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
**He tried to get something out of his pocket ,**
他 尝试 到 得到 某物 出去 的 他的 口袋 ,

他试图从口袋里掏出什么东西，

[bʌt; bət] ['kɒkʊ] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] ['wɒtʃmən] [keɪm] [wɪð] [laɪts] ,
**but Koku held his hand until other watchmen came with lights ,**
但 国 握住 他的 手 直到 其他 守望者 来了 和 灯 ,

但黑谷一直握着他的手，直到其他守卫带着灯赶来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ðiˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ʃlʌmp] .
**and then it was seen that the prisoner was Schlump .**
和 然后 它 曾是 已见 那 这 囚犯 曾是 懒汉 .

然后发现，这名囚犯是施伦普。

[æn; ən] ['ʌgli] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [reɪdʒ] .
**An ugly sight he was , too , his face inflamed with rage .**
一个 丑陋的 视线 他 曾是 , 也 , 他的 脸 发炎的 和 愤怒 .

他当时的模样也十分难看，脸上怒火中烧。

['kɒkʊ] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃlʌmp] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ]
**Koku pulled his hand from the pocket and found that Schlump was clutching**
国 拉 他的 手 从 这 口袋 和 成立 那 懒汉 曾是 紧握
[ə; eɪ] ['dedlɪ] [bɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] [wɪtʃ] ['ʃɔːtlɪ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
**a deadly bomb with a time fuse which shortly would have set it off .**
一个 致命 炸弹 和 一个 时间 保险丝 哪个 不久 会 有 放 它 离开 .

科库从口袋里掏出手，发现施伦普手里紧紧攥着一枚定时引信的致命炸弹，随时可能爆炸。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [məˈkænɪks] [suːn] ['rendəd] [ðə; ðiˈ][ɪn'fɜːn(ə)l] [məˈʃiːn] ['hɑːmləs] ,
**But some of the mechanics soon rendered the infernal machine harmless ,**
但 一些 的 这 机械学 很快 渲染 这 地狱 机器 无害 ,
[ænd; ənd] [ʃlʌmp] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] .
**and Schlump was taken before Tom .**
和 懒汉 曾是 已采取 前 汤姆 .

但一些技工很快就使这台该死的机器变得无害，施伦普被带到了汤姆面前。

“ [səʊ] , [wɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
**“ So , we've caught you , have we ? ” asked the young inventor .**
“ 所以 , 我们已经 捕捉 你 , 有 我们 ? ” 问 这 年轻的 发明者 .

“看来我们抓到你了？”这位年轻的发明家问道。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] !
**“ So it seems !**
“ 所以 它 似乎 !

“看来确实如此！”

" [ʃlʌmp] [snɑːrld] .
**" Schlump snarled .**
" 懒汉 纠缠 .

"施伦普咆哮道。"

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] !
**" But you'd better try to save yourself !**
" 但 你会 更好的 尝试 到 节省 你自己 !

"但你最好还是想办法自救吧！"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
**The others are still after you !**
这 其他的 是 仍然 后 你 !

其他人还在追捕你!

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] !
**I'm not the only one !**
我是 不是 这 仅有的 一 !

我不是唯一一个!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌem 'iː] [jet] — [nɒt] [kwaɪt] !
**And you haven't got me yet — not quite !**
和 你 还没有 得到 我 然而 — 不是 相当 !

你还没抓住我——还没完全抓住我!

" [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] ['məʊʃn] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][ræn]
**" With an unexpected and quick motion he broke away from Koku and ran**
" 和 一个 意外 和 快的 运动 他 打破 离开 从 国 和 跑
[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**off in the darkness .**
离开 在 这 黑暗 .

"他突然迅速地挣脱了黑谷，跑进了黑暗中。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**CHAPTER XXIV**
章 二十四

第二十四章

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs]
**TROUBLES AND WORRIES**
麻烦 和 担忧

烦恼和忧虑

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)]
**Instantly the scene just outside the hangar where the plane and the car**
即刻 这 场景 只是 外部 这 机库 在哪里 这 飞机 和 这 车
[wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
**were kept was in confusion .**
是 保留 曾是 在 困惑 .

飞机和汽车停放的机库外，瞬间一片混乱。

[səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ʃlʌmp] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][ðə; ði][slɪp] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**So quickly had Schlump given his captor the slip that , for a moment ,**
所以 迅速地 有 懒汉 给定 他的 俘虏者 这 滑 那 , 为了 一个 片刻 ,
['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [stʌnd] .
**every one was stunned .**
每一个 一 曾是 目瞪口呆 .

施伦普摆脱绑架者的速度如此之快，以至于一时间，所有人都惊呆了。

['i:v(ə)n] [tɒm] [swɪft] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

| Even | Tom | Swift | , | accustomed | as | he | was | to | emergencies | , | did | not | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 汤姆 | 迅速 | , | 习惯 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 紧急情况 | , | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 |

[tu:; tə][du:; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

即使是见惯了紧急情况的汤姆·斯威夫特，也不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] .

| But | this | hesitation | was | only | momentary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 犹豫 | 曾是 | 仅有的 | 瞬间 | . |

但这种犹豫只是一瞬间。

“ [get] [hɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Get | him | ! | ” | shouted | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 他 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“抓住他！”年轻的发明家喊道。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [hɪm] !

| “ | We've | got | to | get | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 他 | ! |

“我们必须抓住他！”

['skætə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [ʌp] ! ”

| Scatter | and | round | him | up | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 和 | 圆形的 | 他 | 向上 | ! | ” |

把他分散开来，再把他抓起来！

“ [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] !

| “ | Turn | on | the | searchlight | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 转动 | 在 | 这 | 探照灯 | ! |

打开探照灯！

” [jeld] [ned] .

| ” | yelled | Ned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 大喊 | 内德 | . |

“内德大喊道。”

“ [baɪ] ['gɒli] ! ” [ 'tʃʌkl ] [ɪ'rædɪkeɪt] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| “ | By | golly | ! | ” | chuckled | Eradicate | , | who | had | seen | the | man | get | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 发誓 | ! | ” | 轻笑 | 根除 | , | WHO | 有 | 已见 | 这 | 男人 | 得到 | 离开 | 从 | 这 |

['dʒaɪənt] ,

| giant | , |
|---|---|
| 巨大的 | , |

“我的天哪！”看到那人从巨人手中逃脱的伊拉凯特轻笑了一声。

“ [dæt][bɪg][mæn] [eɪnt] [səʊ] [smɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [tɪŋk] [hi:; hi][ˌeɪ 'em] . ”

| “ | dat | big | man | ain't | so | smart | whut | he | t'ink | he | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 大的 | 男人 | 不是 | 所以 | 聪明的 | 什么? | 他 | 墨水 | 他 | 是 | . | ” |

“那个大个子没他自以为的那么聪明。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [ræd] ! ” ['ɔ:dəd] [tɒm] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɜ:nli] .

| “ | Never | mind | that | now | , | Rad | ! | ” | ordered | Tom | , | a | bit | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 那 | 现在 | , | 辐射 | ! | ” | 订购 | 汤姆 | , | 一个 | 少量 | 严厉地 | . |

“别管那些了，拉德！”汤姆语气有些严厉地命令道。

“ [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪts] [wɪð] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] ['feləʊ] !

| “ | Forget | your | fights | with | Koku | and | see | if | you | can | find | this | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 忘记 | 你的 | 战斗 | 和 | 国 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 这 | 同伴 | ! |

“别管你和黑崎的恩怨了，看看你能不能找到这个人！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| We | want | to | question | him | and | see | if | we | can't | get | on | the | trail | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 问题 | 他 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 |

[mɑːskt] [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kwɪə(r)] [maɪ] [plænz] ! ”

| masked | men | and | others | who | are | trying | to | queer | my | plans | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴面具 | 男人 | 和 | 其他的 | WHO | 是 | 尝试 | 到 | 酷儿 | 我的 | 计划 | ! | ” |

我们想审问他，看看能不能找到那些蒙面人和其他人的线索，他们正试图破坏我的计划！

“ [jes] , ['sɑː] , ” ['hʌmbli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .

| “ | Yes | , | sah | , | ” | humbly | answered | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 萨赫 | , | ” | 谦卑地 | 回答 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“是的，先生，”黑人谦卑地回答道。

“ [aɪl] [kɑːtʃ] [hɪm] !

| “ | I'll | cotch | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 乡村 | 他 | ! |

“我要揍他！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

| ” | But | this | was | more | easily | said | than | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 曾是 | 更多的 | 容易地 | 说 | 比 | 完毕 | . |

但这说起来容易做起来难。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ɒn] ,

| Though | the | big | searchlight | was | flashed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大的 | 探照灯 | 曾是 | 闪光灯 | 在 | , |

虽然大型探照灯亮了起来，

[ɪts] [biːmz] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] ['fɪŋgə(r)] ,

| its | beams | crossing | and | recrossing | the | field | about | the | hangar | like | a | giant's | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 光束 | 过境 | 和 | 重新穿越 | 这 | 场地 | 关于 | 这 | 机库 | 喜欢 | 一个 | 巨人的 | 手指 | , |

它的光束像巨人的手指一样，在机库周围的场地上来回穿梭。

[ðə; ði] ['plɒtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɪkt] [ʌp] .

| the | plotter | was | not | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘图仪 | 曾是 | 不是 | 挑选 | 向上 | . |

绘图仪未被发现。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [hiː; hi]

| The | chances | were | greatly | in | his | favor | , | running | off | in | the | darkness | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 非常 | 在 | 他的 | 偏爱 | , | 跑步 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

他趁着夜色逃跑，胜算非常大。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

| and | after | an | hour's | search | it | became | evident | that | he | was | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小时 | 搜索 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 |

[kɔːt] .

| caught | . |
|---|---|
| 捕捉 | . |

经过一个小时的搜寻，很明显他不会被抓到。

“ [kʌm] [bæk] , ” [tɒm] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

| “ | Come | back | , | ” | Tom | advised | his | friends | and | the | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 后退 | , | ” | 汤姆 | 建议 | 他的 | 朋友们 | 和 | 这 | 工人 | . |

“回来吧，”汤姆劝告他的朋友和工人们。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| “ | We'll | have | to | let | him | go | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 让 | 他 | 去 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“我们不得不放他走，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['temprəri] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| as | they | made | their | way | back | to | their | temporary | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 他们的 | 暂时的 | 总部 | . |

他们返回临时总部的途中。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [bɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| “ | We | got | the | bomb | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 得到 | 这 | 炸弹 | 离开 | 从 | 他 | , |

“我们从他那里夺走了炸弹。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

| and | we'll | take | care | that | he | doesn't | approach | near | enough | the | remainder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 拿 | 关心 | 那 | 他 | 不 | 方法 | 靠近 | 足够的 | 这 | 余 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][plɑːnt] [ə'nʌðə(r)] .

| the | night | to | plant | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 到 | 植物 | 其他 | . |

我们会确保他在今晚剩余的时间里不会再靠近到足以种下另一棵树的距离。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] , [ned] . ”

| We'll | have | to | organize | a | patrol | , | Ned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 组织 | 一个 | 巡逻 | , | 内德 | . | ” |

我们得组织一支巡逻队，内德。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [ ə'sent ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] .

| “ | I | guess | that's | right | , | ” | assented | the | financial | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 这 | 金融的 | 经理 | . |

“我想是对的，”财务经理表示赞同。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

| “ | We | can't | take | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不能 | 拿 | 任何 | 机会 | . |

“我们不能冒任何风险。”

” [rɪ'lʌktəntli] ['kɒkʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt]

| ” | Reluctantly | Koku | gave | up | the | search | , | for | he | felt | it | was | his | fault | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勉强 | 国 | 给予 | 向上 | 这 | 搜索 | , | 为了 | 他 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 他的 | 过错 | 那 |

[ʃlʌmp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| Schlump | had | escaped | . |
|---|---|---|---|
| 懒汉 | 有 | 逃脱 | . |

“小黑不情愿地放弃了搜寻，因为他觉得施伦普的逃脱都是他的错。”

“ [nɛks] - [taɪm] [aɪ] [sɒt] [ɒn] [hɪm] !

| “ | Nex | ' | time | I | sot | on | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | - | 时间 | 我 | 酒 | 在 | 他 | ! |

“下次我就要坐到他身上了！”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

| ” | declared | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 这 | 巨大的 | . |

“巨人宣称。”

“ [hiːl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , ” [ 'tʃʌkl ] [ned] .

| “ | He'll | be | like | a | pancake | when | you | get | up | , | ” | chuckled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 是 | 喜欢 | 一个 | 饼子 | 什么时候 | 你 | 得到 | 向上 | , | ” | 轻笑 | 内德 | . |

“等你起来的时候，他就像一张煎饼一样，”内德笑着说。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ]

| The | rest | of | the | night | every | precaution | was | taken | to | prevent | any | damage | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | 每一个 | 预防 | 曾是 | 已采取 | 到 | 防止 | 任何 | 损害 | 存在 |

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

| done | to | the | plane | or | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 到 | 这 | 飞机 | 或者 | 这 | 车 | . |

当晚剩余时间里，采取了一切预防措施，以防止飞机或汽车受到任何损坏。

[men] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] [ɪn] [ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] ,

| **Men** | **walked** | **about** | **the** | **hangar** | **in** | **relays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 步行 | 关于 | 这 | 机库 | 在 | 继电器 | , |

男人们接力在机库里走动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈspɪʃəs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɔː(r)] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns]

| **and** | **the** | **slightest** | **suspicious** | **object** | **or** | **movement** | **was** | **at** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 可疑的 | 目的 | 或者 | 移动 | 曾是 | 在 | 一次 |

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .

| **investigated** | **.** |
|---|---|
| 调查 | . |

任何可疑的物体或动作都会立即得到调查。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [əˈpɪəd] ,

| **Nothing** | **happened** | **,** | **and** | **when** | **the** | **first** | **glimmer** | **of** | **dawn** | **appeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 微光 | 的 | 黎明 | 出现 | , |

什么也没发生，当第一缕晨光出现时，

[tɒm] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [hɒp] [ɒf] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [trɪp] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

| **Tom** | **made** | **ready** | **to** | **hop** | **off** | **on** | **what** | **he** | **hoped** | **would** | **be** | **the** | **last** | **trip** | **before** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 准备好 | 到 | 跳 | 离开 | 在 | 什么 | 他 | 希望 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 旅行 | 前 | 他 |

[wʊd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪs(ə)n] [dʒæks] .

| **would** | **fulfil** | **the** | **conditions** | **of** | **Jason** | **Jacks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 实现 | 这 | 状况 | 的 | 杰森 | 杰克 | . |

汤姆准备下车，他希望这将是他满足杰森·杰克斯提出的条件之前的最后一次旅行。

“ [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɒn] [maɪ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks]

| **“** | **Those** | **fellows** | **must** | **know** | **that** | **everything** | **depends** | **on** | **my** | **completion** | **of** | **the** | **six** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 伙伴们 | 必须 | 知道 | 那 | 一切 | 取决于 | 在 | 我的 | 完成 | 的 | 这 | 六 |

[raʊnd] [trɪps] ,

| **round** | **trips** | **,** |
|---|---|---|
| 圆形的 | 旅行 | , |

“那些家伙必须明白，一切都取决于我能否完成这六次往返行程。”

[ned] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

| **Ned** | **,** | **”** | **said** | **the** | **young** | **inventor** | **as** | **he** | **took** | **his** | **place** | **in** | **the** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 车 | , |

“内德，”这位年轻的发明家一边说着，一边坐进了车里。

[waɪl] [ˈmɛldrəm] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] .

| **while** | **Meldrum** | **and** | **Dodge** | **went** | **to** | **the** | **cockpit** | **of** | **the** | **aeroplane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 梅尔德鲁姆 | 和 | 躲闪 | 去 | 到 | 这 | 座舱 | 的 | 这 | 飞机 | . |

而梅尔德鲁姆和道奇则去了飞机的驾驶舱。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [aɪ] [woʊnt] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]

| **“** | **They** | **think** | **if** | **they** | **can** | **put** | **me** | **out** | **of** | **business** | **I** | **won't** | **get** | **the** | **money** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 思考 | 如果 | 他们 | 能 | 放 | 我 | 出去 | 的 | 商业 | 我 | 惯于 | 得到 | 这 | 钱 | 到 |

[kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [kənˈsɜːn] .

| **complete** | **the** | **patent** | **work** | **and** | **establish** | **the** | **line** | **as** | **a** | **practical** | **concern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 专利 | 工作 | 和 | 建立 | 这 | 线 | 作为 | 一个 | 实际的 | 忧虑 | . |

”

**”**

”

“他们认为，如果他们能让我破产，我就拿不到钱完成专利申请工作，也无法将这条生产线发展成一项实际可行的业务。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [əˈgriːd] [ned] .

| **“** | **I** | **suppose** | **so** | **,** | **”** | **agreed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“我想也是，”内德同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **how** | **do** | **you** | **think** | **they** | **know** | **that** | **?** | **”** |
| ” | 但 | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 知道 | 那 | ? | ” |

“但你觉得他们是怎么知道的？”

“ [əʊ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɔːk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **there** | **has** | **been** | **a** | **lot** | **of** | **talk** | **over** | **the** | **financing** | **of** | **this** | **thing** | **.** |
| ” | 哦 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 的 | 讲话 | 超过 | 这 | 融资 | 的 | 这 | 事物 | . |

“哦，关于这个项目的融资问题，已经有很多讨论了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ” [ ri'mɑːk ] [tɒm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **know** | **that** | **,** | **”** | **remarked** | **Tom** | **.** |
| 你 | 知道 | 那 | , | ” | 评论 | 汤姆 | . |

“你知道的，”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['plɒtəz] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **isn't** | **extraordinary** | **that** | **some** | **of** | **these** | **plotters** | **would** | **get** | **to** | **hear** | **about** | **it** | **:** | |
| ” | 它 | 不是 | 非凡的 | 那 | 一些 | 的 | 这些 | 绘图仪 | 会 | 得到 | 到 | 听到 | 关于 | 它 | . | |

“这些阴谋者中有些人会听到这件事，这并不奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ɒn][tuː; tə] [ʃlʌmp] , [ðəʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wish** | **we** | **could** | **have** | **held** | **on** | **to** | **Schlump** | **,** | **though** | **.** | **”** |
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 握住 | 在 | 到 | 懒汉 | , | 尽管 | . | ” |

我真希望我们能留住施伦普。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **So** | **do** | **I** | **!** |
| ” | 所以 | 做 | 我 | ! |

“我也是！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] — [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [seɪ] [wɔː(r)] [mɑːsks] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **might** | **have** | **given** | **information** | **that** | **would** | **help** | **us** | **catch** | **those** | **other** | **two** | **—** | **the** | **ones** | **you** | **say** | **wore** | **masks** | **.** |
| 他 | 可能 | 有 | 给定 | 信息 | 那 | 会 | 帮助 | 我们 | 抓住 | 那些 | 其他 | 二 | — | 这 | 一个 | 你 | 说 | 穿着 | 面具 | . |

他可能提供了有助于我们抓到另外两个人的信息——就是你说的戴口罩的那两个人。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wonder** | **who** | **they** | **could** | **be** | **?** | **”** |
| 我 | 想知道 | WHO | 他们 | 可以 | 是 | ? | ” |

我想知道他们会是谁？

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] [tɒm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **have** | **an** | **idea** | **,** | **”** | **said** | **Tom** | **.** |
| ” | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我有个主意，”汤姆说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [ɪf] [maɪ] [ sə'spɪʃən ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **tell** | **you** | **later** | **if** | **my** | **suspicions** | **are** | **correct** | **.** |
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 之后 | 如果 | 我的 | 怀疑 | 是 | 正确的 | . |

“如果我的怀疑是正确的，我稍后会告诉你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['bɪzi] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **now** | **we've** | **got** | **to** | **get** | **busy** | **.** |
| 但 | 现在 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 忙碌的 | . |

但现在我们得抓紧时间了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [taɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [trɪp] .

| I'm | going | to | try | to | break | the | time | record | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 休息 | 这 | 时间 | 记录 | 这 | 旅行 | . |

我打算这次旅行尝试打破时间纪录。

[ɪf] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [əʊld] [ˌmɪljə'neə(r)] .

| If | I | do | it | will | please | the | old | millionaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 它 | 将要 | 请 | 这 | 老的 | 百万富翁 | . |

如果我这样做，那位老富翁会很高兴。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] — [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] — [ænd; ənd]

| Then | , | when | we | come | back | from | San | Francisco | — | if | we | do | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | — | 如果 | 我们 | 做 | — | 和 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] ,

| make | it | somewhere | near | the | sixteen | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 某处 | 靠近 | 这 | 十六 | 小时 | , |

然后，当我们从旧金山回来时——如果我们能回来的话——并且飞行时间接近十六个小时，

[hiːl] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] . ”

| he'll | put | in | the | rest | of | the | cash | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 放 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 现金 | . | ” |

他会把剩下的钱都放进去。

“ [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | And | believe | me | , | we'll | need | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 相信 | 我 | , | 出色地 | 需要 | 它 | ! |

“相信我，我们肯定需要它！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ɪn] [sʌtʃ] ['fɜːvənt] [təʊnz] [ðæt] [tɒm] [ɑːskt] :

| ” | exclaimed | Ned | , | in | such | fervent | tones | that | Tom | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 内德 | , | 在 | 这样的 | 热切 | 音调 | 那 | 汤姆 | 问 | : |

“内德激动地喊道，语气如此热烈，以至于汤姆问道：”

“ [waɪ] , [ɪz] ['aʊə(r)] [bæŋk] ['bæləns] [ləʊ] ? ”

| “ | Why | , | is | our | bank | balance | low | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是 | 我们的 | 银行 | 平衡 | 低的 | ? | ” |

“为什么？我们的银行存款余额不足吗？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Well | , | it | isn't | anything | to | boast | of | , | ” | Ned | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 不是 | 任何事物 | 到 | 夸 | 的 | , | ” | 内德 | 回答 | . |

“嗯，这没什么值得炫耀的，”内德回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['hevɪli] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðɪs] [θɪŋ] — [nɒt]

| “ | You | know | we | had | to | dip | into | it | pretty | heavily | to | finance | this | thing | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 我们 | 有 | 到 | 蘸 | 进入 | 它 | 漂亮的 | 重度 | 到 | 金融 | 这 | 事物 | — | 不是 |

['əʊnli] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [bʌt; bət] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [men]

| only | in | building | the | planes | but | in | securing | the | landing | fields | and | paying | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 建筑 | 这 | 飞机 | 但 | 在 | 确保 | 这 | 降落 | 字段 | 和 | 付费 | 这 | 男人 |

[huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] . ”

| who | look | after | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 后 | 他们 | . | ” |

“你知道，为了资助这个项目，我们不得不投入大量资金——不仅是建造飞机，还有确保着陆场的安全以及支付维护人员的工资。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

| “ | Yes | , | it | has | taken | a | bit | of | money | , | ” | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 有 | 已采取 | 一个 | 少量 | 的 | 钱 | , | ” | 承认 | 汤姆 | . |

“是的，这花了不少钱，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wiːl; wil]

| “ | But | then | , | after | we | are | successful | , | and | I'm | sure | we | shall | be | , | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 然后 | , | 后 | 我们 | 是 | 成功的 | , | 和 | 我是 | 当然 | 我们 | 将 | 是 | , | 出色地 |

[get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] ,

| get | it | all | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 它 | 全部 | 后退 | , |

“但是，当我们成功之后——我相信我们一定会成功——我们会把一切都拿回来。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː] . ”

| and | more | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , | 也 | . | ” |

还有更多。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ned] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“是的，”内德同意道。

“ [wel] , [lets] [gəʊ] !

| “ | Well | , | let's | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们来吧 | 去 | ! |

“好，我们走吧！”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

| ” | He | followed | Ned | and | the | others | into | the | main | compartment | of | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 随后 | 内德 | 和 | 这 | 其他的 | 进入 | 这 | 主要的 | 隔间 | 的 | 这 | 车 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

| which | had | been | clamped | to | the | aeroplane | in | readiness | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 夹紧 | 到 | 这 | 飞机 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 开始 | . |

“他跟着内德和其他人进入了汽车的主舱，这辆车已经用夹具固定在飞机上，准备起飞。

[ðəʊ] [ned] [dɪd] [nɒt] [tel] [tɒm] ,

| Though | Ned | did | not | tell | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 内德 | 做过 | 不是 | 告诉 | 汤姆 | , |

虽然奈德没有告诉汤姆，

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪfts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keəriəs] [steɪt] [dʒʌst]

| the | finances | of | the | Swifts | were | in | a | very | precarious | state | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财政 | 的 | 这 | 雨燕 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 岌岌可危 | 状态 | 只是 |

[ðen] .

| then | . |
|---|---|
| 然后 | . |

当时斯威夫特家族的财务状况非常岌岌可危。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fɜːm] [əʊnd] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['peɪtnts] ,

| Of | course | the | firm | owned | much | property | and | many | valuable | patents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 公司 | 拥有 | 很多 | 财产 | 和 | 许多 | 有价值的 | 专利 | , |

当然，该公司拥有大量资产和许多有价值的专利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [drɔːn] ['lɑːdʒli] [ɒn][ɪts] ['kredɪt] , ['bɒrəʊɪŋ]

| but | the | Swift | Construction | Company | had | drawn | largely | on | its | credit | , | borrowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 迅速 | 建造 | 公司 | 有 | 绘制 | 很大程度上 | 在 | 它是 | 信用 | , | 借贷 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,

| from | the | banks | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 银行 | , |

但斯威夫特建筑公司主要依靠信用额度，从银行贷款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [mɔː(r)] [kæʃ] [ment] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]

| and | to | raise | more | cash | meant | the | stretching | of | the | credit | to | a | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 增加 | 更多的 | 现金 | 意思是 | 这 | 伸展 | 的 | 这 | 信用 | 到 | 一个 | 危险 |

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

而筹集更多资金则意味着将信贷额度用到危险的地步。

[baɪ] ['selɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hoʊldɪŋz] , [kæʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] , ['sɜːt(ə)nli] ;

| By | selling | some | of | their | holdings | , | cash | could | have | been | raised | , | certainly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 销售 | 一些 | 的 | 他们的 | 控股 | , | 现金 | 可以 | 有 | 到过 | 提高 | , | 当然 | ; |

他们当然可以通过出售部分股份来筹集资金；

[bʌt; bət][nəʊ] ['bɪznəs] [mæn] [laɪks] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

| but | no | business | man | likes | to | sacrifice | any | of | his | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 商业 | 男人 | 点赞 | 到 | 牺牲 | 任何 | 的 | 他的 | 原则 | , |

但是，没有哪个商人愿意牺牲自己的任何原则。

[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .

| and | Ned | was | a | good | business | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 曾是 | 一个 | 好的 | 商业 | 男人 | . |

内德是个精明的商人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['eəlaɪn] ['gəʊɪŋ] ,

| In | order | to | keep | the | airline | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 航空公司 | 去 | , |

为了维持航空公司的运营，

[ned] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| Ned | had | been | forced | to | use | some | of | his | own | money | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 使用 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | 钱 | 哪个 | 他 | 有 |

[seɪvd] ,

| saved | , |
|---|---|
| 已保存 | , |

内德被迫动用了他自己积攒的一些钱。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [tɒm] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wʌri] [hɪm] .

| though | he | did | not | tell | Tom | this | for | fear | it | would | worry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 汤姆 | 这 | 为了 | 害怕 | 它 | 会 | 担心 | 他 | . |

但他没有把这件事告诉汤姆，因为他怕汤姆担心。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mɔː(r)] [kæʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

| And | then | , | when | it | was | found | that | more | cash | was | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 更多的 | 现金 | 曾是 | 需要 | , |

后来，当发现还需要更多资金时，

[ned] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['meəri] ['nestər] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['gɒtn] [ɔːl]['mɪstə(r)]

| Ned | had | spoken | of | the | matter | to | Mary | Nestor | , | having | already | gotten | all | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 说 | 的 | 这 | 事情 | 到 | 玛丽 | 内斯特 | , | 拥有 | 已经 | 获得 | 全部 | 先生 |

. ['deɪmən][kʊd; kəd][speə(r)] .

| . | Damon | could | spare | . |
|---|---|---|---|---|
| . | 达蒙 | 可以 | 空闲的 | . |

内德已经把这件事告诉了玛丽·内斯特，因为他已经从达蒙先生那里得到了他所能提供的所有帮助。

“ [teɪk] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | Take | all | I | have | ! | ” | exclaimed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 全部 | 我 | 有 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 女孩 | . |

“把我所有的东西都拿走吧！”女孩喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eniθɪŋ] [tɒm] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] . ”

| “ | I'm | glad | to | invest | it | in | anything | Tom | has | to | do | with | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 到 | 投资 | 它 | 在 | 任何事物 | 汤姆 | 有 | 到 | 做 | 和 | . | ” |

“只要是汤姆参与的事情，我都乐意投资。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [ned] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] .

| “ | No | , | we | won't | take | it | all | , | ” | Ned | had | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们 | 惯于 | 拿 | 它 | 全部 | , | ” | 内德 | 有 | 回复 | . |

“不，我们不会全部拿走，”内德回答道。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| He | knew | she | had | quite | a | large | sum | that | she | had | inherited | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 她 | 有 | 相当 | 一个 | 大的 | 和 | 那 | 她 | 有 | 遗传 | 从 | 她 |

['grænmʌðə(r)] ,

| grandmother | , |
|---|---|
| 祖母 | , |

他知道她继承了祖母的一大笔遗产。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

| and | it | was | in | her | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 她 | 自己的 | 姓名 | . |

而且是以她自己的名字写的。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ə; eɪ] [fjuː] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈwʌri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst]

| “ | But | if | you | could | lend | a | few | thousands | and | not | worry | if | it | was | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 你 | 可以 | 借 | 一个 | 很少 | 数千 | 和 | 不是 | 担心 | 如果 | 它 | 曾是 | 丢失的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

| for | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , |

“但如果你能借出几千块钱，而且不担心这笔钱暂时损失掉，

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] . ”

| we | could | use | it | nicely | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 使用 | 它 | 很好 | . | ” |

我们可以好好利用它。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈdʒenərəsli] [ˈɒfəd] [ˈmeəri] .

| “ | Take | it | ! | ” | generously | offered | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | ! | ” | 慷慨地 | 提供 | 玛丽 | . |

“拿着吧！”玛丽慷慨地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ? ”

| “ | But | what | do | you | mean | about | being | lost | for | a | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 关于 | 存在 | 丢失的 | 为了 | 一个 | 时间 | ? | ” |

“但是，你说的‘暂时迷失’是什么意思呢？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ˈeəlaɪn] [ɪkˈspres] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [feɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , ”

| “ | I | mean | that | even | if | this | airline | express | project | fails | in | the | present | instance | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 那 | 甚至 | 如果 | 这 | 航空公司 | 表达 | 项目 | 失败 | 在 | 这 | 展示 | 实例 | , | ” |

[rɪˈplaɪd] [ned] ,

| replied | Ned | , |
|---|---|---|
| 回复 | 内德 | , |

“我的意思是，即使这次航空快运项目失败了，”内德回答说，

“ [ðæt] [tɒm] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [səkˈsiːd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dets] . ”

| “ | that | Tom | will | eventually | succeed | with | it | and | pay | off | his | debts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 汤姆 | 将要 | 最终 | 成功 | 和 | 它 | 和 | 支付 | 离开 | 他的 | 债务 | . | ” |

“汤姆最终会成功，还清债务。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] ! ” [sed] [ˈmeəri] [ˈpraʊdli] .

| “ | Of | course | he | will | ! | ” | said | Mary | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 他 | 将要 | ! | ” | 说 | 玛丽 | 自豪地 | . |

“他当然会！”玛丽自豪地说。

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljə(r)] , ” [went] [ɒn] [ned] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ,

| “ | And | even | if | this | is | a | complete | failure | , | ” | went | on | Ned | , | “ | and | we | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 甚至 | 如果 | 这 | 是 | 一个 | 完全的 | 失败 | , | ” | 去 | 在 | 内德 | , | “ | 和 | 我们 | 必须 | , |

“即便这是一次彻底的失败，”内德继续说道，“而我们也必须这样做，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tɒm] [wɪl] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els]

| as | a | business | proposition | , | take | that | into | consideration | , | Tom | will | start | something | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 商业 | 主张 | , | 拿 | 那 | 进入 | 考虑 | , | 汤姆 | 将要 | 开始 | 某物 | 别的 |

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [bɪg]

| that | will | pay | big |
|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 支付 | 大的 |

从商业角度来看，考虑到这一点，汤姆还会开始做其他能带来丰厚回报的事情。

[ænd; ənd] [hiːl] [get] [bæk] [ɔːl][hiː; hi]['luːzɪz][ɒn] [ðɪs] .

| and | he'll | get | back | all | he | loses | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 得到 | 后退 | 全部 | 他 | 失败 | 在 | 这 | . |

他会把这次损失全部赚回来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] . ”

| So | it | isn't | as | if | I | were | asking | you | to | throw | your | money | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不是 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 问 | 你 | 到 | 扔 | 你的 | 钱 | 离开 | . | ” |

所以，我并不是要你把钱扔掉。

“ [teɪk] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| “ | Take | all | I | have | ! | ” | exclaimed | Mary | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 全部 | 我 | 有 | ! | ” | 惊呼 | 玛丽 | 冲动地 | . |

“把我所有的东西都拿走吧！”玛丽冲动地喊道。

[bʌt; bət] [ned] [wɒz; wəz]['kɒntent ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [sʌm] .

| But | Ned | was | content | with | a | comparatively | small | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内德 | 曾是 | 内容 | 和 | 一个 | 比较 | 小的 | 和 | . |

但内德对这笔相对较少的钱感到满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| And | it | was | on | this | money | and | some | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 钱 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

而这笔钱正是用这些钱和他自己的一些钱支付的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [seɪl] [ɒv; əv] [stɒk] , [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [tuː]

| together | with | what | remained | from | the | original | sale | of | stock | , | that | the | last | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 什么 | 剩余 | 从 | 这 | 原来的 | 销售 | 的 | 库存 | , | 那 | 这 | 最后的 | 二 |

[trɪps] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] .

| trips | were | financed | . |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 是 | 融资 | . |

加上最初出售股票所得剩余的资金，最后两次旅行就是用这些资金支付的。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] — [wel] , [ned] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| If | they | failed | — | well | , | Ned | did | not | like | to | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 失败的 | — | 出色地 | , | 内德 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 那 | . |

如果他们失败了——唉，内德不愿去想这件事。

[səʊ][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| So | in | blissful | ignorance | of | the | sword | of | failure | that | was | hanging | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 幸福的 | 无知 | 的 | 这 | 剑 | 的 | 失败 | 那 | 曾是 | 绞刑 | 超过 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

所以，他对悬在头顶的失败之剑浑然不觉。

[sə'spendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv]['dɒlə(r)] [bɪls] ,

| suspended | , | as | it | were | , | on | a | thin | thread | of | dollar | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 在 | 一个 | 薄的 | 线 | 的 | 美元 | 账单 | , |

仿佛悬挂在一根细细的美元钞票线上，

[tɒm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɑːst][trɪp] .

| Tom | prepared | to | make | this | last | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 准备 | 到 | 制作 | 这 | 最后的 | 旅行 | . |

汤姆准备进行这最后一次旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ɒf] ,

| It | was | hardly | daylight | when | they | hopped | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 日光 | 什么时候 | 他们 | 跳跃 | 离开 | , |

他们跳下车时天还没完全亮。

[ˈkeəf(ə)l] [wɒtʃ] [ˈbiːɪŋ] [kept] [baɪ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] [lest] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] ,

| careful | watch | being | kept | by | the | men | at | the | hangar | lest | , | in | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 手表 | 存在 | 保留 | 经过 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 机库 | 免得 | , | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

机库里的士兵们正密切监视着，以防万一在最后一刻发生什么。

[ʃlʌmp] [maɪt] [slɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒs] [ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [wʊd] [kɪl] , [ˈɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .

| Schlump | might | slip | up | and | toss | a | bomb | that | would | kill | , | injure | , | and | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒汉 | 可能 | 滑 | 向上 | 和 | 折腾 | 一个 | 炸弹 | 那 | 会 | 杀 | , | 损伤 | , | 和 | 破坏 | . |

施伦普可能会失手扔出一枚炸弹，造成人员伤亡和财产损失。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌntəˈwɔːd] [ˈhæpənd] ,

| But | nothing | untoward | happened | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 不愉快的 | 发生 | , |

但什么意外也没发生。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

| and | soon | the | plane | and | its | accompanying | car | was | speeding | away | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 飞机 | 和 | 它是 | 随同 | 车 | 曾是 | 超速 | 离开 | 超过 | 这 |

[njuː] [ˈdʒɜːzi] [medəuz] [waɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ðə; ði] [iːst] [gruː] [ˈlaɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtə(r)]

| New | Jersey | meadows | while | behind | the | travelers | the | east | grew | lighter | and | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 球衣 | 草地 | 尽管 | 在后面 | 这 | 旅行者 | 这 | 东方 | 生长 | 打火机 | 和 | 打火机 |

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] .

| as | the | sun | slowly | mounted | in | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 缓慢地 | 安装 | 在 | 这 | 天 | . |

很快，飞机和随行的汽车飞驰在新泽西州的草地上，而旅客们身后的东方，随着太阳缓缓升起，天色越来越亮。

[əˈsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ˈpɒsəb(ə)l][ɒn] [ðɪs]

| Aside | from | the | anxiety | of | all | on | board | to | make | the | best | time | possible | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 焦虑 | 的 | 全部 | 在 | 木板 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 时间 | 可能的 | 在 | 这 |

[trɪp] ,

| trip | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

除了船上所有人希望尽可能延长旅程时间的焦虑之外，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][læp] .

| nothing | unusual | occurred | during | the | first | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 异常 | 发生 | 期间 | 这 | 第一的 | 膝 | . |

第一圈一切正常。

[tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [bɪˈtwiːn] [ɪˈrædɪkeɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒkʊ] ,

| Tom | had | to | stop | a | quarrel | between | Eradicate | and | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 到 | 停止 | 一个 | 争吵 | 之间 | 根除 | 和 | 国 | , |

汤姆不得不阻止埃拉基特和科库之间的争吵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈtɔːntɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈəʊvə(r)] [ˈletɪŋ]

| for | the | colored | man | could | not | refrain | from | taunting | the | giant | over | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 有色 | 男人 | 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 嘲讽 | 这 | 巨大的 | 超过 | 出租 |

[ʃlʌmp] [get] [əˈweɪ] .

| Schlump | get | away | . |
|---|---|---|---|
| 懒汉 | 得到 | 离开 | . |

因为黑人忍不住嘲讽巨人，说他竟然让施伦普逃走了。

[səʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][dɪd][ðə; ði][bɪg][mæn] [bɪ'kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ tɔ:nt, tɑ:nt ][ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi]

| So | infuriated | did | the | big | man | become | under | the | taunts | of | Eradicate | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 愤怒的 | 做过 | 这 | 大的 | 男人 | 变得 | 在下面 | 这 | 嘲讽 | 的 | 根除 | 那 | 他 |

[mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['lætə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][hæd; həd][nɒt] [tɒm] ['stɜ:nli] [fə'bɪd(ə)n] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)]

| might | have | done | the | latter | an | injury | had | not | Tom | sternly | forbidden | all | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 完毕 | 这 | 后者 | 一个 | 受伤 | 有 | 不是 | 汤姆 | 严厉地 | 禁止 | 全部 | 更远 |

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

| mention | of | the | incident | . |
|---|---|---|---|---|
| 提到 | 的 | 这 | 事件 | . |

大个子被"根除者"的嘲讽激怒了，如果不是汤姆严厉禁止他再提起这件事，他可能真的会伤到"根除者"。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ['seɪfli] , ['ɔ:lməʊst][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃedju:l] , [wɪtʃ]

| Chicago | was | reached | safely | , | almost | half | an | hour | ahead | of | the | schedule | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 曾是 | 达到 | 安全 | , | 几乎 | 一半 | 一个 | 小时 | 前方 | 的 | 这 | 日程 | , | 哪个 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

芝加哥安全抵达，比原计划提前了近半小时，这一事实表明：

[wen] [tɒm] [æsə'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [hɪm] [ɪk'skleɪm] :

| when | Tom | ascertained | it | , | made | him | exclaim | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 已确定 | 它 | , | 制成 | 他 | 惊叹 | : |

当汤姆弄清真相后，不禁惊呼：

“ [faɪn] !

| “ | Fine | ! |
|---|---|---|
| “ | 美好的 | ! |

“美好的！

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðæt] [ʌp][wi:l; wil][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

| If | we | can | keep | that | up | we'll | do | better | than | sixteen | hours | to | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 保持 | 那 | 向上 | 出色地 | 做 | 更好的 | 比 | 十六 | 小时 | 到 | 这 | 海岸 | . |

如果我们能保持这个速度，到海岸的时间就能比十六个小时更快。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ðer] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . ”

| We're | going | to | push | the | motors | for | all | they're | capable | of | from | now | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 推 | 这 | 电机 | 为了 | 全部 | 它们是 | 有能力的 | 的 | 从 | 现在 | 在 | . | ” |

从现在开始，我们将让这些电机发挥出它们的全部潜能。

“ ['betə(r)] [nɒt] [streɪn] - [ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , [sɜ:(r)] , ” [sə'dʒestid] [sæm] [stəʊn] ,

| “ | Better | not | strain | ' | em | too | much | , | sir | , | ” | suggested | Sam | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 不是 | 拉紧 | - | 呃 | 也 | 很多 | , | 先生 | , | ” | 建议 | 山姆 | 石头 | , |

“先生，最好别让他们太累，”萨姆·斯通建议道。

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə]['paɪlət][ðə; ði]['i:g(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [læp] .

| who | was | to | pilot | the | Eagle | part | of | the | way | on | the | second | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 飞行员 | 这 | 鹰 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 第二 | 膝 | . |

在第二圈的部分赛程中，将由谁驾驶“鹰”号飞机?

“ [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] . ”

| “ | We | don't | want | to | break | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 想 | 到 | 休息 | 任何事物 | . | ” |

“我们不想弄坏任何东西。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] , “ [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rekɔ:dz] .

| “ | No | , | ” | said | Tom | , | “ | we | don't | want | to | break | anything | but | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | “ | 我们 | 不 | 想 | 到 | 休息 | 任何事物 | 但 | 记录 | . |

“不，”汤姆说，“我们只想打破纪录。”

[haʊ] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [bi:n] [hɪə(r)] ?

| How | has | everything | been | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 一切 | 到过 | 这里 | ? |

这里一切都好吗?

['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ? ”

| Any | signs | of | those | rascals | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 标志 | 的 | 那些 | 无赖 | ? | ” |

那些家伙有踪迹了吗?

“ [wel] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['feloʊz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] , ”

| “ Well | , | there | have | been | one | or | two | suspicious | fellows | loitering | around | the | hangar | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一 | 或者 | 二 | 可疑的 | 伙伴们 | 游荡 | 大约 | 这 | 机库 | , | ” |

[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .

| reported | the | mechanician | . |
|---|---|---|---|
| 据报道 | 这 | 机械师 | . |

“嗯，确实有一两个可疑的家伙在机库附近徘徊，”机械师报告说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| “ | But | we | warned | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 警告 | 他们 | 离开 | . |

但我们警告他们不要靠近。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

| They | didn't | blow | us | up | , | at | any | rate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 吹 | 我们 | 向上 | , | 在 | 任何 | 速度 | . | ” |

至少他们没把我们炸死。

“ [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] .

| “ I'm | glad | of | that | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我很高兴，”汤姆说。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ʃlʌmp] ['ɪnsɪdənt] .

| “ They | tried | it | on | Long | Island | , | ” | and | he | related | the | Schlump | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他们 | 尝试 | 它 | 在 | 长的 | 岛 | , | ” | 和 | 他 | 有关的 | 这 | 懒汉 | 事件 | . |

“他们在长岛试过，”他讲述了施伦普事件。

“ [hiːl] ['prɒbəbli] ['waɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [aʊt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['denvə(r)] [ɔː(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]

| “ He'll | probably | wire | his | confederates | out | here | or | in | Denver | or | San | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 地狱 | 大概 | 金属丝 | 他的 | 南方邦联 | 出去 | 这里 | 或者 | 在 | 丹佛 | 或者 | 圣 | 弗朗西斯科 |

[tuː; tə] [mʌs] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [lɑːst] [trɪp] [frɒm; frəm]

| to | muss | us | up | if | they | can | — | anything | to | prevent | this | last | trip | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 混乱 | 我们 | 向上 | 如果 | 他们 | 能 | — | 任何事物 | 到 | 防止 | 这 | 最后的 | 旅行 | 从 |

[sək'siːdɪŋ] .

| succeeding | . |
|---|---|
| 成功 | . |

“他可能会派他的同伙在这里、丹佛或旧金山给我们发电报，让他们给我们制造麻烦——他们会不惜一切代价阻止我们最后一次旅行取得成功。”

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌriː'dʌbl] ['aʊə(r)] [pri'kɔːʃənz] . ”

| So | we | must | redouble | our | precautions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 加倍 | 我们的 | 防范措施 | . | ” |

因此，我们必须加倍重视防范措施。

“ [wiːl; wil] [duː; də] [ðæt] , ” [ə'griːd] [stəʊn] .

| “ We'll | do | that | , | ” | agreed | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | 做 | 那 | , | ” | 同意 | 石头 | . |

“我们会这么做的，”斯通同意道。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ,

| The | Eagle | at | first | did | even | better | than | the | Falcon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 在 | 第一的 | 做过 | 甚至 | 更好的 | 比 | 这 | 鹘 | , |

鹰号最初的表现甚至比猎鹰号还要好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɒp] [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd]['denvə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

| and | it | seemed | as | if | the | hop | between | Chicago | and | Denver | would | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 跳 | 之间 | 芝加哥 | 和 | 丹佛 | 会 | 是 | 一个 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkə(r)] .

| record | - | breaker | . |
|---|---|---|---|
| 记录 | - | 断路器 | . |

芝加哥到丹佛的这段旅程似乎有望打破纪录。

[bʌt; bət] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| But | slight | trouble | developed | about | halfway | across | the | plains | , | and | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 轻微 | 麻烦 | 发达 | 关于 | 半 | 穿过 | 这 | 平原 | , | 和 | 尽管 | 它 |

[wɒz; wəz] ['remədid] ,

| was | remedied | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已补救 | , |

但行进到平原中途时出现了一些小问题，虽然问题得到了解决，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [leɪt] ,

| still | they | were | forty | minutes | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 是 | 四十 | 分钟 | 晚的 | , |

他们还是迟到了四十分钟。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][et; eɪt][ʌp][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][læp] ,

| which | not | only | ate | up | the | half | hour | they | had | gained | on | the | first | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 仅有的 | 吃 | 向上 | 这 | 一半 | 小时 | 他们 | 有 | 获得 | 在 | 这 | 第一的 | 膝 | , |

这不仅抵消了他们在第一圈赢得的半小时，

[bʌt; bət] [kʌt] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] .

| but | cut | ten | minutes | from | the | remaining | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 切 | 十 | 分钟 | 从 | 这 | 其余的 | 时间 | . |

但从剩余时间中减去十分钟。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði][lɑːst][læp] ! ” [dɪ'kleəd] [tɒm] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

| “ | But | we'll | make | it | up | on | the | last | lap | ! | ” | declared | Tom | , | with | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 出色地 | 制作 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 最后的 | 膝 | ! | ” | 声明 | 汤姆 | , | 和 | 信心 | . |

“但我们会在最后一圈追回来的！”汤姆自信地说道。

“ [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bɔɪz] !

| “ | Push | her | for | all | she's | got | in | her | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 推 | 她 | 为了 | 全部 | 她是 | 得到 | 在 | 她 | , | 男孩们 | ! |

“伙计们，逼她发挥出全部潜力！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dəʊlən][ænd; ənd] [raɪt] , [huː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [æt; ət]['denvə(r)] .

| ” | he | said | to | Dolan | and | Wright | , | who | climbed | into | the | cockpit | at | Denver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 多兰 | 和 | 赖特 | , | WHO | 攀登 | 进入 | 这 | 座舱 | 在 | 丹佛 | . |

“他对多兰和赖特说道，他们爬进了丹佛的驾驶舱。”

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [stɑːt] , [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| They | got | off | to | a | roaring | start | , | rose | high | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 离开 | 到 | 一个 | 咆哮 | 开始 | , | 玫瑰 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

它们轰鸣着起飞，高高升起，

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

| and | then | headed | straight | for | the | Golden | Gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 标题 | 直的 | 为了 | 这 | 金的 | 门 | . |

然后径直前往金门大桥。

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [trɪp] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ ri'mɑːk ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| “ | I | sure | will | be | glad | when | the | last | trip | is | over | , | ” | remarked | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 将要 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 旅行 | 是 | 超过 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“我真希望最后一次旅行赶紧结束，”达蒙先生说道。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][nɪə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

| who | sat | in | the | car | near | Tom | and | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 在 | 这 | 车 | 靠近 | 汤姆 | 和 | 内德 | . |

坐在汤姆和内德附近的人。

“ [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Why | , | are | you | getting | tired | of | it | ? | ” | asked | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是 | 你 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“怎么，你厌倦了吗？”年轻的发明家问道。

“ [nəʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| ” | 不 | . |

“不。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| But | my | wife | doesn't | speak | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 妻子 | 不 | 说话 | 到 | 我 | , |

但我妻子不跟我说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [teɪk] [ðiːz] ['kreɪzi][eə(r)][trɪps] .

| and | she | says | she | won't | as | long | as | I | take | these | crazy | air | trips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说道 | 她 | 惯于 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 拿 | 这些 | 疯狂的 | 空气 | 旅行 | . |

她说只要我继续进行这些疯狂的飞行旅行，她就不会。

[bʌt; bət][ai] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][trɪp] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] ! ”

| But | I | said | I'd | come | on | the | last | trip | with | you | , | Tom | , | and | I'm | going | to | stick | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | ID | 来 | 在 | 这 | 最后的 | 旅行 | 和 | 你 | , | 汤姆 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | 戳 | ! | ” |

但我已经说过我会陪你一起去最后一次旅行，汤姆，我一定会说到做到！

“ [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][drɒp] [aʊt] [naʊ] , ” ['grɪmli] [dʒəʊkt][ned] ,

| “ | Well | , | I | hope | you | don't | drop | out | now | , | ” | grimly | joked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 希望 | 你 | 不 | 降低 | 出去 | 现在 | , | ” | 阴沉地 | 开玩笑 | 内德 | , |

“嗯，我希望你现在别退学，”内德阴沉地开玩笑说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

| as | he | looked | from | an | observation | window | to | the | earth | , | several | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 从 | 一个 | 观察 | 窗户 | 到 | 这 | 地球 | , | 一些 | 千 |

[fiːt] [bɪ'ləʊ] .

| feet | below | . |
|---|---|---|
| 脚 | 以下 | . |

他从观察窗向几千英尺下的地球望去。

“ [bles] [maɪ] ['feðə(r)] [bed] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] !

| “ | Bless | my | feather | bed | , | I | should | hope | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 羽毛 | 床 | , | 我 | 应该 | 希望 | 不是 | ! |

“但愿不会如此！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

| ” | cried | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“那个古怪的男人喊道。”

[tɒm] [kept] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [juːst] ,

| Tom | kept | note | of | the | distance | traveled | and | the | time | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 保留 | 笔记 | 的 | 这 | 距离 | 旅行 | 和 | 这 | 时间 | 用过的 | , |

汤姆记录了行驶的距离和所用时间。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [gruː] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [keɪm]

| and | as | several | hours | passed | and | the | figures | grew | a | pleased | smile | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一些 | 小时 | 通过了 | 和 | 这 | 数据 | 生长 | 一个 | 高兴 | 微笑 | 来了 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| over | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 脸 | . |

随着几个小时过去，数字越来越大，他的脸上露出了满意的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [wiː; wi] [lɒst] [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] , [ned] !

| “ | It | begins | to | look | as | if | we'd | make | up | all | we | lost | and | more | too | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 我们会 | 制作 | 向上 | 全部 | 我们 | 丢失的 | 和 | 更多的 | 也 | , | 内德 | ! |

“看来我们不仅能弥补所有损失，还能赚更多，内德！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| ” | he | cried | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 到 | 他的 | 密友 | . |

他向他的朋友哭诉道。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [sent] [aʊt]

| The | whistle | of | the | tube | communicating | from | the | car | to | the | cockpit | sent | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨 | 的 | 这 | 管子 | 沟通 | 从 | 这 | 车 | 到 | 这 | 座舱 | 发送 | 出去 |

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['sʌmənz] .

| a | shrill | summons | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 尖锐 | 传票 | . |

从汽车到驾驶舱的管道发出刺耳的哨声。

“ [hə'ləʊ] !

| “ | Hello | ! |
|---|---|---|
| ” | 你好 | ! |

“你好！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] [tɒm] .

| What | is | it | ? | ” | called | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 称为 | 汤姆 | . |

“那是什么？”汤姆问道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] [raɪt] .

| “ | You'd | better | come | up | here | , | Mr | . | Swift | , | ” | answered | the | voice | of | Art | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 来 | 向上 | 这里 | , | 先生 | . | 迅速 | , | ” | 回答 | 这 | 嗓音 | 的 | 艺术 | 赖特 | . |

“你最好上来，斯威夫特先生，”阿特·赖特的声音回答道。

“ ['dəʊlən] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['kwɪəli] .

| “ | Dolan | seems | to | be | knocked | out | and | the | motor | is | behaving | very | queerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多兰 | 似乎 | 到 | 是 | 敲门 | 出去 | 和 | 这 | 发动机 | 是 | 行为 | 非常 | 奇怪地 | . |

“多兰似乎昏迷了过去，发动机运转非常异常。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] [ˌjuː 'es] !

| I'm | afraid | it's | going | to | die | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 它是 | 去 | 到 | 死 | 在 | 我们 | ! |

恐怕它会夭折！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| ” | CHAPTER | XXV |
|---|---|---|
| ” | 章 | 25 |

第二十五章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ]

| A | GLORIOUS | FINISH |
|---|---|---|
| 一个 | 辉煌 | 结束 |

辉煌的结局

“ [stænd][baɪ] , [ned] ! ” ['ɔːdəd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**“ Stand by , Ned ! ” ordered Tom , in a low voice .**
” 站立 经过 , 内德 ! ” 订购 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

“准备好，内德！”汤姆低声命令道。

“ [get] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'bʌv] ,
**“ Get ready to follow me up above ,**
” 得到 准备好 到 跟随 我 向上 多于 ,

准备好跟随我一起升到上面去吧，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**” and the young inventor made ready to ascend the enclosed ladder to the**
” 和 这 年轻的 发明者 制成 准备好 到 上升 这 内 梯子 到 这
['kɒkpɪt] [ˌəʊvə'hed] .
**cockpit overhead .**
座舱 开销 .

于是，这位年轻的发明家准备爬上封闭的梯子，前往上方的驾驶舱。

“ [wʌts] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ned] .
**“ What's wrong ? ” asked Ned .**
” 是什么 错误的 ? ” 问 内德 .

“出什么事了？”内德问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['dɜːti] [wɜːk] .
**“ I don't know ; but it looks like dirty work .**
” 我 不 知道 ; 但 它 看起来 喜欢 肮脏的 工作 .

我不知道；但这看起来像是脏活累活。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! ”
**I'm afraid they've got us , after all ! ”**
我是 害怕的 他们有 得到 我们 , 后 全部 ! ”

恐怕我们终究还是被他们抓住了！

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
**“ How could they ?**
” 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
**” Tom did not stop to answer , but quickly ascended the ladder .**
” 汤姆 做过 不是 停止 到 回答 , 但 迅速地 上升 这 梯子 .

汤姆没有停下来回答，而是迅速爬上了梯子。

[ned] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
**Ned , in a few words ,**
内德 , 在 一个 很少 字 ,

内德，简单来说：

[təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
**told the others the alarming news that had come down from the cockpit ,**
讲述 这 其他的 这 令人担忧 消息 那 有 来 向下 从 这 座舱 ,

他把从驾驶舱传下来的令人震惊的消息告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [tɑːmz] ['ɔːdərs] .
**and then stood ready to carry out Tom's orders .**
和 然后 站立 准备好 到 携带 出去 汤姆的 订单 .

然后他们随时准备执行汤姆的命令。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['kɒkpɪt] , [faʊnd]

| The | young | inventor | , | crowding | into | the | narrow | space | of | the | after | cockpit | , | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 拥挤 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 空间 | 的 | 这 | 后 | 座舱 | , | 成立 |

[raɪt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

| Wright | managing | the | machinery | , |
|---|---|---|---|---|
| 赖特 | 管理 | 这 | 机械 | , |

这位年轻的发明家挤进后驾驶舱狭窄的空间，发现莱特正在操作机器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['djuːəl][kən'trəʊl] ['sɪstəm] .

| for | the | planes | had | a | dual | control | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 飞机 | 有 | 一个 | 双重的 | 控制 | 系统 | . |

因为这些飞机都采用了双重控制系统。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] [ted]['dəʊlən][wɒz; wəz] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

| In | the | forward | cockpit | Ted | Dolan | was | slumped | down | in | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 向前 | 座舱 | 泰德 | 多兰 | 曾是 | 瘫倒 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 | . |

在前驾驶舱里，泰德·多兰瘫倒在地。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['doʊlənz][saɪd] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | cried | Tom | , | when | he | reached | Dolan's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 哭 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 达到 | 多兰的 | 边 | . |

“出什么事了？”汤姆跑到多兰身边，喊道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ['ɑːnsə(r)d] ['wiːkli] .

| “ | I | don't | know | , | ” | the | mechanician | answered | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 这 | 机械师 | 回答 | 弱 | . |

“我不知道，”修理工有气无力地回答道。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ai][et; eɪt] — [ɔː(r)] [els] [aɪv] [biːn] [dəʊpt] .

| “ | It's | something | I | ate | — | or | else | I've | been | doped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 某物 | 我 | 吃 | — | 或者 | 别的 | 我已经 | 到过 | 掺杂 | . |

“要么是我吃了什么东西，要么就是我被下了药。”

[maɪ] ['stʌmək] [ siːm ] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd][ai][kænt] [siː] .

| My | stomach | seems | caved | in | and | I | can't | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 胃 | 似乎 | 坍塌 | 在 | 和 | 我 | 不能 | 看 | . |

我的胃好像塌陷了，我什么也看不见了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] — ['spri] — — ”

| I'll | have | to | quit | , | Mr | . | Swift | — | sorry | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 辞职 | , | 先生 | . | 迅速 | — | 对不起 | — | — | ” |

我不得不辞职了，斯威夫特先生——对不起——”

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| “ | Don't | worry | about | that | ! | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 担心 | 关于 | 那 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“别担心！”汤姆喊道。

“ [ned] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [trɪp] — [ɪf] [ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [ɔːl] [raɪt] . ”

| “ | Ned | and | I | can | finish | the | trip | — | if | the | engine's | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 内德 | 和 | 我 | 能 | 结束 | 这 | 旅行 | — | 如果 | 这 | 发动机的 | 全部 | 正确的 | . | ” |

“如果引擎没问题，我和内德就能完成这次旅行。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [went] [ɒn]['dəʊlən] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

| “ | But | that's | just | the | trouble | , | ” | went | on | Dolan | , | in | a | weak | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那就是 | 只是 | 这 | 麻烦 | , | ” | 去 | 在 | 多兰 | , | 在 | 一个 | 虚弱的 | 嗓音 | . |

“但问题就在这里，”多兰虚弱地说道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['æktɪŋ] ['prɒpəli] . ”

| “ | She | isn't | acting | properly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 不是 | 表演 | 适当地 | . | ” |

“她的行为不妥。”

“ [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːd] [laɪn] , ” [sed] [raɪt] .

| “ | Seems | to | be | some | obstruction | in | the | oil | feed | line | , | ” | said | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 梗阻 | 在 | 这 | 油 | 喂养 | 线 | , | ” | 说 | 赖特 | . |

赖特说：“似乎是输油管路堵塞了。”

“ [juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [tɒm] ['prɒmptli] [əd'vaɪzd] .

| “ | Use | the | other | , | ” | Tom | promptly | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 使用 | 这 | 其他 | , | ” | 汤姆 | 及时 | 建议 | . |

“用另一个，”汤姆立即建议道。

“ ['ðer] [bəuθ] ['fiːdɪŋ] ['sləʊli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | They're | both | feeding | slowly | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 两个都 | 喂养 | 缓慢地 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“它们进食都很慢，”答案是。

“ [ɪf] [ðə; ði][ɔɪl] [stɒps] , [wiː; wi][stɒp] [tuː] !

| “ | If | the | oil | stops | , | we | stop | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 油 | 停止 | , | 我们 | 停止 | 也 | ! |

“如果石油停产，我们也停工！”

” [tɒm] [wel] [njuː] [ðæt] .

| ” | Tom | well | knew | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 出色地 | 知道 | 那 | . |

汤姆很清楚这一点。

“ [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['dəʊlən] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | You | get | down | to | the | cabin | , | Dolan | , | ” | advised | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 舱 | , | 多兰 | , | ” | 建议 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“你下到小屋去，多兰，”这位年轻的发明家建议道。

“ ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] — [hiːz] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .

| “ | Mr | . | Damon | will | look | after | you | — | he's | a | traveling | medicine | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 达蒙 | 将要 | 看 | 后 | 你 | — | 他是 | 一个 | 旅行 | 药品 | 胸部 | . |

“达蒙先生会照顾你的——他就像一个移动药箱。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] ? ”

| But | have | you | been | eating | or | drinking | with | strangers | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 你 | 到过 | 吃 | 或者 | 喝 | 和 | 陌生人 | ? | ” |

但你有没有和陌生人一起吃喝过?

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] — [nəʊ] , [sɜː(r)] !

| “ | Nothing | like | that | , | Mr | . | Swift | — | no | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 喜欢 | 那 | , | 先生 | . | 迅速 | — | 不 | , | 先生 | ! |

“完全不是那样的，斯威夫特先生——不，先生！”

[aɪ]['əʊnli][et; eɪt] [miːlz] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] [tuː] .

| I | only | ate | meals | I | was | sure | of | , | and | at | the | hangar | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 吃 | 餐 | 我 | 曾是 | 当然 | 的 | , | 和 | 在 | 这 | 机库 | 也 | . |

我只吃自己确定没问题的食物，而且也是在机库里吃的。

[aɪ]['nevə(r)][dræŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n]['səudəz] ,

| I | never | drank | anything | but | water | — | not | even | sodas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 喝 | 任何事物 | 但 | 水 | — | 不是 | 甚至 | 汽水 | , |

我从不喝除水以外的任何饮料——连汽水也不喝。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒk] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][hɒt] ['weðə(r)] .

| for | I | know | they | can | knock | you | out | in | hot | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 他们 | 能 | 敲 | 你 | 出去 | 在 | 热的 | 天气 | . |

因为我知道在炎热的天气里它们能把你打晕。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [dəʊpt] [maɪ] [fuːd] . ”

| I | think | somebody | got | in | the | hangar | and | doped | my | food | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 某人 | 得到 | 在 | 这 | 机库 | 和 | 掺杂 | 我的 | 食物 | . | ” |

我觉得有人潜入机库，在我的食物里下了药。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
**“ It's possible , ” admitted Tom .**
“ 它是 可能的 , ” 承认 汤姆 .

“有可能，”汤姆承认道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
**“ How about you ?**
“ 如何 关于 你 ?

“你呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
**” he asked the assistant .**
” 他 问 这 助手 .

他问助理。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] — [ai] [kæn; kən] [stɪk] . ”
**“ I'm all right — I can stick . ”**
“ 我是 全部 正确的 — 我 能 戳 . ”

“我没事——我可以坚持下去。”

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
**“ Well , we may need you later .**
“ 出色地 , 我们 可能 需要 你 之后 .

“嗯，我们以后可能需要你。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] [wɪð] ['dəʊlən] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [send] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ʌp] [hɪə(r)] .
**You go down now with Dolan and look after him , and send Mr . Newton up here .**
你 去 向下 现在 和 多兰 和 看 后 他 , 和 发送 先生 . 牛顿 向上 这里 .

你现在和多兰一起下去照顾他，然后让牛顿先生上来。

” ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [tɒm] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
**” Having given these orders , Tom began looking over the machinery .**
” 拥有 给定 这些 订单 , 汤姆 开始 寻找 超过 这 机械 .

“下达这些命令后，汤姆开始检查机器。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wen] [ned] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [help] ,
**He was engaged in this when Ned came up to help ,**
他 曾是 已订婚的 在 这 什么时候 内德 来了 向上 到 帮助 ,

他正在忙着这件事的时候，内德过来帮忙了。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪl] [ˌmekə'nɪʃən] .
**reporting that Mr . Damon was looking after the ill mechanician .**
报道 那 先生 . 达蒙 曾是 寻找 后 这 患病的 机械师 .

报道称，达蒙先生正在照顾生病的机械师。

“ [wʌts] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ned] .
**“ What's wrong ? ” asked Ned .**
“ 是什么 错误的 ? ” 问 内德 .

“出什么事了？”内德问道。

“ [ɔɪl] [fiːd] [sə'plaɪ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] .
**“ Oil feed supply , ” was the short answer .**
“ 油 喂养 供应 , ” 曾是 这 短的 回答 .

简短的回答是“油料供应”。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [paɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ You run the plane , Ned , and I'll take the pipe down and clean it .**
“ 你 跑步 这 飞机 , 内德 , 和 患病的 拿 这 管道 向下 和 干净的 它 .

“你来开飞机，内德，我来把管道拆下来清理。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ɒn] [wʌn] [laɪn] [waɪl] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| We | can | run | on | one | line | while | I'm | working | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 跑步 | 在 | 一 | 线 | 尽管 | 我是 | 在职的 | 在 | 这 | 其他 | . |

我可以一边在一行上工作，一边在另一行上工作。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [tɒm] [hæd; həd] [ðə; ði] [paɪp] [ˌʌn'kʌpld] ,

| 〞 | It | was | a | few | minutes | later | , | when | Tom | had | the | pipe | uncoupled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 曾是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 什么时候 | 汤姆 | 有 | 这 | 管道 | 解耦 | , |

几分钟后，汤姆把管道拆开了。

[ðæt] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

| that | he | uttered | an | exclamation | of | anger | and | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 愤怒 | 和 | 惊喜 | . |

他发出了一声愤怒而惊讶的惊呼。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [kraɪd] [ned] .

| “ | What | is | it | ? | 〞 | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | 〞 | 哭 | 内德 | . |

“那是什么？〞内德喊道。

[tɒm] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] .

| Tom | held | out | a | piece | of | cork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 握住 | 出去 | 一个 | 片 | 的 | 软木 | . |

汤姆递出一块软木塞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [stʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪ'nʌf]

| It | had | been | stuffed | into | the | pipe | in | such | a | way | that | for | a | time | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 填充 | 进入 | 这 | 管道 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 为了 | 一个 | 时间 | 足够的 |

[ɔɪl] [wʊd] [pɑːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['rʌnɪŋ] ,

| oil | would | pass | to | keep | the | motors | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 会 | 经过 | 到 | 保持 | 这 | 电机 | 跑步 | , |

它被塞进管道里，这样就能保证一段时间内有足够的油流过，使发动机保持运转。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːk] [wʊd] ['grædʒuəli] [swel] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [kəm'pliːtli] [klɒg] [ðə; ði] [paɪp] ,

| but | the | cork | would | gradually | swell | and | eventually | would | completely | clog | the | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 软木 | 会 | 逐步地 | 膨胀 | 和 | 最终 | 会 | 完全地 | 阻塞 | 这 | 管道 | , |

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ɔɪl] .

| shutting | off | all | oil | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 全部 | 油 | . |

但软木塞会逐渐膨胀，最终完全堵塞管道，切断所有油的供应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
# 第9/9页

[wɪˈðaʊt] [ɔɪl] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [wɪl] [suːn] [hiːt] [ʌp] , [ʌnˈtɪl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈfrɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈberɪŋ] ,
**Without** **oil** **an** **engine** **will** **soon** **heat** **up** **,** **until** **,** **because** **of** **friction** **,** **the** **bearings** **,**
没有 油 一个 引擎 将要 很快 热 向上 , 直到 , 因为 的 摩擦 , 这 轴承 ,
[slaɪd] [rɒdz] ,
**slide** **rods** **,**
滑动 杆 ,

如果没有润滑油，发动机很快就会过热，直到由于摩擦，轴承、滑杆等部件损坏。

[ˈpɪstənz] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪndə(r)] [wɔːlz] [meɪ] [bɪˈkʌm] [red] - [hɒt] .
**pistons** **and** **cylinder** **walls** **may** **become** **red** **-** **hot** **.**
活塞 和 圆柱 墙壁 可能 变得 红色的 - 热的 .

活塞和气缸壁可能会变得通红。

[wen] [ðæt] [əˈkɜːz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [stɒps] .
**When** **that** **occurs** **the** **engine** **naturally** **stops** **.**
什么时候 那 发生 这 引擎 自然 停止 .

这种情况发生时，发动机自然会停止运转。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeərəpleɪn] [stɒps] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːls] .
**And** **when** **the** **engine** **of** **an** **aeroplane** **stops** **the** **plane** **falls** **.**
和 什么时候 这 引擎 的 一个 飞机 停止 这 飞机 瀑布 .

飞机引擎停止运转时，飞机就会坠落。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ðæt] [kæn; kən] [səˈsteɪn] [ɪtˈself] .
**It** **is** **not** **like** **a** **dirigible** **that** **can** **sustain** **itself** **.**
它 是 不是 喜欢 一个 飞船 那 能 维持 本身 .

它不像飞艇那样可以自持飞行。

“ [ˈdɜːti] [wɜːk] !
**“** **Dirty** **work** **!**
“ 肮脏的 工作 !

“脏活累活！”

” [ˈbɪtəli] [mˈɜːməd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [paɪp]
**”** **bitterly** **murmured** **Tom** **,** **as** **he** **worked** **with** **all** **possible** **speed** **to** **replace** **the** **pipe**
” 苦涩地 低声说道 汤姆 , 作为 他 工作 和 全部 可能的 速度 到 代替 这 管道
,
**,**
,

“汤姆一边拼命地更换管道，一边痛苦地低声抱怨道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd(ə)ri] [ɔɪl] [səˈplaɪ] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ˈfeɪlɪŋ] .
**for** **the** **secondary** **oil** **supply** **was** **fast** **failing** **.**
为了 这 次要 油 供应 曾是 快速地 失败 .

因为备用石油供应正在迅速减少。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [spiːd] [ˈræpɪdli] .
**The** **plane** **was** **losing** **speed** **rapidly** **.**
这 飞机 曾是 输 速度 快速 .

飞机速度迅速下降。

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn] , [pʊt][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][dəup][ɪn]['dɒʊlənz] [fu:d] [ɔ:(r)]

| “ | **Somebody** | **must** | **have** | **got** | **in** | **,** | **put** | **some** | **sort** | **of** | **dope** | **in** | **Dolan's** | **food** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 必须 | 有 | 得到 | 在 | , | 放 | 一些 | 种类 | 的 | 太棒了 | 在 | 多兰的 | 食物 | 或者 |

['wɔ:tə(r)] ,

| **water** | **,** |
|---|---|
| 水 | , |

“肯定有人潜入，在多兰的食物或水里放了某种毒品。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [klɑ:gd] [ðə; ðɪ][paɪps] , ” [sed] [ned] .

| **and** | **also** | **clogged** | **the** | **pipes** | **,** | **”** | **said** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 堵塞 | 这 | 管道 | , | ” | 说 | 内德 | . |

“而且还堵塞了管道，”内德说。

“ [raɪt] ! ” [snæpt] [aʊt] [tɒm] .

| **“** | **Right** | **!** | **”** | **snapped** | **out** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | ! | ” | 啪啪 | 出去 | 汤姆 | . |

“对！”汤姆厉声说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:rnt] ['bi:t(ə)n] [jet] !

| **“** | **But** | **we** | **aren't** | **beaten** | **yet** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不是 | 被打败 | 然而 | ! |

但我们还没有被打败！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .

| **”** | **And** | **they** | **were** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 是 | 不是 | . |

但他们并没有。

[baɪ][hɑ:d] [wɜ:k] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][gɒt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɔɪl][laɪn] [kli:nd] ,

| **By** | **hard** | **work** | **the** | **young** | **inventor** | **got** | **the** | **other** | **oil** | **line** | **cleaned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 难的 | 工作 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 得到 | 这 | 其他 | 油 | 线 | 已清洗 | , |

这位年轻的发明家通过辛勤工作，清理了另一条油管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɒspreɪ] [æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] .

| **and** | **then** | **the** | **Osprey** | **at** | **once** | **picked** | **up** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 鱼鹰 | 在 | 一次 | 挑选 | 向上 | 速度 | . |

然后，鱼鹰立刻加速了。

[haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][taɪm][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ,

| **However** | **,** | **much** | **valuable** | **time** | **had** | **been** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 很多 | 有价值的 | 时间 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

然而，许多宝贵的时间已经白白浪费了。

[ænd; ənd][tɒm][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ðɪ][m'əʊtəz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:mənəntli] ['dæmɪdʒd] [baɪ]

| **and** | **Tom** | **was** | **anxious** | **lest** | **the** | **motors** | **might** | **have** | **been** | **permanently** | **damaged** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 曾是 | 焦虑的 | 免得 | 这 | 电机 | 可能 | 有 | 到过 | 永久的 | 损坏的 | 经过 |

['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔɪl] .

| **running** | **without** | **sufficient** | **oil** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 没有 | 充足的 | 油 | . |

汤姆担心发动机可能因为缺油运转而受到永久性损坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ɒn] [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] ,

| **But** | **they** | **must** | **carry** | **on** | **now** | **,** | **at** | **all** | **hazards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 必须 | 携带 | 在 | 现在 | , | 在 | 全部 | 危险 | , |

但他们现在必须继续前进，不惜一切代价。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊl] .

| **for** | **they** | **were** | **within** | **striking** | **distance** | **of** | **their** | **goal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 之内 | 引人注目 | 距离 | 的 | 他们的 | 目标 | . |

因为他们距离球门只有一步之遥。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['lændɪŋ] [fiːld] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] — [ə; eɪ]

| They | at | last | settled | down | into | the | San | Francisco | landing | field | after | dark | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 最后的 | 定居 | 向下 | 进入 | 这 | 圣 | 弗朗西斯科 | 降落 | 场地 | 后 | 黑暗的 | — | 一个 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| poor | record | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 记录 | , |

天黑后，他们终于在旧金山机场降落——这可不是什么好兆头。

['nɪəli] ['twenti] ['aʊəz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sjuːmd] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] .

| nearly | twenty | hours | having | been | consumed | since | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二十 | 小时 | 拥有 | 到过 | 消耗 | 自从 | 开始 | . |

从开始到现在已经过去了近20个小时。

“ ['lʌki] [aɪm][nɒt][ɒn][ə; eɪ][strɪkt] [taɪm] ['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪks][trɪps] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm][æz; əz] ,

| “ | Lucky | I'm | not | on | a | strict | time | limit | for | these | six | trips | , | ” | commented | Tom | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幸运的 | 我是 | 不是 | 在 | 一个 | 严格的 | 时间 | 限制 | 为了 | 这些 | 六 | 旅行 | , | ” | 评论 | 汤姆 | 作为 | , |

“幸好这六次旅行没有严格的时间限制，”汤姆评论道。

['taɪəd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri] , [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt]

| tired | and | exhausted | from | work | and | worry | , | he | climbed | out | of | the | cockpit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 筋疲力尽的 | 从 | 工作 | 和 | 担心 | , | 他 | 攀登 | 出去 | 的 | 这 | 座舱 |

, ['fɒləʊd] [baɪ][ned] .

| , | followed | by | Ned | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 随后 | 经过 | 内德 | . |

他因工作和忧虑而疲惫不堪，爬出了驾驶舱，内德也跟了出来。

“ [dʒæks]['dɪd(ə)nt] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - ['aʊə(r)] ['ʃedjuːl]

| “ | Jacks | didn't | stipulate | that | we | must | keep | to | the | sixteen | - | hour | schedule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | 没有 | 规定 | 那 | 我们 | 必须 | 保持 | 到 | 这 | 十六 | - | 小时 | 日程 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪks][trɪps] .

| for | these | six | trips | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 六 | 旅行 | . |

“杰克斯并没有规定这六次行程我们必须遵守十六小时的时间表。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][flai] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ,

| His | only | condition | was | that | we | must | fly | continually | from | coast | to | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 状况 | 曾是 | 那 | 我们 | 必须 | 飞 | 持续 | 从 | 海岸 | 到 | 海岸 | , |

他唯一的条件是我们必须不停地从一个海岸飞到另一个海岸。

[wɪð] ['lændɪŋz] ['əʊnli][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd]['denvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] [ðæt] . ”

| with | landings | only | at | Chicago | and | Denver | , | and | we've | done | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 着陆 | 仅有的 | 在 | 芝加哥 | 和 | 丹佛 | , | 和 | 我们已经 | 完毕 | 那 | . | ” |

只在芝加哥和丹佛降落，我们已经做到了。”

“ [θruː] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

| “ | Through | good | luck | and | management | , | ” | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 通过 | 好的 | 运气 | 和 | 管理 | , | ” | 评论 | 内德 | . |

“靠的是运气和经营管理，”内德评论道。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] , [tɒm] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst][trɪp] [bæk] .

| “ | But | we've | got | to | be | mighty | careful | , | Tom | , | on | the | last | trip | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 是 | 强大的 | 小心 | , | 汤姆 | , | 在 | 这 | 最后的 | 旅行 | 后退 | . |

“但是汤姆，我们在最后一次返程中必须格外小心。”

[ðel] [biː; bi][aʊt][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

| They'll | be | out | to | do | us | if | they | can | and | spoil | our | chances | of | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 出去 | 到 | 做 | 我们 | 如果 | 他们 | 能 | 和 | 剧透 | 我们的 | 机会 | 的 | 获得 |

[ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][dʒæks] . ”

| that | hundred | thousand | dollars | from | Jacks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 百 | 千 | 美元 | 从 | 杰克 | . | ” |

他们肯定会想方设法陷害我们，破坏我们从杰克那里拿到那十万美元的机会。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ You said it !**
” 你 说 它 !

“你说得对！”

[wel] , [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
**Well , we'll do the best we can .**
出色地 , 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

我们会尽力而为。

” [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhæŋə(r)] [ðæt] [naɪt] .
**” Extraordinary precautions were taken about the hangar that night .**
” 非凡的 防范措施 是 已采取 关于 这 机库 那 夜晚 .

“当晚，机库采取了非常严格的预防措施。”

[men] [kənˈtɪnjuəli] [pəˈtrəʊld] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] [ænd; ənd]
**Men continually patrolled the place , and even newspaper reporters and**
男人 持续 巡逻 这 地方 , 和 甚至 报纸 记者 和
[fəˈtɑːgrəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] .
**photographers were looked upon with suspicion .**
摄影师 是 看起来 之上 和 怀疑 .

有人不断巡逻，就连报社记者和摄影师也受到怀疑。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [krəˈdenʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] .
**None but those with unquestionable credentials were allowed within the enclosure .**
没有任何 但 那些 和 毋庸置疑 证书 是 允许 之内 这 外壳 .

只有拥有无可置疑的身份的人才能进入围栏内。

[tɒm] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈstɑrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
**Tom had intended starting back to New York about three days after his arrival ,**
汤姆 有 故意的 开始 后退 到 新的 约克 关于 三 天 后 他的 到达 ,

汤姆原本打算抵达纽约三天后就启程返回。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] [laɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [rɪˈgraɪnd]
**but the accident to the oil line decided him to have the cylinders reground**
但 这 事故 到 这 油 线 决定 他 到 有 这 气缸 重新研磨
[ænd; ənd] [njuː] [ˈpɪstənz] [pʊt] [ɪn] .
**and new pistons put in .**
和 新的 活塞 放 在 .

但油管事故让他决定重新研磨气缸并安装新的活塞。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst][læp][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ We want to make the last lap a record , ” he said .**
“ 我们 想 到 制作 这 最后的 膝 一个 记录 , ” 他 说 .

“我们想让最后一圈创造纪录，”他说。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz] [nɜːv] - [ˈrækɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .
**The delay was nerve - racking but it could not be helped .**
这 延迟 曾是 神经 - 货架 但 它 可以 不是 是 帮助 .

延误令人焦躁不安，但也没办法。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmeəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,
**Tom was in communication with his father and Mary , and they , too ,**
汤姆 曾是 在 沟通 和 他的 父亲 和 玛丽 , 和 他们 , 也 ,
[wɜː(r); wə(r)][ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
**were eager for his success .**
是 渴望的 为了 他的 成功 .

汤姆与他的父亲和玛丽保持联系，他们也渴望他能成功。

[ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [æt; ət] [həʊm] , [ˈmeəri] [rɪˈpɔːtɪd] ,
**All was well at home , Mary reported ,**
全部 曾是 出色地 在 家 , 玛丽 据报道 ,

玛丽报告说，家里一切都好。

[ænd; ənd] [kləʊz] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['hæŋə(r)] .

| and | close | guard | was | being | kept | on | the | Long | Island | hangar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 警卫 | 曾是 | 存在 | 保留 | 在 | 这 | 长的 | 岛 | 机库 | . |

长岛机库戒备森严。

“ [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['lændɪŋ] , ” [sed] [tɒm] ['grɪmli] , ’

| “ | They | may | try | to | blow | us | up | when | we | make | our | last | landing | , | ” | said | Tom | grimly | , | ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可能 | 尝试 | 到 | 吹 | 我们 | 向上 | 什么时候 | 我们 | 制作 | 我们的 | 最后的 | 降落 | , | ” | 说 | 汤姆 | 阴沉地 | , | ’ |

“他们可能会在我们最后一次着陆时炸死我们，”汤姆冷冷地说。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒə(r)] .

| to | his | manager | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 经理 | . |

对他的经理说。

“ ['ðer] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz] [nɛdz] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | They're | equal | to | it | , | ” | was | Ned's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 平等的 | 到 | 它 | , | ” | 曾是 | 内德的 | 回答 | . |

“它们和它一样好，”内德回答道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['denvə(r)] ? ”

| “ | What | about | Chicago | and | Denver | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 芝加哥 | 和 | 丹佛 | ? | ” |

“芝加哥和丹佛呢？”

“ [aɪm] ['waɪərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

| “ | I'm | wiring | the | men | there | to | be | on | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 接线 | 这 | 男人 | 那里 | 到 | 是 | 在 | 这 | 手表 | . |

“我正在安排那里的人员保持警惕。”

” [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒspriːz] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| ” | At | last | the | overhauling | of | the | Osprey's | motor | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 这 | 大修 | 的 | 这 | 鱼鹰的 | 发动机 | 曾是 | 完成的 | , |

“鱼鹰飞机的发动机大修终于完成了。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [test] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

| and | after | a | test | preparations | for | the | trip | back | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 测试 | 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | 后退 | 是 | 制成 | . |

测试结束后，便开始准备返程。

[wɜːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkɑːst] ,

| Word | that | this | was | to | be | the | final | test | of | the | airline | express | had | been | broadcast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 那 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最终的 | 测试 | 的 | 这 | 航空公司 | 表达 | 有 | 到过 | 播送 | , |

消息已经传出，这将是航空快线的最后一次测试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

| and | the | papers | all | over | the | country | were | on | the | alert | for | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文件 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 是 | 在 | 这 | 警报 | 为了 | 消息 | . |

全国各地的报纸都密切关注着相关新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| It | was | almost | like | a | presidential | election | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 总统 | 选举 | . |

这简直就像一场总统选举。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [dɔːn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm]

| In | the | half | - | light | of | a | cold | dawn | Tom | and | his | friends | took | the | air | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一半 | - | 光 | 的 | 一个 | 寒冷的 | 黎明 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 采取 | 这 | 空气 | 从 |

[ðə; ði][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [fiːld] .

| the | San | Francisco | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 弗朗西斯科 | 场地 | . |

在寒冷黎明的微光中，汤姆和他的朋友们在旧金山的田野里呼吸着空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈʌpwəd] [ned] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkælɪndə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| As | they | mounted | upward | Ned | happened | to | glance | at | a | calendar | hanging | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 安装 | 向上 | 内德 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 一个 | 日历 | 绞刑 | 在 | 这 |

[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| wall | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 墙 | 的 | 这 | 车 | . |

他们往上爬的时候，内德无意中瞥了一眼挂在车厢墙上的日历。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [tɒm] ?

| “ | Did | you | know | that | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 知道 | 那 | , | 汤姆 | ? |

“汤姆，你知道吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [nəʊ] [wɒt] ? ”

| “ | Know | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 知道 | 什么 | ? | ” |

“你知道吗？”

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ? ”

| “ | That | this | is | Friday | the | thirteenth | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 是 | 星期五 | 这 | 第十三 | ? | ” |

“今天是13号星期五吗？”

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)] .

| “ | Well | , | what | of | it | ? | ” | asked | the | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 的 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 发明者 | . |

“那又怎样呢？”发明家问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [lʌk] ? ”

| “ | Don't | you | believe | in | luck | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 相信 | 在 | 运气 | ? | ” |

你不相信运气吗?

“ [jes] , [wen] [ɪts] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

| “ | Yes | , | when | it's | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 什么时候 | 它是 | 和 | 我 | ! |

“是的，当它和我在一起的时候！”

” [tɒm] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

| ” | Tom | said | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 说 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

汤姆笑着说。

“ [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] .

| “ | Not | otherwise | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 否则 | . |

否则就不是了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,

| I | saw | a | black | cat | as | we | were | taking | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 黑色的 | 猫 | 作为 | 我们 | 是 | 采取 | 离开 | , |

起飞时我看到了一只黑猫。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [wɪl] ['njuːtrəlaɪz] ['fraɪdeɪ][ðə; ðɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] .

| and | I | guess | that | will | neutralize | Friday | the | thirteenth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 那 | 将要 | 中和 | 星期五 | 这 | 第十三 | . |

我想这应该能抵消掉13号星期五的影响。

[doʊnt] ['wʌri] !

| Don't | worry | ! |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | ! |

不用担心!

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [leg][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][trɪp] .

| " | There | seemed | to | be | no | cause | for | worry | on | the | first | leg | of | the | final | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 担心 | 在 | 这 | 第一的 | 腿 | 的 | 这 | 最终的 | 旅行 | . |

"最后一次旅程的第一阶段似乎没有任何令人担忧的事情。"

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv]['dəʊlən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

| They | got | off | very | well | , | and | under | the | care | of | Dolan | , | who | had | recovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 离开 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 多兰 | , | WHO | 有 | 恢复 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

| from | his | indisposition | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 病痛 | , |

他们平安无事，在多兰的照顾下，多兰已经从疾病中恢复过来。

[ðə; ðɪ] ['ɒspreɪ] [wɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [laɪk] [ðə; ðɪ][bɜːd] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi]

| the | Osprey | winged | her | way | across | the | mountains | like | the | bird | whose | name | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼鹰 | 有翅膀的 | 她 | 方式 | 穿过 | 这 | 山脉 | 喜欢 | 这 | 鸟 | 谁 | 姓名 | 她 |

[bɔː(r)] .

| bore | . |
|---|---|
| 钻孔 | . |

鱼鹰像它名字所代表的鸟类一样，展翅飞越群山。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃedjuːl] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn]['denvə(r)] ,

| They | were | well | ahead | of | their | schedule | when | they | landed | in | Denver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 前方 | 的 | 他们的 | 日程 | 什么时候 | 他们 | 登陆 | 在 | 丹佛 | , |

他们抵达丹佛时，比原计划提前了很多。

[ænd; ənd] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd][læp] , [wen] [stəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)] ,

| and | luck | was | with | them | on | the | second | lap | , | when | Stone | and | his | helper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运气 | 曾是 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 第二 | 膝 | , | 什么时候 | 石头 | 和 | 他的 | 帮手 | , |

第二圈他们运气不错，斯通和他的助手.....

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , ['paɪlətɪd][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][ɒn][ɪts] ['iːstən] ['dʒɜːni]

| with | occasional | relief | from | Tom | and | Ned | , | piloted | the | Eagle | on | its | eastern | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶然 | 宽慰 | 从 | 汤姆 | 和 | 内德 | , | 试飞 | 这 | 鹰 | 在 | 它是 | 东 | 旅行 |

.

| : |
|---|
| . |

在汤姆和内德偶尔的帮忙下，他驾驶着"鹰号"开始了向东的旅程。

" [wel] , [tɒm] , [əʊld] [skaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [θruː]

| " | Well | , | Tom | , | old | scout | , | it | looks | as | if | we | were | going | to | come | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 老的 | 侦察 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 来 | 通过 |

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] !

| with | flying | colors | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 飞行 | 颜色 | ! |

"嗯，汤姆，老侦察兵，看来我们这次要大获全胜了！"

" [kraɪd] [ned] , [æz; əz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][lænd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

| " | cried | Ned | , | as | preparations | to | land | in | Chicago | were | being | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 内德 | , | 作为 | 准备工作 | 到 | 土地 | 在 | 芝加哥 | 是 | 存在 | 制成 | . |

“内德喊道，当时正准备在芝加哥降落。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | hope | so | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我希望如此。”对方回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːlkən][æt; ət]

| There | was | a | quick | change | of | the | car | from | the | Eagle | to | the | Falcon | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 快的 | 改变 | 的 | 这 | 车 | 从 | 这 | 鹰 | 到 | 这 | 鹘 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fiːld] ,

| the | Chicago | field | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 芝加哥 | 场地 | , |

在芝加哥的球场上，赛车迅速从鹰牌换成了猎鹰牌。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | Tom | was | about | to | give | the | signal | to | take | off | when | a | man | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 这 | 信号 | 到 | 拿 | 离开 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 |

['riːfleks]['kæm(ə)rə] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

| reflex | camera | came | dashing | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 相机 | 来了 | 帅气 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

汤姆正要发出起飞信号时，一个拿着单反相机的男人冲过田野。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [fiːt]

| There | had | been | a | score | of | newspaper | pictures | taken | , | as | well | as | many | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 分数 | 的 | 报纸 | 图片 | 已采取 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 许多 | 脚 |

[ɒv; əv] [muːvɪz] ,

| of | movies | , |
|---|---|---|
| 的 | 电影 | , |

当时已经拍摄了数十张报社照片，以及数英尺长的影片。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [θɔːt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] - ['kʌmə(r)] .

| and | Tom | and | Ned | thought | this | man | was | a | late | - | comer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 内德 | 想法 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 晚的 | - | 角 | . |

汤姆和内德都以为这个人是迟到的。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] — [pliːz] !

| “ | Just | a | moment | , | Mr | . | Swift | — | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 片刻 | , | 先生 | . | 迅速 | — | 请 | ! |

“请稍等片刻，斯威夫特先生——拜托了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] .

| " | he | cried | , | as | he | ran | forward | , | his | head | almost | inside | the | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 作为 | 他 | 跑 | 向前 | , | 他的 | 头 | 几乎 | 里面 | 这 | 相机 | . |

他一边喊着，一边向前跑去，头几乎伸进了镜头里。

[tɒm] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [pliː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)]['pɪktʃə(r)] - ['teɪkəz] ,

| Tom | was | used | to | this | plea | from | the | hard | - | working | newspaper | picture | - | takers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 用过的 | 到 | 这 | 恳求 | 从 | 这 | 难的 | - | 在职的 | 报纸 | 图片 | - | 接受者 | , |

汤姆早已习惯了辛勤工作的报社摄影师们提出的这种请求。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | though | he | was | anxious | to | be | off | he | delayed | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 是 | 离开 | 他 | 延迟 | 一个 | 片刻 | . |

虽然他很想离开，但他还是犹豫了一会儿。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [miːn] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

| He | knew | it | might | mean | the | discharge | of | a | man | if | he | came | back | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 可能 | 意思是 | 这 | 释放 | 的 | 一个 | 男人 | 如果 | 他 | 来了 | 后退 | 没有 | 一个 |

['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][get] .

| picture | he | had | been | ordered | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 他 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 得到 | . |

他知道，如果这个人回来时没有拿到奉命要拍的照片，他可能会被开除。

[ə; eɪ]['riːfleks]['kæm(ə)rə] , [æz; əz] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] [nəʊ] , [ɪz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊk(ə)l]

| A | reflex | camera | , | as | those | interested | in | photography | know | , | is | one | with | a | focal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反射 | 相机 | , | 作为 | 那些 | 感兴趣的 | 在 | 摄影 | 知道 | , | 是 | 一 | 和 | 一个 | 焦点 |

[pleɪn] ['ʃʌtə(r)] ,

| plane | shutter | , |
|---|---|---|
| 飞机 | 快门 | , |

对摄影感兴趣的人都知道，单反相机是一种带有焦平面快门的相机。

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['ræpɪd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| exceedingly | rapid | in | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 迅速的 | 在 | 行动 | . |

行动极其迅速。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [njuːz] [fə'tɒgrəfi] .

| It | is | much | used | in | news | photography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 用过的 | 在 | 消息 | 摄影 | . |

它在新闻摄影中被广泛使用。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [hʊd] ,

| The | operator | raises | a | hood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | 提高 | 一个 | 兜帽 | , |

操作员掀开引擎盖，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['fəʊkəsɪŋ] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['gæləri]

| which | serves | the | same | purpose | as | the | black | focusing | cloth | in | the | photograph | gallery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 这 | 相同的 | 目的 | 作为 | 这 | 黑色的 | 聚焦 | 布 | 在 | 这 | 照片 | 画廊 |

.

| : |
|---|
| . |

这与摄影棚里的黑色对焦布的作用相同。

[tuː; tə][get] [ʃɑːp] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['fəʊkəs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

| To | get | sharp | pictures | it | is | necessary | to | focus | up | to | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 锋利的 | 图片 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 重点 | 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

要想拍出清晰的照片，必须对焦到最后一刻。

[ɪn][ðə; ði]['riːfleks]['kæm(ə)rə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][ɪz]

| In | the | reflex | camera | the | operator | can | see | the | image | of | the | picture | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 反射 | 相机 | 这 | 操作员 | 能 | 看 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 图片 | 他 | 是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [glɑːs] .

| about | to | take | on | a | ground | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 拿 | 在 | 一个 | 地面 | 玻璃 | . |

在单反相机中，操作者可以通过磨砂玻璃看到即将拍摄的照片图像。

[wen] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pleɪn] ['ʃʌtə(r)] [ɪz] [rɪ'liːst] [ðɪs] [graʊnd] [glɑːs] [ˌɔːtə'mætɪkli] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv]

| When | the | focal | plane | shutter | is | released | this | ground | glass | automatically | drops | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 焦点 | 飞机 | 快门 | 是 | 发布 | 这 | 地面 | 玻璃 | 自动地 | 滴 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wei] .

| the | way | . |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

当焦平面快门释放时，这块磨砂玻璃会自动落下，不妨碍拍摄。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ sə'spiʃən ] [ɒv; əv][tɒm] .

| Something | in | the | actions | of | this | man | aroused | the | suspicions | of | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 男人 | 被唤醒 | 这 | 怀疑 | 的 | 汤姆 | . |

这个人的一些行为引起了汤姆的怀疑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [ræn] ['fɔːwəd] ,

| He | looked | at | him | keenly | for | a | moment | as | the | fellow | ran | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他 | 敏锐地 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 | 这 | 同伴 | 跑 | 向前 | , |

那人向前跑去时，他专注地看了他一会儿。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

| his | head | almost | inside | his | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 几乎 | 里面 | 他的 | 相机 | . |

他的头几乎伸进了相机里。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [tɒm] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ,

| Then | , | with | a | cry | , | Tom | leaped | out | of | the | window | of | the | car | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 哭 | , | 汤姆 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 车 | , | 和 | , |

然后，汤姆大叫一声，跳出了车窗，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæklə(r)] , [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

| like | a | football | tackler | , | threw | himself | on | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 足球 | 擒抱者 | , | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 男人 | . |

像橄榄球防守队员一样，扑向了那个人。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['feləʊ] [daʊn] ,

| He | knocked | the | fellow | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 这 | 同伴 | 向下 | , |

他把那家伙打倒在地。

[græbd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]

| grabbed | the | camera | and | threw | it | as | far | as | he | could | in | a | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 相机 | 和 | 扔 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 一个 | 方向 |

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [spek'tetər] .

| where | there | were | no | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 观众 | . |

他抓起相机，朝着没有旁观者的方向远远扔去。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [jeld] [tɒm] .

| “ | Look | out | ! | ” | yelled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | ! | ” | 大喊 | 汤姆 | . |

“小心！”汤姆喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɒm] !

| “ | It's | a | bomb | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 炸弹 | ! |

“这是一颗炸弹！”

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

| ” | So | it | proved | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 它 | 已证实 | , |

“事实证明，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] “ ['kæm(ə)rə] ” ['lændɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf]

| for | when | the | “ | camera | ” | landed | there | was | a | sharp | report | and | a | puff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | “ | 相机 | ” | 登陆 | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 报告 | 和 | 一个 | 噗 |

[ɒv; əv] [sməʊk] ,

| of | smoke | , |
|---|---|---|
| 的 | 抽烟 | , |

当“摄像机”落地时，发出了一声清脆的撞击声，并冒出一团烟雾。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][dɜ:t] .

| followed | by | a | shower | of | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 淋浴 | 的 | 污垢 | . |

随后，一阵尘土落下。

" [aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] , [ʃlʌmp] ! " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | I've | got | you | , | Schlump | ! | " | yelled | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 你 | , | 懒汉 | ! | " | 大喊 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

"我抓到你了，施伦普！"年轻的发明家喊道。

[tɒm] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hændz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

| Tom | twisted | the | fellow's | hands | up | on | his | own | back | as | he | rolled | him | over | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 扭曲 | 这 | 同伴们 | 双手 | 向上 | 在 | 他的 | 自己的 | 后退 | 作为 | 他 | 滚动 | 他 | 超过 | 在 | 他的 |

[feɪs] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

| face | and | sat | on | the | scoundrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 恶棍 | . |

汤姆把那家伙的双手扭到自己的背上，然后把他翻了个身，脸朝下，坐在了那个恶棍身上。

[ʃlʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .

| Schlump | it | proved | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 懒汉 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | . |

事实证明，这简直太糟糕了。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| He | had | hoped | to | get | close | enough | not | to | be | recognized | by | holding | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 到 | 得到 | 关闭 | 足够的 | 不是 | 到 | 是 | 认可 | 经过 | 保持 | 他的 | 脸 |

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪk] ['kæm(ə)rə] .

| down | in | the | fake | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 伪造的 | 相机 | . |

他希望通过在假摄像头前低下头来躲避追捕，以免被人认出来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:ləʊst] [sək'si:dɪd] , [ ə'dɔpt ] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] .

| And | he | almost | succeeded | , | adopting | the | guise | of | a | newspaper | photographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 成功了 | , | 收养 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 报纸 | 摄影师 | . |

他几乎成功了，伪装成报社摄影师。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [blæk] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪk] [lenz] .

| The | camera | was | but | an | empty | black | box | with | a | fake | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 曾是 | 但 | 一个 | 空的 | 黑色的 | 盒子 | 和 | 一个 | 伪造的 | 镜片 | . |

那台相机只不过是一个空荡荡的黑色盒子，装了一个假镜头。

[ˌɪn'saɪd] [ʃlʌmp] [held] [ə; eɪ] [bɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| Inside | Schlump | held | a | bomb | with | a | slight | charge | of | powder | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 懒汉 | 握住 | 一个 | 炸弹 | 和 | 一个 | 轻微 | 收费 | 的 | 粉末 | 在 | 它 | . |

施伦普身上带着一枚炸弹，里面装着少量火药。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ju:z] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , [hɪm'self] , [wʊd] [bi:; bi] [kləʊz] [wen] [hi:; hi] [ hə:l ] [ˌaɪ 'ti:]

| He | dared | not | use | much | for | he | , | himself | , | would | be | close | when | he | hurled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 使用 | 很多 | 为了 | 他 | , | 他自己 | , | 会 | 是 | 关闭 | 什么时候 | 他 | 投掷 | 它 |

.

:

.

他不敢用太多，因为扔出去的时候，他自己就会倒在附近。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [taɪm] ,

| But | Tom | had | sensed | the | danger | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 有 | 感觉到的 | 这 | 危险 | 在 | 时间 | , |

但汤姆及时察觉到了危险。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri]
**and** **by** **his** **prompt** **action** **had** **saved** **himself** **and** **his** **friends** **from** **injury**
和 经过 他的 迅速的 行动 有 已保存 他自己 和 他的 朋友们 从 受伤
, [ɪf] [nɒt] [deθ] ,
**, if not death ,**
, 如果 不是 死亡 ,

他的迅速行动使自己和朋友们免于受伤，甚至丧命。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['dæmɪdʒ] .
**and had saved the plane from damage .**
和 有 已保存 这 飞机 从 损害 .

并避免了飞机受损。

“ [həʊld][hɪm] !
**“ Hold him !**
” 抓住 他 !

“抓住他！”

[aɪl] [prɪ'fɜː(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [hɪm]['ɑːftə(r)][ai] [riːʧ] [njuː] [jɔːk] !
**I'll prefer charges against him after I reach New York !**
患病的 更喜欢 收费 反对 他 后 我 抵达 新的 约克 !

我抵达纽约后会对他提出指控！

” [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['plɒtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
**” cried Tom , as police officers hurried up and took the plotter in charge .**
” 哭 汤姆 , 作为 警察 警官 慌忙 向上 和 采取 这 绘图仪 在 收费 .

“汤姆喊道，警察们赶紧上前，把策划者带走了。”

“ [jʊl] ['nevə(r)][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ! ” ['bəʊstɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
**“ You'll never get to New York ! ” boasted the prisoner .**
“ 你会 绝不 得到 到 新的 约克 ! ” 吹嘘 这 囚犯 .

“你永远也到不了纽约！”囚犯吹嘘道。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [let] [ðɪs] [θret] ['wʌri] [hɪm] .
**But Tom did not let this threat worry him .**
但 汤姆 做过 不是 让 这 威胁 担心 他 .

但汤姆并没有让这种威胁让他感到担忧。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] [ɒv; əv]
**Making a hurried explanation to the police captain in charge of the squad of**
制作 一个 慌忙 解释 到 这 警察 队长 在 收费 的 这 队 的
['ɒfɪsəz] ,
**officers ,**
警官 ,

他匆忙向负责该警队的警长做了解释，

[tɒm] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][led] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .
**Tom saw the prisoner led away and then he took his place again .**
汤姆 锯 这 囚犯 引领 离开 和 然后 他 采取 他的 地方 再次 .

汤姆看到囚犯被带走，然后他又回到了自己的位置。

“ [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , [ðæt] , ” [kə'mɛntɪd] [ned] .
**“ A narrow squeak , that , ” commented Ned .**
“ 一个 狭窄的 吱 , 那 , ” 评论 内德 .

“那声音很小，”内德评论道。

“ [ʤʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ Just a little , ” admitted Tom , with a smile .**
“ 只是 一个 小的 , ” 承认 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“就一点点，”汤姆笑着承认道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][læp] .

| “ | And | now | for | the | last | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 为了 | 这 | 最后的 | 膝 | . |

“现在是最后一圈。”

” [ðə; ði]['fɔːlkən] [rɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

| ” | The | Falcon | roared | her | way | into | the | air | amid | the | cheers | of | the | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鹘 | 咆哮 | 她 | 方式 | 进入 | 这 | 空气 | 之中 | 这 | 干杯 | 的 | 这 | 人群 | , |

“猎鹰号在人群的欢呼声中咆哮着冲向天空。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| and | the | final | stage | of | the | journey | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 阶段 | 的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 开始 | . |

旅程的最后阶段开始了。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [lest][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['diːfekt] [maɪt] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| At | first | it | was | feared | lest | some | hidden | defect | might | develop | in | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 害怕 | 免得 | 一些 | 隐 | 缺点 | 可能 | 发展 | 在 | 这 | 发动机 | . |

起初人们担心电机可能会出现一些隐藏的缺陷。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

| But | none | did | , | the | machinery | working | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 做过 | , | 这 | 机械 | 在职的 | 完美 | . |

但没有任何人这样做，机器运转正常。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðɪs] [taɪm] , ” [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

| “ | They | didn't | get | a | chance | this | time | , | ” | Tom | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 没有 | 得到 | 一个 | 机会 | 这 | 时间 | , | ” | 汤姆 | 决定 | . |

“他们这次没机会了，”汤姆下定决心道。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃlʌmp] [traɪd][səʊ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt]

| “ | And | from | the | fact | that | Schlump | tried | so | desperately | at | the | last | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 懒汉 | 尝试 | 所以 | 绝望地 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 |

[tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] ,

| to | disable | us | with | a | bomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 禁用 | 我们 | 和 | 一个 | 炸弹 | , |

“而且，从施伦普在最后一刻拼命试图用炸弹瘫痪我们这一事实来看，

[ʃəʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪəd][ðeə(r)][lɑːst] [ʃɒt] .

| shows | , | I | think | , | that | they | have | fired | their | last | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 他们 | 有 | 被解雇 | 他们的 | 最后的 | 射击 | . |

我认为这表明他们已经孤注一掷了。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [stɪl] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deərɪŋ]['eɪvieɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| ” | But | there | was | danger | still | in | store | for | the | daring | aviator | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 曾是 | 危险 | 仍然 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 大胆 | 飞行员 | 和 | 他的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

但这位勇敢的飞行员和他的朋友们仍然面临着危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [taɪm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

| They | had | made | exceptionally | good | time | from | Chicago | and | were | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 非常 | 好的 | 时间 | 从 | 芝加哥 | 和 | 是 | 接近 |

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [fiːld] .

| the | Long | Island | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 岛 | 场地 | . |

他们从芝加哥出发的速度非常快，已经接近长岛机场。

[tɒm] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [jet] [meɪd] .

| Tom | was | jubilant | , | for | the | record | showed | the | best | time | yet | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 喜庆 | , | 为了 | 这 | 记录 | 显示 | 这 | 最好的 | 时间 | 然而 | 制成 | . |

汤姆欣喜若狂，因为记录显示这是他迄今为止取得的最佳成绩。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fiːld] ！ ” [kraɪd] [ned] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['kɒkpɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ]
“ There's the field ! ” cried Ned , from the after cockpit where he was helping
“ 有 这 场地 ！ ” 哭 内德 , 从 这 后 座舱 在哪里 他 曾是 帮助
['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪn] .
manage the plane .
管理 这 飞机 .

“田地在那儿！”内德从后座舱喊道，他当时正在那里帮忙操控飞机。

[tɒm] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] , [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
Tom had decided , as was his right , to pilot the last stage of the
汤姆 有 决定 , 作为 曾是 他的 正确的 , 到 飞行员 这 最后的 阶段 的 这
['dʒɜːni] [hɪm'self] .
journey himself .
旅行 他自己 .

汤姆决定亲自驾驶最后一段旅程，这是他的权利。

“ [jʊr; jər] [raɪt] ！ ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] ['daʊnwəd] .
“ You're right ! ” admitted the young inventor as he gave a glance downward .
“ 你是 正确的 ！ ” 承认 这 年轻的 发明者 作为 他 给予 一个 瞥一眼 向下 .

“你说得对！”年轻的发明家低头看了一眼，承认道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɒn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
“ And there's a big crowd on hand to welcome us .
“ 和 有 一个 大的 人群 在 手 到 欢迎 我们 .

“现场有大批人群欢迎我们。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
” As they swung around into the wind ,
” 作为 他们 摇摆 大约 进入 这 风 ,

“当他们迎风摇摆时，

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
a puff of smoke was seen to arise from the hangar .
一个 噗 的 抽烟 曾是 已见 到 出现 从 这 机库 .

只见机库里冒出一股烟雾。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [ned] .
“ Look at that ! ” cried Ned .
“ 看 在 那 ！ ” 哭 内德 .

“快看！”内德喊道。

“ ['faɪə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
“ Fire ! ” exclaimed Tom .
“ 火 ！ ” 惊呼 汤姆 .

“着火了！”汤姆惊呼道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [pleɪs] ！
“ They may be trying to burn the place !
“ 他们 可能 是 尝试 到 烧伤 这 地方 ！

“他们可能想放火烧房子！”

” ['ləʊə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɒpt] ,
” Lower and lower the machine dropped ,
” 降低 和 降低 这 机器 掉落 ,

机器越落越低，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk]
and those aboard could see the men in charge of the hangar making frantic
和 那些 船上 可以 看 这 男人 在 收费 的 这 机库 制作 疯狂的
['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [drɒp] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] .
signals for them not to drop too close to the big building .
信号 为了 他们 不是 到 降低 也 关闭 到 这 大的 建筑 .

机上人员可以看到机库负责人拼命发出信号，让他们不要降落得离那栋大楼太近。

[tɒm] [ hiːd ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɒljuːm]

| Tom | heeded | this | advice | , | and | swung | down | well | away | from | the | increasing | volume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 听从了 | 这 | 建议 | , | 和 | 摇摆 | 向下 | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 增加 | 体积 |

[ɒv; əv] [smәʊk] .

| of | smoke | . |
|---|---|---|
| 的 | 抽烟 | . |

汤姆听从了这个建议，沿着小路向下走，远离越来越浓的烟雾。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ned] [klaɪmd] [aʊt]

| The | Falcon | came | to | a | stop | , | and | the | young | inventor | and | Ned | climbed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹘 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 内德 | 攀登 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

| of | the | cockpit | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 座舱 | . |

猎鹰号停了下来，年轻的发明家和内德爬出了驾驶舱。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ” [kraɪd] [ned] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

| “ | What's | going | on | ? | ” | cried | Ned | to | some | of | the | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 去 | 在 | ? | ” | 哭 | 内德 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 工人 | . |

“发生什么事了？”内德冲着几个工人喊道。

“ [tuː] [mɑːskt] [men] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] ['faɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Two | masked | men | set | the | place | on | fire | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 戴面具 | 男人 | 放 | 这 | 地方 | 在 | 火 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

答案是：“两名蒙面男子放火烧了那里。”

“ [bʌt; bət] [wɪv] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] .

| “ | But | we've | caught | them | , | and | the | fire | will | soon | be | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们已经 | 捕捉 | 他们 | , | 和 | 这 | 火 | 将要 | 很快 | 是 | 出去 | . |

“但我们已经抓住了他们，火很快就会被扑灭。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː] [kləʊz] . ”

| We | were | afraid | you | would | come | too | close | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 害怕的 | 你 | 会 | 来 | 也 | 关闭 | . | ” |

我们担心你会靠得太近。

“ [hwjuː] ! ” [ 'hwisl ] [tɒm] .

| “ | Whew | ! | ” | whistled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呼！ | ! | ” | 吹口哨 | 汤姆 | . |

“呼！”汤姆吹了声口哨。

“ ['ðer] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

| “ | They're | keeping | up | the | fight | until | the | last | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 保持 | 向上 | 这 | 斗争 | 直到 | 这 | 最后的 | 分钟 | . |

“他们战斗到了最后一刻。”

[səʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [mɑːskt] [men] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

| So | you | caught | the | masked | men | , | did | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 捕捉 | 这 | 戴面具 | 男人 | , | 做过 | 你 | ? |

所以你抓住了那些蒙面人，是吗?

[gʊd] !

| Good | ! |
|---|---|
| 好的 | ! |

好的!

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| I'll | have | a | look | at | them | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 他们 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

我马上就看。

[bʌt; bət] [wʌts] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ned] ?

| But | what's | our | time | , | Ned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 我们的 | 时间 | , | 内德 | ? |

可是，内德，我们的时间还剩多少?

[wɪv] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

| We've | completed | our | schedule | and | fulfilled | our | contract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 完全的 | 我们的 | 日程 | 和 | 已完成 | 我们的 | 合同 | , |

我们已经完成了工作计划，履行了合同。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['æktʃuəl] ['rʌnɪŋ] [taɪm][wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst][trɪp][ɪn] .

| but | I'd | like | to | know | what | actual | running | time | we | made | this | last | trip | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 实际的 | 跑步 | 时间 | 我们 | 制成 | 这 | 最后的 | 旅行 | 在 | . |

但我很想知道我们上次旅行实际用了多长时间。

" [ned] [dɪd][sʌm; səm]['ræpɪd] ['fɪgjər] .

| " | Ned | did | some | rapid | figuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 做过 | 一些 | 迅速的 | 计算 | . |

内德迅速地进行了一些计算。

[ðen] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

| Then | he | uttered | a | cry | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | . |

然后他发出了一声喜悦的叫声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

"那是什么？"汤姆问道。

" [ˌfɪfti:n] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] ['mɪnɪts] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| " | Fifteen | hours | and | forty | - | six | minutes | ! | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十五 | 小时 | 和 | 四十 | - | 六 | 分钟 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

"十五小时四十六分钟！"答案是。

" [ðə; ðɪ] [best] [taɪm] ['evə(r)] [meɪd] !

| " | The | best | time | ever | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 时间 | 曾经 | 制成 | ! |

"有史以来最棒的时光！"

[juːv] ['brəʊkən][ɔːl] ['rekɔːdz] , [tɒm] ! "

| You've | broken | all | records | , | Tom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 破碎的 | 全部 | 记录 | , | 汤姆 | ! | " |

汤姆，你打破了所有纪录!

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'plaɪ] .

| " | I'm | glad | of | it | , | " | was | the | modest | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 谦虚的 | 回复 | . |

"我很高兴，"他谦虚地回答道。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| " | And | so | am | I | ! | " | cried | a | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 是 | 我 | ! | " | 哭 | 一个 | 嗓音 | , |

"我也是！"一个声音喊道。

[ænd; ənd]['meəri] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪlɪŋ] [θrɒŋ] [tuː; tə] — [wel] ,

| and | Mary | pressed | her | way | through | the | milling | throng | to | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 按下 | 她 | 方式 | 通过 | 这 | 铣削 | 人群 | 到 | — | 出色地 | , |

玛丽挤过熙熙攘攘的人群，来到——嗯，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][tɒm][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [nɔː(r)][maɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| what | she | did | to | Tom | is | none | of | your | business | nor | mine | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 做过 | 到 | 汤姆 | 是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 商业 | 也不 | 矿 | , | 是 | 它 | ? |

她对汤姆做了什么，与你我都无关，对吧?

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ,
**“ Well , young man , you did what you said you would ,**
“ 出色地 , 年轻的 男人 , 你 做过 什么 你 说 你 会 ,

“好了，年轻人，你做到了你承诺的事情。”

” [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][dʒæks] .
**” came in the rasping voice of Jason Jacks .**
” 来了 在 这 粗糙 嗓音 的 杰森 杰克 .

“杰森·杰克斯沙哑的声音传了过来。”

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] , [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [dʒʌst] [let]
**“ Any time you want that hundred thousand dollars , or two hundred thousand , just let**
“ 任何 时间 你 想 那 百 千 美元 , 或者 二 百 千 , 只是 让
[ˌem 'iː] [nəʊ] .
**me know .**
我 知道 .

“无论你什么时候想要那十万美元，或者二十万美元，只要告诉我一声就行了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ,
**I didn't believe much in this thing when you started ,**
我 没有 相信 很多 在 这 事物 什么时候 你 开始 ,

你刚开始做这件事的时候，我并不太相信它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk]
**but you have proved that you can run an airline express between New York**
[ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**and San Francisco .**
和 圣 弗朗西斯科 .

但你已经证明，你可以运营纽约和旧金山之间的航空快线。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! ”
**There's a big future in it , I believe ! ”**
有 一个 大的 未来 在 它 , 我 相信 ! ”

我相信它很有发展前景！

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] [tɒm] ['kwaɪətli] .
**“ So do I , ” said Tom quietly .**
“ 所以 做 我 , ” 说 汤姆 悄悄 .

“我也是，”汤姆轻声说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðəʊz] [mɑːskt] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
**“ And now I'd like to see who those masked men are .**
“ 和 现在 ID 喜欢 到 看 WHO 那些 戴面具 男人 是 .

“现在我想看看那些蒙面人是谁。”

” [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv]
**” When the men were brought before the young inventor and stripped of**
” 什么时候 这 男人 是 带来 前 这 年轻的 发明者 和 脱衣舞 的
[blæk] [feɪs] - ['kʌvərɪŋz] ,
**black face - coverings ,**
黑色的 脸 - 覆盖物 ,

“当这些人被带到这位年轻的发明家面前，并被剥去黑色面罩时，

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['veəriəsli]
**they** **proved** **to** **be** **none** **other** **than** **Renwick** **Fawn** **and** **the** **man** **who** **variously**
他们 已证实 到 是 没有任何 其他 比 伦威克 讨好 和 这 男人 WHO 各种各样的
[kɔːld] [hɪm'self] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd] ['bɑːrski] — [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ in'devə ] [tuː; tə] [stiːl]
**called** **himself** **Blodgett** **and** **Barsky** **—** **the** **men** **who** **had** **endeavored** **to** **steal**
称为 他自己 布洛杰特 和 巴尔斯基 — 这 男人 WHO 有 努力 到 偷
[tɑːmz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .
**Tom's** **Chest** **of** **Secrets** **.**
汤姆的 胸部 的 秘密 .

事实证明，他们正是伦威克·福恩和那个自称布洛杰特和巴尔斯基的人——就是那些试图偷走汤姆的秘密宝箱的人。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**“** **I** **thought** **so** **!** **”** **said** **the** **young** **inventor** **.**
“ 我 想法 所以 ! ” 说 这 年轻的 发明者 .

“我就知道！”这位年轻的发明家说道。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] ['keni] [ænd; ənd] [ʃlʌmp] .
**“** **So** **it** **was** **you** **who** **were** **back** **of** **this** **,** **with** **Kenny** **and** **Schlump** **.**
“ 所以 它 曾是 你 WHO 是 后退 的 这 , 和 肯尼 和 懒汉 .

“所以，这件事的幕后黑手是你，还有肯尼和施伦普。”

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
**Well** **,** **we** **have** **both** **of** **them** **and** **now** **we** **have** **you** **.** **”**
出色地 , 我们 有 两个都 的 他们 和 现在 我们 有 你 . ”

“嗯，我们之前已经有了他们两个，现在又有了你。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒeɪl] , ” [sed] [ned] ['wʌndrɪŋli] .
**“** **But** **I** **thought** **these** **two** **were** **in** **jail** **,** **”** **said** **Ned** **wonderingly** **.**
“ 但 我 想法 这些 二 是 在 监狱 , ” 说 内德 惊奇地 .

“但我以为这两个人都在监狱里呢，”内德疑惑地说。

“ [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɔː(r)] [ braib ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'rəʊl] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
**“** **They** **either** **escaped** **or** **bribed** **their** **way** **to** **a** **parole** **,** **”** **returned** **Tom** **.**
“ 他们 任何一个 逃脱 或者 受贿 他们的 方式 到 一个 言语 , ” 返回 汤姆 .

“他们要么逃跑了，要么贿赂法官获得了假释，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət] [ðel] [gəʊ] [bæk] [naʊ] .
**“** **But** **they'll** **go** **back** **now** **.**
“ 但 他们会 去 后退 现在 .

但他们现在要回去了。

” [ænd; ənd] [bæk] [went] [fɔːn] [ænd; ənd] ['bɑːrski] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz]
**”** **And** **back** **went** **Fawn** **and** **Barsky** **to** **the** **prison** **from** **which** **,** **by** **means**
” 和 后退 去 讨好 和 巴尔斯基 到 这 监狱 从 哪个 , 经过 方法
[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
**of** **political** **influence** **,**
的 政治的 影响 ,

于是，福恩和巴尔斯基又回到了监狱，他们凭借政治影响力，从监狱里逃脱出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'rəʊld] .
**they** **had** **been** **paroled** **.**
他们 有 到过 假释 .

他们已被假释。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][traɪd] , [baɪ] [ kə'rʌpt ] ['keni] [ænd; ənd]
**They** **had** **wanted** **revenge** **and** **had** **also** **tried** **,** **by** **corrupting** **Kenny** **and**
他们 有 通缉 复仇 和 有 还 尝试 , 经过 腐败 肯尼 和
[ʃlʌmp] ,
**Schlump** **,**
懒汉 ,

他们想要报复，并且也曾尝试过，通过腐蚀肯尼和施伦普来实现。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɪk'spres] ['peɪtnts] .

| to | steal | the | airline | express | patents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 偷 | 这 | 航空公司 | 表达 | 专利 | . |

窃取航空公司的专利。

[bʌt; bət][ðeə(r)][plænz][hæd; həd] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] .

| But | their | plans | had | been | frustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 计划 | 有 | 到过 | 沮丧的 | . |

但他们的计划受挫了。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'spekt] , [tɒm] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mɑːskt] ['plɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːn] [ænd; ənd]

| “ | Did | you | really | suspect | , | Tom | , | that | the | two | masked | plotters | were | Fawn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 真的 | 怀疑 | , | 汤姆 | , | 那 | 这 | 二 | 戴面具 | 绘图仪 | 是 | 讨好 | 和 |

['bɑːrski] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| Barsky | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔斯基 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“汤姆，你真的怀疑那两个蒙面阴谋者是福恩和巴斯基吗？”内德问道。

“ [nɒt] [æt; ət][fɜːst] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | Not | at | first | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 第一的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“一开始并非如此，”答案是。

“ [fɔːn] [hæz; həz] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kwɪə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

| “ | Fawn | has | gotten | over | that | queer | trick | of | throwing | out | his | elbow | that | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 讨好 | 有 | 获得 | 超过 | 那 | 酷儿 | 诡计 | 的 | 投掷 | 出去 | 他的 | 弯头 | 那 | 一定 |

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'weɪ] ,

| would | have | given | him | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 给定 | 他 | 离开 | , |

“福恩已经克服了那个奇怪的甩肘动作，那个动作肯定会暴露他的行踪。”

[ænd; ənd][bəuθ][men] [dɪs'gaɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] .

| and | both | men | disguised | their | voices | when | they | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 男人 | 伪装 | 他们的 | 声音 | 什么时候 | 他们 | 谈话 | . |

两人说话时都变了声音。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

| They | wanted | to | escape | recognition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 逃脱 | 认出 | , |

他们想要逃避被认出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .

| for | they | knew | they | might | be | sent | back | to | jail | on | the | old | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 他们 | 可能 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 监狱 | 在 | 这 | 老的 | 收费 | . |

因为他们知道自己可能会因为之前的罪名再次被送回监狱。

[wel] , [ðel] [duː; də] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [naʊ] — [ɒn][ðə; ði][əʊld] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| Well | , | they'll | do | double | time | now | — | on | the | old | charge | , | and | for | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们会 | 做 | 双倍的 | 时间 | 现在 | — | 在 | 这 | 老的 | 收费 | , | 和 | 为了 | 尝试 | 到 |

['kɪdnæp][ˌem 'iː] ,

| kidnap | me | , |
|---|---|---|
| 绑架 | 我 | , |

现在他们要双倍刑期了——既包括之前的罪名，也包括试图绑架我的罪名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] . ”

| as | well | as | setting | fire | to | the | hangar | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 环境 | 火 | 到 | 这 | 机库 | . | ” |

以及放火烧毁机库。”

“ [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] , ” [kɒmɛntɪd] [ned] .

| “ | They | played | a | desperate | game | , | ” | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 玩 | 一个 | 绝望的 | 游戏 | , | ” | 评论 | 内德 | . |

“他们打了一场孤注一掷的比赛，”内德评论道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdɪgɪŋ] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]
**“ To think of digging that tunnel and going to all that work to get your**
“ 到 思考 的 挖掘 那 隧道 和 去 到 全部 那 工作 到 得到 你的
[ˈpeɪtnts] . ”
**patents . ”**
专利 . ”

“想想看，为了获得专利，你得挖隧道，还得付出那么多努力。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [dɪg] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , ” [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] .
**“ They didn't dig the tunnel , ” Tom answered .**
“ 他们 没有 挖 这 隧道 , ” 汤姆 回答 .

“他们没有挖隧道，”汤姆回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
**“ It's a natural one .**
“ 它是 一个 自然的 一 .

这是很自然的事情。

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [fens] — [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪgɪŋ]
**They just made an entrance to it near our fence — that much of the digging**
他们 只是 制成 一个 入口 到 它 靠近 我们的 栅栏 — 那 很多 的 这 挖掘
[əˈləʊn] [wɒz; wəz] [njuː] .
**alone was new .**
独自的 曾是 新的 .

他们就在我们围栏附近挖了一个入口——光是挖的那些洞就很多了。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
**The rest was natural .**
这 休息 曾是 自然的 .

其余的都是顺其自然。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈtʌn(ə)l] , [tuː] .
**I may find a use for that same tunnel , too .**
我 可能 寻找 一个 使用 为了 那 相同的 隧道 , 也 .

我或许也能找到利用那条隧道的方法。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] .
**It's a good thing to know about .**
它是 一个 好的 事物 到 知道 关于 .

了解这一点很有帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ned] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . ”
**And now , Ned , I'm going to take a little vacation . ”**
和 现在 , 内德 , 我是 去 到 拿 一个 小的 假期 . ”

内德，我现在要出去度假一会儿了。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .
**“ You deserve it ! ” answered the manager .**
“ 你 应得 它 ! ” 回答 这 经理 .

“你值得！”经理回答道。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ˈenəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] .
**Thus the last of Tom's enemies were caught and sent away .**
因此 这 最后的 的 汤姆的 敌人 是 捕捉 和 发送 离开 .

就这样，汤姆的最后一个仇敌也被抓住了，并被遣送走了。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒæks] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
**Mr . Jacks was as good as his word ,**
先生 . 杰克 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

杰克斯先生言而有信。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'vestɪd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [gɒt] [hɪz; ɪz] [frendz]

| and | not | only | invested | largely | in | the | new | enterprise | himself | , | but | got | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 投资 | 很大程度上 | 在 | 这 | 新的 | 企业 | 他自己 | , | 但 | 得到 | 他的 | 朋友们 |

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

| to | do | so | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | , |

他不仅自己对这家新企业进行了大量投资，而且还让他的朋友们也这样做。

---

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ned] [ænd; ənd] ['meəri] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] ['bəʊlstə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fɔːtʃənz]

| so | that | the | money | Ned | and | Mary | had | put | in | to | bolster | the | sinking | fortunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 钱 | 内德 | 和 | 玛丽 | 有 | 放 | 在 | 到 | 支撑 | 这 | 下沉 | 财富 |

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] .

| at | the | last | minute | was | fully | repaid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | 曾是 | 完全 | 已偿还 | 他们 | . |

因此，内德和玛丽在最后一刻投入以挽救岌岌可危的财务状况的资金得到了全额偿还。

---

“ [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] , [ned] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] , ['meəri] ,

| “ | I'd | never | have | let | you | risk | your | savings | , | Ned | , | or | you | either | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 绝不 | 有 | 让 | 你 | 风险 | 你的 | 节省 | , | 内德 | , | 或者 | 你 | 任何一个 | , | 玛丽 | , |

“我绝不会让你拿自己的积蓄去冒险，内德，也不会让你拿你自己去冒险，玛丽。”

---

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] .

| if | I | had | known | it | , | ” | said | Tom | , | when | the | story | was | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 已知 | 它 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 什么时候 | 这 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 他 | . |

“如果我早知道就好了，”汤姆在听完这个故事后说道。

---

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] ? ”

| “ | Suppose | I | had | failed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我 | 有 | 失败的 | ? | ” |

“如果我失败了呢？”

---

“ [əʊ] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [feɪl] !

| “ | Oh | , | I | knew | you | wouldn't | fail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 知道 | 你 | 不会 | 失败 | ! |

“哦，我就知道你不会失败的！”

---

” ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| ” | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 内德 | . |

“内德回答道。”

---

“ [səʊ] [dɪd] [aɪ] , ” ['wɪspəd] ['meəri] .

| “ | So | did | I | , | ” | whispered | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做过 | 我 | , | ” | 低声说道 | 玛丽 | . |

“我也是，”玛丽低声说道。

---

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !

| And | that's | that | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 那 | ! |

就这样！

---

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

---

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

| TRANSCRIBER | NOTES |
|---|---|
| 转录员 | 笔记 |

转录员笔记

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

| **Misspelled** | **words** | **and** | **printer** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写错误 | 字 | 和 | 打印机 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .

| **Inconsistencies** | **in** | **punctuation** | **have** | **been** | **maintained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 标点 | 有 | 到过 | 维持 | . |

标点符号不一致的情况得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神